

HYDROSTATION - GRUPPO DI PRESSURIZZAZIONE ELETTRONICOISTRUZIONI ORIGINALI Manuale di istruzioni all'uso e alla manutenzione	18
HYDROSTATION - ELECTRONIC BOOSTER SETS TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS Operating and maintenance manual.....	24
HYDROSTATION - GROUPE DE PRESSURISATION ÉLECTRONIQUE TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE Mode d'emploi pour l'utilisation et l'entretien	30
HYDROSTATION - ELEKTRONISCHE DRUCKERHÖHUNGSANLAGE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG Bedienungs- und Wartungsanleitung.....	36
HYDROSTATION - GRUPPO DI PRESSURIZZAZIONE ELTTRONICO TRADUCCION DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES Manual de instrucciones de uso y mantenimiento	42
HYDROSTATION - ELEKTRONISCH DRUKREGELSYSTEEM VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING Handleiding voor gebruik en onderhoud.....	48
HYDROSTATION - ELEKTRONICZNY ZESPÓŁ ZWIĘKSZANIA CIŚNIENIA TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI Instrukcja obsługi i konserwacji.....	54
HİDROSTASYON - ELEKTRONİK BASINÇLANDIRMA ÜNİTESİ ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİ Kullanım ve bakım talimatları kılavuzu.....	60
HYDROSTATION - ELEKTRONISK TRYCKSÄTTNINGSENHET ÖVERSÄTTNING AV DEN URSPRUNG- LIGA BRUKSANVISNINGEN Användnings- och underhållsmanual.....	66
HYDROSTATION - ELEKTRONISK TRYKMÅLEROVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING Brugs- og vedligeholdelsesanvisning	72
HYDROSTATION - ELEKTRONINEN PAINEISTUSRYHMÄKÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEET Käyttö- ja huolto-ohje.....	78
HYDROSTATION - UNIDADE DE PRESSURIZAÇÃO ELETRÓNICA TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS Manual de Operação e Manutenção	84
HYDROSTATION - ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης	90
HYDROSTATION - ELEKTRONICKÁ PŘETLAKOVÁ JEDNOTKA . PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU Návod k použití a údržbě	96
HYDROSTATION - ELEKTRONICKÁ TLAKOVÁ JEDNOTKA PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU Príručka používateľa a údržby	102
HYDROSTATION - ЭЛЕКТРОННЫЙ УЗЕЛ НАГНЕТЕНИЯ ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ Руководство по эксплуатации и техобслуживанию	108
ХИДРОСТАНЦИЯ - ГРУПА ЗА ЕЛЕКТРОННА ХЕРМЕТИЗАЦИЯ ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ Ръководство с инструкции за употреба и поддръжка.....	114
HYDROSTATION - ELEKTRONILINE SURVESÖLM ORIGINAAJUHENDI TÕLGE Kasutus- ja hooldusjuhend	120
HYDROSTATION - ELEKTRONISKS SPIEDIENA PAAUGSTINĀŠANAS BLOKS OORĪGINĀLO INSTRUKCIJU TULKĶOJUMS Lietošanas un apkopes instrukcija	126

IT

EN

FR

DE

ES

NL

PL

TR

SV

DA

FI

PT

GR

CS

SK

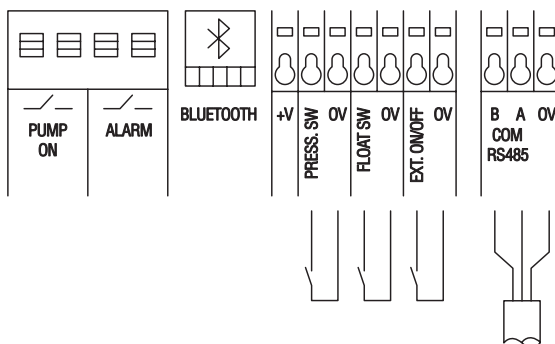
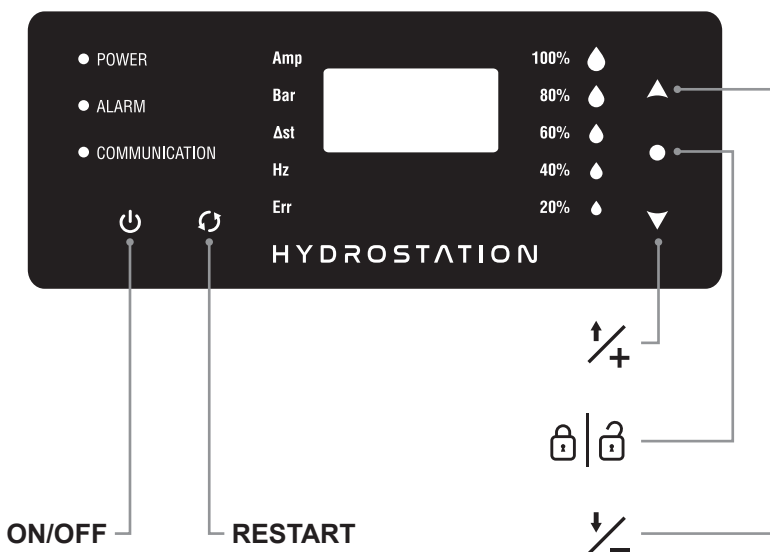
RU

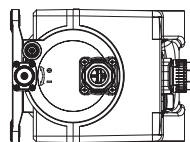
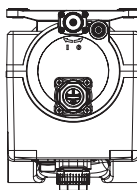
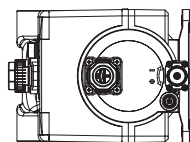
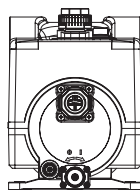
BG

ET

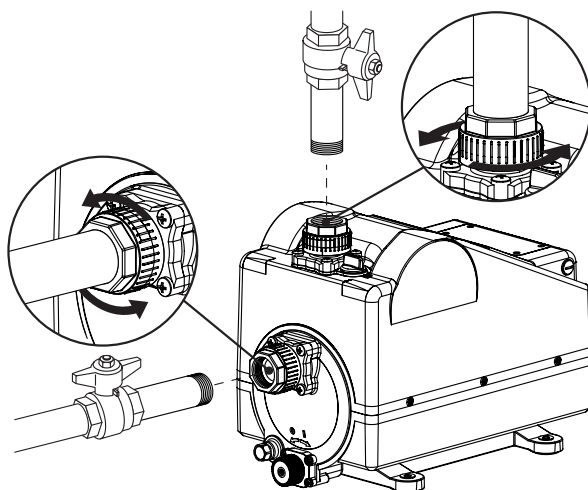
LV

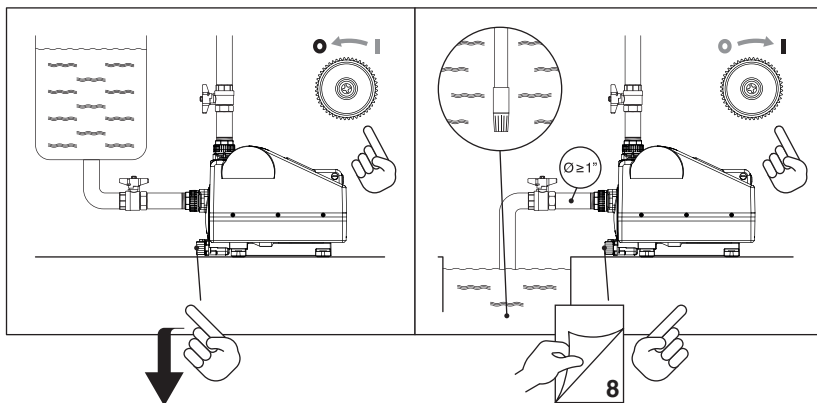
HYDROSTATION - ELEKTRONINIS SLĖGIO GENERAVIMO ĮRENGINYSORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	LT
Eksplotavimo ir priežiūros instrukcijų vadovas	132
HYDROSTATION - GRUPA ELECTRONIC DE PRESURIZARETRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	RO
Manual cu instrucțiuni de utilizare și întreținere	138
HYDROSTATION - ELEKTRONIKUS NYOMÁSFOKOZÓ EGYSÉGEREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	HU
Használati és karbantartási útmutató	144
HYDROSTATION - АГРЕГАТ ПОДАЧІ ПІД ТИСКОМ З ЕЛЕКТРОННИМ УПРАВЛІННЯМ	UA
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	
Інструкція з експлуатації та технічного обслуговування	150
HYDROSTATION - SKUPINA ZA ELEKTRONSKU REGULACIJU TLAKA PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA	HR
Upute za uporabu i održavanje	156
HYDROSTATION - GRUPA ZA ELEKTRONSKU REGULACIJU PRITISKAPREVOD ORIGINALNOG UPUTSTVA	RS
Uputstvo za upotrebu i održavanje	162
HYDROSTATION - ELEKTRONSKI TLAČNI SKLOPPREVOD ORIGINALNIH NAVODIL	SL
Priročnik za uporabo in vzdrževanje	168
ХИДРОСТАЦИЈА - ГРУПА ЗА ЕЛЕКТРОНСКИ ПРИТИСОК ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ УПАТСТВА	MK
Упатство за употреба и одржување	176
وحدة ضغط إلكترونية - HYDROSTATION	ع
التعليمات الأصلية	
181 دليل تعليمات الاستخدام والصيانة.....	



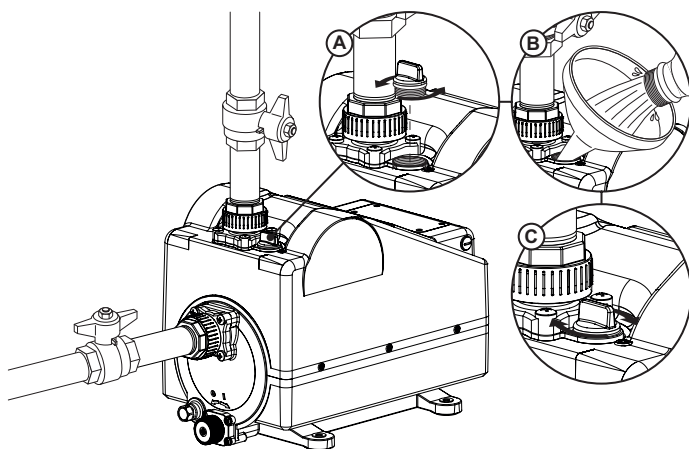


1

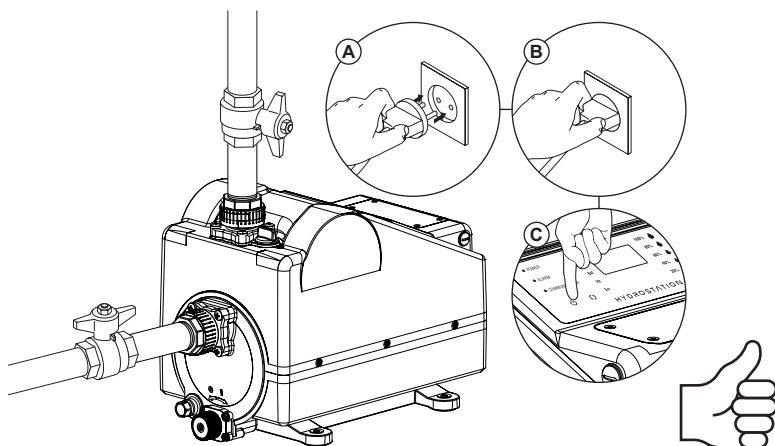


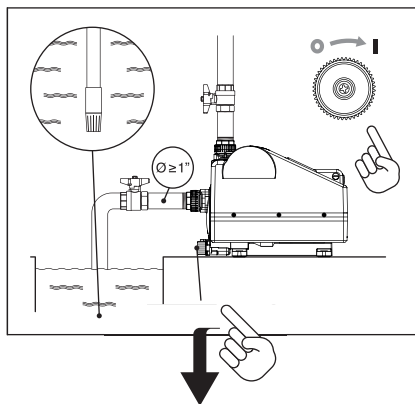


2

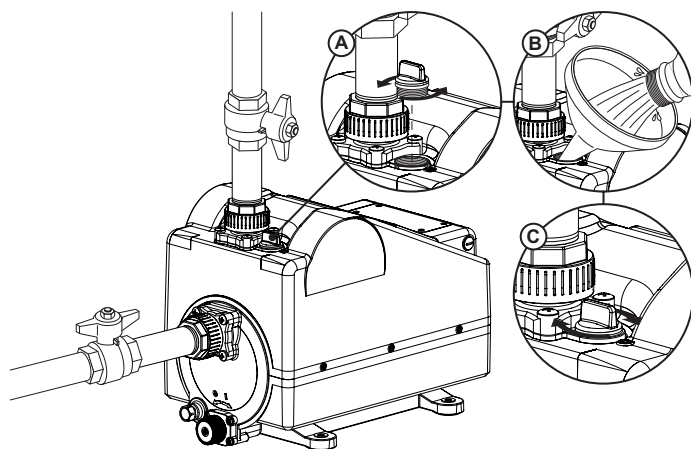


3

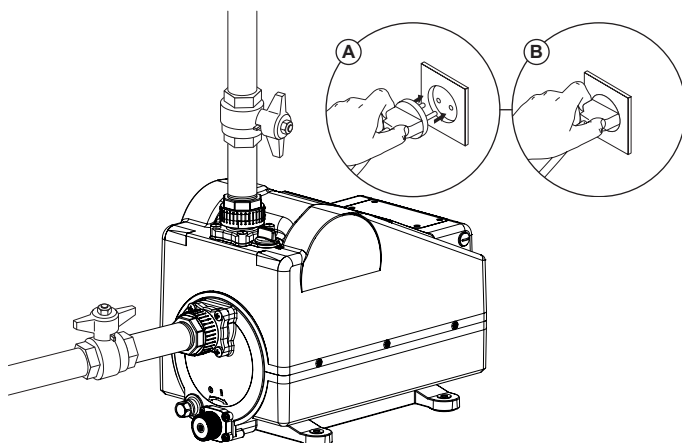




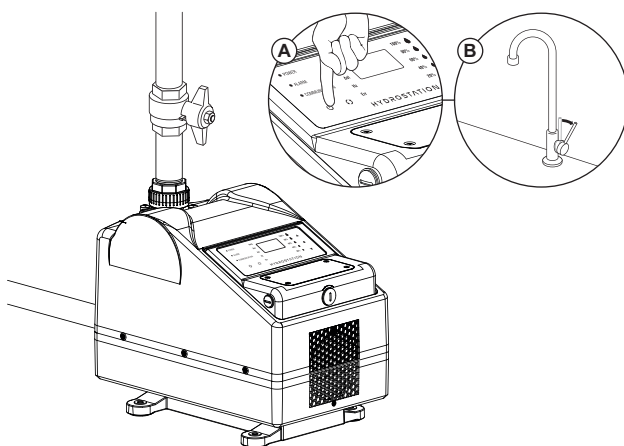
2



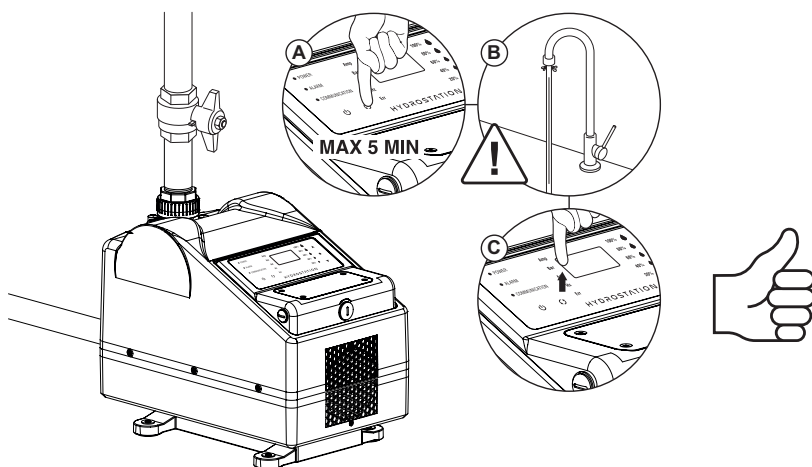
3



4

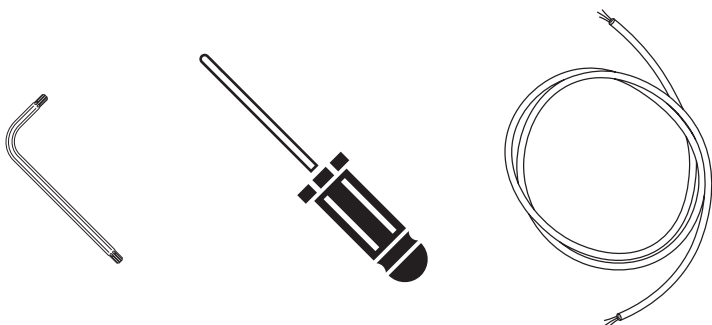
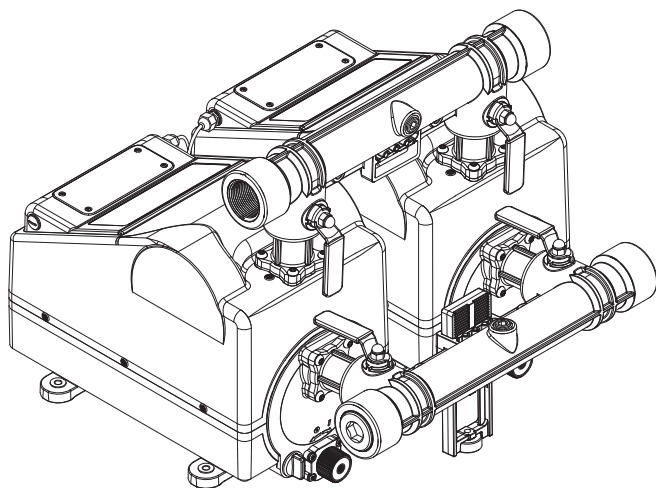


5

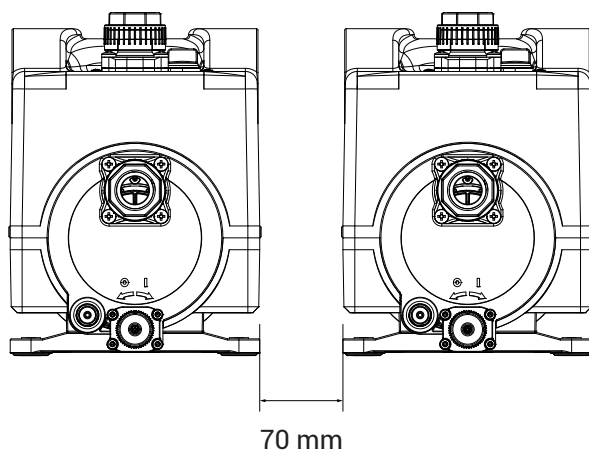


Download Hydrostation App

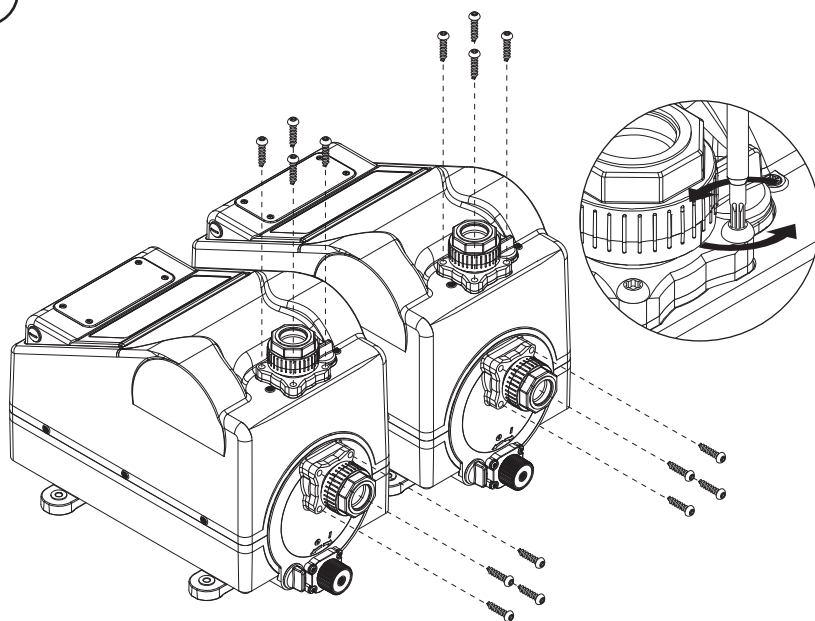




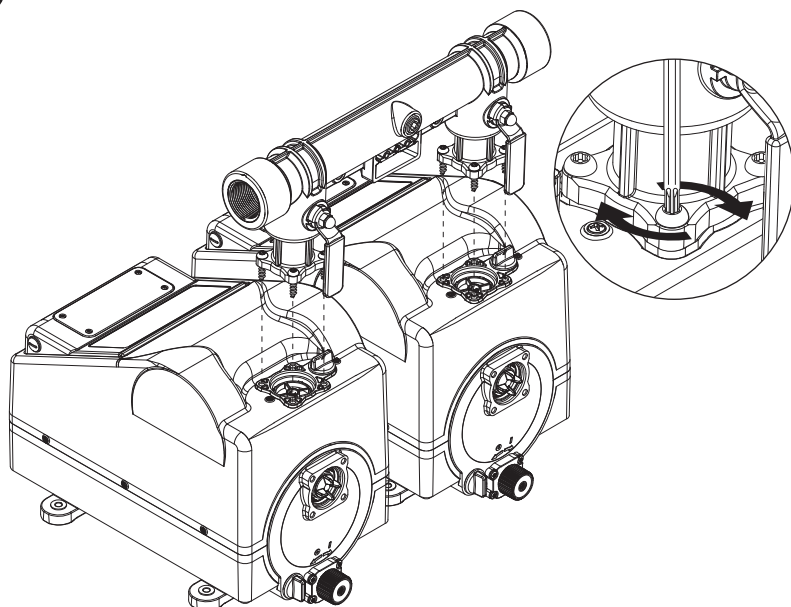
1



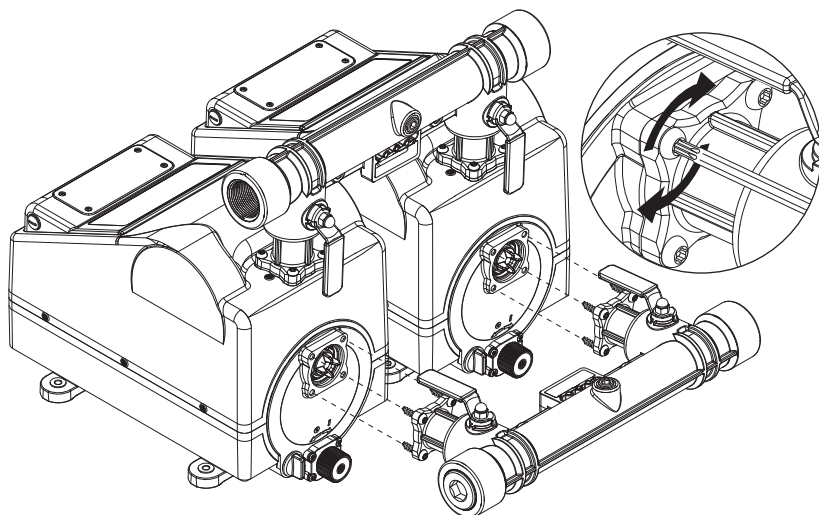
2



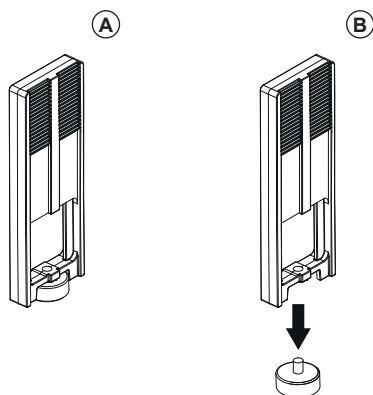
3



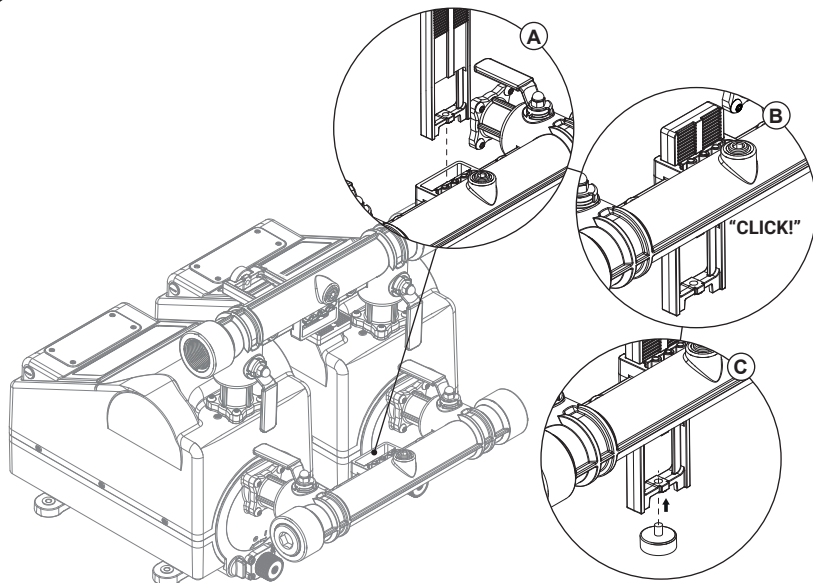
4



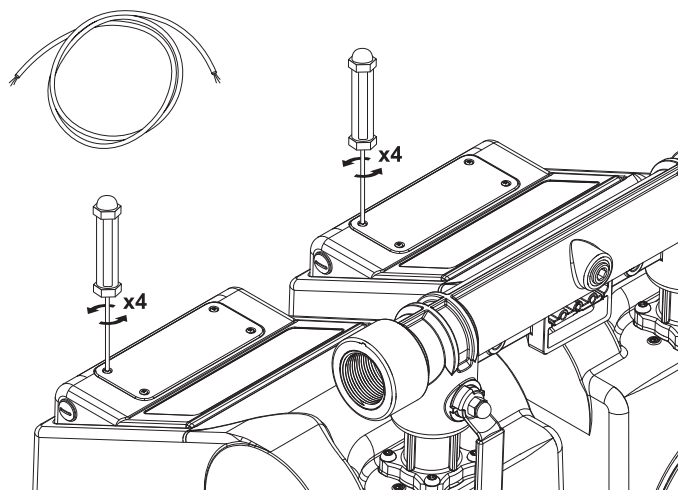
5



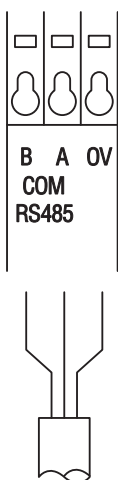
6



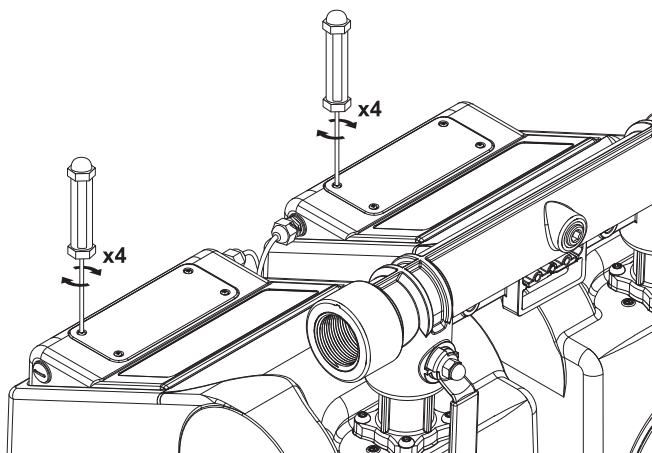
7



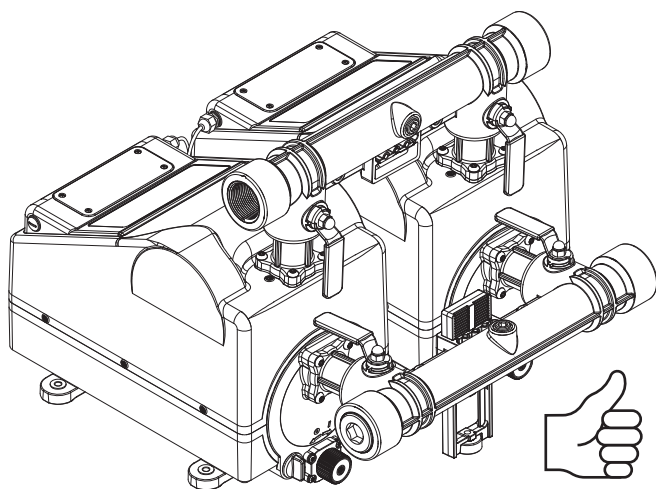
8



9



10



1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni contiene informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Attenersi alle disposizioni in esso contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

ATTENZIONE!

Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

2. INDICE

1. INTRODUZIONE	pag. 18
2. INDICE	pag. 18
3. DATI DI IDENTIFICAZIONE	pag. 18
4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA	pag. 18
5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA	pag. 18
6. CARATTERISTICHE TECNICO COSTRUTTIVE	pag. 19
7. DESCRIZIONE ED USI ELETTPOMPA	pag. 19
8. DATI TECNICI	pag. 19
9. INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE E TRASPORTO	pag. 19
10. COLLEGAMENTO ELETTRICO	pag. 21
11. COLLEGAMENTI AUSILIARI	pag. 22
12. UTILIZZO E AVVIAMENTO	pag. 22
13. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	pag. 22
14. DEMOLIZIONE	pag. 23
15. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	pag. 187

3. DATI DI IDENTIFICAZIONE

3.1 COSTRUTTORE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sede legale:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Telefono: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Servizio di Assistenza:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELETTPOMPA

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221		  MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION	T _{liquido}	5-45°C
P/N°		T _{ambiente}	5-50°C
V	~220-240	P	800 W
Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1
H _{min}	5 m	H _{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8
Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7
S/N°			

4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

L'INOSSERVANZA DELLE INDICAZIONI FORNITE IN QUESTO LIBRETTO ISTRUZIONI E/O L'EVENTUALE INTERVENTO SULLA ELETTPOMPA NON EFFETTUATO DAI NOSTRI CENTRI ASSISTENZA, INVALIDERANNO LA GARANZIA E SOLLEVERANNO IL COSTRUTTORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IN CASO DI INCIDENTI A PERSONE O DANNI ALLE COSE E/O ALLA ELETTPOMPA STESSA.

Ricevuta l'elettropompa, verificare che non abbia subito rotture o ammaccature rilevanti, altrimenti farlo presente immediatamente a chi ha effettuato la consegna. Quindi, dopo aver estratto l'elettropompa, verificare che non abbia subito danni durante il trasporto; se ciò è accaduto, informare entro 8 giorni dalla consegna il rivenditore.

Le seguenti parti, in quanto normalmente soggette ad usura, godono di una garanzia limitata:

- Cuscinetti
- Raccordi bocche aspirazione e mandata
- Tenuta meccanica
- Tappi riempimento e scarico
- Anelli di tenuta
- Sensore di pressione

Nel caso un'eventuale guasto non rientri tra quelli previsti nella tabella "RICERCA GUASTI" (cap. 13.1), contattare il rivenditore autorizzato più vicino.

5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di mettere in funzione l'elettropompa, è indispensabile che l'utilizzatore sappia eseguire tutte le operazioni descritte nel presente manuale, e le applichi ogni volta durante l'uso o la manutenzione dell'elettropompa.

5.1 MISURE DI PREVENZIONE A CURA DELL'UTILIZZATORE



Elettropompa sprovvista di indicazione di protezione contro effetti da congelamento non deve essere installata all'esterno in condizioni di gelo.



L'utilizzatore deve osservare tassativamente le norme antinfortunistiche in vigore nei rispettivi Paesi; deve inoltre tenere conto delle caratteristiche della elettropompa. Usare sempre in fase di movimentazione e/o manutenzione della pompa guanti di protezione.



Durante i servizi di riparazione o manutenzione dell'elettropompa, interrompere l'alimentazione elettrica, impedendo così l'avviamento accidentale che potrebbe causare danni alle persone e/o alle cose.



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Ogni operazione di manutenzione, installazione o spostamento effettuata sull'elettropompa con l'impianto elettrico sotto tensione, può provocare gravi incidenti, anche mortali, alle persone.

Nell'avviare l'elettropompa, evitare di essere a piedi nudi o, peggio, nell'acqua e di avere le mani bagnate.

L'utilizzatore non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano ammessi in questo manuale.



Arrestare il funzionamento in caso di guasto alla pompa. Mettere in funzione una pompa in stato di guasto può provocare lesioni fisiche o danni a cose.

Non toccare la pompa quando il liquido trattato è acqua calda. Le alte temperature potrebbero causare ustioni.

Non toccare il motore. Le superfici del motore saranno molto calde e potrebbero causare ustioni al contatto.

Non toccare le parti rotanti mentre la pompa è in funzione. Poiché queste parti ruotano ad alta velocità, il contatto potrebbe causare lesioni.

Non toccare le parti sotto tensione quando l'apparecchiatura è accesa. Esiste il rischio di scosse elettriche.



L'elettropompa è progettata in modo tale che le parti in movimento sono rese inoffensive tramite l'uso di carterture. Il costruttore declina quindi ogni responsabilità in caso di danni provocati in seguito alle manomissioni di tali dispositivi.

Ogni conduttore o parte in tensione è elettricamente isolato rispetto alla massa; vi è comunque una sicurezza supplementare costituita dal collegamento delle parti conduttrici accessibili ad un conduttore di terra per far sì che le parti accessibili non possano diventare pericolose in caso di guasto all'isolamento principale.

5.2 RISCHI RESIDUI

I rischi residui sono:

- Possibilità di entrare in contatto (anche se non accidentalmente) con la ventola di raffreddamento motore attraversando i fori del copriventola con oggetti sottili (es. cacciaviti, bastoncini, e simili).
- Possibile riavvio senza preavviso dovuto al riarmo automatico del motoprotettore, in caso questo sia intervenuto per surriscaldamento del motore.

6. CARATTERISTICHE TECNICO COSTRUTTIVE

La elettropompa che avete acquistato è stata progettata e costruita rispettando le seguenti norme:

- DIRETTIVA UE per la sicurezza delle elettropompe**
 - IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita
- DIRETTIVA UE Compatibilità Elettromagnetica**
 - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- DIRETTIVA UE Limiti per le emissioni delle correnti armoniche**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA

7.1 DESCRIZIONE

Denominazione: ELETTROPOMPA DI SUPERFICIE CON ELETTRONICA INTEGRATA

Tipo: AUTOADESCANTE (ELETTRONICA ESCLUSA)

Modello: HYDROSTATION

7.2 USO PREVISTO

Pressurizzazione domestica, piccola irrigazione di giardini, movimentazione di acqua pulita in genere, movimentazione di acqua potabile.

Utilizzare le elettropompe in base alle loro caratteristiche tecniche.

7.3 USO NON PREVISTO

Non sono utilizzabili per movimentare:

- acqua sporca o con corpi in sospensione;
- acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi;
- acqua con temperature superiori a quanto riportato in tabella (vedi CAP. 8.1);
- acqua di mare;
- liquidi infiammabili ed in genere pericolosi.

Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.

8. DATI TECNICI

8.1 DATI TECNICI HYDROSTATION

Liquido trattato [tipologia]	Acque chiare	
Temperatura [C°]	Liquido	+5 ÷ +45
	Ambiente	+5 ÷ +50 (+55° SA version)
Pressione max di lavoro [Mpa]	0,6	
Portata nominale [m³/h]	5.4	
Conessioni alle tubature secondo UNI ISO 228	Aspirazione	GF 1"
	Mandata	GF 1"
Voltaggio [Vac]	~220-240	
Fluttuazione di tensione accettata	± 15%	
Corrente max [A]	4,6	
Potenza nominale	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ previsto	0,8	
Efficienza motore	95%	
Grado di protezione	IP65	
Classe di efficienza	IE5	
Livello rumorosità [dBA]	<43*	
Numero avviamenti orari max.	60	
Standard di test applicabile	ISO 9906:2012 - Grado 3B	

La tabella riporta i valori di emissione sonora massimi per le elettropompe.

* Livello di pressione sonora – Media dei rilievi ad un metro di distanza dalla pompa. Tolleranza ± 2.5 dB.

9. INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE, TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

ATTENZIONE!



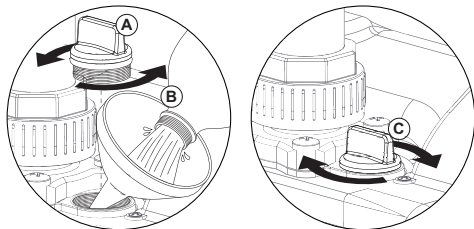
L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA DA UN TECNICO QUALIFICATO.

ATTENZIONE! PER SOLLEVARE O SPOSTARE L'ELETTROPOMPA USARE LA MANIGLIA SE PROVISTA O PRENDERLA TRA LE MANI; NON USARE MAI IL CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE.

9.1. RIEMPIMENTO DELLA POMPA

ATTENZIONE! OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON CAVO E SPINA ALIMENTAZIONE DISINSERITO.

- a) Svitare il tappo posto sulla sommità del corpo pompa.
- b) Con l'aiuto di un imbuto riempire d'acqua la pompa fino alla tracciatazione.
- c) Riavvitare il tappo fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria.



9.2 ACCORGIMENTI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

- a) Utilizzare tubazioni metalliche con filetto a battuta piana, per evitare che possano cedere sotto la depressione che si crea in aspirazione o in materiale, plastico con un certo grado di rigidità;
- b) Supportare ed allineare le tubazioni in modo che non creino sollecitazioni sulla pompa;
- c) Evitare, l'utilizzo di tubi flessibili in aspirazione al fine di evitare strozzature. L'utilizzo di eventuali tubazioni flessibili è ammesso solo sul lato mandata avendo l'accortezza che eventuali curve non causino restringimenti o strozzature.
- d) Sigillare le eventuali connessioni delle condutture: infiltrazioni d'aria nel tubo di aspirazione influiscono negativamente sul funzionamento della pompa; (suggerito utilizzo di tubazione tipo PP-R con inserti filettati in ottone o a saldare, evitare i raccordi a stringere)
- e) Sul tubo di aspirazione e mandata è consigliabile montare una saracinesca in prossimità della pompa;
- f) Fissare le tubazioni alla vasca, o comunque a parti fisse, in modo che non siano supportate dalla elettropompa;
- g) Evitare di impiegare nell'impianto troppe curve (colli d'oca) e valvole;
- h) Se la pompa è installata sopra battente, il tubo di aspirazione deve essere dotato di una valvola di fondo e filtro per impedire l'entrata di corpi estranei e la sua estremità dovrebbe essere immersa ad una profondità di almeno due volte il diametro del tubo; inoltre dovrebbe avere una distanza di una volta e mezza il diametro del tubo dal fondo della vasca; per aspirazioni superiori ai 4 metri utilizzare, per un miglior rendimento, un tubo di diametro maggiorato (consigliato 1/4 di pollice superiore in aspirazione);
- i) Per impianti flessibili (tubazioni plastiche) o particolarmente grandi, si suggerisce l'installazione di un serbatoio di espansione, quale riserva idrica, per sopprimere a piccole richieste o eventuali perdite o gocciolamenti che potrebbero comportare un elevato numero di ripartenze della pompa.
- j) Le pompe HYDROSTATION non sono previste per usi trasportabili e all'aperto eccetto dove indicato.
- k) Per le installazioni Twin si sconsiglia installazione del tipo soprabattente

9.3 INSTALLAZIONE

Versione singola

- a) Posizionare la pompa su una superficie piana il più vicino possibile alla fonte d'acqua lasciandovi intorno spazio libero sufficiente per consentire le operazioni di uso e manutenzione in condizioni di sicurezza. In ogni caso lasciare uno spazio libero di almeno 100 mm davanti alla ventola;
- b) Verificare la presenza della guarnizione O-ring sul raccordo di aspirazione
- c) Collegare il tubo di aspirazione impianto alla pompa (utilizzare tubazioni del diametro non inferiore a 1" e non superiori a PN25, vedi punto c del capitolo 9.2, aventi diametro interno almeno pari a

di diametro aspirazione) (in caso di installazione soprabattente, fare riferimento al punto h del capitolo 9.2)

- d) Stringere il raccordo aspirazione della pompa con moderata forza (non necessitano attrezzi o chiavi, è sufficiente stringere a mano)
- e) Verificare la presenza della guarnizione O-ring sul raccordo di mandata
- f) Collegare il tubo di mandata impianto alla pompa (vedi punto c del capitolo 9.2)
- g) Stringere il raccordo mandata della pompa con moderata forza (non necessitano attrezzi o chiavi, è sufficiente stringere a mano).

Versione TWIN (kit collettori e 2 hydrostation)

- a) Posizionare le pompe su una superficie piana il più vicino possibile alla fonte d'acqua lasciandovi intorno spazio libero sufficiente per consentire le operazioni di uso e manutenzione in condizioni di sicurezza. In ogni caso lasciare uno spazio libero di almeno 100 mm davanti alla ventola;
- b) rimuovere i raccordi presenti sul lato aspirazione e mandata agendo sulle 4 viti presenti
- c) posizionare i collettori sul lato mandata e aspirazione avendo l'accortezza di verificare la presenza della guarnizione O-Ring
- d) fissare i collettori alle pompe utilizzando le viti di fissaggio rimosse in precedenza
- e) posizionare il supporto collettore lato aspirazione fino al piano di appoggio
- f) collegare il tubo di aspirazione impianto al collettore (utilizzare tubazioni del diametro non inferiore a 1"¼ e non superiori a PN25, vedi punto c del capitolo 9.2, aventi diametro interno almeno pari a diametro collettore di aspirazione)
- g)appare l'estremità collettore di aspirazione non collegata all'impianto
- h) collegare il tubo di mandata impianto al collettore di mandata (vedi punto c del capitolo 9.2)
- i)appare l'estremità collettore di mandata non collegata all'impianto
- j) rimuovere la cover morsettieria di entrambe le pompe
- k) collegare il cavo di comunicazione tra le 2 unità
- l) richiudere la cover morsettieria

* I collettori sono predisposti con attacchi per eventuale installazione di manometro o pressostato di minima pressione

9.4 MESSA IN FUNZIONE

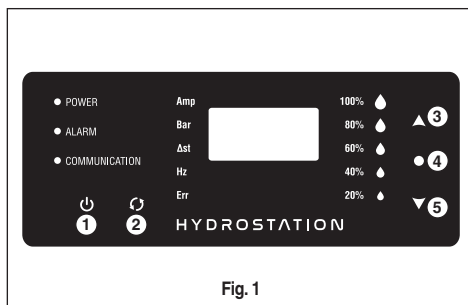


Fig. 1

N.	Funzione
1	Accensione / Spegnimento
2	Reset
3	Freccia su / +
4	Conferma
5	Freccia giù / -

Versione singola

- a) Svitare il tappo di carico posto sulla parte superiore della pompa
- b) Effettuare un primo riempimento della pompa
- c) Chiudere il tappo di carico
- d) Assicurarsi che la valvola lato aspirazione (se presente) sia aperta
- e) Assicurarsi che la valvola lato mandata (se presente) sia aperta
- f) Se installazione soprabattente, ruotare il pomello autoadescamento posto sulla parte bassa della pompa, sulla posizione 1
- g) Se installazione sottobattente, assicurarsi che il pomello autoadescamento posto sulla parte bassa della pompa, sia in posizione 0
- h) Inserire la spina alla rete elettrica
- i) Premere i tasti (3) o (5) fino al valore BAR
- j) Premere il tasto (4) per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare)
- k) Con i tasti (3) e (5) selezionare il valore di pressione desiderato (valore di default 3,5 bar)
- l) Premere il tasto (4) per confermare il valore selezionato
- m) Premere i tasti (3) e (5) fino al valore Δst
- n) Premere il tasto (4) per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare)
- o) Con i tasti (3) o (5) selezionare il valore di differenziale pressione per la ripartenza (valore di default 1,5bar*)
- p) Premere il tasto (4) per confermare il valore selezionato
- q) Aprire almeno 1 utenza affinché possa uscire l'eventuale aria presente nell'impianto (se le utenze sono poste a più livelli, prediligere l'apertura dell'utenza posta più in alto)
- r) avviare la pompa premendo il tasto (1).
- s) Se necessario, e soprattutto in caso di installazione soprabattente, forzare esclusione protezione marcia a secco tenendo premuto il tasto (2) per massimo 5 minuti o fino al completo adescamento pompa (verificare fuoriuscita di acqua priva di presenza aria, dall'utenza aperta in precedenza)
- t) In caso di mancato adescamento dopo 5 minuti, rilasciare il tasto (2), disconnettere l'alimentazione, attendere 10 minuti, ripetere le operazioni da punto a) a punto c) del presente capitolo, collegare la spina alla rete elettrica e riavviare la pompa ripetendo le operazioni indicate dal punto r)

Versione TWIN (kit collettori e 2 hydrostation)

- a) Svitare il tappo di carico posto sulla parte superiore di entrambe le pompe
- b) Effettuare un primo riempimento di entrambe le pompe
- c) Chiudere i tappi di carico
- d) Assicurarsi che la valvola lato aspirazione (se presente) sia aperta
- e) Assicurarsi che la valvola lato mandata (se presente) sia aperta
- f) Assicurarsi che il pomello autoadescamento posto sulla parte bassa delle pompe, sia in posizione 0
- g) Inserire la spina di entrambe le pompe alla rete elettrica (La prima pompa che verrà programmata sarà automaticamente riconosciuta come MASTER)
- h) premere simultaneamente i tasti (3) e (5) per accedere al menu nascosto
- i) scorrere con i tasti (3) e (5) fino al parametro CTR
- j) premere il tasto (4) per accedere al parametro
- k) con i tasti (3) e (5), selezionare la modalità di controllo desiderata (ASS = avviamento in alternanza e funzionamento di entrambe le pompe in caso di elevate richieste; Stb = avviamento in alternanza, 1 sola pompa in marcia)
- l) premere il tasto (4) per confermare
- m) premere simultaneamente i tasti (3) e (5) per uscire dal menu nascosto
- n) Premere, su pompa MASTER il tasto (5) fino al valore BAR
- o) Premere il tasto (4) per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare)
- p) Con i tasti (3) e (5) selezionare il valore di pressione desiderato (valore di default 3,5bar)
- q) Premere il tasto (4) per confermare il valore selezionato

- r) Premere su pompa MASTER il tasto (5) fino al valore Δst
- s) Premere il tasto (4) per entrare in modalità programmazione (il display comincerà a lampeggiare)
- t) con i tasti (3) e (5) selezionare il valore di differenziale pressione per la ripartenza (valore di default 1,5bar*)
- u) Premere il tasto (4) per confermare il valore selezionato
- v) Aprire almeno 1 utenza affinché possa uscire l'eventuale aria presente nell'impianto (se le utenze sono poste a più livelli, prediligere l'apertura dell'utenza posta più in alto)
- w) avviare entrambe le pompe premendo il tasto (1).
- x) Se necessario, forzare esclusione protezione marcia a secco tenendo premuto il tasto (2) per massimo 5 minuti o fino al completo adescamento delle pompe (verificare fuoriuscita di acqua priva di presenza aria, dall'utenza aperta in precedenza)
- y) In caso di mancato adescamento dopo 5 minuti, rilasciare il tasto (2), disconnettere l'alimentazione, attendere 10 minuti, ripetere le operazioni da punto a) a punto c) del presente capitolo, collegare la spina alla rete elettrica e riavviare la pompa ripetendo le operazioni indicate dal punto w)

* un valore di differenziale pressione di ripartenza troppo basso, potrebbe comportare eccessive ripartenze della pompa fino al raggiungimento delle massime ripartenze orarie consentite con conseguente fermo pompa per allarme H02

9.5 ARRESTO E DISINSTALLAZIONE

Per arrestare, movimentare o disinstallare l'elettropompa è necessario:

- a) arrestare la pompa premendo il tasto (1).
- b) interrompere l'alimentazione elettrica;
- c) aprire una qualsiasi utenza per scaricare la pressione residua (se necessario)
- d) chiudere le valvole poste sul lato aspirazione e mandata per sezionare la pompa dall'impianto
- e) rimuovere il tappo di scarico posto sulla parte passa della pompa (prestare attenzione ad eventuale pressione residua nella pompa)
- f) staccare i tubi di mandata e aspirazione (ove presente) se troppo lunghi o ingombranti
- g) svitare le viti che bloccano l'elettropompa sulla superficie d'appoggio (se presenti)
- h) sollevare l'elettropompa con mezzi idonei
- i) per eventuale smaltimento fare riferimento al capitolo 14

9.6 TRASPORTO

L'elettropompa è imballata in una scatola di cartone; comunque sia il trasporto non presenta particolari problemi.

9.7 IMMAGAZINAMENTO

- a) Il prodotto deve essere conservato in un luogo coperto e asciutto, lontano da fonti di calore e al riparo da sporcizia e vibrazioni.
- b) Proteggere il prodotto da umidità, fonti di calore e danni meccanici
- c) Non collocare oggetti pesanti sull'imballo.
- d) Il prodotto deve essere immagazzinato ad una temperatura ambiente compresa tra +5°C e +50°C (41°F e 122°F) con un'umidità relativa del 60%.

10. COLLEGAMENTO ELETTRICO

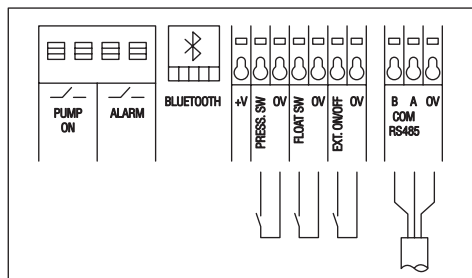
È CONSIGLIABILE INSTALLARE NELL'IMPIANTO ELETTRICO UN INTERRUITTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITÀ (0.03 A).

ATTENZIONE! La spina deve essere collegata alla rete elettrica in un ambiente interno lontano da spruzzi, getti d'acqua o pioggia e in modo che la spina sia accessibile.



La rete deve avere un efficiente impianto di messa a terra secondo le norme elettriche esistenti nel Paese: questa responsabilità è a carico dell'installatore.

11. COLLEGAMENTI AUSILIARI



Bluetooth	Posizione inserimento Bluetooth optional
+V	Contatto alimentazione +12Vcc
Press SW / OV	Contatto pressostato esterno
Float SW / OV	Contatto galleggiante
Ext On/Off / OV	Contatto On/Off remote
COM RS485	Contatto Comunicazione tra apparecchi

12. UTILIZZAZIONE E AVVIAMENTO

NON FARE MAI FUNZIONARE L'ELETTROPOMPA IN ASSENZA DI ACQUA: LA MANCANZA D'ACQUA CAUSA SERI DANNI AI COMPONENTI INTERNI.

12.1 AVVERTENZE GENERALI

- L'elettropompa è progettata per funzionare in luoghi la cui temperatura ambiente non superi i 50°C e l'altitudine sul livello del mare non sia superiore a 1000m;
- L'elettropompa non può essere utilizzata in piscine o luoghi analoghi;
- Il funzionamento prolungato dell'elettropompa con il tubo di mandata chiuso può causare danni per sovrariscaldamento;
- Evitare di accendere e spegnere il motore della pompa più di 50.000 volte all'anno. Un numero di accensioni e spegnimenti superiore alle 50.000 volte all'anno può ridurre la durata della pompa e dare luogo a un rischio di rottura prematura. Per quanto riguarda il numero massimo all'ora, fare riferimento anche al capitolo 8;
- In caso di mancanza di tensione è buona norma interrompere il circuito dell'alimentazione elettrica;

13. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Si consiglia solamente di controllarne periodicamente il regolare funzionamento, ed in particolare prestare attenzione all'eventuale insorgere di rumorosità e vibrazioni anomale e ad eventuali perdite della tenuta meccanica.

Quando la pompa rimane inattiva per un lungo periodo, è consigliabile svuotarla completamente levando i tappi di scarico e riempimento.

13.1 RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
LA POMPA NON FUNZIONA il motore non gira	Manca di elettricità	Controllare il contatore della linea elettrica
	Spina non inserita	Controllare l'allacciamento elettrico alla linea
	Galleggiante bloccato	Verificare che il galleggiante raggiunga il livello ON
	Protezione termica intervenuta	Si riattiva automaticamente
LA POMPA NON FUNZIONA Il motore gira	Calo di tensione sulla linea elettrica	Attendere il ripristino
	Filtro/foro in aspirazione ostruito	Pulire il filtro/foro
	Valvola di fondo bloccata	Pulire la valvola e verificarne il funzionamento
	Pompa disadescata	Adescare la pompa Controllare valvola ritenzione in aspirazione Controllare livello liquido
LA POMPA FUNZIONA con portata ridotta	Impianto sottodimensionato	Riesaminare l'impianto
	Impianto sporco	Pulire le tubazioni, le valvole, i filtri
	Livello dell'acqua troppo basso	Spegnere la pompa o immergere la valvola di fondo
	Perdite dalle tubazioni	Controllare le giunzioni
	Pressione troppo elevata	Riesaminare l'impianto
LA POMPA SI FERMA DOPO BREVI FUNZIONAMENTI intervento della protezione termica	Temperatura liquido troppo alta	La temperatura oltrepassa i limiti tecnici della pompa
	Difetto interno	Interpellare il rivenditore più vicino
LA POMPA VIBRA o fa eccessivo rumore durante il funzionamento	Portata troppo grande	Ridurre la portata
	Cavitazione	Interpellare il rivenditore più vicino
	Tubazioni irregolari	Fissarle in modo migliore
	Corpi estranei strisciano sulla ventola del motore	Rimuovere i corpi estranei
	Adescamento non corretto	Sfiatare la pompa e/o riempirla nuovamente

13.2 CODICI ALLARMI

ALL.	DESCR.	CAUSE	RIMEDIO
E01	Allarme di sovratemperatura	La pompa lavora in condizioni di temperatura superiore al valore massimo dichiarato	Verificare che le condizioni di installazione e di temperatura ambiente siano conformi ai limiti dichiarati. La pompa riparte in automatico nel momento in cui la temperatura scende entro i limiti indicati
E02	Allarme di bassa tensione	La tensione di alimentazione è inferiore al limite minimo dichiarato	Verificare che l'alimentazione di rete sia conforme ai limiti minimi dichiarati. La pompa riparte in automatico nel momento in cui la tensione di rete rientra entro i limiti dichiarati
E02	Allarme di sovratensione	La tensione di alimentazione è superiore al limite massimo dichiarato.	Verificare che l'alimentazione di rete sia conforme ai limiti massimi dichiarati. La pompa riparte in automatico nel momento in cui la tensione di rete rientra entro i limiti dichiarati
E03	Allarme di sovracorrente	Assorbimenti eccessivi dovuti a pompa bloccata o funzionamento a condizioni di sforzo eccessivo	Verificare presenza di eventuali corpi estranei. Verificare il buono stato dei cuscinetti. La pompa effettua 3 tentativi di reset automatici, al 4° intervento necessita un reset manuale.
E04	Corto circuito tra le fasi		Contattare il servizio di assistenza tecnica
E06	Sensore di pressione guasto	Sensore di pressione, guasto o ostruito.	Verificare se il sensore è ostruito da eccessiva formazione di calcare. Provvedere alla pulizia o alla sostituzione del sensore
H01	Marcia a secco o pressione $\leq$ a 0,5 bar	La pompa lavora fuori curva massima. Eccessiva richiesta. Ostruzione lato aspirazione. Valvola di fondo o filtro ostruito. Tubazioni di aspirazione non conformi.	Ridurre il valore di pressione, ridurre la richiesta di acqua, verificare il corretto adescamento della pompa. La pompa effettua dei tentativi di reset automatici per un tempo massimo di 3h circa.
H01	Mancanza acqua lato aspirazione	Difficoltà di aspirazione. Tubazione ostruita o non conforme alle indicazioni. Valvola di fondo o filtro ostruito.	Verificare che le tubazioni siano conformi alle indicazioni presenti nel manuale, verificare corretto funzionamento della eventuale valvola di fondo, verificare che non vi siano ostruzioni, verificare il corretto adescamento. La pompa effettua dei tentativi di reset automatici per un tempo massimo di 3h circa.

ALL.	DESCR.	CAUSE	RIMEDIO
H02	Limite avviamenti orari oltre il limite	La pompa ha raggiunto il limite massimo di avviamenti orari consentiti	Verificare che il valore Δ st non sia troppo basso, nel caso aumentare valore. Verificare non vi siano perdite nell'impianto, nel caso riparare le perdite. Se necessario, per la configurazione dell'impianto, verificare la presenza e/o la corretta precarica del vaso di espansione di riserva idrica.
C01	Errore di comunicazione tra apparecchi	Le pompe, in modalità Twin, non rilevano la comunicazione	Verificare il corretto collegamento ed integrità del cavo di comunicazione. Verificare il corretto settaggio per la comunicazione Twin.

14. DEMOLIZIONE



Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'apparecchio non deve essere eliminato con gli scarti domestici in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate. Informarsi attraverso l'autorità comunale per quanto riguarda l'ubicazione delle piattaforme ecologiche atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio. Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il distributore è tenuto al ritiro gratuito del prodotto da smaltire. Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente il prodotto per un uso diverso da quello a cui è stato destinato, essendoci pericolo di shock elettrico se usato impropriamente. Simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge. Ai sensi dell'articolo 9(1)(i) della Direttiva 2008/98/CE relativa ai rifiuti e al regolamento REACH 1907/2006, tutti i prodotti EBARA sono stati notificati all'Agenzia Europea per le Sostanze Chimiche (ECHA). Per consultare il numero SCIP con le relative informazioni relative all'impiego sicuro del prodotto, consultare la sezione "Certificazioni della Società" sul sito internet www.ebara.europa.com.

1. INTRODUCTION

This instruction manual contains general information regarding the pump that you have purchased. Follow the instructions given in this booklet in order to obtain optimum return and operation from the pump. If any other information is necessary, please contact the nearest authorised retailer

THE REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, OF THE ILLUSTRATIONS AND/ OR TEXT HEREIN IS FORBIDDEN.

The following symbols are used throughout the instruction booklets:

ATTENTION!

Risk of damaging the pump or the system



Risk of injuring people or damaging things



Risks of electrical nature

2. CONTENTS

1. INTRODUCTION	page 24
2. CONTENTS	page 24
3. MANUFACTURER IDENTIFICATION DATA	page 24
4. WARRANTY AND TECHNICAL ASSISTANCE	page 24
5. GENERAL SAFETY WARNINGS	page 24
6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS	page 25
7. DESCRIPTION AND USES	page 25
8. TECHNICAL DATA	page 25
9. INSTALLATION, DISMANTLING AND TRANSPORTATION	page 25
10. ELECTRICAL CONNECTION	page 27
11. AUXILIARY CONNECTION	page 27
12. USE AND STARTING	page 28
13. MAINTENANCE AND REPAIRS	page 29
14. DISPOSAL	page 29
15. DECLARATION OF CONFORMITY	page 187

3. IDENTIFICATION DATA

3.1 MANUFACTURER DATA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Registered office:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALY
Phone: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Assistance Service:

e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELECTRIC PUMP

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234960221		MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T_{liquid} 5-45°C	
P/N°		T_{ambient} 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H_{min} 5 m	H_{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N°	

4. GUARANTEE AND TECHNICAL ASSISTANCE

THE GUARANTEE IS RENDERED NULL AND VOID IF THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS BOOKLET ARE NOT ADHERED TO AND/OR IF ANYONE OTHER THAN PERSONNEL FROM OUR SERVICE CENTRES INTERVENES ON THE ELECTRIC PUMP. IN THESE CASES, THE MANUFACTURER IS RELIEVED FROM ALL RESPONSIBILITY REGARDING INJURY TO PEOPLE AND SUBSEQUENT DAMAGE TO ADJACENT ITEMS AND/OR THE ELECTROPUMP ITSELF.

Once you have received the electropump, make sure that the packaging is not broken or seriously damaged. If it is, immediately inform the person who delivered it. After extracting the electropump from its packaging, make sure that it was not damaged during transportation. If it has been, inform the retailer within 8 days from delivery. The following parts, being normally subject to wear, have a limited guarantee:

- bearings
- mechanical seals
- grommets
- suction and discharge fittings
- fill and drain plugs
- pressure sensor

If a fault that is not listed in the "TROUBLESHOOTING" table (chapter 13.1) occurs, please contact the nearest authorised retailer.

5. GENERAL SAFETY WARNINGS

Before starting the electropump, the user must follow the operations indicated in this manual, and apply them each time the electropump is used or when maintenance is carried out on it.

5.1 PREVENTIVE MEASURES TO BE TAKEN BY THE USER



Electropump without indication that they are protected against the effect of freezing shall not be left outside during freezing weather conditions



Users must observe the accident prevention regulations that are in force in their countries at the time. They must also pay attention to the electropump characteristics. Always wear protective gloves when handling the pump or performing maintenance.



While repairing or carrying out maintenance on the electropump, disconnect the electric supply. Doing this avoids accidental starting, which could injure people and/or cause damage.



The device can be used by children aged above 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or who lack adequate experience and knowledge of the product, provided that they are supervised or have been adequately instructed on its safe use and the relevant risks involved. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be effected by unsupervised children.

Any maintenance, installation or handling carried out on the electropump while it is still being powered can seriously injure, or even kill, people.

When starting the electropump, users must ensure that their feet are not bare or, worse, immersed in water. They must also ensure that their hands are not wet.

Users must not operate or carry out any work on the electropump that is not permitted in this manual.



Stop operation in case pump is in failure. Operation of broken pumps can cause injury or damage property.

Do not touch the pump when the liquid handled is hot water. Burns may result from high temperatures.

Do not touch the motor. The motor's surfaces will be hot, and you could get burned if you touch them.

Do not touch the rotating parts while the pump is running. Since these parts rotate at high speed, doing so could result in injury.

Do not touch the live parts when the power is on. There is a risk of electric shock.



The electric pump is designed in such a way that all moving parts are made safe by using guards. The manufacturer declines any responsibility in the event of damages caused by the removal of said protections.



Each conductor or powered part is electrically insulated with regards to earth. Extra security is also added by connecting the accessible conducting parts to an earth conductor. This ensures that accessible parts cannot become dangerous should the main insulation become faulty.

5.2 RESIDUAL RISKS FOR SURFACE PUMPS

Residual risks include the following:

- The possibility of coming into contact (even if not accidentally) with the motor's cooling fan by inserting thin objects (e.g. screwdrivers, sticks and similar) through the fan cover holes.
- Possible start-up without notice due to automatic rearm of the motor protection device, following the latter's intervention due to motor overheating.

6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS

The electropump you have purchased has been designed and manufactured in compliance with the following directives:

- EU DIRECTIVE for the safety of electric pumps**
 - IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita
- EU DIRECTIVE Electromagnetic Compatibility**
 - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- EU DIRECTIVE Limits for harmonic current emissions**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELECTROPUMP DESCRIPTION AND USE

7.1 DESCRIPTION

Description: SURFACE ELECTROPUMP WITH BUILT-IN ELECTRONIC DEVICE

Type: SELF-PRIMING (ELECTRONIC EXCLUDED)

Model: HYDROSTATION

7.2 USE FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

Domestic water boosting, small-scale garden watering, treatment of clean water in general, handling of drinking water.

Use the electropumps based on their technical specifications.

7.3 USE FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

The pumps cannot be used to handle:

- dirty water or water with solids in suspension;
- water containing acids or bases, and corrosive liquids in general;
- water with a temperature over the temperature limit given in table (see Chapter 8.1);
- seawater;
- flammable liquids and hazardous liquids in general.

The electropumps must never be made to work without liquid.

8. TECHNICAL DATA

8.1 HYDROSTATION TECHNICAL DATA

Processed liquid [type]		Clean water
Temperature [C°]	Liquid	+5 +45
	Ambient	+5 +50 (+55° SA version)
Max working pressure [Mpa]		0,6
Nominal flow [m³/h]		5,4
Threaded connection compliant to UNI ISO 228	Suction	GF 1"
	Discharge	GF 1"
Voltage [Vac]		~220-240
Accepted voltage fluctuation		± 15%
Max current [A]		4,6
Nominal power	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Expected Cosφ		0,8
Motor efficiency		95%
Protection degree		IP65
Efficiency class		IE5
Noise level [dBA]		<43*
Max start per hour		60
Applicable test standard		ISO 9906:2012 – Grade 3B

The table gives maximum sound emission values for the electropump.

* Sound pressure level - Average value of measurements taken one metre from the pump. Tolerance ± 2.5 dB.

9. INSTALLATION AND DISMANTLING, TRANSPORT AND STORAGE

ATTENTION!



INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED ENGINEER.

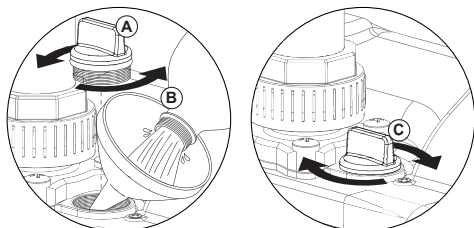
ATTENTION!

USE THE HANDLE TO LIFT OR MOVE THE ELECTROPUMP, IF IT HAS ONE, OR HOLD IT IN YOUR HANDS: NEVER USE THE POWER CABLE.

9.1 FILLING THE PUMP

ATTENTION!

OPERATION TO BE PERFORMED WITH UNPLUGGED CABLE AND PLUG.



- Unscrew the cap located on the top of the pump casing;
- With the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing
- Screw the cap back on until it is locked tight to prevent air getting in

9.2 GENERAL INSTALLATION PRECAUTIONS

- Use metal piping with a flat-ended thread to prevent it from that they may fail under the vacuum created in the suction or made of material, plastic with some degree of stiffness
- support and align pipes so that they do not put any stress on the pump;
- Avoid, the use of suction hoses in order to avoid bottlenecks. The use of any flexible hoses is allowed only on the discharge side taking care that any bends do not cause constrictions or bottlenecks.
- Seal any pipe connections: air seepage in the suction pipe will adversely affect the operation of the pump; (suggested use of PP-R type tubing with inserts threaded brass or solder, avoid compression fittings)
- On the suction and discharge pipe, it is advisable to mount a gate valve near the pump; f) fix the piping to the reservoir or to any fixed parts so that it is not supported by the pump;
- do not use a lot of bends (goose-necks) and valves;
- If the pump is installed over head, the suction pipe should be fitted with a foot valve and filter in order to prevent foreign bodies from entering and its end should be immersed at a depth that is at least twice the diameter of the pipe; its distance from the bottom of the reservoir should also be one and a half times its diameter. For suctions longer than 4 metres use an oversized pipe (1/4" wider at suction for improved efficiency);
- For flexible (plastic piping) or particularly large systems, the installation of an expansion tank is suggested, as a water reserve, to meet small demands or any leaks or drips that could result in a high number of pump restarts.
- HYDROSTATION pumps are not intended for transportable uses and outdoors except where indicated
- For Twin installations, installation of the overhead type is not recommended

9.3 INSTALLATION

Single version

- Place the pump on a flat surface as close as possible to the water source while leaving sufficient clearance around it to allow safe operation and maintenance operations. In any case, leave a clearance of at least 100 mm in front of the motor fan.
- Check the presence of the O-ring gasket on the intake fitting
- Connect the plant suction pipe to the pump (use piping with a diameter of not less than 1" and not more than PN25, see point c of chapter 9.2, having an internal diameter at least equal to suction diameter)(in case of overhead installation, refer to reference point h of chapter 9.2)
- Tighten the pump suction connection with moderate force (no tools or wrenches needed, just tighten by hand)
- Check for the presence of the O-ring gasket on the discharge connection
- Connect the system discharge pipe to the pump (see point c of Chapter 9.2)
- Tighten the pump discharge connection with moderate force (no tools or wrenches needed, just tighten by hand)

TWIN Version (manifold kit and 2 Hydrostation)

- Place the pump on a flat surface as close as possible to the water source while leaving sufficient clearance around it to allow safe operation and maintenance operations. In any case, leave a clearance of at least 100 mm in front of the motor fan.
- Remove the fittings present on the suction and delivery side by acting on the 4 screws present
- Place the manifolds on the discharge and intake side taking care to verify the presence of the O-ring gasket
- Attach the manifolds to the pumps using the retaining screws removed previously
- Place the intake side manifold support up to the plane of the support
- Connect the plant suction pipe to the manifold (use piping with a diameter of not less than 1" and not exceeding PN25, see point c of chapter 9.2, having an internal diameter at least equal to intake manifold diameter)
- Plug the intake manifold end that is not connected to the system
- Connect the system discharge pipe to the discharge manifold (see point c of chapter 9.2)
- Plug the discharge manifold end that is not connected to the system
- Remove the terminal cover of both pumps
- connect the communication cable between the 2 units
- close the terminal cover again

* Manifolds are prepared with connections for possible installation of pressure gauge or minimum pressure switch

9.4 COMMISSIONING

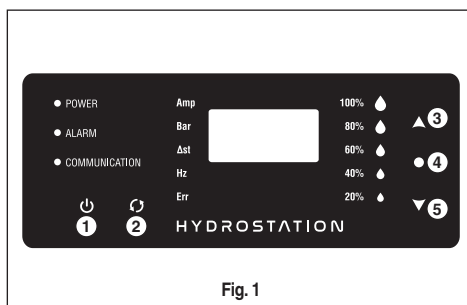


Fig. 1

N.	Function
1	On/ off operation
2	Reset
3	Up arrow / +
4	Confirmation
5	Down arrow / -

Single version

- Unscrew the filler cap located on the top of the pump
- Carry out an initial filling of the pump
- Close the filler cap
- Ensure that the intake side valve (if any) is open
- Ensure that the discharge side valve (if any) is open
- If overhead installation, turn the self-priming knob located on the lower part of the pump, to position 1
- If sub-bottom installation, make sure that the self-priming knob located on the lower part of the pump, is in position 0
- Plug it into the mains
- Press keys (3) or (5) to the BAR value
- Press button 4 to enter the programming mode (the display will start flashing)

- k) Use keys (3) and (5) to select the desired pressure value (default value 3.5 bar)
- l) Press button (4) to confirm the selected value
- m) Press keys (3) or (5) to the Δ st value
- n) Press button (4) to enter the programming mode (the display will start flashing)
- o) Use keys (3) and (5) to select the desired differential pressure value (default value 1.5 bar)
- p) Press button (4) to confirm the selected value
- q) Open at least 1 tap so that any air present in the system (if the taps are placed on several levels, prefer to the opening of the highest placed tap)
- r) Start the pump pressing button (1)
- s) If necessary, and especially in case of overhead installation, force dry running protection exclusion by holding down the button 2 for up to 5 minutes or until the pump is fully primed pump (check for water leakage free of air presence, from the previously opened tap)
- t) In case of failure to prime after 5 minutes, release the 2, disconnect the power supply, wait 10 minutes, repeat the operations from (a) to (c) of this chapter and restart the pump by repeating the operations indicated from step m)

TWIN Version (manifold kit and 2 Hydrostation)

- a) Unscrew the filler cap located on the top of the both pumps
- b) Carry out an initial filling of the both pumps
- c) Close the filler caps
- d) Ensure that the intake side valve (if any) is open
- e) Ensure that the discharge side valve (if any) is open
- f) Ensure that the self-priming knob located on the bottom of the pumps, is in position 0
- g) Plug it into the mains of both pumps (The first pump to be programmed will automatically be recognized as MASTER)
- h) press keys (3) and (5) simultaneously to access the menu hidden
- i) scroll with keys (3) and (5) to the CTR parameter
- j) Press button 4 to enter the programming mode
- k) With keys (3) and (5), select the desired control mode (ASS = alternating startup and operation of both pump under high demands; Stb = alternating startup, 1 pump running only)
- l) Press button (4) to confirm
- m) press keys (3) and (5) simultaneously to exit the hidden menu
- n) Press, on MASTER pump, key 5 to the BAR value
- o) Press button (4) to enter the programming mode (the display will start flashing)
- p) Use keys (3) and (5) to select the desired pressure value (default value 3.5 bar)
- q) Press button (4) to confirm the selected value
- r) Press on MASTER pump button (5) to the value Δ st
- s) Press button (4) to enter the programming mode (the display will start flashing)
- t) Use keys (3) and (5) to select the desired differential pressure value (default value 1.5 bar)
- u) Press button (4) to confirm the selected value
- v) Open at least 1 tap so that any air present in the system (if the taps are placed on several levels, prefer to the opening of the highest placed tap)
- w) Start both pumps by pressing button (2).
- x) If necessary, and especially in case of overhead installation, force dry running protection exclusion by holding down the button (2) for up to 5 minutes or until the pump is fully primed pump (check for water leakage free of air presence, from the previously opened tap)
- y) In case of failure to prime after 5 minutes, release the (2), disconnect the power supply, wait 10 minutes, repeat the operations from (a) to (c) of this chapter and restart the pump by repeating the operations indicated from step a1)

* too low a value of restart pressure differential, could result in excessive pump restarts until the maximum allowed hourly restarts resulting in pump shutdown

due to alarm H02

9.5 STOP AND DISINSTALLATION

To stop, move or uninstall the electric pump, it is necessary to:

- a) Stop the pump by pressing button 1.
- b) Cut off the power supply;
- c) Open any utility to relieve residual pressure (if needed)
- d) Close the valves located on the suction and discharge side to section off the pump from the system
- e) Remove the drain plug located on the pass part of the pump (pay attention to any residual pressure in the pump)
- f) Disconnect supply and suction hoses (where present) if too long or bulky
- g) Unscrew the screws that secure the electric pump to the supporting surface (if present)
- h) Lift the electric pump by suitable means
- i) for possible disposal refer to chapter 14

9.6 TRANSPORTATION

The electropump is packed in a carton box, in any case, the transport does not present any particular problems.

9.7 STORAGE

- a) The product must be stored in a covered and dry place, far away from heat sources and protected against dirt and vibrations.
- b) Protect the product against damp conditions, heat sources and mechanical damage.
- c) Do not place heavy objects on the packaging.
- d) The product must be stored at an ambient temperature between +5°C and +50°C (41°F – 122°F) with a relative humidity of 60%

10. ELECTRICAL CONNECTION

IT IS ADVISABLE TO INSTALL A HIGH INTENSITY DIFFERENTIAL SWITCH (0.03 A)

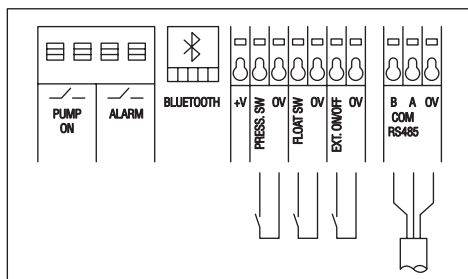
ATTENTION!



The plug must be connected to the mains in an indoor ambient far from sprays, water jets or rain and it must be accessible.

The mains must be reliably earthed, according to the electrical regulations in force in the user's country: this is the installer's responsibility.

11. AUXILIARY CONNECTION



Bluetooth	Optional Bluetooth plug-in position
+V	+12Vcc main contact
Press SW / OV	External pressure switch input
Float SW / OV	Float switch input
Ext On/Off / OV	ON/Off remote input
COM RS485	Communication input between devices

12. USE AND STARTING

NEVER ALLOW THE PUMP TO OPERATE WITHOUT WATER. DOING SO CAN SERIOUSLY DAMAGE THE INTERNAL COMPONENTS.

12.1 GENERAL WARNINGS

- Our surface pumps are designed to operate at a temperature no higher than 50°C and a sea level no higher than 1000 metres;
- The pump cannot be used in swimming pools or similar plants;
- Prolonged pump operation with the delivery pipe closed can cause damage for overheating;
- Avoid switching the pump on and off more than 50,000 times a year. If the pump operates on and off for more than 50,000 times per year, the pump life may be shortened and there is a risk of premature failure. Regarding the maximum number per hour, please refer also Chapter 8;
- During power cuts, it is advisable to disconnect the power to the pump;

13. MAINTENANCE AND REPAIRS

We recommend periodically checking that the pump is working correctly; pay particular attention to any abnormal noise or vibration and, any mechanical seal leaks. When the pump remains inactive for a long period, it should be emptied completely, removing the discharge and filling caps.

13.1 TROUBLESHOOTING

DISPLAYED FAULT	CAUSE	REMEDY
THE PUMP DOES NOT WORK The motor doesn't turns	No electricity	Check the electrical supply meter
	Plug not inserted	Check the connection to the power supply
	Floot sticking	Check that the float reaches the level ON
	Thermal protection activated	It reactivates automatically
THE PUMP DOES NOT WORK The motor turns	Decrease in the line voltage	Wait for voltage to return to normal
	Suction filter / hole blocked	Clean the filter / hole
	Foot valve blocked	Clean the valve and check its operation
	Pump not primed	Prime the pump Check any delivery non-return valves Check the liquid level
THE PUMP WORKS with a reduced flow rate	System undersized	Re-examine the system
	System dirty	Clean the piping, valves, filters
	Leaks from piping	Check the joints
	Pressure too high	Recheck the system
	Water level too low	Switch off the pump or immerse the foot valve
THE PUMP STOPS AFTER WORKING FOR BRIEF PERIODS Thermal protection intervention	Liquid temperature too high	The temperature exceeds the technical limits of the pump
	Internal fault	Contact the nearest retailer

DISPLAYED FAULT	CAUSE	REMEDY
THE PUMP VIBRATES Or is too noisy du - ring operation	Flow rate too high	Reduce the flow rate
	Cavitation	Contact the nearest retailer
	Irregular piping	Fix in a better way
	Incorrect priming	Bleed the pump and/or fill it again
THE PUMP VIBRATES Or is too noisy du - ring operation	Foreign bodies sliding along the motor fan	Remove the foreign bodies

13.2 ALARM CODES

ALL.	DESCR.	CAUSE	REMEDY
E01	Overtemperature alarm	The pump works in temperature conditions Higher than the maximum declared	Verify that the conditions of installation and temperature environment are comply with the stated limits. The pump will restart automatically the moment the temperature drops below the stated limits
E02	Low Voltage alarm	The supply voltage is lower than the minimum limit declared	Verify that the power supply mains supply complies to the stated minimum limits. The pump restarts automatically the moment the voltage mains voltage falls within the declared limits
E02	Overvoltage alarm	The supply voltage is higher the maximum limit declared	Verify that the power supply power supply complies with the stated maximum limits. The pump restarts automatically the moment the voltage mains voltage falls within the declared limits
E03	Overcurrent alarm	Excessive absorption due to pump blocked or operation at conditions of excessive strain	Check for presence of any foreign bodies. Check the good condition of the bearings. The pump makes 3 attempts automatic resets, at the 4 intervention requires a manual reset.
E04	Short circuit between phases		Contact the technical assistance
E06	Pressure sensor fault	Pressure sensor, faulty or obstructed	Check whether the sensor is obstructed by excessive scale. Provide cleaning or replacing of the sensor
H01	Dry march or working pressure $\leq 0,5$ BAR	The pump works out of maximum curve. Excessive demand. Suction-side obstruction. Foot valve bottom or clogged filter. Suction piping nonconforming.	Reduce the pressure value, reduce the demand for water, check the correct priming of the pump. The pump makes automatic reset attempts for a maximum time of about 3h.

ALL.	DESCR.	CAUSE	REMEDY
H01	Lack of water on the suction side	Suction difficulty. Obstructed or mismatched piping. Clogged foot valve or filter.	Verify that the piping is in accordance with the directions in the manual, verify proper operation of the foot valve (if any), verify that there are no obstructions, verify proper priming. The pump makes automatic reset attempts for a maximum time of about 3h.
H02	Hourly restarts over the limit	The pump has reached the maximum allowable hourly startup limit	Check that the Δst value is not too low, in case increase value. Check for leaks in the system, in case repair the leaks. If necessary for the system configuration, check the presence and/or correct precharge of the water reserve expansion tank.
C01	Communication error between devices	The pumps, in Twin mode, do not detect the communication	Check the correct connection and integrity of the communication cable. Verify the correct setting for Twin communication.

14. DISPOSAL



This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU regarding the management of electrical and electronic equipment waste (WEEE). Electronic-electrical equipment must not be disposed of with domestic waste as it is made of various materials that can be recycled at the appropriate facilities. Inquiries should be made through the municipal authorities regarding the location of the ecological platforms that receive products for disposal and their subsequent correct recycling. Furthermore, it is worth remembering that, upon purchase of an equivalent appliance, shops are obliged to collect the product for disposal free of charge. This product is not potentially dangerous for human health and the environment, since it does not contain harmful substances as per Directive 2011/65/ EU (RoHS), yet if abandoned in the environment it has a negative impact on the ecosystem. Read the instructions carefully before using the appliance for the first time. It is recommended that you do not use this product for any purpose other than that for which it was intended; there is danger of electric shock if used improperly. The crossed-out bin symbol found on the appliance label indicates the compliance of this product with the regulations regarding electrical and electronic equipment waste. Abandoning the appliance in the environment or its illegal disposal is punishable by law. Specific cases are, however, indicated in the "DISPOSAL" chapter in PART 2. This symbol on the pump means that it cannot be disposed of with household waste. According to Article 9(1)(i) of the Waste Framework Directive 2008/98/EC and to the 1907/2006 REACH regulation, all EBARA products have been notified to the European Chemicals Agency (ECHA). To consult the SCIP Number with related information on the safe use of the product see section "Company Certifications" on the website www.ebara-europe.com

1. INTRODUCTION

Ce mode d'emploi contient des informations spécifiques à la pompe électrique que vous avez achetée. Suivez les instructions qu'il contient afin d'obtenir des performances optimales et un fonctionnement correct de la pompe électrique. Pour toute information complémentaire, veuillez contacter votre revendeur agréé le plus proche.

LA REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT.

Les symboles suivants ont été utilisés dans la rédaction du manuel d'instructions :

ATTENTION ! Risque de causer un dommage à la pompe ou au système



Risque de causer un dommage sur les personnes ou les objets



Risque de nature électrique

2. SOMMAIRE

1. INTRODUCTION	page 30
2. SOMMAIRE	page 30
3. DONNÉES D'IDENTIFICATION	page 30
4. GARANTIE ET ASSISTANCE TECHNIQUE	page 30
5. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	page 30
6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION	page 31
7. DESCRIPTION ET UTILISATION DE LA POMPE ÉLECTRIQUE	page 31
8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	page 31
9. INSTALLATION, DÉMONTAGE ET TRANSPORT	page 31
10. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	page 33
11. RACCORDEMENTS AUXILIAIRES	page 34
12. UTILISATION ET DÉMARRAGE	page 34
13. ENTRETIEN ET RÉPARATIONS	page 34
14. DÉMOLITION	page 35
15. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	page 187

3. DONNÉES D'IDENTIFICATION

3.1 FABRICANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Siège social :

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIE
Téléphone : 0463/660411 - Fax : 0463/422782

Service Assistance :

E-mail : tcs.epe@ebara.com
Tél. +39 0444 706968

3.2 POMPE ÉLECTRIQUE

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 0123456789		 MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C	
P/N°		T _{ambient} 5-50°C	
V -220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N°	

4. GARANTIE ET ASSISTANCE TECHNIQUE

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS FOURNIES DANS CE MANUEL D'INSTRUCTIONS ET/OU TOUTE INTERVENTION SUR LA POMPE ÉLECTRIQUE NON EFFECTUÉE PAR NOS CENTRES D'ASSISTANCE ANNULE LA GARANTIE ET DÉGAGE LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENTS AUX PERSONNES OU DE DOMMAGES AUX BIENS ET/OU À LA POMPE ÉLECTRIQUE ELLE-MÊME.

Après avoir reçu la pompe électrique, vérifiez immédiatement que celle-ci ne présente pas de ruptures ou de bosses importantes ; dans le cas contraire, signalez-le immédiatement à qui a effectué la livraison. Après avoir extrait la pompe électrique de l'emballage, vérifiez qu'elle n'a pas subi de dommages durant le transport ; si cela s'est produit, informez le revendeur dans les 8 jours à compter de la livraison.

Les pièces suivantes, normalement sujettes à l'usure, bénéficient d'une garantie limitée :

- Paliers
- Raccords bouches d'aspiration et de refolement
- Garniture mécanique
- Bouchons de remplissage et de vidange
- Bagues d'étanchéité
- Capteur de pression

Si une panne éventuelle ne rentre pas parmi celles prévues dans le tableau « RECHERCHE PANNES » (chap.13.1), contactez le revendeur le plus proche.

5. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant de mettre en marche la pompe électrique, il est indispensable que l'utilisateur sache comment effectuer toutes les opérations décrites dans ce manuel et qu'il les applique à chaque fois lors de l'utilisation ou de l'entretien de la pompe électrique.

5.1 MESURES DE PRÉVENTION À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR



La pompe électrique sans indication de protection contre le gel ne doit pas être installée à l'extérieur dans des conditions de gel.



L'utilisateur doit respecter strictement les règles de prévention des accidents en vigueur dans les pays respectifs ; il doit également tenir compte des caractéristiques de la pompe électrique. Toujours utiliser des gants de protection lors de la manipulation et/ou de l'entretien de la pompe.



Lors de toute intervention de réparation ou d'entretien sur la pompe électrique, il convient de débrancher l'alimentation électrique afin d'éviter toute mise en marche accidentelle susceptible de provoquer des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.



L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien prévus pour être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute opération d'entretien, d'installation ou de déplacement effectuée sur la pompe électrique avec l'installation électrique sous tension peut provoquer des accidents graves, voire mortels, pour les personnes.

Lors de la mise en marche de la pompe électrique, il est nécessaire d'éviter d'être pieds nus ou, pire encore, dans l'eau, et d'avoir les mains mouillées.

L'utilisateur ne doit pas effectuer d'opérations ou d'interventions qui ne sont pas admises dans ce manuel de sa propre initiative.



Arrêter le fonctionnement lorsque la pompe est en panne. Le fonctionnement d'une pompe défectueuse peut entraîner des lésions corporelles ou des dommages aux biens.

Ne pas toucher la pompe lorsque le liquide manipulé est de l'eau chaude. Les températures élevées peuvent provoquer des brûlures.

Ne pas toucher le moteur. Les surfaces du moteur sont très chaudes et peuvent provoquer des brûlures en cas de contact.

Ne pas toucher les pièces rotatives lorsque la pompe est en marche. Comme ces pièces tournent à grande vitesse, tout contact peut provoquer des blessures.

Ne pas toucher les pièces sous tension lorsque l'équipement est en marche. Il existe un risque d'électrocution.



La pompe électrique est conçue de telle sorte que les pièces mobiles sont rendues inoffensives par l'utilisation de carters. Le fabricant décline donc toute responsabilité en cas de dommages causés par la manipulation de ces dispositifs.

Chaque conducteur ou partie sous tension est isolé électriquement de la terre ; toutefois, il existe un dispositif de sécurité supplémentaire, à savoir la connexion des parties conductrices accessibles à un conducteur de terre afin de garantir que les parties accessibles ne puissent pas devenir dangereuses en cas de défaut de l'isolation principale.

5.2 RISQUES RÉSIDUELS

Les risques résiduels sont :

- Possibilité d'entrer en contact (même accidentellement) avec le ventilateur de refroidissement du moteur en passant à travers les trous du carter du ventilateur avec des objets fins (par exemple, des tournevis, des bâtons, etc.).
- Redémarrage possible sans avertissement en raison de la réinitialisation automatique du protecteur du moteur, si celle-ci a été déclenchée par une surchauffe du moteur.

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE CONSTRUCTION

La pompe électrique achetée a été conçue et fabriquée conformément aux normes suivantes :

- DIRECTIVE UE pour la sécurité des pompes électriques**
 - CEI 60335-2-41:2012 en conjonction avec CEI 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN CEI 60335-2-41:2021 + A11:2021 en conjonction avec EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - dév. Europe, Australie, NZS, Qatar, Arabie Saoudite
- DIRECTIVE UE Compatibilité Électromagnétique**
 - CISPR 14-1:2020 équivalente EN CEI 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 équivalente EN CEI 55014-2:2021
- DIRECTIVE UE Limites pour les émissions des courants harmoniques**
 - EN CEI 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN CEI 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN CEI 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - CEI 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIPTION ET UTILISATIONS DE LA POMPE ÉLECTRIQUE

7.1 DESCRIPTION

Dénomination : POMPE ÉLECTRIQUE DE SURFACE AVEC ÉLECTRONIQUE INTÉGRÉE

Type : AUTO-AMORÇANTE (ÉLECTRONIQUE EXCLUE)

Modèle : HYDROSTATION

7.2 USAGE PRÉVU

Pressurisation domestique, irrigation de petits jardins, traitement de l'eau propre en général, traitement de l'eau potable.

Utiliser les pompes électriques en fonction de leurs caractéristiques techniques.

7.3 USAGE NON PRÉVU

Ces pompes ne conviennent pas avec :

- eau sale ou avec des corps en suspension ;
- eau avec présence d'acides ou bases et liquides corrosifs en général ;
- eau avec températures supérieures à celles indiquées dans le tableau (voir CHAP. 8.1) ;
- eau de mer ;
- liquides inflammables et dangereux d'une manière générale.

Les pompes électriques ne doivent jamais fonctionner en absence de liquide.

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

8.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'HYDROSTATION

Liquide traité [type]	Eaux claires
Température [C°]	Liquide +5 ÷ +45
	Ambiante +5 ÷ +50 (+55° Version SA)
Pression de service max. [Mpa]	0,6
Débit nominal [m³/h]	5.4
Raccords aux tuyauteries selon UNI ISO 228	Aspiration GF 1"
	Refoulement GF 1"
Tension [Vca]	~220-240
Fluctuation de la tension admissible	± 15%
Courant max [A]	4,6
Puissance nominale	[kW] 0,8
	[CV] 1,1
Cosφ prévu	0,8
Efficacité moteur	95%
Degré de protection	IP65
Classe d'efficacité	IE5
Niveau sonore [dBA]	<43*
Nombre de démarrages max. en une heure	60
Norme de test applicable	ISO 9906:2012 - Degré 3B

Le tableau indique les valeurs maximales d'émission sonore pour les pompes électriques.

* Niveau de pression acoustique - Moyenne des mesures effectuées à une distance d'un mètre de la pompe. Tolérance ± 2.5 dB.

9. INSTALLATION, DÉMONTAGE, TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

ATTENTION !



L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ

ATTENTION !

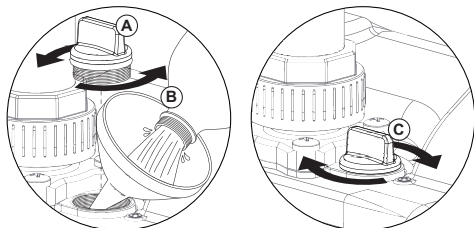
POUR SOULEVER OU DÉPLACER LA POMPE ÉLECTRIQUE, UTILISER LA POIGNÉE PRÉVUE À CET EFFET OU LA PRENDRE DANS LES MAINS : NE JAMAIS UTILISER LE CÂBLE D'ALIMENTATION.

9.1. REMPLISSAGE DE LA POMPE

ATTENTION !

L'OPÉRATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION ET LA FICHE DÉBRANCHÉS.

- Dévisser le bouchon situé sur la partie supérieure du corps de la pompe.
- À l'aide d'un entonnoir, remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde.
- Revisser le bouchon jusqu'à ce qu'il se bloque, afin d'éviter toute infiltration d'air.



9.2 PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION

- Utiliser des conduites métalliques avec filet plat pour éviter qu'elles ne cèdent sous l'effet du vide créé par l'aspiration ou des matières plastiques suffisamment rigides ;
- Soutenir et aligner les conduites de manière à ce qu'elles ne créent pas de contraintes sur la pompe ;
- Éviter d'utiliser des tuyaux flexibles en aspiration afin d'éviter tout goulot d'étranglement. L'utilisation de tuyaux flexibles n'est autorisée que du côté refoulement, en veillant à ce que les coudes n'entraînent pas de réduction ou de goulot d'étranglement.
- Sceller les raccords de tuyauterie : les fuites d'air dans le tube d'aspiration compromettent le fonctionnement de la pompe ; (il est conseillé d'utiliser une conduite type PP-R avec des inserts filetés en laiton ou à souder ; éviter les raccords à serrer)
- Sur le tuyau d'aspiration et de refoulement, il est conseillé d'installer une vanne à proximité de la pompe ;
- Fixer les conduites à la cuve, ou quoi qu'il en soit à des éléments fixes, de manière à ce qu'elles ne soient pas supportées par la pompe électrique ;
- Éviter de multiplier les coudes (cols de cygne) et les vannes dans le système ;
- Si la pompe est installée en hauteur, la conduite d'aspiration doit être équipée d'une vanne de fond et d'un filtre pour éviter l'entrée de corps étrangers et son extrémité doit être immergée à une profondeur d'au moins deux fois le diamètre de la conduite ; elle doit également se trouver à une distance d'une fois et demie le diamètre de la conduite par rapport au fond de la cuve ; pour des aspirations supérieures à 4 mètres, utiliser une conduite de plus grand diamètre (1/4 " d'aspiration en plus recommandé) pour de meilleures performances ;
- Pour les systèmes flexibles (conduites en plastique) ou les systèmes particulièrement grands, l'installation d'un vase d'expansion est recommandée comme réserve d'eau, afin de faire face à de petites demandes ou à d'éventuelles fuites ou égouttements qui pourraient entraîner un grand nombre de redémarrages de la pompe.
- Les pompes HYDROSTATION ne sont pas destinées à une utilisation portable ou à l'extérieur, sauf indication contraire.
- Pour les installations Twin, il est déconseillé de mettre en place une installation au-dessus de la hauteur d'aspiration.

9.3 INSTALLATION

Version simple

- Installer la pompe sur une surface plane, le plus près possible de la source d'eau, en laissant suffisamment d'espace libre autour d'elle pour permettre un fonctionnement et un entretien en toute sécurité. Dans tous les cas, laisser un espace libre d'au moins 100 mm devant la roue ;
- Vérifier la présence du joint torique sur le raccord d'aspiration
- Raccorder le tuyau d'aspiration du système à la pompe (utiliser des conduites d'un diamètre de 1" minimum et PN25 maximum, voir point c du chapitre 9.2, ayant un diamètre interne au moins égal au

diamètre d'aspiration) (en cas d'installation en hauteur, voir point h du chapitre 9.2).

- Serrer le raccord d'aspiration de la pompe avec une force modérée (aucun outil ni aucune clé n'est nécessaire, serrer simplement à la main).
- Vérifier la présence du joint torique sur le raccord de refoulement
- Raccorder le tuyau de refoulement de l'installation à la pompe (voir point c du Chapitre 9.2)
- Serrer le raccord de refoulement de la pompe avec une force modérée (aucun outil ni aucune clé n'est nécessaire, serrer simplement à la main).

Version TWIN (kit collecteurs et 2 hydrostations)

- Installer les pompes sur une surface plane, le plus près possible de la source d'eau, en laissant suffisamment d'espace libre autour d'elle pour permettre un fonctionnement et un entretien en toute sécurité. Dans tous les cas, laisser un espace libre d'au moins 100 mm devant la roue ;
- retirer les raccords présents côté aspiration et refoulement à l'aide des 4 vis présentes
- positionner les collecteurs du côté refoulement et du côté aspiration, en prenant soin de vérifier la présence du joint torique d'étanchéité
- fixer les collecteurs aux pompes en utilisant les vis de fixation retirées précédemment
- positionner le support du collecteur côté aspiration jusqu'à la surface d'appui
- raccorder le tuyau d'aspiration du système au collecteur (utiliser des conduites d'un diamètre minimum de 1"¼ et maximum de PN25, voir point c du chapitre 9.2, d'un diamètre interne au moins égal au diamètre de la tubulure d'aspiration)
- boucher l'extrémité du collecteur d'aspiration qui n'est pas raccordée au système
- raccorder le tuyau de refoulement du système au collecteur de refoulement (voir point c du chapitre 9.2)
- boucher l'extrémité du collecteur de refoulement qui n'est pas raccordée au système
- enlever le couvercle des bornes des deux pompes
- raccorder le câble de communication entre les 2 unités
- refermer le couvercle du bornier

* Les collecteurs sont préparés avec des raccords pour l'installation éventuelle d'un manomètre ou d'un commutateur de pression minimale.

9.4 MISE EN ROUTE

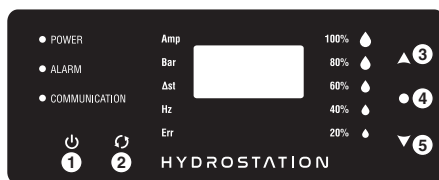


Fig. 1

N.	Fonction
1	Marche/Arrêt
2	Reset
3	Flèche vers le haut / +
4	Confirmer
5	Flèche vers le bas / -

Version simple

- a) Dévisser le bouchon de remplissage situé en haut de la pompe
- b) Effectuer un premier remplissage de la pompe
- c) Fermer le bouchon de remplissage
- d) S'assurer que la vanne d'aspiration (le cas échéant) est ouverte.
- e) S'assurer que la vanne côté refoulement (le cas échéant) est ouverte
- f) En cas d'installation en hauteur, tourner le bouton d'auto-amorçage situé sur la partie inférieure de la pompe en position 1.
- g) En cas d'installation sous la hauteur d'aspiration, s'assurer que le bouton d'auto-amorçage situé sous la pompe est en position 0.
- h) Brancher la fiche sur le réseau électrique
- i) Cliquer sur les touches (3) ou (5) jusqu'à la valeur BAR
- j) Cliquer sur la touche (4) pour accéder au mode Programmation (l'écran commencera à clignoter)
- k) À l'aide des touches (3) et (5) sélectionner la valeur de pression souhaitée (valeur de défaut de 3,5 bars)
- l) Cliquer sur la touche (4) pour confirmer la valeur sélectionnée
- m) Cliquer sur les touches (3) et (5) jusqu'à la valeur Δst
- n) Cliquer sur la touche (4) pour accéder au mode Programmation (l'écran commencera à clignoter)
- o) À l'aide de la touche (3) ou (5) sélectionner la valeur de différentiel de pression pour le redémarrage (valeur de défaut de 1,5 bar*)
- p) Cliquer sur la touche (4) pour confirmer la valeur sélectionnée
- q) Ouvrir au moins un utilitaire pour permettre à l'air présent dans le système de s'échapper (si les utilitaires sont situés sur plusieurs niveaux, il convient d'ouvrir en priorité l'utilitaire situé le plus haut).
- r) Démarrer la pompe en cliquant sur la touche (1).
- s) Si nécessaire, et surtout en cas d'installation aérienne, forcer l'exclusion de la protection contre le fonctionnement à sec en maintenant la touche (2) enfoncée pendant un maximum de 5 minutes ou jusqu'à ce que la pompe soit complètement amorcée (vérifier qu'il n'y a pas d'air provenant de la sortie précédemment ouverte).
- t) Si l'amorçage échoue après 5 minutes, relâcher la touche (2), couper l'alimentation électrique, attendre 10 minutes, répéter les opérations des points a) à c) de ce chapitre, brancher la fiche sur le réseau et redémarrer la pompe en répétant les opérations indiquées à partir du point r).

Version TWIN (kit collecteurs et 2 hydrostations)

- a) Dévisser le bouchon de remplissage situé en haut des deux pompes
- b) Effectuer un premier remplissage des deux pompes
- c) Fermer les bouchons de remplissage
- d) S'assurer que la vanne d'aspiration (le cas échéant) est ouverte.
- e) S'assurer que la vanne côté refoulement (le cas échéant) est ouverte
- f) S'assurer que le bouton d'auto-amorçage situé dans la partie inférieure des pompes, est en position 0.
- g) Brancher la fiche des deux pompes au réseau électrique (La première pompe à programmer sera automatiquement reconnue comme MASTER)
- h) appuyer simultanément sur les touches (3) et (5) pour accéder au menu caché
- i) à l'aide des touches (3) et (5) faire défiler jusqu'au paramètre CTR
- j) cliquer sur la touche (4) pour accéder au paramètre
- k) à l'aide des touches (3) et (5), sélectionner le mode de contrôle souhaité (ASS = démarrage alterné et fonctionnement des deux pompes en cas de forte demande ; Stb = démarrage alterné, une seule pompe en marche)
- l) cliquer sur la touche (4) pour confirmer
- m) appuyer simultanément sur les touches (3) et (5) pour sortir du menu caché
- n) Sur la pompe MASTER, appuyer sur la touche (5) jusqu'à la valeur BAR
- o) Cliquer sur la touche (4) pour accéder au mode Programmation (l'écran commencera à clignoter)
- p) À l'aide des touches (3) et (5) sélectionner la valeur de pression souhaitée (valeur de défaut de 3,5 bars)
- q) Cliquer sur la touche (4) pour confirmer la valeur sélectionnée

- r) Sur la pompe MASTER, appuyer sur la touche (5) jusqu'à la valeur Δst
- s) Cliquer sur la touche (4) pour accéder au mode Programmation (l'écran commencera à clignoter)
- t) À l'aide de la touche (3) ou (5) sélectionner la valeur de différentiel de pression pour le redémarrage (valeur de défaut de 1,5 bar*)
- u) Cliquer sur la touche (4) pour confirmer la valeur sélectionnée
- v) Ouvrir au moins un utilitaire pour permettre à l'air présent dans le système de s'échapper (si les utilitaires sont situés sur plusieurs niveaux, il convient d'ouvrir en priorité l'utilitaire situé le plus haut).
- w) démarrer les deux pompes, en cliquant sur la touche (1).
- x) Si nécessaire, forcer l'exclusion de la protection contre le fonctionnement à sec en maintenant la touche (2) enfoncée pendant un maximum de 5 minutes ou jusqu'à ce que les pompes soient complètement amorcées (vérifier qu'il n'y a pas d'air provenant de la sortie précédemment ouverte).
- y) Si l'amorçage échoue après 5 minutes, relâcher la touche (2), couper l'alimentation électrique, attendre 10 minutes, répéter les opérations des points a) à c) de ce chapitre, brancher la fiche sur le réseau et redémarrer la pompe en répétant les opérations indiquées à partir du point r).

* une valeur de pression différentielle de redémarrage excessivement basse peut entraîner des redémarrages excessifs de la pompe jusqu'à ce que le nombre maximum de redémarrages horaires autorisés soit atteint, ce qui entraîne l'arrêt de la pompe en raison de l'alarme H02.

9.5 ARRÊT ET DÉSINSTALLATION

Pour arrêter, déplacer ou désinstaller la pompe électrique, il est nécessaire :

- a) arrêter la pompe en cliquant sur la touche (1).
- b) couper l'alimentation électrique ;
- c) ouvrir tout utilitaire pour relâcher la pression résiduelle (si nécessaire)
- d) fermer les vannes côté aspiration et refoulement pour déconnecter la pompe du système
- e) retirer le bouchon d'évacuation du passage de la pompe (attention à la pression résiduelle dans la pompe)
- f) déconnecter les tuyaux de refoulement et d'aspiration (le cas échéant) s'ils sont trop longs ou encombrants
- g) dévisser les vis de fixation de la pompe électrique sur le plan d'appui (si présent)
- h) soulever la pompe électrique par des moyens appropriés
- i) en cas d'éventuelle élimination, se référer au Chapitre 14

9.6 TRANSPORT

La pompe électrique est emballée dans une boîte en carton, mais le transport ne pose pas de problème particulier.

9.7 ENTREPOSAGE

- a) Le produit doit être stocké dans un endroit couvert et sec, à l'écart des sources de chaleur et à l'abri de la saleté et des vibrations.
- b) Protéger le produit de l'humidité, des sources de chaleur et des dommages mécaniques.
- c) Ne pas placer d'objets lourds sur l'emballage.
- d) Le produit doit être stocké à une température ambiante comprise entre +5°C et +50°C (41°F et 122°F) avec une humidité relative de 60%.

10. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

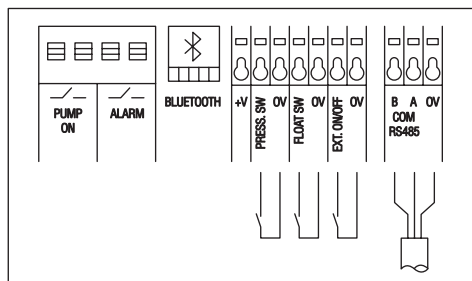
IL EST CONSEILLÉ D'INSTALLER UN DISJONCTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ (0,03 A) DANS LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE.

ATTENTION ! La fiche doit être branchée au réseau électrique dans un environnement intérieur à l'abri des éclaboussures, des jets d'eau ou de la pluie et de manière à ce que la fiche soit accessible.



Le réseau doit disposer d'une mise à la terre efficace selon les normes électriques en vigueur dans le pays : cette opération relève de la responsabilité de l'installateur.

11. RACCORDEMENTS AUXILIAIRES



Bluetooth	Position d'insertion du Bluetooth en option
+V	Contact d'alimentation +12Vcc
Press SW / 0V	Contact pressostat extérieur
Float SW / 0V	Contact flottant
Ext On/Off / 0V	Contact On/Off à distance
COM RS485	Contact Communication entre appareils

12. UTILISATION ET DÉMARRAGE

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA POMPE ÉLECTRIQUE EN ABSENCE D'EAU : L'ABSENCE D'EAU CAUSE DES DOMMAGES GRAVES SUR LES COMPOSANTS INTERNES.

12.1 MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- La pompe électrique est conçue pour fonctionner dans des lieux où la température ambiante ne dépasse pas 50°C et où l'altitude au-dessus du niveau de la mer ne dépasse pas 1000m ;
- La pompe électrique ne doit pas être utilisée dans des piscines ou des endroits similaires ;
- Le fonctionnement prolongé de la pompe électrique avec le tuyau de refoulement fermé peut provoquer des dommages dus à la surchauffe ;
- Éviter de mettre en marche et d'arrêter le moteur de la pompe plus de 50 000 fois par an. Le fait de mettre en marche et d'arrêter le moteur de la pompe plus de 50 000 fois par an peut réduire la durée de vie de la pompe et entraîner un risque de défaillance prématurée. En ce qui concerne le nombre maximum par heure, se reporter également au chapitre 8 ;
- En cas de panne de courant, il est conseillé d'interrompre le circuit d'alimentation électrique.

13. ENTRETIEN ET RÉPARATION

Il est seulement recommandé de vérifier périodiquement son bon fonctionnement, et en particulier de prêter attention à tout bruit et vibration anormaux et à toute fuite au niveau de la garniture mécanique. Lorsque la pompe est à l'arrêt pendant une période prolongée, il est conseillé de la vider complètement en retirant les bouchons de vidange et de remplissage.

13.1 DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
LA POMPE NE FONCTIONNE PAS Le moteur ne tourne pas	Absence d'électricité	Contrôler le contacteur de la ligne électrique
	Fiche pas branchée	Vérifier le branchement électrique à la ligne
	Flotteur bloqué	Vérifier que le flotteur atteint le niveau ON
LA POMPE NE FONCTIONNE PAS Le moteur tourne	Protection thermique déclenchée	Elle se réactive automatiquement
	Chute de tension sur la ligne électrique	Attendre le retour de l'électricité
	Filtre/tour dans aspiration obstrué	Nettoyer le filtre/trou
	Vanne de fond bloquée	Nettoyer la vanne et en vérifier le bon fonctionnement
LA POMPE FONCTIONNE PAS avec débit réduit	Pompe désamorcée	Amorcer la pompe Contrôler la vanne de retenue en aspiration Contrôler le niveau de liquide
	Installation sous-dimensionnée	Revoir l'installation
	Installation sale	Nettoyer les conduites, les vannes, les filtres
LA POMPE S'ARRÊTE APRÈS DE BREFS FONCTIONNEMENTS Intervention de la protection thermique	Niveau d'eau trop bas	Éteindre la pompe ou immerger la vanne de fond
	Fuites au niveau des conduites	Contrôler les raccords
	Pression trop élevée	Revoir l'installation
LA POMPE VIBRE ou émet un bruit excessif pendant son fonctionnement	Température du liquide trop élevée	La température dépasse les limites techniques de la pompe
	Défaut interne	Contacter le revendeur le plus proche
LA POMPE VIBRE ou émet un bruit excessif pendant son fonctionnement	Débit trop important	Réduire le débit
	Cavitation.	Contacter le revendeur le plus proche
	Tuyauteries irrégulières	Mieux les fixer
	Corps étrangers raclent sur le ventilateur du moteur	Retirer les corps étrangers
	Amorçage incorrect	Purger l'air de la pompe et/ou la remplir de nouveau

13.2 CODES ALARMES

AN-NEXE	DESCR.	CAUSE	SOLUTION
E01	Alarme de surchauffe	La pompe fonctionne dans des conditions de température supérieure à la valeur maximale déclarée	Vérifier que les conditions d'installation et de température ambiante sont conformes aux limites déclarées. La pompe redémarre automatiquement dès que la température descend en dessous des limites spécifiées.
E02	Alarme basse tension	La tension d'alimentation est inférieure à la limite minimale déclarée	Vérifier que la tension du réseau se situe dans les limites minima déclarées. La pompe redémarre automatiquement lorsque la tension du réseau se situe dans les limites déclarées.
E02	Alarme de surtension	La tension d'alimentation est supérieure à la limite maximale déclarée	Vérifier que la tension du réseau se situe dans les limites maxima déclarées. La pompe redémarre automatiquement lorsque la tension du réseau se situe dans les limites déclarées.
E03	Alarme de surintensité	Absorption excessive due à un blocage de la pompe ou à un fonctionnement sous contrainte excessive	Détecter la présence éventuelle de corps étrangers. Vérifier le bon état des roulements. La pompe effectue 3 tentatives de réarmement automatique, un réarmement manuel est nécessaire à la 4ème intervention.
E04	Court-circuit entre les phases		Contacter le service d'assistance technique
E06	Capteur de pression en panne	Capteur de pression en panne ou obstrué.	Vérifier si la capteur est obstrué ou la présence d'un dépôt excessif de calcaire. Nettoyer ou remplacer le capteur
H01	Marche à vide ou pression $\leq$ 0,5 bar	La pompe fonctionne hors courbe maximale. Demande excessive. Obstruction côté aspiration. Vanne de fond ou filtre obstrué. Conduites d'aspiration non conformes.	Réduire la valeur de pression, réduire la demande d'eau, vérifier que la pompe est amorcée correctement. La pompe effectue des tentatives de réarmements automatiques pendant environ 3 heures maximum.
H01	Absence d'eau côté aspiration	Difficulté d'aspiration. Conduite obstruée ou non conforme aux indications. Vanne de fond ou filtre obstrué.	Vérifier que les conduites sont conformes aux instructions du manuel, que la vanne de fond fonctionne correctement, qu'il n'y a pas d'obstructions et que l'amorçage est correct. La pompe effectue des tentatives de réarmements automatiques pendant environ 3 heures maximum.

AN-NEXE	DESCR.	CAUSE	SOLUTION
H02	Nombre de démarrages horaires supérieur à la limite	La pompe a atteint le nombre maximum autorisé de démarrages par heure.	Vérifier que la valeur Δt n'est pas trop basse, si c'est le cas augmenter cette valeur. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites dans le système et, si elles sont présentes, réparer si nécessaire. Si nécessaire, pour la configuration du système, vérifier la présence et/ou la précharge correcte du vase d'expansion de la réserve d'eau.
C01	Erreur de communication entre appareils	Les pompes, en mode Twin, ne détectent aucune communication.	Vérifier que le câble de communication est connecté correctement et qu'il est intact. Vérifier le réglage correct de la communication Twin.

14. DÉMOLITION



Ce produit entre dans le champ d'application de la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). L'équipement ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères car il est composé de divers matériaux qui peuvent être recyclés dans des installations appropriées. Se renseigner auprès des autorités municipales sur l'emplacement des plates-formes écologiques susceptibles de recevoir le produit en vue de son élimination et de son recyclage ultérieur dans les règles de l'art. Il convient également de noter que lors de l'achat d'un appareil équivalent, le distributeur est tenu de reprendre gratuitement le produit en vue de sa mise au rebut. Le produit n'est pas potentiellement dangereux pour la santé humaine et l'environnement, car il ne contient pas de substances nocives conformément à la directive 2011/65/UE (RoHS), mais s'il est abandonné dans l'environnement, il a un impact négatif sur l'écosystème. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. Ce produit ne doit en aucun cas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu, car il existe un risque d'électrocution en cas d'utilisation incorrecte. Le symbole de la poubelle barrée sur l'étiquette de l'appareil indique que ce produit est conforme à la réglementation sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Abandonner l'équipement dans l'environnement ou s'en débarrasser de manière inappropriée est puni par la loi. Conformément à l'article 9, paragraphe 1, point i), de la Directive 2008/98/CE relative aux déchets et au règlement REACH 1907/2006, tous les produits EBARA ont été notifiés à l'Agence européenne des produits chimiques (ECHA). Pour consulter le numéro SCIP avec les informations pertinentes sur l'utilisation en toute sécurité du produit, se référer à la section « Certifications de la société » sur le site www.ebaraurope.com.

1. EINFÜHRUNG

Diese Bedienungsanleitung enthält spezifische Informationen für die von Ihnen gekaufte Elektropumpe. Beachten Sie die darin enthaltenen Anweisungen, um eine optimale Leistung und einen korrekten Betrieb der Elektropumpe zu erreichen. Für etwaige weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Vertragshändler.

JEDE, AUCH TEILWEISE, VERVIELFÄLTIGUNG DER ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES IST VERBOTEN.

Bei der Erstellung der Bedienungsanleitung wurden folgende Symbole verwendet:

ACHTUNG! Risiko, die Pumpe oder die Anlage zu beschädigen

 Gefahr der Verletzung von Personen oder der Beschädigung von Sachen

 Elektrisches Risiko

2. INDEX

1. EINLEITUNG	Seite 36
2. INDEX	Seite 36
3. IDENTIFIKATIONSDATEN	Seite 36
4. GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST	Seite 36
5. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	Seite 36
6. KONSTRUKTIONSTECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	Seite 37
7. BESCHREIBUNG UND NUTZUNG DER ELEKTROPUMPE	Seite 37
8. TECHNISCHE DATEN	Seite 37
9. MONTAGE, DEMONTAGE UND TRANSPORT	Seite 37
10. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	Seite 39
11. HILFSANSCHLÜSSE	Seite 40
12. NUTZUNG UND START	Seite 40
13. WARTUNG UND REPARATUR	Seite 40
14. VERSCHROTTUNG	Seite 41
15. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	Seite 187

3. IDENTIFIKATIONSDATEN

3.1 HERSTELLER
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Rechtssitz:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Kundendienst:
E-Mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROPUMPE

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221		 MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C	
P/N°		T _{ambient} 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N°	

4. GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST

DIE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ANGEgebenen ANWEISUNGEN UND/ODER EVENTUELLE EINGRIFFE AN DER ELEKTROPUMPE, DIE NICHT VON UNSEREN ZUSTÄNDIGEN KUNDENDIENSTZENTREN DURCHFÜHRT WURDEN, MACHEN JEGLICHE GARANTIEANSPRÜCHE NICHTIG UND DER HERSTELLER ENTZIHT SICH JEDGLICHER VERANTWORTUNG IM FALLE VON UNFÄLLEN ODER SCHÄDEN AN DINGEN UND/ODER AN DER ELEKTROPUMPE SELBST.

Bei Erhalt der Elektropumpe ist zu prüfen, dass sie keine größeren Brüche oder Beulen aufweist, andernfalls ist sofort der Lieferant zu benachrichtigen. Nach dem Auspacken der Elektropumpe, ist zu prüfen, dass sie beim Transport nicht beschädigt wurde; wenn dies der Fall sein sollte, ist der Händler innerhalb von 8 Tagen nach der Lieferung zu informieren.

Für die folgenden Teile, die normalerweise dem Verschleiß unterliegen, gilt eine beschränkte Garantie:

- Lager
- Anschlüsse Saug- und Ablauföffnungen
- Mechanische Dichtung
- Einfüll- und Ablassstopfen
- Dichtungsringe
- Drucksensoren

Wenn ein möglicher Fehler nicht in der Tabelle „FEHLERSUCHE“ (Kap. 13.1) enthalten ist, wenden Sie sich an den nächstgelegenen Vertragshändler.

5. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor der Inbetriebnahme der Elektropumpe ist es wichtig, dass der Benutzer alle in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgänge kennt und sie jedes Mal bei der Benutzung oder Wartung der Elektropumpe anwendet.

5.1 SCHUTZMASSNAHMEN ZU LASTEN DES BENUTZERS

-  Elektropumpen ohne Frostschutzanzeige dürfen bei Frost nicht im Freien aufgestellt werden.
-  Der Benutzer muss die im jeweiligen Land geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften strikt beachten; darüber hinaus muss er die Eigenschaften der Elektropumpe beachten. Bei der Handhabung und/oder Wartung der Pumpe sind Schutzhandschuhe zu tragen.
-  Bei der Reparatur oder Wartung der Elektropumpe ist die Stromversorgung zu unterbrechen, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern, das Personen- und/oder Sachschäden verursachen könnte.
-  Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Jegliche Wartungs-, Installations- oder Umstellungsarbeiten an der Elektropumpe, die unter Spannung durchgeführt werden, können schwere oder sogar tödliche Unfälle zur Folge haben.
Vermeiden Sie es, beim Starten der Elektropumpe barfuß zu sein oder, was noch schlimmer ist, im Wasser zu stehen und nasse Hände zu haben.
Der Benutzer darf keine eigenmächtigen Handlungen oder Eingriffe vornehmen, die in diesem Handbuch nicht zulässig sind.



Stoppen Sie den Betrieb im Falle einer Störung an der Pumpe. Die Inbetriebnahme einer defekten Pumpe kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

Berühren Sie die Pumpe nicht, wenn es sich bei der behandelten Flüssigkeit um heißes Wasser handelt. Die hohen Temperaturen können Verbrennungen verursachen.

Nicht den Motor berühren. Die Oberflächen des Motors sind sehr heiß und könnten beim Kontakt Verbrennungen verursachen.

Berühren Sie keine rotierenden Teile, während die Pumpe in Betrieb ist. Da sich diese Teile mit hoher Geschwindigkeit drehen, könnte der Kontakt Verletzungen verursachen.

Berühren Sie keine stromführenden Teile, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Es besteht Stromschlaggefahr.



Die Elektropumpe ist so konstruiert, dass die beweglichen Teile durch Schutzverkleidungen geschützt sind. Der Hersteller lehnt daher jede Verantwortung für Schäden ab, die durch Manipulation dieser Vorrichtungen verursacht wurden.

Jeder spannungsführende Leiter oder Teil ist elektrisch von der Masse isoliert; es gibt jedoch eine zusätzliche Sicherheit, die aus der Verbindung der zugänglichen leitfähigen Teile mit einem Erdleiter besteht, um sicherzustellen, dass die zugänglichen Teile im Falle eines Defekts in der Hauptisolierung nicht gefährlich werden können.

5.2 RESTRIKTIKEN

Die Restriktionen sind:

- Möglichkeit der Berührung (auch unbeabsichtigt) des Motorkühlgebläses durch das Durchstecken von dünnen Gegenständen (z. B. Schraubendreher, Stöcke o. ä.) durch die Löcher in der Lüfterhaube.
- Möglicher Neustart ohne Vorwarnung durch automatische Rückstellung des Motorschutzes, wenn dieser durch Überhitzung des Motors ausgelöst wurde

6. KONSTRUKTIONSTECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die von Ihnen gekaufte Elektropumpe wurde unter Einhaltung der folgenden Normen entwickelt und gebaut:

- EU-RICHTLINIE für die Sicherheit der Elektropumpen**
 - IEC 60335-2-41:2012 in Verbindung mit IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in Verbindung mit EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - dev. Europa, Australien, Neuseeland, Katar, Saudi Arabien
- EU-RICHTLINIE für die elektromagnetische Verträglichkeit**
 - CISPR 14-1:2020 entspricht EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 entspricht EN IEC 55014-2:2021
- EU-RICHTLINIE für die Emission der Strom-Oberschwingung**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESCHREIBUNG UND NUTZUNG DER ELEKTROPUMPE

7.1 BESCHREIBUNG

Bezeichnung: ELEKTRISCHE OBERFLÄCHENPUMPE MIT INTEGRIERTER ELEKTRONIK
 Typ: SELBSTANSAUGEND (OHNE ELEKTRONIK)
 Modell: HYDROSTATION

7.2 SACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Druckbeaufschlagung in Haushalten, Bewässerung von Kleingärten, allgemeiner Umgang mit sauberem Wasser, Trinkwasserförderung.

Nutzen Sie die Elektropumpen je nach ihren technischen Eigenschaften.

7.3 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Sie können nicht verwendet werden zur Förderung von:

- Schmutzwasser oder Wasser mit Schwebstoffen;
- Wasser, das Säuren oder Basen enthält, und allgemein ätzende Flüssigkeiten;
- Wasser mit höheren als den in der Tabelle angegebenen Temperaturen (siehe KAP. 8.1);
- Meerwasser;
- brennbare und allgemein gefährliche Flüssigkeiten.

Die Elektropumpen dürfen niemals ohne Flüssigkeit betrieben werden.

8. TECHNISCHE DATEN

8.1 TECHNISCHE DATEN HYDROSTATION

Behandelte Flüssigkeit [Art]	Klares Wasser
Temperatur [C°]	Flüssigkeit +5 ÷ +45
	Umgebung +5 ÷ +50 (+55° SA Version)
Maximaler Arbeitsdruck [Mpa]	0,6
Nennfördermenge [m³/h]	5,4
Anschlüsse an die Leitungen gemäß UNI ISO 228	Ansaugung GF 1"
	Förderung GF 1"
Spannung [Vac]	~ 220-240
Zulässige Spannungsschwankung	± 15 %
Max. Stromstärke [A]	4,6
Nennleistung	[kW] 0,8
	[HP] 1,1
φ erwartet	0,8
Motorleistung	95%
Schutzgrad	IP65
Wirkungsgradklasse	IE5
Schallpegel [dBA]	<43*
Max. Anzahl von Starts pro Stunde	60
Anwendbare Prüfnorm	ISO 9906:2012 - Grad 3B

Die Tabelle enthält die maximalen Schallemissionswerte für die Elektropumpen.

* Schalldruckpegel– Durchschnitt der Messungen in einem Abstand von einem Meter zur Pumpe. Toleranz ± 2,5 dB.

9. MONTAGE, DEMONTAGE, TRANSPORT UND LAGERUNG

ACHTUNG!



DIE MONTAGE MUSS VON EINEM QUALIFIZIERTE TECHNIKER DURCHFÜHRT WERDEN.

ACHTUNG!

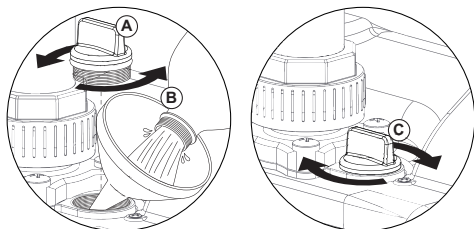
UM DIE ELEKTROPUMPE ANZUHEBEN ODER ZU BEWEGEN, BENUTZEN SIE DEN GRIFF, FALLS VORHANDEN, ODER NEHMEN SIE SIE IN DIE HÄNDE; BENUTZEN SIE KEINESFALLES DAS STROMKABEL.

9.1. FÜLLEN DER PUMPE

ACHTUNG!

DIESER VORGANG IST MIT ABGEZOGENEM STROMVERSORGUNGSKABEL UND STECKER DURCHFÜHREN.

- a) Den Deckel auf der Oberseite des Pumpenkörpers abschrauben.
- b) Die Pumpe mithilfe eines Trichters bis zum Überlaufen mit Wasser füllen.
- c) Den Deckel bis zum Anschlag festschrauben, um das Eindringen von Luft zu verhindern.



9.2 ALLGEMEINE HINWEISE ZUR MONTAGE

- a) Metallrohre mit flachem Gewinde verwenden, damit sie nicht unter dem in der Saugleitung entstehenden Unterdruck zusammenfallen, oder Kunststoffschläuche mit einer gewissen Steifigkeit;
- b) Die Rohre sind so zu stützen und auszurichten, dass sie keine Spannungen auf die Pumpe ausüben;
- c) Keine flexiblen Schläuchen für die Ansaugung verwenden, um Engpässe zu vermeiden. Die Verwendung von flexiblen Schläuchen ist nur auf der Druckseite zulässig, wobei darauf zu achten ist, dass eventuelle Biegungen keine Verengungen oder Engpässe verursachen.
- d) Alle Rohrverbindungen abdichten: Das Eindringen von Luft in die Saugleitung beeinträchtigt den Betrieb der Pumpe; (die Verwendung von Rohren des Typs PP-R mit Messinggewindeeinsätzen oder Löten wird empfohlen, Klemmverschraubungen sind zu vermeiden).
- e) An der Saug- und Ablaufleitung ist es ratsam, einen Schieber in der Nähe der Pumpe anzubringen;
- f) Die Leitungen an der Wanne oder an festen Teilen fixieren, so dass sie nicht von der Elektropumpe getragen werden;
- g) Zu viele Biegungen (Schwanenhälse) und Ventile in der Anlage vermeiden;
- h) Wenn die Pumpe oberhalb des Flüssigkeitsspiegels installiert wird, muss die Ansaugleitung mit einem Fußventil und einem Filter ausgestattet sein, um das Eindringen von Fremdkörpern zu verhindern, und ihr Ende sollte mindestens doppelt so tief wie der Rohrdurchmesser in den Tank eintauchen; außerdem sollte der Abstand zum Boden des Tanks das Eineinhalbfache des Rohrdurchmessers betragen; für Ansaugungen von mehr als 4 Metern sollte ein Rohr mit größerem Durchmesser verwendet werden (1/4 Zoll höhere Ansaugung empfohlen), um die Leistung zu verbessern;
- i) Für flexible Systeme (Kunststoffleitungen) oder besonders große Systeme empfehlen wir die Installation eines Ausdehnungsgefäßes als Wasserreserve, um kleine Anforderungen oder eventuelle Leckagen oder Tropfen zu bewältigen, die zu einer hohen Anzahl von Pumpenneustarts führen könnten.
- j) Die Pumpen HYDROSTATION sind nicht für den mobilen Einsatz und im Freien vorgesehen, es sei denn, es wird angegeben.
- k) Zwillingsanlagen werden nicht für die Installation oberhalb des Flüssigkeitsspiegels empfohlen.

9.3 MONTAGE

Einzelversion

- a) Die Pumpe auf einer ebenen Fläche so nah wie möglich an der Wasserquelle aufstellen und genügend Freiraum um die Pumpe herum lassen, damit sie sicher betrieben und gewartet werden kann. Lassen Sie auf jeden Fall einen Freiraum von mindestens 100 mm vor dem Gebläse;
- b) Das Vorhandensein der O-Ring-Dichtung am Sauganschluss überprüfen.
- c) Die Saugleitung der Anlage an die Pumpe anschließen (verwenden Sie Rohre mit einem Durchmesser von mindestens 1" und nicht größer als PN25, siehe Punkt c in Kapitel 9.2, deren Innendurchmesser

- ser mindestens dem Saugdurchmesser entspricht) (bei Installation oberhalb des Flüssigkeitsspiegels siehe Punkt h in Kapitel 9.2)
- d) Den Sauganschluss der Pumpe mit mäßiger Kraft anziehen (es werden keine Werkzeuge oder Schlüssel benötigt, einfach von Hand anziehen)
- e) Das Vorhandensein der O-Ring-Dichtung am Druckanschluss überprüfen
- f) Die Ablaufleitung der Anlage an die Pumpe anschließen (siehe Punkt c des Kapitels 9.2)
- g) Den Druckanschluss der Pumpe mit mäßiger Kraft anziehen (es werden keine Werkzeuge oder Schlüssel benötigt, einfach von Hand anziehen).

Zwillings-Version (Kit Verteiler und 2 Hydrostation)

- a) Die Pumpe auf einer ebenen Fläche so nah wie möglich an der Wasserquelle aufstellen und genügend Freiraum um die Pumpe herum lassen, damit sie sicher betrieben und gewartet werden kann. Lassen Sie auf jeden Fall einen Freiraum von mindestens 100 mm vor dem Gebläse;
- b) die Anschlüsse auf der Saug- und Druckseite durch Drehen der 4 vorhandenen Schrauben entfernen
- c) Die Verteiler auf der Saug- und Ablaufleitung positionieren und dabei auf das Vorhandensein der O-Ring-Dichtung achten
- d) Die Verteiler mit den zuvor entfernten Befestigungsschrauben an der Pumpe fixieren
- e) Die Verteilerhalterung auf der Saugseite bis zur Auflagefläche positionieren
- f) Das Saugrohr der Anlage am Verteiler anschließen ((Rohre mit einem Durchmesser von mindestens 1"¼ und höchstens PN25 verwenden, siehe Punkt c in Kapitel 9.2, deren Innendurchmesser mindestens dem Durchmesser des Saugverteilers entspricht)
- g) Das Ende der nicht mit der Anlage verbundenen Saugleitung verschließen
- h) Die Ablaufleitung der Anlage an den Druckverteiler anschließen (siehe Punkt c des Kapitels 9.2)
- i) Das Ende des nicht mit der Anlage verbundenen Druckverteilers verschließen
- j) Das Gehäuse der Klemmleiste von beiden Pumpen entfernen
- k) Das Kommunikationsrohr zwischen den 2 Einheiten anschließen
- l) Das Gehäuse der Klemmleiste schließen

* Die Verteiler sind mit Anschlüssen für den möglichen Einbau eines Manometers oder Mindestdruckhalters vorbereitet

9.4 INBETRIEBNAHME

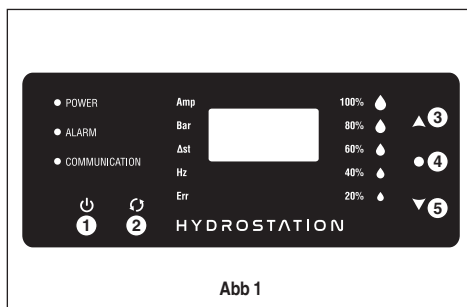


Abb 1

Nr.	Funktion
1	Einschalten / Ausschalten
2	Reset
3	Pfeil hoch / +
4	Bestätigen
5	Pfeil runter / -

Einzelversion

- a) Den Einfüllstutzen an der Oberseite der Pumpe abschrauben
- b) Eine Erstbefüllung der Pumpe durchführen
- c) Den Einfüllstutzen schließen
- d) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Saugseite (falls vorhanden) offen ist
- e) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Druckseite (falls vorhanden) offen ist
- f) Bei der Installation oberhalb des Flüssigkeitsspiegels, den Knopf für die Selbstansaugung, der sich unten an der Pumpe befindet, auf die Position 1 drehen
- g) Bei der Installation unterhalb des Flüssigkeitsspiegels ist sicherzustellen, dass der Knopf für die Selbstansaugung, der sich unten an der Pumpe befindet, auf der Position 0 steht
- h) Den Stecker an das Stromnetz anschließen
- i) Die Tasten (3) oder (5) drücken, bis der BAR-Wert erreicht ist
- j) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken)
- k) Mit den Tasten (3) und (5) den gewünschten Druckwert auswählen (Standardwert 3,5 bar)
- l) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen
- m) Die Tasten (3) und (5) drücken, bis der Δ st-Wert erreicht ist
- n) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken)
- o) Mit den Tasten (3) oder (5) den Differenzdruckwert für den Neustart auswählen (Standardwert 1,5 bar)*.
- p) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen
- q) Mindestens 1 Versorgungsleitung öffnen, damit die im System vorhandene Luft entweichen kann (wenn sich die Versorgungsleitungen auf mehreren Ebenen befinden, sollte die am höchsten gelegene Leitung bevorzugt geöffnet werden)
- r) Durch Drücken der Taste (1), die Pumpe starten
- s) Gegebenenfalls, und vor allem bei Installationen oberhalb des Flüssigkeitsspiegels, Trockenlaufschutz-Ausschluss erzwingen, indem die Taste (2) maximal 5 Minuten lang gedrückt gehalten wird oder bis die Pumpe vollständig entlüftet ist (prüfen Sie, dass keine Luft aus dem zuvor geöffneten Versorger entweicht)
- t) Wenn das Ansaugen nach 5 Minuten fehlschlägt, die Taste (2), loslassen, die Stromversorgung trennen, 10 Minuten warten, den Vorgang von Punkt a) bis Punkt c) dieses Kapitels wiederholen, den Stecker an das Stromnetz anschließen und die Pumpe erneut starten, indem die unter Punkt r) angegebenen Vorgänge wiederholt werden.

Zwilling-Version (Kit Verteiler und 2 Hydrostation)

- a) Den Einfüllstutzen an der Oberseite beider Pumpen aufschrauben.
- b) Eine Erstbefüllung der Pumpe durchführen
- c) Die Einfüllstutzen schließen
- d) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Saugseite (falls vorhanden) offen ist
- e) Sicherstellen, dass das Ventil auf der Druckseite (falls vorhanden) offen ist
- f) Sicherstellen, dass der Knopf der Selbstansaugung unten an der Pumpe auf der Position 0 steht
- g) Den Stecker beider Pumpen an das Stromnetz anschließen (Die erste Pumpe, die programmiert wird, wird automatisch als MASTER erkannt)
- h) Gleichzeitig die Tasten (3) und (5) drücken, um auf das verborgene Menü zuzugreifen
- i) Mit den Tasten (3) und (5) bis zum Parameter CTR scrollen
- j) Die Taste (4) drücken, um auf den Parameter zuzugreifen
- k) Mit den Tasten (3) und (5) den gewünschten Steuermodus auswählen (ASS = abwechselnder Anlauf und Betrieb beider Pumpen bei hohem Bedarf; Stb = abwechselnder Anlauf, nur 1 Pumpe läuft)
- l) Zur Bestätigung die Taste (4) drücken
- m) Gleichzeitig die Tasten (3) und (5) drücken, um das verborgene Menü zu verlassen
- n) Auf der MASTER-Pumpe die Tasten (5) drücken, bis der BAR-Wert erreicht ist
- o) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken)
- p) Mit den Tasten (3) und (5) den gewünschten Druckwert auswäh-

len (Standardwert 3,5 bar)

- q) Durch Drücken der Taste (4), den ausgewählten Wert bestätigen
- r) Auf der MASTER-Pumpe die Taste (5) drücken, bis der Δ st-Wert erreicht ist
- s) Die Taste (4) drücken, um in den Programmiermodus zu gelangen (das Display beginnt zu blinken)
- t) Mit den Tasten (3) und (5) den gewünschten Differenzdruckwert für den Neustart auswählen (Standardwert 1,5 bar)*
- u) Die Taste (4) drücken, um den ausgewählten Wert zu bestätigen
- v) Mindestens 1 Versorgungsleitung öffnen, damit die im System vorhandene Luft entweichen kann (wenn sich die Versorgungsleitungen auf mehreren Ebenen befinden, sollte die am höchsten gelegene Leitung bevorzugt geöffnet werden)
- w) Durch Drücken der Taste (1), beide Pumpen starten
- x) Falls erforderlich, den Ausschluss des Trockenlaufschutzes erzwingen, indem die Taste (2) maximal 5 Minuten lang gedrückt gehalten wird oder bis die Pumpen vollständig angesaugt sind (prüfen, dass keine Luft aus der zuvor geöffneten Versorgungsleitung vorhanden ist).
- y) Wenn das Ansaugen nach 5 Minuten fehlschlägt, die Taste (2), loslassen, die Stromversorgung trennen, 10 Minuten warten, den Vorgang von Punkt a) bis Punkt c) dieses Kapitels wiederholen, den Stecker an das Stromnetz anschließen und die Pumpe erneut starten, indem die unter Punkt w) angegebenen Vorgänge wiederholt werden.

* Ein zu niedriger Wert für die Wiedereinschaltungsdruckdifferenz kann zu übermäßigen Wiedereinschaltungen der Pumpe führen, bis die maximal zulässige Anzahl der stündlichen Wiedereinschaltungen erreicht ist, was zum Stillstand der Pumpe aufgrund des Alarms H02 führt.

9.5 ANHALTEN UND DEMONTAGE

Um die Elektropumpe anzuhalten, zu bewegen oder zu demontieren ist Folgendes erforderlich:

- a) Anhalten der Pumpe durch Drücken der Taste (1).
- b) Unterbrechung der elektrischen Stromversorgung
- c) Öffnen einer beliebigen Versorgung, um den Restdruck (gegebenenfalls) abzulassen
- d) Schließen der Ventile an der Saug- und Druckseite, um die Pumpe von der Anlage zu trennen
- e) Entfernen der Ablassstopfen am unteren Teil der Pumpe (auf einen etwaigen Restdruck in der Pumpe achten)
- f) Trennen der Saug- und Druckrohre (falls vorhanden), wenn sie zu lang oder zu sperrig sind
- g) Entfernen der Schrauben der Elektropumpe auf der Auflagefläche (falls vorhanden)
- h) Heben der Elektropumpe mit geeigneten Mitteln
- i) für eine etwaige Entsorgung auf Kapitel 14 Bezug nehmen

9.6 TRANSPORT

Die Elektropumpe ist in einem Pappkarton verpackt; der Transport stellt jedoch keine besonderen Probleme dar.

9.7 LAGERUNG

- a) Das Produkt ist an einem überdachten und trockenen Ort, fernab von Wärmequellen und vor Schmutz und Vibrationen geschützt aufzubewahren.
- b) Schützen Sie das Produkt vor Feuchtigkeit, Wärmequellen und mechanischen Schäden
- c) Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Verpackung.
- d) Das Produkt muss bei einer Umgebungstemperatur zwischen +5°C und +50°C (41°F und 122°F) mit einer relativen Feuchtigkeit von 60 % gelagert werden.

10. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

ES IST RATSAM, EINEN HOCHEMPFLINDLICHEN DIFFERENZIALSCHUTZSCHALTER (0.03 A) AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE ZU INSTALLIEREN.

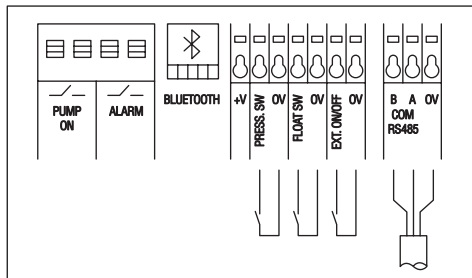
ACHTUNG!



Der Stecker muss in einem Innenraum, geschützt vor Spritzwasser oder Regen und so, dass der Stecker erreichbar ist, an das Stromnetz angeschlossen werden.

Das Netz muss über ein effizientes Erdungssystem verfügen, das den im Land geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entspricht: Dies liegt in der Verantwortung des Installateurs.

11. HILFSANSCHLÜSSE



Bluetooth	Optionale Bluetooth Einsteckposition
+V	Stromversorgungskontakt +12 Vcc
Druckschalter SW / 0V	Externer Druckschalterkontakt
Schwimmer SW / 0V	Schwimmer-Kontakt
Ext On/Off / 0V	Fernkontakt On/Off
COM RS485	Kommunikationskontakt zwischen Geräten

12. NUTZUNG UND START

DIE ELEKTROPUMPE NIEMALS OHNE WASSER IN BETRIEB NEHMEN: WASSERMANGEL KANN DIE INTERNEN BAUTEILE SCHWER BESCHÄDIGEN.

12.1 ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Die Elektropumpe ist für den Betrieb an Orten ausgelegt, deren Umgebungstemperatur 50°C und die Höhe über dem Meeresspiegel von 1000 m nicht übersteigt;
- Die Elektropumpe darf nicht in Schwimmbädern oder an ähnlichen Orten benutzt werden;
- Ein längerer Betrieb der Elektropumpe mit geschlossenem Förderrohr kann Schäden durch Überhitzung verursachen;
- Vermeiden Sie, den Motor der Pumpe öfter als 50.000 Mal pro Jahr ein- und auszuschalten. Ein mehr als 50.000-maliges Ein- und Ausschalten des Pumpenmotors pro Jahr kann die Lebensdauer der Pumpe verkürzen und das Risiko eines vorzeitigen Ausfalls mit sich bringen. Bezüglich der maximalen Anzahl pro Stunde siehe auch Kapitel 8;
- Bei einem Stromausfall ist es ratsam, den Stromversorgungskreislauf zu unterbrechen;

13. WARTUNG UND REPARATUR

Es wird lediglich empfohlen, in regelmäßigen Abständen den ordnungsgemäßen Betrieb der Pumpe zu überprüfen und dabei insbesondere auf ungewöhnliche Geräusche und Vibrationen sowie auf Undichtigkeiten der Gleitringdichtung zu achten.

Wenn die Pumpe über einen langen Zeitraum inaktiv bleibt, ist es ratsam, sie vollständig zu leeren und die Ablass- und Einfüllstopfen zu entfernen.

13.1 FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT Der Motor dreht sich nicht	Strommangel	Den Stromzähler prüfen
	Stecker nicht eingesteckt	Den elektrischen Anschluss an die Leitung prüfen
	Schwimmer blockiert	Prüfen, ob der Schwimmer das ON-Niveau erreicht
	Wärmeschutzschalter ausgelöst	Wird automatische wieder aktiviert
DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT Der Motor dreht sich	Spannungsabfall auf der Stromleitung	Auf Wiederherstellung warten
	Filter/Bohrungen in Ansaugöffnungen verstopft	Filter/Bohrungen reinigen
	Fußventil blockiert	Das Ventil reinigen und den Betrieb prüfen
	Pumpe saugt nicht	Die Pumpe ansaugen Saugseitiges Rückschlagventil prüfen Flüssigkeitsstand prüfen
DIE PUMPE FUNKTIONIERT mit reduzierter Fördermenge	Anlage unterdimensioniert	Überprüfung der Anlage
	Anlage verschmutzt	Die Leitungen, Ventile, Filter reinigen
	Wasserstand zu niedrig	Die Pumpe abschalten oder das Fußventil eintauchen
	Leckagen in den Leitungen	Die Dichtungen prüfen
	Druck zu hoch	Überprüfung der Anlage
DIE PUMPE HÄLT NACH KURZEM BETRIEB AN Eingriff des Wärmeschutzschalters	Zu hohe Flüssigkeitstemperatur	Die Temperatur übersteigt die technischen Grenzen der Pumpe
	Interner Defekt	Den nächstgelegenen Händler kontaktieren
DIE PUMPE VIBRIERT oder macht ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs	Durchflussmenge zu hoch	Durchflussmenge reduzieren
	Kavitation	Den nächstgelegenen Händler kontaktieren
	Unregelmäßige Rohrleitungen	Besser befestigen
	Fremdkörper schleifen am Gehäuse des Motors	Die Fremdkörper entfernen
	Falsche Ansaugung	Die Pumpe entlüften und/oder neu füllen

13.2 ALARMCODES

ALL.	BESCHR.	URSACHEN	ABHILFE
E01	Alarm für Übertemperatur	Die Pumpe arbeitet bei Temperaturen, die über dem angegebenen Höchstwert liegen	Überprüfen, dass die Installationsbedingungen und die Umgebungstemperatur den angegebenen Grenzwerten entsprechen. Die Pumpe startet automatisch erneut, wenn die Temperatur unter den angegebenen Grenzwert sinkt
E02	Alarm für niedrige Spannung	Die Versorgungsspannung liegt unter dem angegebenen Mindestwert.	Sicherstellen, dass die Netzspannung dem angegebenen Mindestwert entspricht. Die Pumpe startet automatisch erneut, wenn die Netzspannung innerhalb der angegebenen Grenzwerte liegt.
E02	Alarm für Überspannung	Die Versorgungsspannung ist höher als die angegebene Höchstgrenze	Sicherstellen, dass die Netzspannung den angegebenen Höchstwerten entspricht. Die Pumpe startet automatisch erneut, wenn die Netzspannung innerhalb der angegebenen Grenzwerte liegt.
E03	Alarm für Überstrom	Übermäßige Absorption aufgrund einer blockierten Pumpe oder eines Betriebs unter übermäßiger Belastung	Prüfen, ob etwaige Fremdkörper vorhanden sind. Den guten Zustand der Lager überprüfen. Die Pumpe führt 3 automatische Reset-Versuche aus, beim 4. ist ein manuelles Zurücksetzen erforderlich.
E04	Kurzschluss zwischen den Phasen		Den technischen Kundendienst kontaktieren
E06	Drucksensor defekt	Drucksensor defekt oder verdeckt.	Überprüfen, ob der Sensor durch übermäßige Kalkablagerungen verdeckt ist. Den Sensor reinigen oder austauschen
H01	Trockenlauf oder Druck $\leq$ a 0,5 bar	Die Pumpe arbeitet außerhalb der Maximalkurve. Übermäßiger Bedarf. Verstopfung auf der Saugseite. Fußventil oder Filter verstopft. Nicht konforme Saugleitungen.	Den Druckwert verringern, den Wasserbedarf reduzieren, die korrekte Ansaugung der Pumpe überprüfen. Die Pumpe führt automatische Rückstellversuche für eine maximale Zeit von ca. 3h durch.
H01	Wassermangel auf der Saugseite	Schwierigkeiten bei der Ansaugung. Rohrleitung verstopft oder nicht konform. Fußventil oder Filter verstopft.	Überprüfen, ob die Rohrleitungen den Anweisungen im Handbuch entsprechen, prüfen, ob das etwaige Fußventil ordnungsgemäß funktioniert, sicherstellen, dass keine Verstopfungen vorhanden sind und die korrekte Ansaugung kontrollieren. Die Pumpe führt automatische Rückstellversuche für eine maximale Zeit von ca. 3h durch.

ALL.	BESCHR.	URSACHEN	ABHILFE
H02	Stündliche Starts über dem Grenzwert	Die Pumpe hat die maximal zulässige Anzahl von Starts pro Stunde erreicht.	Prüfen, ob der Δ st-Wert nicht zu niedrig ist, ggf. Wert erhöhen. Überprüfen, ob die Anlage Leckagen hat, gegebenenfalls reparieren. Gegebenenfalls für die Anlagenkonfiguration das Vorhandensein und/oder die korrekte Vorfüllung des Ausdehnungsgefäßes der Wasserreserve prüfen.
E01	Kommunikationsfehler zwischen den Geräten	Im Zwillingsmodus erkennen die Pumpen keine Kommunikation	Den korrekten Anschluss und die Unversehrtheit des Kommunikationskabels überprüfen. Die ordnungsgemäße Einstellung der Zwillingskommunikation überprüfen.

DE

14. VERSCHROTTUNG



Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU betreffend den Umgang mit Abfällen von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Das Gerät darf nicht über den Siedlungsmüll entsorgt werden, da es aus unterschiedlichen Materialien besteht, die in dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt werden können. Informieren Sie sich bei der Behörde Ihres Wohnortes über den Standort von umweltfreundlichen Entsorgungsstellen, die das Produkt zur Entsorgung und zum anschließenden Recycling entgegennehmen. Außerdem möchten wir Sie daran erinnern, dass der Händler beim Kauf eines ähnlichen Geräts dazu verpflichtet ist, das zu entsorgende Produkt kostenlos zurückzunehmen. Das Produkt ist potenziell nicht gefährlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt, da es keine schädlichen Substanzen gemäß der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS) enthält. Wenn es jedoch in der Umwelt hinterlassen wird, führt dies zu negativen Auswirkungen auf das Ökosystem. Lesen Sie vor der erstmaligen Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Dieses Produkt darf unter keinen Umständen für einen anderen als den vorgesehenen Zweck verwendet werden, da bei unsachgemäßem Gebrauch die Gefahr eines Stromschlags besteht. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Etikett des Geräts zeigt an, dass dieses Produkt den Vorschriften für Elektro- und Elektronik-Altgeräte entspricht. Das Zurücklassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts wird rechtlich verfolgt. Gemäß Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe i der Richtlinie 2008/98/EG über Abfälle und der REACH-Verordnung 1907/2006 wurden alle EBARA-Produkte bei der Europäischen Chemikalienagentur (ECHA) notifiziert. Die SCIP-Nummer mit den relevanten Informationen zur sicheren Verwendung des Produkts finden Sie im Abschnitt "Unternehmenszertifizierungen" auf der Website www.ebara-europe.com.

1. INTRODUCCIÓN

Este manual de instrucciones contiene información específica sobre la electrobomba que ha adquirido. Respete sus disposiciones para conseguir un rendimiento óptimo y un funcionamiento correcto de la electrobomba. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado más cercano.

SE PROHÍBE CUALQUIER REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.

En la redacción del manual de instrucciones se ha utilizado la siguiente simbología:

ATENCIÓN!

Riesgo de daños a la bomba o al sistema



Riesgo de lesiones personales o daños materiales



Riesgo eléctrico

2. ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	pág. 42
2. ÍNDICE	pág. 42
3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN	pág. 42
4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA	pág. 42
5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	pág. 42
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUCTIVAS	pág. 43
7. DESCRIPCIÓN Y USOS ELECTROBOMBA	pág. 43
8. DATOS TÉCNICOS	pág. 43
9. INSTALACIÓN, DESINSTALACIÓN Y TRANSPORTE	pág. 43
10. CONEXIÓN ELÉCTRICA	pág. 45
11. CONEXIONES AUXILIARES	pág. 46
12. USO Y PUESTA EN MARCHA	pág. 46
13. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN	pág. 46
14. DEMOLICIÓN	pág. 47
15. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	pág. 187

3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN

3.1 CONSTRUCTOR

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Domicilio social:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Teléfono: +39 0463/660411 - Telefax: +39 0463/422782

Servicio de Asistencia:
correo electrónico: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELECTROBOMBA

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234680221		 MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION	T _{liquid}	5-45°C
P/N°		T _{ambient}	5-50°C
V	-220-240	P	800 W
Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1
H _{min}	5 m	H _{max}	60 m
IP	65	Cosφ	0,8
Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7
S/N°			

4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES FACILITADAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES Y/O CUALQUIER INTERVENCIÓN EN LA ELECTROBOMBA NO REALIZADA POR NUESTROS CENTROS DE SERVICIO INVALIDARÁ LA GARANTÍA Y EXIMIRÁ AL FABRICANTE DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN CASO DE ACCIDENTES A PERSONAS O DAÑOS MATERIALES Y/O A LA PROPIA ELECTROBOMBA.

A la recepción de la electrobomba, compruebe que no haya sufrido roturas o abolladuras significativas, en caso contrario notifíquelo inmediatamente al repartidor. A continuación, después de extraerla, compruebe que no se haya dañado durante el transporte; si esto ha sucedido, informe al distribuidor en los 8 días siguientes a la entrega. Las siguientes piezas, al estar normalmente sujetas a desgaste, gozan de una garantía limitada:

- Cojinetes
- Conexiones de aspiración e impulsión
- Cierre mecánico
- Taponés de llenado y vaciado
- Anillos de estanqueidad
- Sensor de presión

Si una avería no figura en la tabla "SOLUCIÓN DE PROBLEMAS" (capítulo 13.1.), póngase en contacto con su distribuidor autorizado más cercano.

5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Antes de poner en marcha la electrobomba, es imprescindible que el usuario sepa realizar todas las operaciones descritas en este manual, y las aplique cada vez durante el uso o el mantenimiento de la electrobomba.

5.1 MEDIDAS DE PREVENCIÓN POR PARTE DEL USUARIO



Las electrobombas que no tengan una indicación de protección contra los efectos del congelamiento no deben instalarse al aire libre en condiciones de congelación.



El usuario debe respetar estrictamente las normas de prevención de accidentes vigentes en los respectivos países; también debe tener en cuenta las características de la electrobomba. Utilice siempre guantes de protección cuando manipule y/o realice el mantenimiento de la bomba.



Durante los trabajos de reparación o mantenimiento de la electrobomba, corte el suministro eléctrico, evitando así una puesta en marcha accidental que podría causar lesiones personales y/o daños materiales.



El aparato puede ser utilizado por niños de edad inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o de los conocimientos necesarios, siempre que estén supervisados y/o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento previstos para el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

Cualquier operación de mantenimiento, instalación o desplazamiento realizada en la electrobomba con la instalación eléctrica bajo tensión puede provocar accidentes graves a las personas, incluso mortales.

Al arrancar la electrobomba, evite estar descalzo o, peor aún, en el agua y con las manos mojadas.

El usuario no debe realizar por iniciativa propia operaciones o intervenciones no permitidas en este manual.



Detener el funcionamiento en caso de fallo de la bomba. El funcionamiento de una bomba en estado defectuoso puede provocar lesiones físicas o daños materiales.

No toque la bomba cuando el líquido tratado sea agua caliente. Las altas temperaturas pueden provocar quemaduras.

No toque el motor. Las superficies del motor estarán muy calientes y podrían causar quemaduras al contacto.

No toque las piezas giratorias mientras la bomba esté en funcionamiento. Dado que estas piezas giran a alta velocidad, el contacto podría provocar lesiones.

No toque las partes bajo tensión cuando el equipo esté encendido. Existe riesgo de descarga eléctrica.



La electrobomba está diseñada de tal manera que las piezas móviles se vuelven inofensivas mediante el uso de carcasas. Por lo tanto, el fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por la manipulación de estos dispositivos.

Todos los conductores o partes activas están eléctricamente aisladas de la tierra; sin embargo, existe una característica de seguridad adicional que consiste en conectar las partes conductoras accesibles a un conductor de tierra para garantizar que las partes accesibles no puedan volverse peligrosas en caso de fallo del aislamiento principal.

5.2 RIESGOS RESIDUALES

Los riesgos residuales son:

- Posibilidad de entrar en contacto (aunque no sea accidentalmente), con el ventilador de enfriamiento del motor al atravesar los orificios de la cubierta del ventilador, con objetos finos (por ejemplo, destornilladores, palos y/o similares).
- Posible reinicio sin previo aviso debido al rearme automático del protector del motor, en caso de sobrecalentamiento del motor.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUCTIVAS

La electrobomba que ha adquirido ha sido diseñada y construida de acuerdo con las siguientes normas:

- DIRECTIVA UE sobre la seguridad de las electrobombas**
 - IEC 60335-2-41:2012 junto con IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 junto con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- dev. Europa, Australia, Nueva Zelanda, Qatar, Arabia Saudí
- DIRECTIVA UE compatibilidad electromagnética**
 - CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021
- DIRECTIVA UE Límites de las emisiones de corrientes armónicas**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIPCIÓN Y USOS ELECTROBOMBA

7.1 DESCRIPCIÓN

Denominación: ELECTROBOMBA DE SUPERFICIE CON ELECTRÓNICA INTEGRADA

Tipo: AUTOCEBANTE (ELECTRÓNICA EXCLUIDA)
Modelo: HYDROSTATION

7.2 USO PREVISTO

Presurización doméstica, riego de pequeños jardines, movimiento de agua limpia en general, movimiento de agua potable.

Utilizar las electrobombas en base de sus características técnicas.

7.3 USO NO PREVISTO

No pueden utilizarse para la manipulación de:

- agua sucia o con materias en suspensión;
- agua con presencia de ácidos o bases y líquidos generalmente corrosivos;
- agua con temperaturas superiores a las indicadas en el cuadro (véase CAP. 8.1);
- agua de mar;
- líquidos inflamables y, en general, peligrosos.

Las electrobombas nunca deben funcionar sin líquido.

8. DATOS TÉCNICOS

8.1 DATOS TÉCNICOS HYDROSTATION

Líquido tratado [tipo]	Aguas claras	
Temperatura [C°]	Líquido	+5 ÷ +45
	Ambiente	+5 ÷ +50 (+55° SA versión)
Presión máx. de trabajo [Mpa]	0,6	
Caudal nominal ^[m³/h]	5.4	
Conexiones de tuberías según UNI ISO 228	Aspiración	GF 1"
	Impulsión	GF 1"
Tensión [Vca]	~220-240	
Fluctuación de tensión aceptada	± 15%	
Corriente máx. [A]	4,6	
Potencia nominal	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ previsto	0,8	
Eficiencia del motor	95%	
Grado de protección	IP65	
Clase de eficiencia	IE5	
Nivel de ruido [dBA]	<43*	
Número máximo de arranques por hora	60	
Norma de ensayo aplicable	ISO 9906:2012 - Grado 3B	

La tabla muestra los valores máximos de emisión de ruido para la electrobomba.

* Nivel de presión sonora - Promedio de las mediciones a un metro de distancia de la bomba. Tolerancia ± 2,5 dB.

9. INSTALACIÓN, DESINSTALACIÓN, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

¡ATENCIÓN!



LA INSTALACIÓN DEBE REALIZARSE POR UN TÉCNICO CUALIFICADO.

¡ATENCIÓN!

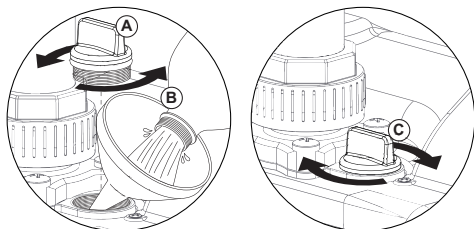
PARA LEVANTAR O MOVER LA ELECTROBOMBA UTILICE EL ASA, SI LA TIENE, O TÓMELA CON LAS MANOS; NUNCA UTILICE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

9.1. LLENADO DE LA BOMBA

¡ATENCIÓN!

LA OPERACIÓN DEBE REALIZARSE CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN Y EL ENCHUFE DESCONECTADOS.

- Desenrosque la tapa situada en la parte superior del cuerpo de la bomba.
- Con un embudo, llene la bomba de agua hasta que rebose.
- Vuelva a enroscar el tapón hasta bloquearla, para evitar la infiltración de aire.



9.2 PRECAUCIONES GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

- Utilizar tubos metálicos, o material plástico de rosca plana y con cierto grado de rigidez, para evitar que se hundan bajo el vacío creado por la aspiración;
- Apoye y alinee las tuberías de modo que no creen tensiones en la bomba;
- Evite el uso de tubos flexibles de aspiración para evitar cuellos de botella. El uso de cualquier tubo flexible sólo está permitido en el lado de impulsión, teniendo cuidado de que las posibles curvas no provoquen estrechamientos o cuellos de botella.
- Sellar eventuales conexiones de tuberías: la infiltración de aire en la tubería de aspiración afectará negativamente al funcionamiento de la bomba; (se sugiere el uso de tuberías tipo PP-R con insertos roscados de latón o soldados, evitar los accesorios de compresión)
- En el tubo de aspiración e impulsión, es aconsejable instalar una válvula de compuerta en las proximidades de la bomba;
- Fijar las tuberías al depósito, o al menos a partes fijas, de modo que no se apoyen en la electrobomba;
- Evite utilizar en el sistema demasiados codos (cuellos de cisne) y válvulas;
- Si la bomba está a un nivel más alto que el líquido a aspirar, la tubería de aspiración debe estar provista de válvula de pie y filtro para evitar la entrada de cuerpos extraños y el extremo debe estar sumergido a una profundidad de al menos dos veces el diámetro de la tubería; además, debe tener una distancia de una vez y media el diámetro de la tubería desde el fondo del depósito; para aspiraciones superiores a 4 metros, utilizar una tubería de mayor diámetro (se recomienda 1/4 pulgadas superior en aspiración) para un mejor rendimiento;
- Para sistemas flexibles (tuberías de plástico) o sistemas especialmente grandes, se recomienda la instalación de un depósito de expansión como reserva de agua, para hacer frente a pequeñas demandas o a cualquier fuga o goteo que pudiera provocar un gran número de reinicios de la bomba.
- Las bombas HYDROSTATION no están destinadas a un uso transportable y al aire libre, excepto donde se indique.
- Para instalaciones Twin, no se recomienda la instalación a un nivel más alto que el líquido a aspirar

9.3 INSTALACIÓN

Versión individual

- Coloque la bomba en una superficie plana lo más cerca posible de la fuente de agua, dejando suficiente espacio libre a su alrededor para permitir las operaciones de uso y mantenimiento seguros. En cualquier caso, deje un espacio libre de al menos 100 mm delante del ventilador;
- Compruebe la presencia de la junta tórica en la conexión de aspiración
- Conecte el tubo de aspiración del sistema a la bomba (utilice tuberías con un diámetro no inferior a 1" y no superior a PN25, véase

- el punto c del capítulo 9.2, con un diámetro interno, por lo menos, igual al diámetro de aspiración) (en caso de instalación a un nivel más alto que el líquido a aspirar, consulte el punto h del capítulo 9.2)
- Apriete la conexión de aspiración de la bomba con una fuerza moderada (no necesita herramientas ni llaves, apriétela con la mano)
- Compruebe la presencia de la junta tórica en la conexión de impulsión
- Conecte el tubo de impulsión del sistema a la bomba (véase el punto c en el capítulo 9.2)
- Apriete la conexión de impulsión de la bomba con una fuerza moderada (no necesita herramientas ni llaves, apriétela con la mano).

Versión TWIN (kit colector y 2 hydrostation)

- Coloque las bombas en una superficie plana lo más cerca posible de la fuente de agua, dejando suficiente espacio libre a su alrededor para permitir las operaciones de uso y mantenimiento seguros. En cualquier caso, deje un espacio libre de al menos 100 mm delante del ventilador;
- Retire los racores del lado de aspiración y de impulsión girando los 4 tornillos presentes
- Coloque los colectores en el lado de impulsión y de aspiración, teniendo cuidado de comprobar la presencia de la junta tórica
- Fije los colectores a las bombas con los tornillos de fijación retirados anteriormente
- Coloque el soporte del colector del lado de aspiración hasta la superficie de apoyo
- Conecte el tubo de aspiración del sistema al colector (utilizar tuberías con un diámetro no inferior a 1" y no superior a PN25, véase el punto c del capítulo 9.2, con un diámetro interior al menos igual al diámetro del colector de aspiración)
- Tape el extremo del colector de aspiración no conectado al sistema
- Conecte el tubo de impulsión del sistema al colector de impulsión (véase el punto c del capítulo 9.2)
- Tape el extremo del colector de impulsión no conectado al sistema
- Quite la tapa de los bornes de ambas bombas
- Conecte el cable de comunicación entre las 2 unidades
- Vuelva a cerrar la tapa de los bornes

* Los colectores están preparados con conexiones para la posible instalación de un manómetro o presostato de presión mínima

9.4 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

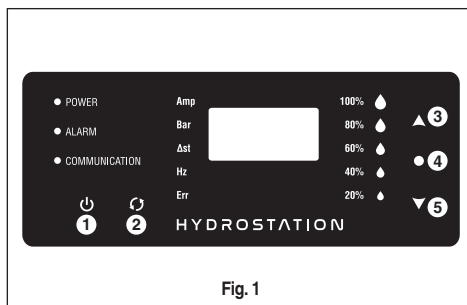


Fig. 1

N.	Función
1	Encendido / Apagado
2	Reset
3	Flecha arriba / +
4	Confirmación
5	Flecha abajo / -

Versión individual

- a) Desenrosque la tapa de carga situada en la parte superior de la bomba
- b) Efectúe un primer llenado de la bomba
- c) Cierre la tapa de carga
- d) Asegúrese de que la válvula de aspiración (si está instalada) esté abierta
- e) Asegúrese de que la válvula del lado de impulsión (si está instalada) esté abierta
- f) En caso de instalación a un nivel más alto que el líquido a aspirar, gire el botón de autocebado de la parte inferior de la bomba a la posición 1
- g) En caso de instalación a un nivel más bajo que el líquido a aspirar, asegúrese de que el botón de autocebado situado en la parte inferior de la bomba se encuentra en la posición 0
- h) Enchufe a la red eléctrica
- i) Pulse la tecla (3) o (5) hasta el valor BAR
- j) Pulse la tecla (4) para entrar en el modo programación (la pantalla empezará a parpadear)
- k) Con las teclas (3) y (5) seleccione el valor de presión deseado (valor por defecto 3,5 bar)
- l) Pulse la tecla (4) para confirmar el valor seleccionado
- m) Pulse la tecla (3) y (5) hasta el valor Δ st
- n) Pulse la tecla (4) para entrar en el modo programación (la pantalla empezará a parpadear)
- o) Con las teclas (3) o (5) seleccionar el valor diferencial de presión para la reanudación (valor por defecto 1,5bar*)
- p) Pulse la tecla (4) para confirmar el valor seleccionado
- q) Abra al menos 1 toma para que salga el aire que pueda haber en el sistema (si las instalaciones están situadas en varios niveles, es preferible abrir la toma situada más arriba)
- r) ponga en marcha la bomba pulsando la tecla (1).
- s) Si es necesario, y especialmente en caso de instalación a un nivel más alto que el líquido a aspirar, fuerce la exclusión de la protección contra el funcionamiento en seco manteniendo pulsada la tecla (2) durante un máximo de 5 minutos o hasta que la bomba esté completamente cebada (compruebe que no sale aire por la toma previamente abierta)
- t) Si el cebado falla después de 5 minutos, suelte la tecla (2), desconecte la alimentación eléctrica, espere 10 minutos, repita los pasos desde el punto a) al c) de este capítulo, conecte el enchufe a la red y vuelva a poner en marcha la bomba repitiendo los pasos desde el punto r)

Versión TWIN (kit colector y 2 hydrostation)

- a) Desenrosque la tapa de carga situada en la parte superior de ambas bombas
- b) Efectúe un primer llenado de ambas bombas
- c) Cierre las tapas de carga
- d) Asegúrese de que la válvula de aspiración (si está instalada) esté abierta
- e) Asegúrese de que la válvula del lado de impulsión (si está instalada) esté abierta
- f) Asegúrese de que el botón de autocebado situado en la parte inferior de ambas bombas, se encuentra en la posición 0
- g) Enchufe ambas bombas a la red eléctrica
(La primera bomba que se programe se reconocerá automáticamente como MASTER)
- h) Pulsar simultáneamente las teclas (3) e (5) para acceder al menú oculto
- i) Desplácese con la tecla (3) y (5) hasta el parámetro CTR
- j) Pulse la tecla (4) para acceder al parámetro
- k) con las teclas (3) y (5) seleccione el modo de control deseado (ASS = arranque alternativo y funcionamiento de ambas bombas en caso de alta demanda; Stb = arranque alternativo, sólo 1 bomba en funcionamiento)
- l) Pulse la tecla (4) para confirmar
- m) Pulse simultáneamente las teclas (3) y (5) para salir del menú oculto
- n) Pulse, en la bomba MASTER, la tecla (5) hasta que el valor BAR

- o) Pulse la tecla (4) para entrar en el modo programación (la pantalla empezará a parpadear)
- p) Con las teclas (3) y (5) seleccione el valor de presión deseado (valor por defecto 3,5bar)
- q) Pulse la tecla (4) para confirmar el valor seleccionado
- r) Pulse, en la bomba MASTER, la tecla (5) hasta que el valor Δ st
- s) Pulse la tecla (4) para entrar en el modo programación (la pantalla empezará a parpadear)
- t) Con las teclas (3) y (5) seleccionar el valor diferencial de presión para la reanudación (valor por defecto 1,5bar*)
- u) Pulse la tecla (4) para confirmar el valor seleccionado
- v) Abra al menos 1 toma para que salga el aire que pueda haber en el sistema (si las instalaciones están situadas en varios niveles, es preferible abrir la toma situada más arriba)
- w) Ponga en marcha ambas bombas pulsando la tecla (1).
- x) Si es necesario fuerce la exclusión de la protección contra el funcionamiento en seco manteniendo pulsada la tecla (2) durante un máximo de 5 minutos o hasta que las bombas estén completamente cebadas (compruebe que no sale aire por la toma previamente abierta)
- y) Si el cebado falla después de 5 minutos, suelte la tecla (2), desconecte la alimentación eléctrica, espere 10 minutos, repita los pasos desde el punto a) al c) de este capítulo, conecte el enchufe a la red y vuelva a poner en marcha la bomba repitiendo los pasos desde el punto w)

* un valor diferencial de presión de reanudación demasiado bajo podría provocar un exceso de rearranques de la bomba hasta alcanzar el máximo de reanudaciones por hora permitidos, lo que provocaría la parada de la bomba debido a la alarma H02

9.5 PARADA Y DESINSTALACIÓN

Para parar, mover o desinstalar la electrobomba, es necesario:

- a) detener la bomba pulsando la tecla (1).
- b) interrumpir la alimentación eléctrica;
- c) abrir cualquier toma para aliviar la presión residual (si es necesario)
- d) cerrar las válvulas de aspiración e impulsión para seccionar la bomba del sistema
- e) retire el tapón de vaciado situado en la parte baja de la bomba (preste atención a cualquier presión residual en la bomba)
- f) desconecte los tubos de aspiración e impulsión (si están instalados) si son demasiado largos o voluminosos
- g) desatornille los tornillos que fijan la electrobomba a la superficie de apoyo (si presentes)
- h) levantar la electrobomba con medios adecuados
- i) para una posible eliminación, consulte el capítulo 14

9.6 TRANSPORTES

La electrobomba está embalada en una caja de cartón; de todos modos, el transporte no presenta ningún problema particular.

9.7 ALMACENAMIENTO

- a) El producto debe almacenarse en un lugar cubierto y seco, alejado de fuentes de calor y protegido de la suciedad y las vibraciones.
- b) Proteger el producto de la humedad, las fuentes de calor y los daños mecánicos
- c) No coloque objetos pesados sobre el embalaje.
- d) El producto debe almacenarse a una temperatura ambiente entre +5°C y +50°C (41°F y 122°F) con una humedad relativa del 60%.

10. CONEXIÓN ELÉCTRICA

ES ACONSEJABLE INSTALAR, EN EL SISTEMA ELÉCTRICO, UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD (0,03 A).

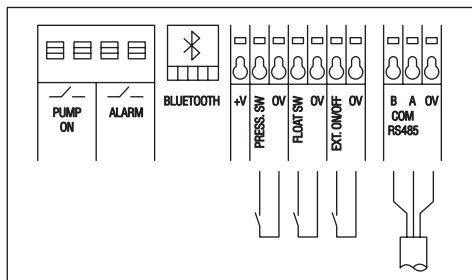
¡ATENCIÓN!



El enchufe debe estar conectado a la red eléctrica en interiores, lejos de salpicaduras, chorros de agua o lluvia y de forma que el enchufe sea accesible.

La red debe disponer de un sistema de puesta a tierra eficaz conforme a la normativa eléctrica vigente en el país: es responsabilidad del instalador.

11. CONEXIONES AUXILIARES



Bluetooth	Posición de inserción Bluetooth opcional
+V	Contacto de alimentación +12Vcc
Press SW / OV	Contacto de presostato externo
Float SW / OV	Contacto flotante
Ext On/Off / OV	Contacto On/Off remoto
COM RS485	Contacto Comunicación entre dispositivos

12. USO Y PUESTA EN MARCHA

NUNCA HAGA FUNCIONAR LA ELECTROBOMBA EN AUSENCIA DE AGUA: LA FALTA DE AGUA PROVOCA GRAVES DAÑOS EN LOS COMPONENTES INTERNOS.

12.1 ADVERTENCIAS GENERALES

- La electrobomba está diseñada para funcionar en lugares donde la temperatura ambiente no supere los 50°C y la altitud sobre el nivel del mar no supere los 1000m;
- La electrobomba no puede utilizarse en piscinas o lugares similares;
- El funcionamiento prolongado de la electrobomba con la tubería de impulsión cerrada puede causar daños por sobrecalentamiento;
- Evite encender y apagar el motor de la bomba más de 50.000 veces al año. Encender y apagar más de 50.000 veces al año puede reducir la vida útil de la bomba y provocar un riesgo de fallo prematuro. En cuanto al número máximo por hora, consulte también el capítulo 8;
- En caso de corte del suministro eléctrico, es una buena práctica interrumpir el circuito de alimentación;

13. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Sólo se recomienda comprobar periódicamente su correcto funcionamiento y, en particular, prestar atención a cualquier ruido y vibración anormales y a cualquier fuga del cierre mecánico.

Cuando la bomba esté parada durante un largo periodo, es aconsejable vaciarla completamente quitando los tapones de vaciado y llenado.

13.1 RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
LA BOMBA NO FUNCIONA el motor no gira	Falta de electricidad	Compruebe el contador de la línea eléctrica
	Enchufe no insertado	Compruebe la conexión eléctrica a la línea
	Flotador bloqueado	Comprobar que el flotador alcanza el nivel ON
	Protección térmica activada	Reactivación automática
LA BOMBA NO FUNCIONA El motor gira	Caída de tensión en la línea eléctrica	Esperar al reinicio
	Filtro/agujero en aspiración obstruida	Limpiar el filtro/agujero
	Válvula de fondo bloqueada	Limpiar la válvula y comprobar su funcionamiento
	Bomba no cebada	Cebat la bomba Comprobar la válvula de retención de aspiración Comprobar el nivel de líquido
LA BOMBA FUNCIONA con capacidad reducida	Sistema de tamaño insuficiente	Consulte el sistema
	Sistema sucio	Limpiar las tuberías, las Válvulas, los filtros
	Nivel del agua demasiado baja	Desconectar la bomba o sumergir la válvula de pie
	Fugas en las tuberías	Comprobar las juntas
	Presión demasiado elevada	Consulte el sistema
LA BOMBA SE DETIENE DESPUÉS DE BREVES OPERACIONES intervención de la protección térmica	Temperatura del líquido es demasiado alta	La temperatura supera los límites técnicos de la bomba
	Defecto interno	Póngase en contacto con su distribuidor más cercano
LA BOMBA VIBRA o hace demasiado ruido durante las operaciones	Caudal demasiado grande	Reducir el caudal
	Cavitación	Póngase en contacto con su distribuidor más cercano
	Tuberías irregulares	Fijarlas de una manera mejor
	Cuerpos extraños se frotan contra el ventilador del motor	Extracción de cuerpos extraños
	Cebado incorrecto	Purgar la bomba y/o llenarla

13.2 CÓDIGOS DE ALARMA

AL.	DESCR.	CAUSA	SOLUCIÓN
E01	Alarma de sobretensión	La bomba funciona a una temperatura que está por encima al valor máximo declarado	Compruebe que las condiciones de instalación y temperatura ambiente se ajustan a los límites indicados. La bomba se reinicia automáticamente en cuanto la temperatura desciende por debajo de los límites especificados
E02	Alarma de baja tensión	La tensión de alimentación está por debajo del límite mínimo declarado	Compruebe que la red eléctrica cumple los límites mínimos indicados. La bomba se reinicia automáticamente cuando la tensión de red está dentro de los límites declarados
E02	Alarma de sobretensión	La tensión de alimentación es superior al límite máximo declarado	Compruebe que la red eléctrica cumple los límites máximos indicados. La bomba se reinicia automáticamente cuando la tensión de red está dentro de los límites declarados
E03	Alarma de sobrecorriente	Absorción excesiva debida al bloqueo de la bomba o a un funcionamiento con un esfuerzo excesivo	Compruebe la presencia de cuerpos extraños. Compruebe el buen estado de los rodamientos. La bomba realiza 3 intentos de rearme automático, a la 4ª intervención es necesario un rearme manual.
E04	Cortocircuito entre fases		Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica
E06	Fallo del sensor de presión	Sensor de presión, defectuoso u obstruido	Compruebe si el sensor está obstruido por la formación excesiva de cal. Limpiar o sustituir el sensor
H01	Funcionamiento en seco o presión $\leq 0,5$ bar	La bomba funciona fuera de la curva máxima. Demanda excesiva. Obstrucción del lado aspiración. Válvula de fondo o filtro obstruidos. Tubos de aspiración no conformes.	Reducir el valor de la presión, reducir la demanda de agua, comprobar el correcto cebado de la bomba. La bomba realiza intentos de rearme automático durante un tiempo máximo de 3h aprox.
H01	Falta de agua en el lado de aspiración	Dificultades de aspiración. Tuberías obstruidas o no conformes. Válvula de fondo o filtro obstruidos.	Compruebe que las tuberías cumplan con las instrucciones del manual, verificar el correcto funcionamiento de alguna válvula de fondo, verifique que no existan obstrucciones, verifique el correcto cebado. La bomba realiza intentos de rearme automático durante un tiempo máximo de 3h aprox.

AL.	DESCR.	CAUSA	SOLUCIÓN
H02	Arranques límite por hora por encima del límite	La bomba ha alcanzado el número máximo permitido de arranques por hora	Compruebe que el valor Δt no sea demasiado bajo, en caso contrario aumentelo. Compruebe si hay fugas en el sistema, repárelas si es necesario. Si es necesario, para la configuración del sistema, compruebe la presencia y/o la correcta precarga del vaso de expansión de la reserva de agua.
C01	Error de comunicación entre los aparatos	Las bombas, en modo Twin, no detectan la comunicación	Compruebe la correcta conexión e integridad del cable de comunicación. Compruebe la correcta configuración de la comunicación Twin.

ES

14. DEMOLICIÓN



Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El aparato no debe desecharse con la basura doméstica, ya que está compuesto de distintos materiales que pueden reciclarse en instalaciones adecuadas. Infórmese a través de la autoridad municipal sobre la ubicación de plataformas ecológicas que reciban el producto para su eliminación y su posterior correcto reciclaje. También se recuerda que, en caso de compra de equipos equivalentes, el distribuidor está obligado a retirar gratuitamente el producto para su eliminación. El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el medio ambiente, ya que no contiene sustancias nocivas según la Directiva 2011/65/UE (RoHS), pero si se abandona en el medio ambiente tendrá un impacto negativo en el ecosistema. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el aparato por primera vez. Este producto no debe utilizarse bajo ninguna circunstancia para fines distintos de los previstos, ya que existe riesgo de descarga eléctrica si se utiliza de forma inadecuada. El símbolo de la papelera tachada en la etiqueta del aparato indica que este producto cumple la normativa sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono de equipos en el medio ambiente o su eliminación no autorizada está penado por la ley. De conformidad con el artículo 9, apartado 1, letra i), de la Directiva 2008/98/CE sobre residuos y el Reglamento REACH 1907/2006, todos los productos EBARA han sido notificados a la Agencia Europea de Sustancias y Preparados Químicos (ECHA). Para consultar el número SCIP y la información relacionada sobre el uso seguro del producto, consulte la sección "Certificaciones de la empresa" en el sitio web www.ebara-europe.com.

1. INLEIDING

Deze handleiding bevat specifieke informatie over de door u aangeschafte elektrische pomp. Neem voor optimale prestaties en de correcte werking van de elektrische pomp de in deze handleiding beschreven voorschriften in acht. Neem voor eventuele verdere informatie contact op met de dichtstbijzijnde dealer.

DE GEHELE OF GEDEELTELIJKE REPRODUCTIE VAN DE AFBEELDINGEN EN/OF DE TEKST IS, OP WELKE MANIER DAN OOK, VERBODEN.

Bij de opstelling van de handleiding is gebruik gemaakt van de volgende symbolen:

OPGELET! Risico op beschadiging van de pomp of het systeem



Risico op het veroorzaken van persoonlijk letsel of materiële schade



Risico van elektrische aard

2. INHOUDSOPGAVE

1. INLEIDING	pag. 48
2. INHOUDSOPGAVE	pag. 48
3. IDENTIFICATIEGEGEVENS	pag. 48
4. GARANTIE EN TECHNISCHE BIJSTAND	pag. 48
5. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN	pag. 48
6. TECHNISCHE CONSTRUCTIEKENMERKEN	pag. 49
7. BESCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE ELEKTRISCHE POMP	pag. 49
8. TECHNISCHE GEGEVENS	pag. 49
9. INSTALLATIE, DEMONTAGE EN TRANSPORT	pag. 49
10. ELEKTRISCHE AANSLUITING	pag. 51
11. AANSLUITING HULPCIRCUITS	pag. 52
12. GEBRUIK EN OPSTART	pag. 52
13. ONDERHOUD EN REPARATIE	pag. 52
14. SLOOP	pag. 53
15. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	pag. 188

3. IDENTIFICATIEGEGEVENS

3.1 FABRIKANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Maatschappelijke zetel:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIË
Telefoon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Technische bijstandsdienst:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISCHE POMP

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 0123460021		 MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T_{liquid} 5-45°C	
P/N*		T_{ambient} 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H_{min} 5 m	H_{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

4. GARANTIE EN TECHNISCHE BIJSTAND

DE NIET-NALEIVING VAN DE AANWIJZINGEN VAN DEZE HANDLEIDING EN/OF EVENTUELE INGREPEN AAN DE ELEKTRISCHE POMP DIE NIET DOOR ONZE SERVICECENTRA WORDEN VERRICHT, LEIDEN TOT HET VERVALLEN VAN DE GARANTIE EN ONTHEFFEN DE FABRIKANT VAN ELKE AANSPRAKELIJKHEID VOOR ONGEVALLLEN AAN PERSONEN OF SCHADE AAN VOORWERPEN EN/OF DE ELEKTRISCHE POMP ZELF.

Controleer bij ontvangst van de elektrische pomp de afwezigheid van breuken of belangrijke schade; hierbij moet de situatie onmiddellijk gemeld worden aan de persoon die de levering heeft gedaan. Controleer dus, na het uitpakken van de elektrische pomp, dat deze geen transportschade heeft ondergaan; is dit wel het geval dan moet de dealer binnen 8 dagen na de levering geïnformeerd worden.

Voor de onderstaande onderdelen, die normaal onderhevig zijn aan slijtage, geldt een beperkte garantie:

- Lagers
- Koppellingsopeningen inlaat en uitlaat
- Mechanische afdichting
- Vul- en aftappluggen
- Afdichtingsringen
- Druksensor

In geval een eventueel defect niet wordt beschreven onder de defecten van tabel "OPSPOREN DEFECTEN" (hfdst. 13.1), moet contact worden opgenomen met de dichtstbijzijnde dealer.

5. ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Voor dat de elektrische pomp in werking wordt gesteld, moet de gebruiker alle in deze handleiding beschreven handelingen weten uit te voeren en deze altijd tijdens het gebruik of het onderhoud van de elektrische pomp toepassen.

5.1 VOORZORGSMAATREGELEN TEN LASTE VAN DE GEBRUIKER



Elektrische pompen zonder indicatie van bescherming tegen beviesschade mogen bij vorst niet buiten worden geïnstalleerd.



De gebruiker moet verplicht de in de betreffende landen van kracht zijnde normen voor ongevalpreventie in acht nemen; ook moet hij rekening houden met de kenmerken van de elektrische pomp. Maak tijdens de verplaatsing en/of het onderhoud van de pomp altijd gebruik van beschermende handschoenen.



Voor dat de elektrische pomp wordt hersteld of onderhouden, moet de elektrische voeding worden losgekoppeld om een onbedoelde start, oorzaak van mogelijk persoonlijke letsel en/of materiële schade, te voorkomen.



Het apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen die niet beschikken over ervaring en de noodzakelijke kennis, mits ze onder toezicht staan of ze instructies hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat en de bij het apparaat betrokken gevaren hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De door de gebruiker uit te voeren reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.

Alle werkzaamheden voor onderhoud, installatie of verplaatsing die bij onder spanning systeem aan de elektrische pomp worden uitgevoerd, kunnen ernstige en zelfs dodelijke ongevallen veroorzaken.

Vermijd om de pomp op te starten terwijl u blootsvoets bent of, nog erger, in het water staat of natte handen heeft.

De gebruiker mag niet op eigen initiatief handelingen of ingrepen verrichten die niet in deze handleiding worden toegestaan.



Stop de werking in geval van defecten van de pomp. De inwerkingstelling van een defecte pomp kan fysiek letsel of materiële schade veroorzaken.

Raak de pomp niet aan wanneer de verwerkte vloeistof heet water is. Hoge temperaturen kunnen brandwonden veroorzaken.

Raak de motor niet aan. De oppervlakken van de motor kunnen zeer heet zijn en bij contact brandwonden veroorzaken.

Raak tijdens de werking van de pomp de draaiende onderdelen niet aan. Aangezien deze delen bij hoge snelheid draaien, kan een eventueel contact letsel veroorzaken.

Raak de spanningsvoerende onderdelen niet aan tijdens de werking van het apparaat. Er is risico op elektrische schokken.



De elektrische pomp is zodanig ontworpen dat alle bewegende delen ongevaarlijk zijn gemaakt door middel van afschermingen. De fabrikant weigert alle aansprakelijkheid in geval van schade veroorzaakt door foute handeling met deze voorzieningen.

Alle spanningsvoerende geleiders of onderdelen zijn elektrisch geïsoleerd ten opzichte van de massa; er is in ieder geval een extra beveiliging bestaande uit de verbinding van de toegankelijke geleidende delen met een aardgeleider zodat de toegankelijke delen niet gevaarlijk worden in geval de hoofdisolatie defect raakt.

5.2 RESTRISCO'S

De restrisco's zijn:

- Mogelijkheid op contact (ook niet per ongeluk) met de koelventilator van de motor door dunne voorwerpen (bijv. schroevendraaiers, stokjes en dergelijke) via de gaten van de afdekking van de ventilator.
- Mogelijke onverwachte herstart te wijten aan de automatische heractivering van de motorbeveiliging, in geval deze heeft ingegrepen vanwege oververhitting van de motor.

6. TECHNISCHE CONSTRUCTIEKENMERKEN

De door u gekochte elektrische pomp is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de volgende normen:

- EU-RICHTLIJN voor de Veiligheid van elektrische pompen**
 - IEC 60335-2-41:2012 samen met IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 samen met EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- dev. Europa, Australië, Nieuw-Zeeland, Qatar, Saoedi-Arabië
- EU-RICHTLIJN Elektromagnetische compatibiliteit**
 - CISPR 14-1:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-2:2021
- EU-RICHTLIJN Limieten voor emissies van harmonische stromen**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP

7.1 BESCHRIJVING

Naam: OPPERVLAKTE-ELEKTRISCHE POMP MET GE-INTEGREERDE ELEKTRONICA
Type: ZELFAANZUGEND (ELEKTRONICA UITSLUITEND)
Model: HYDROSTATION

7.2 BEOOGD GEBRUIK

Huishoudelijke drukregeling, kleinschalige irrigatie tuinen, verpompen van schoon water in het algemeen, verpompen van drinkwater.

Gebruik de elektrische pompen in overeenstemming met hun technische kenmerken.

7.3 ONEIGENLIJK GEBRUIK

De pompen mogen niet gebruikt worden voor het verpompen van:

- vuil water of water met zwevende deeltjes;
- water dat zuren of basen bevat en in het algemeen corrosieve vloeistoffen;
- water met een temperatuur die de waarden van de tabel overschrijdt (zie HFDST. 8.1);
- zeewater;
- ontvlambare of over het algemeen gevaarlijke vloeistoffen.

De elektrische pompen mogen nooit functioneren zonder vloeistof.

8. TECHNISCHE GEGEVENS

8.1 TECHNISCHE GEGEVENS HYDROSTATIE

Verpompte vloeistof [type]	Helder water
Temperatuur [C°]	Vloeistof +5 ÷ +45
	Omgeving +5 ÷ +50 (+55° SA-versie)
Max bedrijfsdruk [Mpa]	0,6
Nominaal debiet [m³/h]	5.4
Leidingaansluitingen volgens UNI ISO 228	Inlaat GF 1"
	Uitlaat GF 1"
Spanning [Vac]	~220-240
Aanvaardbare spanningsschommeling	± 15%
Max stroom [A]	4,6
Nominaal vermogen [kW]	0,8
	[pk] 1,1
Voorziene Cosφ	0,8
Efficiëntie motor	95%
Mate van bescherming	IP65
Efficiëntieklasse	IE5
Geluidsniveau [dBA]	<43*
Max. aantal starts per uur	60
Toepasselijke testnorm	ISO 9906:2012 - Grade 3B

De tabel toont de maximale waarden voor geluidsemissie voor elektrische pompen.

* Geluidsdrukkniveau – Gemiddelde meting op één meter afstand van de pomp. Tolerantie ± 2.5 dB.

9. INSTALLATIE, DEMONTAGE, TRANSPORT EN OPSLAG

OPGELET!



DE INSTALLATIE MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR EEN GEKWALIFICEERDE TECHNICUS.

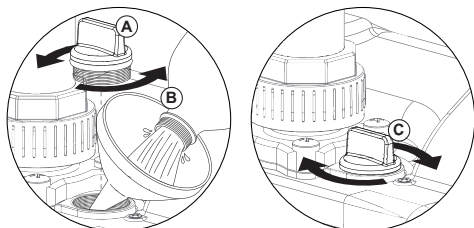
OPGELET!

VOOR HET HEFFEN OF VERPLAATSEN VAN DE ELEKTRISCHE POMP MOETEN, INDIEN AANWEZIG, DE HANDVATEN WORDEN GEBRUIKT OF MOET DEZE MET DE HANDEN WORDEN VASTGEPAKT; GEBRUIK DAARVOOR NOOIT DE ELEKTRISCHE VOEDINGSKABEL.

9.1. VULLEN VAN DE POMP

OPGELET! HANDELING MOET WORDEN UITGEVOERD MET UIT STOPCONTACT VERWIJDERDE STEKKER.

- Draai de dop bovenop het pomphuis los.
- Gebruik een trechter en vul de pomp met water, tot het naar buiten stroomt.
- Draai de dop weer dicht, tot hij geblokkeerd wordt, om het binnendringen van lucht te voorkomen.



9.2 ALGEMENE VOORZORGSMATREGELEN VOOR DE INSTALLATIE

- Gebruik metalen buizen met platte schroefdraad om te voorkomen dat ze bezwijken onder de depressie die ontstaat tijdens het zuigen of in plastic materiaal met een zekere mate van stijfheid;
- Lijn de leidingen uit en ondersteun ze zo dat ze geen spanningen op de pomp genereren;
- Vermijd het gebruik van flexibele zuigslangen om knelpunten te voorkomen. Het gebruik van eventuele flexibele leidingen is alleen aan de perszijde toegestaan, waarbij er op gelet moet worden dat eventuele bochten geen belemmeringen of knelpunten opleveren.
- Dicht eventuele leidingverbindingen af: luchtinfiltraties in de zuigleiding hebben een negatieve invloed op de werking van de pomp; (aanbevolen gebruik van PP-R-buis met messing- of soldeerinzetstukken, vermijd aandraaien van fittingen)
- Het is raadzaam om een schuifafsluiter op de zuig- en persleiding nabij de pomp te monteren;
- Bevestig de leidingen aan de tank of andere vaste onderdelen zodat ze niet worden ondersteund door de elektrische pomp;
- Vermijd het gebruik van te veel bochten (zwanenhalzen) en kleppen in het systeem;
- Als de pomp boven het hoofd wordt geïnstalleerd, moet de zuigleiding zijn uitgerust met een voetklep en filter om het binnendringen van vreemde voorwerpen te voorkomen en moet het uiteinde ervan worden ondergedompeld tot een diepte van minstens tweemaal de diameter van de buis; bovendien moet de afstand vanaf de bodem van de tank anderhalf maal de diameter van de leiding zijn; bij zuigwerkzaamheden langer dan 4 meter dient u voor betere prestaties een slang met een grotere diameter te gebruiken (een kwart duim hogere zuigkracht wordt aanbevolen);
- Voor flexibele (kunststofleidingen) of bijzonder grote systemen raden wij aan een expansievat te installeren, als waterreserve, om tegemoet te komen aan kleine verzoeken of eventuele lekkages of druppels die zouden kunnen resulteren in een groot aantal pompherstarts.
- HYDROSTATION-pompen zijn niet bedoeld voor transport en gebruik buitenshuis, behalve waar aangegeven.
- Voor Twin-installaties wordt installatie boven het hoofd niet aanbevolen

9.3 INSTALLATIE

Enkele versie

- Plaats de pomp op een vlakke ondergrond, zo dicht mogelijk bij de waterbron, en laat rondom voldoende vrije ruimte om de handelingen voor gebruik en onderhoud veilig te kunnen uitvoeren. Laat in elk geval een vrije ruimte van ten minste 100 mm aan de voorkant van de ventilator;
- Controleer de aanwezigheid van de O-ringpakking op de aanzuigfittin

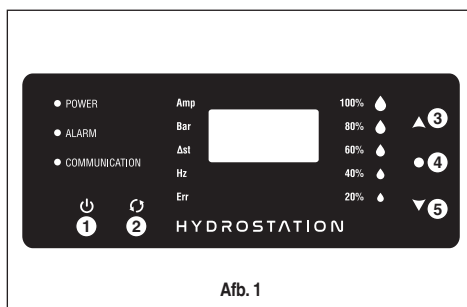
- Sluit de systeemanzuigleiding aan op de pomp (gebruik leidingen met een diameter van minimaal 1" en niet groter dan PN25, zie punt c van hoofdstuk 9.2, met een binnendiameter die minimaal gelijk is aan de aanzuigdiameter) (in de bij installatie van een zuigkop, zie punt h van hoofdstuk 9.2)
- Draai de pompaanzuigfittin met matige kracht vast (geen gereedschap of sleutels nodig, gewoon met de hand vastdraaien)
- Controleer de aanwezigheid van de O-ringpakking op de afleverfittin
- Sluit de systeemtoevoerleiding aan op de pomp (zie punt c van hoofdstuk 9.2)
- Draai de pompaanvoerfittin met matige kracht vast (geen gereedschap of sleutels nodig, gewoon met de hand vastdraaien).

TWIN-versie (collectorkit en 2 hydrostations)

- Plaats de pompen op een vlak oppervlak, zo dicht mogelijk bij de waterbron, en laat voldoende vrije ruimte eromheen vrij voor veilig gebruik en onderhoudswerkzaamheden. Laat in elk geval een vrije ruimte van ten minste 100 mm aan de voorkant van de ventilator;
- Verwijder de fittingen aan de zuig- en perszijde door op de 4 aanwezigsschroeven te draaien
- Plaats de spuitstukken aan de pers- en zuigzijde, waarbij u erop let de aanwezigheid van de O-ringpakking te controleren
- Bevestig de spuitstukken aan de pompen met behulp van de eerder verwijderde bevestigingsschroeven
- Plaats de steun van het spuitstuk aan de inlaatzijde tot aan het steunoppervlak
- Sluit de inlaaitleiding van het systeem aan op het spuitstuk (gebruik leidingen met een diameter van minimaal 1 1/4" en niet groter dan PN25, zie punt c van hoofdstuk 9.2, met een binnendiameter die minimaal gelijk is aan de diameter van het inlaatspuitstuk)
- Sluit het uiteinde van het inlaatspuitstuk af dat niet op het systeem is aangesloten
- Sluit de aanvoerleiding van het systeem aan op het aanvoerspuitstuk (zie punt c van hoofdstuk 9.2)
- Sluit het uiteinde van het afleverspuitstuk af dat niet op het systeem is aangesloten
- Verwijder het klemmenblokkeksel van beide pompen
- Sluit de communicatiekabel aan tussen de 2 eenheden
- Sluit het deksel van het klemmenblok

* De spuitstukken zijn voorbereid met aansluitingen voor de eventuele installatie van een manometer of minimumdrukschakelaar

9.4 INGEBRUIKNAME



Nr.	Functie
1	In-/uitschakelen
2	Reset
3	Pijl omhoog / +
4	Bevestiging
5	Pijl omlaag / -

Enkele versie

- a) Schroef de vuldop aan de bovenkant van de pomp los
- b) Voer een eerste vulling van de pomp uit
- c) Sluit de vuldop
- d) Zorg ervoor dat de klep aan de zuigzijde (indien aanwezig) open is
- e) Zorg ervoor dat de klep aan de perszijde (indien aanwezig) open is
- f) Bij installatie boven het hoofd, draait u de zelfaanzuigende knop op het onderste deel van de pomp naar positie 1
- g) Zorg er bij installatie onder het hoofd voor dat de zelfaanzuigende knop aan de onderkant van de pomp in de stand 0 staat
- h) Steek de stekker in het stopcontact
- i) Druk (3) op de toetsen of (5) tot de BAR-waarde verschijnt
- j) Druk (4) op de toets om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen)
- k) Selecteer met de toetsen (3) en (5) de gewenste drukwaarde (standaardwaarde 3,5 bar)
- l) Druk op de toets (4) om de geselecteerde waarde te bevestigen
- m) Druk op de toetsen (3) en (5) totdat de Δ st-waarde is bereikt
- n) Druk op de toets (4) om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen)
- o) Selecteer met de toetsen (3) of (5) de drukverschilwaarde voor de herstart (standaardwaarde 1,5 bar*)
- p) Druk op de toets (4) om de geselecteerde waarde te bevestigen
- q) Open minimaal 1 gebruik zodat eventuele in het systeem aanwezige lucht kan ontsnappen (indien de gebruikers zich op meerdere niveaus bevinden, liever de hoogste gebruiker openen)
- r) Start de pomp door op de knop (1) te drukken.
- s) Indien nodig, en vooral bij installatie boven het hoofd, forceer dan de uitschakeling van de droogloopbeveiliging door de knop (2) maximaal 5 minuten ingedrukt te houden of totdat de pomp volledig is gevuld (controleer of er water vrijkomt zonder de aanwezigheid van lucht van de eerder geopende gebruiker)
- t) Als het aanzuigen na 5 minuten niet lukt, laat dan de knop (2) los, koppel de stroomtoevoer los, wacht 10 minuten, herhaal de handelingen van punt a) tot punt c) van dit hoofdstuk, sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet en start de pomp opnieuw op door deze handelingen te herhalen de handelingen aangegeven in punt r)

TWIN-versie (collectorkit en 2 hydrostations)

- a) Schroef de vuldop los, die zich bovenop beide pompen bevindt
- b) Voer een eerste vulling van beide pompen uit
- c) Sluit de vuldoppen
- d) Zorg ervoor dat de klep aan de zuigzijde (indien aanwezig) open is
- e) Zorg ervoor dat de klep aan de perszijde (indien aanwezig) open is
- f) Zorg ervoor dat de zelfaanzuigende knop aan de onderkant van de pompen in de stand 0 staat
- g) Steek de stekker van beide pompen in hun stopcontact (De eerste pomp die is geprogrammeerd, wordt automatisch erkend als MASTER)
- h) Druk tegelijkertijd op de toetsen (3) en (5) om toegang te krijgen tot het verborgen menu
- i) Scroll met de toetsen (3) en (5) naar de CTR-parameter
- j) Druk op de toets (4) om toegang te krijgen tot de parameter
- k) Selecteer (3) en (5) met de toetsen en de gewenste regelmodus (ASS = afwisselend opstarten en werking van beide pompen bij hoge eisen; Stb = afwisselend opstarten, slechts 1 pomp draait)
- l) Druk op de toets (4) om te bevestigen
- m) Druk tegelijkertijd op de toetsen (3) en (5) om het verborgen menu te verlaten
- n) Druk op de knop (5) op de MASTER-pomp totdat de BAR-waarde is bereikt
- o) Druk op de toets (4) om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen)
- p) Selecteer met de toetsen (3) en (5) voor de gewenste drukwaarde (standaardwaarde 3,5 bar)
- q) Druk op de toets (4) om de geselecteerde waarde te bevestigen
- r) Druk op de knop (5) op de MASTER-pomp totdat de Δ st-waarde is

bereikt

- s) Druk op de toets (4) om de programmeermodus te openen (het display begint te knipperen)
- t) selecteer met de toetsen (3) en (5) de drukverschilwaarde voor de herstart (standaardwaarde 1,5 bar*)
- u) Druk op de toets (4) om de geselecteerde waarde te bevestigen
- v) Open minimaal 1 gebruik zodat eventuele in het systeem aanwezige lucht kan ontsnappen (indien de gebruikers zich op meerdere niveaus bevinden, liever de hoogste gebruiker openen)
- w) Start beide pompen door op de knop (1) te drukken.
- x) Forceer indien nodig de uitschakeling van de droogloopbeveiliging door de knop (2) maximaal 5 minuten ingedrukt te houden of totdat de pompen volledig zijn gevuld (controleer de vrijgave van water zonder de aanwezigheid van lucht van de eerder geopende gebruiker)
- y) Als het aanzuigen na 5 minuten mislukt, laat dan de knop (2) los, koppel de stroomtoevoer los, wacht 10 minuten, herhaal de handelingen van punt a) tot punt c) van dit hoofdstuk, sluit de stekker aan op het elektriciteitsnet en start de pomp opnieuw op door deze handelingen te herhalen de handelingen aangegeven in punt w)

* een te laag herstartdrukverschil kan leiden tot overmatig herstarten van de pomp totdat de maximaal toegestane uurlijkse herstarts zijn bereikt, met als gevolg dat de pomp stopt als gevolg van het H02-alarm

9.5 STOPPEN EN VERWIJDEREN

Om de elektrische pomp te stoppen, verplaatsen of verwijderen is het noodzakelijk:

- a) stop de pomp door op de knop (1) te drukken.
- b) de elektriciteitsvoorziening te onderbreken;
- c) open een uitlaat om de restdruk te laten ontsnappen (indien nodig)
- d) sluit de kleppen aan de zuig- en perszijde om de pomp van het systeem te isoleren
- e) verwijder de aftapplug die zich op het doorlaatgedeelte van de pomp bevindt (let op eventuele restdruk in de pomp)
- f) koppel de aanvoer- en zuigleidingen (indien aanwezig) los als deze te lang of omvangrijk zijn
- g) draai de schroeven los die de elektrische pomp op het steunvlak blokkeren (indien aanwezig)
- h) til de elektrische pomp op met geschikte middelen
- i) voor mogelijke verwijdering, zie hoofdstuk 14

9.6 TRANSPORT

De elektrische pomp is verpakt in een kartonnen doos; het transport verloopt in ieder geval geen bijzondere problemen.

9.7 OPSLAG

- a) Het product moet bewaard worden op een overdekte en droge plek, uit de buurt van warmtebronnen en beschermd tegen vuil en trillingen.
- b) Bescherm het product tegen vocht, warmtebronnen en mechanische schade
- c) Plaats geen zware voorwerpen op de verpakking.
- d) Het product moet worden opgeslagen bij een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +50°C (41°F en 122°F) en bij een relatieve vochtigheid van 60%.

10. ELEKTRISCHE AANSLUITING

WE RADEN AAN OM IN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM EEN STROOMONDERBREKER MET HOGE GEVOELIGHEID (0,03 A) TE INSTALLEREN.

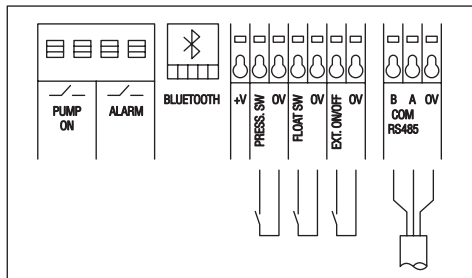
OPGELET!



De stekker moet geplaatst worden in een stopcontact in een binnenomgeving, uit de buurt van spatten, waterstralen of regen, en het stopcontact moet bereikbaar zijn.

Het elektriciteitsnet moet een efficiënt aardings-systeem hebben, in overeenstemming met de elektrische normen van het land: dit is een verantwoordelijkheid van de installateur.

11. AANSLUITING HULPCIRCUITS



Bluetooth	Positie optionele Bluetooth-aansluiting
+V	Voedingscontact +12Vcc
Press SW / OV	Contact externe drukregelaar
Float SW / OV	Contact vlotter
Ext On/Off / OV	Extern On/Off-contact
COM RS485	Contact communicatie tussen apparaten

12. GEBRUIK EN OPSTART

LAAT DE ELEKTRISCHE POMP NOOIT WEKEN ZONDER WATER: HET ONTBREKEN VAN WATER ZAL DE INWENDIGE ONDERDELEN ERNSTIG BESCHADIGEN.

12.1 ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- De elektrische pomp is ontworpen voor werking in omgevingen met een maximale temperatuur van 50°C en een maximale hoogte boven de zeespiegel van 1000 meter;
- De elektrische pomp mag niet gebruikt worden in zwembaden en soortgelijke plaatsen;
- Een langdurige werking van de elektrische pomp met gesloten uitlaatleiding kan schade door oververhitting veroorzaken;
- Vermijd om de motor van de pomp meer dan 50.000 keer per jaar in en uit te schakelen. Meer dan 50.000 in- en uitschakelingen per jaar kunnen de levensduur van de pomp beperken en leiden tot vroegtijdige breuk. Verwijs voor het maximale aantal starts per uur ook naar hoofdstuk 8.
- Wanneer de spanning ontbreekt, is het een goede gewoonte om het elektrische voedingscircuit los te koppelen;

13. ONDERHOUD EN REPARATIE

Aangeraden worden om de goede werking regelmatig te controleren. Besteed met name aandacht aan abnormale geluiden en trillingen en eventuele lekken van de mechanische afdichting.

Als de pomp lange tijd inactief blijft, wordt aangeraden de pomp volledig te ledigen door de afvoer- en vulpluggen te verwijderen.

13.1 OPSPOREN VAN DEFECTEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
DE POMP WERKT NIET de motor draait niet	Geen elektriciteit	Controleer de schakelaar van de voedingslijn
	Stekker niet in stopcontact geplaatst	Controleer de aansluiting op het elektriciteitsnet
	Vlotter geblokkeerd	Controleer of de vlotter niveau ON bereikt
	Thermische beveiliging ingegrepen	Wordt automatisch gereset
DE POMP WERKT NIET De motor draait	Spanningsval op het elektriciteitsnet	Wacht op het herstel
	Filter/opening op inlaat verstopt	Reinig het filter/de opening
	Voetklep geblokkeerd	Reinig de klep en controleer de werking ervan
	Pomp niet aangezogen	Laat de pomp aanzuigen Controleer de afsluitklep van de inlaat Controleer het vloeistofpeil
DE POMP WERKT NIET met verminderd debiet	Systeem te klein gedimensioneerd	Beoordeel het systeem opnieuw
	Systeem vuil	Reinig de leidingen, de kleppen, de filters
	Waterpeil te laag	Schakel de pomp uit of dompel de voetklep onder
	Lekkages uit de leidingen	Controleer de koppelingen
	Te hoge druk	Beoordeel het systeem opnieuw
DE POMP STOPT NA EEN KORTE WERKING tussenkompst van de thermische beveiliging	Te hoge vloeistof-temperatuur	De temperatuur overschrijdt de technische limieten van de pomp
	Intern defect	Neem contact op met de dichtstbijzijnde dealer
DE POMP TRILT of maakt te veel lawaai tijdens de werking	Te hoog debiet	Verminder het debiet
	Cavitatie	Neem contact op met de dichtstbijzijnde dealer
	Onregelmatige leidingen	Bevestig ze beter
	Vreemde voorwerpen maken contact met de ventilator van de motor	Verwijder de vreemde voorwerpen
	Onjuiste aanzuiging	Ontlucht de pomp en/of vul hem opnieuw

13.2 ALARMCODES

ALARM	BESCHRIJVING	REDEN	OPLOSSING
E01	Alarm voor te hoge temperatuur	De pomp werkt bij temperaturen hoger dan de maximaal aangegeven waarde	Controleer of de installatie- en omgevingstemperaturen omstandigheden voldoen aan de aangegeven grenzen. De pomp herstart automatisch wanneer de temperatuur tot binnen de aangegeven grenzen daalt
E02	Alarm voor lage spanning	De voedingsspanning is lager dan de aangegeven minimumlimiet	Controleer of de netvoeding voldoet aan de aangegeven minimumlimieten. De pomp herstart automatisch wanneer de netspanning terugkeert binnen de aangegeven grenzen
E02	Overspanningsalarm	De geleverde spanning is hoger dan de maximaal aangegeven limiet	Controleer of de netvoeding voldoet aan de aangegeven maximumlimieten. De pomp herstart automatisch wanneer de netspanning terugkeert binnen de aangegeven grenzen
E03	Overstroomalarm	Overmatige absorptie als gevolg van een geblokkeerde pomp of gebruik onder omstandigheden van overmatige inspanning	Controleer op eventuele vreemde voorwerpen. Controleer de goede staat van de lagers. De pomp doet 3 automatische resetpogingen, bij de 4e interventie is een handmatige reset vereist.
E04	Kortsluiting tussen fasen		Neem contact op met de technische assistentedienst
E06	Druksensor defect	Druksensor: defect of geblokkeerd.	Controleer of de sensor geblokkeerd is door overmatige kalkvorming. Reinig of vervang de sensor
H01	Drooglopen of druk $\leq 0,5$ bar	De pomp werkt buiten de maximale curve. Overmatige vraag. Obstructie aan zuigzijde. Voetventiel of filter verstopt. Niet-conforme zuigleidingen.	Verlaag de drukwaarde, verminder de watervraag, controleer de juiste aanzuiging van de pomp. De pomp voert automatische resetpogingen uit gedurende een maximale tijd van ongeveer 3 uur.
H01	Geen water aan de zuigzijde	Moeilijkheden bij het zuigen. Leiding geblokkeerd of voldoet niet aan de indicaties. Voetventiel of filter verstopt.	Controleer of de leidingen voldoen aan de instructies in de handleiding, controleer de correcte werking van eventuele voetkleppen, controleer of er geen obstructies zijn, controleer de juiste aanzuiging. De pomp voert automatische resetpogingen uit gedurende een maximale tijd van ongeveer 3 uur.

ALARM	BESCHRIJVING	REDEN	OPLOSSING
H02	Startlimiet per uur voorbij de limiet	De pomp heeft de maximale limiet voor toegestane starts per uur bereikt	Controleer of de Δ st-waarde niet te laag is. Als dit het geval is, verhoog dan de waarde. Controleer of er geen lekkages in het systeem zitten en herstel indien nodig de lekkages. Controleer indien nodig voor de configuratie van het systeem de aanwezigheid en/of correcte aanvulling van het waterreservexpansievat.
C01	Communicatiefout tussen apparaten	De pompen detecteren in de Twin-modus geen communicatie	Controleer de juiste aansluiting en integriteit van de communicatiekabel. Controleer de juiste instelling voor Twin-communicatie.

NL

14. SLOOP



Dit product valt onder het toepassingsgebied van richtlijn 2012/19/EU inzake het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het apparaat mag niet worden weggegooid als huishoudelijk afval omdat het is samengesteld uit verschillende materialen die bij de betreffende inzamelpunten gerecycled kunnen worden. Informeer bij de plaatselijke instanties naar de inzamelpunten die geschikt zijn voor de verwerking of de correcte recycling van het product. Verder wordt erop gewezen dat de distributeur, in geval van aankoop van een soortgelijk apparaat, verplicht is om het te verwerken product gratis af te voeren. Het product vormt geen potentiële gevaren voor de gezondheid van mens en milieu, aangezien het geen schadelijke stoffen volgens richtlijn 2011/65/EU (RoHS) bevat, maar zal schadelijke gevolgen hebben voor het ecosysteem in geval van storten in het milieu. Lees de instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Aanbevolen wordt om het product absoluut niet te gebruiken voor een ander dan het beoogde gebruik, aangezien een oneigenlijk gebruik een risico op elektrische schokken veroorzaakt. Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer op het etiket van het apparaat geeft aan dat het product voldoet aan de regelgeving inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Het storten van het apparaat in het milieu of een illegale verwerking ervan worden bestraft door de wet. Overeenkomstig artikel 9(1)(i) van de richtlijn 2008/98/EG inzake afval en de regelgeving REACH 1907/2006, zijn alle producten van EBARA aangemeld bij het Europees Agentschap voor Chemische Stoffen (ECHA). Ga voor de raadpleging van het SCIP-nummer en de betreffende informatie over het veilige gebruik van het product naar deel "Bedrijfscertificeringen" van de website www.ebara-europe.com.

1. WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje odnoszące się do zakupionej przez państwa pompy elektrycznej. Należy przestrzegać zawartych w instrukcji wskazań i wytycznych w celu uzyskania optymalnej wydajności i prawidłowego działania pompy elektrycznej. W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym przedstawicielem producenta.

ZAKAZUJE SIĘ JAKIEGOKOLWIEK POWIELANIA, W TYM CZĘŚCIOWEGO, RYSUNKÓW I LUB TEKSTU NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

W niniejszej publikacji zastosowano następujące symbole:

UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji



Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzeń materialnych



Zagrożenie o charakterze elektrycznym

2. SPIS TREŚCI

1. WSTĘP	str. 54
2. SPIS TREŚCI	str. 54
3. DANE IDENTYFIKACYJNE	str. 54
4. GWARANCJA I POMOC TECHNICZNA	str. 54
5. OGÓLNE OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA	str. 54
6. PARAMETRY TECHNICZNO-KONSTRUKCYJNE	str. 55
7. OPIS I OBSŁUGA ELEKTROPOMPY	str. 55
8. DANE TECHNICZNE	str. 55
9. INSTALOWANIE, ODINSTALOWANIE I TRANSPORT	str. 55
10. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE	str. 57
11. PRZYŁĄCZA URZĄDZ. DODATKOWYCH	str. 58
12. OBSŁUGA I URUCHAMIANIE	str. 58
13. KONSERWACJA I NAPRAWA	str. 58
14. ROZBIÓRKA	str. 59
15. DEKLARACJA ZGODNOŚCI	str. 188

3. DANE IDENTYFIKACYJNE

3.1 PRODUCENT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Siedziba prawna:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) WŁOCHY

Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Dział obsługi klienta:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROPOMPA

EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 0123460221		MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C	
P/N°		T _{ambient} 5-50°C	
V ~220-240	P 800 w	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N°	

4. GWARANCJA I POMOC TECHNICZNA

NIEPRZESTRZEGANIE ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI I LUB WSZELKIE INTERWENCJE, KTÓRE NIE ZOSTAŁY PRZEPROWADZONE PRZEZ NASZE EKIPY SERWISOWE, SPOWODUJĄ UNIEWAŻNIENIE GWARANCJI I ZWOLNIĄ PRODUCENTA Z WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WYPADKI I OBRĄŻENIA CIAŁA OSÓB LUB USZKODZENIA MIENIA I LUB SAMEJ ELEKTROPOMPY.

Po otrzymaniu urządzenia, należy sprawdzić, czy nie uległo ono znacznemu uszkodzeniu lub wgnieceniu, w razie zauważenia niepokojących rzeczy należy niezwłocznie powiadomić dostawcę. Następnie, po rozpakowaniu urządzenia, należy sprawdzić, czy nie zostało ono uszkodzone podczas transportu; jeśli tak się stało, należy poinformować sprzedawcę w ciągu 8 dni od dostawy.

Następujące części, z racji tej, że ulegają normalnemu zużyciu, podlegają ograniczonej gwarancji:

- Łożyska
- Złącza otworu ssącego i tłocznego
- Uszczelnienie mechaniczne
- Korki wlewk i wylwki
- Pierścienie uszczelniające
- Czujniki ciśnienia

W przypadku, gdy usterka nie mieści się w zakresie przewidzianym w tabeli "WYSZUKIWANIE USTEREK" (rozdz. 13.1), należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym przedstawicielem producenta.

5. OGÓLNE OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem elektropompy, użytkownik musi dowiedzieć się, jak wykonać wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji i stosować wytyczne za każdym razem podczas użytkowania lub konserwacji elektropompy.

5.1 ŚRODKI OCHRONNE ZA KTÓRE ODPOWIADA UŻYTKOWNIK



Pompa elektryczna bez wskaźnika ochrony przed zamrażaniem nie może być instalowana na zewnątrz gdy panuje tam mróz.



Użytkownik musi bezwzględnie przestrzegać norm zapobiegania wypadkom obowiązujących w jego kraju; ponadto musi pamiętać o specyfikacji technicznej elektropompy. W trakcie przesuwania i/lub konserwowania pompy musi nosić rękawice ochronne.



Podczas naprawy lub konserwacji Pompy elektrycznej należy pamiętać o odłączeniu zasilania elektrycznego, co uniemożliwi przypadkowe uruchomienie pompy co mogłoby spowodować obrażenia ciała i/lub straty materialne.



Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci po wyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia, którą może przeprowadzać użytkownik, nie może być powierzana do wykonania dzieciom.

Każda wykonywana czynność konserwacyjna, czyszczenie lub naprawa pompy elektrycznej, gdy instalacja elektryczna jest pod napięciem, może spowodować poważne wypadki, w tym śmiertelne.

Podczas uruchamiania pompy elektrycznej należy unikać przebywania boso lub, co gorsza, w wodzie oraz wszelkich prac mokrymi rękoma.

Użytkownik nie może wykonywać z własnej woli operacji czy interwencji, które nie mieszczą się w zakresie jego kompetencji.



W razie zauważenia uszkodzenia pompy, należy ją wyłączyć. Praca z uszkodzoną pompą może spowodować fizyczne obrażenia ciała lub szkody materialne.

Nie dotykać pompy, gdy płyn techniczny jest gorący. Wysoka temperatura może doprowadzić do oparzeń ciała.

Nie dotykać silnika. Powierzchnia silnika może być bardzo gorąca, co w razie kontaktu grozi poważnymi oparzeniami.

Podczas pracy pompy unikać dotykania części ruchomych. Wspomniane części obracają się z dużą prędkością dlatego kontakt z nimi może spowodować obrażenia ciała.

Nie dotykać części pod napięciem gdy urządzenie jest włączone. Istnieje realne ryzyko porażenia prądem.



Elektropompa została tak zaprojektowana, aby części ruchome nie stwarzały zagrożeń, jeśli są schowane za osłonami. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody materialne i obrażenia ciała powstałe na skutek usunięcia osłon ochronnych.

Każdy przewód lub część pod napięciem jest elektrycznie odizolowana od ziemi; istnieje jednak dodatkowe zabezpieczenie, jakim jest połączenie dostępnych części przewodzących z przewodem uziemiającym w celu zapewnienia, że części dostępne nie będą stwarzały zagrożenia w przypadku uszkodzenia izolacji głównej.

5.2 RYZYKO RESZTKOWE

Ryzyko resztkowe to:

- Możliwość kontaktu (choć nie przypadkowego) z wentylatorem chłodzącym silnik w wyniku włożenia w otwory w pokrywie wentylatora cienkich przedmiotów (np. śrubokrętu, pręta itp.).
- Możliwość ponownego uruchomienia bez ostrzeżenia zabezpieczenia silnika w przypadku automatycznego resetu z powodu przegrzania silnika.

6. TECHNICZNE CECHY KONSTRUKCYJNE

Elektropompa została zaprojektowana i skonstruowana zgodnie z następującymi normami:

- DYREKTYWĄ UE w sprawie bezpieczeństwa elektropomp**
 - IEC 60335-2-41:2012 w związku z IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 w związku z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

przeł. Europa, Australia, NZS, Katar, Arabia Saudyjska
- DYREKTYWĄ UE o kompatybilności elektromagnetycznej**
 - CISPR 14-1:2020 odpowiadająca EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 odpowiadająca EN IEC 55014-2:2021
- DYREKTYWĄ UE w sprawie wartości granicznych emisji harmonicznych prądu**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS I OBSŁUGA ELEKTROPOMPY

7.1 OPIS

Nazwa: POWIERZCHNIOWA POMPA ELEKTRYCZNA Z WMONTOWANĄ ELEKTRONIKĄ
 Typ: SAMOZALEWOWA (BEZ ELEKTRONIKI)
 Model: HYDROSTATION

7.2 ZAMIERZONE WARUNKI UŻYCIA

Zwiększanie ciśnienia w gospodarstwach domowych, nawadnianie małych ogrodów, ogólna obsługa czystej wody, obsługa wody pitnej.

Pompy elektryczne należy stosować zgodnie z ich specyfikacją techniczną.

7.3 NIEPRZEWIDZIANE WARUNKI UŻYTKOWANIA

Nie mogą być one używane do obsługi:

- wody brudnej lub wody z osadami;
- wody z obecnością kwasów lub zasad i ogólnie żrących cieczy;
- wody o temperaturach wyższych niż podane w tabeli (patrz RODZ. 8.1);
- wody morskiej;
- łatwopalnych i ogólnie niebezpiecznych cieczy.

Pompy elektryczne nie mogą nigdy pracować na sucho (bez płynu).

8. PARAMETRY TECHNICZNE

8.1 DANE TECHNICZNE HYDROSTATION

Płyn procesowy [rodzaj]	czysta woda	
Temperatura [C°]	Płyn	+5 ÷ +45
	Otoczenia	+5 ÷ +50 (+55° wersja SA)
Maks. ciśnienie robocze [Mpa]	0,6	
Nominalne natężenie przepływu [m³/h]	5.4	
Podłączenie węży zgodnie z UNI ISO 228	Ssanie	GF 1"
	Tłoczenie	GF 1"
Napięcie [Vac]	~220-240	
Dopuszczalna fluktuacja napięcia	± 15%	
Maks.prąd [A]	4,6	
	[kW]	0,8
Moc nominalna	1,1	
	[HP]	
Cosφ przewidziany	0,8	
Wydajność silnika	95%	
Stopień ochrony	IP65	
Klasa wydajności	IE5	
Poziom hałasu [dBA]	<43*	
Maks. liczba uruchomień na godz.	60	
Obowiązująca norma testowa	ISO 9906:2012 - Stopień 3B	

Tabela zawiera maksymalne wartości emisji dźwiękowej dla elektropompy.

* Poziom natężenia dźwięku – Średnia natężenia dźwięku w odległości jednego metra od pompy. Tolerancja ± 2.5 dB.

9. INSTALOWANIE, ODINSTALOWYWANIE, TRANSPORT I PRZECZYSZCZANIE

UWAGA!



INSTALACJA MUSI BYĆ PRZEPROWADZONA PRZEZ WYKWALIFIKOWANEGO TECHNIKA.

UWAGA!

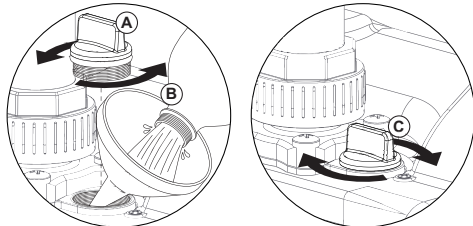
ABY PODNIEŚĆ LUB PRZESUNĄĆ ELEKTROPOMPĘ, NALEŻY UŻYĆ UCHWYTU, JEŚLI JEST ZAMONTOWANY, LUB WZIĄĆ JĄ W RĘCE; NIGDY NIE UŻYWAĆ DO TEGO CELU KABLA ELEKTRYCZNEGO.

9.1. NAPEŁNIANIE POMPY

UWAGA!

CZYNNOŚĆ DO WYKONANIA Z ODŁĄCZONYM KABLEM ZASILAJĄCYM I WTYCZKĄ.

- Odkręcić zatyczkę znajdującą się na górze obudowy pompy.
- Używając lejka napęlić pompę wodą aż do przełania.
- Zakręcić zatyczkę, aby zapobiec przedostawaniu się powietrza.



9.2 OGÓLNE INFORMACJE W ZAKRESIE INSTALACJI

- Stosować metalowe rury z płasko zakończonym gwintem, aby zapobiec ich zapadaniu się pod wpływem podciśnienia wytwarzanego w przewodzie ssącym, lub rury materiałowe lub plastikowe o odpowiednim stopniu sztywności;
- Podeprzeć i tak wyrównać rury, aby nie powodowały naprężeń w pompie;
- Unikać stosowania elastycznych węży ssawnych w celu uniknięcia tworzenia się zagięć. Używanie jakichkolwiek elastycznych węży jest dozwolone tylko po stronie tłocznej, uważając, aby żadne zagięcia nie powodowały zwężenia lub zagięć.
- Uszczelnienie wszelkie połączenia rurowe: infiltracja powietrza w rurze ssawnej będzie miała negatywny wpływ na działanie pompy; (zaleca się stosowanie rur typu PP-R z mosiężnymi gwintowanymi lub lutowanymi wkładkami, unikać złązek zaciskowych)
- Na rurze ssawnej i tłocznej zaleca się zamontowanie zasuw w pobliżu pompy;
- Przymocować rury do zbiornika czy też innych nieruchomości części, tak aby nie były podtrzymywane przez pompę elektryczną;
- Unikać stosowania zbyt wielu kolanek (w kształcie litery „S”) i zaworów;
- Jeśli pompa jest zainstalowana nad zbiornikiem, rura ssawna musi być wyposażona w zawór dennej i filtr, zapobiegający przedostawaniu się ciał obcych, a jej koniec powinien być zanurzony na głębokości co najmniej dwukrotności średnicy rury; rura powinna również znajdować się w odległości półtora raza większej niż średnica rury od dna zbiornika; w przypadku ssania dłuższego niż 4 metry należy użyć rury o większej średnicy (zalecamy o 1/4 cala większą na ssaniu);
- W przypadku systemów elastycznych (z rurami z tworzywa sztucznego) lub szczególnie dużych systemów zaleca się instalację zbiornika wyrównawczego jako rezerwy wody, aby poradzić sobie z niewielkim zapotrzebowaniem lub wyciekami, które mogą spowodować dużą liczbę ponownych uruchomień pompy.
- Pompy HYDROSTATION nie są przeznaczone do transportu i użytku na zewnątrz, z wyjątkiem przypadków, w których jest to wyraźnie podane.
- Instalacja napowietrzna nie jest zalecana w przypadku instalacji Twin

9.3 INSTALOWANIE

Wersja pojedyncza

- Umieścić pompę na płaskiej powierzchni jak najbliższej źródła wody, pozostawiając wokół niej wystarczającą ilość wolnego miejsca, aby umożliwić bezpieczną obsługę i konserwację. Zawsze pozostawić co najmniej 100 mm wolnej przestrzeni przed wentylatorem;
- Sprawdzić obecność uszczelki O-ring na złączu ssawnym
- Podłączyć rurę ssawną systemu do pompy (użyć rur o średnicy nie mniejszej niż 1" i nie większej niż PN25, patrz punkt c rozdział 9.2, o średnicy wewnętrznej co najmniej równej średnicy ssawnej) (w przypadku instalacji napowietrznej, patrz punkt h rozdziału 9.2)

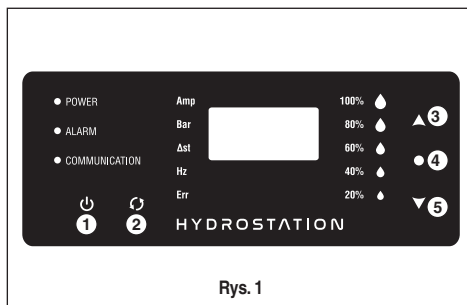
- Dokręcić przyłącze ssawne pompy z umiarkowaną siłą (nie są wymagane żadne narzędzia ani klucze, wystarczy dokręcić ręcznie)
- Sprawdzić obecność uszczelki O-ring na złączu tłocznym
- Podłączyć rurę tłoczną systemu w pompie (punkt c rozdział 9.2)
- Dokręcić przyłącze tłoczne pompy z umiarkowaną siłą (nie są wymagane żadne narzędzia ani klucze, wystarczy dokręcić ręcznie).

Wersja TWIN (zestaw kolektorów i 2 hydrostation)

- Umieścić pompę na płaskiej powierzchni jak najbliższej źródła wody, pozostawiając wokół niej wystarczającą ilość wolnego miejsca, aby umożliwić bezpieczną obsługę i konserwację. Zawsze pozostawić co najmniej 100 mm wolnej przestrzeni przed wentylatorem;
- Zdemontować złączki po stronie ssawnej i tłocznej, przekręcając 4 śruby
- Ustawić kolektory po stronie tłocznej i ssawnej, zwracając uwagę na obecność uszczelki O-ring
- Przymocować kolektory do pompy, używając wcześniej wykręconych śrub mocujących
- Ustawić wspornik kolektora po stronie ssawnej aż do płaszczyzny nośnej
- Podłączyć wąż ssawny systemu do kolektora (użyć rur o średnicy nie mniejszej niż 1" i nie większej niż PN25, patrz punkt c rozdział 9.2, o średnicy wewnętrznej co najmniej równej średnicy kolektora ssawnego)
- Zasłepić końcówkę kolektora ssawnego nie podłączonego do systemu
- Podłączyć rurę przepływową systemu do kolektora tłoczego (punkt c rozdział 9.2)
- Zasłepić końcówkę kolektora tłoczego nie podłączonego do systemu
- Usunąć pokrywę zacisków obu pomp
- Podłączyć kabel komunikacyjny między 2 jednostkami
- Pokrywe zacisków

* Kolektory są wyposażone w złącza do ewentualnej instalacji manometru lub preostatu ciśnienia minimalnego

9.4 ROZRUCH



Rys. 1

Nr	Funkcji
1	Włączanie/wyłączanie
2	Resetowanie
3	Strzałka w górę/+
4	Potwierdź
5	Strzałka w dół/-

Wersja pojedyncza

- Odkręcić korek wlewu znajdujący się w górnej części pompy
- Napęlić po raz pierwszy pompę
- Zamknąć korek wlewu

- d) Upewnić się, że zawór po stronie ssawnej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty
- i) Upewnić się, że zawór po stronie tłocznej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty
- f) W przypadku instalacji napowietrznej należy obrócić pokrętkę zalewania na spodzie pompy do pozycji 1
- g) W przypadku instalacji napowietrznej należy upewnić się, że pokrętkę samozalewania na spodzie pompy znajduje się w pozycji 0.
- h) Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego
- i) Naciśnąć klawisz (3) lub (5) do pojawienia się wartości BAR
- j) Naciśnąć klawisz (4) aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać)
- k) Za pomocą klawiszy (3) e (5) wybrać wymaganą wartość ciśnienia (wartość domyślna 3,5 bar)
- l) Naciśnąć klawisz (4) aby zatwierdzić ustawioną wartość
- m) Naciśnąć klawisze (3) i (5) aż do wartości Δst
- n) Naciśnąć klawisz (4) aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać)
- o) Za pomocą klawiszy (3) lub (5) wybrać wartość różnicy ciśnienia (wartość domyślna 1,5bar*)
- p) Naciśnąć klawisz (4) aby zatwierdzić ustawioną wartość
- q) Otworzyć co najmniej 1 urządzenie, aby umożliwić ujście powietrza z systemu (jeśli urządzenia znajdują się na kilku poziomach, wybrać otwarcie urządzenia znajdującego się najwyżej)
- r) Ponownie uruchomić pompę naciskając klawisz (1).
- s) W razie konieczności, a zwłaszcza w przypadku instalacji napowietrznej, wymusić obejście zabezpieczenia przed suchobiegiem, naciskając i przytrzymując klawisz (2) przez maksymalnie 5 minut lub do momentu pełnego zalania pompy (sprawdzić, czy z wcześniej otwartego urządzenia nie wydostaje się powietrze)
- t) W przypadku nieudanego zalania, po 5 minutach zwolnić klawisz (2), odłączyć zasilanie, odczekać 10 minut, powtórzyć kroki od a) do c) z niniejszego rozdziału, podłączyć wtyczkę do sieci i ponownie uruchomić pompę, powtarzając kroki z punktu r).

Wersja TWIN (zestaw kolektorów i 2 hydrostation)

- a) Odkręcić korek wlewu znajdujący się w górnej części obu pomp
- b) Napęlnić po raz pierwszy obie pompy
- c) Zamknąć korek wlewu
- d) Upewnić się, że zawór po stronie ssawnej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty
- i) Upewnić się, że zawór po stronie tłocznej (jeśli jest zamontowany) jest otwarty
- f) Upewnić się, że pokrętkę samozalewania na spodzie pompy znajduje się w pozycji 0
- g) Podłączyć wtyczki obu pomp do sieci elektrycznej (Pierwsza pompa do zaprogramowania, zostanie automatycznie rozpoznana jako MASTER)
- h) Naciśnąć równocześnie klawisze (3) i (5) aby uzyskać dostęp do ukrytego menu
- i) Przewinąć menu klawiszami (3) i (5) aż do parametru CTR
- j) Naciśnąć klawisz (4) aby uzyskać dostęp do parametru
- k) Za pomocą klawiszy (3) i (5), wybrać wymagany tryb kontroli (ASS = uruchamianie naprzemiennie i praca obu pomp w przypadku wysokich wymagań; Stb = uruchamianie naprzemiennie, tylko 1 pompa pracuje)
- l) Naciśnąć klawisz (4) aby zatwierdzić
- m) Naciśnąć równocześnie klawisze (3) i (5) aby wyjść z ukrytego menu
- n) Naciśnąć na pompie MASTER klawisz (5) aż do wartości BAR
- o) Naciśnąć klawisz (4) aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz zacznie migać)
- p) Klawiszami (3) i (5) wybrać wymaganą wartość ciśnienia (wartość domyślna 3,5 bar)
- q) Naciśnąć klawisz (4) aby zatwierdzić ustawioną wartość
- r) Naciśnąć na pompie MASTER klawisz (5) aż do wartości Δst
- s) Naciśnąć klawisz (4) aby wejść w tryb programowania (wyświetlacz

tłacz zacznie migać)

- t) Klawiszami (3) i (5) wybrać wartość różnicy ciśnienia do ponownego uruchomienia (wartość domyślna 1,5bar*)
 - u) Naciśnąć klawisz (4) aby zatwierdzić ustawioną wartość
 - v) Otworzyć co najmniej 1 urządzenie, aby umożliwić ujście powietrza z systemu (jeśli urządzenia znajdują się na kilku poziomach, wybrać otwarcie urządzenia znajdującego się najwyżej)
 - w) PONOWNIE uruchomić obie pompy naciskając klawisz (1).
 - x) W razie konieczności, wymusić obejście zabezpieczenia przed suchobiegiem, naciskając klawisz (2) przez maksymalnie 5 minut lub do momentu pełnego zalania pomp (sprawdzić, czy z wcześniej otwartego urządzenia nie wydostaje się woda)
 - y) W przypadku nieudanego zalania, po 5 minutach zwolnić klawisz (2), odłączyć zasilanie, odczekać 10 minut, powtórzyć kroki od a) do c) z niniejszego rozdziału, podłączyć wtyczkę do sieci i ponownie uruchomić pompę, powtarzając kroki z punktu w).
- * zbyt niska wartość różnicy ciśnień przy ponownym rozruchu może prowadzić do nadmiernej liczby ponownych rozruchów pompy, aż do osiągnięcia maksymalnej dozwolonej liczby rozruchów na godzinę, co może skutkować zatrzymaniem pompy z powodu alarmu H02

9.5 ZATRZYMYWANIE I ODINSTALOWYWANIE

Aby zatrzymanie przesunąć lub odinstalować pompę elektryczną należy:

- a) zatrzymać pompę naciskając klawisz (1).
- b) odłączyć zasilanie elektryczne;
- c) otworzyć dowolne urządzenie w celu usunięcia ciśnienia resztkowego (jeśli to konieczne)
- d) zamknąć zawory po stronie ssawnej i tłocznej aby odizolować pompę od instalacji
- e) odkręcić korek wylewki znajdujący się na części przelotowej pompy (zwrócić uwagę na ewentualne ciśnienie resztkowe w pompie)
- f) odłączyć węże ssawne i tłoczne (jeśli są) , jeśli ich długość przeszkadza w pracy
- g) odkręcić śruby blokujące pompę elektryczną na powierzchni nośnej (jeśli są obecne)
- h) podnieść pompę elektryczną używając odpowiednich podnośników
- i) wycofanie pompy z użytku opisujemy w rozdziale 14

9.6 TRANSPORT

Pompa elektryczna jest zapakowana w kartonowe pudełko; jej transport nie stanowi szczególnego problemu.

9.7 PRZECZYSZCZANIE

- a) Przechowywać produkt w suchym i zadaszonym miejscu, z dala od źródeł ciepła i zabezpieczonym przed zanieczyszczeniami i drganiami.
- b) Zabezpieczyć produkt przed wilgocią, źródłem ciepła i uszkodzeniami mechanicznymi
- c) Nie umieszczać na opakowaniu produktu żadnych ciężkich przedmiotów.
- d) Przechowywać produkt w temperaturze od +5°C do +50°C (41°F do 122°F) i wilgotności względnej rzędu 60%.

10. PRZYLĄCZE ELEKTRYCZNE

ZALECAMY ZAINSTALOWANIE W INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO O WYSOKIEJ CZUŁOŚCI (0,03 A).

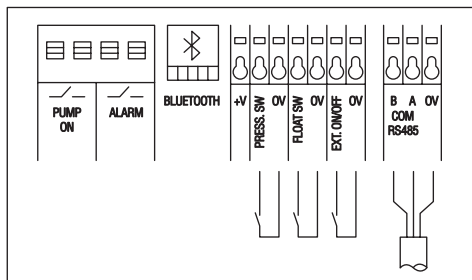
UWAGA!



Wtyczka musi być włożona do gniazda sieci elektrycznej w miejscu oddalonym od rozprysków, strumieni wody lub deszczu i dostępnym dla obsługujących.

Sieć musi posiadać sprawny system uziemienia zgodny z normami elektrycznymi obowiązującymi w danym kraju; odpowiedzialność za to ponosi instalator.

11. PRZYŁĄCZA DODATKOWE



Bluetooth	Opcjonalna pozycja Bluetooth
+V	Styk zasilania +12Vcc
Prasa SW / 0V	Zewnętrzny styk presostatu
Pływak SW / 0V	Styk pływaka
Ext On/Off / 0V	Zdalny styk On/Off
COM RS485	Kontakt komunikacji między urządzeniami

12. ZASTOSOWANIE I URUCHAMIANIE

NIE URUCHAMIAĆ POMPY ELEKTRYCZNEJ NA SUCHO (BEZ WODY): BRAK WODY POWODUJE Poważne USZKODZENIA W CZĘŚCIACH WEWNĘTRZNYCH.

12.1 OSTRZEŻENIA OGÓLNE

- Pompa elektryczna jest przeznaczona do pracy w miejscach, w których temperatura otoczenia nie przekracza 50°C, a wysokość nad poziomem morza nie przekracza 1000 m;
- Pompa elektryczna nie może być używana w basenach lub miejscach o podobnym charakterze;
- Długotrwała praca pompy elektrycznej z zamkniętym przewodem tłocznym może spowodować uszkodzenie w wyniku przegrzania;
- Unikać włączania i wyłączania silnika pompy więcej niż 50.000 razy rocznie. Włączanie i wyłączanie pompy ponad 50 000 razy w ciągu roku może skrócić jej żywotność i spowodować ryzyko przedwczesnej awarii. Informacje na temat maksymalnej liczby uruchomień na godzinę można znaleźć w rozdziale 8;
- W przypadku awarii zasilania dobrą praktyką jest odłączenie obwodu zasilania;

13. KONSERWACJA I NAPRAWA

Zaleca się jedynie okresowe sprawdzanie prawidłowości działania, a w szczególności zwracanie uwagi na każdy nietypowy hałas i drgania oraz wszelkie wycieki z uszczelnienia mechanicznego. Gdy pompa jest nieużywana przez dłuższy czas, zalecamy całkowite jej opróżnienie poprzez otwarcie wlewki i wylewki.

13.1 WYSZUKIWANIE USZKODZEŃ

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
POMPA NIE DZIAŁA silnik nie obraca się	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdzić stykcní linii elektrycznej
	Wtyczka nie włączona	Sprawdzić przyłącze elektryczne linii
	Pływak zablokowany	Sprawdzić czy pływak osiąga poziom ON
	Zabezpieczenie termiczne zadziałało	Włącza się automatycznie
POMPA NIE DZIAŁA Silnik obraca się	Spadek napięcia na linii elektrycznej	Poczekać na przywrócenie zasilania
	Filtr/otwór na ssaniu jest zatkany	Wyczyścić filtr/otwór
	Zawór dennej zablokowany	Przeczyścić zawór i sprawdzić jego działanie
	Pompa zapowietrzona	Zalać pompę Sprawdzić zawór zwrotny zasysania Sprawdzić poziom cieczy
POMPA DZIAŁA ze zmniejszoną wydajnością	Urządzenie niewymiarowane	Ponownie przeanalizować urządzenie
	Urządzenie zabrudzone	Wyczyścić rury, zawory i filtry
	Zbyt niski poziom wody	Wyłączyć pompę, lub zanurzyć zawór dennej
	Wycieki z rur	Sprawdzić złącza
	Zbyt wysokie ciśnienie	Ponownie przeanalizować urządzenie
POMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKICH OKRESACH DZIAŁANIA zadziałało zabezpieczenie termiczne	Zbyt wysoka temperatura płynu	Temperatura przekracza techniczne limity pompy
	Wewnętrzne uszkodzenie	Skontaktować się z najbliższym przedstawicielem handlowym
POMPA DRGA lub wydaje głośny hałas w trakcie funkcjonowania	Zbyt duże natężenie przepływu	Zmniejszyć natężenie przepływu
	Kawitacja	Skontaktować się z najbliższym przedstawicielem handlowym
	Nierówno zamocowane rury	Poprawić ich mocowanie
	Na wirniku silnika znalazły się ciała obce	Usunąć ciała obce
	Zalewanie pompy nieprawidłowe	Odpowietrzyć pompę i/lub ponownie ją napelnić

13.2 KODY ALARMÓW

ZAL.	OPIS	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
E01	Alarm zbyt wysokiej temperatury	Pompa pracuje w temperaturze przekraczającej zadeklarowaną wartość maksymalną	Sprawdzić czy warunki instalacyjne i temperaturowe są zgodne z zadeklarowanymi limitami. Pompa uruchamia się automatycznie w momencie, w którym temperatura spada do zadeklarowanych wartości
E02	Alarm niskiego napięcia	Napięcie jest niższe od zadeklarowanej wartości minimalnej	Sprawdzić czy zasilanie sieciowe jest zgodne z zadeklarowanymi wartościami. Pompa uruchamia się automatycznie w momencie, w którym napięcie wraca do zadeklarowanych wartości
E02	Alarm podwyższonego napięcia	Napięcie zasilające przekracza zadeklarowaną wartość maksymalną	Sprawdzić czy zasilanie sieciowe jest zgodne z zadeklarowanymi wartościami. Pompa uruchamia się automatycznie w momencie, w którym napięcie wraca do zadeklarowanych wartości
E03	Alarm nadmiernego prądu	Nadmierna absorpcja spowodowana zablokowaniem pompy lub pracą pod zbyt dużym obciążeniem	Sprawdzić czy nie ma ciał obcych. Sprawdzić stan łożysk. Pompa podejmuje 3 próby automatycznego zresetowania, przy 4 próbie wymaga ręcznego zresetowania.
E04	Zwarcie między fazami		Skontaktować się z działem pomocy technicznej
E06	Uszkodzony czujnik ciśnienia	Uszkodzony lub zabrudzony czujnik ciśnienia.	Sprawdzić czy czujnik jest zabrudzony z powodu osadu wapniowego. Przystąpić do czyszczenia lub wymiany czujnika
H01	Suchobieg lub ciśnienie $\leq a$ 0,5 bar	Pompa pracuje poza krzywą maksymalną. Nadmierne żądanie. Zatkanie po stronie ssawnej. Zatkany zawór denny lub filtr. Nieodpowiednie rury ssawne.	Zmniejszyć wartość ciśnienia, zmniejszyć zapotrzebowanie na wodę, sprawdzić prawidłowe zalenie pompy. Pompa podejmuje automatyczne próby resetowania przez maksymalnie 3 godziny.
H01	Brak wody po stronie ssawnej	Trudność w ssaniu. Rury zatłokane lub niezgodne z zaleceniami. Zatkany zawór denny lub filtr.	Sprawdzić, czy orurowanie jest zgodne z instrukcjami zawartymi w podręczniku, sprawdzić, czy zawór denny działa prawidłowo, sprawdzić, czy nie ma żadnych przeszkód, sprawdzić, czy zalewanie jest prawidłowe. Pompa podejmuje automatyczne próby resetowania przez maksymalnie 3 godziny.

ZAL.	OPIS	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
H02	Rozruchy godzinowe powyżej limitu	Pompa osiągnęła maksymalną dozwoloną liczbę uruchomień na godzinę	Sprawdzić, czy wartość Δt nie jest zbyt niska, w razie potrzeby zwiększyć ją. Sprawdzić szczelność układu, w razie potrzeby usunąć wycieki. W razie potrzeby, dla danej konfiguracji systemu, należy sprawdzić obecność i/lub prawidłowe wstępne napełnienie zbiornika wyrównawczego rezerwy wody.
C01	Błąd komunikacji między urządzeniami	Pompy, w trybie Twin, nie wykrywają komunikacji	Sprawdzić prawidłowość przyłączenia i kompletność przewodu komunikacyjnego. Sprawdzić prawidłowość dokręcenia w komunikacji Twin.

14. ROZBIÓRKA



Ten produkt wchodzi w zakres Dyrektywy 2012/19/WE dotyczącej zarządzania zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym (WEEE). Nie wolno wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi, ponieważ składa się ono z różnych materiałów, które można poddać recyklingowi w odpowiednich zakładach. Dowiedzieć się w odpowiedniej instytucji o lokalizację ekologicznych platform, które przyjmą produkt do utylizacji i w celu jego późniejszego recyklingu. Przypominamy również, że przy zakupie podobnego sprzętu, dystrybutor jest zobowiązany do bezpłatnego odbioru produktu przeznaczonego do utylizacji. Produkt nie jest potencjalnie niebezpieczny dla zdrowia ludzi i środowiska, ponieważ nie zawiera żadnych szkodliwych substancji zgodnie z dyrektywą 2011/65/WE (RoHS), ale porzucony w środowisku naturalnym będzie miał negatywny wpływ na ekosystem. Przed pierwszym użyciem urządzenia, zalecamy uważne przeczytanie instrukcji. W żadnym wypadku nie należy używać tego produktu do celów innych niż te, do których został przeznaczony, ponieważ w przypadku niewłaściwego użytkowania istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Symbol przekreślonego kosza na etykiecie urządzenia oznacza, że ten produkt jest zgodny z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Porzucone sprzętu w środowisku lub jego nieuprawnione usunięcie jest karalne prawnie. Zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. i) dyrektywy 2008/98/WE w sprawie odpadów oraz zgodnie z rozporządzeniem REACH 1907/2006, wszystkie produkty EBARA zostały zgłoszone do Europejskiej Agencji Chemicznych (ECHA). Aby sprawdzić numer SCIP oraz informacje na temat bezpiecznego użytkowania produktu, należy zapoznać się z sekcją "Certyfikaty firmy" na stronie internetowej www.ebara-europe.com.

KULLANIMA VE BAKIM TALİMATLARI KILAVUZU

KULLANICI TARAFINDAN SAKLANACAKTIR

1. GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu, satın aldığınız elektrikli pompaya ait bilgiler içermektedir. Elektrikli pompanın optimum performansını ve doğru çalışmasını elde etmek için burada yer alan hükümlere uyunuz. Daha fazla bilgi için en yakın yetkili satıcınıza başvurun.

RESİMLER VE/VEYA METİN HERHANGİ BİR BAŞLIK ALTINDA KİSMİ DE OLSA KOPYALANMAMALIDIR.

Talimat kitapçığının taslağının hazırlanmasında aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

UYARI:

Pompaya veya sisteme zarar verme riski



İnsanlara veya mülke zarar verme riski



Elektriksel riskler

2. DİZİN

1. GİRİŞ	sayfa. 60
2. DİZİN	sayfa. 60
3. TANIMLAMA BİLGİLERİ	sayfa. 60
4. GARANTİ VE TEKNİK YARDIM	sayfa. 60
5. GENEL GÜVENLİK UYARILARI	sayfa. 60
6. TEKNİK YAPI ÖZELLİKLERİ	sayfa. 61
7. ELEKTRİKLİ POMPANIN TANIMI VE KULLANIMI	sayfa. 61
8. TEKNİK BİLGİLER	sayfa. 61
9. KURULUM, DEMONTAJ VE NAKLİYE	sayfa. 61
10. ELEKTRİK BAĞLANTISI	sayfa. 63
11. YARDIMCI BAĞLANTILAR	sayfa. 63
12. KULLANIM VE ÇALIŞTIRMA	sayfa. 64
13. BAKIM VE ONARIM	sayfa. 64
14. İMHA	sayfa. 65
15. UYGUNLUK BEYANI	sayfa. 188

3. TANIMLAMA BİLGİLERİ

3.1 ÜRETİCİ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Resmî İş Adresi:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALYA

Telefon: 0463/660411 - Telefaks: 0463/422782

Destek Servisi:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRİKLİ POMPA

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 CLES (TN), Italy Phone +39 0444 706811 V.A.T. 01234660221				MADE IN ITALY			
TYPE	HYDROSTATION			T _{liquid}	5-45°C				
P/N*				T _{ambient}	5-50°C				
V ~220-240	P	800 W	Q 5-95 l/min	H	5-60 m				
Phase	1	HP	1,1	H _{min}	5 m	H _{max}	60 m		
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6		
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N*					

4. GARANTİ VE TEKNİK YARDIM

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINDA VERİLEN TALİMATLARA UYULMAMASI VE/VEYA ÜRÜNE YARDIM MERKEZLERİMİZ TARAFINDAN YAPILMAYAN HERHANGİ BİR MÜDAHALE GARANTİYİ GEÇERSİZ HALE GETİRECEK VE İNSANLARIN VEYA EŞYALARIN VE/VEYA ÜRÜNÜN KENDİNİN HASAR GÖRMESİ DURUMUNDA ÜRETİCİYİ HERHANGİ BİR SORUMLULUKTAN MUAF TUTACAKTIR.

Elektrikli pompayı teslim aldığınızda, önemli bir kırık veya ezik olup olmadığını kontrol edin, aksi takdirde durumu derhal teslimatı yapan kişiye bildirin. Bu nedenle elektrikli pompayı çıkardıktan sonra taşıma sırasında herhangi bir hasara uğrayıp uğramadığını kontrol edin; böyle bir durum meydana gelmişse, teslimattan sonraki 8 gün içinde satıcıya bilgilendirin.

Aşağıdaki parçalar normalde aşınmaya maruz kaldıklarından sınırlı garantiye sahiptir:

- Rulmanlar
- Emme ve dağıtım portu bağlantı parçaları
- Mekanik sızdırmazlık elemanları
- Doldurma ve boşaltma tapaları
- Sızdırmazlık halkaları
- Basınç sensörü

Herhangi bir anza "ARIZA GİDERME" tablosunda (böl. 13.1.) öngörülenlerin kapsamına girmiyorsa, en yakın yetkili satıcıya başvurun.

5. GENEL GÜVENLİK UYARILARI

Elektrikli pompayı çalıştırmadan önce kullanıcının bu kılavuzda açıklanan tüm işlemleri nasıl gerçekleştireceğini bilmesi ve bunları elektrikli pompanın kullanımı veya bakımı sırasında her zaman uygulaması önemlidir.

5.1 KULLANICI TARAFINDAN ALINACAK ÖNLEME TEDBİRLERİ



Donma etkilerine karşı koruma özelliği bulunmayan elektrikli pompalar, dondurucu koşullarda dış mekana monte edilmemelidir.



Kullanıcı, ilgili ülkelerde yürürlükte olan kaza önleme düzenlemelerine kesinlikle uymalıdır; elektrikli pompanın özellikleri de dikkate alınmalıdır. Pompayı kullanırken ve/veya bakımını yaparken daima koruyucu eldiven kullanın.



Elektrikli pompanın onarımı veya bakımı sırasında elektrik beslemesini kesin, böylece kazara çalıştırmanın insanlara ve/veya mallara zarar vermesini önleyin.



Cihaz, gözetim altında olmaları kaydıyla veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin talimatları aldıktan ve cihazın içerdiği tehlikeleri anladıktan sonra 8 yaşından küçük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya tecrübesi veya gerekli bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla asla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakımın gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmaması gerekmektedir.

Elektrik sisteminde akım varken elektrikli pompa üzerinde gerçekleştirilen herhangi bir bakım, kurulum veya hareket işlemi, insanlarda ölümler de dahil olmak üzere ciddi kazalara neden olabilir.

Elektrikli pompayı çalıştırırken çıplak ayakla durmaktan veya daha kötüsu suyun içinde olmaktan ve ellerinizi ıslak tutmaktan kaçının.

Kullanıcı, bu kılavuzda izin verilmeyen işlemleri veya müdahaleleri kendi inisiyatifiyle gerçekleştirmemelidir.



Pompa arızası durumunda çalışmayı durdurun. Bir pompanın arızalı bir durumda çalıştırılması fiziksel yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir.

Artılan sıvı sıcak su ise pompaya dokunmayın. Yüksek sıcaklıklar yanıklara neden olabilir.

Motoru dokunmayın. Motor yüzeyleri çok sıcak olacaktır ve temas halinde yanıklara neden olabilir.

Pompa çalışırken dönen parçalara dokunmayın. Bu parçalar yüksek hızda döndüğünden temas yaralanmalara neden olabilir.

Ekipman açıkken elektrik akımı içeren parçalara dokunmayın. Elektrik çarpması riski vardır.



Elektrikli pompa, koruyucuların kullanılmasıyla hareketli parçalar zararsız hale getirilecek şekilde tasarlanmıştır. Bu nedenle üretici, bu cihazlara müdahale edilmesinin ardından ortaya çıkan hasar durumunda herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

Her canlı iletken veya parça, kütleden elektriksel olarak izole edilmiştir; ancak, ana yalıtımda bir arıza olması durumunda erişilebilir bölümlerin tehlikeli hale gelmesini sağlamak için erişilebilir iletken bölümlerin bir topraklama iletkenine bağlanmasından oluşan ek bir güvenlik vardır.

5.2 KALINTI RİSKLERİ

Kalıntı riskleri şunlardır:

- Fan kapağındaki deliklerden ince nesnelerle (örn. tornavida, sopa vb.) geçerek motor soğutma fanına (yanlışlıkla olmasa bile) temas etme olasılığı.
- Motorun aşırı ısınması nedeniyle müdahale edilmişse, motor koruyucunun otomatik olarak sıfırlanması nedeniyle uyarı olmadan yeniden başlatma mümkündür.

6 TEKNİK YAPI ÖZELLİKLERİ

Satın aldığınız elektrikli pompa aşağıdaki standartlara uygun olarak tasarlanmış ve üretilmiştir:

- Elektrikli pompaların güvenliğine ilişkin AB DİREKTİFİ**
 - IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016 ile birlikte IEC 60335-2-41:2012,
 - EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 ile birlikte EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
- dev. Avrupa, Avustralya, NZS, Katar, Suudi Arabistan.
- AB DİREKTİFİ Elektromanyetik Uyumluluk**
 - CISPR 14-1:2020 eşdeğeri EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 eşdeğeri EN IEC 55014-2:2021
- AB DİREKTİFİ Harmonik akım emisyonlarına ilişkin sınırlar**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7 ELEKTRİKLİ POMPANIN TANIMI VE KULLANIMI

7.1 TANIM

Adı: ENTEGRE ELEKTRONİK SİSTEMLİ YÜZEY ELEKTRİK POMPASİ
Tip: KENDİNDEN EMİŞLİ (ELEKTRONİK HARİÇ)
Model: HIDROSTASYON

7.2 KULLANIM AMACI

Evsel basınçlandırma, küçük bahçe sulaması, genel olarak temiz suyun hareketi, içme suyunun hareketi.

Elektrikli pompaları teknik özelliklerine göre kullanınız.

7.3 AMACA UYGUN OLMAYAN KULLANIM

Taşımacı için şunlar kullanılamazlar:

- kirli su veya aslı cisimli su;
- asit veya bazların ve genellikle aşındırıcı sıvıların bulunduğu su;
- tablodaki belirtilenlerden daha yüksek sıcaklıktaki su (bkz. BÖL. 8.1);
- deniz suyu;
- yanıcı ve genellikle tehlikeli sıvılar.

Elektrikli pompalar asla sıvı olmadan çalıştırılmamalıdır.

8 TEKNİK BİLGİLER

8.1 HIDROSTASYON TEKNİK BİLGİLERİ

İşlenmiş sıvı [tip]	Temiz Sular
Sıcaklık [C°]	Sıvı +5 ÷ +45 Ortam +5 ÷ +50 (+55° SA versiyonu)
Maksimum çalışma basıncı [Mpa]	0,6
Nominal debi [m³/h]	5.4
UNI ISO 228 'e göre boru bağlantıları	Aspirasyon GF 1" İletim/Sevk GF 1"
Gerilim [Vac]	~220-240
Kabul edilen gerilim dalgalanması	± %15
Maksimum Akım [A]	4,6
Nominal güç	[kW] 0,8 [HP] 1,1
Cosφ öngörülen	0,8
Motor verimliliği	%95
Koruma derecesi	IP65
Verimlilik sınıfı	IE5
Gürültü seviyesi [dBA]	<43*
Maks. saatlik başlatma sayısı	60
Uygulanabilir Test Standardı	ISO 9906:2012 - Derece 3B

Tablo, elektrikli pompalar için maksimum ses emisyon değerlerini göstermektedir.

* Ses basıncı seviyesi – Pompadan bir metre uzakta yapılan ölçümlerin ortalaması. Tolerans ± 2,5 dB.

9 KURULUM, DEMONTAJ, NAKLİYE VE DEPOLAMA

UYARI:



KURULUM YETKİLİ BİR TEKNİSYEN TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

UYARI:

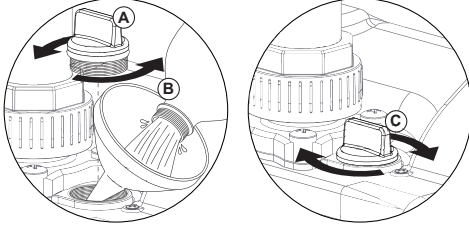
ELEKTRİKLİ POMPAYI KALDIRMAK VEYA HAREKET ETTİRMEK İÇİN VARSA KOLU KULLANIN VEYA ELİNİZLE TAŞIYIN; GÜÇ KABLOSUNU ASLA KULLANMAYIN.

9.1. POMPANIN DOLDURULMASI

UYARI:

İŞLEM GÜÇ KABLOSU VE FİŞ BAĞLANTISI ÇIKARILMIŞ DURUMDA YAPILACAKTIR.

- Pompa gövdesinin üstündeki kapağı sökün.
- Bir huni kullanarak, pompayı taşına kadar suyla doldurun.
- Hava sızıntısını önlemek için kapağı kilitlemeye kadar tekrar vidalayın.



9.2 KURULUM İÇİN GENEL ÖNLEMLER

- Emerken veya belirli bir sertlik derecesine sahip plastik malzemede oluşturulan çöküntü altında çökmeleri önlemek için Düz kenarlı dışlere sahip metal borular kullanın;
- Borulan pompa üzerinde gerilim oluşturmayacak şekilde destekleyerek hizalayın;
- Dar boğazları önlemek için emme hortumları kullanmaktan kaçının. Herhangi bir bükülmenin büzülme veya dar boğazlara neden olmasına dikkat ederek, herhangi bir esnek borunun kullanımına yalnızca basma tarafında izin verilir.
- Tüm boru bağlantılarını kapatın: emme borusundaki hava sızıntıları pompanın çalışmasını olumsuz etkiler; (dişli piriç veya kaynak eklentili PP-R tipi borunun kullanılması tavsiye edilir, bağlantı parçalarını sıkmaktan kaçının)
- Pompanın yakınındaki emme ve basma borusuna bir sürgülü vana monte edilmesi tavsiye edilir;
- Borulan tanka veya her halükarda sabit parçalara, elektrikli pompa ile desteklenmeyecek şekilde sabitleyin;
- Sistemde çok fazla dirsek (kaz boynu) ve vana kullanmaktan kaçın;
- Pompanın su üstüne monte edilmesi durumunda, emme borusu yabancı cisimlerin girişini önlemek için bir alt vana ve filtre ile donatılmalı ve ucu boru çapının en az iki katı derinliğe daldırılmalıdır; ayrıca tankın tabanından boru çapının bir buçuk katı kadar bir mesafeye sahip olmalıdır; 4 metreden uzun emişler için, daha iyi performans için daha büyük çaplı bir hortum kullanın (1/4 inç daha yüksek emiş önerilir);
- Esnek (plastik borular) veya özellikle büyük sistemler için, küçük talepleri veya çok sayıda pompanın yeniden başlatılmasına neden olabilecek sızıntı veya damlamaları telafi etmek amacıyla su rezervi olarak bir genleşme tankı kurulmasını öneririz.
- HİDROSTASYON pompaları, belirtilen durumlardan dışındaki dış mekan ve taşınabilir kullanımlar için tasarlanmamıştır.
- Twin tesisatlar için su üstü tipinin montajı önerilmez

9.3 KURULUM

Tekli versiyon

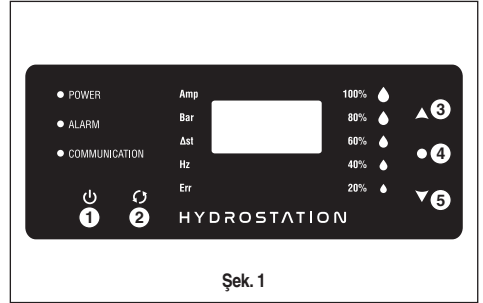
- Pompayı, su kaynağına mümkün olduğunca yakın, düz bir yüzeye yerleştirerek güvenli kullanım ve bakım işlemlerine olanak sağlamak için çevresinde yeterli boş alan bırakın. Her durumda, fanın önünde en az 100 mm boş alan bırakın;
- Emme armatürü üzerindeki O-ring contası olup olmadığını kontrol edin
- Sistem emme borusunu pompaya bağlayın (çapı 1"den az olmayan ve PN25'ten büyük olmayan borular kullanın, bkz. bölüm 9.2, c notası, iç çapı en az emme çapına eşit olan borular kullanın) (durumda su üstü kurulum, bölüm 9.2'deki h noktasına bakın)
- Pompa emiş tertibatını makul bir kuvvetle sıkın (alet veya anahtar gerekmez, sadece elle sıkın)
- Basma rakorundaki O-ring contası olup olmadığını kontrol edin
- Tesisat besleme borusunu pompaya bağlayın (bkz. bölüm 9.2'nin c notası)
- Pompa basma rakorunu orta kuvvetle sıkın (alet veya anahtar gerekmez, sadece elle sıkın).

TWIN versiyon (kollektör kiti ve 2 hidrostasyon)

- Pompaları, güvenli kullanım ve bakım işlemlerine izin vermek için etrafında yeterli boş alan bırakarak, su kaynağına mümkün olduğunca yakın düz bir yüzeye yerleştirin. Her durumda, fanın önünde en az 100 mm boş alan bırakın;
- mevcut 4 vidaya kullanarak emme ve basma tarafındaki bağlantı parçalarını çıkarın
- O - Ring contasının varlığını kontrol etmeye özen göstererek manifoldları basma ve emme tarafına yerleştirin
- daha önce sökülen sabitleme vidalarını kullanarak kollektörleri pompalara sabitleyin
- emme tarafı kollektör desteğini destek yüzüne kadar yerleştirin
- Tesisat emiş borusunu kollektöre bağlayın (çapı 1"¼'den az olmayan ve PN25'ten büyük olmayan borular kullanın, bkz. bölüm 9.2, c notası, iç çapı en az emme kollektörü çapına eşit olan borular kullanın)
- tesisata bağlı olmayan emme kollektörü ucunu kapatın
- sistem basma borusunu dağıtım kollektörüne bağlayın (bkz. bölüm 9.2'nin c notası)
- tesisata bağlı olmayan basma kollektörü ucunu kapatın
- her iki pompanın terminal kapağını çıkarın
- 2 ünite arasındaki iletişim kablосunu bağlayın
- terminal kartı kapağını kapatın

* Kollektörler, bir basınç göstergesinin veya minimum basınç şalterinin montajı için bağlantılarla donatılmıştır

9.4 DEVREYE ALMA



Şek. 1

N.	Fonksiyon
1	Açma / kapama
2	Reset
3	Yüksek ok /+ tuşu
4	Onayla
5	Aşağı ok / - tuşu

Tekli versiyon

- Pompanın üstündeki yüklem kapağını sökün
- Pompanın ilk dolumunu gerçekleştirin
- Yüklem kapağını kapatın
- Emme tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun
- Basma tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun
- Su üstü kurulum yapılıyorsa, pompanın alt kısmında bulunan kendinden emişli düğmeyi 1 konumuna çevirin
- Su altı kurulum varsa, pompanın altındaki kendinden emişli düğmenin 0 konumunda olduğundan emin olun
- Fişi şebekeye bağlayın
- BAR değerine kadar (3) veya (5) tuşlarına basın.
- Programlama moduna girmek için (4) tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır)

- k) Tuşlarla ③ istenen basınç değeri ⑤ seçin (varsayılan değer 3,5 bar)
- l) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın
- m) Δst değerine kadar ③ ve ⑤ tuşlarına basın
- n) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır)
- o) ③ tuşlarıyla veya ⑤ yeniden başlatma için basınç farkı değerini seçin (varsayılan değer 1,5bar*)
- p) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın
- q) Sistemde bulunan herhangi bir havanın çıkabilmesi için en az 1 kullanıcı için (kullanıcılar birkaç seviyeye yerleştirilmişse, daha yükseğe yerleştirilmiş kullanıcının açıklığını tercih edin)
- r) ① tuşuna basarak pompayı çalıştırın.
- s) Gerekirse ve özellikle palto montajı durumunda, düğmeyi en fazla 5 dakika basılı tutarak veya pompa tamamen ② dolana kadar kuru çalışma korumasının devredışı olmasını sağlayın (daha önce açılan kullanıcıdan hava olmadan su sızıntısı olup olmadığını kontrol edin)
- t) 5 dakika sonra kullanıma hazır hale getirilememesi durumunda, tuşu ② bırakın, gücü kesin, 10 dakika bekleyin, bu bölümün a) noktasından c) noktasına kadar olan işlemleri tekrarlayın, fişi şebekeye bağlayın ve r) noktasında belirtilen işlemleri tekrarlayarak pompayı yeniden başlatın.

TWIN versiyon (kollektör kiti ve 2 hidrostasyon)

- a) Her iki pompanın üstündeki yüklem kapağını sökün
- b) Her iki pompanın da ilk dolulumu gerçekleştirin
- c) Yükleme kapaklarını kapatın
- d) Emme tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun
- e) Basma tarafı vanasının (varsa) açık olduğundan emin olun
- f) Pompların altındaki kendinden emişli düğmenin 0 konumunda olduğundan emin olun
- g) Her iki pompanın fişini şebekeye bağlayın (Programlanacak ilk pompa otomatik olarak ANA pompa olarak tanınacaktır)
- h) gizli menüye erişmek için ③ ve ⑤ tuşlarına aynı anda basın
- i) ③ tuşlarıyla ve ⑤ CTR parametresine kadar kaydırın
- j) parametreye erişmek ④ için tuşuna basın
- k) ③ ve tuşları ile ⑤ istenen kontrol modunu seçin (ASS = yüksek talepler durumunda her iki pompanın dönüşümlü çalıştırılması ve çalıştırılması; Stb = dönüşümlü çalıştırma, sadece 1 pompa çalışır.)
- l) onaylamak ④ tuşuna basın.
- m) gizli menüden çıkmak için ③ ve ⑤ tuşlarına aynı anda basın
- n) ANA pompada, ÇUBUK değerine ⑤ kadar olan tuşa basın
- o) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır)
- P) ③ ve ⑤ tuşları ile istenen basınç değerini seçin (varsayılan değer 3.5bar)
- q) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın
- r) ANA pompadaki Δst değerine kadar ⑤ tuşuna basın
- s) Programlama moduna girmek için ④ tuşuna basın (ekran yanıp sönmeye başlayacaktır)
- t) ③ ve ⑤ tuşlarıyla yeniden başlatma için basınç farkı değerini seçin (varsayılan değer 1,5bar*)
- u) Seçilen değeri onaylamak için ④ tuşuna basın
- v) Sistemde bulunan herhangi bir havanın çıkabilmesi için en az 1 kullanıcı için (kullanıcılar birkaç seviyeye yerleştirilmişse, daha yükseğe yerleştirilmiş kullanıcının açıklığını tercih edin)
- w) ① tuşuna basarak her iki pompayı da çalıştırın.
- x) Gerekirse, maksimum 5 dakika veya pompalar tamamen dolana kadar ② tuşunu basılı tutarak kuru çalışma korumasının devredışı bırakılmasını sağlayın (daha önce açılan kullanıcıdan havasız su sızıntısı olup olmadığını kontrol edin)
- y) 5 dakika sonra kullanıma hazır hale getirilememesi durumunda, rilasciare il tasto ② tuşunu bırakın, güç kaynağının bağlantısını kesin, 10 dakika bekleyin, bu bölümün a) noktasından c) noktasına kadar olan işlemleri tekrarlayın, fişi elektrik şebekesine takın ve w maddesinde belirtilen işlemleri tekrarlayarak pompayı yeniden

başlatın.

- * yeniden başlatma basınç farkı değerinin çok düşük olması, izin verilen maksimum saatlik yeniden başlatma sayısına ulaşılan kadar pompanın aşırı yeniden başlatılmasına ve bunun sonucunda H02 alarmı nedeniyle pompanın durmasına neden olabilir.

9.5 DURDURMA VE SÖKME

Elektrikli pompayı durdurmak, taşımak veya sökmek için aşağıdakiler yapılmalıdır:

- a) ① düğmesine basarak pompayı durdurun.
- b) güç kaynağını kesin;
- c) artık basıncı boşaltmak için herhangi bir tesisat açın (gerekirse)
- d) pompayı tesisattan ayırmak için emme ve besleme tarafında bulunan vanaları kapatın
- e) pompanın geçiş kısmına yerleştirilen tahliye kapağını çıkarın (pompadaki artık basıncı dikkat edin)
- f) çok uzun veya hacimli ise basma ve emme borularının (varsa) bağlantısını kesin
- g) Destek yüzeyindeki elektrikli pompayı tıkayan vidaları sökün (varsa)
- h) elektrikli pompayı uygun araçlarla kaldırın
- i) olası bertaraf için bölüm 14 'e bakınız

9.6 NAKLİYE

Elektrikli pompa bir karton kutu içine paketlenmiştir; ancak, nakliye herhangi bir özel sorun teşkil etmemektedir.

9.7 DEPOLAMA

- a) Ürün kapalı ve kuru bir yerde, ısı kaynaklarından uzakta, kir ve titreşimlerden korunarak saklanmalıdır.
- b) Ürünü nemden, ısı kaynaklarından ve mekanik hasarlardan koruyun
- c) Ambalajın üzerine ağır nesneler koymayın.
- d) Ürün, +5 ° C ile +50 ° C (41 ° F ile 122 ° F) arasındaki bir ortam sıcaklığında ve % 60 bağıl nemde saklanmalıdır.

10 ELEKTRİK BAĞLANTISI

ELEKTRİK SİSTEMİNE YÜKSEK HASSASİYETLİ BİR DEVRE KESİCİ (0.03 A) TAKILMASI ÖNERİLİR.

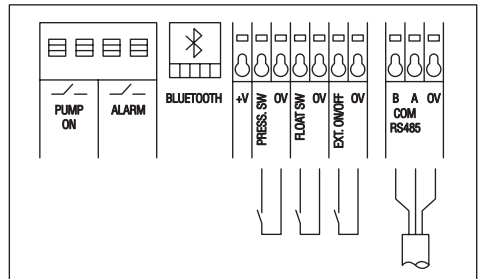
UYARI:



Fiş elektrik şebekesine bağlanmalıdır, elektrik şebekesine su püskürmesi, su sıçraması veya yağmurdan uzak bir iç ortamda, fişe erişilebilecek şekilde bağlanmalıdır.

Şebeke, ülkedeki mevcut elektrik standartlarına göre verilmiş bir topraklama sistemine sahip olmalıdır: bu sorumluluk tesisatçıya aittir.

11 YARDIMCI BAĞLANTILAR



Bluetooth	İsteğe Bağlı Bluetooth Ekleme Konumu
+V	Güç kaynağı kontağı +12Vdc
Press SW / 0V	Harici basınç anahtar kontağı

Şamandıra SW / 0V	Yüzer kontak
Harici Açma/Kapama / 0V	Uzaktan Açma/Kapama Konağı
COM RS485	Cihazlar arasında iletişim

12 KULLANIM VE ÇALIŞTIRMA

ELEKTRO POMPAYI SU YOKKEN ASLA ÇALIŞTIRMAYIN: SUYUN OLMAMASI İÇ BİLEŞENLERDE CİDDİ HASARA NEDEN OLUR.

12.1 GENEL UYARILAR

- Elektrikli pompa, ortam sıcaklığının 50°C'yi ve deniz seviyesinden yüksekliğin 1000 m'yi aşmadığı yerlerde çalışacak şekilde tasarlanmıştır;
- Elektrikli pompa yüzme havuzları veya benzeri yerlerde kullanılamaz;
- Elektrikli pompanın besleme borusu kapalıyken uzun süre çalıştırılması, aşırı ısınma nedeniyle hasara neden olabilir;
- Pompa motorunu yılda 50.000 defadan fazla açıp kapatmaktan kaçının. Yılda 50.000 defadan fazla ateşleme ve kapanma, pompanın ömrünü azaltabilir ve erken bozulma riskine neden olabilir. Saat başına maksimum sayı ile ilgili olarak, lütfen bölüm 8'e bakınız;
- Genilim eksikliği durumunda, güç kaynağı devresinin kesilmesi iyi bir uygulamadır;

13 BAKIM VE ONARIM

Sadece düzenli işleyişinin periyodik olarak kontrol edilmesi ve özellikle olası anormal ses ve titreşimlere ve mekanik salmastradaki sızıntılara dikkat edilmesi önerilir.

Pompa uzun süre boşta kaldığında, tahliye ve doldurma tapalarını çıkararak tamamen boşaltılması tavsiye edilir.

13.1 SORUN GİDERME

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
POMPA ÇALIŞMIYOR motor çalışmıyor	Elektrik yok	Güç hattı sayacını kontrol edin
	Fiş takılı değil	Hattın elektrik bağlantısını kontrol edin
	Şamandıra kilitli	Şamandıranın ON seviyesine ulaştığını kontrol edin
	Termal koruma tetiklendi	Otomatik olarak yeniden etkinleştirir
POMPA ÇALIŞMIYOR motor çalışıyor	Elektrik hattında Gerilim düşmesi	Tıkalı emme
	Filtresi /deliğinin yenilenmesini bekleyin	Filtreyi/deliği temizleyin
	Dip vanası tıkalı	Vanayı temizleyin ve çalışmasını kontrol edin
	Pompa devre dışı bırakıldı	Pompayı astarlayın Emme tek yön valfini kontrol edin Sıvı seviyesini kontrol edin

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜMÜ
POMPA ÇALIŞMIYOR debi ile düşmüş	Tesisat küçük boyutlu	Tesisatı yeniden inceleyin
	Tesisat kirlili	Boruları, vanaları, filtreleri temizleyin,
	Su seviyesi çok düşük	Pompayı kapatın veya Dip vanasını suya daldırın
	Boru sistemi sızdıran	Bağlantı yerlerini kontrol edin
	Basınç çok yüksek	Tesisatı yeniden inceleyin
KISA ÇALIŞMADAN SONRA POMPA DURUYOR Termal Koruma müdahalesi	Sıvı sıcaklığı çok yüksek	Sıcaklık pompanın teknik sınırlarını aşıyor
	İç kusur	Size en yakın satıcıyla görüşün
POMPA TİTREŞİM YAPIYOR veya çalışma sırasında aşırı gürültü yapıyor	Debisi çok fazla	Debiyi azaltın
	Kavitasyon.	Size en yakın satıcıyla görüşün
	Düzensiz borular	Onları daha iyi şekilde sabitleyin
	Motor Fanı üzerinde yabancı cisimler geziyor	Yabancı cisimleri çıkarın.
	Astarlama düzgün değil	Pompayı havalandırın ve/veya yeniden doldurun

13.2 ALARM KODLARI

ALRM.	AÇIKL.	SEBEPLER	ÇÖZÜMÜ
E01	Aşırı sıcaklık alarmı	Pompa, beyan edilen maksimum değerin üzerindeki sıcaklık koşullarında çalışır	Kurulum ve ortam sıcaklığı koşullarının beyan edilen sınırlara uygun olup olmadığını kontrol edin. Sıcaklık belirtilen sınırlar içine düşmediğinde pompa otomatik olarak yeniden başlar
E02	Düşük gerilim alarmı	Besleme gerilimi beyan edilen minimum sınırın altında	Şebeke geriliminin beyan edilen minimum sınırlara uygun olup olmadığını kontrol edin. Şebeke gerilimi beyan edilen sınırlara döndüğünde pompa otomatik olarak yeniden başlar.
E03	Aşırı gerilim alarmı	Güç gerilimi beyan edilen maksimum sınırdan fazladır	Şebeke geriliminin beyan edilen maksimum sınırlara uygun olup olmadığını kontrol edin. Şebeke gerilimi beyan edilen sınırlara döndüğünde pompa otomatik olarak yeniden başlar.

ALRM.	AÇIKL.	SEBEPLER	ÇÖZÜMÜ
E03	Aşırı akım alarmı	Tıkanmış bir pompa veya aşırı efor gerektiren koşullar altında çalıştırma nedeniyle aşırı emme	Herhangi bir yabancı cisim olup olmadığını kontrol edin. Rulmanların iyi durumda olup olmadığını kontrol edin. Pompa 3 otomatik sıfırlama denemesi yapar, 4. müdahalede manuel sıfırlama gerekir.
E04	Fazlar arasında kısa devre		Teknik desteğe başvurun
E06	Basınç sensörü anızalı	Basınç sensörü anızalı veya tıkalı.	Sensörün aşırı kireç oluşumu nedeniyle tıkalı olup olmadığını kontrol edin. Sensörü temizleyin veya değiştirin
H01	Kuru çalışma veya basınç $\leq 0,5$ bar	Pompa maksimum eğri dışında çalışıyor. Aşırı talep. Emme tarafı tıkanıklığı. Alt vana veya filtre tıkalı. Uygun olmayan emme boruları.	Basınç değerini azaltın, su talebini azaltın, pompanın doğru şekilde hazırlanıp hazırlanmadığını kontrol edin. Pompa, yaklaşık 3 saatlik maksimum bir süre için otomatik sıfırlama denemeleri yapar.
H01	Emme tarafında su eksikliği	Emme zorluğu. Borular tıkalı veya en-dikasyonlara uygun değil. Alt vana veya filtre tıkalı.	Boruların kılavuzdaki talimatlara uygun olduğunu kontrol edin, herhangi bir taban vanasının doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin, herhangi bir engel olup olmadığını kontrol edin, doğru besleme olup olmadığını kontrol edin. Pompa, yaklaşık 3 saatlik maksimum bir süre için otomatik sıfırlama denemeleri yapar.
H02	Saatlik başlangıç sınır aşımı	Pompa, izin verilen maksimum saatlik başlatma sınırına ulaştı	Değerin artması durumunda Δ st değerinin çok düşük olup olmadığını kontrol edin. Sızıntıların onarılması durumunda sistemde sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse, sistemin yapılandırılması için, su rezervi genişleme tankının varlığını ve/veya doğru ön şarjını kontrol edin.
C01	Cihazlar arasında iletişim hatası	Twin mod pompalar iletişimi algılamıyor	İletişim kablusunun bağlantısının doğruluğunu ve sağlığını kontrol edin. Çift iletişim ayarının doğruluğunu kontrol edin.

14 SÖKME İŞLEMLERİ



Bu ürün, atık elektrikli ve elektronik ekipmanların (RAEE) yönetimine ilişkin 2012/19/EU direktifinin kapsamına girmektedir. Cihaz, uygun tesislerde geri dönüştürülebilen farklı malzemelerden oluştuğu için evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Ürünün imha edilmek üzere teslim alınmasına uygun ekolojik platformların konumu ve müteakip doğru geri dönüşümü hakkında belediye yetkilisi aracılığıyla bilgi edinin. Ayrıca, eşdeğer ekipmanın satın alınması için distribütörün bertaraf edilecek ürünü ücretsiz olarak toplaması gerektiği unutulmamalıdır. Ürün, insan sağlığı ve çevre için potansiyel olarak tehlikeli değildir, 2011/65/EU sayılı Direktif (RoHS) uyarınca zararlı maddeler içermez, ancak çevreye terk edilirse ekosistemi olumsuz yönde etkiler. Cihazı ilk kez kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyunuz. Yanlış kullanıldığında elektrik çarpması riski bulunduğundan ürünü kesinlikle amacı dışında kullanmamanız tavsiye edilir. Cihazın üzerindeki etikette bulunan üzeri çizili çöp kutusu simgesi, bu ürünün elektrikli ve elektronik ekipman atıklarıyla ilgili mevzuata uygun olduğunu gösterir. Ekipmanın çevreye terk edilmesi veya yasa dışı olarak elden çıkarılması kanunen cezalandırılır. 2008/98/EC sayılı Atık Direktifinin 9(1) (i) Maddesi ve 1907/2006 REACH Yönetmeliği uyarınca, tüm EBARA ürünleri Avrupa Kimyasallar Ajansı'na (ECHA) bildirilmiştir. Ürünün güvenli kullanımı ile ilgili bilgileri SCIP numarasına danışmak için www.ebara-europe.com web sitesindeki "Şirket Sertifikaları" bölümüne bakın.

TR

1. INLEDNING

Denna manual innehåller specifik information avseende den elektriska pump du köpt. Följ anvisningarna här för optimal prestanda och korrekt drift av den elektriska pumpen. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare för mer information.

VARJE SORTS REPRODUKTION, OAVSETT FORM OCH ÄVEN DELVIS, AV ILLUSTRATIONERNA OCH/ELLER TEXTEN ÄR FÖRBJUDEN.

Följande symbolik användes vid utarbetandet av instruktionshäftet:

WARNING!

Risk för att skada pumpen eller systemet



Risk för att skada människor eller egendom



Elektrisk risk

2. INNEHÅLL

1. Introduktion	sida 66
2. Index	sida 66
3. Identifieringsuppgifter	sida 66
4. Garanti och teknisk assistans	sida 66
5. Allmänna säkerhetsanvisningar	sida 66
6. Tekniska egenskaper och konstruktionsegenskaper	sida 67
7. Beskrivning och användning av den elektriska pumpen	sida 67
8. Tekniska data	sida 67
9. Installation, avinstallering och transport	sida 67
10. Elektrisk anslutning	sida 69
11. Hjälpanslutningar	sida 70
12. Användning och uppstart	sida 70
13. Underhåll och reparation	sida 70
14. Nedmontering	sida 71
15. Försäkran om överensstämmelse	sida 188

3. IDENTIFIERINGSDATA

3.1 TILLVERKARE

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.

Säte:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN

Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Supporttjänst:

e-post: tcs.epe@ebara.com

Tfn +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISK PUMP

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234660221				  MADE IN ITALY	
TYPE				HYDROSTATION	
P/N°				T _{liquid} 5-45°C T _{ambient} 5-50°C	
V ~220-240		P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m	
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m		
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6		
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N°			

4. GARANTI OCH TEKNISK ASSISTANS

UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA INSTRUKTIONERNA I DENNA BRUKSANVISNING OCH/ELLER INGREPP PÅ DEN ELEKTRISKA PUMPEN SOM INTE UTFÖRS AV NÅGOT AV VÅRA SERVICECENTER, UPPHÅVER GARANTIN OCH BEFRIAR TILLVERKAREN FRÅN ALLT ANSVAR I HÄNDELSE AV PERSONOLYCKOR ELLER SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER DEN ELEKTRISKA PUMPEN.

När den elektriska pumpen har tagits emot, kontrollera att den inte är trasig eller bucklig. Meddela i sådana fall leverantören omedelbart. Kontrollera sedan, efter att du tagit ut den elektriska pumpen, att den inte skadats under transporten. Informera återförsäljaren inom 8 dagar efter leverans om detta skulle ha inträffat.

Följande delar, som normalt utsätts för slitage, omfattas av en begränsad garanti:

- Lager
- Insugs- och utloppsmunstycken
- Mekanisk tätning
- Påfyllnings- och utloppslock
- Tätningsringar
- Tryckgivare

Om det eventuella felet inte anges i tabellen "FELSÖKNING" (kap. 13.1.), ska du kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare.

5. ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR

Innan den elektriska pumpen används, är det viktigt att du vet hur man utför alla de åtgärder som beskrivs i den här bruksanvisningen och tillämpar dem varje gång du använder eller underhåller den elektriska pumpen.

5.1 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER AV ANVÄNDAREN



Elektrisk pump utan frysskydd, får ej installeras utomhus vid förekomst av frystemperaturer.



Användaren måste strikt följa de olycksförebyggande bestämmelser som gäller i respektive land, samt beakta den elektriska pumpens egenskaper. Använd alltid skyddshandskar vid hantering och/ eller underhåll av pumpen.



Under reparations- eller underhållsåtgärder på den elektriska pumpen ska strömförsörjningen kopplas bort för att förhindra oavsiktlig start som skulle kunna orsaka skador på människor och/ eller egendom.



Apparaten får användas av barn över 8 års ålder, samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller utan erfarenhet eller nödvändig kunskap, förutsatt att dessa hålls under uppsikt eller fått instruktioner gällande säker användning av apparaten och de faror användningen kan medföra. Barn får inte leka med maskinen. Rengöring och underhåll som är avsett att utföras av användaren får inte utföras av barn utan tillsyn.

Alla underhålls-, installations- eller förflyttingsåtgärder som utförs på den elektriska pumpen medan den är strömförsörd kan leda till allvarliga personolyckor, även dödliga.

När du startar upp den elektriska pumpen ska du undvika att vara barfota, eller ännu värre: befinna dig i vatten eller ha våta händer.

Användaren får inte på eget initiativ utföra åtgärder eller ingrepp som inte är tillåtna enligt denna manual.



Stoppa driften vid pumpfel. Att använda en trasig pump kan resultera i fysisk skada eller egendomsskada.

Rör inte pumpen när den hanterade vätskan består av varmt vatten. Höga temperaturer kan orsaka brännskador.

Rör inte motorn. Motorns ytor kommer att vara mycket heta och kan orsaka brännskador vid kontakt.

Rör inte de roterande delarna medan pumpen är igång. Eftersom de roterar med hög hastighet kan kontakt med dessa orsaka personsador.

Rör inte spänningsförande delar när utrustningen är påslagen. Det finns risk för elektriska stötar.



Den elektriska pumpen är konstruerad med höljen, så att dessa rörliga delar inte ska utgöra fara. Tillverkaren fransäger sig därför allt ansvar i händelse av skador som orsakats till följd av ingrepp på dessa anordningar.

Varje ledare eller strömförande del är elektriskt isolerad till jord. Det finns dock ytterligare skydd som består i att de ledande delar som går att komma åt, är anslutna till en jordledare för att säkerställa att de inte kan utgöra fara om det blir fel på huvudisoleringen.

5.2 KVARSTÅENDE RISKER

De kvarstående riskerna är:

- Risk för att komma i kontakt (även avsiktligt) med motorkylfläkten genom hålen i fläktkåpan med hjälp av smala föremål (t.ex. skruvmejslar, pinnar och liknande).
- Risk för oavsiktlig omstart till följd av automatisk återställning av motorskyddet, om denna orsakas av överhettning av motorn.

6. TEKNISKA EGENSKAPER OCH KONSTRUKTIONSEGENSKAPER

Den elektriska pump du köpt har utformats och konstruerats i enlighet med följande standarder:

- EU-DIREKTIV om säkerheten hos elektriska pumpar**
 - IEC 60335-2-41:2012 tillsammans med IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 i tillsammans med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - dev. Europa, Australien, NZS, Qatar, Saudiarabien
- EU-DIREKTIV OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET**
 - CISPR 14-1:2020 motsvarande I IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 motsvarande I IEC 55014-2:2021
- EU-DIREKTIV om gränser för harmoniska strömutsläpp**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV DEN ELEKTRISKA PUMPEN

7.1 BESKRIVNING

Beteckning: ELEKTRISK YTPUMP MED INTEGRERAD ELEKTRONIK
Typ: SJÄLVSUGANDE (ELEKTRONIK UNDANTAGEN)
Modell: HYDROSTATION

7.2 AVSEDD ANVÄNDNING

Trycksättning i hemmet, mindre bevattning av trädgårdar, hantering av rent vatten i allmänhet, hantering av dricksvatten.

Använd de elektriska pumparna i enlighet med deras tekniska egenskaper.

7.3 EJ TILLÅTEN ANVÄNDNING

De kan inte användas för att hantera:

- smutsigt vatten eller vatten med flytande föremål
- vatten med syror eller baser och frätande vätskor i allmänhet
- vatten med högre temperaturer än de som redovisas i tabellen (se KAP. 8.1)
- havsvatten
- brandfarliga och farliga vätskor i allmänhet.

Elektriska pumpar får aldrig användas utan vätska.

8. TEKNISKA DATA

8.1 HYDROSTATION – TEKNISKA DATA

Hanterad vätska [typ]		Klart vatten
Temperatur [C°]	Vätska	+5 ÷ +45
	Omgivning	+5 ÷ +50 (+55° SA-version)
Max arbetstryck [Mpa]		0,6
Nominell flödeshastighet [m³/h]		5.4
Röranlutningar i enlighet med UNI ISO 228	Sug	GF 1"
	Utlöpp	GF 1"
Spänning [Vac]		~220-240
Godtagbara spänningsfluktuationer		± 15 %
Max ström [A]		4,6
Märkeffekt	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ förväntad		0,8
Motoreffektivitet		95 %
Skyddsgrader		IP65
Effektivitetsklass		IE5
Bullernivå [dBA]		<43*
Max. antal starter i timmen		60
Tillämplig teststandard		ISO 9906:2012 - Grad 3B

Tabellen visar de maximala ljudemissionsvärdena för elektriska pumpar.

* Ljudtrycksnivå – Medelvärde av mätningarna på en meters avstånd från pumpen. Tolerans ± 2,5 dB.

9. INSTALLATION, AVINSTALLATION, TRANSPORT OCH FÖRVARING

VARNING!



INSTALLATION MÅSTE UTFÖRAS AV KVALIFICERAD TEKNIKER.

VARNING!

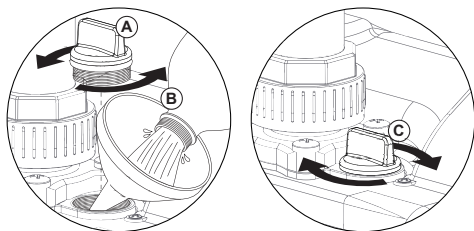
FÖR ATT LYFTA ELLER FLYTTA DEN ELEKTRISKA PUMPEN ANVÄNDER DU HANDTAGET OM SÅDANT FINNS, ELLER BÅR DEN MED HÄNDERNA.
ANVÄND ALDRIG NÄTSLADDEN.

9.1. PÅFYLNING AV PUMPEN

VARNING!

ÅTGÄRD SOM MÅSTE UTFÖRAS MED NÄTKABEL OCH -KONTAKT BORTKOPPLADE.

- Skruva av locket på pumpkroppens ovansida.
- Fyll pumpen med vatten med en trätt tills det rinner över.
- Skruva tillbaka locket tills det låses. Detta för att förhindra att det kommer in luft.



9.2 ALLMÄNNA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID INSTALLATION

- Använd gängade metallrör för att förhindra att rören ger vika av det undertryck som skapas vid insug, alternativt rör i plastmaterial med viss grad av styvhet.
- Stöd och räkta in rören så att de inte orsakar belastning på pumpen.
- Undvik användning av böjliga rör vid insug för att undvika att de stryps. Användning av böjliga rör är endast tillåten på utloppssidan och efter att ha säkerställt att eventuella krökar inte orsakar flaskhalsar eller blockeringar.
- Täta eventuella anslutningar på rören: luftinfiltration insugsröret påverkar pumpens funktion negativt (användning av rör av PP-R-typ med mässingsgångar eller svetsning rekommenderas. Undvik klämkopplingar.)
- Det rekommenderas att montera galler på insugs- och utloppsrören i närheten av pumpen.
- Fast rören till tanken, eller i alla fall till de fasta delarna, så att rören inte stöds av den elektriska pumpen.
- Undvik att använda för många böjar (svanhalsar) och ventiler i systemet.
- Om pumpen är installerad med positivt inloppstryck, bör insugsröret vara utrustat med en bottenventil och ett filter för att förhindra att främmande föremål tar sig in. Rörets ände bör vara nedsänkt på ett djup av minst två gånger rörets diameter, och bör befinna sig på ett avstånd på en och en halv gånger rörets diameter från botten av tanken. För insugning längre än 4 meter, bör för bättre prestanda ett rör med större diameter användas (1/4 tum större vid insug).
- För böjliga (plaströr) eller mycket stora system, rekommenderas installation av ett expansionskärl som vattenreservoar för att uppväga vid mindre ingrepp eller eventuellt läckage som skulle kunna medföra att pumpen startar om alltför många gånger.
- HYDROSTATION-pumparna är inte avsedda att transporteras, och inte heller för annat utomhusbruk än det angivna.
- För Twin-installationer rekommenderas ej installation ovan ytan

9.3 INSTALLATION

Singelversion

- Placera pumpen på en plan yta så nära vattenkällan som möjligt, och lämna tillräckligt med fritt utrymme runt den för att möjliggöra säker användning och underhåll. Lämna ett fritt utrymme om minst 100 mm framför fläkten.
- Kontrollera att O-ringstättning finns installerad på insugskopplingen
- Anslut insugsröret till pumpen (använd rör med en diameter som inte underskrider 1" och inte överskrider PN25, se punkt c i kapitel 9.2, samt som har en innerdiameter som minst motsvarar insugsdiametern (vid installation ovan ytan, se punkt h i kapitel 9.2)
- Dra åt pumpens insugskoppling med måttlig kraft (verktyg eller

nycklar krävs ej, handkraft räcker)

- Kontrollera att O-ringstättning finns installerad på utloppskopplingen
- Anslut utloppsröret till pumpen (se punkt c i kapitel 9.2)
- Dra åt pumpens utloppskoppling med måttlig kraft (verktyg eller nycklar krävs ej, handkraft räcker)

TWIN-version (grenrörskit och 2 hydrostation)

- Placera pumpen på en plan yta så nära vattenkällan som möjligt, och lämna tillräckligt med fritt utrymme runt den för att möjliggöra säker användning och underhåll. Lämna ett fritt utrymme om minst 100 mm framför fläkten.
- Avlägsna kopplingarna på insugs- och utloppssidan genom att skruva loss de 4 skruvarna
- Placera grenrören på utlopps- och insugssidan och kontrollera att O-ringstättning finns
- Fäst grenrören till pumparna med hjälp av de fästsruvar som tidigare plockades bort
- Placera grenrörsstödet på insugssidan på underlaget
- Anslut insugsröret till grenröret (använd rör med en diameter som inte underskrider 1 1/4" och inte överskrider PN25, se punkt c i kapitel 9.2, samt med en innerdiameter som minst motsvarar insugsdiametern på grenröret)
- Täpp igen änden på det insugsgrenrör som inte är anslutet till systemet
- Anslut utloppsröret till utloppsgrenröret (se punkt c i kapitel 9.2)
- Täpp igen änden på det utloppsgrenrör som inte är anslutet till systemet
- Ta bort locket till anslutningsplintarna på bägge pumparna
- Koppla in anslutningskabeln mellan de två enheterna
- Sätt tillbaka locket till anslutningsplintarna

* Grenrören är försedda med anslutningar för eventuell installation av tryckmätare eller minitryckbrytare

9.4 IDRIFTSÅTTNING

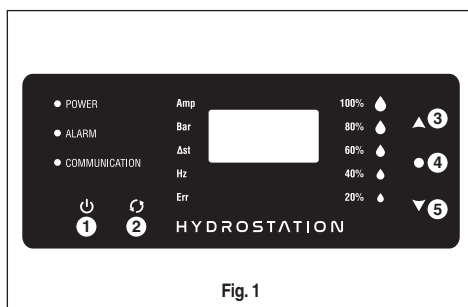


Fig. 1

N.	Drift
1	Påslagning / avstängning
2	Återställning
3	Pil upp / +
4	Bekräfta
5	Pil ned / -

Singelversion

- Skruva av påfyllnadslocket på pumpens ovansida.
- Fyll på pumpen för första gången
- Stäng påfyllnadslocket
- Säkerställ att ventilen på insugssidan (om sådan finns) är öppen
- Säkerställ att ventilen på utloppssidan (om sådan finns) är öppen
- Vid installation ovan ytan: vrid självreguleringsvredet på pumpens

nederdel till läge 1

- f) Vid installation under ytan: säkerställ att självslagningsvredet på pumpens nederdel är i läge 0
- h) Anslut stickkontakten till elnätet
- i) Tryck på knapparna ③ o ⑤ fram till värdet BAR
- j) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka)
- k) Med knapparna ③ och ⑤ väljer du önskat tryckvärde (förinställt värde är 3,5 bar)
- l) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde
- m) Tryck på knapparna ③ e ⑤ fram till värdet Δst
- n) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka)
- o) Med knapparna ③ eller ⑤ väljer du tryckdifferential för omstarten (förinställt värde är 1,5 bar*)
- p) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde
- q) Öppna minst en enhet så att eventuell luft i systemet kan komma ut (om enheterna befinner sig på flera olika nivåer är det bäst att öppna den enhet som befinner sig högst upp)
- a) Starta pumpen genom att trycka på knappen ①.
- s) Om nödvändigt, och särskilt vid installation ovan ytan: uteslut torkkörningsskyddet genom att hålla knappen ② intryckt i högst 5 minuter eller tills pumpen fyllts helt (kontrollera att ingen luft finns i det vatten som rinner ut ur den enhet som öppnats)
- t) Släpp knappen ② om ingen påfyllning skett efter 5 minuter. Koppla bort strömförsörjningen, vänta 10 minuter, upprepa åtgärden från punkt a) till punkt c) i det här kapitlet, anslut stickkontakten till elnätet och starta om pumpen genom att upprepa de åtgärder som anges från och med punkt r)

TWIN-version (grenrörskit och 2 hydrostation)

- a) Skruva av påfyllningslocken på båda pumparnas ovansida.
- b) Fyll på de båda pumparna för första gången
- c) Stäng påfyllningslocken
- d) Säkerställ att ventilen på insugssidan (om sådan finns) är öppen
- e) Säkerställ att ventilen på utloppssidan (om sådan finns) är öppen
- f) Säkerställ att självslagningsvredet på pumparnas nederdel är i läge 0
- g) Anslut de båda pumparnas stickkontakter till elnätet (Den första pumpen som programmeras kommer automatiskt att kallas MASTER)
- h) Tryck samtidigt på knapparna ③ och ⑤ för att få åtkomst till den dolda menyn
- i) Bläddra med knapparna ③ och ⑤ fram till parametern CTR
- j) Tryck på knappen ④ för att få åtkomst till parametern
- k) Med knapparna ③ och ⑤, väljer du önskat styrläge (ASS = alternerad start och drift av båda pumparna vid ökat behov; Stb = alternerad start, 1 endast en pump i drift)
- l) Tryck på knappen ④ för att bekräfta
- m) Tryck samtidigt på knapparna ③ och ⑤ för att lämna den dolda menyn
- n) På MASTER-pumpen trycker du på knappen ⑤ fram till värdet BAR
- o) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka)
- p) Med knapparna ③ e ⑤ väljer du önskat tryckvärde (förinställt värde är 3,5 bar)
- q) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde
- r) På MASTER-pumpen trycker du på knappen ⑤ fram till värdet Δst
- s) Tryck på knappen ④ för att välja programmeringsläget (skärmen börjar blinka)
- t) Med knapparna ③ eller ⑤ väljer du tryckdifferential för omstarten (förinställt värde är 1,5 bar*)
- u) Tryck på knappen ④ för att bekräfta valt värde
- v) Öppna minst en enhet så att eventuell luft i systemet kan komma ut (om enheterna befinner sig på flera olika nivåer är det bäst att

öppna den enhet som befinner sig högst upp)

- w) Starta båda pumparna genom att trycka på knappen ①.
- x) Om nödvändigt, uteslut torkkörningsskyddet genom att hålla knappen ② intryckt i högst 5 minuter eller tills pumpen fyllts helt (kontrollera att ingen luft finns i det vatten som rinner ut ur den enhet som öppnats)
- y) Släpp knappen ② om ingen påfyllning skett efter 5 minuter. Koppla bort strömförsörjningen, vänta 10 minuter, upprepa åtgärden från punkt a) till punkt c) i det här kapitlet, anslut stickkontakten till elnätet och starta om pumpen genom att upprepa de åtgärder som anges från och med punkt w)

* ett alltför lågt differentiattrycksvärde vid omstart kan leda till att pumpen startar om så många gånger att högsta tillåtna antal omstarter per timme överskrids, vilket leder till att pumpen stannar till följd av H02-larm

9.5 AVSTÄNGNING OCH AVINSTALLATION

För att stanna, flytta eller avinstallera den elektriska pumpen måste du:

- a) stanna pumpen genom att trycka på knappen ①.
- b) stänga av strömförsörjningen;
- c) öppna en enhet för att ladda ur kvarvarande tryck (om nödvändigt)
- d) stänga ventilerna vid insug och utlopp för att skilja pumpen från systemet.
- e) ta bort pumpens uttömningslock (se upp för eventuellt kvarvarande tryck i pumpen)
- f) koppla bort insugs- och utloppsroren (om sådana finns) om dessa är för långa eller skrymmande.
- g) skruva loss skruvarna som förankrar den elektriska pumpen vid underlaget.
- h) lyfta den elektriska pumpen med lämpliga hjälpmedel.
- i) se kapitel 14 för eventuell kassering

9.6 TRANSPORT

Den elektriska pumpen är förpackad i en kartong. Transporten medför inga särskilda problem.

9.7 FÖRVARING

- a) Produkten måste förvaras på en övertäckt och torr plats, långt från värmekällor och skyddad från smuts och vibrationer.
- b) Skydda produkten från fukt, värmekällor och mekanisk skada
- c) Placera inte tunga föremål på förpackningen.
- d) Produkten måste förvaras vid en omgivningstemperatur mellan +5 °C och +50 °C (41 °F och 122 °F) med en relativ luftfuktighet på 60 %.

10. ELEKTRISK ANSLUTNING

DET REKOMMENDERAS ATT INSTALLERA EN HÖGKÄNSLIG BRYTARE (0,03 A) I ELSYSTEMET.

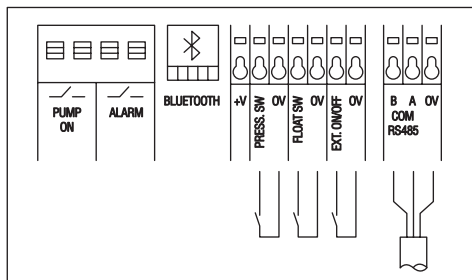
WARNING!



Kontakten måste anslutas till elnätet i en inomhusmiljö utan stänk, vattenstrålar eller regn, och på sådant sätt att kontakten är åtkomlig.

Nätverket måste ha en välfungerande jordningsanordning i enlighet med gällande elektriska standarder i aktuellt land. Installatören ansvarar för detta.

11. HJÄLPANSLUTNINGAR



Bluetooth	Anslutning till Bluetooth som tillval
+V	Strömförsörjningskontakt +12Vdc
Tryck SW / OV	Extern tryckbrytarkontakt
Float SW / OV	Flytande kontakt
Ext på/av / OV	Fjärrkontakt på/av
COM RS485	Kontakt Kommunikation mellan enheter

12. ANVÄNDNING OCH UPPTÄTT

ANVÄND ALDRIG ELPUMPEN UTAN VATTEN: UTAN VATTEN KAN ALLVARLIGA SKADOR ORSAKAS PÅ INRE KOMPONENTER.

12.1 ALLMÄNNA VARNINGAR

- Den elektriska pumpen är konstruerad för att användas på platser där omgivningstemperaturen inte överstiger 50 °C och höjden över havet inte överstiger 1000 m.
- Den elektriska pumpen kan inte användas i simbassänger eller på liknande platser.
- Långvarig drift av den elektriska pumpen med utloppsroret tilltäppt kan orsaka skador på grund av överhettning.
- Undvik att slå på och stänga av pumphotorn fler än 50 000 gånger per år. Att slå på och stänga av pumphotorn fler än 50 000 gånger per år kan minska pumpens livslängd och leda till att den går sönder i förtid. Se även kapitel 8 gällande det maximala antalet gånger per timme.
- Vid brist på spänning är det god praxis att bryta strömförsörjningskretsen.

13. UNDERHÅLL OCH REPARATION

Vi rekommenderar endast regelbunden kontroll av att pumpen fungerar korrekt, och att vara särskilt uppmärksam på eventuell förekomst av buller, onormala vibrationer och eventuellt läckage vid den mekaniska tätningen.

När pumpen ska vara inaktiv under en längre tid rekommenderar vi att tömma den helt genom att ta bort dränerings- och påfyllningspluggarna.

13.1 FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
PUMPEN FUNGERAR INTE motorn går inte	Avsaknad av el	Kontrollera elmätaren
	Stickkontakten är inte isatt	Kontrollera den elektriska anslutningen elnätet
	Flottör blockerad	Kontrollera att flottören når ON-nivån
	Termiskt skydd utlöst	Återaktiveras automatiskt

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
PUMPEN FUNGERAR EJ Motorn går	Spänningsfall i elnätet	Vänta på återställning
	Filter/hål i insugsör	Rengör filtret/hålet
	Bottenventil blockerad	Rengör ventilen och kontrollera dess funktion
	Pump avaktiverad	Fyll pumpen Kontrollera inloppsback-ventilen Kontrollera vätskenivån
PUMPEN FUNGERAR med minskad flödes hastighet	Systemet underdimensionerat	Granska systemet
	Smutsigt system	Rengör rören, ventiler, filter
	Vattennivå för låg	Stäng av pumpen eller sänk ned ventilen djupare
	Rörläckage	Kontrollera fogar
	Tryck för högt	Granska systemet
PUMPSTOPP EFTER KORT ANVÄNDNING Utlöst termiskt skydd	För hög vätske-temperatur	Temperaturen överskrider pumpens tekniska gränser
	Intern defekt	Kontakta närmaste återförsäljare
PUMPEN VIBRERAR eller avger för högt buller under drift	Flödes hastigheten är för stor	Minska flödes hastigheten
	Fördjupning	Kontakta närmaste återförsäljare
	Sneda rör	Fäst dem bättre
	Främmande föremål i motorfläkten	Ta bort föremålen
	Dåligt insug	Ventilera pumpen och/eller fyll på den

13.2 LARMKODER

ALL.	BESKR.	ORSAKER	ÅTGÄRD
E01	Överhettningsskallarm	Pumpen arbetar vid temperaturförhållanden som överskrider den angivna max-temperaturen	Kontrollera att installations- och temperaturförhållandena överensstämmer med de angivna gränserna. Pumpen startar om automatiskt så snart temperaturen sjunker inom de angivna gränserna.
E02	Larm avseende låg spänning.	Matningsspänningen understiger den angivna gränsen	Kontrollera att elförsörjelsen överensstämmer med de angivna minimigränserna. Pumpen startar om automatiskt så snart spänningen åter är inom de angivna gränserna.

ALL.	BESKR.	ORSAKER	ÅTGÄRD
E02	Larm avseende för hög spänning	Matningsspänningen överskrider det angivna max-gränsvärdet	Kontrollera att eltilförseln överensstämmer med de angivna maxgränserna. Pumpen startar om automatiskt så snart spänningen åter är inom de angivna gränserna
E03	Larm avseende överström	För hög förbrukning på grund av att pumpen är blockerad eller drivs med för hög kraft	Kontrollera eventuell närvaro av främmande föremål. Kontrollera lagrens skick. Pumpen gör tre försök till automatisk återställning, vid det fjärde ingreppet måste den återställas manuellt
E04	Kortslutning mellan faserna		Kontakta teknisk support-tjänst
E06	Tryckgivare trasig	Tryckgivare trasig eller tilltäppt	Kontrollera om givaren är tilltäppt av kalkavlagringar. Rengör givaren eller byt ut den
H01	Torrkörning eller tryck $\leq$ än 0,5 bar	Pumpen arbetar utom maxkurvan. För stort behov. Tilltäppning på insugssidan. Bottenventil eller filter tilltäppt. Insugsrören överensstämmer inte med kraven	Sänk tryckvärdet, minska mängden vatten, kontrollera att pumpen suger upp på ett korrekt sätt. Pumpen genomför försök till automatisk återställning under en tidsperiod på upp till 3 timmar
H01	Avsaknad av vatten på insugssidan	Insugssvårigheter. Tilltäppt eller med kraven ej överensstämmande rör. Bottenventil eller filter tilltäppt	Kontrollera att rören överensstämmer med de krav som anges i manualen. Kontrollera att eventuell bottenventil fungerar korrekt. Kontrollera att inga blockeringar finns och att insuget fungerar som det ska. Pumpen genomför försök till automatisk återställning under en tidsperiod på upp till 3 timmar
H02	Antalet starter per timme har överskridits	Pumpen har genomfört maximalt antal tillåtna starter per timme	Kontrollera att värdet Δ st inte är för lågt. Öka värdet om så är fallet. Kontrollera att det inte finns läckage i systemet. Reparera dessa om så är fallet. Kontrollera, om nödvändigt, att expansionskärl finns och att detta är korrekt utfyllt inför konfigureringen av systemet
C01	Kommunikationsfel mellan enheter	I Twin-läge detekterar pumparna inte kommunikationen	Kontrollera att kommunikationskabeln är ansluten och hel. Kontrollera att Twin-kommunikationen är korrekt inställd

14. NEDMONTERING



Denna produkt omfattas av tillämpningsområdet för direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Apparaten får inte kasseras med hushållsavfall eftersom den består av olika material som kan återvinnas på lämpliga anläggningar. Kontakta din kommun om var lämplig återvinningsstation finns som kan ta emot produkten för kassering och korrekt återvinning. Vid inköp av likvärdig utrustning är dessutom distributören skyldig att gratis hämta upp den produkt som ska kasseras. Produkten är inte potentiellt farlig för människors hälsa eller miljön eftersom den i enlighet med direktiv 2011/65/EU (RoHS) inte innehåller några skadliga ämnen, men om den slängs i naturen får den en negativ inverkan på ekosystemet. Läs instruktionerna noggrant innan du använder apparaten för första gången. Produkten får absolut inte användas för andra syften än de avsedda, eftersom det finns risk för elstöt om den används felaktigt. Den överstrukna behållarsymbolen på etiketten som finns på apparaten, indikerar att denna produkt överensstämmer med bestämmelserna rörande avfall från elektrisk och elektronisk utrustning. Att kasta apparaten i naturen eller att kassera den på ett felaktigt sätt är straffbart enligt lag. I enlighet med artikel 9(1)(i) i i avfallsdirektivet 2008/98/EG och REACH-förordningen 1907/2006 har alla Ebara-produkter anmälts till Europeiska kemikaliemyndigheten (ECHA). För att konsultera SCIP-numret med relevant information om säker användning av produkten, se avsnittet "Företagscertifieringar" på webbplatsen www.ebara-europe.com.

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSERANVISNING SKAL OPBEVARES AF BRUGEREN

1. INDLEDNING

Denne brugsanvisning indeholder specifikke oplysninger om den anskaffede pumpe. Følg anvisningerne for at opnå optimal effektivitet og korrekt drift af elpumpen. Kontakt den nærmeste autoriserede forhandler for yderligere oplysninger.

ENHVER GENGIVELSE, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONER OG/ELLER TEKST ER FORBUDT.

Følgende ikoner er anvendt i brugsanvisningen:

ADVARSEL

Fare for beskadigelse af pumpen eller systemet



Fare for personskade eller skade på ejendom



Elektrisk fare

2. INDHOLDSFORTEGNELSE

1. INDLEDNING	side 72
2. INDHOLD	side 72
3. IDENTIFIKATIONSOPLYSNINGER	side 72
4. GARANTI OG TEKNISK ASSISTANCE	side 72
5. GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER	side 72
6. TEKNISKE OG DESIGNMÆSSIGE SPECIFIKATIONER	side 73
7. BESKRIVELSE OG ANVENDELSE AF ELPUMPEN	side 73
8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER	side 73
9. INSTALLATION, AFINSTALLATION OG TRANSPORT	side 73
10. ELEKTRISK TILSLUTNING	side 75
11. TILSLUTNINGER TIL HJÆLPEFORSYNINGER	side 76
12. BRUG OG OPSTART	side 76
13. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION	side 76
14. DEMOLERING	side 77
15. OVERENSSTEMMELSESEKILÆRING	side 188

3. IDENTIFIKATIONSOPLYSNINGER

3.1 FABRIKANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Hovedsæde:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN
Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

Teknisk assistance:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tlf. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISK PUMPE

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via del Sogno, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone: +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221			   MADE IN ITALY		
TYPE			HYDROSTATION		
P/N°			T _{liquid} 5-45°C T _{ambient} 5-50°C		
V ~220-240	P	800 w	Q 5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H _{min}	5 m H _{max} 60 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60 A 4,6
Ins. C.	S1	Kg	12,7	S/N°	

4. GARANTI OG TEKNISK ASSISTANCE

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ANVISNINGERNE I DENNE BRUGSANVISNING OG/ELLER ETHVERT ARBEJDE PÅ ELPUMPEN, DER IKKE ER UDFØRT AF VORES SERVICECENTRE, MEDFØRER GARANTIENS BORTFALD OG FRIHOLDER FABRIKANTEN FOR ETHVERT ANSVAR I TILFÆLDE AF PERSONSKADER ELLER SKADER PÅ EJENDOM OG/ELLER SELVE ELPUMPEN.

Kontrollér ved modtagelsen af elpumpen, at den ikke har nogen væsentlige defekter eller har været udsat for stød. Hvis det er tilfældet, skal transportfirmaet straks underrettes herom. Kontrollér efter udpakning af elpumpen, at den ikke er blevet beskadiget under transporten. Hvis det er tilfældet, skal leverandøren underrettes herom inden 8 (otte) dage efter leveringen.

Følgende dele, der normalt udsættes for slitage, er kun dækket af en begrænset garanti:

- Lejer
- Tilslutninger til studser på suge- og tryksiden
- Mekanisk pakning
- Påfyldnings- og aftapningspropper
- Pakningsringe
- Tryksensor

Kontakt den nærmeste autoriserede forhandler, hvis en fejl ikke er anført i tabellen "FEJLFINDING" (afsnit 13.1.).

5. GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

Før start af elpumpen er det vigtigt, at brugeren er bekendt med alle de handlinger, der er beskrevet i denne brugsanvisning, og altid følger dem under drift eller vedligeholdelse af elpumpen.

5.1 FOREBYGGENDE FORANSTALTNINGER, DER SKAL UDFØRES AF BRUGEREN



Elektriske pumper uden angivelse af frostbeskyttelse må ikke installeres udendørs under forhold, hvor frost er mulig.



Brugeren skal nøje overholde de gældende regler for forebyggelse af ulykker i landet, hvor pumpen er i brug. Endvidere skal der tages højde for elpumpens egenskaber. Brug altid beskyttelseshandsker ved håndtering og/eller vedligeholdelse af pumpen.



Under reparation og vedligeholdelse af elpumpen skal strømforsyningen være afbrudt for at forhindre utilsigtet start med personskade og/eller materiel skade til følge.



Elpumpen må bruges af børn på mindst 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale funktioner eller manglende erfaring eller nødvendig viden, forudsat at de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om sikker brug af pumpen og forstår de involverede farer. Børn må ikke lege med pumpen. Rengøring og vedligeholdelse, der er beregnet til at blive udført af brugeren, må ikke udføres af børn uden opsyn.

Enhver form for vedligeholdelse, installation eller flytning af elpumpen med tilsluttet strømforsyning kan forårsage alvorlige ulykker, også livsfarlige.

Start aldrig elpumpen barfodet eller, endnu værre, med fødderne i vand eller med våde hænder.

Udfør aldrig handlinger eller indgreb på eget initiativ, som ikke angivet i denne brugsanvisning.



Stop driften, hvis pumpen svigter. Brug af en defekt pumpe kan forårsage personskader eller materiel skade.

Rør ikke ved pumpen, hvis den pumpede væske er varmt vand. Høje temperaturer kan forårsage forbrændinger.

Rør ikke ved motoren. Motorens overflader er meget varme og kan forårsage forbrændinger ved direkte kontakt.

Rør ikke ved roterende dele, mens pumpen kører. Disse dele roterer med høj hastighed og kan forårsage personskader ved direkte kontakt.

Rør ikke ved spændingsførende dele, når pumpen er tændt. Der er fare for elektrisk stød.



Elpumpen er designet, så bevægelige dele er beskyttet ved hjælp af sikkerhedsafskærmninger. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af skader som følge af manipulerede sikkerhedsafskærmninger.



Hver leder eller strømførende del er elektrisk isoleret fra jorden, men en ekstra sikkerhedsforanstaltning forbinder de tilgængelige ledende dele til en jordleder for at sikre, at de ikke udgør en fare i tilfælde af defekt hovedisolering.

5.2 RESTERENDE RISICI

Følgende resterende risici er til stede:

- Det er muligt at komme i kontakt med motorens koleblæser (også utilsigtet) ved at stikke tynde genstande (f.eks. skruetrækkere, pinde og lignende) gennem hullerne i blæserdækslet.
- Genstart uden varsel som følge af automatisk indkobling af motorsikringen efter udkobling som følge af overophedning.

6. TEKNISKE OG DESIGNMÆSSIGE SPECIFIKATIONER

Denne elpumpe er designet og konstrueret i overensstemmelse med følgende standarder:

• EUROPÆISK DIREKTIV om elpumpers sikkerhed

- IEC 60335-2-41:2012 sammen med IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
- EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 sammen med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

afvig. Europa, Australien, New Zealand, Qatar, Saudi-Arabien

• EUROPÆISK DIREKTIV om elektromagnetisk kompatibilitet

- CISPR 14-1:2020 svarende til EN IEC 55014-1:2021
- CISPR 14-2:2020 svarende til EN IEC 55014-2:2021

• Europæisk direktiv om grænseværdier for emission af harmonisk strøm

- EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
- EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. BESKRIVELSE OG ANVENDELSE AF ELPUMPEN

7.1 BESKRIVELSE

Betegnelse: ELEKTRISK OVERFLADEPUMPE MED INDBYGGET ELEKTRONIK

Type: SELVANSUGENDE (EKSKL. ELEKTRONIK)

Model: HYDROSTATION

7.2 TILSIGTET ANVENDELSE

Til tryksætning i private boliger, vanding af små haver, generel rentvandshåndtering, drikkevandshåndtering.

Brug elpumper i overensstemmelse med deres tekniske egenskaber.

7.3 FORKERT BRUG

Pumpen kan ikke bruges til håndtering af:

- spildevand eller vand med suspenderede stoffer
- vand indeholdende syrer eller baser og generelt ætsende væsker
- vand med temperaturer, der overstiger dem, der er angivet i tabellen (se afsnit 8.1)
- havvand
- brandfarlige og generelt farlige væsker.

Elpumper må aldrig køre tørt.

8. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

8.1 TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR HYDROSTATION

Væske, der kan håndteres [type]	Rent vand
Væske	+5 - +45
Temperatur [C°]	+5 - +50 (+55 ° ved SA-version)
Miljø	
Maks. driftstryk [Mpa].	0,6
Nominel gennemstrømningshastighed [m³/h]	5,4
Rørtilslutninger i henhold til UNI ISO 228	Sugning GF 1" Trykside GF 1"
Spænding [VAC]	~ 220-240
Accepteret udsving i spænding	± 15 %.
Maks. strøm [A]	4,6
Mærkeeffekt [kW]	0,8
[HP]	1,1
Forventet cosφ	0,8
Motoreffektivitet	95 %
Kapslingsklasse	IP65
Energieffektivitetsklasse	IE5
Støjniveau [dB]	<43*
Maks. antal starter pr. time	60
Prøvning i henhold til standard	ISO 9906:2012 - klasse 3B

Tabellen viser de maksimale støjemissionsværdier for elpumperne.

* Lydtrykniveau - Målt gennemsnit på 1 meters afstand fra pumpen. Tolerance ± 2,5 dB.

9. INSTALLATION, AFINSTALLATION, TRANSPORT OG OPBEVARING

ADVARSEL!



INSTALLATIONEN SKAL UDFØRES AF EN KVALIFICERET TEKNIKER.

ADVARSEL!

BRUG HÅNDTAGET, HVIS TIL STEDE, ELLER HOLD FAST I PUMPEN MED HÆNDERNE, NÅR DEN SKAL LØFTES ELLER FLYTTES. BRUG ALDRIG STRØMFORSYNINGSLEDNINGEN TIL AT LØFTE ELLER FLYTTE PUMPEN.

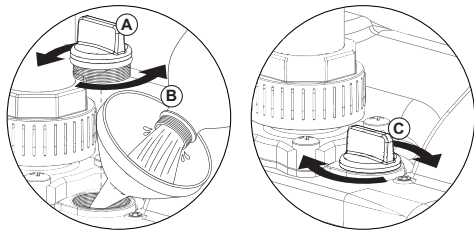
9.1 OPFYLDNING AF PUMPEN

ADVARSEL!

HANDLINGEN SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGSLEDNINGENS STIK TRUKKET UD AF STIKKONTAKTEN.

- Skru hæften på toppen af pumpehuset af.

- b) Fyld pumpen med vand ved hjælp af en tragt, indtil det løber over.
c) Skru hættén på igen, indtil den er helt tæt, så luft ikke kan trænge ind.



9.2 GENERELLE FORHOLDSREGLER VED INSTALLATION

- a) Brug metalrør med fladborede gevind eller rør i plastmateriale med en vis grad af stivhed for at forhindre, at de giver efter ved det undertryk, der opstår i sugeledningen
b) Understøt og udlæg rørene, så de ikke belaster pumpen
c) Undgå brug af slanger på sugesiden for at undgå indsnævring. Det er kun tilladt at bruge fleksible slanger på tryksiden, hvor man skal sørge for, at eventuelle bøjninger ikke forårsager indsnævring eller blokeringer.
d) Forsegl alle rørforbindelser: luft i sugerøret vil påvirke pumpedriften negativt (det anbefales at benytte PP-R-slanger med messinggevind eller loddede indsatsler. Undgå kompressionsfittings).
e) Det anbefales det at montere en skydeventil i nærheden af pumpen på både suge- og trykrøret.
f) Tilslut rørene til tanken eller til fastmonterede dele, så de ikke belaster elpumpen.
g) Undgå for mange kurver (svanehalse) og ventiler i anlægget
h) Hvis pumpen er installeret over løftehøjden, skal en bundventil og et filter installeres på sugeledningen for at forhindre, at fremmedlegemer kan trænge ind i pumpen. Enden af sugeledningen skal være nedsænket til en dybde på mindst to gange rørets diameter og med en afstand til tankens bund på halvdelen gang rørets diameter. Ved løftehøjder på over 4 meter er det nødvendigt at anvende et rør med større diameter (1/4" eller mere til sugning) af hensyn til en bedre ydelse).
i) Ved fleksible systemer (plastrør) eller særligt store systemer anbefales det at installere en ekspansionsbeholder som vandreserve ved mindre anmodninger eller eventuelle lækager eller dryp, der kan resultere i et højt antal genstarter af pumpen.
j) Pumperne HYDROSTATION er ikke beregnet til transportabel og udendørs brug, medmindre dette er særligt angivet.
k) Installation højere end ovefladeniveauet af den væske, der skal suges, anbefales ikke ved Twin-installationer

9.3 INSTALLATION

Enkeltversion

- a) Anbring pumpen på en plan overflade så tæt på vandkilden som muligt. Sørg for tilstrækkeligt frirum omkring pumpen til sikker drift og vedligeholdelse. Sørg altid for en afstand på mindst 100 mm foran blæseren
b) Kontrollér, at O-ringen er monteret på sugetilslutningen
c) Tilslut systemets sugerør til pumpen (brug rør med en diameter på mindst 1" og ikke større end PN25, jf. punkt c i afsnit 9.2, med en indvendig diameter, der mindst svarer til sugediametere) (se punkt h i afsnit 9.2 ved installation højere end ovefladeniveauet af den væske, der skal suges)
d) Spænd pumpe's sugetilslutning fast med moderat kraft (værktøj eller skruenøgler er ikke nødvendigt, spænd blot med håndkraft)
b) Kontrollér, at O-ringen er monteret på fremløbsstudsén
f) Tilslut systemets trykrør til pumpen (se punkt c i afsnit 9.2)

- g) Spænd pumpe's tilslutning på tryksiden fast med moderat kraft (værktøj eller skruenøgler er ikke nødvendigt, spænd blot med håndkraft)

Versionen TWIN (sæt med manifold og 2 hydrostationer)

- a) Anbring pumperne på en plan overflade så tæt på vandkilden som muligt. Sørg for tilstrækkeligt frirum omkring pumpen til sikker drift og vedligeholdelse. Sørg altid for en afstand på mindst 100 mm foran blæseren
b) Fjern tilslutningerne på suge- og tryksiden ved at skru de fire skruer løs
c) Placer manifoldene på tryk- og sugesiden. Kontrollér, at O-ringen er monteret
d) Tilslut manifoldene til pumperne ved hjælp af skruerne, der blev løsnet forinden
e) placér manifoldens holder på sugesiden helt op til støttefladen
f) Tilslut systemets sugerør til manifoldes (brug rør med en diameter på mindst 1" og ikke større end PN25, jf. punkt c i afsnit 9.2, med en indvendig diameter, der mindst svarer til manifoldens diameter)
g) Luk enden på sugesiden af manifolden, der ikke er tilsluttet systemet.
h) Tilslut systemets sugerør til sugesiden på manifolden (se punkt c i afsnit 9.2)
i) Luk enden på tryksiden af manifolden, der ikke er tilsluttet systemet.
j) Fjern klemmedækslet fra begge pumper
k) Tilslut kommunikationskablet mellem de 2 enheder
l) Luk klemmedækslet igen

* Manifolderne er forberedt med tilslutninger til mulig installation af manometer eller minimumstrykafbryder

9.4 IBRUGTAGNING

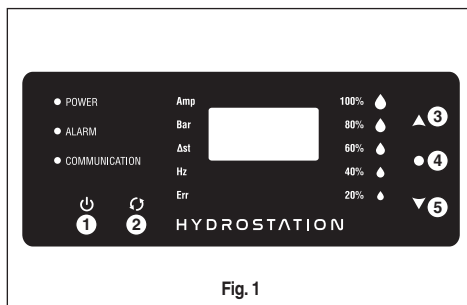


Fig. 1

Nr.	Funktion
1	Tænding/slukning
2	Nulstilling
3	Pil op / +
4	Bekræft
5	Pil ned / -

Enkeltversion

- a) Skru påfyldningshætten på toppen af pumpehuset af.
b) Udfør en første påfyldning af pumpen
c) Luk påfyldningshætten
d) Kontrollér, at ventilen på sugesiden (hvis monteret) er åben
e) Kontrollér, at ventilen på tryksiden (hvis monteret) er åben
f) Ved installation højere end ovefladeniveauet af den væske, der skal suges, drejes knappen til selvansugning i bunden af pumpen til positionen 1.

- g) Ved installation under overfladeniveauet af den væske, der skal suges, skal knappen til selvansugning i bunden af pumpen være i positionen 0.
- h) Sæt stikket i strømforsyningskontakten
- i) Tryk på knapperne ③ eller ⑤, indtil værdien BAR vises
- j) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke)
- k) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede trykværdi (standardværdien er 3,5 bar)
- l) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi
- m) Tryk på knapperne ③ og ⑤, indtil værdien Δ st vises
- n) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke)
- o) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede differentialtrykværdi, der genstarter pumpen (standardværdien er 1,5 bar*)
- p) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi
- q) Åbn mindst en forbruger for at slippe luften i systemet ud (hvis forbrugerne er placeret på flere niveauer, skal den forbruger, der er placeret højest oppe, åbnes)
- r) Start pumpen ved at trykke på knappen ①
- s) Hvis det er nødvendigt, og især i tilfælde af installation højere end overfladeniveauet af den væske, der skal suges, skal tørløbsbeskyttelsen overstyres ved at trykke på og holde knappen ② -nede i op til 5 minutter, eller indtil pumpen er helt fyldt (kontrollér på forbrugerens, der tidligere blev åbnet, at vandet er fri for luft)
- t) Hvis priming er mislykket efter 5 minutter, skal knappen ② slippes og strømforsyningen afbrydes. Vent i 10 minutter, og gentag derefter trin a) til c) i dette afsnit. Tilslut stikket til strømforsyningskontakten, og genstart pumpen ved at gentage trin r)

Versionen TWIN (sæt med manifold og 2 hydrostationer)

- a) Skru påfyldningshætten på toppen af pumpehuset af begge pumper.
- b) Udfør en første påfyldning af begge pumper
- c) Luk påfyldningshætterne
- d) Kontrollér, at ventilen på sugesiden (hvis monteret) er åben
- e) Kontrollér, at ventilen på tryksiden (hvis monteret) er åben
- f) Kontrollér, at knappen til selvansugning i bunden af pumpen er i positionen 0.
- g) Tilslut begge pumper til strømforsyningsstikket (Den første pumpe, der programmeres, genkendes automatisk som MASTER)
- h) Tryk samtidig på knapperne ③ og ⑤ for at få adgang til den skjulte menu
- i) Brug tasterne ③ og ⑤ til rulle frem til CTR-parameteret
- j) Tryk på knappen ④ for at åbne parameteret
- k) Vælg den ønskede styringstilstand med knapperne ③ og ⑤ (ASS = skiftevis opstart og drift af begge pumper ved intensiv drift; Stb = skiftevis opstart, kun 1 pumpe i drift).
- l) Tryk på knappen ④ for at bekræfte
- m) Tryk samtidig på knapperne ③ og ⑤ for at lukke den skjulte menu
- n) Tryk på knappen ⑤ på MASTER-pumpen, indtil værdien BAR vises
- o) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke)
- p) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede trykværdi (standardværdien er 3,5 bar)
- q) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi
- r) Tryk på knappen ⑤ på MASTER-pumpen, indtil værdien Δ st vises
- s) Tryk på knappen ④ for at åbne programmeringstilstanden (displayet begynder at blinke)
- t) Brug knapperne ③ og ⑤ til at vælge den ønskede

differentialtrykværdi, der genstarter pumpen (standardværdien er 1,5 bar*)

- u) Tryk på knappen ④ for at bekræfte den valgte værdi
- v) Åbn mindst en forbruger for at slippe luften i systemet ud (hvis forbrugerne er placeret på flere niveauer, skal den forbruger, der er placeret højest oppe, åbnes)
- w) Start begge pumper ved at trykke på knappen ①
- x) Hvis det er nødvendigt, skal tørløbsbeskyttelsen overstyres ved at trykke på og holde knappen ② -nede i op til 5 minutter, eller indtil pumperne er helt fyldt (kontrollér på forbrugerens, der tidligere blev åbnet, at vandet er fri for luft)
- y) Hvis priming er mislykket efter 5 minutter, skal knappen ② slippes og strømforsyningen afbrydes. Vent i 10 minutter, og gentag derefter trin a) til c) i dette afsnit. Tilslut stikket til strømforsyningskontakten, og genstart pumpen ved at gentage trin w)

* En for lav værdi for trykdifferens til udløsning af genstart kan føre til for mange genstarter af pumpen, indtil det maksimalt tilladte antal genstarter pr. time er nået. Herefter stopper pumpen på grund af alarmer H02

9.5 STOP OG AFINSTALLATION

Ved stop, flytning eller afinstallation af elpumpen, skal følgende overholdes:

- a) Stop pumpen ved at trykke på knappen ①
- b) Afbryd strømforsyningen
- c) Åbn eventuelle forsyninger for at aflaste resttrykket (om nødvendigt)
- d) Luk ventilerne på sug- og tryksiden for at koble pumpen fra systemet
- e) Fjern aftapningsproppen på pumpens gennemløb (pas på eventuelt resttryk i pumpen)
- f) Afbryd tryk- og sugerør (hvis monteret), hvis de er for lange eller i vejen
- g) Løsn skruerne, der holder elpumpen fast til underlaget (hvis installeret)
- h) Løft den elektriske pumpe med passende midler.
- i) Se kapitel 14 for oplysninger om bortskaffelse

9.6 TRANSPORT

Elpumpen er emballeret i en papkasse, og transporten kræver ingen særlige foranstaltninger.

9.7 OPBEVARING

- a) Produktet skal opbevares på et overdækket, tørt sted, på afstand af varmekilder og beskyttet mod snavs og vibrationer
- b) Beskyt produktet mod fugt, varmekilder og mekaniske skader
- c) Anbring ikke tunge genstande oven på emballagen
- d) Produktet skal opbevares ved en omgivelsestemperatur på mellem +5 °C og +50 °C med en relativ luftfugtighed på 60 %.

10. ELEKTRISK TILSLUTNING

DET ANBEFALES AT INSTALLERE EN FEJLSTRØMSAFBRYDER MED HØJ FØLSOMHED (0,03 A) I DET ELEKTRISKE ANLÆG.

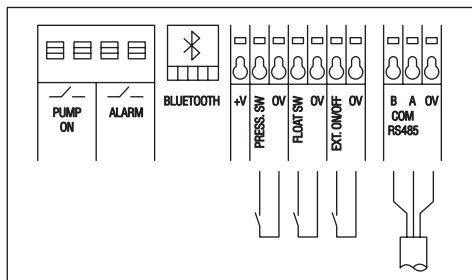
ADVARSEL!



Stikket skal tilsluttes lysnettet i et indendørs miljø beskyttet mod vandstænk, vandstråler eller regn, og stikket skal være let tilgængeligt.

Netværket skal være udstyret med et effektivt jordingssystem i henhold til de gældende elektriske bestemmelser i landet, hvor pumpen er i brug. Det påhviler installatøren at sørge for overholdelse af bestemmelserne.

11. TILSLUTNINGER TIL HJÆLPEFORSYNINGER



Bluetooth	Position til installation af valgfri Bluetooth
+V	Strømforsyningskontakt +12 VDC
Press SW / OV	Kontakt til ekstern trykfafbryder
Float SW / OV	Flydekontakt
Ext On/Off / OV	Tænd/sluk-kontakt fjernbetjening
COM RS485	Kontakt til kommunikation mellem enheder

12. BRUG OG OPSTART

ELPUMPEN MÅ ALDRIG KØRE TØRKØRSEL: TØRKØRSEL KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ INTERNE KOMPONENTER.

12.1 GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER

- Elpumpen er designet til drift på steder, hvor omgivelsestemperaturen ikke overstiger 50 °C, og højden over havets overflade ikke overstiger 1000 m
- Elpumpen må ikke bruges i svømmebassiner eller lignende steder
- Langvarig drift med lukket trykrør kan forårsage skader på elpumpen grund af overophedning
- Undgå at tænde og slukke for pumpemotoren mere end 50.000 gange om året. Flere end 50.000 tænd/sluk-cykler pr. år kan mindske pumpens levetid og forårsage for tidligt svigt. Se afsnit 8 for oplysninger om det maksimale antal pr. time
- I tilfælde af strømsvigt er det god praksis at afbryde strømforsyningen.

13. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Det anbefales at kontrollere med regelmæssige mellemrum, at pumpen fungerer korrekt. Vær navnlig opmærksom på unormal støj og vibrationer og enhver utæthed i den mekaniske pakning. Ved længere tids inaktivitet anbefales det at tømme pumpen helt ved at fjerne aftapnings- og påfyldningspropperne.

13.1 FEJLFINDING

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
PUMPEN FUNGERER IKKE Motoren drejer ikke	Ingen strømforsyning	Kontrollér elmåleren
	Stikket er ikke sat i stikkontakten	Kontrollér den elektriske forbindelse til ledningen
	Flydekontakt blokeret	Kontrollér, at flydekontakten når niveauet ON
	Termisk sikring kobles ud	Kobles automatisk ind

PROBLEM	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
PUMPEN FUNGERER IKKE Motoren drejer	Spændingsfald på strømforsyningsledningen	Afvent indkobling
	Filter/hul i indsgugning tilstoppet	Rengør filteret/hullet
	Bundventil blokeret	Rengør ventilen, og kontrollér dens funktion
	Pumpe ikke spædet	Spæd pumpen Kontrollér kontraventilen på sugeledningen Kontroller væskestanden
PUMPEN FUNGERER med mindsket strømningshastighed	Anlægget er underdimensioneret	Kontrollér anlægget
	Anlægget er snavset	Rengør rørene, ventilerne, filtrene
	Vandstanden er for lav	Sluk for pumpen, eller nedsænk bundventilen
	Utætheder i rør	Kontrollér rørsamlingerne
	For højt tryk	Kontrollér anlægget
PUMPEN STOPPER EFTER KORT TIDS DRIFT Den termiske sikring kobler ud	Væsketemperaturen for høj	Temperaturen overskrider pumpens tekniske grænser
	Intern defekt	Kontakt den nærmeste forhandler
PUMPEN VIBRERER eller udsender støj under drift	For høj strømningshastighed	Sænk strømningshastigheden
	Kavitation	Kontakt den nærmeste forhandler
	Ukorrekt rørforing	Udløg rørene på en passende måde
	Fremmedlegemer på motorblæserens overflade	Fjern fremmedlegemerne
	Spænding ikke korrekt	Afluft og/eller genopfyld pumpen

13.2 ALARMKODER

ALARM	BESKR.	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
EOI	Alarm overtemperatur	Pumpen kører ved en temperatur over den angivne maksimumværdi	Kontrollér, at installations- og de omgivende temperaturforhold overholder de angivne grænser. Pumpen genstarter automatisk, så snart temperaturen falder til under de angivne grænser.

ALARM	BESKR.	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
E02	Alarm lav spænding	Forsyningsspændingen er under den angivne minimum-grænse	Kontrollér, at strømforsyningen overholder de angivne minimumgrænser. Pumpen genstarter automatisk, så snart spændingen igen befinder sig inden for de angivne grænser.
E02	Alarm overspænding	Forsyningsspændingen er over den angivne maksimum-grænse	Kontrollér, at strømforsyningen overholder de angivne maksimumgrænser. Pumpen genstarter automatisk, så snart spændingen igen befinder sig inden for de angivne grænser.
E03	Alarm overstrøm	For højt strømforbrug på grund af blokeret pumpe eller drift under for stor belastning	Tjek, om der er fremmedlegemer i pumpen. Kontrollér, at lejerne er i god stand. Pumpen udfører tre automatiske nulstillingsforsøg. Ved det fjerde forsøg er manuel nulstilling nødvendig.
E04	Kortslutning mellem faser		Kontakt den tekniske assistance
E06	Fejl i tryksensor	Tryksensor defekt eller blokeret.	Kontrollér, om sensoren er blokeret af kalkaflejringer. Rengør, eller udskift sensoren
H01	Torløb eller tryk på $\leq 0,5$ bar	Pumpen arbejder uden for den maksimale kurve. For høj efterspørgsel. Forhindre på sugesiden. Tilstopet bundventil eller filter. Sugerør ikke kompatibelt.	Reducer trykværdien, reducer vandforbruget, og kontrollér, at pumpen er fyldt korrekt op. Pumpen udfører automatiske nulstillingsforsøg inden for en maksimal tid på ca. 3 timer.
H01	Vandmangel på sugesiden	Sugevanskeligheder. Tilstopet eller ikke-kompatibelt rør. Tilstopet bundventil eller filter.	Kontrollér, at rørføringen er i overensstemmelse med instruktionerne i brugsanvisningen. Kontrollér, at en eventuel bundventil fungerer korrekt, kontrollér, at der ikke er nogen forhindringer. Kontrollér, at pumpen primes korrekt. Pumpen udfører automatiske nulstillingsforsøg inden for en maksimal tid på ca. 3 timer.
H02	For mange opstarter inden for tidsgrænsen	Pumpen har nået det maksimalt tilladte antal starter pr. time	Kontrollér, at værdien Δt ikke er for lav. Øg i så fald værdien. Kontrollér systemet for lækager. Reparer om nødvendigt. Hvis det er nødvendigt af hensyn til systemkonfigurationen, skal det kontrolleres, om ekspansionsbeholder er installeret og/eller om den er korrekt forfyldt.

ALARM	BESKR.	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
C01	Fejl i kommunikationen mellem enhederne	Pumper i Twin-tilstand registrerer ikke kommunikation	Kontrollér, at kommunikationskablet er korrekt tilsluttet og intakt. Kontrollér indstillingen til Twin-kommunikation er korrekt.

14. DEMOLERING



Dette produkt er reguleret af direktiv 2012/19/EU om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Pumpen må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, da den indeholder forskellige materialer, der kan genvindes på passende anlæg. Kommunen kan oplyse om placeringen af genvindingsstationer, der kan modtage produktet til bortskaffelse og efterfølgende korrekt genvinding. Endvidere er distributøren ved køb af tilsvarende udstyr forpligtet til at tage det brugte udstyr tilbage uden yderligere omkostninger. Produktet udgør ikke en potentiel fare for menneskers sundhed og miljøet, da det ikke indeholder nogen skadelige stoffer i henhold til direktiv 2011/65/EU (RoHS), men hvis det efterlades i miljøet, vil det have en negativ indvirkning på økosystemet. Læs omhyggeligt, før pumpen tages i brug første gang. Dette produkt må under ingen omstændigheder bruges til andre formål end de tilsigtede, da forkert brug udgør en fare for elektrisk stød. Det overstregede skraldespandssymbol på pumpens skilt angiver, at dette produkt er opfylder kravene til affald af elektrisk og elektronisk udstyr. I henhold til lovgivningen er det strafbart at efterlade pumpen i miljøet eller bortskaffe den ulovligt. I henhold til artikel 9, stk. 1, litra i), i direktiv 2008/98/EF om affald og forordningen (EF) 1907/2006 (REACH) er alle produkter fra EBARA anmeldt til Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA). SCIP-nummeret og relaterede oplysninger om sikker brug af produktet kan findes i sektionen "Certificazioni della Società" på webstedet www.ebara-europe.com.

DA

1. JOHDANTO

Tämä käyttöopas sisältää tarkkaa tietoa ostamastasi sähköpumpusta. Noudata siinä annettuja ohjeita sähköpumpun optimaalisen tehokkuuden ja oikeaoppisen toiminnan takaamiseksi. Lisätietoja varten ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

KUVITUSTEN JA/TAI TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTYÄ.

Käyttöohjekirjan laatimisessa on käytetty seuraavia symboleja:

VAROITUS! Pumpulle tai järjestelmälle koituvan vaurioitumisen vaara



Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara



Sähköinen riski

2. HAKEMISTO

1. JOHDANTO	s. 78
2. HAKEMISTO	s. 78
3. TUNNISTETIEDOT	s. 78
4. TAKUU JA TEKNINEN PALVELU	s. 78
5. YLEISIÄ TURVALLISUUTEEN LIITTYVIÄ VAROITUKSIA	s. 78
6. TEKNISET VALMISTUSOMINAISUUDET	s. 79
7. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ	s. 79
8. TEKNISET TIEDOT	s. 79
9. ASENNUS, POISTO JA KULJETUS	s. 79
10. SÄHKÖLIITÄNTÄ	s. 81
11. LISÄLAITTEIDEN LIITÄNTÄ	s. 82
12. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS	s. 82
13. HUOLTO JA KORJAUS	s. 82
14. HÄVITTÄMINEN	s. 83
15. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	s. 189

3. TUNNISTETIEDOT

3.1 VALMISTAJA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sääntö määräinen kotipaikka:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Puhelin: 0463/660411 - Faksi: 0463/422782

Huoltopalvelu:

e-mail: tcs.epe@ebara.com
Puh. +39 0444 706968

3.2 SÄHKÖPUMPPU

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone: +39 0444 706911 V.A.T. 01234660221		  MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C
P/N*			T _{ambient} 5-50°C
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C.	S1 Kg	12,7	S/N*

4. TAKUU JA TEKNINEN TUKIPALVELU

TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN MUKAISTEN OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN JA/TAI SÄHKÖPUMPULLE SUORITETTU TOIMENPIDE, JOTA EI OLE SUORITTANUT HUOLTOKESKUKSEMME, MITÄTÖIVÄT TAKUUN JA VAPAUTTAVAT VALMISTAJAN KAIKESTA VASTUUUSTA, MIKÄLI HENKILÖILLE AIHEUTUU VAHINKOJA TAI ESINEILLE JA/TAI SÄHKÖPUMPULLE AIHEUTUU VAURIOITA.

Vastaanotettuasi sähköpumpun tarkista, ettei siinä ole merkittäviä murtumia tai kolhuja. Muussa tapauksessa ilmoita asiasta toimituksen suorittaneelle henkilölle välittömästi. Kun olet poistanut sähköpumpun pakkauksesta, tarkista, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Mikäli niin on käynyt, ilmoita asiasta jälleenmyyjälle 8 päivän kuluessa toimituksesta.

Seuraavilla osilla on rajoitettu takuu, koska ne ovat yleensä alttina kulumiselle:

- Laakerit
- Imu- ja syöttöaukkojen liitokset
- Mekaaninen tiiviste
- Täyttö- ja tyhjennyskorkit
- Tiivisterenkaat
- Paineanturi

Jos mahdollista vikaa ei ole mainittu alla olevassa "VIANMÄÄRITYS"-taulukossa (luku 13.1.), ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

5. YLEISET TURVALLISUUSVAROITUKSET

Ennen sähköpumpun käyttöönottoa on tärkeää, että käyttäjä pystyy suorittamaan kaikki tässä käyttöoppaassa kuvatut toimenpiteet ja käyttämään niitä joka kerta sähköpumpun käytön tai huollon aikana.

5.1 KÄYTTÄJÄN SUORITTAMAT EHKÄISEVÄT TOIMENPITEET



Sähköpumppua, jossa ei ole ilmoitusta pakkasuo-
jauksesta, ei tule asentaa ulos pakkasolosuhteissa.



Käyttäjän on noudatettava tiukasti kyseessä ole-
vissa maissa voimassa olevia onnettomuuksien
ehkäisemistä koskevia määräyksiä. Myös sähkö-
pumpun ominaisuudet on otettava huomioon. Käy-
tä aina suojakäsineitä liikuttamisen ja/tai huollon
vaiheessa.



Keskeytä virransyöttö sähköpumpun korjauksen tai
huollon aikana estäen siten vahingossa tapahtuva
käynnistyminen, joka voi vahingoittaa ihmisiä ja/tai
omaisuutta.



Laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset
ja henkilöt, joiden fyysiset, aisteihin liittyvät tai
henkiset ominaisuudet ovat rajallisia tai joilla ei
ole riittävästi kokemusta tai tietoa, kunhan heitä
valvotaan tai sen jälkeen, kun heille on annettu
tietoa laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he
tiedostavat laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset
eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa
käyttäjän vastuulla olevia puhdistusta ja huoltoja.

Kaikki sähköpumppulle suoritettui huolto-, asennus-
tai siirtotoimenpiteet, joissa sähköjärjestelmä on
jännitteisenä, voivat aiheuttaa vakavia, jopa kuole-
maan johtavia onnettomuuksia.

Sähköpumppua käynnistettäessä on vältettävä ole-
masta paljain jaloin tai mikä vielä pahempaa, vedes-
sä ja kädet märkinä.

Käyttäjä ei saa suorittaa omasta aloitteestaan
toimintoja tai toimenpiteitä, joita ei sallita tässä
käsikirjassa.



Pysäytä toiminta, jos pumpppuun tulee vika. Jos vikatilassa olevaa pumpppua käytetään, seurauksena voi olla henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

Älä koske pumpppuun, kun käsiteltävä neste on kuuma vesi. Korkeat lämpötilat saattavat aiheuttaa palovammoja.

Älä koske moottoriin. Moottorin pinnat ovat hyvin kuumia, ja ne saattavat aiheuttaa palovammoja koskettaessa.

Älä koske pyöriin osiin pumpun toimiessa. Osat pyörivät hyvin nopeasti, joten seurauksena voi olla tapaturma.

Älä koske jännitteisiin osiin, kun laite on päällä. Sähköiskujen vaara.



Sähköpumppu on suunniteltu siten, että liikkuvat osat eivät ole vaarallisia suojusten ansiosta. Valmistaja ei ole näin ollen vastuussa vahingoista, joihin on syynä näiden laitteiden peukaloitinta.

Jokainen jännitteinen johdin tai osa on sähköisesti eristetty maasta. On kuitenkin olemassa lisäturvallisuutta, joka muodostuu johtavien osien liittämisestä maajohtimeen sen varmistamiseksi, että esteettömät osat eivät voi muuttua vaarallisiksi pääeroituksen vitalanteissa.

5.2 JÄÄNNÖSRISKIT

Jäännösriskeihin lukeutuvat seuraavat:

- Mahdollisuus joutua kosketuksiin (vaikkakin ei vahingossa) moottorin jäähdystuulettimen kanssa tuulettimen suojele reikien kautta ohuita esineitä käyttämällä (esim. ruuvitaltat, tangot jne.).
- Mahdollinen uudelleenikäynnistys ilman ennakkoilmoitusta moottorisuojan automaattisen palautumisen vuoksi, mikäli se oli aktivoitunut moottorin ylikuumentumisen vuoksi.

6. TEKNISET VALMISTUSOMINAISUUDET

Ostamasi sähköpumpun suunnittelussa ja valmistuksessa on otettu huomioon seuraavat määräykset:

- sähköpumpujen EU-DIREKTIIVI**
 - IEC 60335-2-41:2012 ja seuraavat standardit: IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ja seuraavat standardit: EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - dev. Eurooppa, Australia, NZS, Qatar, Saudi-Arabia
- EU-DIREKTIIVI: Sähkömagneettinen yhteensopivuus**
 - CISPR 14-1:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-2:2021
- EU-DIREKTIIVI Harmonisten virtojen päästöjen rajat**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. SÄHKÖPUMPUN KUVAAUS JA KÄYTTÖ

7.1 KUVAAUS

Nimi: PINTASÄHKÖPUMPPU, JOSSA SISÄÄNRAKENNETTU ELEKTRONIIKKA
 Tyyppi: ITSETÄYTTÄVÄ (ELEKTRONIIKKA POISSULKIEN)
 Malli: HYDROSTATION

7.2 KÄYTTÖTARKOITUS

Kodin paineistus, pienimittainen pihojen kastelu, puhtaan veden siirto

yleensä, juomaveden kuljetus.

Käytä sähköpumppeja niiden teknisten ominaisuuksien mukaan.

7.3 MUU KÄYTTÖ

Pumppeja ei voi käyttää seuraavien siirtoon:

- likainen vesi tai vesi, jossa on suspensiokappaleita
- vesi, jossa esiintyy happoja tai emäksisiä aineosia ja yleisesti syövyttävät nesteet
- vesi, jonka lämpötila on suurempi kuin taulukossa (ks. LUKU 8.1)
- merivesi
- syttyvät ja yleisesti vaaralliset nesteet.

Sähköpumput eivät saa koskaan toimia ilman nestettä.

8. TEKNISET TIEDOT

8.1 HYDROSTATIONIN TEKNISET TIEDOT

Käsitelty neste [tyyppi]	Puhdas vesi
Lämpötila [C°]	Neste +5 ÷ +45 Ympäristö +5 ÷ +50 (+55° SA-versio)
Maksimityöpaino [Mpa]	0,6
Nimellisvirtaus [m³/h]	5,4
Putkilitännät UNI	Imu GF 1"
ISO 228 -standardin mukaan	Syöttö GF 1"
Jännite [Vac]	~220-240
Hyväksytty jänniteenvaihtelu	± 15 %
Maksimivirta [A]	4,6
Nimellisteho [kW]	0,8
	[HP] 1,1
Cos φ , ennakoitu	0,8
Moottorin tehokkuus	95 %
Suojausaste	IP65
Tehokkuusluokka	IE5
Melutaso [dBA]	<43*
Käynnistyksiä tunnissa, maks.	60
Sovellettava testistandardi	ISO 9906:2012 - Luokka 3B

Taulukossa on suurimmat päästöarvot sähköpumpeille.

* Äänenpainetaso- Mittauskeskiarvo metrin etäisyydellä pumpusta. Toleranssi ± 2,5 dB.

9. ASENNUS, PURKU, KULJETUS JA VARASTOINTI

VAROITUS!



ASENNUS EDELLYTÄÄ PÄTEVÄÄ TEKNIKKOA

VAROITUS!

KÄYTÄ KAHVAA SÄHKÖPUMPUN NOSTOSSA TAI SIIRROSSA, JOS KAHVA ON. MUUSSA TAPAUKSESSA PITELE SÄHKÖPUMPPUA KÄSILLÄ.

ÄLÄ KOSKAAN NOSTA VIRTAJOHDOSTA.

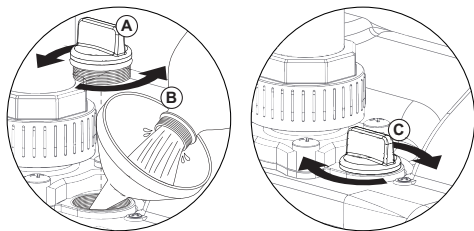
9.1. PUMPUN TÄYTTÖ

VAROITUS!

TOIMENPIDE ON SUORITETTAVA NIIN, ETTÄ JOHTO JA PISTOKE OVAT IRTIKYTKETTYINÄ.

- Kierrä auki korkki, joka on pumpun rungon päällä.

- b) Käytä suppiltoa apunasi ja täytä pumppu vedellä, kunnes sitä tulee ulos.
- c) Kierrä korkki takaisin, kunnes se lukittuu, jotta ilmaa ei pääse sisään.



9.2 YLEISET ASENNUSTA KOSKEVAT HUOMIOT

- a) Käytä metalliputkia, joissa on liitteen tason kierre, estääksesi putkien rikkoutumisen muovaiheessa syntyvän alipaineen vaikutuksesta: voit myös käyttää muovisia putkia, joiden jäykkyys on riittävä.
- b) tue putkia ja kohdista ne siten, että ne eivät rasita pumppua
- c) Vältä imuletkujen käyttöä kuristumien välttämiseksi. Mahdollisten letkujen käyttö on sallittua vain painepuolella, ja silloin on oltava tarkkana, että mahdolliset kaarteet eivät aiheuta supistumia tai kuristumia.
- d) Sulje tiiviisti johtojen mahdolliset liitännät: imuputkeen pääsevä ilma heikentää pumppun toimintaa; (ehdotuksena on käyttää PP-R-tyyppistä putkea, jossa on messinkiset tai hitsatut kierretulpat, vältä kiristettävää liitoksia)
- e) Imu- ja painepuolen putkeen kannattaa asentaa luisti pumppun lähelle.
- f) kiinnitä putket altaaseen tai joka tapauksessa kiinteisiin osiin siten, että sähköpumppu ei tue niitä
- g) Vältä järjestelmän liiallista käyrien (hanhenkaulojen) ja venttiilien käyttöä.
- h) Jos pumppu on asennettu pumpattavaan veteen nähdn yläpuolelle, imuputkessa tulee olla pohjaventtiili ja suodatin vieraiden esineiden sisäänpääsyn estämiseksi ja sen pään tulee olla syvyudessa, joka on vähintään kaksinkertainen putken läpimittaan nähden. Lisäksi sen etäisyyden tulisi olla puolitoista kertaa putken läpimitta altaan pohjasta. Kun imut ovat yli 4 metriä, käytä läpimitaltaan suurempaa putkea parempaa tehoa varten (suositus 1/4 tuumaa enemmän imussa).
- i) Joustaville laitteistoille (muoviputket) tai erityisen suurille laitteistoille suosituksena on asentaa paisuntasäiliö vesivarannoksi, jotta voidaan vastata pieniin pyyntöihin tai mahdollisiin vuotoihin tai pisarointeihin, jotka saattavat johtaa pumppun suuriin uudelleenkäynnistysten määriin.
- j) HYDROSTATION-pumppuja ei ole tarkoitettu siirrettäviin käyttöihin ja ulkoilmassa käyttöön, ellei toisin ole ilmoitettu.
- k) Twin-asennuksissa ei suositella asennusta pumpattavan nesteen yläpuolelle

9.3 ASENNUS

Yhden laitteen versio

- a) Aseta pumppu tasaiselle alustalle mahdollisimman lähelle vedenlähdetä. Jätä ympärille riittävästi tilaa käyttö- ja huoltotoimenpiteiden turvallista suorittamista varten. Jätä joka tapauksessa vähintään 100 mm tilaa tuulettimen eteen
- b) Tarkista, että imuliitoksessa on O-ring-tiiviste
- c) Liitä laitteiston imuputki pumppuun (käytä putkia, joiden läpimitta ei ole alle 1" ja jotka eivät ole yli PN25, ks. luvun 9.2 kohta, ja joiden sisäläpimitta on vähintään yhtä suuri kuin imun läpimitta) (jos asennus tapahtuu nostettavan nesteen yläpuolelle, tutustu luvun 9.2 kohtaan h)

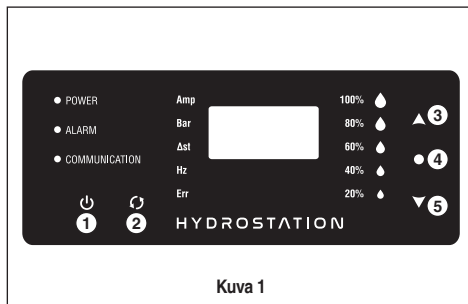
- d) Kiristä pumppun imuliitosta kohtuullisella voimalla (eivät edellytä välineitä tai avaimia, käsin kiristäminen riittää)
- e) Tarkista, että painepuolen liitoksessa on O-ring-tiiviste
- f) Liitä laitteiston painepuolen putki pumppuun (katso luvun 9.2 kohta c)
- g) Kiristä pumppun painepuolen liitosta kohtuullisella voimalla (ei tarvita välineitä tai avaimia, käsin kiristäminen riittää).

TWIN-versio (kolektorien ja 2 hydrostationin sarja)

- a) Aseta pumput tasaiselle alustalle mahdollisimman lähelle vedenlähdetä. Jätä ympärille riittävästi tilaa käyttö- ja huoltotoimenpiteiden turvallista suorittamista varten. Jätä joka tapauksessa vähintään 100 mm tilaa tuulettimen eteen
- b) irrota liitokset imu- ja painepuolelta 4 olemassa olevasta ruuvista
- c) aseta kollektorit imu- ja painepuolelle ja tarkista, että O-Ring-tiiviste on läsnä
- d) kiinnitä kollektorit pumppuihin aiemmin irrotetuilla kiinnitysruuveilla
- e) aseta imupuolen kollektorin tuki alustan tasolle asti
- f) liitä laitteiston imuputki kollektoriin (käytä putkia, joiden läpimitta ei ole alle 1" ja jotka eivät ole yli PN25, ks luvun 9.2 kohta, ja joiden sisäläpimitta on vähintään yhtä suuri kuin imukollektorin läpimitta)
- g) peitä imukollektorin pää, joka ei ole liitettyä laitteistoon
- h) liitä laitteiston painepuolen putki painepuolen kollektoriin (katso luvun 9.2 kohta c)
- i) peitä painepuolen kollektorin pää, joka ei ole liitettyä laitteistoon
- j) poista molempien pumppujen liitinriman kansi.
- k) liitä viestintäkaapeli 2 yksikön välille
- l) sulje liitinriman kansi uudelleen

* Kollektorit on asetettu siten, että niissä on liitännät vähimmäispaineen painekeytkimen tai painemittarin mahdollista asennusta varten

9.4 KÄYTTÖÖNOTTO



Kuva 1

N.	Toiminto
1	Käynnistys/sammutus
2	Nollaus
3	Nuoli ylös / +
4	Vahvistus
5	Nuoli alas / -

Yhden laitteen versio

- a) Kierrä auki täyttökorkki, joka on pumppun yläosassa
- b) Suorita pumppun ensimmäinen täyttö
- c) Sulje täyttökorkki
- d) Varmista, että imupuolen venttiili (jos on) on auki
- e) Varmista, että painepuolen venttiili (jos on) on auki
- f) Jos asennus tapahtuu nostettavan nesteen yläpuolelle, käännä

- pumpun alaosassa oleva itsetäyttönuppi asentoon 1
- f) Jos asennus tapahtuu nostettavan nesteen alapuolelle, varmista, että pumpun alaosassa oleva itsetäyttönuppi on asennossa 0
 - h) Laita pistoke pistorasiaan
 - i) Paina näppäimiä ③ tai ⑤ BAR-arvoon asti
 - j) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua)
 - k) Valitse näppäimistä ③ ja ⑤ haluamasi painearvo (oletusarvona on 3,5 baaria).
 - l) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi
 - m) Paina näppäimiä ③ ja ⑤ arvoon Δst asti
 - n) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua)
 - o) Valitse näppäimistä ③ tai ⑤ haluamasi paine-eroarvon uudelleenkäynnistystä varten (oletusarvona on 1,5 baaria*).
 - p) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi
 - q) Avaa vähintään 1 käyttö, jotta mahdollinen laitteistossa oleva ilma pääsee ulos (jos käytöt ovat useammalla tasolla, suosi korkeimmalla olevan käytön aukkoa)
 - r) Käynnistä pumppu uudelleen painamalla näppäintä ①.
 - s) Jos tarpeen, erityisesti nostettavan nesteen yläpuolelle tapahtuvan asennuksen tapauksessa, pakota kuivakäyntisuojauskes poissulkeminen pitämällä painettuna näppäintä ② enintään 5 minuutin ajan tai kunnes pumppu ovat täyttyneet kokonaan (tarkista, että ulos tulee ilmatonta vettä aiemmin avatusta käytöstä)
 - t) Jos käynnistyskäyttö ei tapahdu 5 minuutin sisällä, vapauta näppäin ②, kytke irti syöttö, odota 10 minuuttia, toista tämän luvun toimenpiteet kohdasta a) kohtaan c), liitä pistoke virransyöttöön ja käynnistä pumppu uudelleen toistaen osoitetut toimenpiteet kohdasta r)

TWIN-versio (kollektorien ja 2 hydrostationin sarja)

- a) Kierrä auki täyttökorkki, joka on molempien pumpppujen yläosassa
- b) Suorita molempien pumpppujen ensimmäinen täyttö
- c) Sulje täyttökorkki
- d) Varmista, että imupuolen venttiili (jos on) on auki
- e) Varmista, että painepuolen venttiili (jos on) on auki
- f) Varmista, että pumpppujen alaosassa oleva itsetäyttönuppi on asennossa 0
- g) Laita molempien pumpppujen pistoke pistorasiaan (Ensimmäinen ohjelmointi pumppu tunnistetaan automaattisesti MASTER-pumpuksi)
- h) paina samanaikaisesti näppäimiä ③ ja ⑤ piilotettuun valikkoon pääsemiseksi
- i) selaa näppäimistä ③ ja ⑤ CTR-parametriin asti
- j) paina näppäintä ④ parametriin pääsemiseksi
- k) käytä näppäimiä ③ ja ⑤ ja valitse haluamasi ohjaustila (ASS = vuorotteleva käynnistys ja molempien pumpppujen toiminta suurten vaatimusten tapauksessa; Stb = vuorotteleva käynnistys, vain 1 pumppu käynnissä)
- l) paina näppäintä ④ vahvistaaksesi
- m) paina samanaikaisesti näppäimiä ③ ja ⑤ piilotetusta valikosta poistumiseksi
- n) Paina MASTER-pumpun näppäintä ⑤ BAR-arvoon asti
- o) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua)
- k) Valitse näppäimistä ③ ja ⑤ haluamasi painearvo (oletusarvona on 3,5 baaria).
- q) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi
- r) Paina MASTER-pumpun näppäintä ⑤ Δst-arvoon asti
- s) Paina näppäintä ④ ohjelmointitilaan siirtymiseksi (näyttö alkaa vilkkua)
- t) Valitse näppäimistä ③ ja ⑤ haluamasi paine-eroarvo uudelleenkäynnistystä varten (oletusarvona on 1,5 baaria*).
- u) Paina näppäintä ④ valitun arvon vahvistamiseksi
- v) Avaa vähintään 1 käyttö, jotta mahdollinen laitteistossa oleva

ilma pääsee ulos (jos käytöt ovat useammalla tasolla, suosi korkeimmalla olevan käytön aukkoa)

- w) käynnistä molemmat pumpput painamalla näppäintä ①.
- x) Jos tarpeen, pakota kuivakäyntisuojauskes poissulkeminen pitämällä painettuna näppäintä ② enintään 5 minuutin ajan tai kunnes pumpput ovat täyttyneet kokonaan (tarkista, että ulos tulee ilmatonta vettä aiemmin avatusta käytöstä)
- y) Jos käynnistyskäyttö ei tapahdu 5 minuutin sisällä vapauta näppäin ②, kytke irti syöttö, odota 1 minuutti, toista tämän luvun toimenpiteet kohdasta a) kohtaan c), liitä pistoke virransyöttöön ja käynnistä pumppu uudelleen toistaen osoitetut toimenpiteet kohdasta w)

* uudelleenkäynnistysten liian alhainen paine-eroarvo saattaa johtaa liiallisiin pumpun uudelleenkäynnistyksiin, kunnes saavutetaan uudelleenkäynnistysten enimmäismäärä tunnissa ja pumppu pysähtyy hälytyksen H02 vuoksi

9.5 PYSÄYTYS JA ASENNUKSEN PURKAMINEN

Sähköpumpun pysäyttämiseksi, liikkumiseksi tai asennuksen purkamiseksi tulee toimia seuraavasti:

- a) pysäytä pumppu painamalla näppäintä ①.
- b) katkaise virransyöttö;
- c) avaa mikä tahansa käyttö jäännöspaineen poistamiseksi (jos tarpeen)
- d) sulje imu- ja painepuolen venttiilit katkaistaksesi pumpun laitteistosta
- e) poista pumpun alaosassa oleva tyhjennyskorkki (kiinnitä huomiota pumpun mahdolliseen jäännöspaineeseen)
- f) irrota syöttö- ja imuputket (jos on), jos ne ovat liian pitkiä tai vievät tilaa
- g) kierrä auki ruuvit, jotka kiinnittävät sähköpumpun alustaan (jos on)
- h) nosta sähköpumpua sopivilla välineillä
- i) mahdollista hävittämistä varten tutustu lukuun 14

9.6 KULJETUS

Sähköpumppu on pahvilaatikossa: kuljetukseen ei joka tapauksessa liity erityisiä ongelmia.

9.7 VARASTOINTI

- a) Tuotetta tulee säilyttää suljetussa ja kuivassa tilassa, kaukana lämmönlähteistä ja suojassa ilmalta ja tärinältä.
- b) Suojaa tuote kosteudelta, lämmönlähteiltä ja mekaanisilta vahingoilta
- c) Älä aseta painavia esineitä pakkauksen päälle.
- d) Tuotetta tulee säilyttää ympäristön lämpötilassa välillä +5°C ja +50°C (41°F ja 122°F) suhteellisen kosteuden ollessa 60 %.

10. SÄHKÖLIITÄNTÄ

SUOSITUKSENA ON, ETTÄ SÄHKÖLAITEISTOON ASENNETAAN HERKKÄ VIRRANKATKAISJA (0,03 A).

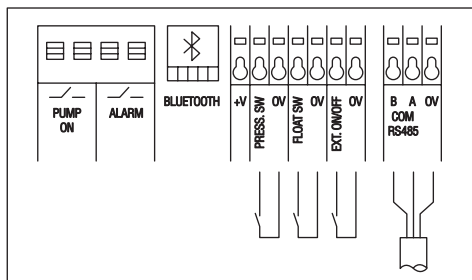
VAROITUS!



Pistoke tulee liittää sähköverkkoon ympäristössä, joka on kaukana roiskeista, vesisuihkuista tai sateesta siten, että pistoke on käytettävissä.

Verkossa on oltava tehokas maadoitusjärjestelmä maassa vallitsevien sähköstandardien mukaisesti: tämä vastuu on asentajalla.

11. LISÄLIITÄNNÄT



Bluetooth	Valinnaisen Bluetoothin asetus
+V	Virtakosketin +12 Vcc
Press SW / 0V	Ulkoisen painekeytimen kosketin
Float SW / 0V	Kelluva kosketin
Ext On/Off / 0V	Kosketin On/Off remote
COM RS485	Viestintäkosketin laitteiden välillä

12. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SÄHKÖPUMPPUA ILMAN VETTÄ: VEDEN PUUTTUMINEN VAURIOITAA SISÄOSIA SUURESTI.

12.1 YLEISET VAROITUKSET

- Sähköpumppu on tarkoitettu käytettäväksi paikoissa, joiden ympäristön lämpötila on enintään 50 °C ja korkeus merenpinnasta on enintään 1000 m.
- Sähköpumppua ei saa käyttää uima-altaissa tai muissa vastaavissa paikoissa.
- Jos sähköpumppua käytetään pitkään syöttöputki suljettuna, seurauksena voi olla vaurioita ylikuumentumisen vuoksi.
- Älä laita pumpun moottoria päälle tai pois yli 50 000 kertaa vuodessa. Jos käynnistyskysäyksiä sammutuksia tulee yli 50 000 kertaa vuodessa, pumpun käyttöä saattaa lyhentyä ja vaarana on ennenaikainen rikkoutuminen. Mitä tunnin tapahtui enimmäiskäynnistyskysäyksiin tulee, tutustu myös lukuun 8.
- Jos jännitettä ei ole, on hyvän käytännön mukaista keskeyttää sähkövirransyöttö.

13. HUOLTO JA KORJAUS

Suosituksena on ainoastaan tarkistaa asianmukainen toiminta ja kiinnittää erityisesti huomiota poikkeavaan meluun ja värinään ja mekaanisen tiivisteiden mahdollisiin vuotoihin.

Kun pumpua ei käytetä pitkään, suosituksena on tyhjentää se kokonaan irrottamalla tyhjennys- ja täyttökorkit.

13.1 VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	SYY	KORJAUSKEINO
PUMPPU EITOIMI moottori ei pyöri	Sähkö puuttuu	Tarkista sähkömittari
	Pistoke irti	Tarkista sähkökytkentä linjaan
	Koho jumissa	Tarkista, että koho saavuttaa ON-tason
	Lämpösuojain lauennut	Se aktivoituu uudelleen automaattisesti

ONGELMA	SYY	KORJAUSKEINO
PUMPPU EITOIMI Moottori pyörii	Jännitteen lasku sähkölinjalla	Odotaa palautumista
	Suodatin/aukko imussa on tukossa	Puhdista suodatin/aukko
	Pohjaventtiili jumissa	Puhdista venttiili ja tarkista sen toiminta
	Pumppu ei täytetty	Täytä pumppu Tarkista imun takaiskuventtiili Tarkista nesteen taso
PUMPPU EITOIMI heikolla virtauksella	Laitteisto alimitoitettu	Tarkista uudelleen laitteisto
	Laitteisto on likainen	Puhdista putket, venttiilit ja suodattimet
	Vedentason alhainen	Sammuta pumppu tai upota pohjaventtiili
	Vuotoja putkista	Tarkista liitokset
	Liian korkea paine	Tarkista uudelleen laitteisto
PUMPPU PYSÄHTY LYHYIDEN TOIMINTAJAKSON JÄLKEEN lämmönsuojain on aktivoitunut	Nesteen lämpötila liian korkea	Lämpötila ylittää pumpun tekniset rajat
	Sisäinen vika	Käännä lähimmän jälleenmyyjän puoleen
PUMPPU TÄRITSEE tai aiheuttaa melua toiminnan aikana	Liian suuri virtaus	Vähennä virtausta
	Kavitaatio	Käännä lähimmän jälleenmyyjän puoleen
	Virheelliset putket	Kiinnitä paremmin
	Vieraat esineet hankaavat moottorin tuuletinta	Poista vieraat esineet
	Täyttö virheellinen	Poista pumpun ilma ja/tai täytä uudelleen

13.2 HÄLYTYSKOODIT

LITE	KUV.	SYYT	KORJAUSKEINO
E01	Yliämpöhälytys	Pumppu toimii ilmoitetun maksimiavon ylittävän lämpötilan olosuhteissa	Tarkista, että ympäristön asennus- ja lämpötilaolosuhteet vastaavat ilmoitettuja rajoja. Pumppu käynnistyy automaattisesti hetkenä, jolloin lämpötila laskee saavuttaen osoitettuja rajat
E02	Alhaisen jännitteen hälytys	Syöttöjännite on pienempi kuin ilmoitettu minimiraja	Tarkista, että verkkovirta vastaa ilmoitettuja vähimmäisrajoja. Pumppu käynnistyy automaattisesti hetkenä, jolloin verkkovirta laskee saavuttaen osoitettuja rajat

LIITE	KUV.	SYYT	KORJAUSKEINO
E02	Ylijännitehäilytys	Syöttöjännite ylittää ilmoitetun maksimirajan.	Tarkista, että verkkovirta vastaa ilmoitettuja enimmäisrajoja. Pumppu käynnistyy automaattisesti hetkenä, jolloin verkkovirta laskee saavuttaen osoitetut rajat
E03	Ylivirtahäilytys	Liialliset tehonotot, jotka johtuvat luktusta pumpusta tai toiminnasta liiallisen ylikuormituksen olosuhteissa	Tarkista mahdollisten vieraiden esineiden läsnäolo. Tarkista laakereiden hyvä kunto. Pumppu suorittaa 3 automaattista nollausyritystä, se edellyttää manuaalista nollautusta 4. toimenpiteellä.
E04	Oikosulku vaiheiden välillä		Ota yhteyttä tekniseen tukipalveluun
E06	Paineanturi viallinen	Paineanturi viallinen tai tukossa.	Tarkista, onko anturi tukossa liiallisen kalkin muodostuksen vuoksi. Huolehdi anturin puhdistuksesta tai vaihdosta
H01	Kuiva-ikäynti tai paine ≤ 0,5 bar	Pumppu toimii maksimikäyrän ulkopuolella. Liiallinen pyyntö. Imupuolen tukos. Pohjaventtiili tai suodatin tukossa. Imuputket eivät vastaa vaatimuksia.	Vähennä painearvoa, vähennä veden pyyntöä ja tarkista pumpun oikeaoppinen käynnistystäyttö. Pumppu suorittaa automaattisia nollausyrityksiä enintään 3 tunnin ajan.
H01	Vesi puuttuu imupuolella	Imuvaikeus. Putki tukossa tai ei vastaa ohjeita. Pohjaventtiili tai suodatin tukossa.	Tarkista, että putket vastaavat oppaan ohjeita, tarkista mahdollisen pohjaventtiilin oikeaoppinen toiminta, tarkista, ettei ole tukoksia ja tarkista oikeaoppinen käynnistystäyttö. Pumppu suorittaa automaattisia nollausyrityksiä enintään 3 tunnin ajan.
H02	Tuntikäynnistysten raja ylityt	Pumppu on saavuttanut tunnin sallitujen käynnistysten enimmäismäärän	Tarkista, että Δt -arvo ei ole liian alhainen; lisää sitä tarvittaessa. Tarkista, ettei laitteistossa ole vuotoja, korjaa ne tarvittaessa. Jos tarpeen, laitteiston konfigurointia varten, tarkista vesivarannon paisuntasäiliön läsnäolo ja/tai oikeaoppinen esitäyttö.
C01	Viestintävirhe laitteiden välillä	Kun pumput ovat Twin-tilassa, ne eivät havaitse viestintää	Tarkista viestintäkaapelin oikeaoppinen liittäminen ja eheys. Tarkista Twin-viestinnän oikeaoppinen asetus.

14. HÄVITYS



Tämä tuote kuuluu sähkö- ja elektroniikkalaiteromun (WEEE) käsittelystä annetun direktiivin 2012/19 / EU soveltamisalaan. Laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana, koska se koostuu erilaisista materiaaleista, jotka voidaan kierrättää asianmukaisissa laitoksissa. Pyydä tietoja kunnalliselta viranomaiselta tuotteen hävittämiseen soveltuvien jätehuoltopaikkojen sijainnista ja sen jälkeisestä asianmukaisesta kierrätyksestä. Lisäksi on muistettava, että vastaavaa laitetta hankittaessa jälleenmyyjän on huolehdittava laitteen hävittämistä ilman maksua. Tuote ei ole potentiaalisesti vaarallinen ihmisten terveydelle ja ympäristölle, koska se ei sisällä direktiivin 2011/65/EU (RoHS) mukaisia haitallisia aineita, mutta mikäli se jätetään ympäristöön, sillä on kielteinen vaikutus ekosysteemiin. Lue ohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Tuotetta ei tule missään tapauksessa käyttää muuhun tarkoitukseen kuin mihin se on tarkoitettu, koska väärin käytettynä sähköiskun vaara on olemassa. Laitteeseen kiinnitettyssä etiketissä oleva yliviivattu roskakorisyömiö osoittaa, että tämä tuote on sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan lainsäädännön mukainen. Laitteen hylkääminen ympäristössä tai laitton hävittäminen on rangaistavissa lailla. Jätteitä koskevan direktiivin 2008/98/EY 9(1)(i) artiklan ja REACH-asetuksen 1907/2006 mukaan kaikki EBARA-tuotteet on ilmoitettu Euroopan kemikaalivirastolle (ECHA). Jos haluat tietää SCIP-numeron ja vastaavat, tuotteen turvallista käyttöä koskevat tiedot, tutustu osioon "Certificazioni della Società" sivustolla www.ebara-europe.com.

1. INTRODUÇÃO

Este manual de instruções contém informações específicas para a eletrobomba que adquiriu. Respeite as suas disposições para obter uma excelente eficiência e um funcionamento correto da eletrobomba. Para mais informações, contactar o seu revendedor autorizado mais próximo.

É PROIBIDA QUALQUER REPRODUÇÃO, MESMO PARCIAL, DAS ILUSTRAÇÕES E/OU TEXTO.

Na redação do manual de instruções foi utilizada a seguinte simbologia:

ATENÇÃO!

Risco de danos na bomba ou no sistema



Risco de ferimentos em pessoas ou danos materiais



Risco elétrico

2. ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO	pág. 84
2. ÍNDICE	pág. 84
3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO	pág. 84
4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA	pág. 84
5. ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA	pág. 84
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE CONSTRUÇÃO	pág. 85
7. DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÕES BOMBA ELÉTRICA	pág. 85
8. DADOS TÉCNICOS	pág. 85
9. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO E TRANSPORTE	pág. 85
10. LIGAÇÃO ELÉTRICA	pág. 87
11. LIGAÇÕES AUXILIARES	pág. 88
12. UTILIZAÇÃO E INÍCIO DE FUNCIONAMENTO	pág. 88
13. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO	pág. 88
14. DEMOLIÇÃO	pág. 89
15. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	pág. 189

3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

3.1 FABRICANTE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sede legal:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITÁLIA

Telefone: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Serviço de assistência:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 BOMBAS ELÉTRICAS

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706811 V.A.T. 01234660221				    MADE IN ITALY	
TYPE		HYDROSTATION		T_{liquid}	5-45°C
P/N°				T_{ambient}	5-50°C
V ~220-240		P 800 W		Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase	1	HP 1,1	H_{min} 5 m	H_{max} 60 m	
IP	65	cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6	
Ins.C.	S1	Kg 12,7	S/N°		

4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS INSTRUÇÕES FORNECIDAS NESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES E/OU QUALQUER TRABALHO NA ELECTROBOMBA QUE NÃO SEJA EFETUADO PELOS NOSSOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA INVALIDARÁ A GARANTIA E ISENTARÁ O FABRICANTE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE EM CASO DE ACIDENTES COM PESSOAS OU DANOS À PROPRIEDADE E/OU À PRÓPRIA BOMBA ELÉTRICA.

Após receber a eletrobomba, verificar se não sofreu nenhuma quebra ou amolgadura significativa; caso contrário, informar imediatamente o fornecedor. Em seguida, depois de retirar a eletrobomba, verificar se esta não foi danificada durante o transporte; se for o caso, informar o revendedor no prazo de 8 dias após a entrega.

As peças seguintes, normalmente sujeitas a desgaste, beneficiam de uma garantia limitada:

- Rolamentos - Ligações dos orifícios de sucção e descarga
- Vedante mecânico - Tampões de enchimento e de escoamento
- Anéis de vedação - Sensor de pressão

Se uma avaria não estiver listada na tabela "RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS" (Capítulo 13.1), contactar o seu revendedor autorizado mais próximo.

5. AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Antes de colocar a eletrobomba em funcionamento, é essencial que o utilizador saiba como realizar todas as operações descritas neste manual e que as aplique sempre que utilizar ou fizer a manutenção da eletrobomba.

5.1 MEDIDAS DE PREVENÇÃO A CARGO DO UTILIZADOR



Eletrobomba desprovida de indicação de proteção contra efeitos de congelamento não deve ser instalada no exterior em condições de gelo.



O utilizador deve respeitar rigorosamente os regulamentos de prevenção de acidentes em vigor nos respetivos países; deve também ter em conta as características da eletrobomba. Utilizar sempre luvas de proteção durante o manuseamento e/ou manutenção da bomba.



Durante os trabalhos de reparação ou de manutenção da eletrobomba, cortar a alimentação elétrica, evitando assim um arranque acidental que poderia causar ferimentos pessoais e/ou danos materiais.



O aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou dos conhecimentos necessários, desde que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinadas a serem efetuadas pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Qualquer operação de manutenção, instalação ou deslocação efetuada na máquina com o sistema elétrico ao vivo pode causar acidentes graves, mesmo fatais, a pessoas.

Após ligar a eletrobomba, evite estar descalço ou, pior ainda, dentro de água e com as mãos molhadas.

O utilizador não deve efetuar, por sua própria iniciativa, operações ou intervenções que não sejam permitidas neste manual.



Parar o funcionamento em caso de avaria da bomba. A operação de uma bomba em estado defeituoso pode resultar em lesões físicas ou danos materiais.

Não tocar na bomba quando o líquido tratado for água quente. As temperaturas elevadas podem provocar queimaduras.

Não tocar no motor. As superfícies do motor estarão muito quentes e poderão causar queimaduras em caso de contacto.

Não tocar nas peças rotativas enquanto a bomba estiver a funcionar. Como estas peças rodam a alta velocidade, o contacto pode causar ferimentos.

Não tocar nas partes sob tensão quando o equipamento estiver ligado. Há o risco de choque elétrico.



A eletrobomba é concebida de forma a que as partes móveis sejam inofensivas através da utilização de invólucros. Por conseguinte, o fabricante declina qualquer responsabilidade em caso de danos provocados por uma manipulação abusiva destes aparelhos.



Cada condutor ou parte viva é isolada eletricamente da terra; no entanto, há uma característica adicional de segurança, que é a ligação das partes condutoras acessíveis a um condutor de terra para assegurar que as partes acessíveis não se tornem perigosas no caso de uma falha do isolamento principal.

5.2 RISCOS RESIDUAIS

Os riscos residuais são:

- Possibilidade de entrar em contato (mesmo que não acidentalmente) com a ventoinha de arrefecimento do motor ao passar pelos orifícios da tampa da ventoinha com objetos finos (por exemplo, chaves de fendas, paus, etc.).
- Possibilidade de arranque sem aviso devido à reposição automática do protetor do motor, em caso de sobreaquecimento do motor.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE CONSTRUÇÃO

A eletrobomba que adquiriu foi concebida e construída de acordo com as seguintes normas:

- DIRETIVA UE relativa à segurança das bombas elétricas**
 - IEC 60335-2-41:2012 em conjunto com IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - PT IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 em conjunto com EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
dev. Europa, Austrália, NZS, Qatar, Arábia Saudita
- DIRETIVA UE Compatibilidade eletromagnética**
 - CISPR 14-1:2020 equivalente PT IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 equivalente PT IEC 55014-2:2021
- DIRECTIVA DA UE Limites para as emissões de correntes harmónicas**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIÇÃO E UTILIZAÇÃO DA ELETROBOMBA

7.1 DESCRIÇÃO

Denominação: ELETROBOMBA DE SUPERFÍCIE COM ELETRÔNICA INTEGRADA

Tipo: AUTOESCORVANTE (ELETRÔNICA EXCLUÍDA)

Modelo: HYDROSTATION

7.2 UTILIZAÇÃO PRETENDIDA

Pressurização doméstica, irrigação de pequenos jardins, tratamento geral de água limpa, tratamento de água potável.

Utilizar as bombas elétricas de acordo com as suas características técnicas.

7.3 UTILIZAÇÕES NÃO PRETENDIDAS

Não podem ser utilizados para manuseamento:

- água suja ou água com matérias em suspensão;
- água com a presença de ácidos ou bases e líquidos geralmente corrosivos;
- água com temperaturas superiores às indicadas no quadro (ver CAP. 8.1);
- água do mar;
- líquidos inflamáveis e geralmente perigosos.

As bombas elétricas nunca devem funcionar sem líquido.

8. DADOS TÉCNICOS

8.1 DADOS TÉCNICOS HYDROSTATION

Líquido tratado [tipo]	Águas límpidas	
Temperatura [C°]	Líquido	+5 ÷ +45
	Ambiente	+5 ÷ +50 (+55° SA versão)
Pressão máxima de trabalho [Mpa]	0,6	
Caudal nominal [m³/h]	5.4	
Ligações de tubos de acordo com a norma UNI ISO 228	Aspiração	GF 1"
	Descarga	GF 1"
Tensão [Vca]	~220-240	
Flutuação de tensão aceite	± 15%	
Corrente máxima [A]	4,6	
Potência nominal	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ previsto	0,8	
Eficiência do motor	95%	
Grau de proteção	IP65	
Classe de eficiência	IE5	
Nível de ruído [dB]	<43*	
Número máximo de arranques por hora.	60	
Norma de ensaio aplicável	ISO 9906:2012 - Grau 3B	

O quadro mostra os valores máximos de emissão de ruído para bombas elétricas.

* Nível de pressão sonora - Média das medições efetuadas a um metro de distância da bomba. Tolerância ± 2,5 dB.

9. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

ATENÇÃO!



A INSTALAÇÃO DEVE SER EFETUADA POR UM TÉCNICO QUALIFICADO.

ATENÇÃO!

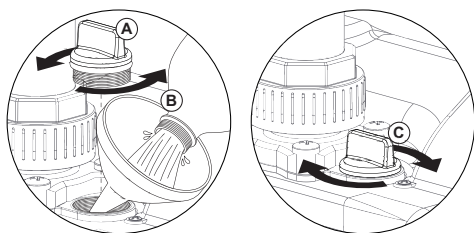
PARA LEVANTAR OU DESLOCAR A ELETROBOMBA, UTILIZE A PEGA, SE EXISTIR, OU SEGRE-A COM AS MÃOS; NUNCA UTILIZAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO.

9.1. ENCHIMENTO DA BOMBA

ATENÇÃO!

A OPERAÇÃO DEVE SER EFETUADA COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO E A FICHA DESLIGADOS.

- Desaparafusar a tampa na parte superior do corpo da bomba.
- Com um funil, encher a bomba com água até transbordar.
- Voltar a enroscar a tampa até ficar bloqueada, para evitar a infiltração de ar.



9.2 PRECAUÇÕES GERAIS DE INSTALAÇÃO

- Utilizar tubos metálicos com rosca de fim de curso plano, para evitar o seu desmornamento sob a depressão que é criada pela aspiração ou no material plástico com um certo grau de rigidez;
- Apoiar e alinhar as tubagens de modo a que não criem tensões na bomba;
- Evitar a utilização de tubos flexíveis na aspiração para evitar estrangulamentos. A utilização de eventuais tubagens flexíveis é admitida só no lado de descarga com o cuidado que eventuais curvas não causem restrições ou estrangulamentos.
- Vedar as eventuais conexões das condutas: infiltrações de ar no tubo de aspiração influem negativamente no funcionamento da bomba; (sugere-se a utilização de tubagem tipo PP-R com insertos roscados em latão ou com soldadura, evitar as conexões de aperto)
- No tubo de aspiração e descarga, é recomendado montar uma válvula de regulação nas proximidades da bomba;
- Fixar os tubos ao reservatório, ou ao menos a partes fixas, de modo a que não sejam suportados pela eletrobomba;
- Evitar a utilização de demasiadas curvas (pescoço de ganso) e válvulas no sistema;
- Se a bomba for instalada acima do nível do solo, a tubagem de aspiração deve estar equipada com uma válvula de pé e um filtro para evitar a entrada de corpos estranhos e a sua extremidade deve estar imersa a uma profundidade de, ao menos, duas vezes o diâmetro da tubagem; deve também ter uma distância de uma vez e meia o diâmetro da tubagem em relação ao fundo do tanque; para aspirações superiores a 4 metros, utilizar uma tubagem de maior diâmetro (recomenda-se uma aspiração superior de 1/4 polegadas) para um melhor desempenho;
- Para sistemas flexíveis (tubagens plásticas) ou particularmente grandes, sugere-se a instalação de um reservatório de expansão, como reserva hídrica, para atender pequenas solicitações ou eventuais perdas ou gotejamentos que podem levar a um elevado número de novos arranques da bomba.
- As bombas HYDROSTATION não destinam-se a ser transportadas e utilizadas ao ar livre, salvo quando indicado.
- Para as instalações Twin, não recomenda-se a instalação do tipo sobre-batente

9.3 INSTALAÇÃO

Versão individual

- Colocar a bomba numa superfície plana, o mais próximo possível da fonte de água, deixando espaço livre suficiente à sua volta para permitir uma operação e manutenção seguras. Em qualquer caso, deixar uma folga de ao menos 100 mm à frente do ventilador;
- Verificar a presença da guarnição do anel de vedação na conexão de aspiração
- Ligar o tubo de aspiração do sistema à bomba (utilizar tubagens do diâmetro não inferior a 1" e não superiores a PN25, ver o ponto c do capítulo 9.2, com diâmetro interno ao menos igual ao diâmetro de

aspiração) (no caso de instalação sobre-batente, referir-se ao ponto h do capítulo 9.2)

- Apertar a conexão de aspiração da bomba com força moderada (não são necessárias ferramentas ou chaves, é suficiente apertar à mão)
- Verificar a presença da guarnição do anel de vedação na conexão de descarga
- Ligar o tubo de descarga do sistema à bomba (ver o ponto c do capítulo 9.2)
- Apertar a ligação de descarga da bomba com força moderada (não são necessárias ferramentas ou chaves, é suficiente apertar à mão).

Versão TWIN (kit coletores e 2 hydrostation)

- Colocar as bombas sobre uma superfície plana, o mais próximo possível da fonte de água, deixando espaço livre suficiente à sua volta para permitir uma operação e manutenção seguras. Em qualquer caso, deixar uma folga de ao menos 100 mm à frente do ventilador
- Remover as ligações presentes no lado aspiração e descarga, através dos 4 parafusos presentes
- Posicionar os coletores no lado descarga e aspiração, tendo o cuidado de verificar a presença da guarnição do anel de vedação
- Fixar os coletores às bombas com os parafusos de fixação removidos anteriormente
- Posicionar o suporte coletor lado aspiração até o plano de apoio
- Ligar o tubo de aspiração do sistema ao coletor (utilizar tubagens do diâmetro não inferior a 1" e não superiores a PN25, ver o ponto c do capítulo 9.2, com diâmetro interno ao menos igual ao diâmetro do coletor de aspiração)
- Tampar a extremidade do coletor de aspiração não ligada ao sistema
- Ligar o tubo de descarga do sistema ao coletor de descarga (ver o ponto c do capítulo 9.2)
- Tampar a extremidade do coletor de descarga não ligada ao sistema
- Remover a tampa do bloco de terminais de ambas as bombas
- Ligar o cabo de comunicação entre as 2 unidades
- Voltar a fechar a tampa do bloco de terminais

* Os coletores são predispostos com engates para a eventual instalação do manômetro ou pressostato de pressão mínima

9.4 COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

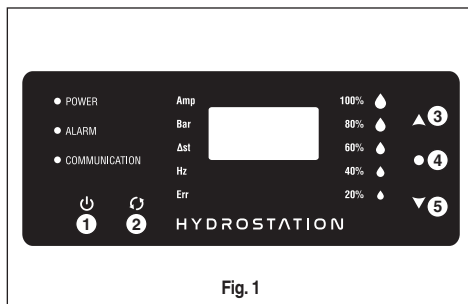


Fig. 1

N.	Função
1	Ligação/Desligamento
2	Redefinição
3	Seta para cima/+
4	Confirmação
5	Seta para baixo/-

Versão individual

- a) Soltar a tampa de carga disposta na parte superior da bomba
- b) Efetuar um primeiro enchimento da bomba
- c) Fechar a tampa de carga
- d) Assegurar-se que a válvula lado aspiração (se presente) esteja aberta
- e) Assegurar-se que a válvula lado descarga (se presente) esteja aberta
- f) Se a instalação é sobre-batente, rodar o botão de autoescorva disposto na parte baixa da bomba, na posição 1
- g) Se a instalação é sob-batente, assegurar-se que o botão de autoescorva disposto na parte baixa da bomba, esteja na posição 0
- h) Inserir a ficha na rede elétrica
- i) Premir as teclas (3) ou (5) até o valor BAR
- j) Premir a tecla (4) para entrar na modalidade de programação (o ecrã começará a piscar)
- k) Com as teclas (3) e (5), selecionar o valor de pressão desejado (valor padrão de 3,5 bar)
- l) Premir a tecla (4) para confirmar o valor selecionado
- m) Premir as teclas (3) e (5) até o valor Δ st
- n) Premir a tecla (4) para entrar na modalidade de programação (o ecrã começará a piscar)
- o) Com as teclas (3) ou (5) selecionar o valor de diferencial de pressão para a nova partida (valor padrão de 1,5bar*)
- p) Premir a tecla (4) para confirmar o valor selecionado
- q) Abrir ao menos 1 unidade para que o eventual a presente no sistema possa sair (se as unidades são dispostas em mais níveis, preferir a abertura da unidade mais ao alto)
- r) Ligar a bomba premindo a tecla (1).
- s) Se necessário, principalmente no caso de instalação sobre-batente, forçar a exclusão de proteção da marcha a seco, mantendo premida a tecla (2) por no máx. 5 minutos ou até a completa escorva da bomba (verificar a saída de água sem a presença de ar, da unidade aberta anteriormente)
- t) No caso de falta de escorva após 5 minutos, soltar a tecla (2), desligar a alimentação, aguardar 10 minutos, repetir as operações do ponto a) ao ponto c) do presente capítulo, ligar a ficha à rede elétrica e reiniciar a bomba, repetindo as operações indicadas no ponto r)

Versão TWIN (kit coletores e 2 hydrostation)

- a) Soltar a tampa de carga disposta na parte superior de ambas as bombas
- b) Efetuar um primeiro enchimento de ambas as bombas
- c) Fechar as tampas de carga
- d) Assegurar-se que a válvula lado aspiração (se presente) esteja aberta
- e) Assegurar-se que a válvula lado descarga (se presente) esteja aberta
- f) Assegurar-se que o botão de autoescorva, disposto na parte baixa das bombas, esteja na posição 0
- g) Inserir a ficha de ambas as bombas na rede elétrica (A primeira bomba que será programada será automaticamente reconhecida como MASTER)
- h) Premir simultaneamente as teclas (3) e (5) para aceder ao menu oculto
- i) Deslizar com as teclas (3) e (5) até o parâmetro CTR
- j) Premir a tecla (4) para aceder ao parâmetro
- k) Com as teclas (3) e (5), selecionar a modalidade de controlo desejada (ASS = acionamento alternativo e funcionamento de ambas as bombas no caso de elevadas solicitações; Stb = acionamento alternativo, 1 só bomba em marcha)
- l) Premir a tecla (4) para confirmar
- m) Premir simultaneamente as teclas (3) e (5) para sair do menu oculto
- n) Premir, na bomba MASTER a tecla (5) até o valor BAR
- o) Premir a tecla (4) para entrar na modalidade de programação (o ecrã começará a piscar)
- p) Com as teclas (3) e (5), selecionar o valor de pressão desejado

(valor padrão de 3,5bar)

- q) Premir a tecla (4) para confirmar o valor selecionado
- r) Premir na bomba MASTER a tecla (5) até o valor Δ st
- s) Premir a tecla (4) para entrar na modalidade de programação (o ecrã começará a piscar)
- t) Com as teclas (3) e (5), selecionar o valor de diferencial de pressão a a nova partida (valor padrão 1,5bar*)
- u) Premir a tecla (4) para confirmar o valor selecionado
- v) Abrir ao menos 1 unidade para que o eventual a presente no sistema possa sair (se as unidades são dispostas em mais níveis, preferir a abertura da unidade mais ao alto)
- w) Acionar ambas as bombas premindo a tecla (1).
- x) Se necessário, forçar a exclusão da proteção de marcha a seco, mantendo premida a tecla (2) por no máximo 5 minutos ou até a completa escorva das bombas (verificar a saída de água sem a presença de ar, da unidade aberta anteriormente)
- y) No caso de falta de escorva após 5 minutos, soltar a tecla (2), desligar a alimentação, aguardar 10 minutos, repetir as operações do ponto a) ao ponto c) do presente capítulo, ligar a ficha à rede elétrica e reiniciar a bomba, repetindo as operações indicadas no ponto w)

* um valor de diferencial de pressão de nova partida muito baixa, podia levar a excessivas novas partidas da bomba até alcançar máximas reparadas horárias permitidas com consequentemente paragem bomba por alarme H02

9.5 PARAGEM E DESINSTALAÇÃO

Para parar, é necessário movimentar ou desinstalar a eletrobomba:

- a) parar a bomba premindo a tecla (1).
- b) interromper a alimentação elétrica;
- c) abrir uma unidade qualquer para descarregar a pressão residual (se necessário)
- d) fechar as válvulas dispostas no lado aspiração e descarga para seccionar a bomba do sistema
- e) remover a tampa de descarga disposta na parte baixa da bomba (prestar atenção à eventual pressão residual na bomba)
- f) retirar os tubos de descarga e aspiração (se presente) se muito longos ou volumosos
- g) soltar os parafusos que bloqueiam a eletrobomba na superfície de apoio (se presentes)
- h) elevar a eletrobomba com meios adequados
- i) para a eventual eliminação, referir-se ao capítulo 14

9.6 TRANSPORTE

A eletrobomba é embalada numa caixa de cartão; no entanto, o transporte não apresenta quaisquer problemas particulares.

9.7 ARMAZENAMENTO

- a) O produto deve ser armazenado num local coberto e seco, afastado de fontes de calor e protegido contra sujidade e vibrações.
- b) Proteger o produto da humidade, de fontes de calor e de danos mecânicos
- c) Não colocar objetos pesados sobre a embalagem.
- d) O produto deve ser armazenado a uma temperatura ambiente entre +5°C e +50°C (41°F e 122°F) com uma humidade relativa de 60%.

10. LIGAÇÃO ELÉTRICA

É ACONSELHÁVEL INSTALAR UM DISJUNTOR DE FUGA À TERRA DE ALTA SENSIBILIDADE (0,03 A) NO SISTEMA ELÉTRICO.

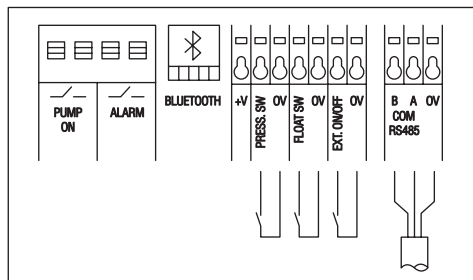
ATENÇÃO!



A ficha deve ser ligada à rede elétrica em local fechado, longe de salpicos, jactos de água ou chuva e de forma a que a ficha esteja acessível.

A rede deve ter um sistema de ligação à terra eficiente, de acordo com os regulamentos elétricos em vigor no país: isto é da responsabilidade do instalador.

11. LIGAÇÕES AUXILIARES



Bluetooth	Posição de inserção Bluetooth opcional
+V	Contato de alimentação +12Vdc
Premir SW / OV	Contato do interruptor de pressão externo
Flutuador SW / OV	Contato flutuante
Ext. Ligado/Desligado / OV	Contato remoto On/Off
COM RS485	Contato Comunicação entre dispositivos

12. UTILIZAÇÃO E ARRANQUE

NUNCA UTILIZAR A ELETROBOMBA NA AUSÊNCIA DE ÁGUA: A FALTA DE ÁGUA PROVOCA DANOS GRAVES NOS COMPONENTES INTERNOS.

12.1 ADVERTÊNCIAS GERAIS

- a) A eletrobomba foi concebida para funcionar em locais onde a temperatura ambiente não exceda os 50°C e a altitude acima do nível do mar não exceda os 1000m;
- b) A eletrobomba não pode ser utilizada em piscinas ou locais semelhantes;
- c) O funcionamento prolongado da eletrobomba com o tubo de pressão fechado pode causar danos devido a sobreaquecimento;
- d) Evitar ligar e desligar o motor da bomba mais de 50 000 vezes por ano. Ligar e desligar mais de 50.000 vezes por ano pode reduzir a vida útil da bomba e resultar num risco de falha prematura. Relativamente ao número máximo por hora, consultar também o capítulo 8;
- e) Em caso de falha de energia, é boa prática interromper o circuito de alimentação elétrica;

13. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

Recomenda-se apenas que verifique periodicamente o seu bom funcionamento e, em particular, que preste atenção a eventuais ruídos e vibrações anormais e a eventuais fugas do vedante mecânico. Quando a bomba estiver parada durante um longo período, é aconselhável esvaziá-la completamente, retirando os tampões de drenagem e de enchimento.

13.1 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A BOMBA NÃO ESTÁ A FUNCIONAR o motor não roda	Falta eletricidade	Verificar o contador da linha elétrica
	Ficha não inserida	Verificar a ligação elétrica à linha
	Flutuador bloqueado	Verificar se o flutuador atinge o nível ON
	Proteção térmica acionada	Reativa-se automaticamente

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
A BOMBA NÃO FUNCIONA O motor gira	Queda de tensão na linha elétrica	Aguardar o restabelecimento
	Filtro/furo em aspiração obstruída	Limpar o filtro/furo
	Válvula de pé bloqueado	Limpar a válvula e verificar o seu funcionamento
	Bomba não escorvada	Efetuar a escorva da bomba Verificar a válvula de retenção de aspiração Verificar o nível do líquido
A BOMBA FUNCIONA com capacidade reduzida	Equipamento subdimensionado	Revisão do equipamento
	Equipamento sujo	Limpar os tubos, as válvulas, filtros
	Nível da água demasiado baixo	Desligar a bomba ou submergir a válvula de pé
	Fugas nas tubagens	Verificar as juntas
	pressão demasiado elevada	Revisão do equipamento
A BOMBA PÁRA APÓS CURTO PERÍODO FUNCIONAMENTOS Disparo da proteção térmica	Temperatura do líquido demasiado elevada	A temperatura ultrapassa os limites técnicos da bomba
	Defeito interno	Contactar o concessionário mais próximo
A BOMBA VIBRA ou faz excessivo ruído durante o funcionamento	Caudal demasiado elevado	Reduzir o caudal
	Cavitação	Contactar o concessionário mais próximo
	Tubagens irregulares	Aperte-as de forma melhor
	Corpos estranhos rastejam sobre o ventilador do motor	Remoção de corpos estranhos
	Escorva incorreta	Purgar a bomba e/ou voltar a enchê-la

13.2 CÓDIGOS DE ALARME

AN.	DESCR.	CAUSA	SOLUÇÃO
E01	Alarme de sobret temperatura	A bomba trabalha em condições de temperatura superior ao valor máximo declarado	Verificar se as condições de instalação e de temperatura ambiente estão conformes aos limites declarados A bomba reparte em automático no momento em que a temperatura desce dentro dos limites indicados

AN.	DESCR.	CAUSA	SOLUÇÃO
E02	Alarme de baixa tensão	A tensão de alimentação é inferior ao limite mínimo declarado	Verificar se a alimentação de rede está conforme com os limites mínimos declarados. A bomba reparte em automático no momento em que a tensão de rede volta dentro dos limites declarados
E02	Alarme de sobretenção	A tensão de alimentação é superior ao limite máximo declarado	Verificar se a alimentação de rede está conforme com os limites máximos declarados. A bomba reparte em automático no momento em que a tensão de rede volta dentro dos limites declarados
E03	Alarme de sobrecorrente	Absorções excessivas devidas à bomba bloqueada ou funcionamento em condições de esforço excessivo	Verificar a presença de eventuais corpos estranhos. Verificar o bom estado dos rolamentos. A bomba efetua 3 tentativas de redefinições automáticas, com a 4 intervenção necessita uma redefinição manual.
E04	Curto-circuito entre as fases		Contatar o serviço de assistência técnica
E06	Falha do sensor de pressão	Sensor de pressão avariado ou obstruído.	Verificar se o sensor está obstruído da excessiva formação de calcário. Providenciar a limpeza ou a substituição do sensor
H01	Marcha a seco ou com pressão $\leq$ a 0,5 bar	A bomba trabalha fora de curva máxima. Solicitação excessiva. Obstrução lado aspiração. Válvula de pé ou filtro obstruído. Tubagens de aspiração não conformes.	Reduzir o valor de pressão, reduzir a solicitação de água, verificar a escorva correta da bomba. A bomba efetua tentativas de redefinição automáticas por um tempo máximo de cerca de 3h.
H01	Falta de água lado aspiração	Dificuldade de aspiração. Tubagem obstruída ou não conforme com as indicações. Válvula de pé ou filtro obstruído.	Verificar se as tubagens estão conformes às indicações presentes no manual, verificar o funcionamento correto da eventual válvula de pé, verificar se não há obstruções, verificar a escorva correta. A bomba efetua tentativas de redefinição automáticas por um tempo máximo de cerca de 3h.
H02	Limite de acionamentos horários para além do limite	A bomba alcançou o limite máximo de acionamentos horários permitidos	Verificar se o valor Δt não é muito baixo, no caso, aumentar o valor. Verificar se não há perdas no sistema, no caso, reparar as perdas. Se necessário, para a configuração do sistema, verificar a presença e/ou a pré-carga correta do vaso de expansão de reserva hídrica.

AN.	DESCR.	CAUSA	SOLUÇÃO
C01	Erro de comunicação entre aparelhos	As bombas, na modalidade Twin, não detetam a comunicação	Verificar a ligação correta e integridade do cabo de comunicação. Verificar o ajuste correto para a comunicação Twin.

14. DEMOLIÇÃO



Este produto é abrangido pela Diretiva 2012/19/UE relativa à gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O aparelho não deve ser eliminado com resíduos domésticos, uma vez que é composto por diferentes materiais que podem ser reciclados em instalações apropriadas. Informe-se através da autoridade municipal sobre a localização das plataformas ecológicas para receber o produto para eliminação e a sua posterior reciclagem adequada. Recorda-se também que, ao adquirir equipamento equivalente, o distribuidor é obrigado a aceitar de volta o produto a ser eliminado gratuitamente. O produto não é potencialmente perigoso para a saúde humana e para o ambiente, pois não contém quaisquer substâncias nocivas conforme a Diretiva 2011/65/UE (RoHS), mas se for abandonado no ambiente, terá um impacto negativo no ecossistema. Ler atentamente estas instruções antes de utilizar o equipamento pela primeira vez. Este produto não deve, em circunstância alguma, ser utilizado para um fim diferente daquele a que se destina, uma vez que existe o risco de choque elétrico se for utilizado incorretamente. O símbolo do caixote do lixo riscado na etiqueta do aparelho indica que este produto está em conformidade com os regulamentos relativos aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos. O abandono do equipamento no ambiente ou a sua eliminação não autorizada é punível por lei. Nos termos do artigo 9.º, n.º 1, alínea j), da Diretiva 2008/98/CE relativa aos resíduos e do Regulamento REACH 1907/2006, todos os produtos EBARA foram notificados à Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA). Para consultar o número SCIP e as informações relacionadas com a utilização segura do produto, consulte a secção "Certificações da empresa" no sítio www.ebaraeurope.com.

PT

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών περιέχει πληροφορίες που αφορούν συγκεκριμένα την ηλεκτρική αντλία που έχετε αγοράσει. Τηρήστε τις διατάξεις που εμπεριέχονται εντός αυτού, προκειμένου να επιτύχετε τη βέλτιστη απόδοση και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτρικής αντλίας. Για οποιοδήποτε περαιτέρω πληροφορία, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΣΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΟΡΦΗ Η ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ, ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΕΡΙΚΗΣ, ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ ΚΑΙ/Η ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Κατά τη σύνταξη του φυλλαδίου οδηγιών χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθοι συμβολισμοί:

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος βλάβης της αντλίας ή του συστήματος



Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης σε άτομα ή αντικείμενα



Ηλεκτρικός κίνδυνος

2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	σελ. 90
2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	σελ. 90
3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ	σελ. 90
4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ	σελ. 90
5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	σελ. 90
6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	σελ. 91
7. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	σελ. 91
8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	σελ. 91
9. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ	σελ. 91
10. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ	σελ. 93
11. ΒΟΗΘΗΤΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	σελ. 94
12. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ	σελ. 94
13. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ	σελ. 94
14. ΑΠΟΡΙΨΗ	σελ. 95
15. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	σελ. 189

3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

3.1 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Έδρα:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ITALIA

Τηλέφωνο: 0463/660411 - Φαξ: 0463/422782

Υπηρεσία υποστήριξης:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Τηλ. +39 0444 706968

3.2 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706968 V.A.T. 01234960221			
TYPE		HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C	
P/N*				T _{ambient} 5-50°C	
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min
Phase	1	HP	1,1	H _{min}	5 m
IP	65	Cosφ	0,8	Hz	50/60
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*	A
					H _{max} 60 m
					4,6

4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Ή/ΚΑΙ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΣΕΡΒΙΣ ΜΑΣ ΘΑ ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΑΚΥΡΗ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΘΑ ΑΠΑΛΛΑΞΕΙ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΤΟΜΑ Ή ΖΗΜΙΑΣ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ.

Κατά την παραλαβή της ηλεκτρικής αντλίας, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί σημαντική θραύση ή χτυπήματα, διαφορετικά ειδοποιήστε αμέσως τον αποστολέα. Στη συνέχεια, αφού αφαιρέσετε την ηλεκτρική αντλία, βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά- στην περίπτωση αυτή, ενημερώστε τον αντιπρόσωπο εντός 8 ημερών από την παράδοση. Τα ακόλουθα εξαρτήματα έχουν περιορισμένη εγγύηση, καθώς υπόκεινται συνήθως σε φθορά:

- Ρουλεμάν
- Συνδέσεις στοιμών αναρρόφησης και παροχής
- Μηχανική στεγανότητα
- Καπάκια πλήρωσης και αποστράγγισης
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης
- Αισθητήρας πίεσης

Σε περίπτωση που μια βλάβη δεν αναφέρεται στον πίνακα «ANTIME-TΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ» (κεφ. 13.1.), επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν από την έναρξη λειτουργίας της ηλεκτρικής αντλίας, είναι απαραίτητο ο χρήστης να γνωρίζει να εκτελεί όλες τις λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο και να τις εφαρμόζει κάθε φορά κατά τη χρήση ή τη συντήρηση της ηλεκτρικής αντλίας.

5.1 ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΜΕ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ



Οι ηλεκτρικές αντλίες χωρίς ένδειξη προστασίας από παγετό δεν πρέπει να εγκαθίστανται σε εξωτερικούς χώρους σε συνθήκες παγετού.



Ο χρήστης πρέπει να τηρεί αυστηρά τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων που ισχύουν στις αντίστοιχες χώρες. Πρέπει, επίσης, να λαμβάνει υπόψη του τα χαρακτηριστικά της ηλεκτρικής αντλίας. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γάντια κατά το χειρισμό και τη συντήρηση της αντλίας.



Κατά τη διάρκεια εργασιών επισκευής ή συντήρησης της ηλεκτρικής αντλίας, αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος, αποτρέποντας έτσι την τυχαία εκκίνηση που θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή/και υλικές ζημιές.



Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές και νοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή απαραίτητη γνώση, εφόσον βρίσκονται υπό επίτηρησή ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει η χρήση της. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που πρέπει να γίνονται από τον χρήστη δεν θα πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίτηρησή.

Οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, εγκατάστασης ή μετακίνησης που εκτελείται στην ηλεκτρική αντλία με το ηλεκτρικό σύστημα υπό τάση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα, σε άτομα.

Κατά την εκκίνηση της ηλεκτρικής αντλίας, αποφύγετε να είστε ξυπόλητοι ή, ακόμη χειρότερα, μέσα στο νερό και αποφύγετε να έχετε βρεγμένα χέρια.

Ο χρήστης δεν θα πρέπει να εκτελεί με δική του πρωτοβουλία εργασίες ή επεμβάσεις που δεν επιτρέπονται στο παρόν εγχειρίδιο.



Σε περίπτωση βλάβης στην αντλία, προχωρήστε σε διακοπή λειτουργίας. Η λειτουργία μιας αντλίας σε ελαττωματική κατάσταση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σωματικό τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

Μην αγγίζετε την αντλία όταν το επεξεργασμένο υγρό είναι ζεστό νερό. Οι υψηλές θερμοκρασίες μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα.

Μην αγγίζετε τον κινητήρα. Οι επιφάνειες του κινητήρα θα είναι πολύ ζεστές και ενδέχεται να προκαλέσουν εγκαύματα κατά την επαφή.

Μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα μέρη κατά τη λειτουργία της αντλίας. Καθώς αυτά τα εξαρτήματα περιστρέφονται με μεγάλη ταχύτητα, η επαφή μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Μην αγγίζετε μέρη υπό τάση όταν ο εξοπλισμός είναι ενεργοποιημένος. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Η ηλεκτρική αντλία είναι σχεδιασμένη με τέτοιο τρόπο ώστε τα κινούμενα μέρη να είναι ακίνδυνα με τη χρήση περιβλημάτων. Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης σε περίπτωση βλαβών που θα προκληθούν εξαιτίας αλλοιώσεων αυτών των διατάξεων.

Κάθε αγωγός ή ηλεκτροφόρο τμήμα είναι ηλεκτρικά μονωμένο. Ωστόσο, υπάρχει ένα πρόσθετο χαρακτηριστικό ασφαλείας, το οποίο είναι η σύνδεση των προσβάσιμων αγωγίμων τμημάτων με έναν αγωγό γείωσης, ώστε να διασφαλίζεται ότι τα προσβάσιμα τμήματα δεν μπορούν να γίνουν επικίνδυνα σε περίπτωση αστοχίας της κύριας μόνωσης.

5.2 ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι είναι:

- Δυνατότητα επαφής (αν και όχι τυχαία) με τον ανεμιστήρα ψύξης του κινητήρα με το πέρασμα λεπτών αντικειμένων (π.χ. κατασβίδια, ράβδους κ.λπ.) μέσα από τις οπές του καλύμματος του ανεμιστήρα.
- Πιθανή επανεκκίνηση χωρίς προειδοποίηση λόγω αυτόματης επαναφοράς της προστατευτικής διάταξης του κινητήρα, σε περίπτωση παρέμβασής της λόγω υπερθέρμανσης του κινητήρα.

6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Η ηλεκτρική αντλία που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα:

- ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΕ για την ασφάλεια των ηλεκτρικών αντλιών**
 - IEC 60335-2-41:2012 σε συνδυασμό με IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 σε συνδυασμό με EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - dev. Ευρώπη, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, Κατάρ, Σαουδική Αραβία
- ΟΔΗΓΙΑ ΕΕ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας**
 - CISPR 14-1:2020 ισόδυναμη με EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 ισόδυναμη με EN IEC 55014-2:2021
- ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΕ Όρια εκπομπών αρμονικού ρεύματος**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

7.1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Όνομασία: ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΜΕ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΑΥΤΟΜΑΤΑΝΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ (ΧΩΡΙΣ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΜΕΡΗ)

Τύπος:

Μοντέλο: HYDROSTATION

7.2 ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ενίσχυση πίεσης οικιακού νερού, άρδευση κήπων μικρής κλίμακας,

γενική διαχείριση καθαρού νερού, διαχείριση πόσιμου νερού.

Χρησιμοποιήστε τις ηλεκτρικές αντλίες σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά τους.

7.3 ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για:

- βρώμικο νερό ή νερό με αιωρούμενη ύλη,
- νερό με οξέα ή βάσεις και γενικώς διαβρωτικά υγρά,
- νερό με θερμοκρασίες υψηλότερες από αυτές που δίνονται στον πίνακα (βλέπε ΚΕΦ. 8.1)
- θαλασσινό νερό,
- εύφλεκτα και γενικά επικίνδυνα υγρά.

Οι ηλεκτρικές αντλίες δεν πρέπει ποτέ να λειτουργούν χωρίς υγρό.

8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

8.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ HYDROSTATION

Επεξεργασμένο υγρό [τύπος]	Καθαρά νερά
Θερμοκρασία [C°]	Υγρό +5 + +45 Περιβάλλον +5 + +50 (έκδοση +55° SA)
Μέγιστη πίεση λειτουργίας [Mpa]	0,6
Ονομαστική ροή [m³/h]	5.4
Συνδέσεις σωλήνων σύμφωνα με το UNI ISO 228	Αναρρόφηση GF 1" Κατάβληψη GF 1"
Τάση [Vac]	~ 220-240
Αποδεκτή διακύμανση τάσης	± 15%
Μέγιστο ρεύμα [A]	4,6
Ονομαστική ισχύς [kW]	0,8
	[HP] 1,1
Αναμενόμενο Cosφ	0,8
Απόδοση κινητήρα	95%
Βαθμός προστασίας	IP65
Κατηγορία απόδοσης	IE5
Επίπεδο θορύβου [dB]	<43*
Μέγιστος αριθμός εκκινήσεων ανά ώρα	60
Εφαρμοστέο πρότυπο δοκιμής	ISO 9906:2012 - Βαθμός 3B

Ο πίνακας δείχνει τις μέγιστες τιμές εκπομπής ήχου για τις ηλεκτρικές αντλίες.

* Στάθμη ηχητικής πίεσης - Μέσος όρος των μετρήσεων σε απόσταση ενός μέτρου από την αντλία. Ανοχή +/- 2.5 dB

9. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!



Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

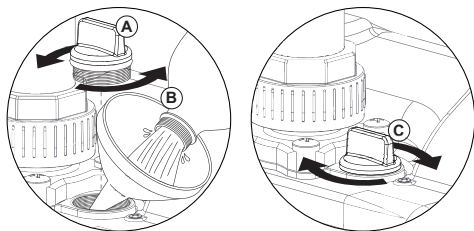
ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΥΨΩΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΛΑΒΗ ΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ Ή ΠΑΡΤΕ ΤΗΝ ΣΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ; ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.

9.1. ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΒΥΣΜΑ.

- α) Ξεβιδώστε το καπάκι στο επάνω μέρος του σώματος της αντλίας.
 β) Χρησιμοποιώντας ένα χωνί, γεμίστε την αντλία με νερό μέχρι να ξεχειλίσει.
 γ) Βιδώστε ξανά το καπάκι μέχρι να ασφαλίσει, για να αποτρέψετε τη διείσδυση αέρα.



9.2 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

- α) Χρησιμοποιείτε μεταλλικούς σωλήνες με επίπεδα περικόχλια ώστε να μην υποχωρήσουν από από την κατάθλιψη που δημιουργείται από την αναρρόφηση ή από πλαστικό υλικό με κάποιο βαθμό ακαμψίας.
 β) Στήριξτε και ευθυγραμμίστε τους σωλήνες έτσι ώστε να μην δημιουργούν πιέσεις στην αντλία.
 γ) Αποφύγετε τη χρήση σωλήνων αναρρόφησης για την αποφυγή συμφορήσης. Η χρήση εύκαμπτων σωλήνων επιτρέπεται μόνο από την πλευρά της παροχής, προσέχοντας να μην προκαλούνται στενώσεις ή εμπλοκές από τυχόν καμπύλες.
 δ) Σφραγίστε οποιοσδήποτε συνδέσεις σωλήνων: η διείσδυση αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης θα επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία της αντλίας (προτείνεται η χρήση σωλήνων τύπου PP-R με ορειχάλκινα στερίσματα ή συγκολλημένα ένθετα, αποφύγετε τα βιδωτά εξαρτήματα).
 ε) Στον αγωγό αναρρόφησης και κατάθλιψης, συνιστάται η τοποθέτηση ενός καπάκιου κοντά στην αντλία.
 στ) Στερεώστε τους σωλήνες στη δεξαμενή ή τουλάχιστον σε σταθερά μέρη, ώστε να μην υποστηρίζονται από την ηλεκτρική αντλία.
 ζ) Αποφύγετε τη χρήση πολλών καμπυλών στο σύστημα (λαίμσοι) και βαλβίδων.
 η) Εάν η αντλία είναι εγκατεστημένη υψηλότερα, ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι εφοδιασμένος με ποδοβαλβίδα και φίλτρο για την αποφυγή εισόδου ξένων σωμάτων και το άκρο του πρέπει να βυθίζεται σε βάθος τουλάχιστον διπλάσιο της διαμέτρου του σωλήνα- πρέπει, επίσης, να έχει απόσταση μιάμιση φορά τη διάμετρο του σωλήνα από τον πυθμένα της δεξαμενής- για αναρρόφηση άνω των 4 μέτρων, χρησιμοποιήστε σωλήνα μεγαλύτερης διαμέτρου (συνιστάται αναρρόφηση μεγαλύτερης διαμέτρου 1/4 ίντσας) για καλύτερη απόδοση.
 ι) Για εύκαμπτα συστήματα (πλαστικές σωληνώσεις) ή ιδιαίτερα μεγάλα συστήματα, συνιστάται η εγκατάσταση ενός δοχείου διαστολής ως απόθεμα νερού, προκειμένου να αντιμετωπιστούν μικρές απαιτήσεις ή τυχόν διαρροές ή σταγόνες που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε μεγάλο αριθμό επανεκκινήσεων της αντλίας.
 ιγ) Οι αντλίες HYDROSTATION δεν προορίζονται για μεταφορά και χρήση σε εξωτερικούς χώρους, εκτός από τις περιπτώσεις που υποδεικνύονται.
 ιδ) Δεν συνιστάται η εγκατάσταση ενερίου τύπου για εγκαταστάσεις Twin

9.3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Μονή έκδοση

- α) Τοποθετήστε την αντλία σε μια επίπεδη επιφάνεια όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πηγή νερού, αφήνοντας αρκετό ελεύθερο χώρο γύρω της ώστε να είναι δυνατή η ασφαλής χρήση και συντήρηση. Σε κάθε περίπτωση, αφήστε ένα διάκενο τουλάχιστον 100 mm μπροστά από τον ανεμιστήρα.
 β) Βεβαιωθείτε για την παρουσία του στεγανοποιητικού δακτυλίου στη σύνδεση αναρρόφησης.
 γ) Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης του συστήματος στην αντλία (χρησιμοποιήστε σωλήνες με διάμετρο τουλάχιστον 1" και όχι μεγαλύτερη από PN25, βλέπε σημείο γ του κεφαλαίου 9.2, με εσωτερική

διάμετρο τουλάχιστον ίση με τη διάμετρο αναρρόφησης) (σε περίπτωση εγκατάστασης ενερίου τύπου, ανατρέξτε στο σημείο η του κεφαλαίου 9.2)

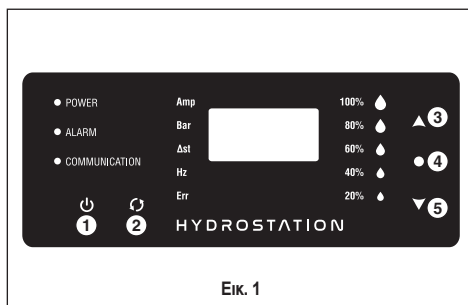
- δ) Σφίξτε τη σύνδεση αναρρόφησης της αντλίας με μέτρια δύναμη (δεν απαιτούνται εργαλεία ή κλειδιά, απλώς σφίξτε με το χέρι).
 και) Βεβαιωθείτε για την παρουσία του στεγανοποιητικού δακτυλίου στη σύνδεση ανόδου.
 στ) Συνδέστε τον σωλήνα πίεσης του συστήματος στην αντλία (βλέπε σημείο γ στο κεφάλαιο 9.2).
 ε) Σφίξτε τη σύνδεση ανόδου της αντλίας με μέτρια δύναμη (δεν απαιτούνται εργαλεία ή κλειδιά, απλώς σφίξτε με το χέρι).

Έκδοση TWIN (κιτ πολλαπλών και 2 υδροσταθμών)

- α) Τοποθετήστε τις αντλίες σε μια επίπεδη επιφάνεια όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πηγή νερού, αφήνοντας αρκετό ελεύθερο χώρο γύρω της ώστε να είναι οι ασφαλής χρήση και συντήρηση. Σε κάθε περίπτωση, αφήστε ένα διάκενο τουλάχιστον 100 mm μπροστά από τον ανεμιστήρα.
 β) Αφαιρέστε τα εξαρτήματα από την πλευρά της αναρρόφησης και της παροχής, περιστρέφοντας τις 4 βίδες που υπάρχουν.
 γ) Τοποθετήστε τους συλλέκτες από την πλευρά της παροχής και της εισαγωγής, προσέχοντας να ελέγξετε την παρουσία του στεγανοποιητικού δακτυλίου.
 δ) Στερεώστε τους συλλέκτες στις αντλίες με τις βίδες στερέωσης που αφαιρέσατε προηγουμένως.
 ε) Τοποθετήστε το στήριγμα του συλλέκτη στην πλευρά της αναρρόφησης μέχρι την επιφάνεια στήριξης.
 ς) Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης του συστήματος στον συλλέκτη (χρησιμοποιήστε σωλήνες με διάμετρο τουλάχιστον 1 1/4" και όχι μεγαλύτερη από PN25, βλέπε σημείο γ του κεφαλαίου 9.2, με εσωτερική διάμετρο τουλάχιστον ίση με τη διάμετρο του συλλέκτη αναρρόφησης).
 ζ) Κλείστε με καπάκι το άκρο του συλλέκτη αναρρόφησης που δεν είναι συνδεδεμένο με το σύστημα.
 στ) Συνδέστε τον σωλήνα πίεσης του συστήματος στο συλλέκτη κατάθλιψης (βλέπε σημείο γ στο κεφάλαιο 9.2).
 ι) Κλείστε με καπάκι το άκρο του συλλέκτη κατάθλιψης που δεν είναι συνδεδεμένο με την εγκατάσταση.
 ια) Αφαιρέστε το κάλυμμα των ακροδεκτών και των δύο αντλιών.
 ιδ) συνδέστε το καλώδιο επικοινωνίας μεταξύ των 2 μονάδων.
 ι) Κλείστε ξανά το κάλυμμα του ακροδέκτη

* Οι συλλέκτες διαθέτουν συνδέσεις για πιθανή εγκατάσταση μανόμετρου ή διακόπτη ελάχιστης πίεσης

9.4 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Εικ. 1

Αρ.	Λειτουργία
1	Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση
2	Επαναφορά
3	Βέλος άνω / +
4	Επιβεβαίωση
5	Βέλος κάτω / -

Μονή έκδοση

- α) Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης στο επάνω μέρος της αντλίας
β) Πραγματοποιήστε μια πρώτη πλήρωση της αντλίας.
γ) Κλείστε το καπάκι πλήρωσης
δ) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς αναρρόφησης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
ε) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς κατάθλιψης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
στ) Σε περίπτωση τοποθέτησης εναέριου τύπου, γυρίστε το κουμπί αυτόματης αναρρόφησης στο κάτω μέρος της αντλίας στη θέση 1
ζ) Σε περίπτωση τοποθέτησης κάτω από το δάπεδο, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί αυτόματης αναρρόφησης στο κάτω μέρος της αντλίας βρίσκεται στη θέση 0
η) Βάλτε την πρίζα στο ρεύμα
θ) Πιέστε τα κουμπιά ③ ή ⑤ για την τιμή BAR.
ι) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
ια) Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ③ ή ⑤, επιλέξτε την επιθυμητή τιμή πίεσης (προεπιλεγμένη τιμή 3,5 bar).
ιβ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της τιμής.
ιγ) Πιέστε τα κουμπιά ③ ή ⑤ μέχρι την τιμή Δst
ιδ) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
ιε) Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ③ ή ⑤ επιλέξτε την τιμή διαφορικής πίεσης για την επανεκκίνηση (προεπιλεγμένη τιμή 1,5 bar*)
ιστ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.
ιζ) Ανοίξτε τουλάχιστον 1 βοηθητικό σύστημα για να μπορέσει να διαφύγει ο αέρας που υπάρχει στο σύστημα (εάν τα βοηθητικά συστήματα βρίσκονται σε διάφορα επίπεδα, θα πρέπει να προτιμηθεί το άνοιγμα του βοηθητικού συστήματος που βρίσκεται πιο ψηλά).
ιη) Ξεκινήστε την αντλία πατώντας το κουμπί ①.
ιβ) Εάν είναι απαραίτητο, και ειδικά σε περίπτωση εναέριας εγκατάστασης, επιβάλλετε την παράκαμψη της προστασίας ξηρής λειτουργίας, πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί ② για έως και 5 λεπτά ή μέχρι να γεμίσει πλήρως η αντλία (βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αέρας από την προηγούμενης ανοιχτή παροχή)
κ) Εάν η προετοιμασία αποτύχει μετά από 5 λεπτά, αφήστε το κουμπί ②, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, περιμένετε 10 λεπτά, επαναλάβετε τα βήματα α) έως γ) του παρόντος κεφαλαίου, συνδέστε την πρίζα στο δίκτυο και επανεκκινήστε την αντλία επαναλαμβάνοντας τα βήματα από το σημείο ιη)

Έκδοση TWIN (κιτ πολλαπλών και 2 υδροσταθμών)

- α) Ξεβιδώστε το καπάκι πλήρωσης στο επάνω μέρος και των δύο αντλιών
β) Πραγματοποιήστε μια πρώτη πλήρωση και των δύο αντλιών.
γ) Κλείστε τα καπάκια πλήρωσης
δ) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς αναρρόφησης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
ε) Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα πλευράς κατάθλιψης (εάν υπάρχει) είναι ανοικτή.
στ) Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί αυτόματης αναρρόφησης στο κάτω μέρος των αντλιών βρίσκεται στη θέση 0
ζ) Συνδέστε την πρίζα και των δύο αντλιών με το ηλεκτρικό δίκτυο (Η πρώτη αντλία που προγραμματίζεται θα αναγνωριστεί αυτόματα ως MASTER)
η) Πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ③ και ⑤ για να αποκτήσετε πρόσβαση στο κρυφό μενού
θ) μετακινήστε με τα κουμπιά ③ και ⑤ στην παράμετρο CTR.
ι) Πατήστε το κουμπί ④ για να αποκτήσετε πρόσβαση στην παράμετρο
ια) με τα κουμπιά ③ και ⑤, επιλέξτε τον επιθυμητό τρόπο ελέγχου (ASS = εναλλασσόμενη εκκίνηση και λειτουργία και των δύο αντλιών σε περίπτωση υψηλών απαιτήσεων, Stb = εναλλασσόμενη εκκίνηση, λειτουργία μόνο 1 αντλίας)
ιβ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση
ιγ) πατήστε ταυτόχρονα τα κουμπιά ③ και ⑤ για έξοδο από κρυφό μενού
ιδ) Πατήστε, στην αντλία MASTER το κουμπί ⑤ μέχρι την τιμή BAR
ιε) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισ-

- μού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
ιστ) Από τα κουμπιά ③ και ⑤ επιλέξτε την επιθυμητή τιμή πίεσης (προεπιλεγμένη τιμή 3,5 bar)
ιζ) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.
ιη) Πατήστε στην αντλία MASTER το κουμπί ⑤ μέχρι την τιμή Δst
ιβ) Πατήστε το κουμπί ④ για είσοδο στη λειτουργία προγραμματισμού (η οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει)
κ) Χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ③ και ⑤ και την τιμή διαφορικής πίεσης για την επανεκκίνηση (προεπιλεγμένη τιμή 1,5 bar*)
κα) Πιέστε το κουμπί ④ για επιβεβαίωση της επιλεγμένης τιμής.
κβ) Ανοίξτε τουλάχιστον 1 βοηθητικό σύστημα για να μπορέσει να διαφύγει ο αέρας που υπάρχει στο σύστημα (εάν τα βοηθητικά συστήματα βρίσκονται σε διάφορα επίπεδα, θα πρέπει να προτιμηθεί το άνοιγμα του βοηθητικού συστήματος που βρίσκεται πιο ψηλά).
κγ) Ξεκινήστε και τις δύο αντλίες πατώντας το κουμπί ①.
κδ) Εάν είναι απαραίτητο επιβάλλετε την παράκαμψη της προστασίας ξηρής λειτουργίας, πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί ② για έως και 5 λεπτά ή μέχρι να γεμίσει πλήρως η αντλία (βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει αέρας από την προηγούμενης ανοιχτή παροχή)
κε) Εάν η προετοιμασία αποτύχει μετά από 5 λεπτά, αφήστε το κουμπί ②, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος, περιμένετε 10 λεπτά, επαναλάβετε τα βήματα α) έως γ) του παρόντος κεφαλαίου, συνδέστε την πρίζα στο δίκτυο και επανεκκινήστε την αντλία επαναλαμβάνοντας τα βήματα από το σημείο κδ)

* μια πολύ χαμηλή τιμή διαφορικής πίεσης επανεκκίνησης θα μπορούσε να οδηγήσει σε υπερβολικές επανεκκινήσεις της αντλίας μέχρι να επιτευχθούν οι μέγιστες επιτρεπόμενες ωριαίες επανεκκινήσεις, με αποτέλεσμα την ακινητοποίηση της αντλίας λόγω συναγερμού H02

9.5 ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΑΙ ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να σταματήσετε, να μετακινήσετε ή να απεγκαταστήσετε την ηλεκτρική αντλία, είναι απαραίτητο:

- α) σταματήστε την αντλία πατώντας το κουμπί ①.
β) διακόψτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος.
γ) ανοίξτε οποιοδήποτε βοηθητικό σύστημα για την εκτόνωση της υπολειπόμενης πίεσης (εάν είναι απαραίτητο)
δ) κλείστε τις βαλβίδες που βρίσκονται στην πλευρά της αναρρόφησης και κατάθλιψης για να απομονώσετε την αντλία από την εγκατάσταση
ε) αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης που βρίσκεται στο κάτω μέρος της αντλίας (προσέξτε τυχόν υπολειπόμενη πίεση στην αντλία).
στ) να αποσυνδέσετε τους σωλήνες παροχής και αναρρόφησης (όπου υπάρχουν) εάν είναι πολύ μεγάλοι ή ογκώδεις,
ζ) να ξεβιδώσετε τις βίδες που ασφαλίζουν την ηλεκτρική αντλία στην επιφάνεια στήριξης,
η) να ανυψώσετε την ηλεκτρική αντλία με τα κατάλληλα μέσα
θ) για πιθανή διάθεση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 14

9.6 ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η ηλεκτρική αντλία συσκευάζεται σε χαρτοκιβώτιο - εμπονέως, η μεταφορά δεν παρουσιάζει ιδιαίτερα προβλήματα.

9.7 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- α) Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό και ξηρό μέρος, μακριά από πηγές θερμότητας και προστατευμένο από ρύπους και κραδασμούς.
β) Προστατεύστε το προϊόν από την υγρασία, τις πηγές θερμότητας και τις μηχανικές βλάβες
γ) Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευασία.
δ) Το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +50°C (41°F και 122°F) με σχετική υγρασία 60%.

10. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

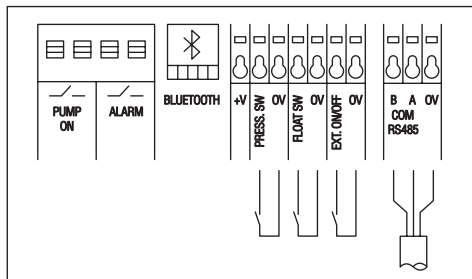
ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΥΨΗΛΗΣ ΕΥΑΙΣΘΗΣΙΑΣ (0,03 A) ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ.

ΠΡΟΞΟΧΗ!

Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο σε εσωτερικό χώρο, μακριά από ψεκασμούς, πίδακες νερού ή βροχή και έτσι ώστε το βύσμα να είναι προσβάσιμο.

Το δίκτυο πρέπει να διαθέτει ένα αποτελεσματικό σύστημα γείωσης σύμφωνα με τα ισχύοντα στη χώρα ηλεκτρικά πρότυπα: αυτό αποτελεί ευθύνη του εγκαταστάτη.

11. ΒΟΗΘΗΤΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ



Bluetooth	Προαιρετική θέση εισαγωγής Bluetooth
+V	Επαφή τροφοδοσίας +12Vdc
Press SW / OV	Επαφή εξωτερικού διακόπτη πίεσης
Float SW / OV	Επαφή πλωτήρα
Ext On/Off / OV	Επαφή τηλεχειρισμού On/Off
COM RS485	Επαφή επικοινωνίας μεταξύ συσκευών

12. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ: Η ΕΛΛΕΙΨΗ ΝΕΡΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

12.1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Η ηλεκτρική αντλία έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους 50°C και το υψόμετρο πάνω από τη στάθμη της θάλασσας δεν υπερβαίνει τα 1000m.
- Η ηλεκτρική αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε πισίνες ή παρόμοιους χώρους.
- Η παρατεταμένη λειτουργία της ηλεκτρικής αντλίας με κλειστό το σωλήνα παροχής μπορεί να προκαλέσει βλάβη λόγω υπερθέρμανσης.
- Αποφύγετε την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του κινητήρα της αντλίας περισσότερες από 50.000 φορές ετησίως. Η ενεργοποίηση και απενεργοποίηση περισσότερες από 50.000 φορές ετησίως μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της αντλίας και να οδηγήσει σε κίνδυνο πρόωρης βλάβης. Όσον αφορά τον μέγιστο αριθμό ανά ώρα, ανατρέξτε στο κεφάλαιο 8.
- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, αποτελεί καλή πρακτική η διακοπή του κυκλώματος τροφοδοσίας ρεύματος

13. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ

Συνιστάται μόνο ο περιοδικός έλεγχος της ορθής λειτουργίας του και ιδίως να δοθεί προσοχή στην εμφάνιση τυχόν μη φυσιολογικών θορύβων και κραδασμών καθώς και σε τυχόν διαρροές της μηχανικής στεγανότητας.

Όταν η αντλία βρίσκεται σε αδράνεια για μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστάται να την αδειάζετε εντελώς αφαιρώντας τα κατάκτια αποστράγγισης και πλήρωσης.

13.1 ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ Ο κινητήρας δεν γυρίζει	Έλλειψη ηλεκτρικής ενέργειας	Ελέγξτε το μετρητή γραμμής ρεύματος
	Το βύσμα δεν έχει τοποθετηθεί	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση στη γραμμή
	Πλωτήρας μπλοκαρισμένος	Βεβαιωθείτε ότι ο πλωτήρας φτάνει στη στάθμη ON
	Θερμική προστασία που έχει επέλθει	Αυτόματη επανενεργοποίηση
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ Ο κινητήρας γυρίζει	Πώση τάσης στη γραμμή ρεύματος	Αναμένετε την επαναφορά
	Μπούκωμα στο φίλτρο/στην οπή αναρρόφησης	Καθαρίστε το φίλτρο/οπή
	Εσωτερική βαλβίδα μπλοκαρισμένη	Καθαρίστε τη βαλβίδα και ελέγξτε τη λειτουργία της
	Αντλία χωρίς αναρρόφηση	Πραγματοποιήστε αναρρόφηση της αντλίας Ελέγξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής αναρρόφησης Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού
Η ΑΝΤΛΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ με μειωμένη ροή	Εγκατάσταση με χαμηλότερες διαστάσεις	Επανεξετάστε το σύστημα
	Μη καθαρό σύστημα	Καθαρίστε τους σωλήνες, τις βαλβίδες, τα φίλτρα
	Πολύ χαμηλή στάθμη νερού	Απενεργοποιήστε την αντλία ή κατεβάστε την βαλβίδα
	Διαρροές σωλήνων	Ελέγξτε τις συνδέσεις
Η ΑΝΤΛΙΑ ΣΤΑΜΑΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΣΥΝΤΟΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ παρέμβαση θερμικής προστασίας	Πολύ υψηλή θερμοκρασία υγρού	Επανεξετάστε το σύστημα
	Εσωτερικό σφάλμα	Η θερμοκρασία υπερβαίνει τα τεχνικά όρια της αντλίας
		Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΟΝΕΙΤΑΙ ή κάνει υπερβολικό θόρυβο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας	Εξαιρετικά υψηλή ροή	Μειώστε τη ροή
	Σηπilaίωση	Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο
	Ακατάλληλες σωληνώσεις	Σφίξτε τις καλύτερες
	Ξένα σώματα βρίσκονται στον ανεμιστήρα του κινητήρα	Αφαιρέστε τα ξένα στοιχεία
	Εσφαλμένη αναρρόφηση	Εξαερώστε την αντλία ή/και γεμίστε την ξανά

13.2 ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ

ΠΑΡ.	ΠΕΡΙΓΡ.	ΑΙΤΙΕΣ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Ε01	Συναγεγερμός υπερθέρμανσης	Η αντλία λειτουργεί σε θερμοκρασία πάνω από τη δηλωμένη μέγιστη τιμή	Βεβαιωθείτε ότι οι συνθήκες εγκατάστασης και θερμοκρασίας περιβάλλοντος συμμορφώνονται με τα αναφερόμενα όρια. Η αντλία επανεκκινείται αυτόματα μόλις η θερμοκρασία πέσει κάτω από τα καθορισμένα όρια.
Ε02	Συναγεγερμός χαμηλής τάσης	Η τάση τροφοδοσίας είναι κάτω από το δηλωμένο ελάχιστο όριο	Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος δικτύου πληροί τα αναφερόμενα ελάχιστα όρια. Η αντλία επανεκκινείται αυτόματα όταν η τάση δικτύου είναι εντός των δηλωμένων ορίων.
Ε02	Συναγεγερμός υπερβολικής τάσης	Η τάση τροφοδοσίας είναι υψηλότερη από το μέγιστο δηλωμένο όριο	Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος δικτύου πληροί τα ελάχιστα όρια. Η αντλία επανεκκινείται αυτόματα όταν η τάση δικτύου είναι εντός των δηλωμένων ορίων.
Ε03	Συναγεγερμός υπέρτασης	Υπερβολική απορρόφηση λόγω μπλοκαρισμένης αντλίας ή λειτουργίας υπό υπερβολική πίεση	Ελέγξτε για την παρουσία ξένων σωμάτων. Ελέγξτε την καλή κατάσταση των ρουλεμάν. Η αντλία πραγματοποιεί 3 αυτόματες προσπάθειες επαναφοράς, ενώ στην 4η απαιτείται χειροκίνητη επαναφορά.
Ε04	Βραχυκύκλωμα μεταξύ φάσεων		Επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
Ε06	Βλάβη αισθητήρα πίεσης	Βλάβη ή μπούκωμα αισθητήρα πίεσης.	Ελέγξτε εάν ο αισθητήρας εμποδίζεται από υπερβολική συσσωρευση αλάτων. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τον αισθητήρα
Η01	Στεγνή λειτουργία ή πίεση ≤ 0,5 bar	Η αντλία λειτουργεί εκτός της μέγιστης καμπύλης. Υπερβολική ζήτηση. Απόφραξη από την πλευρά της αναρρόφησης. Φραγμένη εσωτερική βαλβίδα ή φίλτρο. Μη συμμορφούμενοι σωλήνες αναρρόφησης.	Μειώστε την τιμή της πίεσης, μειώστε τη ζήτηση νερού, ελέγξτε τη σωστή πλήρωση της αντλίας. Η αντλία πραγματοποιεί αυτόματες προσπάθειες επαναφοράς για μέγιστο χρόνο περίπου 3 ώρες.
Η01	Έλλειψη νερού στην πλευρά αναρρόφησης	Δυσκολία αναρρόφησης. Παρεμποδισμένες ή μη συμμορφούμενες σωληνώσεις. Φραγμένη εσωτερική βαλβίδα ή φίλτρο.	Βεβαιωθείτε ότι οι σωληνώσεις είναι σύμφωνες με τις οδηγίες του χειριδίου, ελέγξτε ότι τυχόν εσωτερική βαλβίδα λειτουργεί σωστά, ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν εμποδιά, ελέγξτε για σωστή προετοιμασία. Η αντλία πραγματοποιεί αυτόματες προσπάθειες επαναφοράς για μέγιστο χρόνο περίπου 3 ώρες.

ΠΑΡ.	ΠΕΡΙΓΡ.	ΑΙΤΙΕΣ	ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ
Η02	Ωριαίες εκκινήσεις πάνω από το όριο	Η αντλία έχει φτάσει στο μέγιστο επιτρεπόμενο αριθμό εκκινήσεων ανά ώρα	Βεβαιωθείτε ότι η τιμή Δst δεν είναι πολύ χαμηλή, στην περίπτωση αυτή αυξήστε την τιμή. Ελέγξτε για διαρροές στο σύστημα, επισκευάστε τις αν χρειαστεί. Εάν είναι απαραίτητο, για τη διαμόρφωση του συστήματος, ελέγξτε την ύπαρξη ή/και τη σωστή προφύλαξη του δοχείου διαστολής αποθέματος νερού.
Ε01	Σφάλμα επικοινωνίας μεταξύ συσκευιών	Οι αντλίες, στη λειτουργία Twin, δεν ανιχνεύουν την επικοινωνία	Ελέγξτε τη σωστή σύνδεση και ακεραιότητα του καλωδίου επικοινωνίας. Ελέγξτε τη σωστή ρύθμιση για την επικοινωνία Twin.

14. ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Αυτό το προϊόν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ για τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Η συσκευή δεν πρέπει να απορριπτεί με οικιακά απόβλητα καθώς αποτελείται από διάφορα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν στις κατάλληλες δομές. Ενημερωθείτε μέσω της δημοτικής αρχής σχετικά με τη θέση των οικολογικών πλατφορμών για την παραλαβή του προϊόντος προς διάθεση και τη μετέπειτα ορθή ανακύκλωσή του. Υπενθυμίζουμε, επίσης, ότι έναντι αγοράς αντίστοιχου εξοπλισμού, ο διανομέας υποχρεούται να αποσύρει δωρεάν το προϊόν προς απόρριψη. Το προϊόν δεν είναι δυνητικά επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, καθώς δεν περιέχει επιβλαβείς ουσίες σύμφωνα με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ (RoHS), αλλά αν εγκαταλειφθεί στο περιβάλλον, έχει αρνητικές επιπτώσεις στο οικοσύστημα. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αυτό το προϊόν για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται, καθώς υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στην ετικέτα της συσκευής υποδεικνύει ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τους κανονισμούς για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Η εγκατάλειψη των συσκευών στο περιβάλλον ή η καταχρηστική διάθεσή του τιμωρούνται από το νόμο. Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 στοιχείο i) της Οδηγίας 2008/98/ΕΚ για τα απόβλητα και τον κανονισμό REACH 1907/2006, όλα τα προϊόντα EBARA έχουν κοινοποιηθεί στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Χημικών Προϊόντων (ECHA). Για να συμβουλευτείτε τον αριθμό SCIP και τις σχετικές πληροφορίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος, ανατρέξτε στην ενότητα «Certificazioni di Società» (εταιρικές πιστοποιήσεις) στην ιστοσελίδα www.ebara-europe.com.

GR

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ K USCHOVÁNÍM UŽIVATELEM

1. ÚVOD

Tento návod k použití obsahuje informace specifické pro Vámi zakoupené elektročerpadlo. Dodržujte pokyny v něm popsané, aby bylo dosaženo optimálního chodu a správného fungování elektročerpadla. Pro případné další informace se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce.

JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE OBRAZKŮ A/NEBO TEXTU.

V textu návodu jsou použity následující symboly:

UPOZORNĚNÍ

Riziko způsobení škody na čerpadle nebo zařízení



Riziko způsobení škody na zdraví nebo majetku



Riziko zasažení elektrickým proudem

2. OBSAH

1. ÚVOD	str. 96
2. OBSAH	str. 96
3. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE	str. 96
4. ZÁRUKA A SERVIS	str. 96
5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI	str. 96
6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ VLASTNOSTI	str. 97
7. POPIS A POUŽITÍ ELEKTROČERPADLA	str. 97
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	str. 97
9. INSTALACE, DEMONTÁŽ A PŘEPRAVA	str. 97
10. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ	str. 99
11. PŘIPOJENÍ POMOČNÝCH ZAŘÍZENÍ	str. 99
12. POUŽITÍ A UVEDENÍ DO CHODU	str. 100
13. ÚDRŽBA A OPRAVA	str. 100
14. DEMOLICE	str. 101
15. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	str. 189

3. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

3.1 VÝROBCE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sídlo:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ITÁLIE

Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Asistenční služba:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROČERPADLO

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706811 V&T 01236660221				MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION			T _{liquid}	5-45°C		
P/N*				T _{ambient}	5-50°C		
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H _{min}	5 m	H _{max}	60 m
IP	65	cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

4. ZÁRUKA A SERVIS

NEODDRŽOVÁNÍ PRAVIDEL UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODU A/NEBO PŘÍPADNÝ ZÁSAH, KTERÝ NEPROVEDLA NAŠE SERVISNÍ SLUŽBA, MÁ ZA NÁSLEDEK ZRUŠENÍ ZÁRUČNÍ LHŮTY. V TAKOVÉM PŘÍPADĚ VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA PŘÍPADNOU ŠKODU NA ZDRAVÍ NEBO MAJETKU, A/NEBO NA ELEKTROČERPADLE.

Při příjmu elektročerpadla kontrolujte, zda nebylo poškozeno nebo rozbito. V opačném případě ihned upozorněte přepravce. Okamžitě po rozbalení elektročerpadla je třeba zkontrolovat, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud se tak stalo, informujte prodejce nejpozději do 8 dnů od dodání.

Následující díly podléhající běžnému opotřebení a mají omezenou záruku:

- Ložiska
- Mechanické těsnění
- Těsnící kroužky
- Připojení sacího a výtlačného hrdla
- Plnicí a vypouštěcí zátky
- Snímač tlaku

Pokud případná závada není popsána v tabulce „ŘEŠENÍ PROBLÉMU“ (kap. 13.1), kontaktujte nejbližšího autorizovaného prodejce.

5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI

Před uvedením elektročerpadla do provozu je nutné, aby byl spotřebitel schopen provádět všechny operace popsané v tomto návodu a uplatňoval je při používání nebo údržbě elektročerpadla.

5.1 PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ ZE STRANY UŽIVATELE



Elektročerpadla bez indikace ochrany proti zamrznutí nesmí být instalována venku v mrazivých podmínkách.



Uživatel musí důsledně dodržovat předpisy o prevenci úrazů platné v příslušných zemích; musí také brát v úvahu vlastnosti elektročerpadla. Ve fázi manipulace a /nebo údržby čerpadla vždy používejte ochranné rukavice.



Během provádění údržby nebo opravy na elektročerpadle je nutné odpojit přívod elektrického proudu do elektročerpadla. Předejde se tak náhodnému uvedení do chodu a způsobení úrazu nebo poškození majetku.



Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností nebo potřebné znalosti, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném použití zařízení a chápou související nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Jakékoliv provádění údržby, instalace nebo přemístění přístroje pod napětím může způsobit těžká, i smrtelná poranění.

Při zapínání elektročerpadla je nutné být obutý, nemít mokré ruce a stát na suché podlaze.

Spotřebitel nesmí při obsluze zařízení vykonávat jiné než operace nebo zásahy popsané v tomto návodu.



V případě závady čerpadla zastavte provoz. Provoz vadných čerpadel může zapříčinit poranění nebo poškození majetku.

Nedotýkejte se čerpadla, pokud je kapalina, se kterou se manipuluje, horká voda. Následkem vysoké teploty mohou vzniknout popáleniny.

Nedotýkejte se motoru. Povrchy motoru budou horké a pokud se jich dotknete, mohli byste se popálit.

Nedotýkejte se rotujících částí, pokud je čerpadlo v chodu. Protože se tyto části otáčejí vysokou rychlostí, mohli by kontakt způsobit zranění.

Nedotýkejte se částí pod napětím, je-li napájení zapnuto. Hrozí riziko úrazu elektrickým proudem.



Elektročerpadlo je konstruováno tak, aby pohyblivé části byly neškodné díky použití krytů. Výrobce proto odmítá jakoukoli odpovědnost v případě poškození způsobeného zásahem do těchto zařízení.

Každý vodič nebo část pod napětím je elektricky oddělen od země; existuje však další bezpečnostní prvek, kterým je připojení přístupných vodivých částí k zemnicímu vodiči, aby se zajistilo, že se přístupné části nemohou v případě poruchy hlavní izolace stát předem nebezpečnými.

5.2 ZBYTKOVÁ RIZIKA

Ke zbytkovým rizikům patří:

- Možnost přijít do styku (i když ne náhodně) s ventilátorem chlazení motoru prostřednictvím otvorů v krytu ventilátoru, prostřednictvím tenkých předmětů (např. šroubováky, tyčinky apod.).
- Možné uvedení do chodu bez předesešlého upozornění v důsledku automatického resetu ochrany motoru, v případě jeho zásahu v důsledku přehřátí motoru.

6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ CHARAKTERISTIKY

Při projektování a konstrukci Vámi zakoupeného elektročerpadla byly dodržovány následující normy:

• SMĚRNICE EU o bezpečnosti elektročerpadel

- IEC 60335-2-41:2012 ve spojení s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
- EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 ve spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021

dev. Evropa, Austrálie, NZS, Katar, Saudská Arábie

• SMĚRNICE EU o elektromagnetické kompatibilitě

- CISPR 14-1:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-1:2021
- CISPR 14-2:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-2:2021

• SMĚRNICE EU Limity pro emise harmonického proudu

- EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
- EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. POPIS A POUŽITÍ ELEKTROČERPADLA

7.1 POPIS

Označení: POVRCHOVÉ ELEKTROČERPADLO S INTEGROVANOU ELEKTRONIKOU
Typ: SAMONASÁVACÍ (BEZ ELEKTRONIKY)
Model: HYDROSTATION

7.2 ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Domácí tlakování, zavlažování malých zahrad, manipulace s čistou vodou obecně, manipulace s pitnou vodou.

Používejte elektročerpadla podle jejich technických vlastností.

7.3 NEZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Nelze je použít k manipulaci se:

- znečištěnou vodu nebo vodu se suspendovanými látkami;
- vodou s přítomností kyselin nebo zásad a obecně s korozivními kapalinami;
- vodou s teplotami vyššími, než jsou teploty uvedené v tabulce (viz

KAP. 8.1);

- mořskou vodou;

- hořlavými a obecně nebezpečnými kapalinami.

Elektročerpadla nesmí nikdy pracovat bez kapaliny.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

8.1 TECHNICKÉ ÚDAJE HYDROSTATION

Ošetřená kapalina [typ]	Čistá voda
Kapalina	+5 až +45
Prostředí	+5 až +50 (+55° SA version)
Maximální pracovní tlak [Mpa]	0,6
Jmenovitý průtok [m³/h]	5.4
Připojení k potrubí podle UNI ISO 228	Sání GF 1" Výtlač GF 1"
Napětí [Vac]	~220-240
Akceptované kolísání napětí	± 15%
Max. proud [A]	4,6
Jmenovitý výkon [kW]	0,8
[HP]	1,1
Očekávaný Cosφ	0,8
Výkon motoru	95%
Stupeň ochrany	IP65
Třída účinnosti	IE5
Hladina hluku [dBA]	<43*
Počet spuštění za hodinu max.	60
Použitelná zkušební norma	ISO 9906:2012 - Stupeň 3B

V tabulce jsou uvedeny maximální hodnoty emisí hluku pro elektrická čerpadla.

* Hladina akustického tlaku - průměr měření ve vzdálenosti jednoho metru od čerpadla. Tolerance +/- 2,5 dB

9. INSTALACE, DEMONTÁŽ, PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ



INSTALACE MUSÍ BÝT PROVEDENA KVALIFIKOVANÝM TECHNIKEM.

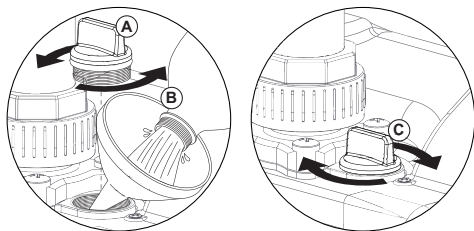
UPOZORNĚNÍ

KE ZVEDÁNÍ NEBO PŘEMÍSTOVÁNÍ ELEKTROČERPADLA POUŽIJTE RUKOJEŤ, POKUD JE K DISPOZICI, NEBO JEJ VEZMĚTE DO RUKOU; NIKDY NEPOUŽÍVEJTE NAPÁJECÍ KABEL.

9.1. PLNĚNÍ ČERPADLA

UPOZORNĚNÍ ČINNOST SE PROVÁDÍ S ODPOJENÝM NAPÁJECÍM KABELM A ZÁSTRČKOU.

- Odšroubujte zátku na horní straně tělesa čerpadla.
- Pomocí nálevky naplňte čerpadlo vodou, dokud nepřetéká.
- Našroubujte zpět zátku až do jejího zajištění, aby nedošlo k průniku vzduchu.



9.2 OBECNÉ POKYNY PRO INSTALACI

- Použijte kovové potrubí s plochým závitem, aby se zabránilo jejich povelu při podtlaku, který se vytvoří při sání nebo u plastového materiálu s určitým stupněm pevnosti;
- Podepřete a vyrovnejte potrubí tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
- Nepoužívejte sací hadice, abyste se vyhnuli příliš zúženým místům. Případné použití hadic je povoleno pouze na straně dodávky, přičemž je třeba dbát na to, aby případné ohyby nezpůsobily zúžení nebo přiskrcená místa;
- Utěsněte všechny potrubní spoje: průnik vzduchu do sacího potrubí negativně ovlivňuje provoz čerpadla (doporučuje se použití potrubí typu PP-R s mosaznými závitovými nebo pájenými vložkami, vyhněte se kompresním šroubením);
- Na sací a výtlačné potrubí je vhodné namontovat v blízkosti čerpadla šoupátko;
- Potrubí upevněte na nádrž nebo na pevné části tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
- V zařízení se vyhněte instalaci příliš velkého počtu ohybů (husích krků) a ventilů;
- Pokud je čerpadlo instalováno nad sací výškou, musí být sací potrubí opatřeno spodním ventilem a filtrem, aby se zabránilo vnikání cizích těles, a jeho konec by měl být ponořen do hloubky rovnající se nejméně dvojnásobku jeho průměru, kromě toho by jeho vzdálenost od dna nádrže měla odpovídat hodnotě 1,5krát větší než je průměr potrubí; u sání přesahujícího 4 metry použijte pro lepší výkon hadici s vyšším průměrem (doporučujeme vyšší o 1/4" u sání);
- U flexibilních systémů (plastové potrubí) nebo obzvláště velkých systémů se doporučuje instalace expanzní nádoby jako rezervy vody, aby bylo možné zvládnout malé požadavky nebo případné netěsnosti či úkapy, které by mohly vést k velkému počtu opětových spuštění čerpadla;
- Čerpadla HYDROSTATION nejsou určena k přenášení a k použití venku s výjimkou uvedených případů;
- U instalaci Twin se nedoporučuje povrchový typ instalace.

9.3 INSTALACE

Jednoduchá verze

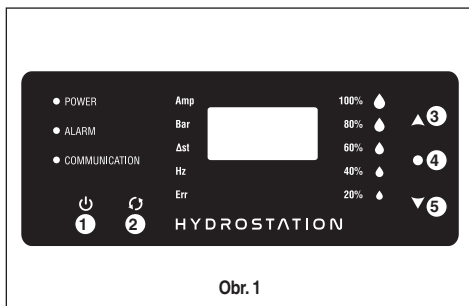
- Umístěte čerpadlo na rovný podklad co možná nejbliž u vodního zdroje. Okolo zanechejte dostatečný volný prostor, který bude umožňovat obsluhovat čerpadlo a provádět údržbu za zachování bezpečnostních podmínek. V každém případě je nutné zanechat volný prostor nejméně 100 mm před ventilátorem;
- Zkontrolujte přítomnost těsnění Oring na sací přípojkě.
- Připojte sací potrubí systému k čerpadlu (použijte potrubí o průměru nejméně 1" a nejvýše PN25, viz bod c kapitoly 9.2, s vnitřním průměrem nejméně rovným průměru sání) (v případě povrchové instalace viz bod h kapitoly 9.2).
- Utáhněte sací přípojku čerpadla mírnou silou (není třeba žádné nářadí ani klíče, stačí utáhnout rukou).
- Zkontrolujte přítomnost těsnění Oring na výtlačné přípojkě.
- Připojte výtlačné potrubí systému k čerpadlu (viz bod c) v kapitole 9.2).
- Utáhněte výtlačnou přípojku čerpadla mírnou silou (není třeba žádné nářadí ani klíče, stačí utáhnout rukou).

Verze TWIN (sada rozdělovače a 2 hydrostation)

- Umístěte čerpadla na rovný podklad co možná nejbliž u vodního zdroje. Okolo zanechejte dostatečný volný prostor, který bude umožňovat obsluhovat čerpadlo a provádět údržbu za zachování bezpečnostních podmínek. V každém případě je nutné zanechat volný prostor nejméně 100 mm před ventilátorem;
- pomocí 4 přítomných šroubů odstraňte armaturu na sací a výtlačné straně
- umístěte kolektory na straně sání a výtlačku a zkontrolujte přítomnost těsnícího O-kroužku
- přípevněte kolektory k čerpadlům pomocí dříve odstraněných upevňovacích šroubů
- umístěte podporu kolektoru na sací straně až k opěrné ploše
- připojte sací potrubí systému ke kolektoru (použijte potrubí o průměru nejméně 1 1/4" a nejvýše PN25, viz bod c kapitoly 9.2, s vnitřním průměrem nejméně rovným průměru sacího kolektoru)
- zaslepte konec výtlačného kolektoru, který není připojen k systému
- připojte výtlačné potrubí systému k čerpadlu (viz bod c) v kapitole 9.2)
- zaslepte konec výtlačného kolektoru, který není připojen k systému.
- sejměte kryt svorkovnice obou čerpadel
- připojte komunikační kabel mezi 2 jednotkami
- znovu zavřete kryt svorkovnice

* Kolektory jsou připraveny s přípojkami pro případnou instalaci manometru nebo spínače minimálního tlaku.

9.4 UVEDENÍ DO PROVOZU



Obr. 1

Č.	Funkce
1	Zapnutí/vypnutí
2	Reset
3	Šipka nahoru / +
4	Potvrzení
5	Šipka dolů / -

Jednoduchá verze

- Odšroubujte plnicí zátku na horní straně obou čerpadel
- Provedte první naplnění čerpadla
- Zavřete plnicí zátku
- Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně sání (je-li namontován)
- Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně výtlačku (je-li namontován)
- U povrchové instalaci otočte samonasávací knoflík na spodní straně čerpadla do polohy 1
- V případě ponorné instalace se ujistěte, že je samonasávací knoflík na spodní straně čerpadla v poloze 0
- Zasuňte zástrčku do elektrické sítě
- Stiskněte tlačítka ③ nebo ⑤ až na hodnotu BAR

- j) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat)
- k) S tlačítky ③ a ⑤ zvolte požadovanou hodnotu tlaku (výchozí hodnota 3,5 bar)
- l) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty
- m) Stiskněte tlačítko ③ a ⑤ až na hodnotu Δst
- n) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat)
- o) S tlačítky ③ nebo ⑤ zvolte hodnotu tlakové difference pro restart (výchozí hodnota 1,5 bar*)
- p) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty
- q) Otevřete alespoň 1 přípojku, aby mohl uniknout veškerý vzduch ze systému (pokud jsou přípojky umístěny na více úrovních, je třeba přednostně otevřít přípojku umístěnou nejvýše)
- r) Spusťte čerpadlo stisknutím tlačítka ①
- s) V případě potřeby, zejména v případě povrchové instalace, vynutě přepnutí ochrany proti chodu nasucho stisknutím a podržením tlačítka ② po dobu až 5 minut nebo do úplného naplnění čerpadla (zkontrolujte, zda z dříve otevřeného užitkového prostoru neuniká vzduch)
- t) Pokud se napouštění po 5 minutách nezdaří, uvolněte tlačítko ②, odpojte napájení, počkejte 10 minut, zopakujte kroky a) až c) této kapitoly, připojte zástrčku k elektrické síti a znovu spusťte čerpadlo opakováním kroků od bodu r).

Verze TWIN (sada rozdělovače a 2 hydrostaty)

- a) Odšroubujte plnicí zátku na horní straně obou čerpadel
- b) Proveďte první naplnění obou čerpadel
- c) Zavřete plnicí zátku
- d) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně sání (je-li namontován)
- d) Ujistěte se, že je otevřený ventil na straně výtlačku (je-li namontován)
- f) Ujistěte se, že je samonasávací knoflík na spodní straně čerpadel v poloze 0
- g) Zapojte obě čerpadla do elektrické sítě
(První naprogramované čerpadlo bude automaticky rozpoznáno jako MASTER)
- h) Stiskněte současně tlačítka ③ a ⑤ pro vstup do skryté nabídky
- i) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ přejděte až na parametr CTR
- j) Stiskněte tlačítko ④ pro přístup k parametru
- k) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ zvolte požadovaný režim řízení (ASS = střídavé spouštění a provoz obou čerpadel v případě vysokých nároků; Stb = střídavé spouštění, běží pouze 1 čerpadlo)
- l) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení
- m) Stiskněte současně tlačítka ③ a ⑤ pro výstup ze skryté nabídky
- n) Stiskněte, na čerpadle MASTER, tlačítko ⑤ až na hodnotu BAR
- o) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat)
- p) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ zvolte požadovanou hodnotu tlaku (výchozí hodnota 3,5 bar)
- q) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty
- n) Stiskněte, na čerpadle MASTER, tlačítko ⑤ až na hodnotu Δst
- s) Stiskněte tlačítko ④ pro vstup do režimu programování (displej začne blikat)
- t) Pomocí tlačítek ③ a ⑤ zvolte hodnotu tlakové difference pro restart (výchozí hodnota 1,5 bar*)
- u) Stiskněte tlačítko ④ pro potvrzení zvolené hodnoty
- v) Otevřete alespoň 1 přípojku, aby mohl uniknout veškerý vzduch ze systému (pokud jsou přípojky umístěny na více úrovních, je třeba přednostně otevřít přípojku umístěnou nejvýše)
- w) Spusťte obě čerpadla stisknutím tlačítka ①.
- x) V případě potřeby, vynutě přepnutí ochrany proti chodu nasucho stisknutím a podržením tlačítka ② po dobu až 5 minut nebo do úplného naplnění čerpadel (zkontrolujte, zda z dříve otevřeného užitkového prostoru neuniká vzduch)
- y) Pokud se napouštění po 5 minutách nezdaří, uvolněte tlačítko ②, odpojte napájení, počkejte 10 minut, zopakujte kroky a) až

c) této kapitoly, připojte zástrčku k elektrické síti a znovu spusťte čerpadlo opakováním kroků od bodu w).

* příliš nízká hodnota tlakového rozdílu při opětovném spuštění by mohla vést k nadměrnému počtu opětovných spuštění čerpadla až do dosažení maximálního povoleného hodinového počtu spuštění s následným zastavením čerpadla v důsledku alarmu H02.

9.5 ZASTAVENÍ A ODINSTALOVÁNÍ

Při zastavení, manipulaci a demontáži elektročerpadla je nutné:

- a) zastavit čerpadlo stisknutím tlačítka ①;
- b) přerušit elektrické napájení;
- c) otevřít všechny užitkové sítě, aby se uvolnil zbytkový tlak (pokud je to nutné);
- d) zavřít ventily na sací a výtlačné straně pro odpojení čerpadla od systému;
- e) odstranit vypouštěcí zátku umístěnou na průchodu čerpadla (dávajte pozor na případný zbytkový tlak v čerpadle);
- f) odpojit sací a výtlačné hadice (v případech, že jsou namontované), pokud jsou příliš dlouhé nebo neskladné;
- c) odstranit šrouby, které upevňují elektročerpadlo k podložce (pokud jsou přítomné);
- e) zvedat elektročerpadlo vhodnými prostředky;
- i) ohledně případné likvidaci viz kapitola 14.

9.6 PŘEPRAVA

Elektročerpadlo je zabalené v kartonové krabici; přeprava však nepředstavuje žádný zvláštní problém.

9.7 SKLADOVÁNÍ

- a) Výrobek musí být uschován na chráněném a suchém místě, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla, a musí být chráněn před nečistotami a vibracemi.
- b) Chraňte výrobek před vlhkostí, zdroji tepla a mechanickým poškozením.
- c) Neklade na obal těžké předměty.
- d) Výrobek musí být uskladněn při teplotě prostředí v rozsahu od +5 °C do +50°C (od 41 °F do 122°F) s relativní vlhkostí 60 %.

10. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

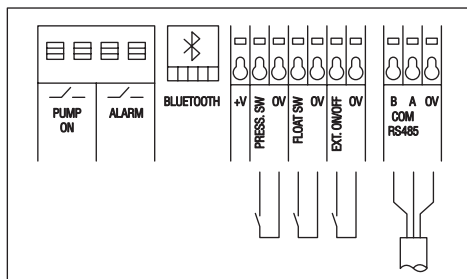
JE VYHODNÉ INSTALOVAT DO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU VYSOCE CITLIVÝ JISTIČ PROTI ZEMNÍMU SVODU (0,03 A).

UPOZORNĚNÍ! Zástrčka musí být připojena k elektrické síti ve vnitřním prostředí, mimo dosah stříkající vody, proudů vody nebo deště a tak, aby byla zástrčka přístupná.



Síť musí být opatřena účinným uzemněním v souladu s předpisy o elektrické bezpečnosti v příslušné zemi: za tuto podmínku je odpovědný instalující technik.

11. POMOČNÁ PŘIPOJENÍ



Bluetooth	Volitelná poloha pro vložení Bluetooth
+V	Kontakt napájení +12Vcc
Press SW / 0V	Externí kontakt tlakového spínače
Float SW / 0V	Plovoucí kontakt
Ext On/Off / 0V	Kontakt dálkového zapínání/vypínání
COM RS485	Kontakt komunikace mezi zařízeními

12. POUŽÍVÁNÍ A SPUŠTĚNÍ

ELEKTROČERPADLO NESMÍ BÝT NIKDY V CHODU BEZ PŘÍTOMNOSTI VODY: NEPŘÍTOMNOST VODY MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÉ POŠKOZENÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ.

12.1 OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Elektročerpadlo bylo konstruováno pro provoz v prostředí, ve kterých okolní teplota nepřevyšuje 50°C a nadmořská výška nepřesahuje 1000 m;
- Elektročerpadlo nemůže být použito v bazénech a podobných zařízeních;
- Dlouhotrvající chod elektročerpada s uzavřeným výtlačným potrubím může způsobit poškození elektročerpada v důsledku přehřátí;
- Vyvarujte se zapínání a vypínání čerpada motorem více než 50 000krát za rok. Jestliže se čerpadlo zapne a vypne více než 50 000krát za rok, životnost čerpada se může zkrátit a nastává riziko předčasného selhání. Maximální počet za hodinu uvádí také kapitola 8;
- V případě přerušení dodávky elektrického proudu je vhodné vypnout hlavní spínač.

13. ÚDRŽBA A OPRAVA

Doporučuje se pouze pravidelně kontrolovat jeho správnou funkčnost, zejména věnovat pozornost jakémukoli neobvyklému hluku a vibracím a netěsnosti mechanického těsnění. Pokud je čerpadlo delší dobu v nečinnosti, doporučuje se jej zcela vyprázdnit vyjmutím vypouštěcí a plnicí zátky.

13.1 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
ČERPADLO NEFUNGUJE motor se netočí	Chybí elektrická energie	Zkontrolovat měřič elektrického vedení
	Zástrčka není zapojena do zásuvky	Zkontrolovat napojení na elektrický rozvod
	Blokovaný plovákový spínač	Zkontrolovat, zda plovákový spínač dosahuje úrovně ON
	Zásah tepelné ochrany	Automaticky se reaktivuje
ČERPADLO NEFUNGUJE Motor se točí	Pokles napětí na napájecím vedení	Počkat na obnovení napětí
	Ucpaný filtr/otvor na sání	Vyčistit filtr/otvor
	Blokovaný patní ventil	Vyčistit ventil a přezkoušet jeho funkci
	Čerpadlo není napuštěné	Uvést čerpadlo do chodu Zkontrolovat zpětný ventil na sání Zkontrolovat hladinu kapaliny

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
ČERPADLO NEFUNGUJE se sníženým průtokem	Zařízení poddimenzováno	Překontrolovat zařízení
	Špinavé zařízení	Vyčistit potrubí, ventily, filtry
	Hladina vody je příliš nízká	Vypnout čerpadlo nebo ponořit patní ventil
	Ztráty z potrubí	Zkontrolovat spojení
	Příliš vysoký tlak	Překontrolovat zařízení
ČERPADLO SE ZASTAVÍ PO KRÁTKÝCH DOBÁCH PROVOZU zásah tepelného jističe	Příliš vysoká teplota kapaliny	Teplota překračuje technické limity čerpada.
	Vnitřní porucha	Kontaktovat nejbližšího prodejce
ČERPADLO VIBRUJE nebo je nadměrně hlučné během provozu	Příliš velký průtok	Snížit průtok
	Kavitace	Kontaktovat nejbližšího prodejce
	Uvolněné trubky	Lépe je upevnit
	Cizí tělesa se dotýkají ventilátoru motoru	Odstranit cizí tělesa
	Nesprávné napouštění	Odvzdušnit čerpadlo a/ nebo jej znovu naplnit

13.2 KÓDY ALARMŮ

AL.	POPIS	PŘÍČINY	NÁPRAVA
E01	Alarm překročení teploty	Čerpadlo pracuje při teplotě vyšší, než je deklarovaná maximální hodnota	Zkontrolujte, zda podmínky instalace a okolní teploty odpovídají stanoveným limitům. Čerpadlo se automaticky spustí, jakmile teplota klesne pod stanovené limity.
E02	Alarm nízkého napětí	Napájecí napětí je nižší než deklarovaný minimální mezní limit	Zkontrolujte, zda síťové napájení splňuje stanovené minimální limity. Čerpadlo se automaticky spustí, když je síťové napětí v deklarovaných mezích limitů.
E02	Alarm přepětí	Napájecí napětí je vyšší než deklarovaný maximální limit	Zkontrolujte, zda síťové napájení splňuje stanovené maximální mezní limity. Čerpadlo se automaticky spustí, když je síťové napětí v deklarovaných mezích limitů.
E03	Alarm nadproudu	Nadměrná absorpce v důsledku zablokovaného čerpada nebo provozu při nadměrném zatížení	Zkontrolujte přítomnost cizích těles. Zkontrolujte dobrý stav ložisek. Čerpadlo provede 3 pokusy o automatické resetování, při 4. zásahu je nutné provést ruční resetování.
E04	Zkrat mezi fázemi		Kontaktujte službu technické podpory

AL.	POPIS	PŘÍČINY	NÁPRAVA
E06	Vadný snímač tlaku	Snímač tlaku je vadný nebo zakrytý	Zkontrolujte, zda není snímač zakrytý nadměrným usazováním vodního kamene. Vyčistěte nebo vyměňte snímač
H01	Chod nasucho nebo tlak $\leq 0,5$ bar	Čerpadlo pracuje mimo maximální křivku. Nadměrná poptávka. Obstrukce na straně sání. Ucpaný nožní ventil nebo filtr. Nevyhovující sací potrubí	Snižte hodnotu tlaku, snižte potřebu vody, zkontrolujte správné napouštění čerpadla. Čerpadlo provádí automatické pokusy o resetování po maximální dobu přibližně 3 hod.
H01	Nedostatek vody na sací straně	Potíže se sáním. Ucpané nebo nevhodující potrubí. Ucpaný nožní ventil nebo filtr	Zkontrolujte, zda je potrubí v souladu s pokyny uvedenými v návodu, zkontrolujte, zda správně funguje nožní ventil, zkontrolujte nepřítomnost nějakých překážek, zkontrolujte správné napouštění. Čerpadlo provádí automatické pokusy o resetování po maximální dobu přibližně 3 hod.
H02	Hodinová spuštění překročila limit	Čerpadlo dosáhlo maximálního povoleného počtu spuštění za hodinu	Zkontrolujte, zda hodnota Δt není příliš nízká, v případě potřeby ji zvýšte. Zkontrolujte těsnost systému a v případě potřeby opravte. V případě potřeby zkontrolujte pro danou konfiguraci systému přítomnost a/nebo správné přednapičení expanzní nádoby s vodní rezervou.
C01	Chyba komunikace mezi zařízeními	Čerpadla v režimu Twin nedetekují komunikaci	Zkontrolujte správné připojení a neporušenost komunikačního kabelu. Zkontrolujte správné nastavení komunikace Twin.

14. LIKVIDACE



Tento výrobek spadá do oblasti působnosti směrnice 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ). Zařízení nesmí být likvidováno spolu s domácími odpady, protože je vyrobeno z různých materiálů, které mohou být recyklovány ve vhodných zpracovatelských zařízeních. Informujte se na obecním úřadě o umístění ekologických plošin pro příjem výrobku k likvidaci a jeho následnou řádnou recyklaci. Dále se uvádí, že distributor je při nákupu nového zařízení povinen odebrat bezplatně výrobek rovnocenného typu určeného k odstranění. Výrobek není potenciálně nebezpečný pro lidské zdraví a životní prostředí, neobsahuje škodlivé látky podle směrnice 2011/65/EU (RoHS), ale pokud je odhozený do volného prostředí, má negativní dopad na ekosystém. Před prvním použitím zařízení si pozorně přečtěte návod k použití.

V žádném případě nepoužívejte tento výrobek k jiným účelům, než ke kterým je určen, protože při nesprávném použití hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Symbol přeškrtnutého koše na štítku na spotřebiči znamená, že tento výrobek spadá pod předpisy o odpadních elektrických a elektronických zařízeních. Odhození zařízení do volného prostředí nebo jeho nelegální odstranění budou trestány podle zákona. Podle čl. 9 odst. 1 písm. i) směrnice 2008/98/ES o odpadech a nařízení REACH 1907/2006 byly všechny výrobky EBARA oznámeny Evropské agentuře pro chemické látky (ECHA). Číslo SCIP a související informace o bezpečném používání výrobku naleznete v části „Certifikace společnosti“ na webových stránkách www.ebara-europe.com.

NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU ZA USCHOVANIE JE ZODPOVEDNÝ POUŽÍVATEĽ

1. ÚVOD

Tento návod na použitie obsahuje informácie o elektrickom čerpadle, ktoré ste si zakúpili. Pre dosiahnutie optimálneho výkonu a správnej prevádzky elektrického čerpadla dodržiavajte uvedené pokyny. Ďalšie informácie vám poskytne najbližší autorizovaný predajca.

AKÁKOLVEK REPRODUKCIA, AJ ČIASŤOČNÁ, ILUSTRÁCIÍ A/ ALEBO TEXTU JE ZAKÁZANÁ.

Pri vypracúvaní návodu na použitie boli použité tieto symboly:

POZOR!

Riziko poškodenia čerpadla alebo systému



Riziko zranenia osôb alebo poškodenia majetku



Riziko elektrickej povahy

2. OBSAH

1. ÚVOD	str. 102
2. OBSAH	str. 102
3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	str. 102
4. ZÁRUKA A TECHNICKÁ PODPORA	str. 102
5. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	str. 102
6. TECHNICKÉ A KONŠTRUKČNÉ VLASTNOSTI	str. 103
7. OPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA	str. 103
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	str. 103
9. MONTÁŽ, DEMONTÁŽ A PREPRAVA	str. 103
10. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE	str. 105
11. POMOCNÉ PRIPOJENIA	str. 106
12. POUŽÍVANIE A SPUSTENIE	str. 106
13. ÚDRŽBA A SERVIS	str. 106
14. DEMOLÁCIA	str. 107
15. VYHLÁSENIE O ZHODE	str. 189

3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

3.1 VÝROBCA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sídlo:

Via Campo Sportivo 30, 38023 CLES (TN), ITALIANSKO
Telefón 0463/660411 – Fax: 0463/422782

Servisná služba:

e-mail: tcs.epe@ebara.com
Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRICKÉ ČERPADLO

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234660221		  MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C
P/N°			T _{ambient} 5-50°C
V	~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min
			H 5-60 m
Phase	1	HP 1,1	H _{min} 5 m
			H _{max} 60 m
IP	65	Cosφ 0,8	Hz 50/60
			A 4,6
Ins.C.	S1	Kg 12,7	S/N°

4. ZÁRUKA A TECHNICKÁ PODPORA

NEDODRŽANIE POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE A/ ALEBO AKÝKOLVEK ZÁSAH DO ELEKTRICKÉHO ČERPADLA, KTORÝ NEVYKONALI NAŠE SERVISNÉ CENTRÁ, MÁ ZA NÁSLEDOK STRATU PLATNOSTI ZÁRUKY A ZBAVUJE VÝROBCU AKEJKOLVEK ZODPOVEDNOSTI V PRÍPADE ÚRAZU OSÔB ALEBO POŠKODENIA MAJETKU A/ALEBO SAMOTNÉHO ELEKTRICKÉHO ČERPADLA.

Po prevzatí elektrického čerpadla overte, či nedošlo k jeho značnému poškodeniu alebo preliačeniu, prípadné škody okamžite nahláste subjektu, ktorý vám výrobok doručil. Po vybalení elektrického čerpadla overte, či nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy; ak sa tak stalo, informujte o tom predajcu do 8 dní od doručenia tovaru. Keďže uvedené diely bežne podliehajú opotrebovaniu, vzťahuje sa na ne obmedzená záruka:

- Ložiská
- Mechanické tesnenie
- Tesniace krúžky
- Spojie sacieho a výtlačného hrdla
- Plniace a vypúšťacie uzávery
- Snímač tlaku

Ak porucha nie je uvedená v tabuľke „VYHLÁDÁVANIE PORÚCH“ (kap. 13.1.), obráťte sa na najbližšieho autorizovaného predajcu.

5. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred uvedením elektrického čerpadla do prevádzky je nevyhnutné, aby používateľ vedel, ako vykonať všetky úkony opísané v tomto návode, a aby ich uplatnil pri každom použití alebo údržbe elektrického čerpadla.

5.1 PREVENTÍVNE OPATRENIA NA STRANE POUŽÍVATEĽA



Elektrické čerpadlo sa bez uvedenia ochrany proti mrazu nesmie používať vo vonkajšom prostredí v období mrazov.



Používateľ musí prísne dodržiavať predpisy o prevencii úrazov platné v príslušných krajinách; musí brať do úvahy aj vlastnosti elektrického čerpadla. Pri manipulácii a/alebo údržbe čerpadla vždy používajte ochranné rukavice.



Pri servise alebo údržbe elektrického čerpadla odpojte čerpadlo od napájania, aby ste zabránili náhodnému spusteniu, ktoré by mohlo spôsobiť ujmu na zdraví osôb a/alebo škody na majetku.



Deti vo veku nad 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností či potrebných znalostí môžu zariadenie používať výhradne pod dohľadom, alebo za predpokladu, že boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a pochopili s tým spojené nebezpečenstvá. Zariadenie nie je určené na hranie pre deti. Čistenie a údržbu zariadenia vyhradenú pre používateľa nesmú vykonávať deti bez dohľadu.

Akákoľvek údržba, inštalácia alebo premiestňovanie elektrického čerpadla s elektrickým systémom pod napätím môže spôsobiť vážne úrazy osôb, dokonca aj smrteľné.

Pri spúšťaní elektrického čerpadla nesmiete byť bosí alebo ešte horšie, nesmiete stáť na mokrom povrchu či spúšťať čerpadlo mokrymi rukami.

Používateľ nesmie z vlastnej iniciatívy vykonávať úkony alebo zásahy, ktoré nie sú povolené v tomto návode.



V prípade poruchy na čerpadle zastavte jeho prevádzku. Používanie čerpadla s poruchou môže mať za následok fyzické zranenie alebo poškodenie majetku.

	Ak čerpadlo prečerpáva horúcu vodu, nedotýkajte sa ho. Vysoké teploty by mohli spôsobiť popálenie.
	Nedotýkajte sa motora. Povrch motora bude veľmi horúci a pri dotyku by mohlo dôjsť k popáleniu.
	Keď je čerpadlo v prevádzke, nedotýkajte sa rotujúcich častí. Keďže sa tieto časti otáčajú pri vysokej rýchlosti, pri dotyku by mohlo dôjsť k poraneniu.
	Keď je zariadenie zapnuté, nedotýkajte sa častí pod napätím. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
	Elektrické čerpadlo je navrhnuté tak, že vďaka použitiu ochranných krytov sú pohyblivé časti bezpečné. Výrobca preto nenesie žiadnu zodpovednosť v prípade poškodenia spôsobeného manipuláciou s týmito zariadeniami.
	
	Každý vodič alebo časť pod napätím je elektricky izolovaná od zeme; existuje však dodatočný bezpečnostný prvok pripojenia dostupných vodivých častí k uzemňovaciemu vodiču, aby sa zabezpečilo, že dostupné časti nebudú nebezpečné v prípade poruchy hlavnej izolácie.

5.2 ZVYŠNÉ RIZIKÁ

Zvyšné riziká sú:

- Možnosť kontaktu (aj keď nie náhodného) s ventilátorom chladenia motora pri prenikaní tenkých predmetov (napr. skrutkovačov, tyčiniek a podobn.) cez otvory v kryte ventilátora.
- Možnosť opätovného spustenia bez varovania v dôsledku automatického resetovania ochranného zariadenia motora, ak sa spustilo v dôsledku prehriatia motora.

6. TECHNICKÉ A KONŠTRUKČNÉ VLASTNOSTI

Elektrické čerpadlo, ktoré ste si zakúpili, bolo navrhnuté a vyrobené v súlade s týmito normami:

- SMERNICA EÚ o bezpečnosti elektrických čerpadiel**
 - IEC 60335-2-41:2012 v spojení s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 v spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- dev. Európa, Austrália, Nový Zéland, Katar, Saudská Arábia
- SMERNICA EÚ o elektromagnetickej kompatibilite**
 - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- SMERNICA EÚ Medze vyžarovania harmonických zložiek prúdu**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

7.1 OPIS

Názov:	POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO S INTEGROVANOU ELEKTRONIKOU
Typ:	SAMONASÁVACIE (BEZ ELEKTRONIKY)
Model:	HYDROSTATION

7.2 ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Tlakovanie v domácnostiach, obmedzené zavlažovanie záhrad, čerpanie čistej vody vo všeobecnosti, čerpanie pitnej vody.

Používajte elektrické čerpadlá v súlade s ich technickými vlastnosťami.

7.3 NEZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Nesmú sa používať na čerpanie:

- znečistenej vody alebo vody obsahujúcej rozpustené látky;
- vody s prítomnosťou kyselín alebo zásad a korozívnych kvapalín vo všeobecnosti;
- vody s teplotou vyššou, ako je uvedené v tabuľke (pozrite KAP. 8.1);
- morskej vody;
- horľavé a nebezpečné kvapaliny vo všeobecnosti.

Elektrické čerpadlá sa nesmú nikdy spustiť bez kvapaliny.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

8.1 TECHNICKÉ ÚDAJE HYDROSTATION

Používaná kvapalina [typ]	Čistá voda
Teplota [°C]	Kvapalina Prostredie +5 ÷ +45 +5 ÷ +50 (+55° SA verzia)
Max. prevádzkový tlak [Mpa]	0,6
Menovitý prietok [m³/h]	5.4
Pripojenie k potrubiam v súlade s UNI ISO 228	Sanie GF 1" Prietok GF 1"
Napätie [Vac]	~220-240
Povolené kolísanie napätia	± 15%
Max. prúd[A]	4,6
Menovitý výkon	[kW] 0,8 [HP] 1,1
Predpokladaný Cosφ	0,8
Účinnosť motora	95%
Stupeň ochrany	IP65
Trieda účinnosti	IE5
Hladina hluku [dB]	<43*
Max. počet spustení za hodinu	60
Norma o preberacích skúškach	ISO 9906:2012 – Trieda priateľnosti 3B

V tabuľke sú uvedené maximálne hodnoty emisií hluku pre elektrické čerpadlá.

* Hladina akustického tlaku – Priemer meraní vo vzdialenosti jeden meter od čerpadla. Tolerancia ± 2,5 dB.

9. MONTÁŽ, DEMONTÁŽ, PREPRAVA A USKLADNENIE

POZOR!



INŠTALÁCIU MUSÍ VYKONAŤ KVALIFIKOVANÝ TECHNIK.

POZOR!

NA ZDVÍHANIE ALEBO PREMIESTŇOVANIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA POUŽITE PRÍPADNÚ RUKOVÄŤ ALEBO HO UCHOPTÉ DO RÚK; NIKDY NA TENTO ÚKON NEPOUŽÍVAJTE NAPÁJACÍ KÁBEL.

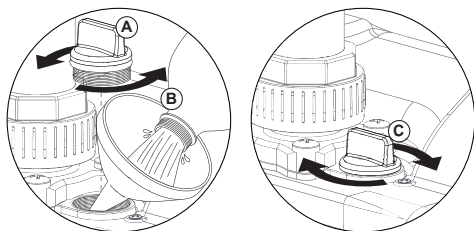
9.1. NAPLNENIE ČERPADLA

POZOR!

ČINNOSŤ SA VYKONÁVA S ODPOJENÝM NAPÁJACÍM KÁBLOM A ZÁSTRČKOU.

- Odskrutkujte uzáver v hornej časti tela čerpadla.
- Pomocou lievika naplňte čerpadlo vodou, kým nebude pretekať.

- c) Naskrutkujte späť uzáver až na doraz, aby sa zabránilo prenikaniu vzduchu.



9.2 VŠEOBECNÉ OPATRENIA PRI INŠTALÁCII

- Použite kovové rúry s plochým závitom, aby sa zabránilo ich kolapsu pod vplyvom podtlaku vytvoreného v sacom potrubí, alebo plastový materiál s určitým stupňom pevnosti;
- Rúry podoprite a vyrovnajte tak, aby nedochádzalo k namáhaniu čerpadla;
- Na saní nepoužívajte ohybné hadice, aby ste nedochádzalo k zúženiu potrubia. Prípadné použitie ohybných hadíc je povolené len na strane výtlaku, zároveň dbajte, aby prípadné oblúky nespôsobili obmedzenie alebo zúženie prietoku.
- Utesnite všetky spoje potrubia: prienik vzduchu do sacieho potrubia nepriaznivo ovplyvní prevádzku čerpadla; (odporúča sa používať rúry typu PP-R s mosadznými závitovými vložkami alebo zváranými spoji, nepoužívajte spojovacie kusy na uťahovanie).
- Na sacom a výtláčnom potrubí sa odporúča namontovať kapku v blízkosti čerpadla;
- Potrubia pripievňte k nádrži alebo v každom prípade k pevným častiam tak, aby neboli podpierané elektrickým čerpadlom;
- Vyhňte sa príliš veľkému počtu ohybov (husích krk) a ventilov na potrubí;
- Ak je čerpadlo nainštalované nad hladinou kvapaliny na čerpanie, sacie potrubie by malo byť vybavené spodným ventilom a filtrom, aby sa zabránilo vniknutiu cudzích telies, a jeho koniec by mal byť ponorený v hĺbke najmenej dvojnásobku priemeru potrubia; zároveň by malo byť vo vzdialenosti jeden a pol násobku priemeru potrubia od dna nádrže; v prípade sania na vzdialenosť nad 4 metre použite potrubie s väčším priemerom (na saní sa odporúča o 1/4 palca väčšie), aby sa dosiahol lepší výkon;
- V prípade flexibilných systémov (plastové potrubie) alebo obzvlášť veľkých systémov odporúčame inštaláciu expanznej nádrže ako zásobníka vody, aby bolo možné zvládnuť menšie požiadavky alebo prípadné netesnosti či odkvapkávanie, ktoré by mohli mať za následok veľký počet opätovných spustení čerpadla.
- Čerpadlá HYDROSTATION nie sú určené na mobilné a vonkajšie použitie, ak nie je uvedené inak.
- Pri verzii Twin sa neodporúča inštalácia nad hladinou kvapaliny na čerpanie

9.3 INŠTALÁCIA

Jednoduchá verzia

- Čerpadlo umiestnite na rovný povrch čo najbližšie k vodnému zdroju, zároveň okolo neho ponechajte dostatočný voľný priestor na bezpečné používanie a údržbu. V každom prípade nechajte pred ventilátorom voľný priestor najmenej 100 mm;
- Skontrolujte prítomnosť tesniaceho O-krúžku na spoji sacieho potrubia
- Pripojte saciu rúru k čerpadlu (použite potrubia s priemerom nie menším ako 1" a nie väčším ako PN25, pozrite bod c kapitoly 9.2, s vnútorným priemerom minimálne rovnajúcim sa priemeru potrubia na saní) (v prípade inštalácie nad hladinou kvapaliny na čerpanie sa riadte bodom h kapitoly 9.2)

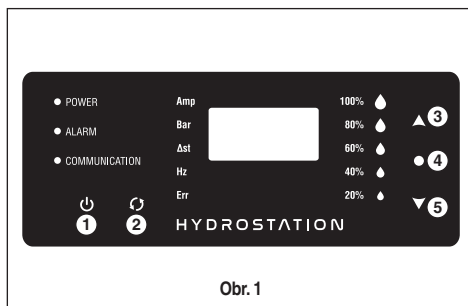
- Spoj čerpadla na saní utiahnite primeranou silou (nie sú potrebné žiadne nástroje ani kľúče, stačí utiahnuť rukou).
- Overte prítomnosť tesniaceho O-krúžku na spoji výtlaku
- Pripojte výtláčnu rúru systému k čerpadlu (pozrite bod c kapitoly 9.2)
- Uťahnite spoj čerpadla na výtlaku primeranou silou (nie sú potrebné žiadne nástroje ani kľúče, stačí utiahnuť rukou).

Verzia TWIN (súprava potrubí a 2 hydrostation)

- Čerpadlá umiestnite na rovný povrch čo najbližšie k zdroju vody, zároveň okolo nich ponechajte dostatok voľného priestoru na bezpečné používanie a údržbu. V každom prípade nechajte pred ventilátorom voľný priestor najmenej 100 mm;
- odstráňte spoje na strane sania a výtlaku pomocou 4 skrutiek
- umiestnite potrubia na strane výtlaku a sania, zároveň overte, či je prítomný tesniaci O-krúžok
- pripevnite potrubia k čerpadlám pomocou predtým odstránených upevňovacích skrutiek
- umiestnite držiak potrubia na strane sania až na opornú plochu
- pripojte saciu rúru k potrubiu (použite potrubia s priemerom nie menším ako 1" a nie väčším ako PN25, pozrite bod c kapitoly 9.2, s vnútorným priemerom minimálne rovnajúcim sa priemeru potrubia na saní)
- zatvorte koniec sacieho potrubia, ktorý nie je pripojený k systému
- pripojte výtláčnu rúru systému k výtláčnemu potrubiu (pozrite bod c kapitoly 9.2).
- zatvorte koniec výtláčného potrubia, ktorý nie je pripojený k systému
- odstráňte kryt svorkovnice oboch čerpadiel
- jednotky prepojte spojovacím káblom
- opäť zatvorte kryt svorkovnice

* Potrubia sú pripravené so spoji pre prípadnú inštaláciu manometra alebo tlakového spínača minimálneho tlaku

9.4 UVEDENIE DO PREVÁDZKY



Obr. 1

Č.	Funkcia
1	Zapnutie/Vypnutie
2	Reset
3	Šípka hore / +
4	Potvrdiť
5	Šípka dole / -

Jednoduchá verzia

- Odskrutkujte plniaci uzáver v hornej časti čerpadla
- Vykonajte prvé plnenie čerpadla
- Zatvorte plniaci uzáver
- Uistite sa, že je otvorený ventil na strane sania (ak je osadený)
- Uistite sa, že je otvorený ventil na strane výtlaku (ak je osadený)

- f) Pri inštalácii nad hladinou kvapalina na čerpanie otočte ovládač samonasávania v spodnej časti čerpadla do polohy 1
- g) Pri inštalácii pod hladinou kvapalina na čerpanie sa uistite, že sa ovládač samonasávania v spodnej časti čerpadla nachádza v polohe 0
- h) Zapojte zástrčku do elektrickej siete
- i) Stlaďte tlačidlo (3) alebo (5) na hodnotu BAR
- j) Stlaďte tlačidlo (4) pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať)
- k) Stlačením tlačidla (3) a (5) zvolte požadovanú hodnotu tlaku (predvolená hodnota 3,5 baru)
- l) Stlačením tlačidla (4) potvrdíte zvolenú hodnotu
- m) Stlačením tlačidla (3) a (5) nastavte hodnotu Δ st
- n) Stlaďte tlačidlo (4) pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať)
- a) Pomocou tlačidla (3) a (5) zvolte hodnotu tlakového rozdielu pre opätovné spustenie (predvolená hodnota 1,5 baru*)
- p) Stlačením tlačidla (4) potvrdíte zvolenú hodnotu
- q) Otvorte najmenej 1 zariadenie, aby mohol uniknúť vzduch zo systému (ak sú zariadenia umiestnené na viacerých úrovniach, prednostne otvorte zariadenie, ktoré je najvyššie).
- r) čerpadlo spustíte stlačením tlačidla (1).
- s) V prípade potreby, a najmä v prípade inštalácie nad hladinou kvapaliny na čerpanie, vynúťte vypnutie ochrany proti chodu nasucho podržaním tlačidla (2) maximálne na 5 minút alebo až do úplného naplnenia čerpadla (overte si, či z predtým otvoreného zariadenia vyteká voda bez obsahu vzduchu)
- t) Ak sa čerpanie neobnoví ani po 5 minútach, uvoľnite tlačidlo (2), odpojte napájanie, počkajte 10 minút, zopakujte kroky od bodu a) po bod c) tejto kapitoly, pripojte zástrčku do elektrickej siete a opätovne spustite čerpadlo zopakovaním krokov od bodu r)

Verzia TWIN (súprava potrubí a 2 hydrostation)

- a) Odskrutkujte plniaci uzáver v hornej časti oboch čerpadiel
- b) Vykonať prvé plnenie oboch čerpadiel
- c) Zatvorte plniace uzávery
- d) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane sania (ak je osadený)
- e) Uistite sa, že je otvorený ventil na strane výtlaku (ak je osadený)
- f) Uistite, že sa ovládač samonasávania v spodnej časti čerpadiel nachádza v polohe 0
- g) Zapojte zástrčky oboch čerpadiel do elektrickej siete (Prvé naprogramované čerpadlo bude automaticky rozpoznané ako HLAVNÉ)
- h) súčasným stlačením tlačidla (3) a (5) prejdite do skrytej ponuky
- i) prejdite pomocou tlačidla (3) a (5) na parameter CTR
- j) Stlačením tlačidla (4) prejdite na parameter
- k) pomocou tlačidla (3) a (5) zvolte želaný režim ovládania (ASS = striedavé spúšťanie a prevádzka oboch čerpadiel pri náročných požiadavkách; S**t**b = striedavé spúšťanie, v prevádzke len 1 čerpadla)
- l) stlačením tlačidla (4) vykonáte potvrdenie
- m) súčasným stlačením tlačidla (3) a (5) opustíte skrytú ponuku
- n) Na HLAVNOM čerpadle stlaďte tlačidlo (5) po dosiahnutí hodnoty BAR
- o) Stlaďte tlačidlo (4) pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať)
- p) Stlačením tlačidla (3) a (5) zvolte požadovanú hodnotu tlaku (predvolená hodnota 3,5 baru)
- q) Stlačením tlačidla (4) potvrdíte zvolenú hodnotu
- r) Na HLAVNOM čerpadle stlaďte tlačidlo (5) po dosiahnutí hodnoty Δ st
- s) Stlaďte tlačidlo (4) pre vstup do režimu programovania (displej začne blikať)
- t) pomocou tlačidla (3) a (5) zvolte hodnotu tlakového rozdielu pre opätovné spustenie (predvolená hodnota 1,5 baru*)
- u) Stlačením tlačidla (4) potvrdíte zvolenú hodnotu

- v) Otvorte najmenej 1 zariadenie, aby mohol uniknúť vzduch zo systému (ak sú zariadenia umiestnené na viacerých úrovniach, prednostne otvorte zariadenie, ktoré je najvyššie).
 - w) obe čerpadlá spustíte stlačením tlačidla (1).
 - x) V prípade potreby vynúťte vypnutie ochrany proti chodu nasucho podržaním tlačidla (2) maximálne na 5 minút alebo až do úplného naplnenia čerpadla (overte si, či z predtým otvoreného zariadenia vyteká voda bez obsahu vzduchu)
 - y) Ak sa čerpanie neobnoví ani po 5 minútach, uvoľnite tlačidlo (2), odpojte napájanie, počkajte 10 minút, zopakujte kroky od bodu a) po bod c) tejto kapitoly, pripojte zástrčku do elektrickej siete a opätovne spustite čerpadlo zopakovaním krokov od bodu w)
- * príliš nízka hodnota rozdielu tlakov pri opätovnom spustení by mohla viesť k nadmernému počtu opätovných spustení čerpadla, až do dosiahnutia maximálneho počtu povolených spustení za hodinu, čo by malo za následok zastavenie čerpadla v alarme H02

9.5 ZASTAVENIE A DEMONTÁŽ

Pre zastavenie, manipuláciu alebo demontáž elektrického čerpadla je potrebné:

- a) čerpadlo zastavte stlačením tlačidla (1).
- b) odpojte elektrické napájanie;
- c) otvorte všetky zariadenia a vypustite zvyšný tlak (ak je to potrebné)
- d) pre odpojenie čerpadla zo systému zatvorte ventily na strane sania a výtlaku
- e) odstráňte vypúšťací uzáver umiestnený na priechodnej časti čerpadla (dávajte pozor na prípadný zvyšný tlak v čerpadle)
- f) ak sú výtláčne a sacie rúry (ak je k dispozícii) príliš dlhé alebo objemné, odpojte ich
- g) uvoľnite skrutky upevňujúce elektrické čerpadlo na opornej ploche (ak je k dispozícii)
- h) zdvihnite elektrické čerpadlo vhodnými prostriedkami
- i) informácie o možnom zneškodnení nájdete v kapitole 14

9.6 PREPRAVA

Elektrické čerpadlo je zabalené v kartónovej škatuli; pri preprave však nehrozia žiadne osobitné problémy.

9.7 USKLADNENIE

- a) Výrobok sa musí skladovať v uzavretom, suchom priestore, v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla a chránený pred znečistením a vibráciami.
- b) Chráňte výrobok pred vlhkosťou, zdrojmi tepla a mechanickým poškodením
- c) Na obal neukladajte ťažké predmety.
- d) Výrobok sa musí skladovať pri teplote prostredia od +5 °C do +50 °C (41°F e 122°F) pri relatívnej vlhkosti vzduchu 60 %.

10. ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

ODPORUČA SA NAINŠTALOVAŤ DO ELEKTRICKÉHO SYSTÉMU PRÚDOVÝ CHRÁNIČ S VYSOKOU CITLIVOSŤOU (0,03 A).

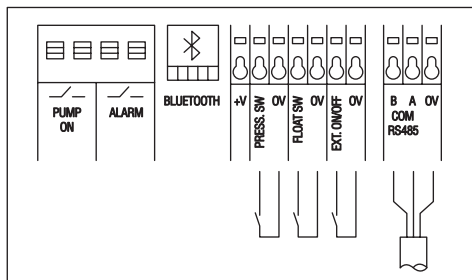
POZOR!



Zástrčka musí byť pripojená k elektrickej sieti v interiéri v dostatočnej vzdialenosti od striekajúcej vody, prúdov vody alebo dažďa, k zástrčke musí byť voľný prístup.

Sieť musí mať účinný uzemňovací systém v súlade s platnými predpismi o elektrickom zariadení v danej krajine: zodpovednosť za to nesie inštalatér.

11. POMOCNÉ PRIPOJENIA



Bluetooth	Poloha voliteľného pripojenia Bluetooth
+V	Kontakt napájania +12Vcc
Press SW/0V	Kontakt externého tlakového spínača
Float SW/0V	Plavákový kontakt
Ext On/Off/0V	Kontakt On/Off remote
COM RS485	Kontakt komunikácie medzi zariadeniami

12. POUŽÍVANIE A SPUSTENIE

ELEKTRICKÉ ČERPADLO NIKDY NESPŮŠŤAJTE BEZ VODY: CHÝBAJÚCA VODA SPÔSOBUJE VÁŽNE POŠKODENIE VNÚTORNÝCH KOMPONENTOV.

12.1 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

- Elektrické čerpadlo je určené na použitie na miestach, kde teplota prostredia neprekračuje 50 °C a nadmorská výška neprevyšuje 1000 m;
- Elektrické čerpadlo sa nesmie používať v bazénoch alebo na podobných miestach;
- Dlhodobá prevádzka elektrického čerpadla s uzavretým výtláčnym potrubím môže spôsobiť poškodenie v dôsledku prehriatia;
- Motor čerpadla nezapínajte a nevypínajte viac ako 50 000-krát za rok. Zapínanie a vypínanie viac ako 50 000-krát za rok môže skrátiť životnosť čerpadla a viesť k riziku jeho predčasného poškodenia. Maximálny počet zapnutí za hodinu je uvedený v kapitole 8;
- V prípade výpadku napájania je vhodné prerušiť napájací elektrický obvod;

13. ÚDRŽBA A OPRAVY

Odporúča sa pravidelne kontrolovať jeho správnu funkciu, a venovať pozornosť najmä každému neobyklému hluku a vibráciám a každému úniku cez mechanické tesnenie.

Ak je čerpadlo dlhší čas nečinné, odporúča sa ho úplne vyprázdiť uvoľnením vypúšťacieho a plniaceho uzáveru.

13.1 VYHLADÁVANIE PORÚCH

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
ČERPADLO NEFUNGUJE motor sa nepohybuje	Nie je pripojené	Skontrolujte merač elektrického vedenia
	Zástrčka nie je vložená	Skontrolujte elektrické pripojenie k sieti
	Plavák je blokovaný	Overte, či plavák dosahuje hladinu ON
	Spustená tepelná ochrana	Resetuje sa automaticky

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
ČERPADLO NEFUNGUJE Motor sa pohybuje	Pokles napätia v elektrickej sieti	Počkajte na reset
	Filter/otvor sania je upchatý	Vyčistite filter/otvor
	Spodný ventil zablokovaný	Vyčistite ventil a overte jeho fungovanie
	Čerpadlo nenačlenené	Napíňte čerpadlo Skontrolujte spätný ventil na sání Skontrolujte hladinu kvapaliny
ČERPADLO FUNGUJE pri zníženom výkone	Zariadenie poddimenzované	Otestujte zariadenie
	Systém znečistený	Vyčistite potrubia, ventily, filtre
	Hladina vody je príliš nízka	Vypnite čerpadlo alebo ponorte spodný ventil
	Úniky z potrubí	Skontrolujte spojenia
	Príliš vysoký tlak	Otestujte zariadenie
	ČERPADLO SA ZASTAVÍ PO KRÁTKOM FUNGOVANÍ zásah tepelnej ochrany	Príliš vysoká teplota kvapaliny Teplota presahuje technické limity čerpadla
ČERPADLO VI-BRUJE alebo vydáva prílišný hluk počas fungovania	Vnútna chyba	Kontaktujte najbližšieho predajcu
	Príliš veľký prietok	Znížiť prietok
	Kavitácia	Kontaktujte najbližšieho predajcu
	Nesprávne potrubia	Upevnite ich správne
	Cudzie predmety drhnú o vrtulu motora	Odstraňte cudzie predmety
	Nesprávne naplnenie	Vypustte čerpadlo a/alebo ho opätovne naplňte

13.2 KÓDY ALARMOV

PRÍL.	OPISU	PRÍČINY	RIEŠENIE
E01	Alarm prehriatia	Čerpadlo pracuje pri teplote vyššej ako je stanovená maximálna hodnota	Overte, či podmienky inštalácie a teploty prostredia zodpovedajú stanoveným limitom. Čerpadlo sa automaticky znovu spustí, keď teplota klesne pod stanovený limit
E02	Alarm nízkeho napätia	Napájacie napätie je nižšie ako stanovený minimálny limit	Overte, či sieťové napätie vyhovuje stanoveným minimálnym limitom. Čerpadlo sa znova automaticky spustí, keď sa sieťové napätie dostane do stanovených limitov

PRÍL.	OPISU	PRÍČINY	RIEŠENIE
E02	Alarm nadmer- ného napätia	Napájacie napätie je vyššie ako stanovený maximálny limit	Overte, či sieťové napätie vyhovuje stanoveným ma- ximálnym limitom. Čerpadlo sa znova automaticky spus- tí, keď sa sieťové napätie dostane do stanovených limitov
E03	Alarm nadmer- ného prúdu	Nadmerná spotreba v dôsledku zablo- kovaného čerpadla alebo fungovania pri nadmernom zaťažení	Overte, či sa v ňom nena- chádzajú cudzie predmety. Overte dobrý stav ložísk. Čerpadlo vykoná 3 pokusy o automatické resetovanie, pri 4. pokuse sa vyžaduje manuálne resetovanie.
E04	Skrat medzi fázami		Kontaktujte službu technic- kej podpory
E06	Chybný snímač tlaku	Chybný alebo zablo- kovaný snímač tlaku	Overte, či snímač nie je zablokovaný nadmerným usadením vodného kameňa. Vyčistite alebo vymeňte snímač
H01	Chod na sucho alebo tlak $\leq 0,5$ baru	Čerpadlo pracuje mimo limitu maximál- nej krivky. Nadmerná potreba. Prekážka na strane sania. Upchatý spodný ventil alebo filter. Nevhodné sacie potrubie.	Znížte hodnotu tlaku, znížte prívod vody, overte správne plnenie čerpadla. Čerpadlo vykonáva pokusy o auto- matický reset maximálne po dobu cca 3 h.
H01	Chýba voda na strane sania	Problémy so saním. Potrubie upchaté alebo nie je v súlade s podmienkami. Upchatý spodný ventil alebo filter.	Overte, či je potrubie v súlade s pokynmi v návode, overte správne fungovanie prípadného spodného venti- lu, overte, či sa v ňom nena- chádzajú žiadne prekážky, overte správne plnenie. Čerpadlo vykonáva pokusy o automatický reset maxi- málne po dobu cca 3 h.
H02	Prekroče- nie limitu spustení za hodinu	Čerpadlo dosiahlo maximálny povolený počet spustení za hodinu	Overte, či hodnota Δt st nie je príliš nízka, prípadne zvýšte hodnotu. Overte, či nedochádza k únikom zo systému, v prípade potreby úniky odstráňte. V prípade potreby pre konfiguráciu systému overte prítomnosť a/alebo správne predbežné naplnenie expanznej nádo- by zásoby vody.
C01	Chyba komuniká- cie medzi zariaden- iami	Čerpadlá v režime Twin nerozpoznávajú spojenie	Overte správne spojenie a integritu komunikačného kábla. Overte správne nastavenie pre komunikáciu Twin.

14. DEMOLÁCIA



Tento výrobok podlieha pôsobnosti smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení OEEZ. Zariadenie sa nesmie zneškodňovať spolu s komunálnym odpadom, pretože sa skladá z rôznych materiálov, ktoré sa môžu recyklovať v tomu určených strediskách. Prostredníctvom obecného úradu sa informujte o umiestnení ekologických platforiem na zber a následnú recykláciu materiálov výrobku. Pripomíname, že pri nákupe rovnakého zariadenia je distribútor povinný bezplatne prevziať výrobok na zneškodnenie. Výrobok nie je potenciálne nebezpečný pre ľudské zdravie a životné prostredie, pretože neobsahuje žiadne škodlivé látky podľa smernice 2011/65/EÚ (RoHS), ale ak sa ocitne v životnom prostredí, môže mať negatívny vplyv na ekosystém. Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte pokyny. Tento výrobok v žiadnom prípade nepoužívajte na iné účely, než na ktoré je určený, pretože pri nesprávnom používaní hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Symbol preškrtnutého koša na štitku na spotrebiči znamená, že tento výrobok je v súlade s predpismi o odpade z elektrických a elektronických zariadení. Ponechanie zariadenia vo voľnej prírode alebo jeho nepovolené zneškodnenie sa trestá podľa zákona. Podľa článku 9 ods. 1 písm. i) smernice 2008/98/ES o odpadoch a nariadenia REACH 1907/2006 boli všetky výrobky EBARA nahlasované Európskej chemickej agentúre (ECHA). Číslo SCIP a súvisiace informácie o bezpečnom používaní výrobku nájdete v časti „Osvedčenia spoločnosti“ na webovej stránke www.ebara-europe.com.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ОБЯЗАН БЕРЕЖНО ХРАНИТЬ

1. ВВЕДЕНИЕ

В настоящем руководстве по эксплуатации приводятся сведения о приобретенном электронасосе. Соблюдать приведенные в настоящем руководстве указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращаться к ближайшему дилеру.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т. Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И (ИЛИ) ТЕКСТ.

При составлении руководства использовались следующие символы:

ВНИМАНИЕ! Риск повреждения насоса или установки

 Риск ущерба людям или имуществу

 Риск электрического характера

2. ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ	стр. 108
2. ОГЛАВЛЕНИЕ	стр. 108
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ	стр. 108
4. ГАРАНТИЯ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	стр. 108
5. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	стр. 108
6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 109
7. ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА	стр. 109
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	стр. 109
9. УСТАНОВКА, ДЕМОНТАЖ И ТРАНСПОРТИРОВКА	стр. 109
10. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	стр. 112
11. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ	стр. 112
12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ЗАПУСК	стр. 112
13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	стр. 112
14. УТИЛИЗАЦИЯ	стр. 113
15. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ	стр. 190

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.
Юридический адрес:
Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA (ИТАЛИЯ)
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Служба технической поддержки:
e-mail: tcs.epe@ebara.com
тел. +39 0444 706968

3.2 ЭЛЕКТРОНАСОС

	EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234860221			 UKCA CE MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION			T _{liquid}	5-45°C
P/N*				T _{ambient}	5-50°C
V	~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP 1,1	H _{min} 5	H _{max}	60 m
IP	65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg 12,7	S/N*		

4. ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, И (ИЛИ) ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ НА ЭЛЕКТРОНАСОСЕ НЕ В СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРАХ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПРИВОДЯТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИИ НА ЭЛЕКТРОНАСОС И ОСВОБОЖДАЮТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ, МАТЕРИАЛЬНОМУ УЩЕРБЕ И (ИЛИ) ПОВРЕЖДЕНИИ САМОГО ЭЛЕКТРОНАСОСА.

После получения электронасоса следует убедиться, что он не имеет значительных повреждений или вмятин. В противном случае немедленно сообщить об этом перевозчику. После извлечения электронасоса из упаковки убедиться, что он не понес повреждений во время транспортировки. Если это произошло, сообщить об этом дилеру в течение 8 дней.

Следующие части, поскольку подвержены нормальному износу, подлежат ограниченной гарантии:

- Подшипники
- Штуцеры отверстий всасывания и притока
- Торцевое уплотнение
- Заливные и сливные пробки
- Уплотнительные кольца
- Датчик давления

Если повреждение не указано в таблице «ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ» (гл. 13.1), обратиться к ближайшему авторизованному дилеру.

5. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед приведением электронасоса в действие пользователь должен обязательно обучиться выполнению операций, описанных в данном руководстве, и применять эти навыки при эксплуатации или техобслуживании электронасоса.

5.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖЕН ПРИНЯТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

 Электронасос без указания о наличии защиты от замерзания не следует устанавливать снаружи в условиях мороза.

 Пользователь должен строго соблюдать правила техники безопасности, действующие в соответствующей стране, кроме того, он должен учитывать характеристики электронасоса. На этапе перемещения и (или) техобслуживания насоса всегда использовать защитные перчатки.

 Во время ремонта или техобслуживания электронасоса отключить подачу электропитания, исключая таким образом случайный запуск оборудования, который может привести к физическому и (или) материальному ущербу.

 Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также без необходимого опыта или знаний при условии, что они находятся под наблюдением или прошли инструктаж по безопасному применению прибора и осознают связанные с ним опасности. Дети не должны играть с прибором. Очистка и техобслуживание, которые должен выполнять пользователь, не должны поручаться детям, которые не находятся под надзором.

Любая операция по техобслуживанию, установке или перемещению электронасоса с подключением к нему электрическим напряжением может привести к тяжелым травмам, в том числе смертельным.

При запуске электронасоса не следует быть босыми, стоять в воде или иметь мокрые руки.

	Пользователь не должен по собственной инициативе выполнять действия или работы, которые названы недопустимыми в этом руководстве.
	Остановить работу в случае неполадки с насосом. Приведение насоса в действие в случае поломки может вызвать физические травмы или ущерб имуществу.
	Не прикасаться к насосу, если рабочей жидкостью является горячая вода. Высокая температура может вызвать ожоги.
	Не прикасаться к двигателю. Поверхности двигателя очень горячие и могут причинить ожоги при касании.
	Не касаться вращающихся частей, когда насос находится в работе. Эти части вращаются на высокой скорости, поэтому контакт с ними может вызвать травмы.
	Не прикасаться к частям под напряжением, когда прибор включен. Существует риск электрического поражения.
	Электронасос спроектирован таким образом, что движущиеся части обезврежены с помощью применения защитных кожухов. Производитель не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные несанкционированным вскрытием этих устройств.
	
	Каждый электропровод или деталь под напряжением является электрически изолированной относительно массы. При этом имеется дополнительное защитное приспособление, включающее в себя подключение всех доступных электропроводящих деталей к заземляющему проводнику с целью, чтобы все доступные части не становились опасными в случае нарушения основной изоляции.

5.2 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Остаточными рисками являются:

- Возможность контакта (в том числе преднамеренного) с вентилятором охлаждения двигателя через отверстия кожуха вентилятора посредством тонких предметов (например, отвёртки, палочек или подобного).
- Возможный повторный запуск без предупреждения из-за автоматического восстановления защиты двигателя, если она сработала из-за перегрева двигателя.

6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электронасос был спроектирован и изготовлен при соблюдении следующих стандартов:

- ДИРЕКТИВА UE о безопасности электронасосов**
 - IEC 60335-2-41:2012 совместно с IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 совместно с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- dev. Европа, Австралия, Новая Зеландия, Катар, Саудовская Аравия
- ДИРЕКТИВА UE об электромагнитной совместимости**
 - CISPR 14-1:2020 эквивалентна EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 эквивалентна EN IEC 55014-2:2021
- ДИРЕКТИВА UE о пределах излучения нелинейных токов**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА

7.1 ОПИСАНИЕ

Наименование: ПОВЕРХНОСТНЫЙ ЭЛЕКТРОНАСОС СО ВСТРОЕННОЙ ЭЛЕКТРОНИКОЙ

Тип: САМОЗАЛИВАЮЩИЙСЯ (ЭЛЕКТРОНИКА ИСКЛЮЧАЕТСЯ)
Модель: HYDROSTATION

7.2 ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Нагнетание давления в бытовых условиях, полив садового участка, перемещение чистой воды в целом, перемещение питьевой воды.

Использовать электронасосы в зависимости от их технических характеристик.

7.3 НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Насосы не могут применяться для перемещения:

- загрязненной воды или воды со взвешенными телами;
- воды с наличием кислот, щелочи и коррозионных жидкостей в целом;
- воды, чья температура превышает указанную в таблице (см. ГЛ. 8.1);
- морской воды;
- воспламеняющихся жидкостей и в целом опасных жидкостей.

Электронасосы никогда не должны работать при отсутствии жидкости.

8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

8.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ HYDROSTATION

Рабочая жидкость [тип]	Осветленные воды
Жидкость	+5 ÷ +45
Температура [°C]	Окружающая среда +5 ÷ +50 (+55° SA-исполнение)
Макс. рабочее давление [МПа]	0,6
Номинальный расход [м³/ч]	5.4
Подсоединения к трубопроводам согласно UNI ISO 228	Всасывание Приток
Вольтаж [В пер. тока]	GF 1" GF 1"
Допустимое колебание напряжения	~220-240 ± 15%
Макс. ток [А]	4,6
Номинальная мощность [кВт]	0,8
	[HP]
Соэф предусмотренный	1,1
Производительность двигателя	0,8
Степень защиты	95%
Класс производительности	IP65
Уровень шума [дБ]	IE5
Макс. число запусков в час	<43*
Применимый стандарт тестирования	60
	ISO 9906:2012 - степень 3B

В таблице приведены максимальные значения шумоизлучения для электронасосов.

* Уровень звукового давления - среднее арифметическое замеров на расстоянии одного метра от насоса. Погрешность ± 2.5 дБ.

9. УСТАНОВКА, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ!



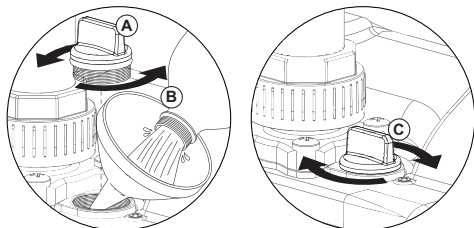
УСТАНОВКУ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ТЕХНИК.

ВНИМАНИЕ! для ПОДЪЕМА ИЛИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЭЛЕКТРОНАСОСА ИСПОЛЬЗОВАТЬ РУКОЯТКУ, ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕНА, ИЛИ БРАТЬ ЕГО В РУКИ. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ для ЭТОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ.

9.1. ЗАЛИВКА НАСОСА

ВНИМАНИЕ! действие выполнять, когда кабель и вилка питания отключены.

- Раскрутить пробку на верхушке корпуса насоса.
- При помощи воронки залить воду в насос до выливания.
- Закрутить пробку вплоть до блокировки, чтобы избежать падений воздуха.



9.2 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Использовать металлические трубопроводы с резьбой с плоским торцом, чтобы избежать их повреждения от снижения давления, которое создается на всасывании, либо из пластмассового материала определенной степени жесткости.
- Установить опоры и выровнять трубопроводы таким образом, чтобы они не оказывали воздействия на насос.
- Не использовать гибкие шланги на всасывании, чтобы избежать пережимов. Использование гибких шлангов допускается только со стороны притока, при этом необходимо следить, чтобы гибкие не создавали защемлений или пережимов.
- Загерметизировать соединения трубопроводов, поскольку попадание воздуха в трубу всасывания отрицательно влияет на работу насоса (рекомендуется использовать трубу типа PP-R с резьбовыми латунными или сварными вставками, избегать стыжных соединений)
- На трубе всасывания и притока рекомендуется установить заслонку поблизости от насоса;
- Закрепить трубы к ванне или к неподвижным частям, чтобы они не опирались на электронасос.
- Избегать использования в системе большого количества изгибов (с-образных труб) и клапанов.
- Если насос установлен не под заливом, всасывающая труба должна иметь донный клапан и фильтр, чтобы избежать попадания посторонних предметов. Ее конец должен быть погружен на глубину, которая не менее чем в два раза превышает диаметр трубы. Также расстояние от дна ванны должно в полтора раза превышать диаметр трубы. Для всасывания более чем с 4 метров для наилучшей производительности использовать трубу увеличенного диаметра (рекомендуется на 1/4 дюйма больше на всасывании).
- Для гибких (пластмассовые трубопроводы) или особо больших систем рекомендуется установить расширительный бак в качестве водного хранилища, чтобы отвечать на небольшие запросы или возможные утечки или каплепадения, которые могут привести к повышенному числу запусков насоса.
- Насосы HYDROSTATION не предусмотрены для работы в качестве переносных и для работы на открытом воздухе, за исключением тех случаев, если это указано.
- При установке типа Twin не рекомендуется использовать насос не под залив

9.3. УСТАНОВКА

Одинарное исполнение

- Поместить насос на ровной поверхности как можно ближе к источнику воды. Оставить вокруг свободное пространство, достаточное для безопасной эксплуатации и технического обслуживания. В любом случае оставить свободное пространство не менее 100 мм перед вентилятором.
- Проверить наличие кольцевой прокладки на всасывающем фитинге
- Подсоединить трубу всасывания системы к насосу (использовать трубы диаметром не менее 1" и не более PN25, см. пункт с главы 9.2, внутренний диаметр должен быть не менее диаметра всасывания) (при установке не под залив см. пункт h главы 9.2)
- Затянуть всасывающий фитинг насоса с умеренной силой (не требуется использование приспособлений или ключей, достаточно затянуть вручную)
- Проверить наличие кольцевой прокладки на фитинге притока
- Подсоединить трубу притока системы к насосу (см. пункт с главы 9.2)
- Затянуть фитинг притока насоса с умеренной силой (не требуется использование приспособлений или ключей, достаточно затянуть вручную).

Исполнение TWIN (набор коллекторов и 2 hydrostation)

- Поместить насосы на ровной поверхности как можно ближе к источнику воды. Оставить вокруг свободное пространство, достаточное для безопасной эксплуатации и технического обслуживания. В любом случае оставить свободное пространство не менее 100 мм перед вентилятором.
- снять фитинги со стороны всасывания и притока, раскрутив 4 винта
- разместить коллекторы на стороне притока и всасывания, проверить наличие кольцевой прокладки
- закрепить коллекторы к насосам с помощью крепежных винтов, снятых ранее
- разместить опоры коллектора со стороны всасывания до опорной поверхности
- подсоединить трубу всасывания системы к коллектору (использовать трубы диаметром не менее 1" ¼ и не более PN25, см. пункт с главы 9.2, внутренний диаметр должен быть не менее диаметра коллектора всасывания)
- установить заглушку на конец коллектора всасывания, не подсоединенный к системе
- подсоединить трубу притока системы к коллектору притока (см. пункт с главы 9.2)
- установить заглушку на конец коллектора притока, не подсоединенный к системе
- снять крышку клеммной панели обоих насосов
- подсоединить кабель связи между 2 блоками
- закрывать крышку клеммной панели

* На коллекторах имеются подсоединения для возможной установки манометра или реле минимального давления

9.4 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

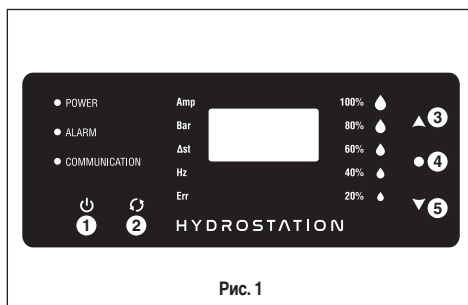


Рис. 1

№	Функция
1	Включение/выключение
2	Сброс
3	Стрелка вверх / +
4	Подтверждение
5	Стрелка вниз / -

Одинарное исполнение

- Раскрыть заливную пробку, расположенную на верхней части насоса
- Выполнить первую заливку насоса
- Закрыть заливную пробку
- Убедиться, что клапан со стороны всасывания (если имеется) открыт
- Убедиться, что клапан со стороны притока (если имеется) открыт
- Если насос установлен выше уровня воды, повернуть круглую ручку заливки, находящуюся в нижней части насоса, в положение 1
- Если насос установлен ниже уровня воды, убедиться, что круглая ручка заливки, находящаяся в нижней части насоса, находится в положении 0
- Вставить вилку в электророзетку
- Нажать клавиши (3) или (5) до значения BAR
- Нажать клавишу (4) для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать)
- С помощью клавиш (3) и (5) выбрать нужное значение давления (значение по умолчанию 3,5 бар)
- Нажать кнопку (4) для подтверждения выбранного значения
- Нажать клавиши (3) и (5) до значения Δst
- Нажать кнопку (4) для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать)
- С помощью кнопок (3) или (5) выбрать значение дифференциала давления для перезапуска (значение по умолчанию 1,5 бар*)
- Нажать кнопку (4) для подтверждения выбранного значения
- Открыть хотя бы 1 пользовательское устройство, чтобы вышел имеющийся в системе воздух (если пользовательские устройства расположены на нескольких уровнях, выбрать для открытия устройство, расположенное выше всех)
- Запустить насос нажатием кнопки (1).
- При необходимости, а также в случае установки выше уровня воды принудительно исключить защиту от сухого хода нажатием и удержанием кнопки (2) в течение максимум 5 минут или до полной заливки насоса (проверить утечку воды без присутствия в ней воздуха из ранее открытого пользовательского устройства)
- Если заливка не произошла через 5 минут, отпустить кнопку (2), отключить питание, подождать 10 минут, повторить действия начиная с пункта а) до пункта с) настоящей главы; подключить вилку в электророзетку и перезапустить насос, повторив действия, указанные в пункте г)

Исполнение TWIN (набор коллекторов и 2 hydrostation)

- Раскрыть заливную пробку, расположенную на верхней части обоих насосов
- Выполнить первую заливку обоих насосов
- Закрыть заливные пробки
- Убедиться, что клапан со стороны всасывания (если имеется) открыт
- Убедиться, что клапан со стороны притока (если имеется) открыт
- Убедиться, что круглая рукоятка заливки, расположенная в нижней части насосов, находится в положении 0
- Подключить вилку обоих насосов к электрической сети (Первый запрограммированный насос будет автоматически признан как ведущий MASTER)
- Одновременно нажать кнопки (3) и (5) для доступа к скрыто-

му меню

- С помощью кнопок (3) и (5) пролистать до параметра CTR
- Нажать кнопку (4) для доступа к параметру
- С помощью кнопок (3) и (5) выбрать нужный режим контроля (ASS = поочередный запуск и работа обоих насосов в случае большого числа запросов; Stb = поочередный запуск, только 1 насос на ходу)
- Нажать кнопку (4) для подтверждения
- Одновременно нажать кнопки (3) и (5) для выхода из скрытого меню
- На ведущем насосе MASTER нажать кнопку (5) до значения BAR
- Нажать кнопку (4) для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать)
- С помощью клавиш (3) и (5) выбрать нужное значение давления (значение по умолчанию 3,5 бар)
- Нажать кнопку (4) для подтверждения выбранного значения
- На ведущем насосе MASTER нажать кнопку (5) до значения Δst
- Нажать кнопку (4) для входа в режим программирования (дисплей начнет мигать)
- С помощью кнопок (3) и (5) выбрать значение дифференциала давления для перезапуска (значение по умолчанию 1,5 бар*)
- Нажать кнопку (4) для подтверждения выбранного значения
- Открыть хотя бы 1 пользовательское устройство, чтобы вышел имеющийся в системе воздух (если пользовательские устройства расположены на нескольких уровнях, выбрать для открытия устройство, расположенное выше всех)
- запустить оба насоса нажатием кнопки (1).
- При необходимости принудительно исключить защиту от сухого хода нажатием и удержанием кнопки (2) в течение максимум 5 минут или до полной заливки насосов (проверить утечку воды без присутствия в ней воздуха из ранее открытого пользовательского устройства)
- Если заливка не произошла через 5 минут, отпустить кнопку (2), отключить питание, подождать 10 минут, повторить действия начиная с пункта а) до пункта с) настоящей главы; подключить вилку в электророзетку и перезапустить насос, повторив действия, указанные в пункте в)

* слишком низкое значение дифференциала давления перезапуска может привести к повышенному числу перезапусков насоса вплоть до максимального допустимого числа перезапусков в час и последующей остановке насоса из-за аварийного сигнала H02

9.5 ОСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ

Для остановки, перемещения или демонтажа электронасоса необходимо:

- остановить насос нажатием кнопки (1).
- отключить электрическое питание;
- открыть любое пользовательское устройство, чтобы стравить остаточное давление (если необходимо)
- закрыть клапаны на стороне всасывания и притока, чтобы отсоединить насос от системы
- снять сливную пробку, находящуюся в нижней части насоса (осторожно, возможно наличие остаточного давления в насосе)
- отсоединить трубы притока и всасывания (если имеются), если они слишком длинные или громоздкие
- раскрыть винты, которые фиксируют электронасос на опорной поверхности (если есть)
- поднять электронасос подходящими средствами
- об утилизации см. главу 14

9.6 ТРАНСПОРТИРОВКА

Электронасос упакован в картонную коробку. В любом случае, его перевозка не представляет особых проблем.

9.7 ХРАНЕНИЕ

- Изделие следует хранить в закрытом сухом месте далеко от

- источников тепла и защищенным от грязи и вибраций.
- b) Защитить изделие от влажности, источников тепла и механических повреждений.
 - c) Не ставить тяжелые предметы на упаковку.
 - d) Изделие следует хранить при температуре окружающей среды от +5°C до +50°C (41°F и 122°F) с относительной влажностью 60%.

10. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

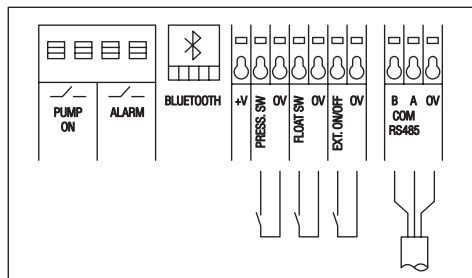
РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВИТЬ В ЭЛЕКТРИЧЕСКУЮ СИСТЕМУ ВЫСОКОЧУВСТВИТЕЛЬНЫЙ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (0,03 А).

ВНИМАНИЕ! Вилку следует подключить к электрической сети во внутреннем помещении далеко от брызг, струй воды или дождя так, чтобы вилка была легко доступна.



Сеть должна иметь исправную систему заземления согласно электрическим стандартам страны. Ответственность за это несет техник по установке.

11. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ



Bluetooth	Положение подключения Bluetooth факультативно
+V	Контакт питания +12 В пост. тока
Press SW / 0V	Контакт внешнего реле давления
Float SW / 0V	Контакт поплавка
Ext On/Off / 0V	Контакт удаленный вкл/выкл
COM RS485	Контакт связи между приборами

12. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ЗАПУСК

НИКОГДА НЕ СЛЕДУЕТ ВКЛЮЧАТЬ ЭЛЕКТРОНАСОС ПРИ ОТСУТСТВИИ ВОДЫ: ОТСУТСТВИЕ ВОДЫ ВЫЗЫВАЕТ СЕРЬЕЗНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ВНУТРЕННИХ КОМПОНЕНТОВ.

12.1 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- a) Электронасос предусмотрен для работы в местах, где температура окружающей среды не превышает 50°C, а высота над уровнем моря не превышает 1000 м.
- b) Электронасос не может применяться в бассейнах или подобных местах.
- c) Длительная работа электронасоса с закрытой трубой притока может вызвать повреждения из-за перегрева.
- d) Избегать включения и выключения двигателя насоса более чем 50 000 раз в год. Количество включений и выключений более 50 000 раз в год может снизить срок службы насоса и создать риск преждевременной поломки. О максимальном количестве в час см. также в главе 8.
- e) При отсутствии напряжения следует разомкнуть контур электрического питания.

13. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Рекомендуется только периодически проверять работу насоса и обращать внимание на возникновение аномальных шумов и вибраций, а также на возможные утечки торцевого уплотнения. Когда насос остается в длительном простое, рекомендуется полностью его слить и снять сливную и заливную пробки.

13.1 ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ Двигатель не вращается	Отсутствие электричества	Проверить разъем электрической линии
	Вилка не подключена	Проверить электрическое подключение к линии
	Поплавок заблокирован	Убедиться, что поплавок достиг уровня ВКЛ
	Сработала тепловая защита	Восстановление автоматического
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ Двигатель вращается	Падение напряжения на электрической линии	Дождаться восстановления
	Фильтр/отверстие на всасывании закупорено	Очистить фильтр/отверстие
	Донный клапан заблокирован	Очистить клапан и проверить его работу
	Насос не залит	Залить насос Проверить запорный клапан на всасывании Проверить уровень жидкости
НАСОС РАБОТАЕТ с пониженным расходом	Система неправильно подобрана	Пересмотреть систему
	Система загрязнена	Очистить трубопроводы, клапаны, фильтры
	Уровень воды слишком низкий	Выключить насос или погрузить донный клапан
	Утечки из трубопроводов	Проверить соединения
	Давление слишком высокое	Пересмотреть систему
	Слишком высокая температура жидкости	Температура превышает технические ограничения насоса
НАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ЧЕРЕЗ КОРОТКОЕ ВРЕМЯ РАБОТЫ Срабатывание тепловой защиты	Внутренний дефект	Обратиться к ближайшему дилеру
НАСОС ВИБРИРУЕТ или производит повышенный шум во время работы	Слишком большой расход	Снизить расход
	Кавитация.	Обратиться к ближайшему дилеру
	Неравномерные трубы	Закрепить их лучше
	Посторонние предметы труса о лопасти вентилятора двигателя	Удалить посторонние предметы
	Заливка неправильная	Продуть насос и (или) залить его заново

13.2 КОДЫ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ

АВ. СИГ.	ОПИС.	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
E01	Аварийный сигнал повышенной температуры	Насос работает при температуре выше максимального заявленного значения	Убедиться, что условия установки и температура окружающей среды соответствуют заявленным пределам. Насос перезапускается автоматически, когда температура опускается до указанных пределов
E02	Аварийный сигнал низкого напряжения	Напряжение питания ниже минимального заявленного предела	Убедиться, что питание сети соответствует заявленным минимальным пределам. Насос перезапускается автоматически, когда напряжение сети входит в заявленные пределы
E02	Аварийный сигнал повышенного напряжения	Напряжение питания выше максимального заявленного предела	Убедиться, что питание сети соответствует максимальным заявленным пределам. Насос перезапускается автоматически, когда напряжение сети входит в заявленные пределы
E03	Аварийный сигнал избыточного тока	Повышенное поглощение из-за блока насоса или работы в условиях повышенного усилия	Проверить наличие возможных инородных предметов. Проверить хорошее состояние подшипников. Насос выполняет 3 попытки автоматического сброса, при 4 попытке необходим ручной сброс.
E04	Короткое замыкание между фазами		Обратиться в службу технической поддержки
E06	Неполадка датчика давления	Неполадка или закупорка датчика давления.	Проверить, если датчик закупорен из-за излишнего образования налета. Выполнить очистку или замену датчика
H01	Сухой ход или давление $\leq 0,5$ бар	Насос работает за пределами максимальной кривой. Повышенный запрос. Засорение со стороны всасывания. Донный клапан или фильтр засорены. Несоответствующие трубопроводы всасывания.	Снизить значение давления, снизить запрос воды, проверить правильную заливку насоса. Насос выполняет автоматические попытки сброса в течение максимального времени около 3 ч.
H01	Нет воды со стороны всасывания	Проблемы всасывания. Трубопровод засорен или не соответствует указаним. Донный клапан или фильтр засорены.	Убедиться, что трубопроводы соответствуют указаним из руководства, проверить исправную работу донного клапана, убедиться в отсутствии засоров, проверить правильную заливку. Насос выполняет автоматические попытки сброса в течение максимального времени около 3 ч.

АВ. СИГ.	ОПИС.	ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
H02	Количество попыток в час выше указанного предела	Насос достиг максимального предела допустимых запусков в час	Убедиться, что значение Δt не слишком низко, при необходимости увеличить значение. Убедиться в отсутствии утечек в системе, при необходимости устранить утечки. Если необходимо для конфигурации системы, убедиться в наличии (и/или) в правильной нагрузке расширительного бака водного хранилища.
C01	Ошибка из связи между приборами	Между насосами в режиме Twin нет связи	Проверить правильное подключение и целостность кабеля связи. Проверить правильную настройку для связи Twin.

14. УТИЛИЗАЦИЯ



Данное изделие входит в сферу применения директивы 2012/19/UE, регулирующей управление отходами электрического и электронного оборудования RAEE. Запрещается утилизировать данное оборудование вместе с бытовыми отходами, поскольку оно состоит из других материалов, которые могут быть переработаны соответствующими структурами. По вопросам размещения экологических платформ, которые могут принять изделие для утилизации и последующей правильной переработки, следует обратиться в местные органы управления. Кроме того, напоминаем, что при приобретении аналогичного прибора дистрибьютор обязан бесплатно принять изделие для утилизации. Данное изделие не является потенциально опасным для здоровья людей и окружающей среды, оно не содержит вредных веществ, приведенных в Директиве 2011/65/UE (RoHS), однако в случае, если оно оставлено в окружающей среде, оно негативно влияет на экосистему. Перед утилизацией оборудования в первый раз требуется внимательно прочитать инструкции. Рекомендуется категорически не использовать прибор в целях, которые отличаются от тех, для которых он предназначен. При непредусмотренном применении существует опасность электрического поражения. Знак перечеркнутого контейнера на этикетке на приборе означает, что данный прибор соответствует нормам, касающимся отходов от электрического и электронного оборудования. Оставление оборудования в окружающей среде или его нелегальная утилизация наказуемы по закону. Согласно статье 9(1)(i) директивы 2008/98/EC, касающейся отходов, и регламента REACH 1907/2006, обо всех изделиях компании EBARA извещено Европейское агентство по химикатам (ECHA). Чтобы узнать номер SCIP и соответствующие сведения по безопасному использованию изделия, обратиться к разделу «Сертификаты компании» на веб-сайте www.ebara-europe.com.

RU

РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА ДА СЕ СЪХРАНЯВА Е ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Това ръководство за употреба съдържа специфична информация за електрическата помпа, която сте закупили. Спазвайте разпоредбите, съдържащи се в него, за да се постигне оптимална производителност и правилно функциониране на електрическата помпа. За допълнителна информация, моля, свържете се с най-близкото оторизирано търговско представителство.

ЗАБРАНЕНО Е ВЪЗПРОИЗВЕЖДАНЕТО ПО КАКВАТО И ДА Е ПРИЧИНА, ДОРИ ЧАСТИЧНО, НА ИЛЮСТРАЦИИТЕ ИЛИ НА ТЕКСТА.

При съставянето на ръководството с инструкции са използвани следните символи:

ВНИМАНИЕ!

Риск от повреда на помпата или на инсталацията



Риск от причиняване на вреда на хора или имущество



Риск от електрическо естество

2. СЪДЪРЖАНИЕ

1. ВЪВЕДЕНИЕ	стр. 114
2. СЪДЪРЖАНИЕ	стр. 114
3. ДАННИ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЯ	стр. 114
4. ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ	стр. 114
5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ	стр. 114
6. ТЕХНИЧЕСКИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 115
7. ОПИСАНИЕ И УПОТРЕБИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА	стр. 115
8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	стр. 115
9. ИНСТАЛИРАНЕ, ДЕИНСТАЛИРАНЕ И ТРАНСПОРТ	стр. 115
10. ЕЛЕКТРИЧЕСКА ВРЪЗКА	стр. 118
11. ПОМОЩНИ ВРЪЗКИ	стр. 118
12. УПОТРЕБА И СТАРТИРАНЕ	стр. 118
13. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ	стр. 118
14. РАЗРУШАВАНЕ	стр. 119
15. ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	стр. 190

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Седалище:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Техническо Обслужване:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Тел. +39 0444 706968

3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221		  MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C
P/N*			T _{ambient} 5-50°C
V ~220-240	P 800 w	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

4. ГАРАНЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ, ПРЕДОСТАВЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ ИЛИ КАКВАТО И ДА Е НАМЕСА ВЪРХУ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА, КОЯТО НЕ СЕ ИЗВЪРШВА ОТ НАШИТЕ СЕРВИЗНИ ЦЕНТРОВЕ, ЩЕ НАПРАВИ ГАРАНЦИЯТА НЕВАЛИДНА И ЩЕ ОСВОБОДИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ВСЯКАКАВА ОТГОВОРНОСТ В СЛУЧАЙ НА ЗЛОПОЛУКИ С ЛИЦА ИЛИ ЩЕТИ НА ИМУЩЕСТВО ИЛИ НА САМАТА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА.

След получаване на електропомпата, проверете дали не е претърпяла значителни съчуввания или вдлъбнатини, в противен случай незабавно уведомете лицето, което е извършило доставката. След това, след като сте извадили електропомпата, проверете дали не е повреден по време на транспортирането; ако това се е случило, информирайте търговеца до 8 дни от доставката. Следните части, тъй като обикновено подлежат на износване, се ползват с ограничена гаранция:

- Лагери
- Връзки отвори за аспирация и изпращане
- Механично уплътнение
- Капачки за пълнене и разтоварване
- Уплътнителни пръстени
- Датчик за налягане

Ако някоя неизправност не е посочена в таблицата "ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ" (разд. 13.1), свържете се с най-близкото оторизирано търговско представителство.

5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да се пусне в експлоатация електропомпата, е от съществено значение потребителят да знае как да извърши всички операции, описани в това ръководство и да ги прилага всеки път по време на употреба или поддръжка на продукта.

5.1 МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЯ, ЗАДЪЛЖЕНИЕ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



Електрическата помпа без индикация за защита срещу замръзване не трябва да се монтира на открито в мразовити условия.



Потребителят трябва стриктно да спазва разпоредби за предотвратяване на злополуки, в сила в съответните Държави; той трябва също така да вземе предвид характеристиките на електрическата помпа. Винаги използвайте защитни ръкавици по време на придвижване и/или поддръжка на помпата.



По време на ремонта или поддръжката на електрическата помпа изключвайте захранването, като по този начин се предотвратява случайното стартиране, което може да причини щети на лица и/или предмети.



Уредът може да се използва от деца на възраст на не по-малко от 8 години и от лица с намалени физически способности или възприятия или без опит или необходими познания, при условие, че те са под наблюдение или след като същите са получили инструкции за безопасна употреба на уреда и са осъзнали опасностите, свързани с него. Децата не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката, която трябва да се извършва от потребителя, не трябва да се извършва от деца без надзор.

Всяка операция по поддръжка, инсталиране или преместване, извършени върху електрическата помпа с електрическа инсталация под напрежение, може да предизвика сериозни инциденти, дори смъртоносни на хора.

При стартиране на електрическата помпа, избягвайте да сте боси или, по-лошо, във вода и да сте с мокри ръце.

Потребителят не трябва да извършва по своя инициатива операции или намеси, които не се допускат в това ръководство.



Спрете работата в случай на повреда на помпата. Включването на една помпа в повредено състояние може да доведе до физическо нараняване или имуществови щети.

Не докосвайте помпата, когато третираната течност е гореща вода. Високите температури могат да причинят изгаряния.

Не пипайте мотора. Повърхностите на мотора ще бъдат много горещи и могат да причинят изгаряния при контакт.

Не докосвайте въртящите се части, докато помпата функционира. Тъй като тези части се въртят с висока скорост, контактът може да причини наранявания.

Не докосвайте части под напрежение, когато оборудването е включено. Съществува риск от токови удари.



Електрическата помпа е проектирана по такъв начин, че движещите се части да бъдат защитени чрез употребата на защити. Поради това производителят отхвърля всякаква отговорност в случай на повреда, причинена в следствие на подправяне на тези устройства.

Всеки проводник или част под напрежение е електрически изолиран спрямо масата; въпреки това има допълнителна защита, състояща се от свързването на проводимите части, достъпни за заземителния проводник, за да се гарантира, че достъпните части не могат да станат опасни в случай на повреда на основната изолация.

5.2 ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Остатъчните рискове са:

- Възможност да влезе в контакт (дори не случайно) с вентилатора за охлаждане на мотора, пресичайки отворите на капак на вентилатора с тънки предмети (напр. отвертки, пръчки и подобни).
- Възможно рестартиране без предупреждение поради автоматично прегряване на мотора, ако защитата от прегряване се е задействала поради прегряване на мотора.

6. ТЕХНИЧЕСКИ КОНСТРУКТИВНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електрическата помпа, която сте закупили, е проектирана и изградена в съответствие със следните стандарти:

- ДИРЕКТИВА ЕС за безопасността на електрическите помпи**
 - IEC 60335-2-41:2012 във връзка с IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 във връзка с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- откл. Европа, Австралия, Нова Зеландия, Катар, Саудитска Арабия
- ЕС ДИРЕКТИВА за Електромагнитна Съвместимост**
 - CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021
- ДИРЕКТИВА на ЕС Гранични стойности за хармонични токови емисии**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИСАНИЕ И УПОТРЕБИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА

7.1 ОПИСАНИЕ

Наименование: ПОВЪРХНОСТНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА С ВГРАДЕНА ЕЛЕКТРОНИКА

Тип: АВТОМАТИЧНО ЗАСМУКВАЩА (ИЗКЛЮЧЕНА ЕЛЕКТРОНИКА)
Модел: ХИДРОСТАЦИЯ

7.2 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Домашно херметизиране, малко напояване на градини, придвижване на чиста вода като цяло, придвижване на питейна вода.

Използвайте електрическите помпи според техническите им характеристики.

7.3 НЕПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Те не могат да се използват за пренасяне:

- замърсена вода или суспензия на тела;
- вода с наличие на киселини или основи и като цяло корозивни течности;
- вода с температура, по-високи от представените в таблица (виж РАЗД. 8.1);
- морска вода;
- запалими течности и като цяло опасни.

Електрическите помпи никога не трябва да работят при липса на течност.

8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

8.1 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА ХИДРОСТАНЦИЯ (HYDROSTATION)

Обработена течност [тип]	Прозрачни води
Температура [°C]	Течен +5 ÷ +45 Работна среда +5 ÷ +50 (+55° версия SA)
Максимално за работно налягане [Mpa]	0,6
Номинален дебит [m³/h]	5,4
Връзки към тръбите съгласно UNI ISO 228	Аспирация GF 1" Изпращане GF 1"
Напрежение [Vac]	-220-240
Приемливо колебание на напрежението	± 15%
Максимална мощност [A]	4,6
Номинална мощност [kW]	0,8
[HP]	1,1
Сосф предвидена стойност	0,8
Ефективност на мотора	95%
Степен на защита	IP65
Клас на ефективност	IE5
Ниво на шум [dBA]	<43*
Максимален брой стартирания на час	60
Приложим стандартен текст	ISO 9906:2012 - Степен 3B

Таблицата представя максималните стойности на емисии за електрическите помпи.

* Ниво на звуковото налягане – Средна стойност от измерванията на един метър разстояние от помпата. Допустимо отклонение ± 2,5 dB.

9. ИНСТАЛИРАНЕ, ДЕИНСТАЛИРАНЕ, ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАНЕ

ВНИМАНИЕ!



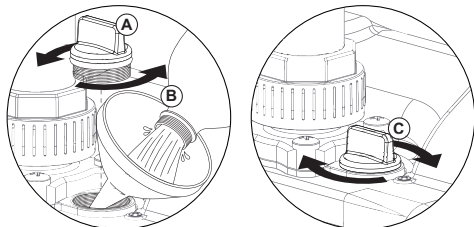
ИНСТАЛИРАНЕТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ ОТ КВАЛИФИЦИРАН ТЕХНИК.

ВНИМАНИЕ! ЗА ДА ПОВДИГНЕТЕ ИЛИ ПРЕМЕСТИТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА, ИЗПОЛЗВАЙТЕ ДРЪЖКАТА, АКО Е НАЛИЧНА ИЛИ Я ВЗЕМЕТЕ В РЪЦЕ; НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ КАБЕЛ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАХРАНВАНЕ.

9.1. ПЪЛНЕНЕ НА ПОМПАТА

ВНИМАНИЕ! ОПЕРАЦИЯ, КОЯТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ С ИЗКЛЮЧЕН КАБЕЛ И ЗАХРАНВАЩ ЩЕПСЕЛ.

- Развийте капачката разположена в горната част на корпуса на помпата.
- С помощта на фуния напълнете помпата с вода до преливане.
- Затегнете капачката до блокиране, за да предотвратите проникване на въздух.



9.2 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

- Използвайте метални тръби, с резба с плоска допирна линия, за да предотвратите увисването им под налягането, което се създава при засмукване или от , пластмасов материал с определена степен на твърдост;
- Подпрете и подравнете тръбите, така че да не създават напрежение върху помпата;
- Избягвайте използването на гъвкави тръби за аспирация, за да избегнете прегъване. Използването на гъвкави тръби е разрешено само от страната на изпращателната верига, като се внимава евентуални завои да не водят до стесняване или прегъване.
- запечатайте евентуално наличните връзки на тръбите: проникването на въздух в тръбата за аспирация влияе неблагоприятно върху работата на помпата; (препоръчва се употребата на тръба от типа PP-R с резбовани месингови приставки или за заваряване, избягвайте фитинги със затягане)
- Върху тръбата за аспирация и подаване се препоръчва да се монтира една решетка в близост до помпата;
- Фиксирайте тръбите към резервоара или към неподвижните части, така че да не се поддържат от електрическата помпа;
- Избягвайте употребата в инсталацията на много (колена) и клапани;
- Ако помпата е инсталирана над врата, тръбата за аспирация трябва да бъде оборудвана с един дънен клапан и филтър, за да се предотврати навлизането на чужди тела и нейният край трябва да бъде погледен на дълбочина най-малко два пъти диаметъра на тръбата; също така трябва да има дистанция един и половина пъти диаметъра на тръбата от дъното на резервоара; за засмукване над 4 метра, използвайте, за по-добра ефективност, една тръба с увеличен диаметър (препоръчително е да е с 1/4 инча повече при засмукване);
- За гъвкави инсталации (пластмасови тръби) или особено големи, се препоръчва да се монтира разширителен резервоар като воден резерв, за да се отговори на малки заявки или евентуални течове или прокапвания, които биха могли да доведат до голям брой рестартирани на помпата.
- Помпите HYDROSTATION не са предназначени за преносими и външни приложения, освен където е посочено.
- За инсталации Twin не се препоръчва инсталиране от типа над крило

9.3 ИНСТАЛИРАНЕ Единична версия

- Позиционирайте помпата върху равна повърхност, колкото

е възможно по-близко до източника на вода, като оставите достатъчно свободно пространство около нея, за бъдат възможни операциите при работа и поддръжка при безопасни условия. Във всички случаи оставете едно празно пространство най-малко 100 mm пред вентилатора;

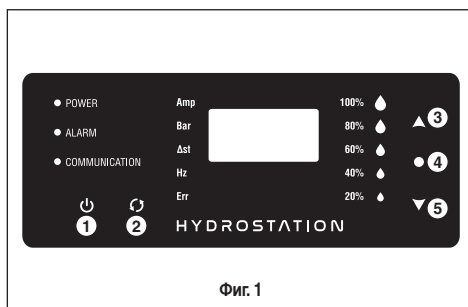
- Проверете наличието на пръстеновидното уплътнение (O-ring) на връзката за аспирация
- Свържете тръбата за аспирация на инсталацията към помпата (използвайте тръби с диаметър не по-малък от 1" и не по-голям от PN25, виж точка с от раздел 9.2, с вътрешен диаметър най-малко равен на диаметъра на аспирация) (при инсталация над крило, консултирайте точка h от раздел 9.2)
- Затегнете връзката на аспирацията на помпата с умерена сила (не са необходими инструменти или гаечни ключове, просто затегнете на ръка)
- Проверете наличието на пръстеновидното уплътнение (O-ring) на връзката на изпращателната верига
- Свържете тръбата за захранване на инсталацията към помпата (виж точка с от раздел 9.2)
- Затегнете връзката на изпращателната верига на помпата с умерена сила (не са необходими инструменти или гаечни ключове, просто затегнете на ръка).

Версия TWIN (комплект колектори и 2 хидростанция)

- Позиционирайте помпите върху равна повърхност, колкото е възможно по-близко до източника на вода, като оставите достатъчно свободно пространство около нея, за бъдат възможни операциите при работа и поддръжка при безопасни условия. Във всички случаи оставете едно празно пространство най-малко 100 mm пред вентилатора;
- отстранете фитингите от страната на аспирацията и изпращателната верига, като завъртите 4-те налични винта
- поставете колекторите от страната на изпращателната верига и аспирацията, като се погрижете да проверите за наличието на пръстеновидното уплътнение O-Ring
- фиксирайте колекторите към помпите, като използвате предварително отстранените фиксиращи винтове
- позиционирайте опората на колектора от страната на аспирацията до опорния плот
- свържете тръбата за аспирация на инсталацията към помпата (използвайте тръби с диаметър не по-малък от 1" и не по-голям от PN25, виж точка с от раздел 9.2, с вътрешен диаметър най-малко равен на диаметъра на колектора за аспирация)
- затворете с капачка края на колектора за аспирация, който не е свързан към инсталацията
- свържете тръбата за захранване на инсталацията към колектора на изпращателната верига (виж точка с от раздел 9.2)
- затворете с капачка края на колектора на изпращателна верига, който не е свързан към инсталацията
- отстранете капака на клемата на двете помпи
- свържете кабела за комуникация между 2-та уреда
- затворете капака на клемата

* Колекторите са оборудвани с връзки за евентуално инсталиране на манометър или протестат за минимално налягане

9.4 ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛУАТАЦИЯ



Фиг. 1

N.	Функция
1	Включване / Изключване
2	Ресет
3	Стрелка нагоре / +
4	Потвърждение
5	Стрелка надолу / -

Единична версия

- Развинете капачката за зареждане, разположена в горната част на помпата
- Извършете първо пълнене на помпата
- Затворете капачката за зареждане
- Уверете се, че клапана от страна на аспирацията (ако е наличен) е отворен
- Уверете се, че клапана от страна на изпращателна верига (ако е наличен) е отворен
- Ако инсталирането е над крило, завъртете копчето за автоматично засмукване в долната част на помпата в позиция 1
- Ако инсталирането е над крило, се уверете че копчето за автоматично засмукване в долната част на помпата е в позиция 0
- Включете щепсела към електрическата мрежа
- Натиснете бутоните (3) или (5) до стойността BAR
- Натиснете бутон (4) за да влезете в режим на програмиране (дисплей ще започне да мига)
- С бутоните (3) и (5) изберете желаната стойност на налягането (стойност по подразбиране 3,5 bar)
- Натиснете бутон (4), за да потвърдите избраната стойност
- Натиснете бутоните (3) и (5) до стойността Dst
- Натиснете бутон (4) за да влезете в режим на програмиране (дисплей ще започне да мига)
- С бутоните (3) или (5) изберете стойността на диференциално налягане за рестартиране (стойност по подразбиране 1,5 bar*)
- Натиснете бутон (4), за да потвърдите избраната стойност
- Отворете поне 1 потребление, така че евентуално наличният въздух в инсталацията, да може да излезе (ако потреблението са поставени на повече нива, дайте приоритет на отваряне на потреблението, разположено в най-високата точка)
- стартирайте чрез натискане на бутон (1).
- Ако е необходимо, и особено в случай на инсталиране над крило, принудително изключете защитата срещу сухо стартиране, като задържите бутон (2) за максимум 5 минути или до пълното засмукване на помпата (проверете за изтичане на вода без наличен въздух от предварително отвореното потребление)
- В случай на липса на аспирация след 5 минути, освободете бутон (2), изключете захранването, изчакайте 10 минути, повторете операциите от точка а) до точка с) от този раздел, свържете щепсела към електрическата мрежа и рестартирайте помпата, като повторите операциите, посочени в точка г)

Версия TWIN (комплект колектори и 2 хидростанция)

- Развинете капачката за зареждане, разположена в горната част на двете помпи
- Извършете първо зареждане на двете помпи
- Затворете капачките за зареждане
- Уверете се, че клапана от страна на аспирацията (ако е наличен) е отворен
- Уверете се, че клапана от страна на изпращателна верига (ако е наличен) е отворен
- Уверете се, че копчето за автоматична аспирация, разположено на долната част на помпите е в позиция 0
- Включете щепсела на двете помпи към електрическата мрежа (Първата помпа, която ще бъде програмирана, ще бъде автоматично разпозната като ГЛАВНА)
- натиснете едновременно бутон (3) и (5) за достъп до скритото меню
- превъртете с бутоните (3) и (5) до параметъра CTR
- натиснете бутон (4) за достъп до параметъра
- с бутоните (3) и (5), изберете желаня режим на управление

(ASS = стартиране чрез редуване и функциониране на двете помпи в случай на високи заявки; Stb = стартиране чрез редуване, само 1 работеща помпа)

- натиснете бутон (4) за потвърждение
- натиснете едновременно бутон (3) и (5) за да излезете от скритото меню
- Натиснете, на ГЛАВНАТА помпа, бутон (5) до стойността BAR
- Натиснете бутон (4) за да влезете в режим на програмиране (дисплей ще започне да мига)
- С бутоните (3) и (5) изберете желаната стойност на налягането (стойност по подразбиране 3,5 bar)
- Натиснете бутон (4), за да потвърдите избраната стойност
- Натиснете на ГЛАВНАТА помпа, бутон (5) до стойността Dst
- Натиснете бутон (4) за да влезете в режим на програмиране (дисплей ще започне да мига)
- с бутоните (3) и (5) изберете стойността на диференциално налягане за рестартиране (стойност по подразбиране 1,5 bar*)
- Натиснете бутон (4), за да потвърдите избраната стойност
- Отворете поне 1 потребление, така че евентуално наличният въздух в инсталацията, да може да излезе (ако потреблението са поставени на повече нива, дайте приоритет на отваряне на потреблението, разположено в най-високата точка)
- стартирайте и двете помпи, като натиснете бутон (1).
- Ако е необходимо, принудително изключете защитата срещу сухо стартиране, като задържите бутон (2) за максимум 5 минути или до пълното засмукване на помпите (проверете за изтичане на вода без наличен въздух от предварително отвореното потребление)
- В случай на липса на аспирация след 5 минути, освободете бутон (2), изключете захранването, изчакайте 10 минути, повторете операциите от точка а) до точка с) от този раздел, свържете щепсела към електрическата мрежа и рестартирайте помпата, като повторите операциите, посочени в точка w)

* *твърде ниска диференциална стойност на налягането при рестартиране, може да доведе до прекомерни стартирания на помпата, до достигане на максимално допустимите почасови рестартирания с последващо спиране на помпата поради аларма H02*

9.5 СПИРАНЕ И ДЕИНСТАЛИРАНЕ

За да спрете, задвижките или деинсталирате електрическата помпа, е необходимо:

- спрете помпата, като натиснете бутон (1).
- прекъснете електрическото захранване;
- отворете което и да е потребление за да освободите остатъчното налягане (ако е необходимо)
- затворете клапаните, разположени от страна на аспирацията и изпращателната верига, за да изключите помпата от инсталацията
- отстранете капачката за източване, разположена в ниската част на помпата (обърнете внимание на остатъчното налягане в помпата)
- разкачете тръбите за захранване и засмукване (ако има такива), ако са прекалено дълги или с големи размери
- развинете болтовете, които блокират електрическата помпа на пода (при наличност)
- повдигнете електрическата помпа с подходящи средства
- за евентуално изхвърляне консултирайте раздел 14

9.6 ТРАНСПОРТ

Електрическата помпа е опакована в картонена кутия; независимо от това, транспортът не представлява особени проблеми.

9.7 СЪХРАНЕНИЕ

- Продуктът трябва да се съхранява на закрито и сухо място, далеч от източници на топлина и защитен от замърсяване и вибрации.
- Защитете продукта от влага, източници на топлина и механични повреди
- Не поставяйте тежки предмети върху опаковката.
- Продуктът трябва да се съхранява при околна температура между +5°C и +50°C (41°F и 122°F) с относителна влажност 60%.

10. ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗАВАНЕ

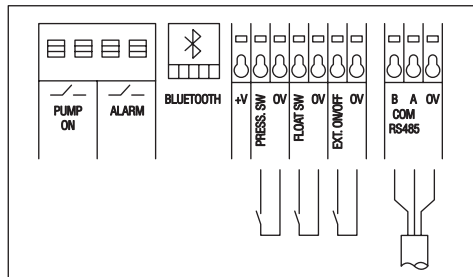
ПРЕПОРЪЧВА СЕ, ДА СЕ ИНСТАЛИРА В ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ИНСТАЛАЦИЯ ЕДИН ДИФЕРЕНЦИАЛЕН ПРЕКЪСВАЧ С ВИСОКА ЧУВСТВИТЕЛНОСТ (0.03 A).

ВНИМАНИЕ! Щепселът трябва да бъде включен към електрическата мрежа във вътрешна среда, далеч от пръски, водни струи или дъжд и по начин, по който щепселът да е достъпен.



Мрежата трябва да има една ефикасна инсталация за заземяване съгласно електрическите стандарти, съществуващи в Държавата; тази отговорност се поема от инсталатора.

11. ПОМОЩНИ ВРЪЗКИ



Bluetooth	Позиция на включване на Bluetooth опция
+V	Контакт за захранване +12Voc
Натиснете SW / OV	Контакт на външен пресосат
Плувка SW / OV	Плаващ контакт
Външ. On/Off / OV	Контакт On/Off дистанционен
COM RS485	Контакт комуникация между устройства

12. УПОТРЕБА И ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

НИКОГА НЕ РАБОТЕТЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА ПРИ ЛИПСА НА ВОДА: ЛИПСАТА НА ВОДА ВОДИ ДО СЕРИОЗНИ ЩЕТИ НА ВЪТРЕШНИТЕ КОМПОНЕНТИ.

12.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Електрическата помпа е проектирана да функционира на меса, където температурата на околната среда не надвишава 50°C и надморската височина не надвишава 1000 m;
- Електрическата помпа не може да се използва в басейни или подобни места;
- продължителното работа на електрическата помпа със затворена захранваща тръба може да причини щети поради свръх нагряване;
- Избягвайте да включвате и изключвате мотора на помпата повече от 50.000 пъти годишно. Брой включвания и изключвания повече от 50.000 пъти на година може да намали живота на помпата и да доведе до риск от преждевременна повреда. Доколкото се отнася до максималния брой на час, консултирайте също раздел 8;
- При липса на напрежение е добра практика да се прекъсне веригата на електрическо захранването;

13. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ

Препоръчително е само периодически да се проверява нормалното работа, и по-специално, да се обърне внимание на възможната поява на шум и необичайни вибрации и евентуални загуби на механично уплътнение.

Когато помпата остане неактивна за дълго време, се препоръчва да бъде изпразнена напълно, като се отстранят капачките за пълнене и разтоварване.

13.1 ТЪРСЕНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
ПОМПАТА НЕ ФУНКЦИОНИРА моторът не работи	Липса на електрическа енергия	Проверете контактора на електрическата линия
	Щепселът не е включен	Проверете електрическата връзка с линията
	Поплавък блокиран	Уверете се, че поплавъкът достига нивото ON
	Включена термична защита	Автоматично се активира отново
ПОМПАТА НЕ ФУНКЦИОНИРА Моторът работи	Спад на напрежението на електрическата линия	Изчакайте възстановяването
	Филтър/отвор при аспирация запушен	Почистете филтъра/отвора
	Дънен клапан блокиран	Почистете клапана и проверете неговото функциониране
	Помпа изключена от захранването	Включете захранването на помпата Проверете спирателния кран на изхода при аспирация Проверете нивото на течността
ПОМПАТА ФУНКЦИОНИРА с намален дебит	Инсталация не е достатъчно силна	Прегледайте отново инсталацията
	Мръсна инсталация	Почистете тръбите, клапаните, филтрите
	Ниво на вода твърде ниско	Изключете помпата или потопете дънния клапан
	Течове от тръбите	Проверете връзките
	Налигането е твърде високо	Прегледайте отново инсталацията
ПОМПАТА СПИРА СЛЕД КРАТКО ФУНКЦИОНИРАНЕ намеса на термичната защита	Прекалено висока температура на течност	Температурата надвишава техническите граници на помпата
	Вътрешен дефект	Попитайте най-близкия търговец на дребно
	Дебитът е твърде голям	Да се намали дебита
ПОМПАТА ВИБРИРА или издава прекомерен шум по време на функциониране	Кавитация	Попитайте най-близкия търговец на дребно
	Неукрепени тръби	Фиксирайте ги по по-добър начин
	Чужди тела се търкат върху вентилатора на мотора	Отстранете чуждите тела
	Грундирането не е правилно	Обезвъздушете помпата и/или я напълнете отново

13.2 КОДОВЕ АЛАРМИ

ПРИЛ.	ОПИС.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
E01	Аларма за свръх температура	Помпата работи в условия на температура над максималната декларирана стойност	Проверете дали условията на инсталиране и на температурата на околната среда отговарят на декларираните граници. Помпата се рестартира автоматично, когато температурата спадне до посочените граници
E02	Аларма за ниско напрежение	Напрежението на захранване е по-ниско от минимално декларираната граница	Проверете дали мрежовото захранване отговаря на декларираните минимални граници. Помпата се рестартира автоматично, когато мрежовото напрежение попадне в декларираните граници
E02	Аларма за свръх напрежение	Напрежението на захранване надвишава максималната декларирана граница	Проверете дали мрежовото захранване отговаря на декларираните максимални граници. Помпата се рестартира автоматично, когато мрежовото напрежение попадне в декларираните граници
E03	Аларма за свръх ел. ток	Прекомерна абсорбция поради блокирана помпа или функциониране в условия на претоварване	Проверете за евентуално наличие на чужди тела. Проверете доброто състояние на лагерите. Помпата извършва 3 опита за автоматичен ресет, при 4-та намеса се нуждае от ръчен ресет.
E04	Късо съединение между фазите		Свържете се с отдел техническо обслужване
E06	Дефектен датчик за налягане	Датчик за налягане, дефектен или запушен.	Проверете дали датчикът е запушен от прекомерно образуване на варовик. Извършете почистване или сменете датчика
H01	Работа на сухо или налягане $\leq 0,5$ bar	Помпата работи извън максималната крива. Прекомерна заявка. Запушване от страна на аспирацията. Долен клапан или запушен филтър. Несъответстващи тръби на аспирация.	Намалете стойността на налягането, намалете заявката на вода, проверете правилното засмукване на помпата. Помпата прави опити за автоматично нулиране за максимално време от около 3 часа.
H01	Липса на вода от страна на аспирацията	Затруднения при аспирация. Тръбите са запушени или не съответстват на инструкциите. Долен клапан или запушен филтър.	Проверете дали тръбите съответстват на инструкциите, представени в ръководството, проверете правилното функциониране на всеки дънен клапан, проверете дали няма налични запушвания, проверете правилното засмукване. Помпата прави опити за автоматично нулиране за максимално време от около 3 часа.

ПРИЛ.	ОПИС.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
H02	Почасово ограничение за стартиране над границата	Помпата е достигнала максималната допустима граница за почасово стартиране	Проверете дали стойността Δst не е твърде ниска, в такъв случай увеличете стойността. Проверете дали няма течове в инсталацията, при отстраняване на течовете. Ако е необходимо, за конфигурацията на инсталацията, проверете наличието и/или правилното предварително зареждане на разширителния съд за воден резерв.
E01	Грешка в комуникацията между устройствата	Помпите, в режим Twin не откриват комуникацията	Проверете правилно свързване и целостта на кабела за комуникация. Проверете правилната настройка за комуникация Twin.

14. УНИЩОЖАВАНЕ



Този продукт попада в сферата на приложение на Директива 2012/19/UE относно управлението на отпадъци от електрическо и електронно оборудване (RAEE). Уредът не трябва да бъде изхвърлян заедно с битовите отпадъци, тъй като е създаден от различни материали, които могат да бъдат рециклирани в подходяща структура. Информирайте се посредством общинските органи, относно разполагането на екологичните платформи, служещи за получаване на продукта за изхвърляне и неговото последващо правилно рециклиране. Напомняме, освен това, че при закупуването на еквивалентен уред, дистрибуторът е длъжен да прибере безплатно продукта за бракуване. Продуктът не е потенциално опасен за здравето на човека и околната среда, тъй като не съдържа вредни вещества, включени в Директива 2011/65/UE (RoHS), но ако бъде изхвърлен в околната среда, влияе отрицателно на екосистемата. Прочетете внимателно инструкциите преди употреба на уреда за първи път. Препоръчва се в никакъв случай да не се използва продукта, за употреба, различна от тази, за която е бил предназначен, тъй като съществува опасност от токов удар, ако той бъде използван неправилно. Символът на зачеркнат контейнер, наличен върху етикета, разположен върху уреда, показва съответствието на този продукт на стандарта, отнасящ се до отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Изхвърлянето в околната среда на оборудването или неговото неправилно изхвърляне, се наказват от закона. Съгласно член 9(1)(i) от Директива 2008/98/EO относно отпадъците и Регламент REACH 1907/2006 всички продукти EBARA са нотифицирани в Европейската Агенция за Химически Вещества (ECHA). За да консултирате номера SCIP със съответната информация, свързана с безопасната употреба на продукта, консултирайте раздел "Сертификати на Компанията" на уебсайта www.ebara-europe.com.

KASUTAMISE JA HOOLDUSE JUHEND

KASUTAJA PEAB Hoidma

1. SISSEJUHATUS

Juhend sisaldab teavet, mis käib spetsiifiliselt teie ostetud pumba kohta. Elektripumba optimaalse jõudluse ja õige töö tagamiseks järgige selles toodud juhiseid. Muu teabe saamiseks pöörduge lähima volitatud edasimüüja poole.

TEKSTI JAVÕI ILLUSTRATSIOONIDE KOPEERIMINE, KA OSALINE, ON KEELATUD.

Kasutusjuhendi koostamisel kasutati järgmisi sümboleid:

TÄHELEPANU!

Pumba või süsteemi kahjustamise oht



Inimeste või asjade kahjustamise oht



Elektriline oht

2. SISUKORD

1. SISSEJUHATUS	lk. 120
2. SISUKORD	lk. 120
3. IDENTIFITSEERIMISANDMED	lk. 120
4. GARANTII JA TEHNILINE TUGI	lk. 120
5. ÜLDISED OHUTUSJUHISED	lk. 120
6. TEHNILISED OMADUSED	lk. 121
7. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTAMINE	lk. 121
8. TEHNILISED ANDMED	lk. 121
9. PAIGALDAMINE, DEMONTEERIMINE JA TRANSPORT	lk. 121
10. ELEKTRIÜHENDUS	lk. 123
11. LISAÜHENDUSED	lk. 123
12. KASUTAMINE JA KÄIVITAMINE	lk. 124
13. HOOLDUS JA PARANDUS	lk. 124
14. LAMMUTAMINE	lk. 125
15. VASTAVUSDEKLARATSIOON	lk. 190

3. IDENTIFITSEERIMISANDMED

3.1 TOOTJA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Juridiiline aadress:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITAALIA

Telefon: 0463/660411 - faks: 0463/422782

Abiteenus:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel +39 0444 706968

3.2 ELEKTRIPUMP

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221				 MADE IN ITALY					
TYPE		HYDROSTATION				T _{liquid}		5-45°C	
P/N°						T _{ambient}		5-50°C	
V ~220-240		P 800 W		Q 5-95 l/min		H		5-60 m	
Phase 1		HP 1,1		H _{min} 5 m		H _{max}		60 m	
IP 65		Cosφ 0,8		Hz 50/60		A		4,6	
Ins. C. S1		Kg 12,7		S/N°					

4. GARANTII JA TEHNILINE TUGI

KÄESOLEVA JUHENDI KÄSITLEMISE JUHISTE NING JÄTKAMINE JÄTKAMISEKS JA / VÕI ELEKTRIPUMBA SEALNE SEKKUMINE, MIDA MEIE TEENINDUSKESKUSED EI OLE TEENINUD, TÕENEBA GARANTII JA VABASTAB TOOTJA VASTUTUSEST VÕI SELLE KORRAL. ELEKTRIPUMP SAMA.

Elektripumba kättesaamisel kontrollige, et sellel poleks olnud olulisi purunemisi ega mõlke, vastasel juhul teavitage sellest kohe tarninud isikut. Seetõttu kontrollige pärast elektripumba väljavõtmist, et see poleks transportimise ajal kahjustatud; kui see juhtus, teavitage edasimüüjat 8 päeva jooksul pärast tarnimist.

Järgmistel osadel, kuna need on tavaliselt kuluvad, on piiratud garanti:

- Laagrid
- Sissetõmbe- ja väljalaskeavade ühendused
- Mehaaniline tihend
- Täite- ja tühjendamiskorgid
- Rõngastihendid
- Rõhuandur

Kui rike ei kuulu tabelis „VEAOTSING“ (peatükk 13.1.) märgitud piiridesse, pöörduge lähima volitatud edasimüüja poole.

5. ÜLDISED OHUTUSJUHISED

Enne elektripumba käivitamist on oluline, et kasutaja teaks, kuidas kõiki selles juhendis kirjeldatud toiminguid teha, ja rakendab neid iga kord elektripumba kasutamise või hoolduse ajal.

5.1 KASUTAJAPOOLSED ENNETUSMEETMED



Elektripumpa ei tohi paigaldada välja külmumisohtu tingimustesse, kui see ei ole varustatud külmumisvastase kaitsega.



Kasutaja peab rangelt järgima vastavates riikides kehtivaid õnnetuste vältimise eeskirju; see peab arvestama ka elektripumba omadustega. Pumba liigutamisel ja / või hooldamisel kasutage alati kaitsekindaid.



Elektrilise pumba remondi- või hooldusteenuste ajal katkestage toide, vältides nii juhuslikku käivitamist, mis võib kahjustada inimesi ja / või vara.



Seda seadet saavad kasutada alla 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või ilma kogemuste või vajalike teadmisteta inimesed, kui nad on järelevalve all või kui nad on saanud juhiseid seadme ohutu kasutamise ja arusaamise omastest ohutudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Kasutajapoolset puhastust ja hooldust ei tohi teha järelevalveta lapsed.

Elektrilise pumba sisselülitamisel tehtavad hooldus-, paigaldus- või liikumistoimingud võivad põhjustada tõsiseid, isegi surmavaid õnnetusi.

Elektrilise pumba käivitamisel vältige paljajalu või, veel hullem, vees viibimist ja märgade käte olemasolu.

Kasutaja ei tohi omal algatusel teha toiminguid ega sekkumisi, mis pole selles juhendis lubatud.



Pumba rikke korral peatage töö. Pumba töötamine vigases olekus võib põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

Ärge puudutage pumba, kui töödeldud vedelik on kuum vesi. Kõrged temperatuurid võivad põhjustada põletusi.

Ärge puudutage mootorit. Mootori pinnad on väga kuumad ja võivad kokkupuutel põhjustada põletusi.

Pöörlevate osade puudutamine pumba töötamise ajal on keelatud. Kuna need osad pöörlevad suurel kiirusel, võib kokkupuude põhjustada vigastusi.

Ärge puudutage pingestatud osi, kui seade on sisse lülitatud. On elektrilöögi oht.



Elektripump on kavandatud nii, et liikuvate osade põhjustatud oht muudetakse korpuse abil kahjutuks. Seetõttu loobub tootja igasugusest vastutusest nende seadmete rikkumise tagajärjel tekkinud kahjustuste korral.



Iga pinges olev juht või osa on maapinnast elektriliselt isoleeritud; siiski on olemas täiendav ohutus, mis seisneb ligipääsetavate juhtivate osade ühendamises maandusjuhiga, tagamaks, et juurdepääsetavad osad ei saaks peaisolatsiooni rikke korral ohtlikuks muutuda.

5.2 JÄÄKRISKID

Jääkriskid on:

- Võimalus mootori jahutusventilaatoriga kokku puutuda (isegi kui see pole juhuslik), kui ventilaatori korpuse ava läbib mõni peenike ese (nt kruvikeerajad, pulgad jms).
- Mootori kaitse võib automaatselt lähtestamise tõttu ilma hoiatuseta rakenduda, juhul kui see on sekkunud mootori ülekuumenemise tõttu.

6. TEHNILISED EHITUSFUNKTSIOONID

Teie ostetud elektripump on projekteeritud ja ehitatud järgides järgmisi standardeid:

- Elektripumpade ohutust puudutav EL direktiiv**
 - IEC 60335-2-41:2012, lisaks IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021, lisaks EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021dev. Euroopa, Austraalia, Uus-Meremaa, Qatar, Saudi Araabia
- Elektromagnetilise ühilduvuse EL direktiiv**
 - CISPR 14-1:2020, võrdväärne EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020, võrdväärne EN IEC 55014-2:2021
- Vooluharmooniliste emissiooni lubatavate piirväärtuste EL Direktiiv**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTUS

7.1 KIRJELDUS

Nimi: MAAPEALNE ELEKTRIPUMP INTEGREERITUD ELEKTROONIKAGA
Tüüp: ISETÄITUV (V.A ELEKTROONIKA)
Mudel: HYDROSTATION

7.2 ETTENÄHTUD KASUTUS

Surve tagamine kodumajapidamises, aedade väikesemõõduline niisutamine, puhta vee ja joogivee pumpamine.

Kasutage elektrilisi pumpasid vastavalt nende tehnilistele omadustele.

7.3 SOOVITAMATA KASUTAMINE

Neid ei saa kasutada pumpamaks:

- määrdunud või suspendeerunud vöörkehadega vett;
- hapete või aluste ja üldiselt söövitavate vedelike sisaldusega vett;
- vett, mille temperatuur on kõrgem kui tabelis (ptk 8.1);
- merevett;
- tuleohtlikke ja üldiselt ohtlikke vedelikke.

Elektrilised pumbad ei tohi kunagi vedeliku puudumisel töötada.

8. TEHNILISED ANDMED

8.1 HYDROSTATION TEHNILISED ANDMED

Käideldav vedelik (tüüp)	Puhas vesi	
Temperatuur [C°]	Vedelik	+5 ÷ +45
	Keskkond	+5 ÷ +50 (+55° SA versioon)
Maksimaalne töö rõhk [Mpa]	0,6	
Nimivooluhulk [m³/h]	5,4	
Ühendus torudega peab vastama standardile UNI ISO 228	Äratõmme	GF 1"
	Äravool	GF 1"
Pinge [Vac]	~ 220- 240	
Lubatud pingekoikumine	± 15%	
Suurim voolutugevus [A]	4,6	
Nimivõimsus	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Ettenähtud cosφ	0,8	
Mootori efektiivsus	95%	
Kaitseaste	IP65	
Efektiivsusklass	IE5	
Müratase [dBA]	<43*	
Suurim käivitamise arv tunnis	60	
Kasutatav jõudlustest	ISO 9906:2012 - 3B järk	

Tabelis on elektripumpade maksimaalse müratase väärtused.

* Helirõhu tase – pumbast meetri kaugusel tehtud mõõtmiste keskmine. Lubatud nihe ± 2,5 dB.

9. PAIGALDAMINE, DEMONTEERIMINE, TRANSPORT JA LADUSTAMINE

TAHELEPANU!



PAIGALDAMISEKS ON VAJALIK KVALIFIKATSIOONIGA TEHNIK

TAHELEPANU!

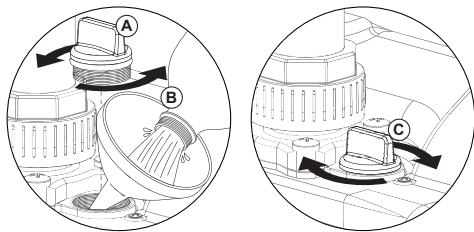
PUMBA TÖSTMISEKS VÕI LIIGUTAMISEKS KASUTAGE KÄEPIDET, KUI SEE ON OLEMAS, VÕI VÕTKE SEE KÄTE VAHELE; PUMPA EI TOHI TÕSTA ELEKTRIJUHTMEST.

9.1. PUMBA TÄITMINE

TAHELEPANU!

TOIMINGU AJAL PEAB ELEKTRIJUHE OLEMA PISTIKUPESAST VÄLJA VÕETUD

- Keerake kork pumba korpuse ülaosas lahti.
- Täitke pump lehtri abil veega, kuni see hakkab üle ajama.
- Keerake õhu sisenemise vältimiseks kork uuesti kinni.



9.2 ÜLDISED PAIGALDUSNÕUDED

- Alarõhu all järeleandmise vältimiseks kasutage torusid, mis on metallist või piisava jäikusega plastmassist;
- Toestage ja joondage torud nii, et need ei tekitaks pumbale pinget;
- Vältige äratõmbetorudeks painduvate torude kasutamist, et vältida kitsaskohtade teket. Painduvaid torusid saab kasutada ainult äravoolu poolel, aga tuleb hoolitseda selle eest, et võimalikud paindekohad ei põhjustaks kitsaskohti.
- Tihendage kõik toruühendused: õhu tungimine imitorusse mõjutab pumba tööd negatiivselt; (soovitatav on kasutada PP-R tüüpi torusid, millel on messingist keermestatud otsad või keevitamiseks, vältige pingutatavaid ühendusi).
- Imi- ja äravoolu torule on soovitatav pumba lähedusse paigaldada sulgekatiik.
- Kinnitage torud paagi külge või igal juhul fikseeritud osade külge, nii et neid ei toetaks pump;
- Vältige süsteemis liiga rohkeste kõverate (goosenecks) ja ventiilide kasutamist;
- Ujuki kohale paigaldatud pumpadel peab imitoru olema varustatud jalglapi ja filtriga, et vältida võõrkehade sisenemist, ja selle ots peaks olema sukeldataud toru läbimõõdust vähemalt kaks korda sügavamale; lisaks peaks see olema toru läbimõõdust poolteist korda suurem kui paagi põhjas; Üle 4 meetri pikkuste aspiratsioonide korral kasutage parema jõudluse saavutamiseks suurema läbimõõduga voolikut (soovitavalt 1/4 tolli suurem kui sisselaskeava);
- Paindlikel (plasttorud) või eriti suurt paigutustel on soovitatav kasutada paisupaaki vee hoidmiseks, et täita väikese koguse nõudlust või taluda väikest tilkimist, mis võiks muidu kaasa tuua pumba väga suure käivituste arvu.
- HYDROSTATION pumbad ei ole ette nähtud transporditavateks ja välistingimustes kasutamiseks, välja arvatud juhtudel, kui seda on eraldi näidatud.
- Twin paigaldusel ei ole soovitatav kasutada paigaldust pumbatava vedeliku kohale.

9.3 PAIGALDAMINE

Üksikpaigaldus

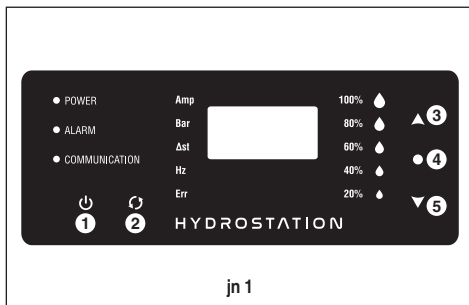
- Asetage pump veeallikale võimalikult lähedale tasasele pinnale, jättes selle ümber piisavalt vaba ruumi, et oleks võimalik ohutult kasutada ja hooldada. Jätke ventilaatori ette vähemalt 100 mm vaba ruumi
- Kontrollige, kas imiühendusel on O-rõngas
- Ühendage imitoru pumba külge (kasutage torusid, mille läbimõõt oleks suuremad kui 1", aga mitte suuremad kui PN25, vt 9.2 C, sisemine läbimõõt peab olema võrdne imisüsteemi läbimõõduga) (vedeliku kohal pumpamise korral vaadake 9.2 H)
- Pingutage pumba imiühendust (ei ole vajalik kasutada võtmeid, piisab käega pingutamisest)
- Kontrollige, kas äravoolu ühendusel on O-rõngas
- Ühendage äravoolutoru pumba külge (vt 9.2C)
- Pingutage pumba väljavoolu ühendust (ei ole vajalik kasutada võtmeid, piisab käega pingutamisest).

TWIN versioon (komplekt kollektorite ja 2 hydrostationiga)

- Asetage pump veeallikale võimalikult lähedale tasasele pinnale, jättes selle ümber piisavalt vaba ruumi, et oleks võimalik ohutult kasutada ja hooldada. Jätke ventilaatori ette vähemalt 100 mm vaba ruumi
- Eemaldage imi- ja äravoolu poolelt ühendused keerates 4 kruvi
- Asetage kollektorid imi- ja äravoolu poolele, kontrollige, kas O-rõngas on oma kohal
- Kinnitage kollektorid eelnevalt eemaldatud kruvidega pumpade külge
- Asetage kollektori tugi imivoolu poolele toetustasapinnale
- Ühendage imitoru pumba külge (kasutage torusid, mille läbimõõt oleks suuremad kui 1"¼, aga mitte suuremad kui PN25, vt 9.2 C, sisemine läbimõõt peab olema võrdne imisüsteemi läbimõõduga)
- Korkige imitoru kollektori ots, mis ei ole ühendatud süsteemiga
- Ühendage äravoolutoru pumba külge äravoolukollektor (vt 9.2C)
- Korkige äravoolu kollektori ots, mis ei ole ühendatud süsteemiga
- Eemaldage mõlema pumba klemmikaabi kate
- Ühendage kommunikatsioonikaabel kahe üksuse vahele
- Pange klemmikaabi kaas kinni

* Kollektoritel on ühenduskohad manomeetri või vähima rõhu pressostaadi paigaldamiseks

9.4 KASUTUSELEVÕTT



N.	Funktsioon
1	Sisse/välja lülitamine
2	Reset
3	Nool üles / +
4	Kinnita
5	Nool alla / -

Üksikpaigaldus

- Keerake lahti täitekork pumba korpuse ülaosas.
- Täitke pump esimest korda
- Keerake täitekork kinni
- Kontrollige, kas ventiil imipoolle (kui on paigaldatud) on lahti
- Kontrollige, kas ventiil äravoolu poolel (kui on paigaldatud) on lahti
- Kui paigaldatakse pumbatava vedeliku kohale, siis keerake isetäitmise nupp pumba alumises osas asendisse 1
- Kui paigaldatakse pumbatava vedeliku alla, siis veenduge, et isetäitmise nupp pumba alumises osas oleks asendis 0
- Ühendage juhe elektrivõrku
- Vajutage nuppe ③ või ⑤ kuni väärtuseni BAR
- Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma)
- Valige nuppudega ③ ja ⑤ soovitud rõhu suurus (vaikimisi 3,5 bar)
- Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage ④

- m) Vajutage nuppe ③ ja ⑤ kuni väärtuseni Δst
n) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma)
o) Valige nuppudega ③ või ⑤ soovitud diferentsiaalpressostaadi rõhu suurus (vaikimisi 1,5 baari*)
p) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage ④
q) Avage vähemalt 1 kasutus, et õhk saaks süsteemist väljuda (kui kasutuskohad on eri kõrgustel, siis kasutage kõige kõrgemal asuvat)
r) Käivitage pump nupust ①.
s) Vajadusel ja eriti siis, kui tegemist on ülaltpoolt pumpamisega, välistage kuivalt töötamise kaitse hoides nuppu ② all kuni 5 minutit või kuni pump on täitunud (veenduge, et eelnevalt avatud kasutuskohast väljuv vesi on õhuvaba)
t) Kui pump ei täitu 5 minuti jooksul, siis laske ② lahti, lahutage vooluvõrgust, oodake 10 minutit ja korra te toimingut punktist a) punkti c), ühendage uuesti vooluvõrku ja taaskäivitage pump korrates juhiseid kuni punkti r.

TWIN versioon (komplekt kollektorite ja 2 hydrostatiga)

- a) Keerake lahti täitekork mõlema pumba korpuse ülaosas.
b) Täitke mõlemad pumbad esimest korda
c) Keerake täitekork kinni
d) Kontrollige, kas ventiil imipoolel (kui on paigaldatud) on lahti
e) Kontrollige, kas ventiil äravoolu poolel (kui on paigaldatud) on lahti
f) Veenduge, et isetäitumise nupp pumba alumises osas oleks asendis 0
g) Ühendage mõlemad pumbad vooluvõrku
(Esimesena programmeeritud pump käitub automaatselt allutava pumbana)
h) Hoidke nuppe ③ ja ⑤ all, et avada peidetud menüü
i) Minge nuppude ③ ja ⑤ abil parameetritele CTR
j) Avage parameeter nupuga ④.
k) Valige nuppudega ③ ja ⑤ soovitud juhtimisrežiim (ASS = kordamööda käivitumine, suurema vajadusel korral kasutatakse mõlemat pumba; Stb = käivitumine kordamööda, ainult 1 pump töötab)
l) Kinnitamiseks vajutage ④
m) Hoidke nuppe ③ ja ⑤ all, et väljuda peidetud menüüst
n) Vajutage MASTER pumbal nuppu ⑤ väärtusele BAR
o) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma)
p) Valige nuppudega ③ ja ⑤ soovitud rõhu suurus (vaikimisi 3,5)
q) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage ④
r) Vajutage MASTER pumbal nuppu ⑤ väärtusele Δst
s) Vajutage nuppu ④, see avab programmeerimise režiimi (ekraan hakkab vilkuma)
t) Valige nuppudega ③ E ⑤ soovitud diferentsiaalpressostaadi rõhu suurus (vaikimisi 1,5 baari*)
u) Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage ④
v) Avage vähemalt 1 kasutus, et õhk saaks süsteemist väljuda (kui kasutuskohad on eri kõrgustel, siis kasutage kõige kõrgemal asuvat)
w) Käivitage pumbad nupust ①.
x) Vajadusel välistage kuivalt töötamise kaitse hoides nuppu ② all kuni 5 minutit või kuni pump on täitunud (veenduge, et eelnevalt avatud kasutuskohast väljuv vesi on õhuvaba)
y) Kui pump ei täitu 5 minuti jooksul, siis laske ② lahti, lahutage vooluvõrgust, oodake 10 minutit ja korra te toimingut punktist a) punkti c), ühendage uuesti vooluvõrku ja taaskäivitage pump korrates juhiseid kuni punkti W.

* liiga madal diferentsiaalrõhu väärtus võib kaasa põhjustada pumba sagedast käivitumist, mis ületab lubatud käivitumiste arvu tunnis, mille järel pump seiskub hääreteatega H02

9.5 SEISKAMINE JA DEMONTEERIMINE

Elektripumba seiskamiseks, teiseldamiseks või demonteerimiseks tuleb:

- Panna pump nupust ① kinni.
- Katkestada toide;
- Avada mõni kasutuskohtadest, et lasta välja jääkrõhk (vajadusel)
- Sulgeda imi- ja äravoolu poolel ventiilid, et katkestada ühendus pumba ja süsteemi vahel
- Eemaldada väljalaskekork pumba alumises osas (olge ettevaatlik pumba jääkrõhu suhtes)
- Võtta lahti peale- ja äravoolutorud (kui need on olemas), kui need on liiga pikad või kohmakad;
- Keerata lahti kruvid, mis hoiavad elektripumpa tugipinna küljes (kui on olemas)
- Tõsta pump sobivate vahendite abil üles
- Ümberkõlitamise kohta lugege peatükki 14

9.6 TRANSPORT

Pump on pakitud pappkarpi, selle transport ei ole eriti keeruline.

9.7 LADUSTAMINE

- Toodet tuleb hoida suletud ja kuivas kohas, eemal soojustallikatest ning eemal mustusest ja vibratsioonist.
- Kaitske toodet niiskuse, soojustallikate ja mehaaniliste kahjustuste eest
- Ärge asetage pakendile raskeid esemeid.
- Toodet tuleb hoida ümbritseva õhu temperatuuril vahemikus +5°C kuni +40°C (41°F kuni 104°F) suhtelise õhuniiskusega 60%.

10. ELEKTRIÜHENDUS

SOOIVITAV ON ÜHENDADA ELEKTRISÜSTEEMIGA ÜKS KÕRGE TUNDLIKUSEGA DIFERENTSIAALKAITSE (0,03A).

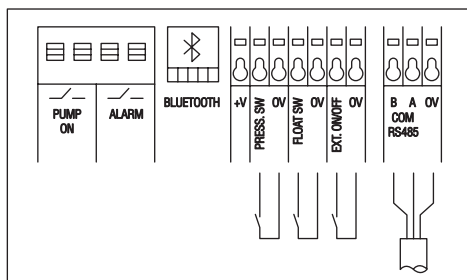
TAHELEPANU!



Pistiku ühendamiskoht elektrivõrku peab asuma kohas, mis on kaitstud pritsmete, veejuga ja ning vihma eest ning tagama ligipääsu pistikule.

Võrgustikule peab olema tõhus maandussüsteem vastavalt riigis kehtivatele elektristandarditele: see vastutus lasub paigaldajal.

11. LISAÜHENDUSED



Bluetooth	Valikuline Bluetooth ühenduse asukoht
+V	Toitekontakt +12Vcc
Press SW / OV	Välise rõhuanduri kontakt
Float SW / OV	Ujuki kontakt
Ext On/Off / OV	Kaugjuhtimisel on/off kontakt
COM RS485	Seadmete vahelise kommunikatsiooni kontakt

12. KASUTAMINE JA KÄIVITAMINE

PUMPA EI TOHI VEE KÄIMITAMISEL MITTE MINGIL JUHL KÄIVITADA: VEE PUUDUMINE KAHJUSTAB TUGEVALT SISEMISI OSI.

12.1 ÜLDISED HOIATUSED

- pumbad on mõeldud töötama kohtades, kus õhutemperatuur ei ületa 50°C ja merepinna kõrgus ei ületa 1000 m;
- pumpa ei tohi kasutada basseinis ega muudes sarnastes kohtades;
- pumba pikaajaline töö suletud pealevooluga võib põhjustada ülekuumenemise tõttu kahjustusi;
- pumba mootorit ei tohiks aastas rohkem kui 50 000 korda sisse ja välja lülitada. Mitmed käivitamised ja seiskamised, mis ületavad 50 000 korda aastas, võivad vähendada pumba eluiga ja põhjustada enneaegse rikke ohtu. Maksimaalse arvu kohta tunnis vaadake ka 8. peatükki;
- elektrikatkestuse korral on soovitatav katkestada voolutoide;

13. HOOLDUS- JA PARANDAMISTÖÖD

Korrapärast toimimist on soovitatav regulaarselt kontrollida, pöörates tähelepanu ebatahtlike müra ja vibratsiooni ilmnemisele ning tihendi veepidavusele.

Kui pump jääb pikemaks ajaks kasutuseta, siis on soovitatav see väljalaske- ja täitmiskorkide kaudu tühjendada.

13.1 VEAOTSING

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
PUMP EI TÖÖTA mootor ei pöördu	Puudus elektrit	Kontrollige elektriliini arvestit
	Pistikut pole sisestatud	Kontrollige elektriühendust liiniga
	Lahtine Hetkel blokeeritud	Kontrollige, et ujuk jõuaks ON tasemele
	Termokaitse sekkus	Automaatne taaskäivitamine
PUMP EI TÖÖTA Mootor töötab	Pingelangus elektrisüsteemis	Oodake lähtestamist
	Filter / auk sisse imemine on blokeeritud	Puhastage filter / auk
	Põhjaveintiil blokeeritud	Puhastada ventiil ja kontrollida, et see oleks töökorras
	Pump tühjendatud	Pumba täitmine Kontrollige äratõmbe tagasilöögiklappi Kontrollige vedeliku taset
PUMP TÖÖTA ulatusega Reduut	Paigaldis alamõõduline	Ülevaade taim
	Määrdund taim	Puhastage torud, ventiilid ja filtrid
	Veetase liiga madal	Lülitage pump välja või katke veega põhjaveintiil
	Lekked torudest	Kontrollige liigendeid
	Rõhk on liiga kõrge	Kontrollige paigaldist

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
PUMP SEISKUB PÄRAST LÜHIKEST TÖÖTAMIST sekkub termokaitse	Vedeliku temperatuur on liiga kõrge	Temperatuur ületab pumba tehnilisi piire
	Sisemine defekt	Võtke ühendust lähima edasimüüjaga
PUMP VIBREERIB või teeb liigset müra töö ajal	Vahemik on liiga suur	Vähendage vahemikku
	Kavitatsioon	Võtke ühendust lähima edasimüüjaga
	Ebaregulaarne torustik	Kinnitage need paremini
	Võõrkehade mootori ventiilidel	Eemaldage võõrkehade
	Täitmine ei ole õige	Õhutage pumpa ja / või täitke see uuesti

13.2 VEAKOOD

HÄIRE	KIRJELDUS	PÕHJUS	LAHENDUS
E01	Liiga suure temperatuuri häireteade	Pump töötab töökeskkonnas, mille temperatuur ületab maksimaalset lubatud	Kontrollige, kas paigalduskoha tingimused ja temperatuur jäävad lubatu piiridesse. Pump taaskäivitub nõutud temperatuuri taastumisel automaatselt.
E02	Madala pingega häireteade	Toitepinge on madalam minimaalsest lubatud	Kontrollige, kas võrgutoide vastab lubatud vähimatele väärtustele. Pump taaskäivitub nõutud võrgupinge taastumisel automaatselt.
E02	Ülepinge häireteade	Toitepinge ületab maksimaalset lubatud.	Kontrollige, kas võrgutoide vastab lubatud maksimaalsetele väärtustele. Pump taaskäivitub nõutud võrgupinge taastumisel automaatselt.
E03	Ülekoormuse häireteade	Ülekoormus, mille on põhjustanud blokeerunud pump või töö liiga suurt jõudlust nõudvates tingimustes	Kontrollige, kas on võõrkehi. Kontrollige, kas laagrid on heas seisus. Pump teeb automaatselt 3 katset lähestamiseks, 4. korral tuleb lähtestamine teha manuaalselt.
E04	Faasidevaheline lühiühendus		Võtke ühendust tehnilise toega.
E06	Rõhuanduri rike	Rõhuandur rikkis või takistatud	Kontrollige, et andur ei oleks kattakiviga kaetud. Laske andur puhastada või asendada.

HÄIRE	KIRJELDUS	PÕHJUS	LAHENDUS
H01	Töö kuivalt või on rõhk $\leq 0,5$ baari	Pump töötab väljaspool maksimaalset töökurvi. Liigne nõudlus. Imipool ummistatud. Jalaklapp või filter ummistunud. Imitorud ei vasta nõuetele	Vähendage survet, vähendage veenõudlust, kontrollige, kas pump on täidetud. Pump üritab automaatselt lähtestuda kuni 3h vältel.
H01	Imipoolel puudub vesi	Raskused imipoolel. Torud umbes või ei vasta nõuetele. Jalaklapp või filter ummistunud.	Kontrollige, kas torud vastavad juhises viidatule, kontrollige, kas jalaklapp töötab, veenduge, et puuduvad takistused, kontrollige, kas on täidetud. Pump üritab automaatselt lähtestuda kuni 3h vältel.
H02	Tunnisiseste käivituste arv ületab lubatu	Pumba käivituste arv tunnis on jõudnud lubatu piirini	Kontrollige, kas Δt väärtus on piisavalt suur, vastasel juhul suurendage. Veenduge, et süsteemis poleks lekkeid, vastasel korral parandage need. Vajadusel kontrollige, kas süsteemil on vastavalt süsteemile veereservuaarina kasutatav paisupaak ja/või kas see on piisavalt eeltäidetud.
C01	Seadme-tevahelise kommunikatsiooni rike	Pumbad ei saa Twin režiimis omavahel ühendust.	Kontrollige, kas kommunikatsiooni juhe on ühendatud ja terve. Kontrollige Twin kommunikatsiooni seadistust.

14. LAMMUTAMINE



Tootele laieneb 2012/19/EL direktiiv elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmekäitluse kohta (elektriromude direktiiv). Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka, kuna see koosneb erinevatest materjalidest, mida saab sobivates kohtades taaskasutada. Küsige kohalike võimude käest, kus asuvad keskkonnasõbralikud asutused, mis võtavad toote utiliseerimiseks vastu ning tagavad selle ringlussevõtu. Lisaks tuleks meeles pidada, et samaväärse seadme ostmisel on turustaja kohustatud utiliseeritava toote tasuta kokku korjama. Toode ei ole inimeste tervisele ega keskkonnale ohtlik, sest ei sisalda 2011/65/EL (RoHS) direktiivi alusel ohtlike koostisainete, kuid loodusse visatuna mõjutab ökosüsteemi negatiivselt. Enne seadme esmakordset kasutamist lugege juhised hoolikalt läbi. Täielikult mittesooovitav on kasutada toodet eesmärgil, milleks pole see mõeldud, vale kasutamise puhul tekib elektrilöögioht. Lähikriipsutatud prügikastiga sümbol aparaadile kinnitatud kleebisel näitab, et seda tuleb käidelda lähtuvalt elektriliste ja elektrooniliste jäätmekäitluse direktiivist. Seadme viskamine loodusse või ebaseaduslikult utiliseerimine on seadusega karistatav. Lähtuvalt jäätmekäitluse direktiivi EÜ/98/2008 artiklist 9(1)(i) määrusest REACH 1907/2006 on Euroopa kemikaaliamet (ECHA) teavitanud kõigist EBARA toodetest. Tutvumaks SCIP numbri ning sellega seotud toote ohutu kasutamise teabega, vaadake jaotist „ettevõtte sertifikaatsioonid“ veebilehel www.ebara-europe.com.

LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJAS

JĀUZGLABĀ LIETOTĀJAM

1. IEVADS

Šajā lietošanas instrukcijā ir ietverta specifiska informācija par iegādāto elektrisko sūkni. Ievērojiet tajās ietvertos noteikumus, lai panāktu optimālu un pareizu elektriskā sūkņa darbību. Lai iegūtu papildu informāciju, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto izplatītāju.

JEBKURA IEMESLA DĒĻ IR AIZLIEGTA PAT DAĻĒJA ATTĒĻU UN/VAI TEKSTU REPRODUKCIJAS.

Sagatavojot instrukciju bukletu, tika izmantoti šādi simboli:

UZMANĪBU!

Risks izraisīt sistēmas bojājumu



Risks nodarīt kaitējumu cilvēkiem vai īpašumam



Elektriskais risks

2. SATURS

1. IEVADS	126.lpp.
2. SATURS	126.lpp.
3. IDENTIFIKĀCIJAS DATI	126.lpp.
4. GARANTĪJA UN TEHNISKĀ PALĪDZĪBA	126.lpp.
5. VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI	126.lpp.
6. TEHNISKĀS UZBŪVES RAKSTUROJUMS	127.lpp.
7. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS UN LIETOJUMI	127.lpp.
8. TEHNISKIE DATI	127.lpp.
9. UZSTĀDĪŠANA, DEMONTĀŽA UN TRANSPORTĒŠANA	127.lpp.
10. ELEKTROINSTALĀCIJA	129.lpp.
11. PAPILDU SAVIENOJUMI	130.lpp.
12. LIETOŠANA UN IEDARBINĀŠANA	130.lpp.
13. APKOPE UN REMONTS	130.lpp.
14. NOJAUKŠANA	131.lpp.
15. ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA	190.lpp.

3. IDENTIFIKĀCIJAS INFORMĀCIJA

3.1 RAŽOTĀJS

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Juridiskā adrese:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITĀLIJA

Tālrunis: 0463/660411 - Fakss: 0463/422782

Servisa centrs:

e-pasts: tcs.epe@ebar.com

Tālr. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRISKAIS SŪKNIS

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221		  MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C
P/N*			T _{ambient} 5-50°C
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

4. GARANTĪJA UN TEHNISKĀ PALĪDZĪBA

ŠAJĀ INSTRUKCIJĀ SNiegto INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA UN/VAI JEBKĀDA IEJAUKŠANĀS PIE ELEKTRISKĀ SŪKNĀ, KO NEVEIC MŪSU SERVISĀ CENTRĒ, ANULĒ GARANTĪJU UN ATBRĪVO RAŽOTĀJU NO JEBKĀDAS ATBILDĪBAS PAR NEGADĪJUMIEM, KUROS IESAISTĪTI CILVĒKI, VAI TIEK BOJĀTS ĪPAŠUMS UN/VAI ELEKTRISKAIS SŪKNIS.

Saņemot elektrisko sūkni, pārbaudiet, vai tajā nav radušies būtiski bojājumi vai arī iespaidumi, pretējā gadījumā nekavējoties sazinieties ar personu, kura veica piegādi. Pēc elektriskā sūkņa izpakošanas pārbaudiet, vai tas nav bojāts pārvadāšanas laikā; ja tas noticis, informējiet izplatītāju 8 dienu laikā pēc piegādes.

Šādām daļām, jo tās parasti nolietojas, ir ierobežota garantija:

- Gultņi
- Iesūkšanas un padeves pieslēgumi
- Mehāniskais blīvējums
- Uzplīdes un iztukšošanas aizbāžņi
- Blīvgredzeni
- Spiediena sensors

Ja tabulā "PROBLĒMU NOVĒRŠANA" (13.1. nod.) nav iekļautas kādas kļūmes, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto izplatītāju.

5. VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Pirms elektriskā sūkņa darbības sākšanas ir svarīgi, lai lietotājs zinātu, kā veikt visas šajā rokasgrāmatā aprakstītās darbības, un vienmēr tās piemērotu elektriskā sūkņa lietošanas vai apkopes laikā.

5.1 PROFILAKSES PASĀKUMI, KAS JĀVEIC LIETOTĀJAM



Elektriskos sūkņus bez norādes par aizsardzību pret sasaldēšanu nedrīkst uzstādīt ārpus telpām sasaldēšanas apstākļos.



Lietotājam ir stingri jāievēro nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi, kas ir spēkā attiecīgajās valstīs; jāņem vērā arī elektriskā sūkņa īpašības. Strādājot ar sūkni un/vai apkopojot to, vienmēr lietojiet aizsargcimdus.



Veicot elektriskā sūkņa remonta vai tehniskās apkopes pakalpojumus, pārtrauciet strāvas padevi, tādējādi novēršot nejausu sūkņa iedarbināšanu, kas var nodarīt kaitējumu cilvēkiem un/vai īpašumam.



Ierīci var lietot bērni, kas ir vecāki par 8 gadiem, un cilvēki ar samazinātām fiziskām, manu vai garīgām spējām, vai bez pieredzes un nepieciešamajām zināšanām, ja vien tas tiek darīts citu uzraudzībā vai pēc tam, kad tie ir saņēmuši norādījumus par drošu ierīces lietošanu un sapratuši ar ierīci saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Lietotājam veicamo tehnisko apkopi un tīrīšanu nedrīkst veikt bērni, kas atstāti bez uzraudzības.

Jebkādas apkopes, uzstādīšanas vai pārvietošanas darbības, kuras tiek veiktas pie elektriskās sūkņa, ja elektriskā sistēma ir zem sprieguma, var izraisīt nopietnus, pat letālus, negadījumus.

Iedarbinot elektrisko sūkni, nestāviet ar basām kājām vai, vēl bīstamāk, ūdeni, vai nedariet to ar slapjām rokām.

Lietotājs pēc savas iniciatīvas nedrīkst veikt darbības vai iejaukšanās, kas nav atļautas šajā rokasgrāmatā.



Pārtrauciet darbību sūkņa atteices gadījumā. Sūkņa darbība bojātā stāvoklī var izraisīt fiziskas traumas vai īpašuma bojājumus.

Nepieskarieties sūknim, ja apstrādātais šķidrums ir karsts ūdens. Augsta temperatūra var izraisīt apdeģumus.

	Nepieskarieties motoram. Motora virsmas būs ļoti karstas un, saskaroties ar tām, var tikt izraisīti apdegumi.
	Nepieskarieties rotējošām daļām, kamēr sūknis darbojas. Tā kā šīs daļas griežas lielā ātrumā, saskare var izraisīt traumas.
	Kad iekārta ir ieslēgta, nepieskarieties daļām, kuras atrodas zem sprieguma. Pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.
	Elektriskais sūknis ir konstruēts tā, lai kustīgās daļas būtu nekaitīgas, izmantojot apvalkus. Tāpēc ražotājs atsakās no visas atbildības par bojājumiem, kas radušies šo ierīču grozīšanas rezultātā.
	Katra vadoša vai zem sprieguma esoša daļa ir elektriski izolēta no zemes; tomēr pastāv papildu drošības pasākumi, kas sastāv no pieejamu vadošu daļu savienošanas ar zemes vadītāju, lai nodrošinātu, ka pieejamās daļas nekļūtu bīstamas galvenās izolācijas kļūmes gadījumā.

5.2 ATLIKUŠIE RISKI

Atlikušie riski ir:

- Iespēja (bet ne neapšaubāma) nonākt saskarē ar motora dzesēšanas ventilatoru, ievadot ventilatora vāka caurumos smalkus priekšmetus (piemēram, skrūvgriezi, spieķi utt.);
- Ir iespējams restartēt bez iepriekšēja brīdinājuma motora aizsargu automātiskās atiestatīšanas dēļ, ja tas ir nostrādājis motora pārkaršanas dēļ.

6. TEHNISKĀS UZBŪVES RAKSTUROJUMS

Iegādātais elektriskais sūknis tika projektēts un izgatavots atbilstoši šādiem standartiem:

- ES DIREKTĪVA par elektrisko sūkņu drošību**
 - IEC 60335-2-41:2012 saistībā ar IEC 60335-1:2010, AMD:2013, AMD:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 saistībā ar EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - izstrād. Eiropa, Austrālija, NZS, Katara, Saūda Arābija
- Elektromagnētiskās UE saderības direktīva**
 - CISPR 14-1:2020 ekvivalents EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 ekvivalents EN IEC 55014-2:2021
- ES DIREKTĪVA Harmonisko strāvu emisiju ierobežojumi**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS

7.1 APRAKSTS

Denominācija: VIRSMAS ELEKTRISKAIS SŪKNIS AR INTEGRĒTU ELEKTRONIKU

Tips: PĀSSŪCOŠS (IZŅEMOT ELEKTRONIKU)

Modelis: HYDROSTATION

7.2 PAREDZĒTĀIS LIETOJUMS

Sadzīves spiediena paaugstināšana, mazdārziņu apūdeņošana, tīra ūdens pārvietošana kopumā, dzeramā ūdens pārvietošana.

Izmantojiet elektriskos sūkņus atbilstoši to tehniskajiem parametriem.

7.3 NEPAREDZĒTĀIS LIETOJUMS

Tos nevar izmantot, lai tiktu pārvietots:

- nefīrs ūdens vai ūdens ar suspensijas daļiņām;
- ūdens ar skābju vai sārmu un kodīgu šķidrumu klātbūtni;
- ūdens, kura temperatūra ir augstāka par tabulā norādīto (skatīt NOD. 8.1);
- jūras ūdens;
- viegli uzliesmojoši un parasti bīstami šķidrumi.

Elektriskie sūkņi nekad nedrīkst darboties bez šķidruma.

8. TEHNISKIE DATI

8.1 HIDROSTACIJAS TEHNISKIE DATI

Apstrādāts šķidrums [tips]	Tīrs ūdens
Temperatūra [C°]	Šķidrums +5 ÷ +45 Vide +5 ÷ +50 (+55° SA versija)
Maksimālais darba spiediens [Mpa]	0,6
Plūsmas ātrums [m³/h]	5.4
Cauruļu savienojumi saskaņā ar UNI ISO 228	Nosūkšana GF 1" Izeja GF 1"
Spriegums [Vac]	~220-240
Pieņemamas sprieguma svārstības	± 15%
Maksimālā strāva [A]	4,6
Nominālā jauda [kW]	0,8
[HP]	1,1
Paredzamais Cosφ	0,8
Dzinēja efektivitāte	95%
Aizsardzības pakāpe	IP65
Efektivitātes klase	IE5
Trokšņa līmenis [dba]	<43*
Atļautais maks. iedarbināšanas reižu skaits stundā	60
Piemērojamais pārbaudes standarts	ISO 9906:2012 - 3.B klase

Tabulā ir norādītas maksimālās trokšņa emisijas vērtības elektriskajiem sūkņiem

* Skaņas spiediena līmenis – mērījumu vidējais rādītājs viena metra attālumā no sūkņa. Pielāide ± 2,5 dB.

9. UZSTĀDĪŠANA, DEMONTĀŽA, TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA

UZMANĪBU!



UZSTĀDĪŠANA JĀVEIC KVALIFICĒTAM TEHNIĶIM.

UZMANĪBU!

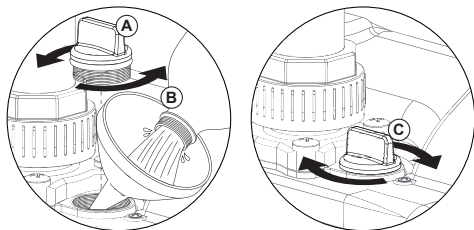
LAI PACELTU VAI PĀRVIETOTU ELEKTRISKO SŪKNĪ, IZMANTOJIET ROKTURI, JA TĀDS IR, VAI PANĒMIET TO ROKĀS; NEKAD NEIZMANTOJIET ELEKTRĪBAS VADU.

9.1. SŪKŅA UZPILDĪŠANA

UZMANĪBU!

DARBĪBA JĀVEIC AR ATVIENOTU STRĀVAS KABELI UN KONTAKTDAKŠU.

- Atskrūvējiet aizbāzni, kas atrodas sūkņa korpusa.
- Ar piltuves palīdzību piepildiet sūkni ar ūdeni, līdz tas pārpūst.
- Atskrūvējiet aizbāzni, līdz tas nofiksējas, lai novērstu gaisa iekļūšanu;



9.2 VISPĀRĪGI UZSTĀDĪŠANAS NORĀDĪJUMI

- Izmantojiet metāla caurules ar plakanu vītņi, lai novērstu to saspiešanu zem iesūkņšanas izveidotā iedobuma, vai plastmasas materiāla ar noteiktu stingrības pakāpi;
- atbalstiet un izlīdziniet caurules tā, lai tās neradītu spiedienu uz sūkni;
- neizmantojiet elastīgas sūkšanas šļūtenes, lai izvairītos no aizsērēšanas; Jebkuru elastīgu cauruļu izmantošana ir atļauta tikai padeves pusē, raugoties, lai jebkādi izliekumi neradītu ierobežojumus vai sašūrinājumus.
- nobilvējiet visus cauruļu savienojumus: gaisa iesūkšanās caurulē negatīvi ietekmē sūkņa darbību; (ieteicams izmantot PP-R tipa cauruļi ar vītņotiem misiņa vai metinātiem ieliktniem, izvairīties no veidgabalu pievilkšanas);
- sūkņa tuvumā uz iesūkšanas un padeves caurules ieteicams uzstādīt aizbīdņi;
- piestipriniet caurules pie tvertnes vai jebkurā gadījumā pie fiksētām detaļām tā, lai tās neatbalstītu elektriskais sūknis;
- izvairieties no pārāk daudz sistēmas izliekumu (gari kakli) un vārstu izmantošanas;
- virsma sūkņos, kas uzstādīti virs vērtnes, iesūkšanas caurulei jābūt aprīkoti ar gala vārstu un filtru, lai novērstu svešķermeņu iekļūšanu, un tā gals ir jāiegremdē dziļumā, kas ir vismaz divreiz lielāks par caurules diametru; turklāt tam no tvertnes apakšas jābūt pusotras reizes lielākam par caurules diametru; lai sasniegtu vairāk nekā 4 metrus labāku veiktspēju, izmantojiet lielāka diametra cauruļi (ieteicams 1/4 collas garāku nosūkšanas gadījumā);
- elastīgu (plastmasas caurulēm) vai īpaši lielu sistēmu gadījumā mēs iesakām uzstādīt izplešanās tvertni kā ūdens rezervi, lai kompensētu nelielus pieprasījumus vai jebkādas noplūdes vai pilēšanu, kas var izraisīt lielu sūkņa restartēšanas skaitu;
- HYDROSTATION sūkņi nav paredzēti transportēšanai un izmantošanai ārpus telpām, izņemot gadījumus, kad norādīts;
- iekārtu 'Twin' gadījumā nav ieteicama uzstādīšana virs vērtenes.

9.3 UZSTĀDĪŠANA

Vienas ierīces versija

- Novietojiet sūkni uz līdzenas virsmas pēc iespējas tuvāk ūdens avotam, atstājot ap to pietiekami daudz brīvas vietas, lai nodrošinātu drošu lietošanu un apkopi. Jebkurā gadījumā pirms virsmas sūkņa dzesēšanas ventilatora jāatstāj vismaz 100 mm
- Pārbaudiet, vai uz sūkšanas armatūras ir blīvredzena blīve
- Pievienojiet sistēmas iesūkšanas cauruļi sūknim (izmantojiet caurules, kuru diametrs nav mazāks par 1 collu un nav lielāks par PN25, sk. 9.2. nodaļas c punktu, ar iekšējo diametru, kas ir vismaz vienāds ar sūkšanas diametru) (sūkšanas galviņas uzstādīšanas gadījumā skatiet 9.2. nodaļas h punktu)
- Pievieniet sūkņa iesūkšanas savienojumu ar mērenu spēku (nav nepieciešami instrumenti vai uzgriežņu atslēgas, vienkārši pievelciet ar roku)
- Pārbaudiet, vai uz padeves armatūras ir O veida gredzena blīve
- Pievienojiet sistēmas padeves cauruļi sūknim (skatiet 9.2. nodaļas

c punktu)

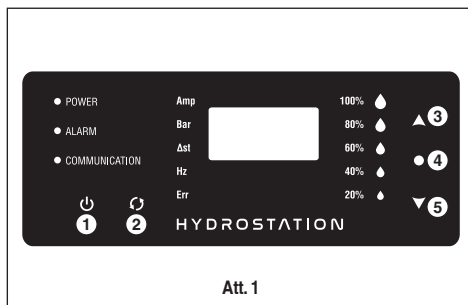
- Pievieniet sūkņa padeves savienojumu ar mērenu spēku (nav nepieciešami instrumenti vai uzgriežņu atslēgas, vienkārši pievelciet ar roku)

TWIN versija (kolektora komplekts un 2 hidrostacijas)

- Novietojiet sūkni uz līdzenas virsmas pēc iespējas tuvāk ūdens avotam, atstājot ap to pietiekami daudz brīvas vietas, lai nodrošinātu drošu lietošanu un apkopi. Jebkurā gadījumā pirms virsmas sūkņa dzesēšanas ventilatora jāatstāj vismaz 100 mm
- neņemiet armatūras sūkšanas un padeves pusē, atskrūvējot esošās 4 skrūves
- novietojiet kolektoros piegādes un sūkšanas pusē, rūpīgi pārbaudot vai ir uzstādīts O veida gredzena blīve
- piestipriniet kolektoros pie sūkņiem, izmantojot iepriekš noņemtas stiprinājuma skrūves
- novietojiet iesūkšanas puses kolektora balstu līdz atbalsta virsmai
- pievienojiet sistēmas iesūkšanas cauruļi kolektoram (izmantojiet caurules, kuru diametrs nav mazāks par 1,¼ collu un nav lielāks par PN25, sk. 9.2. nodaļas c punktu, ar iekšējo diametru, kas ir vismaz vienāds ar sūkšanas kolektora diametru)
- iespraudiet sūkšanas kolektora galu, kas nav savienots ar sistēmu
- pievienojiet sistēmas padeves cauruļi kolektoram (skatiet 9.2. nodaļas c punktu)
- iespraudiet padeves kolektora galu, kas nav savienots ar sistēmu
- neņemiet abu sūkņu spaiļu bloka vāku
- pievienojiet sakaru kabeli starp 2 ierīcēm
- uzlieciet spaiļu bloka vāku

* Kolektori ir sagatavoti ar savienojumiem iespējamai manometra vai minimālā spiediena slēdža uzstādīšanai

9.4 NODOŠANA EKSPLOATĀCIJĀ



Att. 1

Nr.	Funkcija
1	Ieslēgšana/izslēgšana
2	Atiestatīt
3	Uz augšu vērsta bultiņa / +
4	Apstiprinājums
5	Lejupvērsta bultiņa / -

Vienas ierīces versija

- Noskrūvējiet uzpildes vāciņu, kas atrodas sūkņa augšpusē
- Veiciet sūkņa sākotnējo uzpildīšanu
- Aizveriet uzpildes vāciņu
- Pārliecinieties, vai sūkšanas sānu vārsts (ja tāds ir) ir atvērts
- Pārliecinieties, vai padeves puses vārsts (ja tāds ir) ir atvērts
- Ja iekārta ir novietota virs vērtenes, pagrieziet pašsūkšanas pogu, kas atrodas sūkņa apakšējā daļā, pozīcijā 1.
- Ja uzstādīšana zem vērtenes, pārliecinieties, vai pašsūkšanas

- poga, kas atrodas sūkņa apakšējā daļā, ir 0 pozīcijā.
- h) Iespīdriet kontaktdakšu elektriskā tīkla rozetē
 - i) Nospīdriet taustiņus ③ vai ⑤ līdz tiek parādīta BAR vērtība
 - j) Nospīdriet taustiņu ④, lai ieiētu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
 - k) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet vajadzīgo spiediena vērtību (noklusējuma vērtība 3,5 bāri)
 - l) Nospīdriet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību
 - m) Nospīdriet taustiņus ③ vai ⑤ līdz tiek parādīta Δst vērtība
 - n) Nospīdriet taustiņu ④, lai ieiētu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
 - o) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet restartēšanas spiediena starpības vērtību (noklusējuma vērtība 1,5 bāri*)
 - p) Nospīdriet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību
 - q) Atveriet vismaz 1 lietotāju, lai sistēmā esošais gaiss varētu izplūst (ja lietotāji atrodas vairākos līmeņos, dodiet priekšroku augstākā līmeņa lietotājam)
 - r) Iedarbiniet sūkni, nospīdriet taustiņu ①.
 - s) Ja nepieciešams, un jo īpaši uzstādīšanas gadījumā virs vērtēnes, piespīdriet izslēgt aizsardzības ierīci pret sauso darbību, turot taustiņu ② nospīdriet ne ilgāk kā 5 minūtes vai līdz sūknis ir pilnībā uzpildīts (pārbaudiet ūdens izdalīšanos bez gaisa, no iepriekš atvērtā lietotāja)
 - t) Ja uzpildīšana neizdodas pēc 5 minūtēm, atlaidiet taustiņu ②, atvienojiet strāvas padevi, uzgaidiet 10 minūtes, atkārtējiet darbības no šīs nodaļas punkta a) līdz c) punktam, pievienojiet kontaktdakšu elektrības tīklam un restartējiet sūkni, atkārtējot r) punkta norādītās darbības

TWIN versija (kolektora komplekts un 2 hidrostatijas)

- a) Noskrūvējiet uzpildes vācīti, kas atrodas abu sūkņu augšpusē
- b) Veiciet abu sūkņu sākotnējo uzpildīšanu
- c) Aizveriet uzpildes vācīti
- d) Pārīcinieties, vai sūkšanas sānu vārst (ja tāds ir) ir atvērts
- e) Pārīcinieties, vai padeves puses vārst (ja tāds ir) ir atvērts
- g) Pārīcinieties, vai pašsūkšanas poga, kas atrodas sūkņa apakšējā daļā, ir 0 pozīcijā.
- g) Ievietojiet abu sūkņu kontaktdakšu elektriskajā tīklā (Pirmais ieprogrammētais sūknis tiks automātiski atpazīts kā MASTER)
- h) vienlaikus nospīdriet un taustiņus ③ un ⑤, lai piekļūtu slēptajai izvēlnei
- i) ritiniet ar taustiņiem ③ un ⑤ līdz parametram CTR
- j) nospīdriet taustiņu ④, lai piekļūtu parametram
- k) ar taustiņiem ③ un ⑤, atlasiet vajadzīgo vadības režīmu (ASS = mainīga iedarbināšana un abu sūkņu darbība augstu prasību gadījumā; Stb = mainīga palaišana, darbojas tikai 1 sūknis)
- l) Nospīdriet taustiņu ④, lai apstiprinātu
- m) vienlaikus nospīdriet un taustiņus ③ un ⑤, lai izietu no slēptās izvēlnes
- n) Nospīdriet taustiņu ⑤ uz MASTER sūkņa, līdz tiek sasniegta BAR vērtība
- o) Nospīdriet taustiņu ④, lai ieiētu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
- k) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet vajadzīgo spiediena vērtību (noklusējuma vērtība 3,5 bāri)
- q) Nospīdriet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību
- n) Nospīdriet taustiņu ⑤ uz MASTER sūkņa, līdz tiek sasniegta Δst vērtība
- s) Nospīdriet taustiņu ④, lai ieiētu programmēšanas režīmā (displejs sāk mirgot)
- t) Ar taustiņiem ③ un ⑤ atlasiet restartēšanas spiediena starpības vērtību (noklusējuma vērtība 1,5 bāri*)
- u) Nospīdriet taustiņu ④, lai apstiprinātu atlasīto vērtību
- v) Atveriet vismaz 1 lietotāju, lai sistēmā esošais gaiss varētu izplūst (ja lietotāji atrodas vairākos līmeņos, dodiet priekšroku augstākā

līmeņa lietotājam)

- w) Iedarbiniet abus sūknus, nospīdriet taustiņu ①.
- s) Ja nepieciešams, piespīdriet izslēgt aizsardzības ierīci pret sauso darbību, turot taustiņu ② nospīdriet ne ilgāk kā 5 minūtes vai līdz sūknis ir pilnībā uzpildīts (pārbaudiet ūdens izdalīšanos bez gaisa, no iepriekš atvērtā lietotāja)
- y) Ja uzpildīšana neizdodas pēc 5 minūtēm, atlaidiet taustiņu ②, atvienojiet strāvas padevi, uzgaidiet 10 minūtes, atkārtējiet darbības no šīs nodaļas punkta a) līdz c) punktam, pievienojiet kontaktdakšu elektrības tīklam un restartējiet sūkni, atkārtējot r) punkta norādītās darbības

* *pārāk zema atiestatīta spiediena starpības vērtība var izraisīt pārmērīgu sūkņa atkārtotu iedarbināšanu, līdz tiek sasniegti maksimālais atļautais restartēšanas reižu skaits stundā, kā arī sūkņa apstādīšana H02 trauksmes rezultātā.*

9.5 IZSLĒGŠANA UN ATINSTALĒŠANA

Lai apturētu, pārvietotu vai atinstalētu elektrisko sūkni, jārikojas šādi:

- a) apturiet sūkni, nospīdriet taustiņu ①;
- b) izslēdziet strāvas padevi;
- c) atveriet jebkuru izvadi, lai atbrīvotu atlikušo spiedienu (ja nepieciešams)
- d) aizveriet vārstus, kas atrodas sūkšanas un padeves pusē, lai izolētu sūkni no sistēmas
- e) nopemiet drenāžas aizbāzni, kas atrodas sūkņa kanāla daļā (pievērsiet uzmanību jebkurai atlikušajam spiedienam sūknī)
- b) atvienojiet padeves un iesūkšanas caurules (ja tādas ir), ja tās ir pārāk garas vai liелgabarīta
- g) atskrūvējiet skrūves, kas bloķē elektrisko sūkni uz atbalsta virsmas (ja tāda ir)
- h) paceliet elektrisko sūkni ar piemērotiem līdzekļiem
- i) informāciju par iespējamo utilizāciju skatiet 14. nodaļā

9.6 TRASPORTĒŠANA

Elektriskais sūknis ir iepakots kartona kastē, lai transportēšanas laikā nerastos īpašas problēmas.

9.7 UZGLABĀŠANA

- a) Izstrādājums jāuzglabā slēgtā un sausā vietā, prom no siltuma avotiem un jāaizsargā no netīrumiem un vibrācijām.
- b) Aizsargājiet Izstrādājumu no mitruma, siltuma avotiem un mehāniskiem bojājumiem.
- c) Novienojiet smagus priekšmetus uz iepakojuma.
- d) Izstrādājums jāuzglabā apkārtējā temperatūrā no + 5°C līdz + 50°C (41°F līdz 122°F) ar relatīvo mitrumu 60%.

10. ELEKTROINSTALĀCIJA

IEIEICAMS ELEKTRISKĀJĀ SISTĒMĀ UZSTĀDĪT AUGSTAS JUTĪBAS DIFERENCIĀLA SLĒDZI (0,03 A).

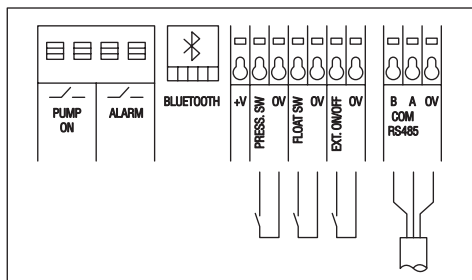
UZMANĪBU!



Kontaktdakšai jābūt pievienotai elektrotīklam iekšējā telpā, aizsargātai no šķakātām, ūdens strūkļām vai lietiem un tā, lai kontaktdakša būtu pieejama.

Tīklam jābūt efektīvai zemējuma sistēmai saskaņā ar valstī spēkā esošajiem elektriskajiem standartiem: šī atbildība jāuzņemas uzstādītājam.

11. PAPILDU SAVIENOJUMI



Bluetooth	Papildu Bluetooth ievietošanas pozīcija
+V	Barošanas avota kontakts + 12Vcc
Spiediena slēdzis SW / OV	Ārējais spiediena slēdža kontakts
Peldošais SW / OV	Peldošais kontakts
Ārējā ieslēgšana/izslēgšana / OV	Talvadības ieslēgšanas/izslēgšanas kontakts
COM RS485	Kontakts saziņai starp ierīcēm

12. IZMANTOŠANA UN IEDARBINĀŠANA

NEKAD NEDARBINIET ELEKTRISKO SŪKNI BEZ ŪDENS: ŪDENS TRŪKUMS NOPIETNI BOJĀ IEKŠĒJOS KOMPONENTUS.

12.1 VISPĀRĪGIE BRĪDINĀJUMI

- Mūsu elektriskie sūkņi ir izstrādāti darbam vietās, kur apkārtējā temperatūra nepārsniedz 50°C un augstums virs jūras līmeņa nepārsniedz 1000 m;
- elektriskos sūkņus nevar izmantot peldbaseinos vai līdzīgās vietās;
- ilgstoša elektriskā sūkņa darbība ar aizvērtu padeves cauruli var izraisīt bojājumus pārkaršanas dēļ;
- izvairieties no sūkņa motora ieslēgšanas un izslēgšanas vairāk nekā 50 000 reizes gadā. Iedarbināšanas un apturēšanas skaits, kas pārsniedz 50 000 reizes gadā, var samazināt sūkņa kalpošanas laiku un radīt priekšlaicīgas atteices risku. Lai uzzinātu maksimālo stundu skaitu sk. arī 8. nodaļu;
- strāvas padeves pārtraukuma gadījumā ieteicams pārtraukt barošanas ķēdi;

13. APKOPE UN REMONTS

Ieteicams tikai periodiski pārbaudīt sūkņu regulāru darbību un īpaši pievērst uzmanību jebkādiem neparastiem trokšņiem un vibrācijām, kā arī mehāniskā bīvējuma noplūdēm.

Ja sūknis ilgstoši paliek neaktīvs, ieteicams to pilnībā iztukšot, noņemot noteikas un uzpildes aizbāžņus.

13.1 PROBLĒMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
SŪKNIS NEDARBOJAS Motors negriežas	Nav strāvas padeves	Pārbaudiet elektrības līnijas skaitlītāju
	Spraudnis nav ievietots	Pārbaudiet elektrisko savienojumu ar līniju
	Pludinš bloķēts	Pārbaudiet, vai pludinš sasniedz līmeni ON
	Nostrādā termiskā aizsardzība	Tas automātiski aktivizējas atkārtoti

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
SŪKNIS NEDARBOJAS Motors negriežas	Sprieguma kritums elektropārvades līnijā	Uzgaidiet atiestatīšanu
	Filtrs/atvere iesūkšanai bloķēti	Notīrīt filtru/atveri
	Gala vārsts bloķēts	Notīrīt vārstu un pārbaudīt darbību
	Sūknis iztukšots	Uzpildīt sūkni Pārbaudiet ietilpības pretvārstu Pārbaudīt šķidruma līmeni
SŪKNIS DARBOJAS ar samazinātu plūsmu	Sistēmas izmērs pārāk mazs	Pārskatīt sistēmu
	Netīra sistēma	Notīrīt caurules, vārstus, filtrus
	Ūdens līmenis pārāk zems	Izslēdziet sūkni vai iegremdējiet gala vārstu
	Cauruļu noplūdes	Pārbaudīt savienojumus
	Pārāk augsts spiediens	Pārskatīt sistēmu
SŪKNIS APSTĀJAS PĒC ĪSAS DARBĪBAS nostrādājusi termiskā aizsardzība	Šķidruma temperatūra ir pārāk augsta	Temperatūra pārsniedz sūkņa tehniskās robežas
	Iekšējs defekts	Sazināties ar tuvāko izplatītāju
	Plūsma pārāk liela	Samazināt plūsmu
SŪKNIS VIBRĒ vai darbības pārmērīgu troksni	Kavitācija	Sazināties ar tuvāko izplatītāju
	Neregulāri cauruļvadi	Nostiprināt tos labāk
	Uz motora ventilatora atrodas svešķermeņi	Noņemiet svešķermeņus
	Uzpilde nav pareiza	Iztukšot sūkni un uzpildīt to vēlreiz

13.2 TRAUKSMEŠ KODS

PIEL.	APR.	CĒLONIS	RISINĀJUMS
E01	Pārkaršanas trauksmes signāls	Sūknis darbojas apstākļos, ja temperatūra ir augstāka par maksimālo deklarēto vērtību	Pārbaudiet, vai uzstādīšanas un apkārtējās vides temperatūras apstākļi atbilst deklarētajiem ierobežojumiem. Sūknis automātiski restartējas, ja temperatūra nokritis norādītajās robežās
E02	Zema sprieguma trauksmes signāls	Barošanas spriegums ir zemāks par minimālo deklarēto robežu	Pārbaudiet, vai strāvas padeve atbilst minimālajiem noteiktajiem ierobežojumiem. Sūknis tiek automātiski restartēts, ja tīkla spriegums atgriežas deklarētajās robežās

PIEL.	APR.	CĒLONIS	RISINĀJUMS
E02	Pārsprieguma trauksmes signāls	Strāvas padeves spriegums ir lielāks par maksimālo noteikto robežu.	Pārbaudiet, vai strāvas padeve atbilst norādītajiem maksimālajiem ierobežojumiem. Sūknis tiek automātiski restartēts, ja tikla spriegums atgriežas deklarētajās robežās
E03	Pārstrāvas trauksmes signāls	Pārmērīga absorbēja blokēta sūkņa vai darbības pārmērīgas piepūles rezultātā	Pārbaudiet, vai nav svešķermeņu. Pārbaudiet, vai gultņu stāvoklis ir pieņemams. Sūknis veic 3 automātiskās atiestatīšanas mēģinājumus, pie 4. iedarbības ir nepieciešama manuāla atiestatīšana.
E04	Īssavienojums starp fāzēm		Sazinieties ar tehniskās palīdzības dienestu
E06	Bojāts spiediena sensors	Spiediena sensors, bojāts vai aizsprostots.	Pārbaudiet, vai sensoru neblokē pārmērīga kaļķakmens veidošanās. Izfīriet vai nomainiet sensoru
H01	Sausā darbība vai spiediens $\leq 0,5$ bāri	Sūknis darbojas ārpus maksimālās līknes. Pārmērīgs pieprasījums. Sūkšanas puses aizsprostojums. Aizsērējis gala vārsts vai filtrs. Neatbilstošas iesūkšanas caurules.	Samaziniet spiediena vērtību, samaziniet ūdens pieprasījumu, pārbaudiet, vai sūknis ir pareizi uzpildīts. Sūknis veic automātiskas atiestatīšanas mēģinājumus maksimāli aptuveni 3 stundas.
H01	Nav ūdens sūkšanas pusē	Sūkšanas grūtības. Caurule aizsērējusi vai neatbilst norādēm. Aizsērējis gala vārsts vai filtrs.	Pārbaudiet, vai caurules atbilst rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām, pārbaudiet, vai jebkurš gala vārsts darbojas pareizi, pārbaudiet, vai nav šķēršļu, pārbaudiet pareizu uzpildīšanu. Sūknis veic automātiskas atiestatīšanas mēģinājumus maksimāli aptuveni 3 stundas.
H02	Iedarbināšanas reižu limits stundā pārsniedz ierobežojumu	Sūknis ir sasniedzis maksimālo atļauto iedarbināšanas reižu stundā limitu	Pārbaudiet, vai Δt vērtība nav pārāk zema, ja tā ir, palieliniet šo vērtību. Pārbaudiet, vai sistēmā nav noplūžu, un, ja nepieciešams, novērsiet tās. Ja nepieciešams, lai veiktu sistēmas konfigurāciju, pārbaudiet ūdens rezerves izplešanās tvertnes esamību un/vai ir pareiza iepriekšējā uzpilde.
C01	Komunikācijas kļūda starp ierīcēm	Twin režīmā sūkņi nekonstatē saziņu	Pārbaudiet, vai ir pareizs savienojums un sakaru kabeļa integritāti. Pārbaudiet, vai ir pareizs Twin komunikācijas iestatījums.

14. NOJAUKŠANA



Uz šo izstrādājumu attiecas Direktīva 2012/19/ES par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu (EEIA) apsaimniekošanu. Ierīci nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, jo tā sastāv no dažādiem materiāliem, kurus var pārstrādāt atbilstošās ražotnēs. Sazinieties ar pašvaldības iestādi, lai uzzinātu par ekoloģisko platformu atrašanās vietu, kas piemērotas izstrādājuma nodošanai utilizācijai vai tā turpmākajai pareizai pārstrādei. Turklāt jāatceras, ka, iegādājoties līdzvērtīgu ierīci, izplatītājam ir pienākums bez maksas savākt utilizācijai paredzēto izstrādājumu. Izstrādājums nav potenciāli bīstams cilvēku veselībai un videi, jo tas nesatur kaitīgas vielas saskaņā ar Direktīvu 2011/65/ES (RoHS), bet, ja to izmet vidē, tas negatīvi ietekmē ekosistēmu. Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet instrukcijas. Nav ieteicams izmantot izstrādājumu citiem mērķiem, nevis tiem, kam tas ir paredzēts, jo nepareizas lietošanas gadījumā pastāv elektriskās strāvas trieciena risks. Pārsvītrotas tvertnes simbols, kas atrodas uz ierīces etiķetes, norāda uz šī izstrādājuma atbilstību tiesību aktiem, kas attiecas uz elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem. Iekārtas atstāšana vidē vai tās nelikumīga utilizācija tiek sankcionēta atbilstoši likumam. Saskaņā ar Direktīvas 2008/98/EK par atkritumiem 9. panta 1. punkta i) apakšpunktu un REACH regulu 1907/2006 par visiem EBARA produktiem ir paziņots Eiropas Ķīmikāliju aģentūrai (ECHA). Lai uzzinātu SCIP numuru ar attiecīgo informāciju par produkta drošu lietošanu, skatiet sadaļu "Uzņēmuma sertifikāti" vietnē www.ebara-europe.com.

1. ĮŽANGA

Šiame instrukcijų vadove pateikiamos konkrečios informacijos apie jūsų įsigytą elektrinį siurbį. Laikykitės jame pateiktų nuostatų, kad užtikrintumėte elektrinio siurblio optimalų našumą ir tinkamą veikimą. Dėl bet kokios kitos informacijos kreipkitės į artimiausią įgaliotą pardavimo atstovą.

DRAUDŽIAMA BET KOKIU BŪDU DAUGINTI NET IR DALĮ ILIUSTRACIJŲ IR (ARBA) TEKSTO.

Regiant instrukcijų vadovą buvo naudoti toliau nurodyti simboliai:

DEMESIO!

Rizika padaryti žalos siurbliui arba įrangai



Rizika padaryti žalos asmenims arba daiktams



Elektros pobūdžio rizika

2. RODYKLĖ

1. Įžanga	132 psl.
2. Rodyklė	132 psl.
3. Identifikavimo duomenys	132 psl.
4. Garantija ir techninė pagalba	132 psl.
5. Bendrieji saugos perspėjimai	132 psl.
6. Techninės konstrukcinės charakteristikos	133 psl.
7. Elektrinio siurblio aprašymas ir naudojimo paskirtys	133 psl.
8. Techniniai duomenys	133 psl.
9. Montavimas, išmontavimas ir gabenimas	133 psl.
10. Elektros įrangos prijungimas	135 psl.
11. Pagalbinį įtaisų prijungimas	136 psl.
12. Naudojimas ir paleidimas	136 psl.
13. Prižiūra ir taisymas	136 psl.
14. Išardymas	137 psl.
15. Atitikties deklaracija	190 psl.

3. IDENTIFIKAVIMO DUOMENYS

3.1 GAMINTOJAS

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Registruota buveinė:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Telefonas: 0463/660411 - Faksas: 0463/422782

Pagalbos tarnyba:

El. paštas: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRINIS SIURBLYS

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234660221		  MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C	
P/N*		T _{ambient} 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

4. GARANTIJĄ IR TECHNINĘ PAGALBĄ

JEI NEBUS LAIKOMASI ŠIAME INSTRUKCIJŲ VADOVE PATEIKTŲ NURODYMŲ IR (ARBA) JEI DARBUS SU ELEKTRINIŲ SIURBLIŲ ATLIKO NĖ MŪSŲ PAGALBOS CENTRAL, BUS PANAIKINTA GARANTIJA IR GAMINTOJAS BUS ATLEISTAS NUO BET KOKIOS ATSAKOMYBĖS ĮVYKUS NELAIMINGAM ATSTIKIMUI ARBA JEI BUS PADARYTA ŽALA DAIKTAMS IR (ARBA) PAČIAM ELEKTRINIAM SIURBLIUI.

Gavę elektrinį siurbį patikrinkite, ar nebuvo sugadintas arba ant jo nėra didelių dėmių ir tokiu atveju, nedelsdami apie tai praneškite pristatiusiems asmenims. Taigi, ištraukę elektrinį siurbį patikrinkite, ar gabenant jis nepatyrė žalos; jei taip atsitiko, informuokite pardavimo atstovą per 8 dienas nuo pristatymo.

Toliau nurodytos dalys įprastai susidėvi, todėl joms taikoma ribota garantija:

- Guoliai
- Oro siurbimo ir tiekimo angų jungtys
- Mechaniniai sandariklis
- Pripildymo ir išleidimo kamščiai
- Sandarinimo žiedai
- Slėgio jutiklis

Tuo atveju, jei koks nors gedimas netrauktas į numatytus lentelėje „GEDIMŲ PAIEŠKA“ (13.1 sk.), kreipkitės į artimiausią įgaliotą pardavimo atstovą.

5. BENDRIEJI SAUGOS ĮSPĖJIMAI

Prieš paleisdami veikti elektrinį siurbį, naudotojas privalo mokėti atlikti visas šiam vadove aprašytas operacijas ir jas taikyti kiekvieną kartą naudodamas elektrinį siurbį arba atlikdamas jo priežiūros darbus.

5.1 PREVENCIJOS PRIEMONĖS, UŽ KURIAS ATSAKINGAS NAUDOTOJAS



Elektrinis siurblys, kuris neturi apsaugos nuo užšalimo ženklavimo, negali būti montuojamas esant šalčio sąlygoms.



Naudotojas privalo griežtai laikytis atitinkamose šalyse taikomų apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų standartų; be to, jis privalo atsižvelgti į elektrinio siurblio charakteristikas. Siurblio kėlimo ir (arba) priežiūros etapuose visada mūvėkite apsaugines pirštines.



Kai atliekami elektrinio siurblio remonto arba priežiūros darbai, nutraukite elektros tiekimą neleidami netyčia įjungti, nes tai gali padaryti žalos asmenims ir (arba) daiktams.



Įrenginį leidžiama naudoti ne jaunesniems nei 8 metų vaikams ir fizinę, judėjimo ar protinę negalią turintiems asmenims arba asmenims, neturintiems patirties ar reikiamų žinių, jei jie prižiūrimi arba jiems buvo pateikti nurodymai apie saugų įrenginio naudojimą ir jie supranta su juo susijusius pavojus. Vaikai negali žaisti su prietaisu. Naudotojui skirtų valymo ir techninės priežiūros darbų negali atlikti vaikai be priežiūros.

Bet kokia su elektriniu siurbliu atlikta priežiūra, montavimo arba perkėlimo operacija, kai jame teka įtampa, gali sukelti didelį, net ir mirtiną, nelaimingą atsitikimą asmenims.

Paleisdami elektrinį siurbį nebūkite plikomis kojomis arba, dar blogiau, nebūkite vandenyje ir nebūkite šlapiomis rankomis.

Naudotojas negali savo iniciatyva atlikti operacijų arba darbų, kurie neleidžiami šiame vadove.



Jei siurblys sugedo, sustabdykite jo veikimą. Paleidus siurbį veikti tuomet, kai jis sugedęs, galima sukelti fizinį sužalojimą arba sugadinti daiktus.

Nelieskite siurblio tuomet, kai apdorojamas skystis yra karštas vanduo. Aukšta temperatūra gali sukelti nudeginimą.

Nelieskite variklio. Variklio paviršiai bus labai karšti ir prisilietus gali nudeginti.

Nelieskite besisukančių dalių siurbliui veikiant. Kadar- gi šios dalys sukasi dideliu greičiu, prisilietus galima susižaloti.

Nelieskite dalių tekančių įtampai tuomet, kai įranga įjungta. Kyla elektros smūgio rizika.



Elektrinis siurblys suprojektuotas taip, kad judančios dalys nebūtų pasiekiamos uždengiant jas gaubtais. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, jei buvo padaryta žala šiuos įtaisus modifikavus.

Kiekvienas laidininkas arba dalis, kuria teka įtampa, buvo izoliuoti nuo elektros su žeminiu; bet kokių atvejų, papildoma apsaugos sistema įrengiama prijungus pasiekiamas laidžias dalis prie žeminio laido, kad pasiekiamos dalys negalėtų tapti pavojingos įvykus pagrindinės izoliacijos gedimui.

5.2 LIEKAMOJO RIZIKA

Liekamosios rizikos yra tokios:

- Galimybė prisiliesti (net ir specialiai) prie variklio aušinimo ventiliatoriaus pro ventiliatoriaus angas smailiais objektais (pvz., atsuktuvais, pagaliukais ir pan.).
- Kyla paleidimo iš naujo be išankstinio perspėjimo tikimybė dėl automatinio variklio apsaugos atsistatymo, jei jis suveikė dėl variklio perkaitimo.

6. TECHNINĖS KONSTRUKCINĖS CHARAKTERISTIKOS

Jūsų įsigytas elektrinis siurblys buvo suprojektuotas ir pagamintas laikantis toliau pateiktų standartų:

- ES DIREKTYVA dėl elektrinių siurblių saugos**
 - IEC 60335-2-41:2012 kartu su IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 kartu su EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- nuokr. Europa, Australija, NZS, Kataras, Saudo Arabija
- ES direktyva dėl elektromagnetinio suderinamumo**
 - CISPR 14-1:2020 atitinka EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 atitinka EN IEC 55014-2:2021
- ES DIREKTYVA dėl harmonikų srovų emisijų ribų**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ELEKTRINIO SIURBLIO APRAŠYMAS IR NAUDOJIMO PASKIRTYS

7.1 APRAŠYMAS

Pavadinimas: PAVIRŠINIS ELEKTRINIS SIURBLYS SU INTEGRUOTA ELEKTRONIKA

Tipas: SAVISIURBIS (ELEKTRONIKA NEĮTRAUKTA)

Modelis: HIDROSTATIS

7.2 NAUDOJIMO PASKIRTIS

Buitinis slėgio sudarymas, nedidelis sodų drėkinimas, bendras švaraus vandens tiekimas, geriamo vandens tiekimas.

Naudokite elektrinius siurblius atsivėlgdami į jų technines savybes.

7.3 NENUMATYTAS NAUDOJIMAS

Netinkami tiekti:

- nešvarus arba sudėtyje kietųjų dalelių turintis vanduo;
- vanduo, sudėtyje turintis rūgščių arba šarmų bei kitų bendrų korozinių skystčių;
- kurio temperatūra aukštesnė, nei nurodyta (žiūrėti SKYR. 8.1);
- jūros vanduo;
- degūs ir kitaip pavojingi skystčiai.

Elektriniai siurbLIAI niekada negali veikti, kai nėra skysčio.

8. TECHNINIAI DUOMENYS

8.1 HYDROSTATION TECHNINIAI DUOMENYS

Apdorojamas skystis [tipas]	Skaidrus vanduo
Temperatūra [C°]	Skystis +5 ÷ +45 Aplinka +5→+50 (+55° SA versija)
Maks. darbinis slėgis [Mpa]	0,6
Nominalus srautas [m³/val.]	5.4
Prijungimai prie vamzdžių pagal LST ISO 228	Išsiurbimo sistema GF 1" Tiekiamas srautas GF 1"
Įtampa [Vac]	~220-240
Priimtinos įtampoms svyravimas	± 15 %
Maks. srovė [A]	4,6
Nominali galia	[kW] 0,8 [HP] 1,1
Numatytas Cosφ	0,8
Variklio efektyvumas	95 %
Apsaugos laipsnis	IP65
Efektyvumo klasė	IE5
Triukšmo lygis [dB]	<43*
Val. paleidimų maks.	60
Taikyti bandymo standartai	ISO 9906:2012 - 3B laipsnis

Lentelėje pateikiamos didžiausios elektrinių siurblių garso emisijos reikšmės.

* Garso slėgio lygis – matavimų vieno metro atstumu nuo siurblio vidurkis. ± 2,5 dB paklaida.

9. MONTAVIMAS, IŠMONTAVIMAS, GABENIMAS IR SANDĖLIAVIMAS

DĖMESIO!



MONTAVIMO DARBUS PRIVALO ATLIKTI KVALIFIKUOTAS TECHNIKAS.

DĖMESIO!

NORĖDAMI PAKELTI ARBA PERKELTI ELEKTRINĮ SIURBLĮ, NAUDOKITE RANKENĄ (JEI YRA) ARBA PAIMKITE TARP RANKŲ; NIEKADA NENAUDOKITE ELEKTROS MAITINIMO LAIDO.

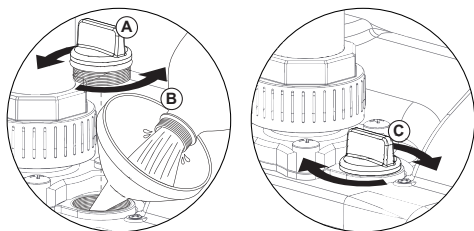
9.1. SIURBLIO PRIPYLIKIMAS

DĖMESIO!

VEIKSMĄ REIKIA ATLIKTI, KAI MAITINIMO LAIDAS IR KISTUKAS IŠJUNGTI.

- Atsukite dangtelį, esantį siurblio korpuso viršuje.
- Pro plituvėlį pripilkite vandens į siurblių tiek, kad išsipiltų.

- c) Iš naujo sukite šešiakampį dangtelį tol, kol jį užblokuosite, kad neleistumėte pateikti orui.



9.2 BENDROSIOS ATSARGUMO PRIEMONĖS MONTUOJANT

- Naudokite metalinius vamzdžius su sriegiu plokščiu stabdikiu, kad jie nesugriūtų dėl siurbiant sumažėjusio slėgio, arba tam tikro tvirtumo laipsnio plastikinę žiedą;
- Prižiūrėkite ir suderinkite vamzdžius taip, kad nesukeltų siurblio svyravimų;
- Nenaudokite žarnų siurbimui, kad išvengtumėte kamščių. Žarnas naudoti leidžiama tik tiekimo pusėje, atsižvelgiant į tai, kad kreivės nesukeltų apribojimų arba kamščių.
- Užsandarinkite bet kokias vamzdžių jungtis: į siurbimo vamzdį patekęs oras turi neigiamos įtakos siurblio veikimui; (siūloma naudoti PP-R tipo vamzdžius su srieginiais žalvariniais arba virinamais įdėklais; nenaudokite veržiamų jungčių)
- Ant siurbimo ir tiekimo vamzdžio rekomenduojama montuoti sklendę šalia siurblio;
- Privirtinkite vamzdžius prie vonelės arba fiksuotų dalių taip, kad nebūtų prilaikomi elektriniai siurbliai;
- Įrangoje nenaudokite pernelyg daug posūkių (alkūnių) ir vožtuvų;
- Virš sklendės sumontuotose PAVIRŠINIUOSE SIURBLIUOSE siurbimo vamzdis privalo turėti dugno vožtuvą ir filtrą, kad negalėtų patekti pašaliniai objektai. Jų galai turėtų būti panardinti į bent du kartus už vamzdžio skersmenį didesnę gylį; be to, turėtų būti išlaikytas bent pusantro vamzdžio skersmeniui lygus atstumas nuo rezervuaro dugno; kai siurbiamas daugiau nei 4 metrus, didesniai našumui užtikrinti naudokite padidinto skersmens vamzdį (rekomenduojamas 1/4 colio didesnis siurbiant);
- Lanksčioje (plastikinių vamzdžių) arba ypač didelėje įrangoje siūloma sumontuoti išsiplėtimą baką vandens rezervui, kad būtų galima patenkinti nedidelės užklausos arba atsiradusius nuotėkius arba lašėjimus, galinčius paskatinti daugkartinį siurblio įsijungimą.
- HYDROSTATION siurbliui nėra numatyti naudoti gabenant arba lauke, nebent tai būtų nurodyta.
- „Twin“ įrenginiams rekomenduojamas montavimas iš viršaus

9.3 ĮRENGIMAS

Vienguba versija

- Pastatykite siurblią ant plokščio paviršiaus, kuo arčiau vandens šaltinio, aplink palikdami pakankamai laisvos vietos, kad būtų galima naudojimo ir priežiūros operacijas atlikti saugiomis sąlygomis. Bet kokių atveju, palikite bent 100 mm laisvos vietos priešais ventiliatorių;
- Patikrinkite, ar ant siurbimo jungties yra sandarinimo žiedo tipo tarpiklis
- Prijunkite įrangos siurbimo vamzdį prie siurblio (naudokite ne mažesnio nei 1" ir ne didesnio nei PN25 skersmens vamzdžius (žr. 9.2 skyriaus punktą c), kurių vidinis skersmuo bent jau lygus siurbimo skersmeniui) (jei montuojama iš viršaus, žiūrėkite 9.2 skyriaus h punktą)
- Priveržkite siurblio siurbimo jungtį vidutine jėga (nereikalingi įrankiai arba raktai, pakanka priveržti ranka)
- Patikrinkite, ar ant tiekimo jungties yra sandarinimo žiedo tipo tarpiklis.

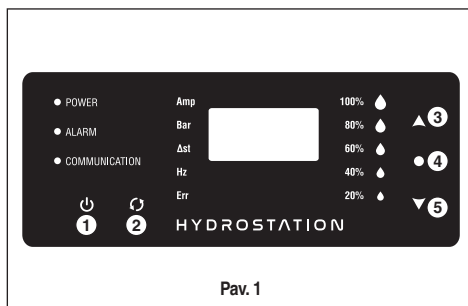
- Prijunkite įrangos tiekimo vamzdį prie siurblio (žr. 9.2 skyriaus c punktą)
- Priveržkite siurblio tiekimo jungtį vidutine jėga (nereikalingi įrankiai arba raktai, pakanka priveržti ranka)

Versija TWIN (kolektorių ir 2 „Hydrostation“ rinkinys)

- Pastatykite siurblius ant plokščio paviršiaus, kuo arčiau vandens šaltinio, aplink palikdami pakankamai laisvos vietos, kad būtų galima naudojimo ir priežiūros operacijas atlikti saugiomis sąlygomis. Bet kokių atveju, palikite bent 100 mm laisvos vietos priešais ventiliatorių;
- Nuimkite siurbimo ir tiekimo pusėje esančias jungtis naudodami 4 esamus varžtus
- Uždėkite kolektočius tiekimo ir siurbimo pusėje, patikrindami, ar yra sandarinimo žiedo tipo tarpiklis
- Privirtinkite kolektočius prie siurblių naudodami anksčiau nuimtus tvirtinimo varžtus
- Uždėkite kolektočiaus atramą siurbimo pusėje iki atraminės platformos
- Prijunkite įrangos siurbimo vamzdį prie kolektočiaus (naudokite ne mažesnio kaip 1 1/4" ir ne didesnio nei PN25 skersmens vamzdžius; žr. 9.2 skyriaus punktą c, kurių vidinis skersmuo bent jau lygus siurbimo kolektočiaus skersmeniui)
- dangteliu uždarykite prie įrangos prijungto siurbimo kolektočiaus galus
- Prijunkite įrangos tiekimo vamzdį prie tiekimo kolektočiaus (žr. 9.2 skyriaus c punktą)
- dangteliu uždarykite prie įrangos prijungto tiekimo kolektočiaus galus
- nuimkite abiejų siurblių gnybtyno dangtį
- prijunkite ryšio kabelį tarp 2 įrenginių
- vėl uždarykite gnybtyno dangtį

* Kolektočiai yra įrengti su jungtimis slėgmačiui arba mažiausio slėgio jungikliui montuoti

9.4 PALEIDIMAS VEIKTI



Nr.	Funkcija
1	Įjungimas / išjungimas
2	Nustatymas iš naujo
3	Rodyklė aukštyn / +
4	Patvirtinimas
5	Rodyklė žemyn / -

Vienguba versija

- Atsukite įpylimo dangtelį, esantį siurblio viršutinėje dalyje
- Atlikite pirmą siurblio pripildymą
- Uždarykite įpylimo dangtelį
- Įsitikinkite, kad siurbimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas

- e) Įsitikinkite, kad tiekimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas
- f) Jei montuojama iš viršaus, pasukite apatinėje siurblio dalyje esančią automatinio pripildymo rankeną į padėtį „1“
- g) Jei montuojama iš viršaus, įsitikinkite, kad siurblio apatinėje dalyje esanti automatinio pripildymo rankena yra padėtyje „0“
- h) Įstatykite kištuką į elektros tinklą
- i) Spauskite klavišus **(3)** arba **(5)** iki vertės BAR
- j) Spauskite klavišą **(4)**, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti)
- k) Klavišais **(3)** ir **(5)** pasirinkite pageidaujamą slėgio vertę (numatytoji vertė 3,5 bar)
- l) Paspauskite klavišą **(4)**, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę
- m) Spauskite klavišus **(3)** ir **(5)** iki vertės Δst
- n) Spauskite klavišą **(4)**, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti)
- o) Klavišais **(3)** arba **(5)** pasirinkite skirtojių įjungimo slėgio vertę (numatytoji vertė 1,5 bar*)
- p) Paspauskite klavišą **(4)**, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę
- q) Atidarykite bent 1 aptarnavimo įrenginį, kad galėtų iškelti įrangoje esantis oras (jei aptarnavimo įrenginiai yra išdėstyti keliuose lygmenyse, pirmenybę teikite aukščiausiai esančiam aptarnavimo įrenginiui)
- r) paleiskite siurbį paspausdami klavišą **(1)**.
- s) Jei reikia, ir ypač, jei montuojama iš viršaus, vykdykite apsaugos nuo veikimo tuščiomis išjungimą laikydami nuspaudę klavišą **(2)** daugiausiai 5 minutes arba tol, kol bus baigtas siurblio pripildymas (patikrinkite, ar iš prieš tai atidaryto aptarnavimo įrenginio vanduo išteka be oro)
- t) Jei nepripildoma po 5 minučių, atleiskite klavišą **(2)**, atjunkite maitinimą, palaukite 10 minučių, pakartokite veiksmus nuo šio skyriaus punkto a) iki punkto c), prijunkite kištuką prie elektros tinklo ir iš naujo paleiskite siurbį pakartodami nurodytus veiksmus nuo punkto r)

Versija TWIN (kolektorių ir 2 „Hydrostation“ rinkinys)

- a) Atsukite įpylimo dangtelį, įrengta abiejų siurblių viršutinėje dalyje
- b) Atlikite pirmą abiejų siurblių pripildymą
- c) Uždarykite įpylimo dangtelius
- d) Įsitikinkite, kad siurbimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas
- e) Įsitikinkite, kad tiekimo pusės vožtuvas (jei yra) yra atidarytas
- f) Įsitikinkite, kad siurblių apatinėje dalyje esanti automatinio pripildymo rankena yra padėtyje „0“
- g) Įstatykite abiejų siurblių kištuką į elektros tinklą (Pirmasis užprogramuotas siurblys bus automatiškai atpažintas kaip MASTER)
- h) vienu metu paspauskite klavišus **(3)** ir **(5)**, kad pasiektumėte paslėptą meniu
- i) slinkite klavišais **(3)** ir **(5)** iki parametro CTR
- j) paspauskite klavišą **(4)**, kad pasiektumėte parametą
- k) klavišais **(3)** ir **(5)** pasirinkite pageidaujamą valdymo režimą (ASS = paleidimas pakaitomis ir abiejų siurblių veikimas esant didelėms užklausoms; Stb = paleidimas pakaitomis, veikia tik 1 siurblys)
- l) paspauskite klavišą **(4)**, kad patvirtintumėte
- m) vienu metu paspauskite klavišus **(3)** ir **(5)**, kad išeitumėte iš paslėpto meniu
- n) Ant MASTER siurblio spauskite klavišą **(5)** iki vertės BAR
- o) Spauskite klavišą **(4)**, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti)
- p) Klavišais **(3)** ir **(5)** pasirinkite pageidaujamą slėgio vertę (numatytoji vertė 3,5 bar)
- q) Paspauskite klavišą **(4)**, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę
- r) Ant MASTER siurblio spauskite klavišą **(5)** iki vertės Δst
- s) Spauskite klavišą **(4)**, kad įjungtumėte programavimo režimą (ekranas pradės mirksėti)
- t) Klavišais **(3)** ir **(5)** pasirinkite skirtojių įjungimo slėgio vertę (numatytoji vertė 1,5 bar*)
- u) Paspauskite klavišą **(4)**, kad patvirtintumėte pasirinktą vertę

- v) Atidarykite bent 1 aptarnavimo įrenginį, kad galėtų iškelti įrangoje esantis oras (jei aptarnavimo įrenginiai yra išdėstyti keliuose lygmenyse, pirmenybę teikite aukščiausiai esančiam aptarnavimo įrenginiui)
- w) Paleiskite abu siurblius paspausdami klavišą **(1)**.
- x) Jei reikia, vykdykite apsaugos nuo veikimo tuščiomis išjungimą laikydami nuspaudę klavišą **(2)** daugiausiai 5 minutes arba tol, kol bus baigtas siurblių pripildymas (patikrinkite, ar iš prieš tai atidaryto aptarnavimo įrenginio vanduo išteka be oro)
- y) Jei nepripildoma po 5 minučių, atleiskite klavišą **(2)**, atjunkite maitinimą, palaukite 10 minučių, pakartokite veiksmus nuo šio skyriaus punkto a) iki punkto c), prijunkite kištuką prie elektros tinklo ir iš naujo paleiskite siurbį pakartodami nurodytus veiksmus nuo punkto r)

* per mažą skirtojių įjungimo vertę gali paskatinti pakartotinius siurblio įsijungimus, kol bus pasiektas didžiausias leidžiamas įsijungimų per valandą skaičius su atitinkamu siurblio sustojimu dėl pavojaus signalo H02

9.5 SUSTABDYMAS IŠ ĮSMONTAVIMAS

Elektriniams siurbliui sustabdyti, kelti arba išmontuoti reikia atlikti tokius veiksmus:

- a) sustabdykite siurbį paspausdami klavišą **(1)**.
- b) išjunkite elektros tiekimą;
- c) atidarykite bet kurį aptarnavimo įtaisą, kad išleistumėte liekamąjį slėgį (jei reikia)
- d) uždarykite siurbimo ir tiekimo pusėje esančius vožtuvas, kad atjungtumėte siurbį nuo įrangos
- e) nuimkite išleidimo dangtelį, esantį siurblio apatinėje dalyje (atkreipkite dėmesį į siurblio liekamąjį slėgį)
- f) atjunkite tiekimo ir siurbimo vamzdžius (jei yra), jei jie per ilgį arba dideli
- g) atsukite varžtus, blokuojančius elektrinį siurbį ant atraminio paviršiaus (jei yra)
- h) pakelkite elektrinį siurbį tinkamomis priemonėmis
- i) apie šalinimą žiūrėkite 14 skyriuje

9.6 TRANSPORTAVIMAS

Elektrinis siurblys yra supakuotas kartoninėje dėžėje; bet kokiu atveju, gabenimas nekelia jokių problemų.

9.7 SANDĖLIJAVIMAS

- a) Produktas turi būti laikomas atviroje ir sausoje vietoje, toli nuo karščio šaltinių ir atokiau nuo nešvarumų ir vibravimo.
- b) Apsaugokite produktą nuo drėgmės, karščio šaltinių ir mechaninės žalos
- c) Ant pakuočės nedėkite sunkių objektų.
- d) Produktas turi būti sandėliuojamas aplinkos temperatūroje nuo +5 °C iki +50 °C (nuo 41 °F iki 122 °F), kai santykinis drėgnumas 60 %.

10. ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGIMAS

REKOMENDUOJAMA ELEKTROS ĮRANGOJE SUMONTUOTI DIDELIO JAUTRUMO SKIRTUMINĮ JUNGIKLĄ (0,03 A).

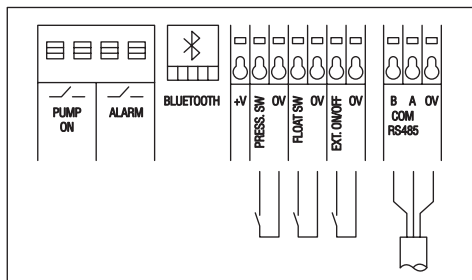
DĖMESIO!



Kištukas turi būti prijungtas prie elektros tinklo vidinėje aplinkoje, toliau nuo purslių, vandens srovių arba lietaus ir taip, kad kištukas būtų pasiekiamas.

Tinklas privalo turėti efektyvią įžeminimo įrangą, atitinkančią šalies taikomus elektros standartus: už tai yra atsakingas montuotojas.

11. PAGALBINĖS JUNGTYS



„Bluetooth“	Pasirenkamo „Bluetooth“ jungimo padėtis
+V	+12 Vdc maitinimo kontaktas
Press SW / 0V	Išorinio slėgio jungiklio kontaktas
Float SW / 0V	Plūdimo kontaktas
Ext On/Off / 0V	Nuotolinio jungimo / išjungimo kontaktas
COM RS485	Ryšio tarp prietaisų kontaktas

12. NAUDOJIMAS IR PALEIDIMAS

NEKADA NEPALEISKITE SIURBLIO VEIKTI, KAI JAME NĖRA VANDENS: VANDENS TRŪKUMAS PADARO DIDELĖS ŽALOS VIDINIAMS KOMPONENTAMS.

12.1 BENDRIEJI PERSPĖJIMAI

- Elektrinis siurblys yra suprojektuotas veikti tose vietose, kur aplinkos temperatūra neviršija 50 °C ir aukštis virš jūros lygio nėra daugiau nei 1000 m;
- Elektrinis siurblys negali būti naudojamas baseinuose arba analogiškose vietose;
- Ilgasnis elektrinio siurblio veikimas su uždaru tiekimo siurbliu gali padaryti žalos dėl perkaitimo;
- Neįjunkite ir neišjunkite siurblio variklio daugiau nei 50 000 kartų per metus. Daugiau nei 50 000 kartų per metus jungiant ir išjungiant, galima sumažinti siurblio eksploataavimo trukmę ir sukelti pirmalaikio sulūžimo riziką. Didžiausias paleidimų per valandą skaičius taip pat pateikiamas 8 skyriuje;
- Jei trūksta įtampos, rekomenduojama nutraukti elektros tiekimo grandinę;

13. PRIEŽIŪRA IR TAISYMAS

Rekomenduojama tik periodiškai patikrinti, ar tinkamai veikia ir ypač atkreipti dėmesį į bet kokių kylančių neįprastą triukšmą arba vibravimą ir bet kokius mechaninio sandariklio nuotėkius. Jei siurblys lieka neaktyvus ilgą laiką tarpą, rekomenduojam jį visiškai ištuštinti nuimant išleidimo ir pripildymo dangtelius.

13.1 GEDIMŲ PAIEŠKA

TRIKTIS	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
SIURBLYS NEVEIKIA variklis nesisuka	Trūksta elektros	Patikrinkite elektros linijos kontaktorių
	Kištukas neįjungtas	Patikrinkite elektros prijungimą prie linijos
	Plūdė užsiblokavo	Patikrinkite, ar plūdė pasiekia lygį JUNGTA
	Suveikė šiluminė apsauga	Automatiškai suaktyvinama iš naujo

TRIKTIS	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
SIURBLYS NEVEIKIA Variklis sukasi	Įtampos sumažėjimas elektros linijoje	Palaukite atstatymo
	Filtrai / anga siurbimo dalyje užsikimšę	Išvalykite filtrą / angą
	Dugno vožtuvas užsiblokavo	Išvalykite vožtuvą ir patikrinkite jo veikimą
	Siurblys nepripildytas	Pripildykite siurblį Patikrinkite siurbimo blokavimo vožtuvą Patikrinkite skysčio lygį
SIURBLYS VEIKIA mažesniu srautu	Įranga nepakankamo dydžio	Iš naujo patikrinkite įrangą
	Įranga nešvari	Išvalykite vamzdžius, vožtuvus, filtrus
	Vandens lygis per žemas	Išjunkite siurblį arba panardinkite dugno vožtuvą
	Nuotėkiai iš vamzdžių	Patikrinkite jungtis
	Slėgis per didelis	Iš naujo patikrinkite įrangą
SIURBLYS SU-STOJA PO TRUMPO VEIKIMO suveikia šiluminė apsauga	Skysčio temperatūra per aukšta	Temperatūra viršija technines siurblio ribas
	Vidinis defektas	Kreipkitės į artimiausią prekybos atstovą
SIURBLYS VI-BRUOJA arba skleidžia per didelį triukšmą veikimo metu	Srautas per didelis	Sumažinkite srautą
	Kavitacija	Kreipkitės į artimiausią prekybos atstovą
	Vamzdžiai nevienodi	Pritvirtinkite geriau
	Pašaliniai objektai trinasi į variklio ventiliatorių	Išimkite pašalinius objektus
	Netinkamas pripildymas	Išseikite siurblį ir (arba) pripildykite jį iš naujo

13.2 PAVOJAUS SIGNALŲ KODAI

P. SIGN.	APRAŠ.	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAS
E01	Viršytos temperatūros pavojaus signalas	Siurblys veikia aukštesnėmis už maksimalią deklaruotą temperatūros sąlygomis	Patikrinkite, ar montavimo ir aplinkos temperatūros sąlygos atitinka deklaruotas ribas. Siurblys įsijungia automatiškai tuomet, kai temperatūra nukrenta iki nurodytų ribų
E02	Žemos įtampos pavojaus signalas	Maitinimo įtampa žemesnė už deklaruotą minimalią ribą	Patikrinkite, ar tinklo maitinimas atitinka minimalias deklaruotas ribas. Siurblys įsijungia automatiškai tuomet, kai tinklo įtampa nukrenta iki nurodytų ribų

P. SIGN.	APRAŠ.	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAS
E02	Viršį- tampio pavojaus signalas	Maitinimo įtampa aukštesnė už deklaruotą maksimalią ribą.	Patikrinkite, ar tinklo maitinimas atitinka maksimalias deklaruotas ribas. Siurblys įsijungia automatiškai tuomet, kai tinklo įtampa nukrenta iki nurodytų ribų
E03	Viršsrovio pavojaus signalas	Per dideli suvartojimai, nes siurblys užsiblokavo arba veikimas su per didele jėga	Patikrinkite, ar nėra jokių pašalinių objektų. Patikrinkite, ar guoliai geros būklės. Siurblys atlieka 3 automatinių atstatymo iš naujo bandymus, 4-ą kartą suveikus reikia iš naujo atstatyti rankiniu būdu.
E04	Fazių trumpasis jungimas		Kreipkitės į techninės pagalbos tarnybą
E06	Sugedęs slėgio jutiklis	Sugedęs arba užsikimšęs slėgio jutiklis.	Patikrinkite, ar jutiklis nėra užsikimšęs dėl pernelyg daug susidariusių kalkių. Išvalykite arba pakeiskite jutiklį
H01	Eiga tuščiomis arba slė- gis ≤ 0,5 bar	Siurblys veikia viršydamas maksimalios kreivės ribas. Per didelė užklausa. Siurbimo pusės kamšatis. Dugno vožtuvas arba filtras užsikimšęs. Siurbimo vamzdžiai netinkami.	Sumažinkite slėgio vertę, sumažinkite vandens užklausą, patikrinkite, ar siurblys tinkamai pripildytas. Siurblys atlieka automatinis atstatymo bandymus maždaug daugiausiai 3 valandas.
H01	Siurbimo pusėje nėra van- dens	Siurbimo sunkumai. Vamzdis užsikimšęs arba neatitinka nurodymų. Dugno vožtuvas arba filtras užsikimšęs.	Patikrinkite, ar vamzdžiai atitinka vadove pateiktus nurodymus, patikrinkite, ar tinkamai veikia dugno vožtuvas, patikrinkite, ar nėra kamščių, patikrinkite, ar tinkamai pripildyta. Siurblys atlieka automatinis atstatymo bandymus maždaug daugiausiai 3 valandas.
H02	Paleidimų per valan- dą skai- čius viršija limitą	Siurblys pasiekė didžiausią paleidimų per valandą skaičiaus limitą	Patikrinkite, ar vertė Δst nėra per maža. Jei reikia, padidinkite vertę. Patikrinkite, ar įrangoje nėra nuotėkių. Jei reikia, pataisykite nuotėkius. Jei reikia įrangos konfigūracijai, patikrinkite, ar yra ir (arba) tinkamai pripildytas vandens rezervo išsiplėtimo indas.
E01	Ryšio klaida tarp prietaisų	„Twin“ režime siurbilai neaptinka ryšio	Patikrinkite ryšio kabelio sujungimą ir būklę. Patikrinkite, ar tinkamai nustatyta „Twin“ ryšiu.

14. IŠŠARDYMAS



Šis produktas naudojamas pagal direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų) tvarkymo. Prietaiso negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis, nes jis sudarytas iš įvairių medžiagų, kurias galima perdirbti specialiai pritaikytose įstaigose. Savivaldybės institucijose pasiteiraukite, kur yra įrengtos ekologiškos platformos, skirtos priimti šalinamą produktą, kuris vėliau bus tinkamai perdirbtas. Be to, primename, kad įsigydamas lygiavertį prietaisą, platintojas gali nemokamai atiduoti norimą pašalinti produktą. Produktas potencialiai nekelia pavojaus žmogaus sveikatai ir aplinkai, nes jame nėra kenksmingų medžiagų, kaip nurodyta direktyvoje 2011/65/ES (RoHS), bet palikus aplinkoje, jis turi neigiamos įtakos ekosistems. Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Rekomenduojama jokių būdu nenaudoti produkto pagal kitą paskirtį, nei numatyta, nes naudojant netinkamai, kyla elektros smūgio pavojus. Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis prie prietaiso pritvirtintoje etiketėje nurodo, kad šis produktas atitinka su elektros ir elektroninės įrangos atliekomis susijusį reglamentą. Palikus įrangą aplinkoje arba ją šalinant piktybiškai, taikomos įstatymuose numatytos sankcijos. Pagal direktyvos 2008/98/EB dėl atliekų 9(1)(i) straipsnio ir REACH reglamento 1907/2006 nuostatas, visi „EBARA“ produktai buvo nurodyti Europos cheminių medžiagų agentūrai (ECHA). Norėdami peržiūrėti SCIP numerį ir informaciją, susijusią su saugiu produkto naudojimu, žiūrėkite skyrių „Bendrovės sertifikavimai“, pateikta interneto svetainėje www.ebara-europe.com.

1. INTRODUCERE

Prezentul manual de instrucțiuni conține informații specifice pentru electropompei pe care ați achiziționat-o. Respectați prevederile din cuprinsul manualului, pentru a obține un randament maxim și o corectă funcționare a electropompei. Pentru eventuale informații suplimentare, adresați-vă celui mai apropiat distribuitor autorizat.

ORICE REPRODUCERE CHIAR ȘI PARȚIALĂ A ILUSTRAȚIILOR ȘI/SAU A TEXTULUI ESTE STRICT INTERZISĂ.

În redactarea manualului de instrucțiuni au fost folosite următoarele simboluri:

ATENȚIE!

Risc de avariere a pompei sau a instalației



Risc de accidentare a personalului sau de avariere a bunurilor



Risc de natură electrică

2. CUPRINS

1. INTRODUCERE	pag. 138
2. CUPRINS	pag. 138
3. DATE DE IDENTIFICARE	pag. 138
4. GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ	pag. 138
5. AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA	pag. 138
6. SPECIFICAȚII TEHNICE ȘI DE EXECUȚIE	pag. 139
7. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI	pag. 139
8. DATE TEHNICE	pag. 139
9. INSTALARE, DEZINSTALARE ȘI TRANSPORT	pag. 139
10. LEGĂTURĂ ELECTRICĂ	pag. 141
11. LEGĂTURĂ CIRCUITUL AUXILIARE	pag. 142
12. UTILIZARE ȘI PORNIRE	pag. 142
13. ÎNȚEȚINERE ȘI REPARAȚIE	pag. 142
14. DEZMEMBRARE	pag. 143
15. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	pag. 191

3. DATE DE IDENTIFICARE

3.1 CONSTRUCTOR

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Sediu legal:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Serviciu de asistență:

adresă e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELECTROPOMPĂ

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 0123460221		 MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C	
P/N*		T _{ambient} 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

4. GARANȚIE ȘI ASISTENȚĂ TEHNICĂ

NERESPECTAREA INDICAȚIILOR DIN CUPRINSUL ACESTUI MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ȘI/SAU EVENTUALELE INTERVENȚII ASUPRA ELECTROPOMPEI, CARE NU AU FOST EFECTUATE DE CENTRELE NOASTRE DE ASISTENȚĂ, SE SOLDEAZĂ CU ANULAREA GARANȚIEI ȘI CU EXONERAREA CONSTRUCTORULUI DE ORICE RĂSPUNDERE PRIVIND ACCIDENTAREA PERSONALULUI SAU AVARIEREA BUNURILOR ȘI/SAU A PRODUSULUI.

După recepționarea electropompei, verificați dacă exteriorul ambalajului nu prezintă deteriorări sau pete evidente; în cazul în care sesizați deteriorări, semnalati-le imediat persoanei care s-a ocupat de livrare. Apoi, după ce ați scos electropompa din ambalaj, verificați dacă aceasta nu a suferit avarieri pe durata transportului; în caz de avarii, semnalati-le distribuitorului, în cel mult 8 zile de la livrare.

Următoarele piese, fiind în mod normal supuse uzurii, beneficiază de o garanție limitată:

- Rulmenți
- Racorduri guri de aspirație și refulare
- Garnitură de etanșare mecanică
- Bușoane de umplere și golire
- Inele de etanșare
- Senzor de presiune

În cazul în care o eventuală defecțiune nu se regăsește printre cele enumerate în tabelul „DETECTAREA DEFECȚIUNILOR” (cap. 13.1), adresați-vă celui mai apropiat distribuitor autorizat.

5. AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA

Înainte de a pune în funcțiune electropompa, este obligatoriu ca utilizatorul să știe să efectueze toate operațiunile descrise în prezentul manual și să le pună în aplicare de fiecare dată, în timpul utilizării și întreținerii electropompei.

5.1 MĂSURI DE PREVENIRE CE TREBUIE ADOPTATE DE CĂTRE UTILIZATOR



Pompa electrică fără indicație de protecție împotriva efectelor înghețului nu trebuie instalată în exterior în condiții de ger.



Utilizatorul trebuie să respecte cu strictețe normele de prevenire a accidentelor, în vigoare în țările respective; de asemenea, trebuie să țină cont de specificațiile electropompei. Întotdeauna, în timpul fazei de manevrare și/sau întreținere a pompei, purtați mănuși de protecție.



În timpul operațiunilor de reparație sau întreținere a electropompei, decuplați alimentarea electrică, împiedicând în felul acesta pornirea accidentală, ce poate duce la accidentarea personalului și/sau la avarierea bunurilor.



Aparatul poate fi utilizat de copii cu vârstă mai mare de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințele necesare, numai sub supraveghere sau numai după ce acestea au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și după ce au luat la cunoștință pericolele pe care le implică utilizarea acestuia. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățare și întreținere ce sunt în sarcina utilizatorului nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.

Orice operațiune de întreținere, instalare sau mutare, efectuată asupra electropompei cu instalația electrică sub tensiune, se poate solda cu accidentarea gravă sau chiar cu decesul personalului.

Atunci când porniți electropompa, nu trebuie să fiți cu picioarele goale sau, mai rău, cu picioarele în apă și nu trebuie să aveți mâinile ude.

Utilizatorul nu trebuie să efectueze din proprie inițiativă operațiuni sau intervenții care nu sunt prevăzute în prezentul manual.



În caz de avarie a pompei, opriți funcționarea acesteia. Punerea în funcțiune a pompei avariate se poate solda cu accidentarea personalului, sau cu avarierea bunurilor.

Nu atingeți pompa, dacă lichidul pompat este apa fierbinte. Temperaturile ridicate pot provoca arsuri.

Nu atingeți motorul. Suprafețele motorului vor fi foarte fierbinți și pot cauza arsuri provocate prin contact.

Nu atingeți componentele rotative în timp ce pompa este în funcțiune. Deoarece aceste componente se rotesc la viteză ridicată, contactul poate provoca leziuni.

Nu atingeți componentele sub tensiune, atunci când echipamentul este pornit. Apare riscul de electrocutare.



Electropompa a fost proiectată în așa fel încât componentele în mișcare să fie neutralizate prin aplicarea de cartere. Prin urmare, constructorul va fi exonerat de orice răspundere în caz de daune provocate ca urmare a demontării acestor dispozitive.

Fiecare conductor sau componentă sub tensiune este izolat/ă electric, față de pământ; în orice caz, există și o siguranță suplimentară, reprezentată de racordarea componentelor conductoare de curent accesibile, la un electrod de împământare, astfel încât componentele accesibile să nu poată să devină un pericol, în caz de avarie a izolației principale.

5.2 RISCURI REZIDUALE

Riscurile reziduale sunt:

- Posibilitatea de a intra în contact (chiar dacă nu accidental) cu ventilatorul de răcire a motorului, introducând obiecte subțiri (de ex. șurubelnițe, bețisoare și altele) prin găurile de pe capacul ventilatorului.
- Posibilă repornire fără previz din cauza recuperării automate a siguranței de protecție a motorului, în cazul în care aceasta s-a declanșat ca urmare a supraîncălzirii motorului.

6. SPECIFICAȚII TEHNICE ȘI DE EXECUȚIE

Electropompa pe care ați cumpărat-o a fost proiectată și construită respectând următoarele norme:

- DIRECTIVA UE privind siguranța electropompelor**
 - IEC 60335-2-41:2012 împreună cu IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A1:2021 împreună cu EN 60335-1:2012 + A1:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudită
- DIRECTIVA UE Compatibilitate electromagnetică**
 - CISPR 14-1:2020 echivalent cu EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 echivalent cu EN IEC 55014-2:2021
- DIRECTIVA UE Limite privind emisiile de curenți armonici**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI

7.1 DESCRIERE

Denumire: ELECTROPOMPĂ DE SUPRAFAȚĂ CU ELECTRONICĂ INTEGRATĂ
 Tip: CU AMORSARE AUTOMATĂ (FĂRĂ ELECTRONICĂ)
 Model: HYDROSTATION

7.2 UTILIZARE SPECIFICĂ

Presurizare de uz casnic, mici instalații de irigare a grădinilor, pompare a apei curate în general, pompare a apei potabile.

Folosiiți electropompe în conformitate cu specificațiile tehnice ale acestora.

7.3 UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

Pompele nu pot fi folosite pentru a pompa:

- apă murdară sau cu particule în suspensie;
- apă ce conține acizi sau baze și, în general, lichide corozive;
- apă ale cărei temperaturi depășesc valorile indicate în tabel (consultați CAP. 8.1);
- apă de mare;
- lichide inflamabile și în general lichide periculoase.

Sub nicio formă electropompele nu trebuie să funcționeze fără lichid.

8. DATE TEHNICE

8.1 DATE TEHNICE HYDROSTATION

Lichid tratat [tip]	Ape limpezi	
Temperatură [°C]	Lichid	+5 ÷ +45
	A camerei	+5 ÷ +50 (+55° versiunea SA)
Presiune max de funcționare [Mpa]	0,6	
Debit nominal [m³/h]	5.4	
Racorduri cu conductele, conform UNI ISO 228	Aspirație	GF 1"
	Refulare	GF 1"
Voltaj [Vca]	~220-240	
Oscilație de tensiune admisă	± 15%	
Curent max [A]	4,6	
Putere nominală	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cosφ prevăzut	0,8	
Eficiență motor	95%	
Grad de protecție	IP65	
Clasă de eficiență energetică	IE5	
Nivel de zgomot [dBA]	<43*	
Număr max. de porniri pe oră	60	
Standard de testare aplicabil	ISO 9906:2012 - Gradul 3B	

Tabelul cuprinde valorile de emisii maxime de zgomot, corespunzătoare electropompelor.

* Nivel de presiune acustică – Medie a valorilor detectate la un metru de distanță față de pompă. Toleranță ± 2,5 dB.

9. INSTALARE, DEZINSTALARE, TRANSPORT ȘI DEPOZITARE

ATENȚIE!



INSTALAREA TREBUIE SĂ FIE EFECTUATĂ DE UN TEHNICIAN CALIFICAT.

ATENȚIE!

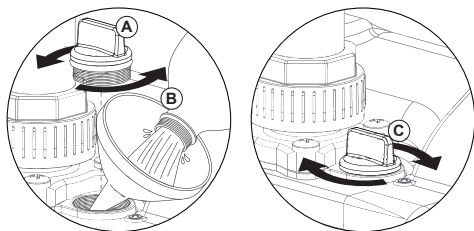
PENTRU A RIDICA SAU MUTA ELECTROPOMPA, FOLOSIIȚI MÂNERUL, DACĂ ESTE PREVĂZUT, SAU APUCAȚI-O CU MÂINILE; SUB NICIO FORMĂ NU FOLOSIIȚI CABLUL ELECTRIC DE ALIMENTARE.

9.1. UMLEREA POMPEI

ATENȚIE!

OPERAȚIUNEA CE TREBUIE EFECTUATĂ CU CABLUL ȘI ȘTECHERUL DE ALIMENTARE DECUPLAT.

- Deșurubați bușonul aflat în vârful corpului pompei.
- Folosind o pălînie, umpleți cu apă pompa, până când apa se revarsă.
- Înșurubați la loc bușonul până la blocarea acestuia, pentru a nu permite pătrunderea aerului.



9.2 MĂSURI GENERALE ÎN VEDEREA INSTALĂRII

- Utilizați țevi metalice cu filet cu fața plană, pentru a evita cedarea acestora sub presiunea negativă creată în timpul aspirației, sau conducte din material plastic cu un anumit grad de rigiditate;
- Susțineți și aliniați conductele în așa fel încât acestea să nu exercite solicitări asupra pompei;
- Evitați utilizarea țevilor flexibile la aspirație pentru a preveni strângările. Utilizarea eventualelor țevi flexibile este permisă doar pe partea de ieșire, având grijă ca eventualele coturi să nu provoace obstrucții sau reducerea secțiunii de curgere.
- Sigilați eventualele conexiuni ale conductelor: infiltrarea aerului în țeava de aspirație influențează negativ funcționarea pompei. Se recomandă utilizarea conductelor din PP-R cu conectori prevăzuți cu filete din alamă sau conectori pentru îmbinare prin sudură; evitați conectorii cu inel de strângere)
- Pe țeava de aspirație și de refulare, în apropierea pompei, este recomandat să se monteze o valvă de izolare;
- Fixați conductele pe bazin, sau, în orice caz, pe părțile fixe, în așa fel încât acestea să nu fie sprijinite pe electropompă;
- Evitați să folosiți, la nivelul instalației, prea multe coturi (țevi de formă curbă) și vane;
- dacă pompa este instalată deasupra nivelului apei ce trebuie pompată, țeava de aspirație trebuie să fie prevăzută cu o vană de fund și cu filtru, pentru a împiedica pătrunderea particulelor străine, iar capătul său trebuie să fie introdus la o adâncime egală cu de cel puțin două ori diametrul țevii; de asemenea, trebuie să se afle la o distanță față de fundul bazinului, egală cu de 1,5 ori diametrul țevii; pentru aspirații de la înălțimi de peste 4 metri, folosiți, pentru un randament cât mai bun, o țeavă cu diametru majorat (se recomandă o țeavă cu 1/4 toli mai mare, pe aspirație);
- Pentru instalațiile flexibile (țevi din plastic) sau de dimensiuni mari, se recomandă instalarea unui rezervor de expansiune, ca rezervă de apă, pentru a face față cerințelor mici sau eventualelor pierderi sau scurgeri care ar putea duce la un număr mare de reporniri ale pompei.
- Pompele HYDROSTATION nu sunt destinate pentru utilizare portabilă și în aer liber, cu excepția cazurilor în care este indicat.
- În cazul instalațiilor Twin, nu se recomandă instalarea deasupra nivelului apei.

9.3 INSTALARE

Versiune simplă

- Poziționați pompa pe o suprafață plană cât mai aproape posibil de sursa de apă, lăsând în jur un spațiu liber suficient pentru a permite operațiunile de folosire și întreținere în condiții de siguranță. În orice caz, lăsați un spațiu liber de cel puțin 100 mm în fața ventilatorului;
- Verificați prezența garniturii O-ring pe racordul de aspirație
- Conectați conducta de aspirație a instalației la pompă (utilizați conducte cu un diametru de cel puțin 1" și nu mai mari de PN25, conform punctului c din capitolul 9.2, având un diametru intern cel

- puțin egal cu diametrul orificiului de aspirație). (În cazul unei instalări deasupra nivelului apei, consultați punctul h din capitolul 9.2.)
- Strângeți racordul de aspirație al pompei cu o forță moderată (nu sunt necesare unelte sau chei, este suficient să strângeți manual)
 - Verificați prezența garniturii O-ring pe racordul de refulare
 - Conectați conducta de refulare a instalației la pompă (consultați punctul c din capitolul 9.2).
 - Strângeți racordul de refulare al pompei cu o forță moderată (nu sunt necesare unelte sau chei, este suficient să strângeți manual).

Versiune TWIN (kit de colectoare și 2 hidrostation)

- Poziționați pompele pe o suprafață plană cât mai aproape posibil de sursa de apă, lăsând în jur un spațiu liber suficient pentru a permite operațiunile de folosire și întreținere în condiții de siguranță. În orice caz, lăsați un spațiu liber de cel puțin 100 mm în fața ventilatorului;
- Îndepărtați racordurile de pe partea de aspirație și de refulare prin desfacerea celor 4 șuruburi existente.
- Poziționați colectoarele pe partea de refulare și aspirație, având grijă să verificați prezența garniturii O-Ring.
- Fixați colectoarele de pompe utilizând șuruburile de fixare îndepărtate anterior.
- Poziționați suportul colectorului de pe partea de aspirație până la suprafața de sprijin.
- Conectați conducta de aspirație a instalației la colector (utilizați conducte cu un diametru de cel puțin 1"¼ și nu mai mari de PN25, consultați punctul c din capitolul 9.2, având un diametru intern cel puțin egal cu cel al colectorului de aspirație).
- Astupați capătul colectorului de admisie care nu este conectat la instalație
- Conectați conducta de refulare a instalației la colectorul de refulare (consultați punctul c din capitolul 9.2)
- astupați capătul colectorului de refulare care nu este conectat la instalație
- Scoateți capacul bornei electrice de la ambele pompe.
- Conectați cablul de comunicație între cele 2 unități
- Puneți la loc capacul bornei electrice.

* Colectorii sunt prevăzuți cu racorduri pentru eventuala instalare a unui manometru sau a unui presostat de presiune minimă.

9.4 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

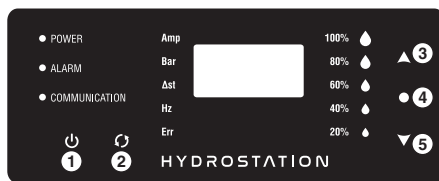


Fig. 1

Nr.	Funcție
1	Pornire / Oprire
2	Resetare
3	Săgeată sus / +
4	Confirmați
5	Săgeată jos / -

Versiune simplă

- a) Deșurubați bușonul de încărcare situat în partea superioară a pompei
- b) Efectuați o primă umplere a pompei
- c) Închideți bușonul de încărcare
- d) Asigurați-vă că valva de pe partea de aspirație (dacă există) este deschisă.
- e) Asigurați-vă că valva de pe partea de refulare (dacă există) este deschisă.
- f) Dacă instalația este deasupra nivelului apei, rotiți butonul de auto-amorsare, situat în partea inferioară a pompei, în poziția 1
- g) Dacă instalația este sub nivelul apei, asigurați-vă că butonul de auto-amorsare, situat în partea inferioară a pompei, este în poziția 0
- h) Introduceți ștecherul în priză
- i) Apăsați tastele ③ sau ⑤ până la valoarea BAR
- j) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent)
- k) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea de presiune dorită (valoare implicită 3,5 bari)
- l) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată
- m) Apăsați tastele ③ sau ⑤ până la valoarea Δ st
- n) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent)
- o) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea presiunii diferențiale pentru repornire (valoare implicită 1,5 bar*)
- p) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată
- q) Deschideți cel puțin un robinet pentru a permite evacuarea aerului prezent în sistem (dacă robinetele sunt amplasate pe mai multe niveluri, dați prioritate deschiderii celui situat la cel mai înalt nivel).
- r) Porniți pompa apăsând tasta ①.
- s) Dacă este necesar, în special în cazul instalării deasupra nivelului apei, dezactivați protecția împotriva funcționării în gol, ținând apăsată tasta ② timp de maximum 5 minute sau până la amorsarea completă a pompei (verificați ca apa să curgă fără bule de aer din robinetul deschis)
- t) Dacă amorsarea nu este realizată în 5 minute, eliberați tasta ②, deconectați alimentarea electrică, așteptați 10 minute, repetați pașii de la a) la c) din acest capitol, conectați pompa la rețeaua electrică și reporniți-o, reluând pașii indicați de la punctul r).

Versiune TWIN (kit de colectoare și 2 hydrostation)

- a) Deșurubați bușonul de încărcare situat în partea superioară a ambelor pompe
- b) Efectuați o primă umplere a ambelor pompe
- c) Închideți bușoanele de încărcare
- d) Asigurați-vă că valva de pe partea de aspirație (dacă există) este deschisă.
- e) Asigurați-vă că valva de pe partea de refulare (dacă există) este deschisă.
- f) Asigurați-vă că butonul de auto-amorsare, situat în partea inferioară a pompei, este în poziția 0
- g) Conectați ambele pompe la rețeaua electrică (Prima pompă programată va fi recunoscută automat ca MASTER)
- h) apăsați simultan tastele ③ și ⑤ pentru a accesa meniul ascuns
- i) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a naviga până la parametrul CTR
- j) Apăsați tasta ④ pentru a accesa parametrul
- k) Cu tastele ③ și ⑤, selectați modul de control dorit (ASS = pornire alternativă și funcționarea ambelor pompe în caz de cerințe ridicate; Stb = pornire alternativă, funcționarea unei singure pompe)
- l) Apăsați tasta ④ pentru a confirma
- m) Apăsați simultan tastele ③ și ⑤ pentru a ieși din meniul ascuns
- n) Pe pompa MASTER, apăsați tasta ⑤ până la valoarea BAR
- o) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent)
- p) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea de presiune dorită (valoare implicită 3,5 bar)
- q) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată

- r) Pe pompa MASTER, apăsați tasta ⑤ până la valoarea Δ st
- s) Apăsați tasta ④ pentru a intra în modul de programare (afișajul va începe să lumineze intermitent)
- t) Utilizați tastele ③ și ⑤ pentru a selecta valoarea presiunii diferențiale pentru repornire (valoare implicită 1,5 bar*)
- u) Apăsați tasta ④ pentru a confirma valoarea selectată
- v) Deschideți cel puțin un robinet pentru a permite evacuarea aerului prezent în sistem (dacă robinetele sunt amplasate pe mai multe niveluri, dați prioritate deschiderii celui situat la cel mai înalt nivel).
- w) Porniți ambele pompe apăsând tasta ①.
- x) Dacă este necesar, dezactivați protecția împotriva funcționării în gol, ținând apăsată tasta ② timp de maximum 5 minute sau până la amorsarea completă a pompei (verificați ca apa să curgă fără bule de aer din robinetul deschis)
- y) Dacă amorsarea nu este realizată în 5 minute, eliberați tasta ②, deconectați alimentarea electrică, așteptați 10 minute, repetați pașii de la a) la c) din acest capitol, conectați pompa la rețeaua electrică și reporniți-o, reluând pașii indicați de la punctul w).

* o valoare prea mică a diferențialului de presiune pentru repornire poate duce la reporniri frecvente ale pompei, până la atingerea numărului maxim de reporniri pe oră, ceea ce poate cauza oprirea pompei cu alarma H02

9.5 OPRIREA ȘI DEZINSTALAREA

Pentru a opri, manevra sau dezinstala electropompa, este necesar să:

- a) Opriți pompa apăsând tasta ①.
- b) Întrerupeți alimentarea electrică.
- c) Deschideți un robinet pentru a elibera presiunea reziduală (dacă este necesar)
- d) Închideți supapele de pe partea de aspirație și de refulare pentru a izola pompa de sistem;
- e) Îndepărtați bușonul de evacuare aflat pe partea prin care circulă fluidul în pompă (aveți grijă la presiunea reziduală din pompă)
- f) Desfaceți conductele de refulare și aspirație (dacă sunt prevăzute), dacă acestea sunt prea lungi sau voluminoase;
- g) Deșurubați șuruburile ce fixează electropompa pe suprafața de sprijin (dacă sunt prevăzute)
- h) Ridicați electropompa cu mijloacele adecvate
- i) Pentru o eventuală eliminare a produsului, consultați capitolul 14

9.6 TRANSPORT

Electropompa este ambalată într-o cutie din carton; în orice caz, transportul nu implică probleme deosebite.

9.7 DEPOZITARE

- a) Aparatul trebuie păstrat într-un loc acoperit și uscat, ferit de surse de căldură și protejat de murdărie și de vibrații.
- b) Protejați aparatul împotriva umidității, surselor de căldură și dauneilor mecanice
- c) Nu așezați obiecte grele peste ambalaj.
- d) Produsul trebuie să fie depozitat la o temperatură a mediului ambiant cuprinsă între +5°C și +50°C (41°F și 122°F) cu o umiditate relativă de 60%.

10. LEGĂTURĂ ELECTRICĂ

SE RECOMANDĂ SĂ SE INSTALEZE PE INSTALAȚIA ELECTRICĂ UN ÎNTERUPĂTOR DIFERENȚIAL DE ÎNALT SENSIBILITATE (0,03 A).

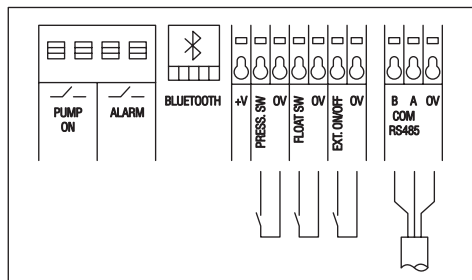
ATENȚIE!



Ștecherul trebuie conectat la rețeaua electrică într-o încăpere închisă, ferită de stropi, jeturi de apă sau ploaie și să fie ușor de accesat.

Rețeaua electrică trebuie să aibă o împănământare eficientă, realizată conform prevederilor în vigoare în țara de instalare: responsabilitatea în acest sens îi revine instalatorului.

11. CONEXIUNI AUXILIARE



Bluetooth	Poziție de introducere Bluetooth opțional
+V	Contact alimentare +12Vcc
Press SW / 0V	Contact presostat extern
Float SW / 0V	Contact plutitor
Ext On/Off / 0V	Contact On/Off de la distanță
COM RS485	Contact comunicare între aparate

12. UTILIZARE ȘI PORNIRE

SUB NICIO FORMĂ NU PUNEȚI ÎN FUNCȚIUNE ELECTROPOMPA, FĂRĂ APĂ: LIPSA APEI CAUZEAZĂ GRAVE AVARIERI ALE COMPONENTELOR INTERNE.

12.1 AVERTISMENTE GENERALE

- Electropompa a fost proiectată pentru a funcționa în spații în care temperatura mediului ambiant nu depășește 50°C, iar altitudinea nu depășește 1.000 de metri peste nivelul mării;
- Electropompa nu poate fi folosită în piscine sau alte locuri similare;
- Funcționarea prelungită a electropompei cu conducta de refulare închisă se poate solda cu avarii cauzate de supraîncălzire;
- Evitați pornirea și închiderea motorului pompei, de mai mult de 50.000 de ori pe an. Un număr de peste 50.000 de porniri și opriri pe an poate reduce durata de viață utilă a pompei, ducând la apariția riscului de avariere prematură a acesteia. În ceea ce privește numărul maxim de opriri și porniri pe oră, consultați și capitolul 8;
- În caz de lipsă a tensiunii electrice, se recomandă întreruperea circuitului de alimentare electrică;

13. ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII

Se recomandă doar să controlați periodic funcționarea corectă și, în special, să acordați atenție apariției unor eventuale zgomete și vibrații anormale și a unor eventuale compromiteri ale etanșării mecanice. Dacă pompa rămâne nefolosită pentru o lungă perioadă de timp, se recomandă golirea completă a pompei, prin scoaterea bușoanelor de scurgere și de umplere.

13.1 DETECTARE DEFECTIUNI

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ motorul nu se rotește	Lipsă curent electric	Verificați conturul de pe linia electrică
	Ștecher neintrodus în priză	Verificați racordarea electrică la linie
	Plutitor blocat	Verificați ca plutitorul să ajungă până la nivelul ON
	Declanșare siguranță termică	Se reactivează automat

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ Motorul se rotește	Cădere de tensiune pe linia electrică	Așteptați restabilirea tensiunii
	Filtru/orificiu de pe aspirație infundat	Curățați filtrul/orificiul
	Vană de fund blocată	Curățați clapeta de fund și verificați funcționarea acesteia
	Pompă dezamorsată	Amorsați pompa Controlați vana de reținere de pe aspirație Controlați nivelul de lichid
POMPA FUNCȚIONEAZĂ cu capacitate redusă	Instalație subdimensionată	Examinați din nou instalația
	Instalație murdară	Curățați conductele, vanele, filtrele
	Nivel de apă prea scăzut	Opriti pompa sau cufundați vana de fund
	Scurgeri din conducte	Verificați îmbinările
	Presiune prea ridicată	Examinați din nou instalația
POMPA SE OPREȘTE DUPĂ O SCURTĂ FUNCȚIONARE declanșare a siguranței termice	Temperatură prea ridicată a lichidului	Temperatura depășește limitele tehnice ale pompei
	Defecțiune internă	Adresați-vă celui mai apropiat distribuitor
POMPA VIBREAZĂ sau face prea mult zgomot în timpul funcționării	Debit prea mare	Reduceți debitul
	Fenomene de cavitație	Adresați-vă celui mai apropiat distribuitor
	Conducte neregulate	Fixați-le cât mai bine
	Particule străine se freacă pe ventilatorul motorului	Îndepărtați particulele străine
	Amorsarea nu este corectă	Aerisiți pompa și/sau umpleți-o din nou

13.2 CODURI ALARME

Alarma	DESCR.	CAUZE	SOLUȚIE
E01	Alarmă de temperatură ridicată	Pompa funcționează în condiții de temperatură mai mare decât valoarea maximă declarată	Verificați dacă condițiile de instalare și temperatura ambientală respectă limitele declarate. Pompa pornește automat atunci când temperatura scade sub limitele indicate.
E02	Alarmă de tensiune scăzută	Tensiunea de alimentare este sub limita minimă declarată	Verificați dacă alimentarea de la rețea respectă limitele minime declarate. Pompa va reporni automat atunci când tensiunea de alimentare revine în limitele specificate

Alarma	DESCR.	CAUZE	SOLUȚIE
E02	Alarmă de supratensiune	Tensiunea de alimentare este peste limita maximă declarată	Verificați dacă alimentarea de la rețea respectă limitele maximă declarate. Pompa va reporni automat atunci când tensiunea de alimentare revine în limitele specificate
E03	Alarmă de supracurent	Consum excesiv de energie datorat blocării pompei sau funcționării în condiții de solicitare excesivă.	Verificați prezența eventualelor corpuri străine. Verificați dacă rulmenții sunt în stare bună. Pompa face 3 încercări de resetare automată, la a patra intervenție este necesar un reset manual.
E04	Scurtcircuit între faze		Contactați serviciul de asistență tehnică
E06	Senzor de presiune defect	Senzor de presiune defect sau înfundat.	Verificați dacă senzorul este înfundat din cauza depunerilor excesive de calcar. Curățați sau înlocuiți senzorul
H01	Funcționare în gol sau presiune $\leq 0,5$ bar	Pompa funcționează în afara curbei maxime. Solicitare excesivă. Obstrucționare pe partea de aspirație. Valva de fund sau filtrul înfundat. Țeavă de aspirație necorespunzătoare.	Reduceți valoarea presiunii, reduceți cererea de apă, verificați corectitudinea amorsării pompei. Pompa efectuează încercări de resetare automată pentru un timp maxim de aproximativ 3 ore.
H01	Lipsa apei pe partea de aspirație	Dificultăți de aspirație. Țeavă înfundată sau neconformă cu indicațiile din manual. Valva de fund sau filtrul înfundat.	Verificați dacă conductele respectă indicațiile din manual, verificați funcționarea corectă a eventualei vane de fund, verificați dacă nu există obstrucții și verificați corectitudinea amorsării. Pompa efectuează încercări de resetare automată pentru un timp maxim de aproximativ 3 ore.
H02	Numărul maxim admis de porniri pe oră a fost depășit	Pompa a atins limita maximă de porniri pe oră permise	Verificați dacă valoarea Δt nu este prea mică, dacă este necesar măriți valoarea. Verificați dacă nu sunt pierderi în instalație, și, dacă este cazul, reparați-le. Dacă este necesar, pentru configurarea instalației, verificați prezența și/sau preîncărcarea corectă a vasului de expansiune al rezervorului de apă.
C01	Eroare de comunicare între dispozitive	Pompele, în modul Twin, nu detectează comunicarea	Verificați conexiunea corectă și integritatea cablului de comunicare. Verificați setarea corectă pentru comunicarea Twin.

14. DEZMEMBRARE



Acest produs se încadrează în domeniul de aplicare a Directivei 2012/19/UE privind gestionarea deșeurilor provenite din echipamente electrice și electronice (DEEE). Aparatul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere, deoarece este realizat din diferite materiale ce pot fi reciclate în unități autorizate. Adresați-vă autorităților de la nivel local, pentru a vă informa cu privire la platformele ecologice autorizate pentru preluarea produsului în vederea eliminării și ulterioarei reciclări corecte a acestuia. De asemenea, vă reamintim faptul că în momentul achiziționării unui aparat echivalent, distribuitorul are obligația de a ridica gratuit aparatul scos din uz. Produsul nu prezintă niciun pericol pentru sănătatea omului și pentru mediu, deoarece nu conține substanțe dăunătoare conform prevederilor Directivei 2011/65/UE (RoHS), însă, dacă este aruncat în mediul înconjurător, are un impact negativ asupra ecosistemului. Citiți cu atenție instrucțiunile, înainte de a folosi aparatul pentru prima dată. Vă recomandăm să nu folosiți niciodată produsul în alte scopuri decât cel pentru care este destinat, întrucât există pericolul electrocutării dacă este utilizat în mod necorespunzător. Simbolul containerului barat, de pe eticheta aplicată pe aparat, indică faptul că acest produs respectă legislația cu privire la deșeurile de echipamente electrice și electronice. Aruncarea aparatului în mediul înconjurător, sau eliminarea abuzivă a acestuia se sancționează prin lege. Conform prevederilor articolului 9(1)(i) din Directiva 2008/98/CE privind deșeurile și conform regulamentului REACH 1907/2006, toate produsele EBARA au fost notificate Agenției Europene pentru Produse Chimice (ECHA). Pentru a consulta numărul SCIP cu respectivele informații privind utilizarea sigură a produsului, consultați secțiunea „Certificări ale societății”, pe site-ul web www.ebara-europe.com.

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ MEGŐRZÉSE A FELHASZNÁLÓ FELADATA

1. BEVEZETÉS

Ez a használati útmutató az Ön által megvásárolt elektromos szivattyúra vonatkozó információkat tartalmazza. Az elektromos szivattyú optimális hatékonysága és helyes működése érdekében tartsa be az előírásokat. További információért forduljon a legközelebbi hivatalos kereskedőhöz.

TILOS AZ ILLUSZTRÁCIÓK ÉS/VAGY A SZÖVEG BÁRMILYEN, AKÁR RÉSZLEGES SOKSZOROSÍTÁSA.

A használati utasítás szerkesztése során a következő szimbólumokat használták:

FIGYELEM! A szivattyú vagy a berendezés károsodásának kockázata



Személyi sérülések vagy dologi károk kockázata



Elektromos természetű kockázat

2. TARTALOMJEGYZÉK

1. Bevezető	144. Old.
2. Tartalomjegyzék	144. Old.
3. Azonosító adatok	144. Old.
4. Garancia és műszaki segítségnyújtás	144. Old.
5. Általános biztonsági figyelmeztetések	144. Old.
6. Szerkezeti-műszaki jellemzők	145. Old.
7. Az elektromos szivattyú leírása és felhasználása	145. Old.
8. Műszaki adatok	145. Old.
9. Telepítés, szétszerelés és szállítás	145. Old.
10. Elektromos csatlakoztatás	147. Old.
11. Segédberendezések csatlakoztatása	148. Old.
12. Használat és indítás	148. Old.
13. Karbantartás és javítás	148. Old.
14. Lebontás	149. Old.
15. Megfelelőségi nyilatkozat	191. Old.

3. AZONOSÍTÓ ADATOK

3.1 GYÁRTÓ

EBARA Pumps Europe S.p.A.

Jogi székhely:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), ITALIA
Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

Segítségnyújtás:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTROMOS SZIVATTYÚ

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706811 V.A.T. 0123456789				 MADE IN ITALY					
TYPE		HYDROSTATION				T _{liquid}		5-45°C	
P/N*						T _{ambient}		5-50°C	
V ~220-240		P 800 W		Q 5-95 l/min		H		5-60 m	
Phase 1		HP 1,1		H _{min} 5 m		H _{max}		60 m	
IP 65		Cosφ 0,8		Hz 50/60		A		4,6	
Ins. C. S1		Kg 12,7		S/N*					

4. GARANCIA ÉS MŰSZAKI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS.

A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN MEGADOTT UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ÉS/VAGY AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚN NEM A SZERVIZKÖZPONTJAINK ÁLTAL ELVÉGZETT BÁRMILYEN BEAVATKOZÁS ÉRVÉNYTELENÍTI A GARANCIÁT, ÉS MENTESÍTI A GYÁRTÓT MINDEN FELELŐSSÉG ALÓL A SZEMÉLYI BALESETEK, VAGY A TÁRGYAKBAN ÉS/VAGY MAGÁBAN AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚBAN BEKÖVETKEZŐ KÁROK ESETÉN.

Az elektromos szivattyú átvételekor ellenőrizze, hogy nincs-e rajta jeles törés vagy horpadás, ha van, haladéktalanul értesítse a szállítót. Miután kivette az elektromos szivattyút, ellenőrizze, hogy az nem sérült-e meg a szállítás során; ha megsérült, a szállítástól számított 8 napon belül értesítse a kereskedőt.

A következő alkatrészekre, amelyek általában kopásnak és elhasználódásnak vannak kitéve, korlátozott garanciát vállalunk:

- Csapágycák • Szívó- és nyomóoldali nyílások szerelvényei
- Mechanikus tömítés • Betöltő és leeresztő dugók
- Tömítőgyűrűk • Nyomásérzékelő

Abban az esetben, ha egy hiba nem szerepel a „HIBAKERESÉS” c. táblázatban (lásd 13.1), forduljon a legközelebbi hivatalos kereskedőhöz.

5. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Elengedhetetlenül fontos, hogy a felhasználó el tudja végezni a kézikönyvben leírt összes műveletet már az elektromos szivattyú üzembe helyezése előtt, és azokat minden alkalommal alkalmazza az elektromos szivattyú használatára vagy karbantartására során.

5.1 A FELHASZNÁLÓ ÁLTAL HOZOTT MEGELŐZŐ INTÉZKEDÉSEK



Fagyvédelmi jelzéssel nem rendelkező elektromos szivattyúkat nem szabad kültérre telepíteni fagynak kitétt helyen.



A felhasználónak szigorúan be kell tartania az adott országban érvényes balesetvédelmi előírásokat; figyelembe kell vennie az elektromos szivattyú jellemzőit is. A szivattyú mozgata és/vagy karbantartása során mindig használjon védőkesztyűt.



Az elektromos szivattyún végzett javítási vagy karbantartási munkálatok során kapcsolja le az áramellátást, így megakadályozható a véletlenszerű indítás, amely személyi sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhatna.



A készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzéki vagy szellemi képességű, vagy tapasztalatlan vagy a szükséges ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet alatt használhatják, vagy miután a készülék biztonságos használatára és a használattal járó veszélyekre vonatkozó oktatásban részesültek. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását a felhasználónak kell elvégeznie, felügyelet alatt nem álló gyermekek nem végezhetik el azt.

Az elektromos szivattyún feszültség alatt végzett bármilyen karbantartási, szerelési vagy mozgatási művelet súlyos, akár halálos balesetet is okozhat.

Az elektromos szivattyú indításakor kerülje el, hogy meztelen legyen, vagy ami még rosszabb, vízben legyen a lába vagy vizes legyen a keze.

A felhasználó saját kezdeményezésére nem hajthat végre olyan műveleteket vagy beavatkozásokat, amelyek az a kézikönyv nem engedélyez.



A szivattyú meghibásodása esetén állítsa le azt. A szivattyú hibás állapotban történő működtetése személyi sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

Ne érintse meg a szivattyút, ha a kezelt folyadék forró víz. A magas hőmérséklet égési sérüléseket okozhat.

Ne nyúljon a motorhoz. A motor felületei nagyon forróak lesznek, és érintkezéskor égési sérüléseket okozhatnak.

Ne érintse meg a forgó részeket a szivattyú működése közben. Mivel ezek a részek nagy sebességgel forognak, az érintkezés sérülést okozhat.

Ne érintse meg a feszültség alatt álló részeket, amikor a berendezés be van kapcsolva. Áramütés veszélye áll fenn.



Az elektromos szivattyút úgy tervezték, hogy a mozgó alkatrészeit védőburkolatokkal ártalmatlanná tették. A gyártó ezért nem vállal felelősséget az ezen eszközök manipulálása miatt bekövetkező károkért.

Minden feszültség alatt álló vezető vagy alkatrész elektromosan el van választva a tömegtől; azonban van egy további biztonsági rendszer is, amely a hozzáférhető vezető részek földelővezetékekhez való csatlakoztatásából áll, hogy a hozzáférhető részek ne váljanak veszélyessé a fő szigetelés meghibásodása esetén.

5.2 FENNMARADÓ KOCKÁZAT

A fennmaradó kockázatok a következők:

- A motor hűtőventilátorával való érintkezés lehetősége (még ha nem is véletlenül) úgy, hogy vékony tárgyakkal (pl. csavarhúzóval, pálcával vagy hasonlók) beryúljanak a ventilátor burkolatán lévő lyukakon.
- Lehetséges figyelmeztetés nélküli újraindítás a motorvédő automatikus visszaállítása miatt, amennyiben a motorvédő a motor túlmelegedése miatt lépett működésbe.

6. SZERKEZETI-MŰSZAKI JELLEMZŐK

Az Ön által megvásárolt elektromos szivattyút az alábbi szabványoknak megfelelően tervezték és gyártották:

- Az elektromos szivattyúk biztonságáról szóló EU IRÁNYELV**
 - IEC 60335-2-41:2012 az IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016 szabványokkal együtt,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 az EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 szabványokkal együtt dev. Európa, Ausztrália, NZS, Katar, Szaúd-Arábia, Katar
- Elektromágneses összeférhetőségről szóló EU IRÁNYELV**
 - CISPR 14-1:2020 egyenértékű EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 egyenértékű EN IEC 55014-2:2021
- A harmonikus áramkibocsátás határértékeiről szóló EU IRÁNYELV**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ LEÍRÁSA ÉS FELHASZNÁLÁSA

7.1 LEÍRÁS

Megnevezés: FELSZÍNI ELEKTROMOS SZIVATTYÚ BEÉPÍTETT ELEKTRONIKÁVAL
Típus: ÖNFELSZÍVÓ (ELEKTRONIKA NÉLKÜL)
Modell: HYDROSTATION

7.2 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Háztartási nyomásfokozás, kiskerti öntözés, tiszta víz mozgatása általában, ivóvíz mozgatása.

Az elektromos szivattyúkat műszaki jellemzőiknek megfelelően kell használni.

7.3 RENDELLENES HASZNÁLAT

Nem használhatók mozgatóra:

- szennyezett vagy lebegő anyagokat tartalmazó víz;
- savakat vagy lúgokat tartalmazó víz és általában maró hatású folyadékok;
- a táblázatban feltüntetettől magasabb hőmérsékletű víz (lásd 8.1 FEJ.);
- tengervíz;
- gyúlékony és általában veszélyes folyadékok.

Az elektromos szivattyúkat soha nem szabad folyadék nélkül működtetni.

8. MŰSZAKI ADATOK

8.1 HYDROSTATION MŰSZAKI ADATOK

Kezelt folyadék [típus]	Tiszta víz
Folyadék	+5 ÷ +45
Hőmérséklet [C°]	Környezet +5 ÷ +50 (+55° SA verzió)
Max. üzemi nyomás [Mpa]	0,6
Névleges áramlási sebesség [m³/h]	5.4
Csőcsatlakozások az UNI ISO 228 szerint	Elszívás GF 1" Nyomócső GF 1"
Feszültség [vac]	~220-240
Elfogadott feszültségingadozás	± 15%
Max. áram [A]	4,6
Névleges teljesítmény [kW]	0,8
	[HP] 1,1
Várható teljesítménytényező (cosφ)	0,8
A motor hatékonysága	95%
Védelmi fokozat	IP65
Hatékonysági osztály	IE5
Zajszint [dBA]	<43*
Indítások száma óránként max.	60
Alkalmazandó vizsgálati szabvány	ISO 9906:2012 - 3B fok

A táblázat az elektromos szivattyúk maximális zajkibocsátási értékeit foglalja össze.

* Hangnyomásmint – a szivattyútól egy méter távolságban végzett mérések Türes ± 2,5 dB.

9. TELEPÍTÉS, SZÉTSZERELÉS, SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

FIGYELEM!



A TELEPÍTÉST SZAKEMBERNEK KELL VÉGEZNIÉ.

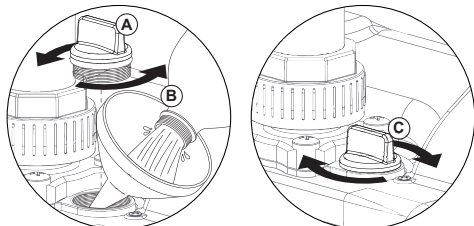
FIGYELEM!

AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ EMELÉSÉHEZ VAGY MOZGATÁSÁHOZ HASZNÁLJA A FOGANTYÚT, HA VAN, VAGY VEGYE A KEZÉBE A SZIVATTYÚT; SOHA NE HASZNÁLJA A TÁPKÁBELT.

9.1 A SZIVATTYÚ FELTÖLTÉSE

FIGYELEM! A MŰVELETET A TÁPKÁBEL ÉS A DUGÓ KIHÚZÁSAVAL KELL ELVÉGEZNI.

- Csavarja le a szivattyútetején lévő kupakot.
- Egy tölcsér segítségével töltse fel a szivattyút vízzel, amíg az túl nem csordul.
- A levegő beszívargásának megakadályozása érdekében csavarja be teljesen a kupakot.



9.2 ÁLTALÁNOS ÓVINTÉZKEDÉSEK A TELEPÍTÉS ELŐTT

- Használjon lapos menetes fémcsőveket, hogy azok ne essenek össze a szivás által létrehozott vákuum alatt, vagy megfelelő merevségű műanyag csőveket;
- Támassza meg és állítsa be a csőveket úgy, hogy azok ne okozzanak feszültséget a szivattyún;
- Kerülje a rugalmas szívótömlők használatát a szűkületek elkerülése érdekében. Rugalmas tömlők használata csak a nyomóoldalon megengedett, ekkor ügyelni kell arra, hogy a kanyarok ne okozzanak szűkületet.
- Töltse le az esetleges csőcsatlakozásokat: a levegő beszívargása a szivócsőbe negatívan befolyásolja a szivattyú működését; (javasolt PP-R típusú csőveket használni menetes sárgaréz vagy forrasztott betétekkel, kerülje a meghúzendó szerelvényeket)
- Javasolt felszerelni egy zsilipet a szívó- és nyomócsőre a szivattyú közelében;
- Rögzítse a csőveket a tartályhoz, vagy legalábbis a rögzített részekhez, hogy ne az elektromos szivattyú tartsa azokat;
- Kerülje a túl sok kanyar (hattyúnyak) és szelep használatát a rendszerben;
- Ha a szivattyú a kinyerendő folyadék felszíné fölé van szerelve, a szívócsövet lábszeleppel és szűrővel kell ellátni az idegen testek bejutásának megakadályozása érdekében, a végét pedig legalább a csőátmérő kétszeresének megfelelő mélységbe kell meríteni; a tartály aljától viszont a csőátmérő másfélszeresének megfelelő távolságot kell tartani; 4 méternél hosszabb szivás esetén a jobb teljesítmény érdekében nagyobb átmérőjű csövet kell használni (1/4 hüvelykkel nagyobb ajánlott a szivásnál);
- Rugalmas rendszerek (műanyag csővezetékek) vagy különösen nagy méretű rendszerek esetében javasoljuk egy tágulási tartály beépítését vízkészletként, mely megbirkózik a kisebb igényekkel, illetve az esetleges szivárgásokkal vagy csepegésekkel, amelyek a szivattyú nagyszámú újraindítását eredményezhetnék.
- Hacsak nincsen máshogy feltüntetve, a HYDROSTATION szivattyúk nem szállíthatók és nem használhatók kültérben.
- Iker telepítés esetén önfelszívó típusú telepítés nem javasolt

9.3 TELEPÍTÉS

Szimpla változat

- Helyezze a szivattyút vízszintes felületre a vízforráshoz a lehető legközelebb, és hagyjon körülötte elegendő szabad helyet a biztonságos üzemeltetéshez és karbantartáshoz. Mindenesetre hagyjon legalább 100 mm szabad helyet a ventilátor előtt;
- Ellenőrizze, hogy fent van az O-gyűrűs tömítés a szívó oldali szerelvényen.

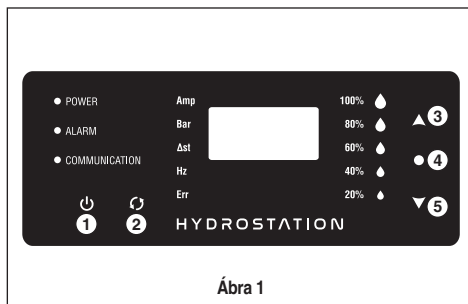
- Csatlakoztassa a rendszer szívócsövet a szivattyúhoz (legalább 1" és legfeljebb PN25 átmérőjű csőveket használjon, lásd a 9.2 fejezet „c” pontját, amelyek belső átmérője legalább megegyezik a szivási átmérővel) (önfelszívó típusú telepítés esetén lásd a 9.2 fejezet „h” pontját).
- Húzza meg a szivattyú szívóoldali csatlakozását mérsékelt erővel (nincs szükség szerszámmra vagy kulcsra, elegendő kézzel meghúzni).
- Ellenőrizze, hogy fent van az O-gyűrűs tömítés a nyomóoldali szerelvényen.
- Csatlakoztassa a rendszer nyomócsövet a szivattyúhoz (lásd a 9.2 fejezet C pontját).
- Húzza meg a szivattyú nyomóoldali csatlakozását mérsékelt erővel (nincs szükség szerszámmra vagy kulcsra, elegendő kézzel meghúzni).

IKER verzió (kollektor készlet és 2 hydrostation)

- Helyezze a szivattyúkat vízszintes felületre a vízforráshoz a lehető legközelebb, és hagyjon körülötte elegendő szabad helyet a biztonságos üzemeltetéshez és karbantartáshoz. Mindenesetre hagyjon legalább 100 mm szabad helyet a ventilátor előtt;
- Távolítsa el a szívó- és nyomóoldalon lévő szerelvényeket a 4 csavar kicsavarásával.
- helyezze el a gyűjtőcsőveket a szívó- és a nyomóoldalon, eközben ellenőrizze az O-gyűrűs tömítés meglétét
- rögzítse a gyűjtőcsőveket a szivattyúkhoz a korábban eltávolított rögzítőcsavarokkal
- helyezze a szívóoldali gyűjtőcső támasztékát a támasztófelületre
- csatlakoztassa a rendszer szívócsövet a gyűjtőcsőhöz (legalább 1"¼ és legfeljebb PN25 átmérőjű csőveket használjon, lásd a 9.2 fejezet „c” pontját, amelyek belső átmérője legalább megegyezik a szívóoldali gyűjtőcső átmérőjével)
- dugja be annak a szívóoldali gyűjtőcsőnek a végét, amely nincs csatlakoztatva a rendszerhez
- csatlakoztassa a rendszer nyomócsövet a nyomóoldali gyűjtőcsőhöz (lásd a 9.2 fejezet „c” pontját).
- dugja be annak a nyomóoldali gyűjtőcsőnek a végét, amely nincs csatlakoztatva a rendszerhez
- távolítsa el a sorkapcsok fedelét mindkét szivattyú esetében
- csatlakoztassa a kommunikációs kábelt a 2 egység között
- zárja vissza a sorkapocs fedelét

* A gyűjtőcsőveken elő vannak készítve a csatlakozók egy nyomásmérő vagy alacsony nyomáskapcsoló telepítéséhez

9.4 ÜZEMBE HELYEZÉS



Ábra 1

Sz.	Funkció
1	Bekapcsolás/Kikapcsolás
2	Reset
3	Fel nyíl/+
4	Megegyezés
5	Le nyíl/-

Szimpla változat

- Csavarja le a szivattyú tetején található betöltősapkát
- Végezze el a szivattyú első feltöltését
- Csavarja vissza a betöltősapkát
- Győződjön meg arról, hogy a szívóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van.
- Győződjön meg arról, hogy a nyomóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van.
- Önfelszívó típusú telepítés esetén forgassa el a szivattyú alján lévő önfelszívás gombot 1-es állásba
- Búvárszivattyú típusú telepítés esetén győződjön meg arról, hogy a szivattyú alján lévő önfelszívó gomb 0-as állásban van.
- Dugja be a dugót az elektromos hálózathoz
- Nyomja meg a **(3)** vagy **(5)** gombokat a BAR értékig
- Nyomja meg a **(4)** gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd).
- A **(3)** és **(5)** gombokkal válassza ki a kívánt nyomásértéket (alapértelmezett érték 3,5 bar)
- Nyomja meg a **(4)** gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez
- Nyomja meg a **(3)** és **(5)** gombokat a Δ st értékig
- Nyomja meg a **(4)** gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd).
- A **(3)** és **(5)** gombokkal válassza ki az újrainduláshoz szükséges nyomáskülönbség értékét (alapértelmezett érték 1,5 bar*)
- Nyomja meg a **(4)** gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez
- Nyisson meg legalább 1 kimenetet, hogy a rendszerben lévő levegő távozhasson (ha a kimenetek több szinten helyezkednek el, a legmagasabb kimenetet nyissa meg)
- indítsa el a szivattyút a **(1)** gombbal.
- Szükség esetén, és különösen önfelszívó típusú telepítés esetén, kényszerítse ki a szárazon futás elleni védelem kizárását úgy, hogy a **(2)** gombot legfeljebb 5 percig vagy addig tartja nyomva, amíg a szivattyú teljesen fel nem töltődik (ellenőrizze, hogy a korábban nyitott kivezető nyíláson kifolyó vízben nincs levegő).
- Ha nem sikerült az önfelszívás 5 perc elteltével sem, engedje el a **(2)** gombot, válassza le a tápellátást, várjon 10 percet, ismételje meg a jelen fejezet a-c pontjainak lépéseit, csatlakoztassa a dugót a hálózathoz, majd indítsa újra a szivattyút az r) pontban leírt lépések megismétlésével.

IKER verzió (kollektor készlet és 2 hydrostation)

- Csavarja le a szivattyúk tetején található betöltősapkát
- Végezze el a szivattyúk első feltöltését
- Csavarja vissza a betöltősapkát
- Győződjön meg arról, hogy a szívóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van.
- Győződjön meg arról, hogy a nyomóoldalon lévő szelep (ha van) nyitva van.
- Győződjön meg arról, hogy a szivattyúk alján lévő önfelszívó gomb 0-as állásban van.
- Dugja be mindkét szivattyú csatlakozóját az elektromos hálózathoz (Az elsőként programozott szivattyú automatikusan MASTER-ként lesz elismerve)
- nyomja meg egyszerre a **(3)** és **(5)** gombokat a rejtett menü megnyitásához
- görgessen a **(3)** és **(5)** gombokkal a CTR paraméterig
- nyomja meg a **(4)** gombot a paraméter eléréséhez
- A **(3)** és **(5)** gombokkal válassza ki a kívánt szabályozási módot (ASS = váltakozó indítás és mindkét szivattyú működése nagy igénybevétel esetén; Stb = váltakozó indítás, csak 1 szivattyú működik)
- nyomja meg a **(4)** gombot a megerősítéshez
- nyomja meg egyszerre a **(3)** és **(5)** gombokat a rejtett menüből való kilépéshez
- Nyomja meg a MASTER szivattyún a **(5)** gombot a BAR értékig
- Nyomja meg a **(4)** gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd)

- A **(3)** és **(5)** gombokkal válassza ki a kívánt nyomásértéket (alapértelmezett érték 3,5 bar)
- Nyomja meg a **(4)** gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez
- Nyomja meg a MASTER szivattyún a **(5)** gombot a Δ st értékig
- Nyomja meg a **(4)** gombot a programozási üzemmódba való belépéshez (a kijelző villogni kezd)
- A **(3)** és **(5)** gombokkal válassza ki az újrainduláshoz szükséges nyomáskülönbség értékét (alapértelmezett érték 1,5 bar*)
- Nyomja meg a **(4)** gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez
- Nyisson meg legalább 1 kimenetet, hogy a rendszerben lévő levegő távozhasson (ha a kimenetek több szinten helyezkednek el, a legmagasabb kimenetet nyissa meg)
- indítsa el mindkét szivattyút a **(1)** gombbal.
- Szükség esetén kényszerítse ki a szárazon futás elleni védelem kizárását a **(2)** gomb 5 percig történő nyomva tartásával, vagy amíg a szivattyú teljesen fel nem töltődik (ellenőrizze, hogy az előzőleg kinyitott kivezető nyílásból kifolyó vízben nincs levegő).
- Ha nem sikerült az önfelszívás 5 perc elteltével sem, engedje el a **(2)** gombot, válassza le a tápellátást, várjon 10 percet, ismételje meg a jelen fejezet a-c pontjainak lépéseit, csatlakoztassa a dugót a hálózathoz, majd indítsa újra a szivattyút az w) pontban leírt lépések megismétlésével

* a túl alacsony újraindítási nyomáskülönbség érték túl sok újraindítást eredményezhet, emiatt a szivattyú elérheti az óránként megengedett újraindítások maximum számát, melynek következtében H02 riasztás kíséretében leállhat

9.5 LEÁLLÍTÁS ÉS SZÉTSZERELÉS

Az elektromos szivattyú leállításához, mozgathatáshoz és szétszereléséhez a következőket kell tenni:

- állítsa le a szivattyút a **(1)** gombbal.
- kapcsolja ki az áramellátást;
- nyissa ki bármelyik kimenetet a maradéknyomás kiengedéséhez (ha szükséges)
- zárja el a szívó- és nyomóoldalon található szelepeket, és válassza le a szivattyút a rendszerről
- távolítsa el a szivattyú átjáró részén található leeresztő dugót (figyeljen a szivattyúban lévő esetleges maradéknyomásra)
- válassza le a nyomó- és szívócsoveket (ha vannak), ha túl hosszúak vagy túl sok helyet foglalnak
- csavarja ki a csavarokat, amelyek rögzítik az elektromos szivattyút a tartófelülethez (ha vannak)
- megfelelő eszközökkel emelje fel az elektromos szivattyút
- az esetleges ártalmatlanításhoz olvassa el a 14. fejezetet

9.6 SZÁLLÍTÁS

Az elektromos szivattyú kartondobozba van csomagolva; a szállítás mindenestre nem okoz különösebb problémát.

9.7 TÁROLÁS

- A terméket fedett, száraz helyen, hőforrásoktól, szennyeződéstől és rezgéstől távol kell tárolni.
- Védje a terméket nedvességtől, hőforrásoktól és mechanikai sérülésektől
- Ne helyezzen nehéz tárgyakat a csomagolásra.
- A terméket +5 °C és +50 °C (41 °F és 122 °F) közötti környezeti hőmérsékleten kell tárolni, 60% relatív páratartalom mellett.

10. ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

TANÁCSOS NAGY ÉRZÉKENYSÉGŰ DIFFERENCIÁL-ÁRAM MEGSZAKÍTÓ (0,03 A) TELEPÍTENI AZ ELEKTROMOS RENDSZERBE.

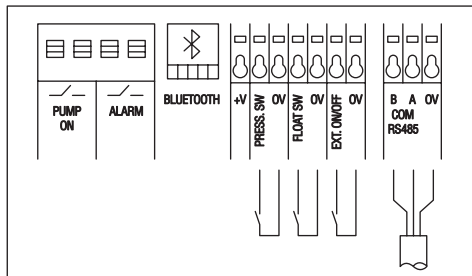
FIGYELEM!



A dugót csatlakoztatni kell az elektromos hálózathoz a beltéri környezetben, fröccsenésektől, vízsugártól és esőtől távol, és úgy, hogy hozzáférhető legyen.

A hálózatnak hatékony földelési rendszerrel kell rendelkeznie az országban hatályos elektromos előírásoknak megfelelően: ez a felelősség a telepítőt terheli.

11. SEGÉDESZKÖZÖK CSATLAKOZTATÁSA



Bluetooth	Opcionális Bluetooth beillesztési pozíció
+V	+12Vdc tápfeszültség érintkező
Press SW / OV	Külső nyomáskapcsoló érintkező
Float SW / OV	Úszó érintkező
Ext On/Off / OV	On/Off remote érintkező
COM RS485	Kommunikációs érintkező a berendezések között

12. HASZNÁLAT ÉS INDÍTÁS

SOHA NE MŰKÖDTESSE AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚT VÍZ NÉLKÜL: A VÍZHIÁNY KOMOLY KÁROKAT OKOZ A BELSŐ ALKATRÉSZEKBE.

12.1 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- Az elektromos szivattyút olyan helyeken való működésre tervezték, ahol a környezeti hőmérséklet nem haladja meg az 50 °C-ot, és a tengerszint feletti magasság nem haladja meg az 1000 métert;
- Az elektromos szivattyú nem használható úszómedencékben vagy hasonló helyeken;
- Ha az elektromos szivattyú hosszú időn keresztül zárt nyomócsővel működik, az károkat okozhat a túlmelegedés miatt;
- Ne kapcsolja be és ki a szivattyú motorját évente több mint 50000 alkalommal. Az évente több mint 50000 alkalommal történő be- és kikapcsolás lerövidítheti a szivattyú élettartamát, és az idő előtti meghibásodás kockázatához vezethet. Az óránkénti maximális számot illetően lásd még a 8. fejezetet;
- Áramkimaradás esetén jó gyakorlat a tápáramkör megszakítása;

13. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

Ajánlott rendszeresen ellenőrizni a megfelelő működést, és különösen figyelni az esetleges rendellenes zajokra és rezgésekre, valamint az szivárgásra a mechanikus tömítésekénél.

Ha a szivattyú hosszabb ideig áll, célszerű teljesen kiüríteni a leeresztő- és töltődugók eltávolításával.

13.1 HIBAKERESÉS

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK a motor nem forog	Nincs áram	Ellenőrizze az elektromos vezeték mérőjét
	Dugó nincs bedugva	Ellenőrizze a vezeték elektromos csatlakozását
	Úszó elakadt	Ellenőrizze, hogy az úszó elér-e az ON szintet
	A hővédelem kioldott	Automatikusan újraaktiválódik
A SZIVATTYÚ NEM MŰKÖDIK A motor forog	Feszültségcsökkenés az elektromos vezetéken	Várja meg a visszaállítást
	Szivóoldali szűrő/furat eltömődve	Tisztítsa meg a szűrőt/furatot
	Lábszelep beakadt	Tisztítsa meg a szelepet és ellenőrizze működését
	Szivattyú nincs feltöltve	Töltse fel a szivattyút Ellenőrizze a szivóoldali visszacsapó szelepet Ellenőrizze a folyadékszintet
A SZIVATTYÚ csökkent teljesítménnyel MŰKÖDIK	Rendszer alulméretezett	Vizsgálja meg újra a berendezést
	A berendezés piszkos	Tisztítsa meg a csöveket, a szelepeket, a szűrőket
	Vízszint túl alacsony	Kapcsolja ki a szivattyút vagy merítse be a lábszelepet
	Szivárgás a csövekből	Ellenőrizze az illesztéseket
	Túl nagy nyomás	Vizsgálja meg újra a berendezést
A SZIVATTYÚ LEÁLL RÖVID IDEIG TARTÓ MŰKÖDÉS KÖVETŐEN a hővédelem beavatkozása	A folyadék hőmérséklete túl magas	A hőmérséklet meghaladja a szivattyú műszaki határértékeit
	Belső hiba	Lépjen kapcsolatba a legközelebbi kereskedővel
A SZIVATTYÚ REZEG vagy túl hangos működés közben	Túl nagy áramlási sebesség	Csökkentse az áramlási sebességet
	Kavitáció	Lépjen kapcsolatba a legközelebbi kereskedővel
	Szabálytalan csövek	Rögzítse azokat jobban
	Idegen testek mennek a motor ventilátoron	Távolítsa el az idegen testeket
	A felszívás nem megfelelő	Légtelenítse a szivattyút és/vagy töltse fel újra

13.2 RIASZTÁS KÓDOK

RI-ASZT.	LEÍR.	OKOK	MEGOLDÁS
E01	Túlmelegedés riasztás	A szivattyú a megadott maximális értékénél magasabb hőmérsékleti körülmények között működik	Ellenőrizze, hogy a telepítési és környezeti hőmérsékleti feltételek megfelelnek-e a megadott határértékeknek. A szivattyú automatikusan újraindul, amint a hőmérséklet a megadott határértékek alá csökken
E02	Alacsony feszültség riasztás	A tápfeszültség a megadott minimális határérték alatt van	Ellenőrizze, hogy a hálózati tápfeszültség megfelelő-e a megadott minimális határértékekhez képest. A szivattyú automatikusan újraindul, amint a hálózati feszültség visszatér a megadott tartományba
E02	Túlfeszültség riasztás	A tápfeszültség a megadott maximális határértéknél magasabb.	Ellenőrizze, hogy a hálózati tápfeszültség megfelelő-e a megadott maximális határértékekhez képest. A szivattyú automatikusan újraindul, amint a hálózati feszültség visszatér a megadott tartományba
E03	Túláram riasztás	Túlzott áramfelvétel eltömődött szivattyú vagy túlzott terhelés mellett történő működés miatt	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e idegen testek. Ellenőrizze a csapágycsatlókat megfelelő állapotát. A szivattyú 3 automatikus visszaállítási kísérletet tesz, a 4. beavatkozáskor kézi visszaállításra van szükség.
E04	Rövidzárlat a fázisok között		Vegye fel a kapcsolatot a műszaki segítségnyújtással
E06	Nyomásérzékelő hibás	Nyomásérzékelő hibás vagy elakadt.	Ellenőrizze, hogy az érzékelő nem akad-e el a vízközlőrákódás miatt. Tisztítsa meg vagy cserélje ki az érzékelőt
H01	Szárazon futás vagy nyomás $\leq 0,5$ bar	A szivattyú a maximális görbén kívül működik. Túlzott igény. Szívóoldali elzáródás. Eltömődött lábszelep vagy szűrő. Nem megfelelő szívócsövek.	Csökkentse a nyomásértéket, csökkentse a vízigényt, ellenőrizze a szivattyú megfelelő önfelszívását. A szivattyú legfeljebb kb. 3 órán keresztül végez automatikus visszaállítási kísérleteket.
H01	Vízhiány a szívóoldalon	Szivási nehézségek. Eltömődött vagy nem megfelelő csővezetékek. Eltömődött lábszelep vagy szűrő.	Ellenőrizze, hogy a csővezetékek megfelelnek-e a kézikönyv utasításainak, ellenőrizze, hogy az esetleges lábszelep megfelelően működik-e, ellenőrizze, hogy nincsenek-e eltömődések, ellenőrizze a megfelelő önfelszívást. A szivattyú legfeljebb kb. 3 órán keresztül végez automatikus visszaállítási kísérleteket.

RI-ASZT.	LEÍR.	OKOK	MEGOLDÁS
H02	A határérték meghaladó óránkénti indítások	A szivattyú elérte az óránként megengedett indítások maximum számát	Ellenőrizze, hogy a Δt érték nem túl alacsony-e, ha így van, növelje az értéket. Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat a rendszerben, szükség esetén javítsa ki azokat. Ha szükséges, a rendszer konfigurációjához ellenőrizze a vízkészletként szolgáló tárolási tartály meglétét és/vagy helyes előtöltését.
C01	Kommunikációs hiba a berendezések között	A szivattyúk iker üzemmódban nem érzékelik a kommunikációt	Ellenőrizze a kommunikációs kábel megfelelő csatlakoztatását és épségét. Ellenőrizze az iker kommunikáció helyes beállítását.

14. LEBONTÁS



Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaiként kezelendő, a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. A készüléket nem szabad háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, mivel különböző anyagokból áll, amelyek megfelelő létesítményekben újrahasznosíthatók. Érdeklődjön az önkormányzatnál a termék ártalmatlanítására és későbbi megfelelő újrahasznosítására szolgáló ökológiai platformok helyéről. Érdemes emlékezni arra is, hogy egyenértékű berendezés vásárlása esetén a forgalmazó köteles a terméket díjmentesen visszavenni ártalmatlanítás céljából. A termék potenciálisan nem veszélyes az emberi egészségre és a környezetre, mivel a 2011/65/EU irányelv (RoHS) értelmében nem tartalmaz káros anyagokat, de ha a környezetbe kerül, akkor negatív hatással van az ökoszisztémára. A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. A terméket semmilyen körülmények között sem szabad más célra használni, mint amire szánták, mivel helytelen használat esetén fennáll az áramütés veszélye. A készülék címkéjén található áthúzott kukor szimbólum azt jelzi, hogy ez a termék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaiként való kezelésre vonatkozó jogszabályoknak. A berendezés környezetbe való kibocsátását vagy illegális ártalmatlanítását törvény bünteti. A hulladékokról szóló 2008/98/EK irányelv 9. cikk (1) bekezdés i) pontja és az 1907/2006/EK REACH-rendelet értelmében minden EBARA-terméket bejelentettek az Európai Vegyianyag-ügynökségnek (ECHA). A SCIP szám és a termék biztonságos használatára vonatkozó információk megtekintéséhez kérjük, olvassa el a www.ebaraeurope.com webhely „Vállalati tanúsítványok” szakaszát.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ЗБЕРЕГАННЯ ІНСТРУКЦІЇ НЕСЕ КОРИС- ТУВАЧ

1. ПЕРЕДМОВА

Ця інструкція містить інформацію саме про електричний насос, який ви придбали. Обов'язково дотримуйтеся наведених в них вказівок для забезпечення оптимальної ефективності і правильної роботи електронасоса. За додатковою інформацією звертайтеся до найближчого дилера.

КАТЕГОРИЧНО ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ВІДТВОРЮВАТИ, В Т. Ч. ЧА- СТКОВО, ІЛЮСТРАЦІЇ І / АБО ТЕКСТ.

При складанні інструкцій були використані наступні умовні позначення:

УВАГА!

Ризик пошкодження насоса або системи



Ризик заподіяння шкоди людям або речам



Небезпека електричного характеру

2. ЗМІСТ

1. ПЕРЕДМОВА	стор. 150
2. ЗМІСТ	стор. 150
3. ІДЕНТИФІКАЦІЙНІ ДАНІ	стор. 150
4. ГАРАНТІЯ ТА ТЕХНІЧНА ПІДТРИМКА	стор. 150
5. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ	стор. 150
6. ТЕХНІКО-КОНСТРУКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стор. 151
7. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ	стор. 151
8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ	стор. 151
9. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ І ТРАНСПОРТУВАННЯ	стор. 151
10. ЕЛЕКТРИЧНІ ПІДКЛЮЧЕННЯ	стор. 154
11. ДОПОМІЖНІ ПІДКЛЮЧЕННЯ	стор. 154
12. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ЗАПУСК	стор. 154
13. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА РЕМОНТ	стор. 154
14. УТИЛІЗАЦІЯ	стор. 155
15. ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ	стор. 191

3. ІДЕНТИФІКАЦІЙНІ ДАНІ

3.1 ВИРОБНИК

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Юридична адреса:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ІТАЛІЯ

Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Служба технічної допомоги:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Тел. +39 0444 706968

3.2 ЕЛЕКТРОНАСОС

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234680221				 MADE IN ITALY					
TYPE		HYDROSTATION				T _{liquid}		5-45°C	
P/N*						T _{ambient}		5-50°C	
V ~220-240		P 800 W		Q 5-95 l/min		H		5-60 m	
Phase 1		HP 1,1		H _{min} 5 m		H _{max}		60 m	
IP 65		Cosφ 0,8		Hz 50/60		A		4,6	
Ins. C.		S1 Kg 12,7		S/N*					

4. ГАРАНТІЯ ТА ТЕХНІЧНА ПІДТРИМКА

НЕДОТРИМАННЯ ВКАЗІВОК, НАВЕДЕНИХ В ЦЬЙ ІНСТРУКЦІЇ, І / АБО ПРОВЕДЕННЯ РОБІТ НА ЕЛЕКТРОНАСОСІ БЕЗ ЗАЛУЧЕННЯ НАШИХ ЦЕНТРІВ ТЕХПІДТРИМКИ, ПРИЗВОДЯТЬ ДО ВТРАТИ ГАРАНТІЇ ТА ЗВЛЬНЯЮТЬ КОМПАНІЮ-ВИРОБНИКА ВІД БУДЬ-ЯКОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА НЕЩАСНІ ВИПАДКИ МАТЕРІАЛЬНО ШКОДУ І / АБО ПОШКОДЖЕННЯ САМОГО ЕЛЕКТРОНАСОСУ.

Після отримання електронасоса перевірте відсутність розривів і значних вм'ятин на упаковці, про наявність яких необхідно негайно повідомити перевізника. Після вилучення електронасоса з упаковки перевірте, щоб він не був пошкоджений під час перевезення, в іншому випадку повідомте про це дилера не пізніше 8 днів з дати доставки.

Для наступних деталей, враховуючи, що вони зазвичай схильні до зносу, діє обмежена гарантія:

- Підшипники
- Фітинги всмоктувального та нагнітального отворів
- Механічне ущільнення
- Заливні та зливні пробки
- Ущільнювальні кільця
- Датчик тиску

Якщо виникла несправність не зазначена в таблиці "ПОШУК І УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ" (розд. 13.1), зверніться до найближчого дилера.

5. ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Перед включенням електронасоса експлуатаційник повинен обов'язково знати, як виконувати операції, описані в цьому посібнику, які повинні завжди виконуватися ним при експлуатації або техобслуговуванні електронасоса.

5.1 ПРОФІЛАКТИЧНІ ЗАХОДИ, ЯКІ ПОВИНЕН ЗАСТОСУВАТИ ЕКСПЛУАТАЦІЙНИК



Електричні насоси, на яких не вказано, що вони мають захист від замерзання, не можна встановлювати зовні, де вони можуть піддаватися впливу низьких температур.



Користувач повинен суворо дотримуватися правил техніки безпеки, що діють у відповідних країнах; він також повинен враховувати характеристики електронасосу. Завжди використовуйте захисні рукавички при роботі з насосом і / або його обслуговуванні.



Під час ремонту або технічного обслуговування електронасоса вимкніть подачу електроенергії, щоб запобігти випадковому запуску, який може привести до пошкодження людей і / або майна.



Пристроєм можуть користуватися діти віком не менше, ніж 8 років, а також особи з обмеженими фізичними можливостями, сенсорними або розумовими, або такі, що не мають досвіду або знань, але лише під наглядом, або після того, як вони отримали відповідні інструкції щодо безпечного використання пристрою та зрозуміли усю небезпеку, пов'язану з його використанням. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Передбачено, що чищення і технічне обслуговування приладу може виконати його користувач, але не дозволяйте робити це дітям без нагляду.

Будь-яке технічне обслуговування, монтаж або переміщення електричного насоса під напругою може призвести до серйозних травм, навіть смертельних, для людей.

Під час запуску електронасоса не ходіть босоніж або, що ще гірше, у воді та з вологими руками.

Користувач не повинен виконувати операції чи ремонтні роботи за власною ініціативою, заборонені цим посібником.



Припиніть роботу у випадку виходу з ладу насоса. Запуск насоса в несправному стані може спричинити фізичну травму або матеріальну шкоду. Не торкайтесь насоса, якщо рідина, що перекачується – гаряча вода. Висока температура може спричинити опіки.

Не торкайтесь двигуна. Поверхні двигуна будуть дуже гарячими і можуть спричинити опіки, якщо їх торкатися.

Не торкайтесь частин, що обертаються, під час роботи насоса. Оскільки ці деталі обертаються з великою швидкістю, контакт з ними може спричинити травму.

Не торкайтесь деталей під напругою, коли обладнання ввімкнено. Існує ризик ураження електричним струмом.



Електронасос сконструйований таким чином, що небезпека від рухомих частин усувається за рахунок використання кожухів. Тому виробник знімає з себе будь-яку відповідальність у разі пошкодження, викликаного зломом цих пристроїв.

Кожен провідник або деталь під напругою є електрично ізолюваним від землі; проте існує додатковий захист, який полягає в під'єднанні доступних струмопровідних частин з заземлюючим проводом, щоб гарантувати, що доступні частини не стануть небезпечними в разі пошкодження основної ізоляції.

5.2 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Залишковими ризиками вважаються:

- Можливість контакту (навіть невідповідного) з вентилятором для охолодження двигуна через отвори кришки вентилятора тонкими предметами (напр. викрутками, паличками та ін.).
- Можливе повторне включення без попередження, пов'язане з автоматичним відновленням теплового захисту в разі, якщо він спрацював після перегріву двигуна.

6. ТЕХНІКО-КОНСТРУКТИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Придбаний вами електронасос був спроектований і виготовлений у відповідності з наступними стандартами:

- ДИРЕКТИВА ЄС щодо безпеки електричних насосів**
 - IEC 60335-2-41:2012 у поєднанні з IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 у поєднанні з EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 для Європа, Австралія, Нова Зеландія, Катар, Саудівська Аравія
- ДИРЕКТИВА ЄС щодо електромагнітної сумісності**
 - CISPR 14-1:2020 еквівалент EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 еквівалент EN IEC 55014-2:2021
- ДИРЕКТИВА ЄС Норми випромінювання гармонійних складових струму**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОС

7.1 ОПИС

Назва: ПОВЕРХНЕВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ НАСОС З ІНТЕГРОВАНОЮ ЕЛЕКТРОНІКОЮ

Тип: САМОВСМОКТУВАЛЬНИЙ (БЕЗ ЕЛЕКТРОНІКИ)

Модель: HYDROSTATION

7.2 ПЕРЕДБАЧЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Подача під тиском в побутових цілях, зрошення невеликого саду,

переміщення чистої води в цілому, переміщення питної води.

Використовуйте електронасоси відповідно до їх технічних характеристик.

7.3 НЕДОЗВОЛЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Дані насоси не придатні для роботи з:

- брудною водою або водою з завислими частинками;
- водою з вмістом кислот або лугів і корозійними рідинами в цілому;
- водою з температурою, що перевищує зазначену в таблиці (див розд. 8.1);
- морською водою;
- вогнебезпечними рідинами і рідинами, що представляють загальну небезпеку.

Електронасоси в жодному разі не повинні працювати без рідини.

8. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

8.1 ТЕХНІЧНІ ДАНІ HYDROSTATION

Рідина, що перекачується [тип]	Чиста вода
Температура [C°]	Рідина +5 ÷ +45 Навколишнє середовище +5 ÷ +50 (+55° версія SA)
Максимальний робочий тиск [МПа]	0,6
Номинальна витрата [м³/год]	5,4
З'єднання труб відповідно до UNI ISO 228	Всмоктування GF 1" Нагнітання GF 1"
Напруга [Vac]	~220-240
Допустимі коливання напруги	± 15%
Максимальний струм [A]	4,6
Номинальна потужність [кВт]	0,8
Передбачений Cosφ	0,8
ККД двигуна	95 %
Ступінь захисту	IP65
Клас ефективності	IE5
Рівень шуму [дБА]	<43*
Макс. кількість запусків на годину	60
Застосовний стандарт тестування	ISO 9906:2012 - клас 3B

У таблиці наведено максимальні значення рівня шуму для електричних насосів.

* Рівень звукового тиску – Середнє значення вимірювань на відстані одного метра від насоса. Допуск ± 2,5 дБ.

9. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

УВАГА!



ВСТАНОВЛЕННЯ ПОВИННО ВИКОНУВАТИСЯ КВАЛІФІКОВАНИМ ТЕХНІКОМ.

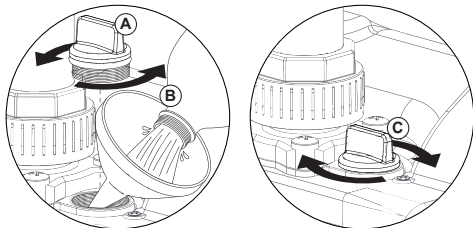
УВАГА!

ЩОБ ПІДНЯТИ АБО ПЕРЕМІСТИТИ ЕЛЕКТРИЧНИЙ НАСОС, КОРИСТУЙТЕСЯ РУЧКОЮ, ЯКЩО ТАКА Є, АБО ВІЗЬМІТЬ ЙОГО В РУКИ; В ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ КАБЕЛЬ ЖИВЛЕННЯ З ЦЬЮ МЕТОЮ.

9.1. ЗАЛИВАННЯ НАСОСА

УВАГА! ОПЕРАЦІЯ, ЯКУ ПОТРІБНО ВИКОНУВАТИ З ВІДКЛЮЧЕНИМ ШТЕПСЕЛЕМ ТА КАБЕЛЕМ ЖИВЛЕННЯ.

- Відкрутіть ковпачок, розташований у верхній частині корпусу насоса.
- За допомогою лійки наповніть насос водою до переливу;
- Закрутіть ковпачок до фіксації, щоб запобігти проникненню повітря.



9.2. ЗАГАЛЬНІ ЗАУВАЖЕННЯ З МОНТАЖУ

- Для запобігання руйнуванню трубопроводів з нарізку з пластиком упором при розрізненні, що утворюється під час всмоктування, використовуйте металеві трубопроводи або трубопроводи із пластику з певним ступенем жорсткості;
- Для запобігання створенню повітряної на насосі забезпечте належну опору і центрування трубопроводів;
- Не рекомендується використання шлангів на всмоктуванні, щоб уникнути зсування перетину. Використання будь-яких гнучких труб дозволяється лише на стороні нагнітання, слідкуючи за тим, щоб будь-які вигини не спричиняли затискання або зсування перетину.
- Загерметизуйте всі з'єднання трубопроводів: підсос повітря в трубу на всмоктуванні негативно впливає на роботу насоса; (рекомендовано використовувати труби типу PP-R з латунними різьбовими або зварними вставками, уникати затягування фітінгів)
- На трубопроводі нагнітання та всмоктування бажано встановити запірний клапан поблизу насоса;
- Закріпіть трубопроводи до резервуару або до інших нерухомих частин так, щоб їх вага не діяла на електронасос;
- Намагайтеся уникати в установці великого числа вигинів (колін) і клапанів;
- Якщо насос встановлений не під заливом, усмоктувальна труба повинна бути обладнана донним клапаном і фільтром для запобігання потрапляння сторонніх предметів, а її кінець повинен бути занурений на глибину, яка щонайменше в два рази перевищує діаметр труби; крім того, вона повинна перебувати на відстані, що в півтора рази перевищує діаметр труби, від дна резервуару; при всмоктуванні з глибини більше 4 метрів для підвищення ККД використовуйте трубу більшого діаметра (рекомендується на 1/4 дюйма більше на всмоктуванні).
- Для гнучких (пластикові труби) або особливо великих систем ми рекомендуємо встановити розширювальний бак у якості запасу води, щоб покрити невеликі потреби або будь-які витрати при скрапуванні, які можуть призвести до надмірної кількості перезавантажень насоса.
- Насоси HYDROSTATION не призначені для мобільного застосування і використання під відкритим небом за винятком окремо зазначених випадків.
- Для подвоєних установок Twin встановлення не під заливом не рекомендована

9.3. ВСТАНОВЛЕННЯ

Одинарна версія

- Встановіть насос на рівну поверхню якомога ближче до джерела води, залишаючи навколо нього вільний простір для забезпечення виконання операцій з експлуатації та техобслуговування в умовах безпеки. У будь-якому випадку залишіть як

мінімум 100 мм перед вентилятором;

- Перевірте наявність ущільнювального кільця на всмоктувальній фітінгу
- Під'єднайте всмоктувальну трубу системи до насоса (використовуйте труби діаметром не менше 1" і не більше PN25, див. пункт с розділу 9.2, внутрішній діаметр яких принаймні дорівнює діаметру всмоктування) (у разі встановлення не під заливом див. пункт h розділу 9.2)
- Затягніть всмоктувальний патрубок насоса з помірним зусиллям (інструменти чи гайкові ключі не потрібні, просто затягніть вручну)
- Перевірте наявність ущільнювального кільця на нагнітальному фітінгу
- Підключіть напірну трубу системи до насоса (див. пункт с у розділі 9.2)
- Затягніть нагнітальний патрубок насоса з помірним зусиллям (інструменти чи гайкові ключі не потрібні, просто затягніть вручну).

Версія TWIN (комплект колектора та 2 hydrostation)

- Встановіть насоси на рівну поверхню якомога ближче до джерела води, залишаючи навколо нього вільний простір для забезпечення виконання операцій з експлуатації та техобслуговування в умовах безпеки. У будь-якому випадку залишіть як мінімум 100 мм перед вентилятором;
- Змініть фітінги з боку всмоктування та нагнітання, відкрутивши 4 наявні гвинти
- Встановіть колектори на стороні нагнітання та всмоктування, впевнившись у наявності кільцевого ущільнювача
- Закріпіть колектори на насосах за допомогою знятих раніше кріпильних гвинтів
- Встановіть опору колектора з боку всмоктування до опорної поверхні
- Під'єднайте всмоктувальну трубу системи до колектора (використовувати труби діаметром не менше 1"½ і не більше PN25, див. пункт с розділу 9.2, з внутрішнім діаметром, що дорівнює діаметру всмоктувального колектора)
- Заглушіть кінець всмоктувального колектора, який не підключений до системи
- Під'єднайте трубу подачі системи до нагнітального колектора (див. пункт с розділу 9.2)
- Закрийте заглушкою кінець нагнітального колектора, який не підключений до системи
- Зніміть кришку клем обох насосів
- Підключіть кабель зв'язку між 2 пристроями
- Закрийте кришку клемної коробки

* Колектори мають підготовку у вигляді роз'ємів для можливого встановлення манометра або реле мінімального тиску.

9.4. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

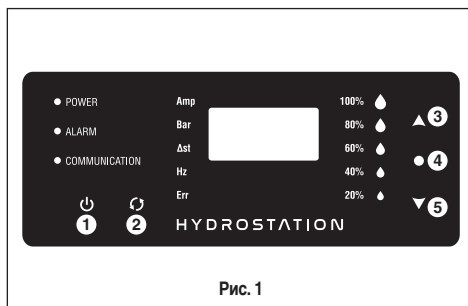


Рис. 1

№.	Функція
1	Увімкнення / вимкнення
2	Скидання

3	Стрілка вгору / +
4	Підтвердження
5	Стрілка вниз / -

Одинарна версія

- Відкрутіть кришку заливної горловини у верхній частині насоса
- Виконайте початкове заливання насоса
- Закрийте заливну пробку
- Переконайтеся, що клапан на стороні всмоктування (за наявності) відкритий
- Переконайтеся, що клапан на стороні нагнітання (за наявності) відкритий
- Якщо насос встановлюється не під заливом, поверніть ручку самовсмоктування, розташований в нижній частині насоса, в положення 1
- Якщо насос встановлюється під заливом, переконайтеся, що ручка самовсмоктування в нижній частині насоса, знаходиться в положенні 0
- Вставте вилку в розетку електромережі
- Натисніть кнопки (3) або (5) до відображення значення BAR
- Натисніть кнопку (4) для входу в режим програмування (дисплей почне блимати)
- За допомогою кнопок (3) та (5) виберіть потрібне значення тиску (значення за замовчуванням 3,5 бар)
- Натисніть кнопку (4) щоб підтвердити вибране значення
- Натисніть кнопки (3) або (5) до відображення значення Dst
- Натисніть кнопку (4) для входу в режим програмування (дисплей почне блимати)
- За допомогою кнопок (3) або (5) виберіть значення перепаду тиску для перезапуску (значення за замовчуванням 1,5 бар*)
- Натисніть кнопку (4), щоб підтвердити вибране значення
- Відкрийте принаймні 1 користувача, щоб повітря, яке знаходиться в системі, могло вийти (якщо користувачі розташовані на декількох рівнях, перевагу слід віддати відкриттю користувача, розташованого на найвищому рівні)
- Запустіть насос, натиснувши кнопку (1).
- За необхідності, особливо у випадку встановлення не під заливом, примусово вимкніть захист від сухого ходу, утримуючи кнопку (2) натиснутою не більше 5 хвилин або до повного заповнення насоса (переконайтеся, що у воді з раніше відкритого трубопроводу відсутнє повітря).
- Якщо протягом 5 хвилин заливання не відбулося, відпустіть кнопку (2), від'єднайте джерело живлення, зачекайте 10 хвилин, повторіть операції з пункту а) до пункту с) цього розділу, підключіть вилку до електромережі та перезапустіть насос, повторивши операції, зазначені з пункту г).

Версія TWIN (комплект колектора та 2 hydrostation)

- Відкрутіть кришку заливної горловини у верхній частині обох насосів
- Виконайте початкове заливання обох насосів
- Закрийте заливні пробки
- Переконайтеся, що клапан на стороні всмоктування (за наявності) відкритий
- Переконайтеся, що клапан на стороні нагнітання (за наявності) відкритий
- Переконайтеся, що ручка самовсмоктування в нижній частині насосів знаходиться в положенні 0
- Підключіть обидва насоси до електромережі (Перший запрограмований насос буде автоматично розпізнаний як MASTER)
- одночасно натисніть кнопки (3) і (5), щоб увійти в приховане меню
- за допомогою клавіш прокручування (3) та (5) знайдіть параметр CTR
- натисніть кнопку (4), щоб отримати доступ до параметра

- за допомогою кнопок (3) та (5), виберіть бажаний режим керування (ASS = почерговий запуск і робота обох насосів у разі високих потреб; Stb = почерговий запуск, працює тільки 1 насос)
- натисніть кнопку (4) для підтвердження
- одночасно натисніть кнопки (3) і (5), щоб вийти з прихованого меню
- На насосі MASTER натискати кнопку (5) до відображення значення BAR
- Натисніть кнопку (4) для входу в режим програмування (дисплей почне блимати)
- За допомогою кнопок (3) та (5) виберіть потрібне значення тиску (значення за замовчуванням 3,5 бар)
- Натисніть кнопку (4), щоб підтвердити вибране значення
- На насосі MASTER натискати кнопку (5) до відображення значення Dst
- Натисніть кнопку (4) для входу в режим програмування (дисплей почне блимати)
- За допомогою кнопок (3) та (5) виберіть значення перепаду тиску для перезапуску (значення за замовчуванням 1,5 бар*)
- Натисніть кнопку (4), щоб підтвердити вибране значення
- Відкрийте принаймні 1 користувача, щоб повітря, яке знаходиться в системі, могло вийти (якщо користувачі розташовані на декількох рівнях, перевагу слід віддати відкриттю користувача, розташованого на найвищому рівні)
- Запустіть обидва насоси, натиснувши кнопку (1).
- При необхідності примусово вимкніть захист від сухого ходу, утримуючи кнопку (2) натиснутою не більше 5 хвилин або до повного заповнення насосів (переконайтеся, що у воді з раніше відкритого трубопроводу відсутнє повітря).
- Якщо протягом 5 хвилин заливання не відбулося, відпустіть кнопку (2), від'єднайте джерело живлення, зачекайте 10 хвилин, повторіть операції з пункту а) до пункту с) цього розділу, підключіть вилку до електромережі та перезапустіть насос, повторивши операції, зазначені з пункту в).

* Занадто низьке значення перепаду тиску при перезапуску може призвести до надмірної кількості перезапусків насоса до досягнення максимально допустимої кількості перезапусків на годину з подальшим вимкненням насоса через аварійну сигналізацію H02.

9.5 ЗУПИНКА ТА ДЕМОНТАЖ

Для зупинки, переміщення або демонтажу електронасоса необхідно

- зупинити насос, натиснувши кнопку (1).
- відключити подачу електроенергії;
- відкрити будь-якого користувача для скидання залишкового тиску (при необхідності)
- закрити вентилі на стороні всмоктування та нагнітання, щоб від'єднати насос від системи
- викрутити зливну пробку, розташовану в нижній частині насоса (зверніть увагу на наявність залишкового тиску в насосі)
- від'єднати труби всмоктування і нагнітання (якщо є), якщо вони занадто довгі або громіздкі
- відкрутити гвинти, які фіксують електронасос до опорної поверхні (за наявності)
- піднімати електричний насос відповідними засобами
- Див. розділ 14 щодо можливої утилізації.

9.6 ТРАНСПОРТУВАННЯ

Електронасос упакований в картонну коробку. У будь-якому випадку транспортування не викликає особливих проблем.

9.7 ЗБЕРІГАННЯ

- Вибір повинен зберігатися в сухому приміщенні, далеко від джерел тепла, забруднюючих речовин і вібрацій.
- Захистити вибір від вологості, теплових джерел і механічних пошкоджень.
- Не ставте важких предметів на упаковку.
- Вибір слід зберігати при температурі навколишнього середовища від +5°C до +50°C (41°F і 122°F) з відносною вологістю 60%.

10. ЕЛЕКТРИЧНЕ ПІДКЛЮЧЕННЯ

В ЕЛЕКТРИЧНІЙ СИСТЕМІ ДОЦІЛЬНО ВСТАНОВИТИ ВИСОКОЧУТЛИВИЙ ДИФЕРЕНЦІЙНИЙ ВИМИКАЧ (0,03 А).

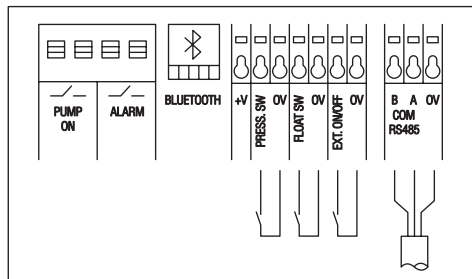
УВАГА!



Штепсель повинен підключатися до електричної мережі в місці, де на нього не будуть діяти бризки, струмені води або дощу і де забезпечується доступ до нього.

Мережа повинна мати ефективну систему заземлення відповідно до чинних в країні електричних стандартів: ця відповідальність лежить на установнику.

11. ДОПОМІЖНІ З'ЄДНАННЯ



Bluetooth	Місце для встановлення Bluetooth, опція
+V	Контакт живлення +12В постійного струму
Press SW / 0V	Контакт зовнішнього реле тиску
Float SW / 0V	Плаваючий контакт
Ext On/Off / 0V	Контакт дистанційного ввімкнення/вимкнення
COM RS485	Контакт зв'язку між пристроями

12. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ЗАПУСК

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ЕКСПЛУАТУВАТИ ЕЛЕКТРОНАСОС БЕЗ ВОДИ: ВІДСУТНІСТЬ ВОДИ ЗАВДАЄ СЕРЙОЗНУ ШКОДУ ВНУТРІШНІМ КОМПОНЕНТАМ.

12.1 ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Електричний насос призначений для роботи в місцях, де температура навколишнього середовища не перевищує 50°C і висота над рівнем моря не перевищує 1000 м;
- Електричний насос не можна використовувати в басейнах або подібних місцях;
- Тривала робота електричного насоса із закритою напірною трубою може призвести до пошкодження через перегрів;
- Не допускайте, щоб число циклів включення / вимикання насоса протягом одного року перевищувало 50 000. У разі якщо число циклів включення / вимикання насоса протягом одного року перевищить 50 000, термін служби насоса може скоротитися; при цьому також може виникнути ризик відмови. Щодо максимально допустимого числа циклів включення / вимикання за одну годину див. також розділ 8;
- У разі відключення електричної напруги рекомендується роз'єднати ланцюг подачі електроживлення;

13. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І РЕМОНТ

Рекомендується тільки періодично перевіряти правильність функціонування, зокрема, звертаючи увагу на аномальні шуми і вібрації та витoki на механічному ущільненні.

Якщо насос залишається неактивним протягом тривалого часу, бажано повністю спорознижити його, знявши зливну та заливну пробки.

13.1 ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСУНЕННЯ
НАСОС НЕ ПРАЦЮЄ Двигун не обертається	Відсутній електричний струм	Перевірте лічильник електромережі
	Штепсель не підключений	Перевірте електричне підключення до лінії
	Поплавець застряг	Переконайтеся, що поплавець досягає рівня ВКЛ.
	Спрацював тепловий захист	Функціонування відновлюється автоматично
НАСОС НЕ ПРАЦЮЄ Двигун обертається	Падіння напруги на лінії електричного живлення	Зачекайте перезавантаження
	Фільтр / отвір на всмоктуванні заблокований	Очистіть фільтр / отвір
	Донний клапан заблокований	Почистіть клапан і перевірте його роботу
	Насос не заливний	Виконайте заливку насоса Перевірте зворотний клапан на стороні всмоктування Перевірте рівень рідини
НАСОС ПРАЦЮЄ зі зниженою витратою	Обладнання неправильно розраховано	Перевірте обладнання
	Обладнання забруднене	Очистіть труби, клапани, фільтри
	Рівень води занадто низький	Вимкніть насос або занурте донний клапан
	Виток з трубопроводу	Перевірте з'єднання
	Тиск занадто високий	Перевірте обладнання
НАСОС ЗУПИНЯЄТЬСЯ ЧЕРЕЗ КОРОТКИЙ ПЕРІОД ФУНКЦІОНУВАННЯ	Температура рідини занадто висока	Температура перевищує технічні межі насоса
	Внутрішній дефект	Зверніться до найближчого дилера
НАСОС ВІБРУЄ або утворює гучний шум під час роботи	Занадто велика витрата	Зменшіть витрату
	Кавітація	Зверніться до найближчого дилера
	Неправильна установка трубопроводу	Закріпіть у кращий спосіб
	Сторонні предмети на вентиляторі двигуна	Видаліть сторонні предмети
	Заливання неправильне	Випустіть повітря з насоса та/або знову залийте його

13.2 КОДИ АВ. СИГНАЛІВ

АВ. СИГНАЛ	ОПИС	ПРИЧИН	УСУНЕННЯ
E01	Аварійний сигнал перегріву	Насос працює за температури, що перевищує заявлене максимальне значення	Переконайтеся, що умови встановлення та температури навколишнього середовища відповідають заявленим обмеженням. Насос перезапускається автоматично, як тільки температура опускається нижче вказаних значень
E02	Аварійний сигнал низької напруги	Напруга живлення нижче заявленого мінімального значення	Перевірте, чи відповідає напруга в електромережі заявленим мінімальним значенням. Насос автоматично перезапускається, як тільки напруга в електромережі повертається в межі заявлених значень
E02	Аварійний сигнал перенапруги	Напруга живлення перевищує заявлене максимальне граничне значення	Перевірте, чи відповідає напруга в електромережі заявленим максимальним значенням. Насос автоматично перезапускається, як тільки напруга в електромережі повертається в межі заявлених значень
E03	Аварійний сигнал перевантаження по струму	Надмірне поглинання через заблокований насос або функціонування з надмірним навантаженням.	Перевірте наявність сторонніх предметів в насосі. Перевірте стан підшипників. Насос робить 3 спроби автоматичного перезавантаження, після 4-го запуску потрібне ручне перезавантаження.
E04	Коротке замикання між фазами		Зверніться до служби технічної підтримки
E06	Неправильний датчик тиску	Датчик тиску несправний або забруднений.	Перевірте, чи не засмічений датчик надмірним накопиченням вапняного нальоту. Очистіть або замініть датчик
H01	Сухий хід або тиск $\leq 0,5$ бар	Насос працює за межами максимальної кривої. Надмірне навантаження. Перешкода на стороні всмоктування. Засмічення донного клапана або фільтра. Невідповідність всмоктувального трубопроводу.	Зменшіть значення тиску, зменшіть споживання води, перевірте правильність заливання насоса. Насос виконує автоматичні спроби перезавантаження протягом максимум 3 годин.
H01	Нестача води на стороні всмоктування	Утруднене всмоктування. Перешкоди або невідповідність трубопроводу. Засмічення донного клапана або фільтра.	Перевірте відповідність трубопроводу вказівкам в інструкції, перевірте правильність роботи донного клапана (якщо він є), перевірте відсутність перешкод, перевірте правильність заливання. Насос виконує автоматичні спроби перезавантаження протягом максимум 3 годин.

АВ. СИГНАЛ	ОПИС	ПРИЧИН	УСУНЕННЯ
H02	Перевищення ліміту запусків на годину	Насос досягнув максимальної дозволеної кількості пусків на годину.	Переконайтеся, що значення Δt не є занадто низьким, у разі необхідності збільште його. Перевірте наявність витоків в системі, при необхідності усуньте витіки. За необхідності, відповідно до конфігурації системи, перевірте наявність та/або правильність попереднього заповнення розширювального баку для запасу води.
C01	Помилка зв'язку між пристроями	Насоси в режимі Twin не виявляють зв'язку між собою	Перевірте правильність підключення та цілісність кабелю зв'язку. Перевірте правильність налаштування зв'язку в режимі Twin.

14. УТИЛІЗАЦІЯ



Цей прилад підпадає під дію директиви 2012/19/ЄС щодо поводження з відходами електричного та електронного обладнання (RAEE). Прилад слід утилізувати окремо від побутових відходів, оскільки він складається з різних матеріалів, які можна переробити вдруге у відповідних структурах. Поцікавтеся в муніципальній владі про місцезнаходження екологічних майданчиків для прийому виробу на утилізацію та його подальшу належну переробку. Слід також пам'ятати, що при придбанні аналогічного приладу дистриб'ютор зобов'язаний безкоштовно прийняти старий прилад для подальшої утилізації. Виріб не несе потенційну небезпеку для здоров'я людей і для навколишнього середовища, але в ньому містяться шкідливі речовини відповідно до Директиви 2011/65/ЄС (RoHS). Якщо такі речовини потраплять в навколишнє середовище, вони можуть мати негативний вплив на екосистему. Перед використанням приладу в перший раз уважно прочитайте інструкції. Категорично не рекомендується використовувати виріб для цілей, відмінних від тих, для яких він був призначений, оскільки існує ризик ураження електричним струмом у разі використання не за призначенням. Символ перекресленого контейнера для сміття, присутній на етикетці приладу, вказує на відповідність цього продукту законодавству щодо утилізації електричного та електронного обладнання. Залишення приладу в навколишньому середовищі або його незаконна утилізація караються законом. Згідно зі статтю 9(1)(i) Директиви 2008/98/ЄС щодо відходів і регламенту REACH 1907/2006, усі продукти EBARA були нотифіковані Європейському агентству хімічних речовин (ECHA). Щоб переглянути номер SCIP із відповідною інформацією щодо безпечного використання продукту, див. розділ «Сертифікати компанії» на веб-сайті www.ebara-europe.com.

UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE

KORISNIK MORA SAČUVATI OVE UPUTE

1. UVOD

Ovaj priručnik s uputama sadrži specifične informacije za električnu pumpu koju ste kupili. Slijedite u njeju navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informacije obratite se najbližem ovlaštenom prodavaču.

REPRODUKCIJA, ČAK I DJELOMIČNA, ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA JE ZABRANJENA IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputama korišteni su sljedeći simboli:

POZORNOST!

Rizik od oštećenja pumpe ili sustava



Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima



Rizik električne prirode

2. KAZALO

1. UVOD	str. 156
2. KAZALO	str. 156
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI	str. 156
4. JAMSTVO I TEHNIČKA POMOĆ	str. 156
5. OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA	str. 156
6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE ZNAČAJKE	str. 157
7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE	str. 157
8. TEHNIČKI PODACI	str. 157
9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA I TRANSPORT	str. 157
10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE	str. 159
11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA	str. 160
12. UPOTREBA I POKRETANJE	str. 160
13. ODRŽAVANJE I POPRAVK	str. 160
14. RUŠENJE	str. 161
15. IZJAVA O SUKLADNOSTI	str. 191

3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI

3.1 PROIZVOĐAČ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Registrirano sjedište:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Telefon: 0463/660411 - Faks: 0463/422782

Korisnička služba:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2 ELEKTRIČNA PUMPA

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706811 V.A.T. 0123460021				MADE IN ITALY	
TYPE		HYDROSTATION		T _{liquid}		5-45°C	
P/N*				T _{ambient}		5-50°C	
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H _{min}	5 m	H _{max}	60 m
IP	65	cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

4. JAMSTVO I TEHNIČKA POMOĆ

NEPRIDRŽAVANJE UPUTA DANIH U OVOM PRIRUČNIKU S UPUTAMA I/ILI BILO KAKAV ZAHVAT NA ELEKTRIČNOJ PUMPI KOJI NISU IZVELI NAŠI SERVISNI CENTRI PONIŠTIT ĆE JAMSTVO I OSLOBODITI PROIZVOĐAČA OD BILO KOJE ODGOVORNOSTI U SLUČAJU NESREĆE ILI OŠTEĆENJA STVARI I/ILI SAME ELEKTRIČNE PUMPE.

Po primitku električne pumpe provjerite nije li pretrpjela lomove ili značajnija udubljenja, u suprotnom odmah obavijestite osobu koja je izvršila isporuku. Zatim, nakon uklanjanja električne pumpe iz pakiranja, provjerite da nije oštećena tijekom transporta; ako se to dogodilo, obavijestite prodavca u roku od 8 dana od isporuke.

Sljedeći dijelovi, koji su obično podložni habanju, imaju ograničeno jamstvo:

- Ležajevi
- Mehanička brtva
- Brtveni prstenovi
- Priklučci usisnog i potisnog otvora
- Čepovi za punjenje i pražnjenje
- Senzor tlaka

Ako mogući kvar nije jedan od onih predviđenih tablicom "RJEŠAVANJE PROBLEMA" (poglavlje 13.1.), kontaktirajte najbližeg ovlaštenog prodavača.

5. OPĆA SIGURNOSNA UPOZORENJA

Prije puštanja električne pumpe u rad, neophodno je da korisnik zna kako se izvode sve radnje opisane u ovom priručniku i da ih primjenjuje svaki put tijekom uporabe ili održavanja električne pumpe.

5.1 PREVENTIVNE MJERE KOJE TREBA PROVESTI KORISNIK



Električne pumpe bez indikacije zaštite od smrzavanja ne smiju se postavljati na otvorenom u uvjetima smrzavanja.



Korisnik se mora strogo pridržavati propisa o sprečavanju nesreća koji su na snazi u odgovarajućim zemljama; mora uzeti u obzir i karakteristike električne pumpe. Uvijek koristite zaštitne rukavice prilikom rukovanja i/ili održavanja pumpe.



Tijekom usluga popravka ili održavanja električne pumpe prekinite napajanje, sprečavajući tako slučajno pokretanje koje može prouzročiti štetu ljudima i/ili imovini.



Uređaj smiju koristiti djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, slušnim, mentalnim sposobnostima, ili osobe bez potrebnog znanja ili iskustva, pod uvjetom da su pod nadzorom ili nakon što dobiju upute koje se odnose na sigurnosnu uporabu uređaja i nakon što shvate opasnosti koje su s njim povezane. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje koje treba obaviti korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora odraslih.

Bilo kakvo održavanje, ugradnja ili pomicanje na električnoj pumpi s električnim sustavom pod naponom može prouzročiti ozbiljne nesreće, čak i smrtne, za ljude.

Prilikom pokretanja električne pumpe, izbjegavajte biti bosonogi ili, još gore, u vodi i mokrim rukama.

Korisnik ne smije provoditi operacije ili intervencije na vlastitu inicijativu koje nisu dopuštene u ovom priručniku.



Zaustavite rad u slučaju kvara pumpe. Rad pumpe u neispravnom stanju može prouzročiti tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

	Ne dodirujte pumpu kad je radna tekućina vruća voda. Visoke temperature mogu uzrokovati opekline.
	Ne dodirujte motor. Površine motora bit će vrlo vruće i mogu izazvati opekline na dodir.
	Ne dodirujte rotirajuće dijelove dok pumpa radi. Budući da se ti dijelovi okreću velikom brzinom, kontakt s njima može prouzročiti ozljede.
	Ne dodirujte dijelove pod naponom dok je oprema uključena. Postoji opasnost od strujnog udara.
	Električna pumpa je konstruirana tako da su putem kućišta svi pokretni dijelovi učinjeni bezopasnim. Stoga, proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju oštećenja nastalog uslijed neovlaštenog mijenjanja ovih uređaja.
	
	Svaki vodič ili dio pod naponom električno je izoliran od tla; međutim, postoji dodatna sigurnost koja se sastoji od povezivanja dostupnih vodljivih dijelova na vodič uzemljenja kako bi se osiguralo da dostupni dijelovi ne mogu postati opasni u slučaju kvara na glavnoj izolaciji.

5.2 PREOSTALI RIZICI

Preostali rizici su:

- Mogućnost kontakta (čak i ako nije slučajno) s ventilatorom za hlađenje motora prelaskom preko otvora na poklopcu ventilatora s tankim predmetima (npr. odvijačima, štapićima i slično).
- Kod jednofaznih pumpi moguće je ponovno pokretanje bez upozorenja zbog automatskog resetiranja zaštite motora, u slučaju da je ista intervenirala zbog pregrijavanja motora.

6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE ZNAČAJKE

Električna pumpa koju ste kupili dizajnirana je i izrađena u skladu sa sljedećim standardima:

- EU DIREKTIVA za sigurnost električnih pumpi**
 - IEC 60335-2-41:2012 u kombinaciji s IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u kombinaciji s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
 - dev. Europa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija
- EU DIREKTIVA o elektromagnetskoj kompatibilnosti**
 - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- EU DIREKTIVA o granicama za emisije harmonijskih struja**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPA SA INTEGRIRANOM ELEKTRONIKOM
Vrsta: SAMOISISAVAJUĆA (BEZ ELEKTRONIKE)
Model: HYDROSTATION

7.2 PREDVIĐENA UPOTREBA

Kućni tlak, navodnjavanje malih vrtova, kretanje čiste vode općenito, kretanje pitke vode.

Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.

7.3 NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:

- prljave vode ili vode s suspendiranim tijelima;
- vode s prisutnošću kiselina ili lužina i uopće korozivnih tekućina;
- vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli (vedi POG. 8.1);
- morske vode;
- zapaljivih i općenito opasnih tekućina;

Električne pumpe nikada ne smiju raditi bez prisutnosti tekućine.

8. TEHNIČKI PODACI

8.1 TEHNIČKI PODACI HYDROSTATION

Obradena tekućina [vrsta]	Bistre vode	
Temperatura [C°]	Tekućina	+5 ÷ +45
	Okolina	+5 ÷ +50 (+55 °C SA verzija)
Maksimalni radni tlak [Mpa]	0,6	
Nazivni protok [m³/h]	5.4	
Priključci cijevi prema UNI ISO 228	Usisavanje	GF 1"
	Isporuka	GF 1"
Napon [Vac]	~220-240	
Prihvaćena fluktuacija napona	± 15%	
Maks. struja [A]	4,6	
Nazivna snaga	[kW]	0,8
	[KS]	1,1
Coşφ očekivani	0,8	
Učinkovitost motora	95 %	
Stupanj zaštite	IP65	
Klasa učinkovitosti	IE5	
Razina buke [dBA]	<43*	
Broj pokretanja po satu maks.	60	
Primjenjivi standard ispitivanja	ISO 9906:2012 - stupanj 3B	

Tablica prikazuje maksimalne vrijednosti emisije buke za električne pumpe.

* Razina zvučnog tlaka - Prosjek mjerenja na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

POZORNOST!



UGRADNJU MORA IZVESTI KVALIFICIRANI TEHNIČAR.

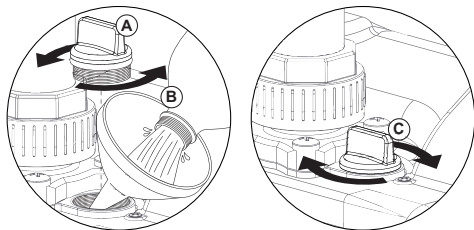
POZORNOST! ZA POMIKANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTRIJEbite RUČKU, AKO JE PRISUTNE, ILI JE UZIMATE U RUKE; NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPA-JANJE.

9.1. PUNJENJE PUMPE

POZORNOST! POSTUPAK KOJI TREBA IZVESTI S ISKLJUČENIM KABELOM ZA NAPA-JANJE I UTIKAČEM.

- Odvijte čep koji se nalazi na vrhu tijela pumpe.
- Uz pomoć ljevka napunite pumpu vodom se ne prelije.

- c) Zavijte čep dok se ne blokira, kako bi se spriječila infiltracija zraka.



9.2 OPĆE MJERE OPREZA ZA UGRADNJU

- Koristite metalne cijevi s ravnim navojem kako biste spriječili popuštanje zbog vakuuma stvorenog usisavanjem ili od plastičnog materijala s određenim stupnjem krutosti;
- Poduprite i poravnajte cijevi tako da ne stvaraju pritisak na pumpu;
- Izbjegavajte korištenje fleksibilnih usisnih crijeva kako biste izbjegli uska grla. Korištenje bilo kojih savitljivih cijevi dopušteno je samo na strani isporuke, pazite da bilo kakva zavoja ne uzrokuju ograničenja ili uska grla.
- zabrtite sve cijevne spojeve: infiltracija zraka u usisnoj cijevi negativno utječe na rad pumpe; (preporučena upotreba cijevi tipa PP-R s mesinganim navojem ili zavarenim umetcima, izbjegavajte stezne priključke)
- Preporučljivo je montirati zasun u blizini pumpe na usisnu i isporučnu cijev;
- Pričvrstite cijevi na spremnik ili u svakom slučaju na fiksne dijelove, tako da ne vrše pritisak na pumpu;
- Izbjegavajte koristiti previše zavoja (gušćiji vrat) i ventila u sustavu;
- Na površinskim pumpama instaliranim iznad glave, usisna cijev treba biti opremljena ventilom na dnu i filtrom kako bi se spriječio ulazak stranih tijela, a njezin kraj treba uroniti na dubinu od najmanje dvostrukog promjera cijevi; nadalje, mora biti na udaljenosti od dna spremnika jedan i pol puta većoj od promjera cijevi; Za usis duži od 4 metra, za bolje performanse, koristite crijevo većeg promjera (preporučeno za usisnu cijev 1/4 inča više);
- Za fleksibilne (plastične cijevi) ili posebno velike sustave, preporučujemo ugradnju ekspanzijskog spremnika, kao rezerve vode, kako bi se nadoknadili mali zahtjevi ili bilo kakva curenja ili kapanja koja bi mogla rezultirati velikim brojem ponovnih pokretanja pumpe.
- Pumpe HYDROSTATION nisu namijenjene za prijenosnu i vanjsku upotrebu osim tamo gdje je naznačeno.
- Za dvostruke instalacije, ne preporučuje se ugradnja iznad glave

9.3 INSTALACIJA

Pojedinačna verzija

- Postavite pumpu na ravnu površinu što je moguće bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko nje da se omogući sigurna upotreba i održavanje. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
- Provjerite prisutnost O-prstena na usisnom priključku
- Spojte usisnu cijev sustava na pumpu (koristite cijevi promjera ne manjeg od 1" i ne većeg od PN25, pogledajte točku c poglavlja 9.2, s unutarnjim promjerom koji je najmanje jednak usisnom promjeru) (u slučaju ugradnje usisne glave, pogledajte točku h poglavlja 9.2)
- Zategnite usisni priključak pumpe umjerenom snagom (nikakvi alati ili ključevi nisu potrebni, samo zategnite rukom)
- Provjerite prisutnost brtve O-prstena na priključku za isporuku
- Spojte dovodnu cijev sustava na pumpu (pogledajte točku c poglavlja 9.2)

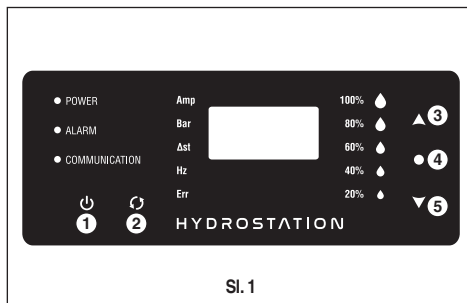
- Zategnite dovod pumpe umjerenom snagom (nikakvi alati ili ključevi nisu potrebni, samo zategnite rukom).

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice)

- Pumpe postavite na ravnu površinu što bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko njih kako biste omogućili sigurnu uporabu i održavanje. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
- uklonite priključke na usisnoj i isporučnoj strani djelovanjem na 4 prisutna vijka
- postavite razdjelnike na dovodnu i usisnu stranu, pazite da provjerite prisutnost brtve O-prstena
- pričvrstite razdjelnike na pumpe koristeći prethodno uklonjene pričrpsne vijke
- postavite potporu usisne strane razvodnika do potporne površine
- spojite usisnu cijev sustava na razvodnik (koristite cijevi promjera ne manjeg od 1 1/4" i ne većeg od PN25, pogledajte točku c poglavlja 9.2, s unutarnjim promjerom najmanje jednakim promjeru usisnog razvodnika)
- začepite kraj usisnog razvodnika koji nije spojen na sustav
- spojite dovodnu cijev sustava na dovodni razvodnik (pogledajte točku c poglavlja 9.2)
- začepite kraj isporučnog razvodnika koji nije spojen na sustav
- uklonite poklopac priključnog bloka obje pumpe
- spojite komunikacijski kabel između 2 jedinice
- zatvorite poklopac priključnog bloka

* Razdjelnici su pripremljeni s priključcima za moguću ugradnju manometra ili presostata minimalnog tlaka

9.4 PUŠTANJE U RAD



Sl. 1

Br.	funkcije
1	Uključivanje/isključivanje
2	Resetiranje
3	Strelica prema gore / +
4	Potvrda
5	Strelica prema dolje / -

Pojedinačna verzija

- Odvijte čep za punjenje koji se nalazi na gornjem dijelu pumpe
- Izvršite početno punjenje pumpe
- Zatvorite čep za punjenje
- Provjerite je li ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren
- Provjerite je li ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren
- Ako se postavlja iznad glave, okrenite gumb za samousisavanje koji se nalazi na donjem dijelu pumpe u položaj 1
- Ako se postavlja ispod glave, provjerite je li gumb za samousisavanje koji se nalazi na donjem dijelu pumpe u

položaju 0

- h) Utaknite utikač u električnu utičnicu
- i) Pritisnite tipke ③ ili ⑤ do BAR vrijednosti
- j) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti)
- k) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite željenu vrijednost tlaka (zadana vrijednost 3,5 bara)
- l) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti
- m) Pritisnite tipke ③ i ⑤ dok se ne postigne Δ st vrijednost
- n) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti)
- o) Pomoću tipki ③ ili ⑤ odaberite vrijednost razlike tlaka za ponovno pokretanje (zadana vrijednost 1,5 bara*)
- p) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti
- q) Otvorite najmanje 1 korisnik tako da sav zrak prisutan u sustavu može izaći (ako su korisnici smješteni na više razina, radije otvorite najviši korisnik)
- r) Pokrenite pumpu pritiskom na tipku ①.
- s) Ako je potrebno, a posebno u slučaju nadzemne instalacije, prisilno isključite zaštitu od rada na suho tako da držite pritisnutu tipku ② maksimalno 5 minuta ili dok se pumpa potpuno ne napuni (provjerite ispuštanje vode bez prisustva zraka, od prethodno otvorenog korisnika)
- t) Ako punjenje ne uspije nakon 5 minuta, otpustite tipku ②, isključite napajanje, pričekajte 10 minuta, ponovite postupke od točke a) do točke c) ovog poglavlja, spojite utikač na električnu mrežu i ponovno pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u točki r)

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice)

- a) Odvrtite čep za punjenje koji se nalazi na vrhu obje pumpe
- b) Provedite prvo punjenje obje pumpe
- c) Zatvorite čepove za punjenje
- d) Provjerite je li ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren
- e) Provjerite je li ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren
- g) Ako se postavlja ispod glave, provjerite je li gumb za samousisavanje koji se nalazi na donjem dijelu pumpe u položaju 0
- g) Utaknite utikač obje pumpe u električnu mrežu (Prva pumpa koja je programirana automatski će biti prepoznata kao MASTER)
- h) istovremeno pritisnite tipke ③ i ⑤ za pristup skrivenom izborniku
- i) pomaknite se tipkama ③ i ⑤ do CTR parametra
- j) pritisnite tipku ④ za pristup parametru
- k) pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite željeni način upravljanja (ASS = naizmjenično pokretanje i rad obje pumpe u slučaju velikih zahtjeva; Stb = naizmjenično pokretanje, samo 1 pumpa radi)
- l) pritisnite tipku ④ za potvrdu
- m) istovremeno pritisnite tipke ③ i ⑤ za izlaz iz skrivenog izbornika
- n) Pritisnite tipku ⑤ na MASTER pumpi dok se ne postigne vrijednost BAR
- o) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti)
- p) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite željenu vrijednost tlaka (zadana vrijednost 3,5 bara)
- q) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti
- r) Pritisnite tipku ⑤ na MASTER pumpi dok se ne postigne vrijednost Δ st
- s) Pritisnite tipku ④ za ulazak u način programiranja (zaslon će početi treperiti)
- t) Pomoću tipki ③ i ⑤ odaberite vrijednost razlike tlaka za ponovno pokretanje (zadana vrijednost 1,5 bara*)
- u) Pritisnite tipku ④ za potvrdu odabrane vrijednosti
- v) Otvorite najmanje 1 korisnik tako da sav zrak prisutan u sustavu može izaći (ako su korisnici smješteni na više razina, radije

otvorite najviši korisnik)

- w) pokrenite obje pumpe pritiskom na tipku ①.
- x) Ako je potrebno, prisilno isključite zaštitu od rada na suho tako da držite pritisnutu tipku ② maksimalno 5 minuta ili dok se pumpe potpuno ne napune (provjerite ispuštanje vode bez prisustva zraka, od prethodno otvorenog korisnika)
- y) Ako punjenje ne uspije nakon 5 minuta, otpustite tipku ②, isključite napajanje, pričekajte 10 minuta, ponovite postupke od točke a) do točke c) ovog poglavlja, spojite utikač na električnu mrežu i ponovno pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u točki w)

* vrijednost razlike tlaka ponovnog pokretanja koja je preniska mogla bi dovesti do prekomjernih ponovnih pokretanja pumpe sve dok se ne dosegne maksimalno dopušteno ponovno pokretanje po satu s posljedičnim zaustavljanjem pumpe zbog alarma H02

9.5 ISKLJUČIVANJE I DEINSTALIRANJE

Za isključivanje, pomicanje ili deinstalaciju električne pumpe potrebno je:

- a) zaustavite pumpu pritiskom na tipku ①.
- b) isključite električno napajanje;
- c) otvorite bilo koji izlaz za ispuštanje zaostalog tlaka (ako je potrebno)
- d) zatvorite ventile koji se nalaze na usisnoj i isporučnoj strani kako biste odvojili pumpu od sustava
- e) uklonite odvodni čep koji se nalazi na prolaznom dijelu pumpe (obratite pažnju na preostali tlak u pumpi)
- f) odvojite dovodnu i usisnu cijev (ako postoje) ako su predugie ili glomazne
- g) odvrnite vijke koji blokiraju električnu pumpu na potpornoj površini (ako postoji)
- h) podignite električnu pumpu odgovarajućim sredstvima
- i) za moguće odlaganje, pogledajte poglavlje 14

9.6 PRIJEVOZ

Električna pumpa zapakirana je u kartonsku kutiju; u svakom slučaju, prijevoz ne predstavlja posebne probleme.

9.7 SKLADIŠTENJE

- a) Proizvod se mora čuvati na pokrivenom i suhom mjestu, dalje od izvora topline i dalje od prljavštine i vibracija.
- b) Zaštitite proizvod od vlage, izvora topline i mehaničkih oštećenja
- c) Ne stavljajte teške predmete na ambalažu.
- d) Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoliša između +5 °C i +50 °C (relativne vlažnosti od 60 %).

10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE

U ELEKTRIČNI SUSTAV POŽELJNO JE UGRADITI DIFERENCIJALNU SKLOPKU VIŠOKE OŠJETLJIVOSTI (0,03 A).

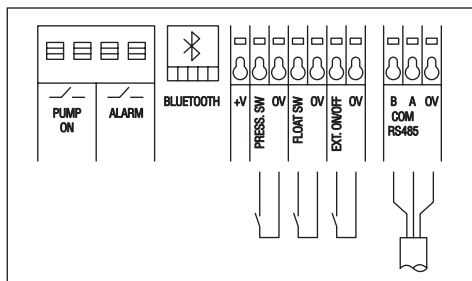
POZORNOST!



Utikač mora biti priključen na napajanje u zatvorenom okruženju, dalje od prskanja, mlazova vode ili kiše, tako da je utikač uvijek dostupan.

Mreža mora imati učinkovit sustav uzemljenja u skladu s električnim standardima koji postoje u zemlji: ova odgovornost leži na instalateru.

11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA



Bluetooth	Dodatni položaj za umetanje Bluetootha
+V	Kontakt napajanja +12 Vdc
Pritisnite SW / 0 V	Vanjski kontakt presostata
Plutaјуći SW / 0 V	Plutaјуći kontakt
Ext uključeno/isključeno / 0 V	Kontakt za daljinsko uključivanje/isključivanje
COM RS485	Kontakt Komunikacija između uređaja

12. UPOTREBA I POKRETANJE

NIKADA NEMOJTE POKRETATI ELEKTRIČNU PUMPU U NEDOSTATKU VODE: NEDOSTATAK VODE UZROKUJE OZBILJNU ŠTETU NA UNUTARNJIM KOMPONENTAMA.

12.1 Opća upozorenja

- Električna pumpa dizajnirana je za rad na mjestima gdje temperatura okoline ne prelazi 50 °C, a nadmorska visina ne prelazi 1000 m;
- Električna pumpa ne može se koristiti u bazenima ili sličnim mjestima;
- Produženi rad električne pumpe sa zatvorenom dovodnom cijevi može prouzročiti štetu zbog pregrijavanja;
- Izbjegavajte uključivanje i isključivanje motora pumpe više od 50000 puta godišnje. Broj pokretanja i zaustavljanja koji premašuju 50000 puta godišnje mogu smanjiti vijek trajanja pumpe i dovesti do rizika od preranog kvara. Što se tiče maksimalnog broja pokretanja na sat, pogledajte također poglavlje 8;
- U slučaju nestanka struje dobra je praksa prekinuti krug napajanja;

13. ODRŽAVANJE I POPRAVK

Preporučljivo je samo povremeno provjeravanje rada pumpe, uz posebno obraćanje pažnje na bilo kakvu pojavu abnormalne buke i vibracija te na bilo kakvo propuštanje mehaničke brtve. Kada pumpa ostane neaktivna dulje vrijeme, preporučljivo je potpuno je isprazniti uklanjanjem čepova za ispuštanje i punjenje.

13.1 RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RIJEŠENJE
PUMPA NE FUNKCIONIRA motor se ne okreće	Nedostatak električne energije	Provjerite brojilo električne linije
	Utikač nije upokopan	Provjerite priključivanje na električnu liniju
	Plovak blokirana	Provjerite doseže li plovak razinu UKLJUČIVANJA
	Intervenirala je termička zaštita	Automatski se ponovno aktivira
PUMPA NE RADI Motor se ne okreće	Pad napona na električnoj liniji	Sačekajte obnavljanje napona
	Usisni filtar/otvor je blokiran	Očistite filtar/otvor
	Donji ventil blokiran	Očistite ventil i provjerite njegov rad
	Pumpa je prazna	Napunite pumpu Provjerite nepovratni ventil na usisu Provjerite razinu tekućine
PUMPA RADI sa smanjenim protokom	Sustav nije dobro dimenzioniran	Provjerite sustav
	Sustav je prljav	Očistite cijevi, ventile, filtre
	Razina vode preniska	Isključite pumpu ili potopite ventil do dna
	Curenje iz cijevi	Provjerite spojeve
PUMPA SE ZAUSTAVLJA NAKON KRATKOG RADA intervencija termičke zaštite	Tlak je previsok	Provjerite sustav
	Temperatura tekućine je previsoka	Temperatura premašuje tehnička ograničenja pumpe
PUMPA VIBRIRA ili proizvodi pretjeranu buku tijekom rada	Unutarnja greška	Obratite se najbližem dobavljaču
	Protok je prevelik	Smanjite protok
	Kavitacija	Obratite se najbližem dobavljaču
	Nepravilni cjevovodi	Pričvrstite ih bolje
	Strana tijela se nalaze na ventilatoru motora	Uklonite strana tijela
	Nepravilno temeljno punjenje	Odzračite pumpu i/ili je ponovo napunite

13.2 KODOVI ALARMA

ALAR.	OPIS	UZROCI	RIJEŠENJE
E01	Alarm za previsoku temperaturu	Pumpa radi u uvjetima temperatura viših od maksimalne deklarirane vrijednosti	Provjerite jesu li uvjeti instalacije i temperature okoline u skladu s deklariranim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovno pokreće kada temperatura padne unutar naznačenih granica
E02	Alarm niskog napona	Napon napajanja niži je od minimalne deklarirane granice	Provjerite je li mrežno napajanje u skladu s deklariranim minimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovno pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklariranih granica
E02	Alarm pre-napona	Napon napajanja je viši od maksimalne deklarirane granice	Provjerite je li mrežno napajanje u skladu s deklariranim maksimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovno pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklariranih granica
E03	Alarm pre-komjerne struje	Prekomjerna apsorpcija zbog blokiranja pumpe ili rada u uvjetima pretjeranog napora	Provjerite ima li stranih tijela. Provjerite dobro stanje ležajeva. Pumpa radi 3 pokušaja automatskog resetiranja, pri 4. intervenciji zahtijeva ručno resetiranje.
E04	Kratki spoj između faza		Obratite se službi tehničke pomoći
E06	Neispravan senzor tlaka	Senzor tlaka, neispravan ili začepljen.	Provjerite je li senzor blokiran prekomjernim stvaranjem kamenca. Očistite ili zamijenite senzor
HO1	Rad na suho ili tlak $\leq 0,5$ bara	Pumpa radi izvan maksimalne krivulje. Pretjerana potražnja. Začepljenje na usisnoj strani. Ventil na dnu ili filter su začepljeni. Nesukladne usisne cijevi.	Smanjite vrijednost tlaka, smanjite potrebu za vodom, provjerite ispravno punjenje pumpe. Pumpa pokušava automatski resetirati maksimalno vrijeme od približno 3 sata.
HO1	Nema vode na usisnoj strani	Poteškoće u usisavanju. Cijev je blokirana ili nije u skladu s indikacijama. Ventil na dnu ili filter su začepljeni.	Provjerite jesu li cijevi u skladu s uputama u priručniku, provjerite ispravno funkcioniranje bilo kojeg nožnog ventila, provjerite da nema prepreka, provjerite ispravno punjenje. Pumpa pokušava automatski resetirati maksimalno vrijeme od približno 3 sata.

ALAR.	OPIS	UZROCI	RIJEŠENJE
HO2	Ograničenje starta po satu izvan ograničenja	Pumpa je dosegla maksimalno ograničenje dopuštenih pokretanja po satu	Provjerite nije li vrijednost Δt preniska, ako jest, povećajte vrijednost. Provjerite da u sustavu nema curenja i, ako je potrebno, popravite curenje. Ako je potrebno, za konfiguraciju sustava, provjerite prisutnost i/ili ispravno prednapunjenje ekspanzijske posude rezerve vode.
CO1	Greška u komunikaciji između uređaja	Pumpe, u Twin načinu rada, ne otkrivaju komunikaciju	Provjerite ispravan spoj i cjelovitost komunikacijskog kabela. Provjerite ispravnu postavku za Twin komunikaciju.

14. RUŠENJE



Ovaj proizvod spada u područje primjene Direktive 2012/19/EU o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom (OEEO). Uređaj se ne smije odlagati s kućnim otpadom jer je sastavljen od različitih materijala koji se mogu reciklirati u odgovarajućim objektima. Informirajte se preko lokalnih vlasti o lokaciji ekoloških platformi prikladnih za preuzimanje proizvoda na zbrinjavanje i njegovu naknadnu ispravnu reciklažu. Nadalje, treba imati na umu da je nakon kupnje ekvivalentnog uređaja distributer obavezan besplatno preuzeti proizvod koji se odlaze. Proizvod nije potencijalno opasan za ljudsko zdravlje i okoliš, jer ne sadrži štetne tvari prema Direktivi 2011/65/EU (RoHS), ali ako se ostavi u okolišu negativno utječe na ekosustav. Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute. Preporučuje se da proizvod ne upotrebljavate u bilo koje druge svrhe osim one za koju je namijenjen, jer postoji opasnost od strujnog udara ako se nepravilno koristi. Simbol prekrizižene kante za smeće, koji se nalazi na naljepnici na uređaju, označava usklađenost ovog proizvoda sa zakonima koji se odnose na otpadnu električnu i elektroničku opremu. Ostavljanje opreme u okoliš ili nezakonito odlaganje iste kažnjivo je zakonom. Sukladno članku 9. stavku 1. točki (i) Direktive 2008/98/EZ o otpadu i Uredbi REACH 1907/2006, svi proizvodi EBARA prijavljeni su Europskoj agenciji za kemikalije (ECHA). Kako biste provjerili SCIP broj s relevantnim informacijama koje se odnose na sigurnu upotrebu proizvoda, pogledajte odjeljak "Certifikati tvrtke" na web stranici www.ebara.europa.com.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE

KORISNIK MORA SAČUVATI OVO UPUTSTVO

1. UVOD

Ovo uputstvo za upotrebu sadrži specifične informacije za električnu pumpu koju ste kupili. Sledite u njima navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informacije obratite se najbližem ovlašćenom prodavaču.

REPRODUKCIJA ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA, ČAK I DELOMIČNA, ZABRANJENA JE IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputstvima korišteni su sledeći simboli:

PAŽNJA!

Rizik od oštećenja pumpe ili sistema



Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima



Rizik električne prirode

2. SADRŽAJ

1. UVOD	str. 162
2. SADRŽAJ	str. 162
3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI	str. 162
4. GARANCIJA I TEHNIČKA POMOĆ	str. 162
5. OPŠTA SIGURNOSNA UPOZORENJA	str. 162
6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJE KARAKTERISTIKE	str. 163
7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE	str. 163
8. TEHNIČKI PODACI	str. 163
9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA I TRANSPORT	str. 163
10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE	str. 165
11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA	str. 166
12. UPOTREBA I POKRETANJE	str. 166
13. ODRŽAVANJE I POPRAVK	str. 166
14. RUŠENJE	str. 167
15. IZJAVA O USKLAĐENOSTI	str. 191

3. IDENTIFIKACIJSKI PODACI

3.1 PROIZVOĐAČ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Registrovano sedište:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIJA

Telefon: 0463/660411 - Faks: 0463/422782

Korisnička služba:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. +39 0444 706968

3.2)

ELEKTROPUMPA

		EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221				MADE IN ITALY	
TYPE	HYDROSTATION				T _{liquid}	5-45°C	
P/N*					T _{ambient}	5-50°C	
V	~220-240	P	800 W	Q	5-95 l/min	H	5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H _{min}	5 m	H _{max}	60 m
IP	65	cosφ	0,8	Hz	50/60	A	4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*			

4. GARANCIJA I TEHNIČKA POMOĆ

NEPRIDRŽAVANJE UPUTSTAVA NAVEDENIH U OVOM PRIRUČNIKU I/ILI BILO KAKAV ZAHVAT NA ELEKTRIČNOJ PUMPI KOJI NISU IZVELI NAŠI SERVISNI CENTRI PONIŠTIT ĆE GARNCIJU I OSLOBODITI PROIZVOĐAČA OD BILO KOJE ODGOVORNOSTI U SLUČAJU NESREĆE ILI OŠTEĆENJA STVARI I/ILI SAME ELEKTRIČNE PUMPE.

Po prijemu električne pumpe proverite da nije pretrpela lomove ili značajnija udubljenja, u suprotnom odmah obavestite osobu koja je izvršila isporuku. Zatim, posle uklanjanja električne pumpe iz pakovanja, proverite da nije oštećena za vreme transporta; ako se to dogodilo, obavestite prodavca u roku od 8 dana od isporuke. Sledeći delovi, koji su obično podložni habanju, imaju ograničenu garanciju:

- Ležajevi
- Mehanička zaptivka
- Zaptivni prstenovi
- Priklučci usisnog i dovodnog porta
- Čepovi za punjenje i ispuštanje
- Senzor pritiska

Ako mogući kvar ne jedan od onih predviđenih tablicom "REŠAVANJE PROBLEMA" (poglavlje 13.1.), kontaktirajte najbližeg ovlašćenog prodavača.

5. OPŠTA SIGURNOSNA UPOZORENJA

Pre puštanja električne pumpe u rad, neophodno je da korisnik zna kako se izvode sve radnje opisane u ovom priručniku i da ih primenjuje svaki put za vreme upotrebe ili održavanja električne pumpe.

5.1 MERE ZAŠTITE NA TERET KORISNIKA



Električne pumpe bez indikacije zaštite od efekata smrzavanja ne smeju se instalirati na otvorenom u uslovima smrzavanja.



Korisnik se mora strogo pridržavati propisa o sprečavanju nesreća koji su na snazi u odgovarajućim zemljama; mora uzeti u obzir i karakteristike električne pumpe. Uvek koristite zaštitne rukavice prilikom rukovanja i/ili održavanja pumpe.



Za vreme usluga popravka ili održavanja električne pumpe prekinite napajanje, sprečavajući tako slučajno pokretanje koje može prouzrokovati štetu ljudima i/ili imovini.



Uređaj mogu koristiti deca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, psihičkim i mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod ispravnim nadzorom ili su obučeni o sigurnom načinu upotrebe uređaja i razumeju opasnosti do kojih može doći. Deca se ne smeju igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje koje treba obaviti korisnik ne smeju obavljati deca bez nadzora odraslih.

Biološko održavanje, ugradnja ili pomicanje na električnoj pumpi s električnim sistemom pod naponom može prouzrokovati ozbiljne nesreće, čak i smrtne, za ljude.

Prilikom pokretanja električne pumpe, izbegavajte biti bosonogi ili, još gore, u vodi i mokrih ruku.

Korisnik ne sme provoditi operacije ili intervencije na vlastitu inicijativu koje nisu dopuštene u ovom priručniku.



Zaustavite rad u slučaju kvara pumpe. Rad pumpe u neispravnom stanju može prouzročiti fizičke povrede ili materijalnu štetu.

	Ne dodirujte pumpu kad je radna tečnost vruća voda. Visoke temperature mogu uzrokovati opekotine.
	Ne dodirujte motor. Površine motora bit će vrlo vruće i mogu izazvati opekotine na dodir.
	Ne dodirujte rotirajuće delove dok pumpa radi. Budući da se ti delovi okreću velikom brzinom, kontakt s njima može prouzročiti ozlede.
	Ne dodirujte delove pod naponom dok je oprema uključena. Postoji opasnost od strujnog udara.
	Električna pumpa je konstruirana tako da su pokretni delovi bezopasni korišćenjem štitnika. Zbog toga, proizvođač odbija svaku odgovornost u slučaju oštećenja nastalog usled neovlaštenog menjanja ovih uređaja.
	Svaki vodič ili deo pod naponom električno je izoliran od tla; međutim, postoji dodatna sigurnost koja se sastoji od povezivanja dostupnih vodljivih delova na vodič uzemljenja kako bi se osiguralo da dostupni delovi ne mogu postati opasni u slučaju kvara na glavnoj izolaciji.

5.2 PREOSTALI RIZICI

Preostali rizici su:

- Mogućnost kontakta (čak i ako nije slučajno) s ventilatorom za hlađenje motora prelaskom preko otvora na poklopcu ventilatora s tankim predmetima (npr. odvijačima, štapićima i slično).
- Moguće ponovno pokretanje bez upozorenja zbog automatskog resetiranja zaštite motora, u slučaju da je ista intervenisala zbog pregrevanja motora.

6. TEHNIČKO-KONSTRUKCIJSKE KARAKTERISTIKE

Električna pumpa koju ste kupili dizajnirana je i proizvedena u skladu sa sledećim standardima:

- DIREKTIVA EU za bezbednost električnih pumpi**
 - IEC 60335-2-41:2012 u vezi sa IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u vezi sa EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2020 + A15 dev. Evropa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija
- DIREKTIVA EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti**
 - CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021
- DIREKTIVA EU o granicama za emisije harmonijskih struja**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPA SA INTEGRISANOM ELEKTRONIKOM
 Tip: SAMOUSISAVAJUĆA (ELEKTRONIKA ISKLJUČENA)
 Model: HYDROSTATION

7.2 PREDVIĐENA UPOTREBA

Pritisak u domaćinstvu, navodnjavanje malog vrta, pomeranje čiste vode uopšteno, pomeranje pitke vode.

Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.

7.3 NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:

- vode ili vode s suspendovanim telima;
- s prisutnošću kiselina ili lužina i uopće korozivnih tečnosti;
- vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli (vidi pog. 8.1);
- morske vode;
- zapaljivih i općenito opasnih tečnosti;

Električne pumpe nikada ne smeju raditi bez prisutnosti tečnosti.

8. TEHNIČKI PODACI

8.1 TEHNIČKI PODACI HYDROSTATION

Tretirana tečnost [tip]	Čista voda
Temperatura [C°]	Tečnost +5 ÷ +45 Atmosfera +5 ÷ +50 (+55 °C SA verzija)
Maksimalni radni pritisak [Mpa]	0,6
Nazivni protok [m³/h]	5,4
Priključci cevi prema UNI ISO 228	Usis GF 1" Isporuka GF 1"
Napon [Vac]	~220-240
Prihvaćene fluktuacije napona	± 15%
Maks. strujaja [A]	4,6
Nazivna snaga [kW]	0,8
[KS]	1,1
Cosφ predviđeni	0,8
Efikasnost motora	95%
Stepen zaštite	IP65
Klasa efikasnosti	IE5
Nivo buke [dBA]	<43*
Maks. pokretanja na sat	60
Primenljiv standard za ispitivanje	ISO 9906:2012 – Razred 3B

Tabela prikazuje maksimalne vrednosti emisije zvuka za električne pumpe.

* Razina zvučnog tlaka - Prosječna vrijednost mjerena na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

9. INSTALACIJA, DEINSTALACIJA, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

PAZNJA!



INSTALACIJU MORA IZVESTI KVALIFIKOVANI TEHNIČAR.

PAZNJA!

ZA POMERANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTRIJEBITE RUČKU, AKO JE PRISUTNE, ILI JE UZMITE U RUKE; NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPAJANJE.

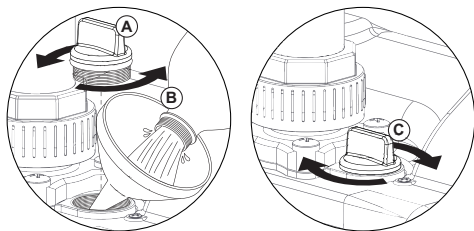
9.1. PUNJENJE PUMPE

PAZNJA!

OPERACIJA KOJA SE IZVODI SA ISKLJUČENIM KABLOM ZA NAPAJANJE I UTIKAČEM.

- Odvijte čep koji se nalazi na vrhu tela pumpe.
- Uz pomoć levka napunite pumpu vodom dok se ne prelije.

- c) Zavijte šestougaoni čep dok se ne blokira, kako bi se sprečila infiltracija vazduha.



9.2 OPŠTE MERE OPREZA ZA INSTALACIJU

- a) Koristite metalne cevi sa ravnim navojem kako biste sprečili popuštanje zbog vakuumu stvorenog usisavanjem ili od plastičnog materijala s određenim stepenom krutosti;
- b) Poduprite i poravnajte cevi tako da ne stvaraju pritisak na pumpu;
- c) Izbegavajte korišćenje fleksibilnih usisnih creva kako biste izbegli uska grla. Upotreba bilo koje fleksibilne cevi je dozvoljena samo na strani isporuke, vodeći računa da bilo kakva krivina ne izaziva ograničenja ili uska grla.
- d) Zabrtvite sve cevne priključke: infiltracije vazduha u usisnoj cevi negativno utiču na rad pumpe; (preporučena upotreba cevi tipa PP-R sa umetcima od mesinga sa navojem ili zavarivanjem, izbegavajte zatezanje spojnica)
- e) Preporučljivo je montirati zasun na usisnoj i dovodnoj cevi u blizini pumpe;
- f) Pričvrstite cevi na spremnik ili u svakom slučaju na fiksne delove, tako da ne vrše pritisak na pumpu;
- g) Izbegavajte upotrebu previše zavoja (gušćiji vrat) i ventila u sistemu;
- h) Ako je pumpa postavljena iznad glave, usisna cev mora biti opremljena ventilom na dnu i filterom kako bi se sprečio ulazak stranih tela, a njezin kraj treba uroniti na dubinu od najmanje dvostrukog promera cevi; nadalje, mora biti na udaljenosti od dna spremnika jedan i po puta većoj od promera cevi; Za usis duži od 4 metra, za bolje performanse, koristite crevo većeg promera (preporučeno za usisnu cev 1/4 inča više);
- i) Za fleksibilne sisteme (plastične cevi) ili posebno velike, preporučujemo ugradnju ekspanzionog rezervoara, kao rezervu vode, da bi se nadoknadili mali zahtevi ili bilo kakva curenja ili kapanja koja bi mogla dovesti do velikog broja ponovnih pokretanja pumpe.
- j) HYDROSTATION pumpe nisu namenjene za transportnu i spoljašnju upotrebu osim tamo gde je naznačeno.
- k) Za Twin instalacije, instalacija iznad glave se ne preporučuje

9.3 INSTALACIJA

Pojedinačna verzija

- a) Postavite pumpu na ravnu površinu što je moguće bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko nje da se omogući sigurna upotreba i održavanje. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
- b) Proverite prisustvo O-prstena na usisnom spoju
- c) Povežite usisnu cev sistema sa pumpom (koristite cevi prečnika ne manjeg od 1" i ne većeg od PN25, pogledajte tačku c poglavlja 9.2, sa unutrašnjim prečnikom koji je najmanje jednak usisnom prečniku) (u u slučaju ugradnje usisne glave, obratite pažnju na tačku h poglavlja 9.2)
- d) Pritegnite usisni priključak pumpe umerenom silom (nije potreban alat ili ključevi, samo zategnite rukom)
- e) Proverite prisustvo O-prstena zaptivke na priključku za isporuku
- f) Povežite dovodnu cev sistema sa pumpom (pogledajte tačku c

poglavlja 9.2)

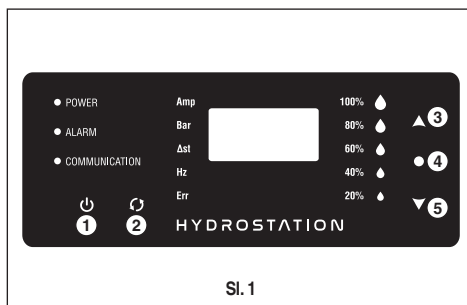
- g) Pritegnite dovodni priključak pumpe umerenom silom (nije potreban alat ili ključevi, samo zategnite rukom).

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostacije)

- a) Postavite pumpe na ravnu površinu što je moguće bliže izvoru vode, ostavljajući dovoljno slobodnog prostora oko njih kako biste omogućili bezbednu upotrebu i operacije održavanja. U svakom slučaju, ostavite slobodan prostor od najmanje 100 mm ispred ventilatora;
- b) skinite spojeve na strani usisavanja i isporuka tako što ćete delovati na 4 prisutna zavrtnja
- c) postavite kolektore na strani isporuke i usisavanja, vodeći računa da proverite prisustvo O-prstena zaptivke
- d) pričvrstite kolektore na pumpe koristeći prethodno uklonjene zavrtnje za pričvršćivanje
- e) postavite oslonac usisne grane do površine nosača
- f) povežite usisnu cev sistema sa razvodnikom (koristite cevi prečnika ne manjeg od 1 1/4" i ne većeg od PN25, videti tačku c poglavlja 9.2, sa unutrašnjim prečnikom najmanje jednakim prečniku usisnog razvodnika)
- g) priključite kraj usisne grane koji nije povezan sa sistemom
- h) priključite dovodnu cev sistema na dovodni razvodnik (pogledajte tačku c poglavlja 9.2)
- i) priključite kraj razvodnika za isporuku koji nije povezan sa sistemom
- j) skinite poklopac priključnog bloka obe pumpe
- k) povežite komunikacioni kabl između 2 jedinice
- l) zatvorite poklopac priključnog bloka

* Kolektori su pripremljeni sa priključcima za moguću ugradnju manometra ili prekidača minimalnog pritiska

9.4 PUŠTANJE U RAD



Br.	Funkcija
1	Uključivanje / isključivanje
2	Resetovanje
3	Strelica nagore / +
4	Potvrda
5	Strelica nadole / -

Pojedinačna verzija

- a) Odmrinite poklopac za punjenje koji se nalazi na vrhu pumpe
- b) Izvršite početno punjenje pumpe
- c) Zatvorite poklopac za punjenje
- d) Uverite se da je ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren
- e) Uverite se da je ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren
- f) Ako se montira iznad glave, okrenite ručicu za samousisavanje

koje se nalazi na donjem delu pumpe u položaj 1

- g) Ako se montira ispod glave, uverite se da je ručica za samousisavanje koje se nalazi na donjem delu pumpe u položaju 0
- h) Utaknite utikač u električnu mrežu
- i) Pritisnite tastere (3) ili (5) dok ne dođete do vrednosti BAR
- j) Pritisnite taster (4) da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi)
- k) Pomoću tastera (3) i (5) izaberite željenu vrednost pritiska (podrazumevana vrednost 3,5 bara)
- l) Pritisnite taster (4) da potvrdite izabranu vrednost
- m) Pritisnite tastere (3) i (5) dok se ne dostigne vrednost Dst
- n) Pritisnite taster (4) da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi)
- o) Pomoću tastera (3) ili (5) izaberite vrednost diferencijalnog pritiska za ponovno pokretanje (podrazumevana vrednost 1,5 bar*)
- p) Pritisnite taster (4) da potvrdite izabranu vrednost
- k) Otvorite najmanje 1 korisnika tako da svaki vazduh prisutan u sistemu može da izađe (ako se korisnici nalaze na više nivoa, radije otvorite najvišeg korisnika)
- r) pokrenite pumpu pritiskom na taster (1).
- s) Ako je potrebno, a posebno u slučaju ugradnje iznad glave, prisilno isključite zaštitu od rada na suvo držeći taster (2) pritisnutim najviše 5 minuta ili dok se pumpa potpuno ne napuni (proveriti ispuštanje vode bez prisustva vazduha, od prethodno otvorenog korisnika)
- t) Ako punjenje ne uspe nakon 5 minuta, otpustite taster (2), isključite napajanje, sačekajte 10 minuta, ponovite radnje od tačke a) do tačke c) ovog poglavlja, priključite utikač na električnu mrežu i ponovo pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u tački r)

TWIN verzija (komplet kolektora i 2 hidrostanice)

- a) Odrnite poklopac za punjenje koji se nalazi na vrhu obe pumpe
- b) Izvršite početno punjenje obe pumpe
- c) Zatvorite poklopce za punjenje
- d) Uverite se da je ventil na usisnoj strani (ako postoji) otvoren
- e) Uverite se da je ventil na strani isporuke (ako postoji) otvoren
- f) Uverite se da je ručica za samousisavanje koja se nalazi na donjem delu pumpe u položaju 0
- g) Utaknite utikač obe pumpe u električnu mrežu (Prva pumpa koja je programirana će automatski biti prepoznata kao MASTER)
- h) istovremeno pritisnite tastere (3) i (5) da biste pristupili skrivenom meniju
- i) pomerajte se pomoću tastera (3) i (5) do parametra CTR
- j) pritisnite taster (4) da pristupite parametru
- k) pomoću tastera (3) i (5) izaberite željeni režim upravljanja (ASS = naizmenično pokretanje i rad obe pumpe u slučaju velikih zahteva; Stb = naizmenično pokretanje, samo 1 pumpa radi)
- l) pritisnite taster (4) za potvrdu
- m) istovremeno pritisnite tastere (3) i (5) da biste izašli iz skrivenog menija
- n) Pritisnite taster (5) na MASTER pumpi dok se ne dostigne BAR vrednost
- o) Pritisnite taster (4) da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi)
- p) Pomoću tastera (3) i (5) izaberite željenu vrednost pritiska (podrazumevana vrednost 3,5 bara)
- q) Pritisnite taster (4) da potvrdite izabranu vrednost
- r) Pritisnite taster (5) na MASTER pumpi dok se ne dostigne Δst vrednost
- s) Pritisnite taster (4) da uđete u režim programiranja (displej će početi da treperi)
- t) Pomoću tastera (3) ili (5) izaberite vrednost diferencijalnog

pritiska za ponovno pokretanje (podrazumevana vrednost 1,5 bar*)

- u) Pritisnite taster (4) da potvrdite izabranu vrednost
- v) Otvorite najmanje 1 korisnika tako da svaki vazduh prisutan u sistemu može da izađe (ako se korisnici nalaze na više nivoa, radije otvorite najvišeg korisnika)
- w) pokrenite obe pumpe pritiskom na taster (1).
- x) Ako je potrebno, prisilno isključite zaštitu od rada na suvo držeći taster (2) pritisnutim najviše 5 minuta ili dok se pumpe potpuno ne napune (proveriti ispuštanje vode bez prisustva vazduha od prethodno otvorenog korisnika)
- y) Ako punjenje ne uspe nakon 5 minuta, otpustite taster (2), isključite napajanje, sačekajte 10 minuta, ponovite radnje od tačke a) do tačke c) ovog poglavlja, priključite utikač na električnu mrežu i ponovo pokrenite pumpu ponavljanjem operacije navedene u tački w)

* preniska razlika pritiska ponovnog pokretanja može dovesti do preteranog ponovnog pokretanja pumpe sve dok se ne dostigne maksimalno dozvoljeno ponovno pokretanje po satu sa posledičnim zaustavljanjem pumpe zbog H02 alarma

9.5 ZAUSTAVLJANJE I DEINSTALACIJA

Za zaustavljanje, pomeranje ili deinstalaciju električne pumpe potrebno je:

- a) zaustavite pumpu pritiskom na taster (1).
- b) prekinite snabdevanje električnom energijom;
- c) otvorite bilo koji izlaz da biste oslobodili preostali pritisak (ako je potrebno)
- d) zatvorite ventile koji se nalaze na usisnoj i dovodnoj strani da biste izolovali pumpu od sistema
- e) skinite čep za odvod koji se nalazi na prolaznom delu pumpe (obratite pažnju na preostali pritisak u pumpi)
- f) odvojite dovodne i usisne cevi (gde postoje) ako su predugačke ili glomazne
- g) odvrnite zavrtnje koji blokiraju električnu pumpu na površini nosača (ako postoji)
- h) podignite električnu pumpu odgovarajućim sredstvima
- i) za moguće odlaganje, pogledajte poglavlje 14

9.6 TRANSPORT

Električna pumpa zapakovana je u kartonsku kutiju; u svakom slučaju, prevoz ne predstavlja posebne probleme.

9.7 SKLADIŠTENJE

- a) Proizvod se mora čuvati na pokrivenom i suvom mestu, dalje od izvora topline i dalje od priljavnosti i vibracija.
- b) Zaštite proizvod od vlage, izvora topline i mehaničkih oštećenja
- c) Ne stavljajte teške predmete na ambalažu.
- d) Proizvod se mora čuvati na temperaturi okoline između +5 °C i +50 °C (41 °F i 122 °F), relativne vlažnosti od 60 %.

10. ELEKTRIČNO PRIKLJUČIVANJE

POŽELJNO JE DA U ELEKTRIČNI SISTEM UGRADITE DIFERENCIJALNI PREKIDAČ VISOKE OSETLJIVOSTI (0,03 A).

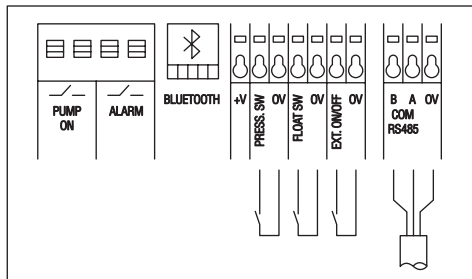
PAZNJA!



Utikač mora biti priključen na električnu mrežu u zatvorenom okruženju daleko od prskanja, mlaza vode ili kiše i na takav način da je utikač dostupan.

Mreža mora imati efikasan sistem uzemljenja u skladu s električnim standardima koji postoje u zemlji: ova odgovornost leži na instalateru.

11. PRIKLJUČIVANJE POMOĆNIH UREĐAJA



Bluetooth	Položaj za postavljanje opcionog Bluetootha
+V	Kontakt za napajanje +12Vdc
Pritisnite SW / 0V	Spoljni kontakt prekidača pritiska
Plutajući SW / 0V	Plutajući kontakt
Spolj. On/Off / 0V	Daljinjski kontakt za uključivanje/isključivanje
COM RS485	Kontakt Komunikacija između uređaja

12. UPOTREBA I POKRETANJE

NIKADA NEMOJTE POKRETATI ELEKTRIČNU PUMPU U NEDOSTATKU VODE: NEDOSTATAK VODE UZROKUJE OZBILJNU ŠTETU NA UNUTRAŠNIM KOMPONENTAMA.

12.1 Opća upozorenja

- Električna pumpa dizajnirana je za rad na mestima gde temperatura okoline ne prelazi 50 °C, a nadmorska visina ne prelazi 1000 m;
- Električna pumpa se ne može koristiti u bazenima ili sličnim mestima;
- Produženi rad električne pumpe sa zatvorenim dovodnom cevi može prouzrokovati štetu zbog pregrevanja;
- Izbjegavajte uključivanje i isključivanje motora pumpe više od 50000 puta godišnje. Broj pokretanja i zaustavljanja koji prelaze 50000 puta godišnje mogu smanjiti vek trajanja pumpe i dovesti do rizika od preranog kvara. Što se tiče maksimalnog broja pokretanja na sat, pogledajte također poglavlje 8;
- U slučaju nestanka struje dobra je praksa prekinuti krug napajanja;

13. ODRŽAVANJE I POPRAVLJANJE

Preporučuje se samo povremeno proveravanje rada pumpe, uz posebno obraćanje pažnje na bilo kakvu pojavu abnormalne buke i vibracija te na bilo kakvo propuštanje mehaničke brtve.

Kada pumpa ostane neaktivna duži period, preporučljivo je da je potpuno ispraznite uklanjanjem čepova za odvod i punjenje.

13.1 REŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
PUMPA NE RADI motor se ne okreće	Nedostatak električne energije	Proverite brojilo električne line
	Utikač nije uključen	Proverite priključivanje na električnu liniju
	Plovak je blokiran	Proverite dostiže li plovak nivo UKLJUČIVANJA
	Intervenisala je termička zaštita	Automatski se ponovo aktivira

PROBLEM	UZROK	REŠENJE
PUMPA NE RADI Motor se ne okreće	Pad napona na električnoj liniji	Sačekajte obnavljanje napona
	Usisni filter/otvor je blokiran	Očistite filter/otvor
	Ventil na dnu je blokiran	Očistite ventil i proverite njegov rad
	Pumpa je prazna	Napunite pumpu Proverite povratni ventil na usisu Proverite nivo tečnosti
PUMPA RADI sa smanjenim protokom	Postrojenje dobro dimenzionisan	Proverite sistem
	Sistem je prijav	Očistite cevi, ventile, filtere
	Nivo vode je prenizak	Isključite pumpu ili potopite ventil na dnu
	Curenje iz cevi	Proverite spojeve
	Pritisak ja previsok	Proverite sistem
	Temperatura tečnosti je previsoka	Temperatura premašuje tehnička ograničenja pumpe
PUMPA SE ZAUSTAVLJA POSLE KRATKOG RADA intervencija termičke zaštite	Unutarnja greška	Obratite se najbližem dobavljaču
	Protok je prevelik	Smanjite protok
PUMPA VIBRIRA ili je preterano bučna za vreme rada	Kavitacija	Obratite se najbližem dobavljaču
	Nepravilni cevovodi	Bolje pričvrstite
	Strana tela pute po ventilatoru motora	Uklonite strana tela
	Nepravilno punjenje	Odzračite pumpu i/ili je ponovo napunite

13.2 ŠIFRA ALARMA

ALAR.	OPIS	UZROCI	REŠENJE
E01	Alarm za prekomernu temperaturu	Pumpa radi u uslovima temperatura viših od maksimalno deklarisanе vrednosti	Proverite da li su instalacija i uslovi temperature okoline u skladu sa deklarisanim granicama. Pumpa se automatski ponovo pokreće kada temperatura padne unutar naznačenih granica
E02	Alarm niskog napona	Napon napajanja je manji od minimalno deklarisanе granice	Proverite da li je napajanje u skladu sa minimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovo pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklarisanih granica

ALAR.	OPIS	UZROCI	REŠENJE
E02	Alarm za prenapon	Napon napajanja je veći od maksimalno deklarirane granice	Proverite da li je napajanje u skladu sa maksimalnim ograničenjima. Pumpa se automatski ponovo pokreće kada se mrežni napon vrati unutar deklariranih granica
E03	Alarm za prekomernu struju	Prekomerna apsorpcija zbog blokirane pumpe ili rada u uslovima prevelikog napora	Proverite da li ima stranih tela. Proverite dobro stanje ležajeva. Pumpa vrši 3 pokušaja automatskog resetovanja, pri 4. intervenciji zahteva ručno resetovanje.
E04	Kratki spoj između faza		Obratite se službi tehničke pomoći
E06	Neispravan senzor pritiska	Senzor pritiska, neispravan ili začepljen.	Proverite da li je senzor blokiran prekomernim stvaranjem kamena. Očistite ili zamenite senzor
H01	Rad na suvo ili pritisak $\leq 0,5$ bara	Pumpa radi van maksimalne krive. Prekomerna potražnja. Opstrukcija usisne strane. Ventil na dnu ili filter je blokiran. Neusaglašene usisne cevi.	Smanjite vrednost pritiska, smanjite potrebu za vodom, proverite ispravno punjenje pumpe. Pumpa pokušava automatsko resetovanje u trajanju od maksimalno 3 sata.
H01	Nema vode na usisnoj strani	Problemi u usisu. Cev je blokirana ili nije u skladu sa indikacijama. Ventil na dnu ili filter je blokiran.	Proverite da li su cevi u skladu sa uputstvima u priručniku, proverite ispravnost funkcionisanja bilo kog ventila na dnu, proverite da nema prepreka, proverite ispravno punjenje. Pumpa pokušava automatsko resetovanje u trajanju od maksimalno 3 sata.
H02	Ograničenje borja pokretanja po satu je iznad ograničenja	Pumpa je dostigla maksimalnu granicu dozvoljenih startova po satu	Proverite da vrednost Δt nije preniska, ako jeste, povećajte vrednost. Proverite da nema curenja u sistemu i, ako je potrebno, popravite curenje. Ako je potrebno, za konfiguraciju sistema, proverite prisustvo i/ili ispravno prethodno punjenje ekspanzionog rezervoara rezerve vode.
E01	Greška u komunikaciji između uređaja	Pumpe, u Twin režimu, ne otkrivaju komunikaciju	Proverite ispravnost veze i integritet komunikacionog kablova. Proverite tačnu postavku za Twin komunikaciju.

14. RUŠENJE



Ovaj proizvod spada u područje primene Direktive 2012/19/EU o upravljanju otpadom od električne i elektroničke opreme (OEEO). Uređaj se ne sme odlagati s kućnim otpadom jer je sastavljen od različitih materijala koji se mogu reciklirati u odgovarajućim objektima. Raspitajte se kod lokalnih vlasti o mjestu ekoloških platformi pogodnih za primanje proizvoda na odlaganje i njegovu naknadnu pravilnu reciklažu. Nadalje, treba imati na umu da je nakon kupnje ekvivalentnog uređaja distributer obavezan besplatno preuzeti proizvod koji se odlaže. Proizvod ne potencijalno opasan za ljudsko zdravlje i okoliš, jer ne sadrži štetne materije prema Direktivi 2011/65/EU (RoHS), ali ako se odloži u okolišu, negativno utječe na ekosustav. Pre prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte uputstva. Preporučuje se da proizvod ne upotrebljavate u bilo koje druge svrhe osim one za koju je namenjen, jer postoji opasnost od strujnog udara ako se nepravilno koristi. Simbol precrtane kante, koji se nalazi na etiketi na uređaju, ukazuje na usklađenost ovog proizvoda sa zakonima koji se odnose na otpadnu električnu i elektronsku opremu. Napuštanje opreme u okolinu ili njezino nezakonito odlaganje kažnjavaju se zakonom. U skladu sa članom 9(1)(i) Direktive 2008/98/EC o otpadu i REACH regulativom 1907/2006, svi EBARA proizvodi su prijavljeni Evropskoj agenciji za hemikalije (ECHA). Da biste konsultovali SCIP broj sa relevantnim informacijama u vezi sa bezbednom upotrebom proizvoda, pogledajte odeljak „Sertifikati kompanije“ na veb lokaciji www.ebara-europe.com.

RS

PIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE ZA HRAMBO PRIROČNIKA JE ZADOLŽEN UPORABNIK

1. UVOD

Ta priročnik z navodili vsebuje posebne informacije o električni črpalki, katero ste kupili. Za optimalno zmogljivost in pravilno delovanje električne črpalke upoštevajte v teh priročnikih navedena določila. Za morebitne dodatne informacije se obrnite na najbližjega pooblaščenega proizvajalca.

PREPOVEDANO JE KAKRŠNO KOLI KOPIRANJE, TUDI DELNO, VSEBOVANIH ILUSTRACIJ INVALI BESEDILA.

Pri pripravi priročnika z navodili so bili upoštevani naslednji simboli:

POZOR!

Tveganje poškodovanja črpalke ali napeljave



Tveganje poškodovanja oseb ali predmetov



Tveganje električne narave

2. KAZALO

1. UVOD	str. 168
2. KAZALO	str. 168
3. IDENTIFIKACIJSKI PODATKI	str. 168
4. GARANCIJA IN TEHNIČNA POMOČ	str. 168
5. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA	str. 168
6. TEHNIČNE IN KONSTRUKCIJSKE LASTNOSTI	str. 169
7. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE	str. 169
8. TEHNIČNI PODATKI	str. 169
9. NAMESTITEV, ODMESTITEV IN TRANSPORT	str. 169
10. ELEKTRIČNI PRIKLOP	str. 171
11. PRIKLOP POMOŽNIH SISTEMOV	str. 172
12. UPORABA IN ZAGON	str. 172
13. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA	str. 172
14. RAZGRADNJA	str. 173
15. IZJAVA O SKLADNOSTI	str. 192

3. IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

3.1 PROIZVAJALEC

EBARA Pumps Europe S.p.A.

Registrirani sedež:

Via Campo Sportivo 30 - 38023 Cles (TN), ITALIJA

Telefonska številka: 0463/660411 - Telefaks: 0463/422782

Služba za tehnično pomoč:

e-mail: tcs.epe@ebara.com

Tel. št.: +39 0444 706968

3.2 ELEKTRIČNA ČRPALKA

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 0123466021		  MADE IN ITALY	
TYPE HYDROSTATION		T _{liquid} 5-45°C	
P/N*		T _{ambient} 5-50°C	
V ~220-240	P 800 W	Q 5-95 l/min	H 5-60 m
Phase 1	HP 1,1	H _{min} 5 m	H _{max} 60 m
IP 65	Cosφ 0,8	Hz 50/60	A 4,6
Ins.C. S1	Kg 12,7	S/N*	

4. GARANCIJA IN TEHNIČNA POMOČ

NEUPOŠTEVANJE NAVODIL, NAVEDENIH V TEM PRIROČNIKU ZA UPORABO, IN/ALI MOREBITNO POSEGANJE V ELEKTRIČNO ČRPALKO S STRANI ZA TO NEPOOBLAŠČENIH OSEB BO PRIVEDLO V RAZVELJAVITEV GARANCIJE IN PROIZVAJALCA ODVEZALO KAKRŠNE KOLI S TEM POVEZANE ODGOVORNOSTI ZA NEZGODE PRI LJUDEH ALI ŠKODO NA PREDMETIH IN/ALI SAMI ELEKTRIČNI ČRPALKI.

Po prejemu električne črpalke se prepričajte, da na zunanosti embalaže ni prišlo do pomenljivejših lomov ali udarnin; če je embalaža poškodovana, o tem nemudoma obvestite izvajalca dostave. Ko električno črpalko odstranite iz embalaže, se prepričajte, da med transportom ni bila poškodovana; če bi prišlo do poškodovanja izdelka med transportom, o tem v 8 dneh obvestite pooblaščenega prodajalca.

Za naslednje elemente, podvržene običajni obrabi, velja omejitev garancije:

- Ležaji
- Mehansko tesnilo
- Tesnilni obroči
- Spoji sesalnih ustij in odvodov
- Pokrovčki vodov za polnjenje in odvajanje
- Tlačni senzor

Če morebitna okvara ni zajeta med okvare, navedene v preglednici »ODPRAVLJANJE TEŽAV« (pogl. 13.1.), se obrnite na najbližjega pooblaščenega prodajalca.

5. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Pred zagonom električne črpalke se mora njen uporabnik obvezno seznaniti s postopkom izvedbe vseh operacij, opisanih v tem priročniku, ter ga izvajati pri vsaki uporabi ali vzdrževanju električne črpalke.

5.1 PREVIDNOSTNI UKREPI NA STRANI UPORABNIKA



Električne črpalke, na kateri ni navedena oznaka o zaščiti pred zamrzovanju, ni dovoljeno nameščati na prosto, v ledene razmere.



Uporabnik mora obvezno upoštevati določila o preprečevanju nesreč, ki so v veljavi v posamezni državi; poleg teh mora upoštevati tudi lastnosti električne črpalke. Med premikanjem in/ali vzdrževalnimi posegi na črpalki vedno uporabljajte zaščitne rokavice.



Pred pričetkom izvajanja popravil in vzdrževalnih posegov na električni črpalki prekinite električno napajanje, s čimer boste preprečili naključni zagon sistema, ki bi lahko poškodoval osebe in/ali predmete.



Napravo lahko otroci, starejši od 8 let, osebe z omejenimi telesnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj ali potrebnega poznavanja delovanja naprave uporabljajo pod nadzorom oziroma po tem, ko so bili poučeni o varni uporabi naprave in so razumeli s tem povezane nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ju mora izvajati uporabnik, ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

Kakršne koli vzdrževalne postopke, namestitvene postopke ali premikanje električne črpalke, priključene na električno omrežje pod napetostjo, lahko povzroči hude poškodbe pri ljudeh, tudi s smrtnim izidom.

Pri zagonu električne črpalke ne bodite bosi, oziroma, kar je še nevarnejše, ne stojte z nogami v vodi in ne imejte mokrih rok.

	Uporabnik postopkov in posegov, ki niso dovoljeni v tem priročniku, ne sme izvajati na lastno pobudo.
	Zaustavite delovanje v primeru okvare črpalke. Zagon okvarjene črpalke lahko povzroči telesne poškodbe ali poškoduje predmete.
	Če se črpalka uporablja za prečrpavanje vroče vode, se je ne dotikajte. Visoke temperature bi lahko povzročile opekline.
	Ne dotikajte se motorja. Površine motorja se namreč zelo segrejejo in lahko ob stiku povzročijo opekline.
	Med delovanjem črpalke se ne dotikajte gibljivih delov. Ti deli se namreč vrtijo z visoko hitrostjo, zato bi stik z njimi lahko povzročil telesne poškodbe.
	Ko je naprava prižgana, se ne dotikajte delov, ki so pod napetostjo. Obstaja tveganje električnega udara.
	Električna črpalka je zasnovana tako, da so njeni gibljivi deli zaščiteni s pripadajočimi zaščitnimi pokrovi. Proizvajalec zato zavrača kakršno koli odgovornost za škodo ali poškodbe, ki bi nastale po poseganju v te zaščitne sisteme.
	Vsak vodnik ali del, ki je pod napetostjo, je električno izoliran; ne glede na to pa obstaja tudi dodaten varnostni sistem, ki temelji na povezavi dostopnih prevodnih delov z ozemljitvenim vodnikom, da bi dostopni deli ne postali nevarni v primeru okvare glavne izolacije.

5.2 PREOSTALA TVEGANJA

Preostala tveganja so:

- Možnost stika (tudi namernega) z ventilatorjem za hlajenje motorja preko odprtih ventilatorskega pokrova s tankimi predmeti (npr. izvijači, palicicami ipd.).
- Možnost ponovnega zagona brez vnaprejšnjega opozorila zaradi samodejne ponastavitve zaščite motorja, če se je ta sprožila zaradi pregrevanja motorja.

6. TEHNIČNE IN KONSTRUKCIJSKE LASTNOSTI

Električna črpalka, ki ste jo kupili, je bila zasnovana in izdelana v skladu s sledečimi standardi:

- DIREKTIVA EU o varnosti električnih črpalk**
 - IEC 60335-2-41:2012 skupaj z IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 skupaj z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- dev. Evropa, Avstralija, NZS, Katar, Savdska Arabija
- Direktiva EU o elektromagnetni združljivosti**
 - CISPR 14-1:2020 enakovreden EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 enakovreden EN IEC 55014-2:2021
- DIREKTIVA EU Omejitve za harmonične tokovne emisije**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE

7.1 OPIS

Naziv: POVRŠINSKA ELEKTRIČNA ČRPALKA Z INTEGRIRANO ELEKTRONIKO
Tip: SAMOSEALNA (BREZ ELEKTRONIKE)
Model: HYDROSTATION

7.2 PREDVIDENI NAČIN UPORABE

Vzdrževanje tlaka za uporabo v gospodinjstvu, namakanje vrtov v manjšem obsegu, prečrpavanje čiste vode na splošno, prečrpavanje pitne vode.

Uporabljajte takšne električne črpalke, ki so skladne z njihovimi tehničnimi lastnostmi.

7.3 NEPREDVIDENI NAČIN UPORABE

Črpalke ne uporabljajte za črpanje:

- nečiste vode ali tekočine, v kateri so prisotni delci;
- vode z vsebnostjo kislin, baz, oziroma jedkih tekočin na splošno;
- vode, katere temperatura je višja od temperature, navedene v preglednici (Glejte POGL. 8.1.
- morske vode;
- vnetljivih in na splošno nevarnih tekočin.

Električne črpalke ne smejo nikoli delovati brez tekočine.

8. TEHNIČNI PODATKI

8.1 TEHNIČNI PODATKI HYDROSTATION

Tekočina, ki se prečrpa [tip]	Čista voda
Temperatura [C°]	Tekočina +5 ÷ +45 Okolje +5 ÷ +50 (+55° različka SA)
Najvišji delovni tlak [Mpa]	0,6
Nazivni pretok [m³/h]	5.4
Spoji cevodovov v skladu z UNI ISO 228	Sesanje GF 1" Odvajanje GF 1"
Napetost [Vac]	~220-240
Sprejemljivo nihanje napetosti	± 15%
Najv. tok [A]	4,6
Nazivna moč	[kW] 0,8 [HP] 1,1
Predvideni Cosφ	0,8
Učinkovitost motorja	95%
Stopnja zaščite	IP65
Razred učinkovitosti	IE5
Stopnja hrupnosti [dBA]	<43*
Najvišje število zagonov na uro	60
Javljani preskusni standard	ISO 9906:2012 - Stopnja 3B

V preglednici so navedene najvišje vrednosti emisij hrupa električnih črpalk.

*Raven zvočnega tlaka – Povprečje odčitkov na razdalji enega metra od črpalke. Odstopanje ± 2.5 dB

9. NAMEŠTITEV IN ODMESTITEV, TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE

POZOR!



NAMEŠTITEV NAJ IZVEDE STROKOVNO USPOSOBLJEN TEHNIK.

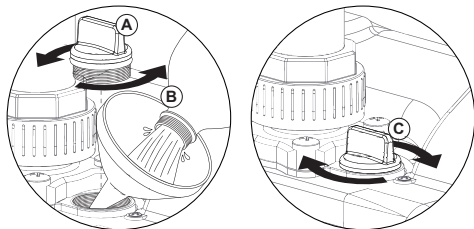
POZOR!

ZA DVIGOVANJE ALI SPUŠČANJE ELEKTRIČNE ČRPALKE UPORABITE ROČAJ, ČE JE PRISOTEN, OZIROMA JO PRIMITE V ROKE; ZA TO NIKOLI NE UPORABLJAJTE NAPAVALNEGA KABLA.

9.1. POLNJENJE ČRPALKE

POZOR! POSTOPEK IZVEDITE Z IZVLEČENIM KABLOM IN NAPAVALNIM VITIČEM.

- Odvijte pokrovček, nameščen na zgornjem delu telesa črpalke.
- S pomočjo lijaka napolnite črpalke s tolikšno količino vode, da povzročite prelivanje.
- Privijte pokrovček do konca, da preprečite vdiranje zraka.



9.2 SPLOŠNA OPOZORILA V ZVEZI Z NAMESTITVIJO

- Uporabite kovinske cevne povezave, s čimer boste preprečili, da bi se te ob depresiji, ki se pojavi pri sesanju ali pri plastičnih cevah z določeno stopnjo trdnosti, vdale;
- cevnne povezave pritrdite in poravnajte tako, da ne bodo bremenile črpalke;
- pri sesanju se izogibajte uporabi gibkih cevi, da preprečite njihovo stiskanje. Morebitne gibke cevi lahko uporabljate le na odtočni strani, pri čemer se prepričajte, da morebitni zavoji ne povzročajo zožitve ali stiskanja;
- morebitne povezave vodov zatesnite: vdor zraka v sesalno cev negativno vpliva na delovanje črpalke; (priporoča se uporaba cevi tipa PP-R z medeninnastimi navojnimi ali privarjenimi nastavki; izogibajte se uporabi nastavkov, ki jih je treba zategniti);
- priporočamo da na sesalno in odvodno cev v bližini črpalke namestite zaporni zasun;
- cevnne povezave pritrdite na kad oziroma na fiksne dele tako, da njihove teže ne nosi električna črpalka;
- pri cevnih povezavah se izogibajte prevelikemu številu zavojev in ventilov;
- pri črpalkah, nameščenih pred loputo, mora biti sesalna cev na koncu opremljena s talnim ventilom in filtrom, ki preprečujeta vdor tujkov v sistem, skrajni del tega sistema pa bi moral biti potopljen vsaj na takšno globino, ki ustreza dvakratniku premera cevi; poleg tega bi moral biti od tal kadi oddaljen vsaj toliko, kot ustreza enainpolkratniku premera cevi; pri sesanju, ki presega 4 metre, za boljši učinek uporabite cev večjega premera (priporoča se za 1/4 palca večji premer);
- pri gibkih vodih (plastičnih cevah) ali pri posebej velikih vodih vam priporočamo, da v sistem namestite tudi ekspanzijski rezervoar, ki se bo uporabljal kot zalogovnik za zadovoljevanje manjših potreb po vodi ali za nadomeščanje morebitnega uhajanja ali kapljanja, ki bi lahko privedlo do visokega števila ponovnih zagonov črpalke;
- črpalke HYDROSTATION niso primerne za prenosne sisteme in uporabo na prostem, razen kjer je to navedeno;
- pri sistemih Twin se odsvetuje namestitev nad loputo.

9.3 NAMESTITEV

Samostojna različica

- Črpalke namestite na ravno površino, čim bližje vodnemu viru, pri tem pa okrog nje zagotovite dovolj manevrskega prostora za varno uporabo in vzdrževanje. V vsakem primeru pred ventilatorjem pustite vsaj 100-mm prazen prostor.
- Preverite prisotnost o-ring tesnila na sesalnem vodu.
- Sesalno cev priključite na črpalke (uporabite cevi premera najmanj 1" in največ PN25, gl. točko c poglavja 9.2, katerih notranji premer mora biti vsaj enak premeru sesalne vode) (v primeru

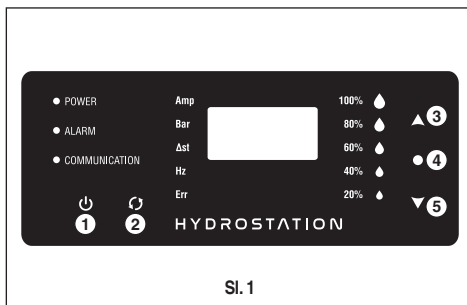
- namestitve nad loputo se zgledujte po točki h poglavja 9.2).
- Privijte sesalni vod črpalke z zmerno močjo (ne potrebujete orodja ali ključev, zadošča privijanje z roko).
- Preverite prisotnost o-ring tesnila na odvodu.
- Priključite odvodno cev na črpalke (glejte točko c poglavja 9.2).
- Privijte odvod črpalke z zmerno močjo (ne potrebujete orodja ali ključev, zadošča privijanje z roko).

Različica TWIN (komplet kolektorjev in 2 hidrostation enot)

- Črpalke namestite na ravno površino, čim bližje vodnemu viru, pri tem pa okrog njih zagotovite dovolj manevrskega prostora za varno uporabo in vzdrževanje. V vsakem primeru pred ventilatorjem pustite vsaj 100-mm prazen prostor.
- Odstranite spoje na strani sesanja in odvajanja, pri čemer si pomagajte z nameščenimi 4-imi vijaki.
- Namestite kolektorje na stran odvajanja in sesanja, pri čemer se prepričajte, da je tesnilo o-ring nameščeno.
- Pritrdite kolektorje na črpalke s pomočjo predhodno odstranjenih pritrdilnih vijakov.
- Namestite nosilec kolektorja na strani sesanja na nosilno površino.
- Sesalno cev priključite na kolektor (uporabite cevi premera najmanj 1" in največ PN25, gl. točko c poglavja 9.2, katerih notranji premer mora biti vsaj enak premeru sesalnega kolektorja).
- S pokrovčkom zaprite skrajni del sesalnega kolektorja, ki ni priključen na sistem.
- Priključite odvodno cev sistema na kolektor odvajanja (glejte točko c poglavja 9.2).
- S pokrovčkom zaprite skrajni del kolektorja odvajanja, ki ni priključen na sistem.
- Odstranite pokrov terminalnega bloka obeh črpalk.
- Priključite povezovalni kabel 2 enot.
- Zaprite pokrov terminalnega bloka.

* Kolektorji so opremljeni s priklopi za morebitno namestitev manometra ali tlačnega stikala najnižjega tlaka.

9.4 ZAGON



Sl. 1

Št.	Funkcija
1	Vključitev/izključitev
2	Ponastavitev
3	Puščica navzgor / +
4	Potrditev
5	Puščica navzdol / -

Samostojna različica

- Odvijte pokrovček polnjenja na zgornjem delu črpalke.
- Izvedite prvo polnjenje črpalke.
- Zaprite pokrovček polnjenja,
- Prepričajte se, da je ventil na strani sesanja (če je prisoten) odprt.
- Prepričajte se, da je ventil na strani odvajanja (če je prisoten)

odprt.

- f) Pri namestitvi pred loputo zavijte gub za samodejno sesanje na spodnjem delu črpalke v položaj 1.
- f) Pri namestitvi za loputo se prepričajte, da je gumb za samodejno sesanje na spodnjem delu črpalke zasukan v položaj 0.
- h) Vstavite vtič v električno omrežje.
- i) Pritisnite tipki (3) ali (5) do vrednosti BAR.
- j) Pritisnite tipko (4) za vstop v programiranje (prikazovalnik bo prišel utripati).
- k) S tipkama (3) in (5) izberite želeno tlačno vrednost (privzeta vrednost: 3,5 bar)
- l) Pritisnite tipko (4) za potrditev izbrane vrednosti.
- m) Pritisnite tipki (3) in (5) do vrednosti Δst.
- n) Pritisnite tipko (4) za vstop v programiranje (prikazovalnik bo prišel utripati).
- o) S tipkama (3) ali (5) izberite želeno tlačno vrednost za ponovni zagon (privzeta vrednost: 1,5 bar*)
- p) Pritisnite tipko (4) za potrditev izbrane vrednosti.
- q) Odprite vsaj 1 porabnik, da sprostite morebitni zrak iz sistema (če se porabniki nahajajo na več višinah, odprite najvišje ležeči porabnik).
- r) S pritiskom na gumb (1) vključite črpalko.
- s) Če je potrebno, zlasti pa pri namestitvi nad loputo, vsilite izključitev zaščite delovanja pri suhi črpalci s pritiskom na gumb (2) za največ 5 minut oziroma do popolne napolnjenosti črpalke (preverite uhajanje vode, ki mora biti brez zračnih mehurčkov, pri predhodno odprtem porabniku).
- t) Če po 5 minutah črpalka ni povsem napolnjena, sprostite tipko (2), odklopite napajanje, počakajte 10 minut, ponovite postopek od točke a) do točke c) tega poglavja, vstavite vtič v električno omrežje in ponovno zaženite črpalko po navedenem postopku od črke r) dalje.

Različica TWIN (komplet kolektorjev in 2 hydrostation enot)

- a) Odvijte pokrovček polnjenja na zgornjem delu obeh črpalk.
- b) Izvedite prvo polnjenje obeh črpalk.
- c) Zaprite pokrovčka polnjenja.
- d) Prepričajte se, da je ventil na strani sesanja (če je prisoten) odprt.
- e) Prepričajte se, da je ventil na strani odvajanja (če je prisoten) odprt.
- f) Prepričajte se, da je gumb za samodejno sesanje na spodnjem delu črpalke zasukan v položaj 0.
- g) Vstavite vtič obeh črpalk v električno omrežje. (Prva črpalka, ki bo programirana, bo avtomatsko prepoznana kot MASTER).
- h) Istočasno pritisnite gumba (3) in (5) za vstop v skriti meni.
- i) Pritisnite tipki (3) in (5) do parametra CTR.
- j) Pritisnite tipko (4) za dostop do parametra.
- k) S tipkama (3) in (5), izberite zeleni način krmiljenja (ASS = alternativni zagon in delovanje obeh črpalk v primeru velikih potreb; Stb = alternativni zagon, le 1 črpalka v delovanju).
- l) Pritisnite tipko (4) za potrditev.
- m) Istočasno pritisnite tipki (3) in (5) za izstop iz skritega menija.
- n) Na MASTER črpalci pritisnite tipko (5) do vrednosti BAR.
- o) Pritisnite tipko (4) za vstop v programiranje (prikazovalnik bo prišel utripati).
- p) S tipkama (3) in (5) izberite želeno tlačno vrednost (privzeta vrednost: 3,5 bar)
- q) Pritisnite tipko (4) za potrditev izbrane vrednosti.
- r) Na MASTER črpalci pritisnite tipko (5) do vrednosti Δst.
- s) Pritisnite tipko (4) za vstop v programiranje (prikazovalnik bo prišel utripati).
- t) S tipkama (3) in (5) izberite želeno tlačno vrednost za ponovni zagon (privzeta vrednost: 1,5 bar*)
- u) Pritisnite tipko (4) za potrditev izbrane vrednosti.
- v) Odprite vsaj 1 porabnik, da sprostite morebitni zrak iz sistema (če se porabniki nahajajo na več višinah, odprite najvišje ležeči

porabnik).

- w) zaženite obe črpalke s pritiskom na gumb (1).
- x) Če je potrebno, vsilite izključitev zaščite delovanja pri suhi črpalci s pritiskom na gumb (2) za največ 5 minut oziroma do popolne napolnjenosti črpalke (preverite uhajanje vode, ki mora biti brez zračnih mehurčkov, pri predhodno odprtem porabniku).
- y) Če po 5 minutah črpalka ni povsem napolnjena, sprostite tipko (2), odklopite napajanje, počakajte 10 minut, ponovite postopek od točke a) do točke c) tega poglavja, vstavite vtič v električno omrežje in ponovno zaženite črpalko po navedenem postopku od črke w) dalje.

* *prenižka vrednost diferenčnega tlaka ponovnega zagona bi lahko povzročila preveč ponovnih zagonov črpalke, dokler ni doseženo največje število ponovnih zagonov na uro, pri čemer se sproži zaustavitev črpalke zaradi alarma H02*

9.5 ZAUSTAVITEV IN ODMESTITEV

Pred zaustavitvijo, premikanjem ali odmestitvijo električne črpalke:

- a) s pritiskom na gumb (1) zaustavite črpalko;
- b) priključite električno napajanje;
- c) odprite kateri koli porabnik, da sprostite preostali tlak (če je potrebo);
- d) zaprite ventile na strani sesanja in odvajanja da črpalko ločite od sistema;
- e) odvijte pokrovček praznjenja na spodnjem delu črpalke (bodite pozorni na morebitni preostali tlak v črpalci);
- f) odklopite cevi za odvajanje in sesanje (kjer so prisotne), če so predolge ali če zavzemajo preveč prostora;
- g) če so prisotni, odvijte vijake, s katerimi je električna črpalka pritrjena na naslonsko površino;
- h) električno črpalko dvignite z ustrezno opremo;
- i) za morebitno odlaganje med odpadke se zgledujte po poglavju 14.

9.6 TRANSPORT

Električna črpalka je pakirana v kartonasto škatlo; transport v nobenem primeru ni posebno otežen.

9.7 SKLADIŠČENJE

- a) Izdelek hranite na pokritem in suhem mestu, stran od virov toplote, in ga zaščitite pred nečistočami in tresljaji.
- b) Izdelek zaščitite pred vlago, viri toplote in mehanskimi poškodbami.
- c) Na embalažo ne postavljajte težkih predmetov.
- d) Izdelek skladiščite pri temperaturi med +5 °C in +50 °C (41 °F in 122 °F) in pri 60-% relativni vlažni.

10. ELEKTRIČNI PRIKLOP

PRIPOROČAMO VAM, DA V ELEKTRIČNI SISTEM NAMESTITE VISOKO OBOČUTLJIVO ODKLOPNO STIKALO (0,03 A).

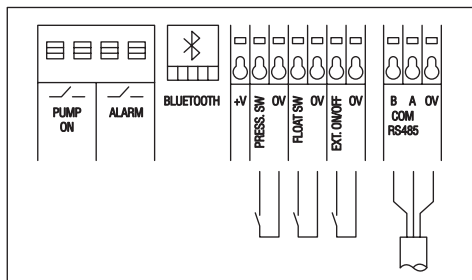
POZOR!



Vtič mora biti priključen na električno omrežje v zaprtem prostoru, kjer je zaščiten pred vodnimi curki, brizgi vode ali dežja, nameščen pa mora biti tako, da je osebeju omogočen dostop do njega.

Omrežje mora biti učinkovito ozemljeno v skladu s predpisi za področje električnih napeljav, veljavni v posamezni državi: za to je odgovoren inštalater.

11. PRIKLOP POMOŽNIH SISTEMOV



Bluetooth	Položaj priključitve Bluetooth opoijskega sistema
+V	Kontakt napajanja +12 Vcc
Press SW / 0V	Kontakt zunanega tlačnega stikala
Float SW / 0V	Plavajoči kontakt
Ext On/Off / 0V	Kontakt On/Off na daljavo
COM RS485	Kontakt Komunikacija med napravami

12. UPORABA IN ZAGON

ELEKTRIČNE ČRPALKE NIKOLI NE ZAGANJAJTE V PRAZNO, T.J. BREZ VODE: POMANJKANJE VODE RESNO POŠKODUJE NOTRANJE KOMPONENTE ČRPALKE.

12.1 SPLOŠNA OPOZORIILA

- Električna črpalka je zasnovana za obratovanje v območjih, v katerih okoljska temperatura ne preseže 50 °C, nadmorska višina pa ne preseže 1000 m n. m.
- Električne črpalke ni mogoče uporabljati v bazenih ali podobnih območjih.
- Daljšje delovanje električne črpalke z zaprto odvodno cevjo lahko privede do poškodb zaradi pregrevanja.
- Izogibajte se prižiganju in ugašanju motorja črpalke več kot 50.000-krat letno. Število prižiganj ali ugašanj, ki bi presegalo število 50.000 letno, lahko privede do krajše življenjske dobe črpalke in do tveganja predčasnih okvar. Glede najvišjega dovoljenega števila na uro se zgledujte tudi po poglavju št. 8.
- V primeru izpada napetosti vam priporočamo, da prekinete krogotok električnega napajanja.

13. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

Priporočamo vam le redno pregledovanje pravilnega delovanja, pri čemer bodite pozorni zlasti na morebiten nastop nepravilnega hrupa in treslajev ter na morebitno popuščanje mehanskega tesnila. Če električne črpalke dlje časa ne uporabljate, vam priporočamo, da jo popolnoma izpraznite tako, da odstranite pokrovčke praznjenja in polnjenja.

13.1 ODPRAVLJANJE TEŽAV

TEŽAVA	VZROK	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
ČRPALKA NE DELUJE motor se ne vrti	Pomanjkanje elektrike	Preverite kontaktor električnega voda.
	Vtič ni vstavljen v vtičnico.	Preverite priključitev naprave na električni vod.
	Plovec je blokirán	Preverite, da plovec dosega nivo ON.
	Sprožena toplotna zaščita	Samodejna ponovna aktivacija
ČRPALKA NE DELUJE Motor se vrti	Upad napetosti pri električnemvodu	Počakajte na ponovno vzpostavitev napetosti.
	Filter/odprtina za dovajanje vode je zamašen/a	Očistite filter/odprtino.
	Talni ventil je blokirán	Očistite ventil in preverite njegovo delovanje.
	Črpalka ni napolnjena.	Napolnite črpalko. Preverite zadrževalni ventil sesanja. Preverite nivo tekočine.
ČRPALKA DELUJE z zmanjšanim pretokom	Zmogljivosti sistema so prenizke	Ponovno proučite sistem
	V sistemu so prisotne nečistoče.	Očistite cevne povezave, ventile, filtre.
	Nivo vode je prenizek	Izključite črpalko ali potopite talni ventil
	Uhajanje iz cevnih povezav.	Preglejte spoje.
	Tlak je previsok	Ponovno proučite sistem
ČRPALKA SE PO KRATKEM DELOVANJU ZAUSTAVI sprožitev toplotne zaščite	Previsoka temperatura tekočine	Temperatura presega tehnične omejitve črpalke
	Notranja napaka	Obrnite se na najbližjega pooblaščenega prodajalca.
ČRPALKA VIBRIRA ali med delovanjem povzroča prevelik hrup	Previsok pretok	Znižajte pretok
	Kavitacija	Obrnite se na najbližjega pooblaščenega prodajalca.
	Neustrezen potek cevnih sistemov	Poskrbite za boljše pritrdjenost.
	Ob ventilator motorja se drgnejo tujki.	Odstranite tujke.
	Nepravilna napolnjenost.	Oddušite črpalko in/ali jo ponovno napolnite.

13.2 KODE ALARMOV

ALARM	OPIS	VZROKI	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
E01	Temperaturni alarm	Črpalčka deluje pri višji temperaturi okolja kot je navedena v navodilih	Prepričajte se, da so razmere namestitve in temperaturni pogoji skladni s predpisanimi mejnimi vrednostmi. Črpalčka se samodejno zažene, ko temperatura pade pod navedene mejne vrednosti
E02	Alarm nizke napetosti	Napajalna napetost je pod najnižjo navedeno mejno vrednostjo	Prepričajte se, da je napajanje skldano z navedenimi najnižjimi mejnimi vrednostmi. Črpalčka se samodejno zažene, ko omrežna napetost znova doseže navedene mejne vrednosti.
E02	Alarm previsoke napetosti	Napajalna napetost je višja od najvišje navedene meje.	Prepričajte se, da je napetost skladna z navedenimi najvišjimi mejnimi vrednostmi. Črpalčka se samodejno zažene, ko omrežna napetost znova doseže navedene mejne vrednosti.
E03	Alarm previsokega toka	Prekomerna absorpcija zaradi blokirane črpalčke ali delovanje črpalčke na način, pri katerem prihaja do njene preobremenitve	Preverite prisotnost morebitnih tujkov. Preverite, da so ležaji v dobrem stanju. Črpalčka izvede 3 poskuse samodejnega zagona, pri 4. jo je treba ročno ponastaviti.
E04	Kratek stik med fazama		Obrnite se na službo za tehnično pomoč
E06	Okvara tlačnega senzorja	Tlačni senzor je okvarjen ali zamašen.	Preverite, ali je senzor zamašen zaradi prekomerne prisotnosti vodnega kamna. Senzor očistite ali ga zamenjajte
H01	Delovanje brez vode ali pri pritisku ≤ 0,5 bar	Črpalčka deluje izven najvišjih omejitev. Prekomerna poraba. Ovire v sesalnem vodu. Zamašen talni ventil ali filter. Neskladne sesalne cevi.	Znižajte tlačno vrednost, zmanjšajte porabo vode, preverite pravilno napolnjenost črpalčke. Črpalčka se poskuša samodejno ponastaviti največ približno 3 h.
H01	Pomanjkanje vode v sesalnem vodu.	Oteženo vsesavanje. Zamašena cev ali cev, ki ni skladna z navodili. Zamašen talni ventil ali filter.	Prepričajte se, da so cevne povezave skladne z navodili v priročniku, preverite pravilno delovanje morebitnega talnega ventila, preverite, da talni ventil deluje neovirano, preverite pravilno napolnjenost črpalčke. Črpalčka se poskuša samodejno ponastaviti največ približno 3 h.

ALARM	OPIS	VZROKI	ODPRAVLJANJE TEŽAVE
H02	Omejitev zagonov na uro presega mejno vrednost.	Črpalčka je dosegla največje število dovoljenih zagonov na uro.	Prepričajte se, da vrednost Δt ni prenizka, po potrebi jo povečajte. Prepričajte se, da pri napeljavni ne prihaja do uhajanja, po potrebi odpravite uhajanja. Po potrebi, če to narekuje konfiguracija sistema, preverite prisotnost in/ali pravilno predpolnjenje ekspanzijske posode z zalogo vode.
E01	Napaka v komunikaciji med napravo	Črpalčki, delujoči v načinu Twin, ne zaznavata komunikacije	Preverite pravilno povezanost in nepoškodovanost komunikacijskega kabla. Preverite pravilno nastavitve za komunikacijo v načinu Twin.

14. RUŠENJE



Ta izdelek spada v območje uporabe Direktive 2019/EU o ravnanju z električnimi in elektronskimi odpadki (RAEE). Tega izdelka ni dovoljeno odlagati med gospodinjske odpadke, saj vsebuje različne materiale, ki jih je mogoče reciklirati v ustreznih obratih. Pri pristojni službi za ravnanje z odpadki se pozanimajte o centrih, primernih za zbiranje in kasnejšo primerno predelavo teh odpadkov. Poleg tega vas opozarjamo, da je v primeru nakupa enakovredne naprave distributer zadolžen za brezplačen prevzem naprave, ki jo želite zavreči. Izdelek ni umeščen med potencialno nevarne izdelke za človeško zdravje in okolje, saj ne vsebuje škodljivih snovi, ki so opredeljene v Direktivi 2011/65/EU (RoHS), vendar lahko, če ga odložite v okolje, negativno vpliva na ekosistem. Pred prvo uporabo pazno preberite navodila za uporabo naprave. Priporočamo vam, da izdelek uporabljate izključno za takšen namen, za katerega je predviden, saj v primeru neprimerne uporabe obstaja nevarnost električnega udara. Simbol prečrtanega smetnjaka, izpisan na nalepki, nameščeni na napravi, kaže, da je ta izdelek skladen s predpisi o odpadni električni in elektronski opremi. Odlaganje te naprave v okolje ali neustrezno odlaganje le-te med odpadke se kaznuje po zakonu. V smislu člena 9(1)(i) Direktive 2008/98/CE o odpadkih in uredbe REACH 1907/2006, so bili vsi izdelki podjetja EBARA priglašeni Evropski agenciji za kemikalije (ECHA). Če si želite ogledati številko SCIP s pripadajočimi informacijami v zvezi z varno uporabo izdelka, glejte razdelek »Certifikati podjetja« na spletni strani www.ebara-europe.com.

1 ВОВЕД

Овој прирачник со упатства содржи конкретни информации за електричната пумпа што сте ја купиле. Следете ги упатствата содржани во него за да добиете оптимални перформанси и правилно работење на електричната пумпа. За какви било други информации, контактирајте го најблискиот овластен продавач.

РЕПРОДУКЦИЈАТА, ДУРИ И ДЕЛУМНО, НА ИЛУСТРАЦИИТЕ И / ИЛИ ТЕКСТОТ Е ЗАБРАНЕТО ВО КОЈ БИЛО НАСЛОВ.

При подготовката на упатството се користени следниве симболи:

ВНИМАВАЈТЕ! Ризик од оштетување на пумпата или системот



Ризик од предизвикување на штета на луѓе или имот



Електричен ризик

2. Индекс

1. Вовед	стр. 174
2. Индекс	стр. 174
3. Податоци за идентификација	стр. 174
4. Гаранција и технички сервис	стр. 174
5. Општи предупредувања за безбедност	стр. 174
6. Технички карактеристики на конструкцијата	стр. 175
7. Опис и употреба на електричната пумпа	стр. 175
8. Технички податоци	стр. 175
9. Монтирање, демонтирање и транспорт	стр. 175
10. Електрично поврзување	стр. 178
11. Помошни поврзувања	стр. 178
12. Употреба и вклучување	стр. 178
13. Одржување и поправка	стр. 178
14. Отстранување	стр. 179
15. Изјава за сообразност	стр. 192

3. ПОДАТОЦИ ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА

3.1 ПРОИЗВОДИТЕЛ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Регистрирана канцеларија:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ИТАЛИЈА

Телефон: 0463/660411 - Телефакс: 0463/422782

Грижа за корисници:

е-пошта: tcs.epe@ebara.com

Тел. +39 0444 706968

3.2 ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА

 EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), Italy Phone +39 0444 706911 V.A.T. 01234600221				  MADE IN ITALY	
TYPE		HYDROSTATION		T _{liquid}	5-45°C
P/N*				T _{ambient}	5-50°C
V ~220-240	P	800 w	Q	5-95 l/min	H 5-60 m
Phase	1	HP	1,1	H _{min}	5 m H _{max} 60 m
IP	65	cosφ	0,8	Hz	50/60 A 4,6
Ins.C.	S1	Kg	12,7	S/N*	

4. ГАРАНЦИЈА И ТЕХНИЧКИ СЕРВИС

НЕПОЧИТУВАЊЕТО НА УПАТСТВОТА ДАДЕНИ ВО ОВА УПАТСТВО ИЛИ КАКВА БИЛО ИНТЕРВЕНЦИЈА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА ШТО НЕ ЈА СПРОВЕДУВААТ НАШИТЕ СЕРВИСНИ ЦЕНТРИ, КЕ ЈА ПОНИШТИ ГАРАНЦИЈАТА И КЕ ГО ОСЛОБОДИ ПРОИЗВОДИТЕЛОТ ОД КАКВА БИЛО ОДГОВОРНОСТ ВО СЛУЧАЈ НА НЕСРЕКИ НА ЛИЦА ИЛИ ОШТЕТУВАЊЕ НА ИМОТОТ ИЛИ НА САМАТА ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА.

По приемот на електричната пумпа, проверете дали има претрпено значителни оштетувања или набивање, во спротивно веднаш известете го лицето кое ја извршило испораката. Затоа, откако ќе ја извадите електричната пумпа, проверете дали е оштетена за време на транспортот; доколку тоа се случило, информирајте го препродавачот во рок од 8 дена по испораката.

Следните делови, бидејќи вообичаено подлежат на абене, имаат ограничена гаранција:

- Лежишта
- Приклучоци за вшмукување и испорака на пристаништето
- Механички печат
- Приклучоци за полнење и одвод
- Прстени за запечатување
- Сензор за притисок

Ако некој дефект не спаѓа во оние што се наведени во табелата „РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМИ“ (поглавје 13.1), контактирајте го најблискиот овластен продавач.

5. ОПШТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

Пред да ја вклучите електричната пумпа, особено е важно корисникот да може да ги изврши сите операции опишани во овој прирачник и да ги применува секој пат за време на употребата или одржувањето на електричната пумпа.

5.1 МЕРКИ ЗА ПРЕВЕНЦИЈА НА КОРИСНИКОТ



Електричните пумпи без индикација за заштита од ефекти на замрзнување не смеат да се инсталираат на отворено во услови на замрзнување.



Корисникот мора строго да ги почитува прописите за спречување несреки кои се на сила во неговата земја; исто така мора да ги земе предвид карактеристиките на електричната пумпа. Секогаш користете заштитни раквизи при ракување и/или одржување на пумпата.



За време на услугите за поправка или одржување на електричната пумпа, прекинете го напојувањето, со што се спречува случајно палење што може да предизвика штета на луѓето и/или имотот.



Апаратот може да се користи од деца на возраст под 8 години и од лица со намалени физички, сетилни или ментални способности или без искуство или потребно знаење, сè додека се надгледуваат или откако ќе добијат упатства во врска со безбедно користење на апаратот и разбирање на својствените опасности. Децата не смеат да си играат со апаратот. Чистењето и одржувањето што треба да ги врши корисникот не смеат да го вршат деца без надзор.

Секоја операција за одржување, инсталација или пренос извршена на електричната пумпа со вклучен електричен систем може да предизвика сериозни несреки, дури и фатални, за луѓето.

Кога ја вклучувате електричната пумпа, избегнувајте да бидете боси или, уште полошо, во вода и да имате влажни раце.

Корисникот не смее да извршува операции или интервенции по сопствена иницијатива што не се дозволени во овој прирачник.



Прекинете ја работата во случај на откажување на пумпата. Вклучување на пумпата во неисправна состојба може да предизвика физичка повреда или материјална штета.

Не допирајте ја пумпата кога третираната течност е топла вода. Високите температури може да предизвикаат изгореници.
Не го допирајте моторот. Површините на моторот ќе бидат многу жешки и може да предизвикаат изгореници при контакт.
Не допирајте ги ротирачките делови додека пумпата работи. Бидејќи овие делови ротираат со голема брзина, контактот може да предизвика повреда.
Не допирајте ги деловите под напон кога е вклучена опремата. Постои ризик од струен удар.



Електричната пумпа е дизајнирана така што подвижните делови се прават безопасни со употреба на штитници. Затоа, производителот ја отфрла целата одговорност во случај на штета предизвикана како резултат на измени на овие уреди.

Секое проводник или дел во напон е електрично изолиран од земјата; сепак, постои дополнителна безбедност составена од поврзувањето на проводните делови достапни за заземлувачот за да се осигура дека пристапните делови не можат да станат опасни во случај на дефект на главната изолација.

5.2 ПРЕОСТАНАТИ РИЗИЦИ

Останатите ризици се:

- Можност за контакт (дури ако не е случајно) со вентилаторот за ладење на моторот преку преминување на дупките на капакот на вентилаторот со тенки предмети (на пр. шрафцигери, стапчиња и слично).
- Можно е рестартирање без предупредување поради автоматското ресетирање на заштитникот на моторот, доколку тоа интервенирало поради прегревање на моторот.

6. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ НА КОНСТРУКЦИЈАТА

Електричната пумпа што ја купивте е дизајнирана и изградена во согласност со следниве стандарди:

- ЕУ ДИРЕКТИВА за безбедност на електричните пумпи**
 - IEC 60335-2-41:2012 заедно со IEC 60335-1:2010, AMD1:2013, AMD2:2016,
 - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 заедно со EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Европа, Австралија, Нов Зеланд, Катар, Саудиска Арабија
- ЕУ ДИРЕКТИВА Електромагнетна компатибилност**
 - CISPR 14-1:2020 еквивалентно EN IEC 55014-1:2021
 - CISPR 14-2:2020 еквивалентно EN IEC 55014-2:2021
- ЕУ ДИРЕКТИВА Ограничувања за емисии на хармонични струи**
 - EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021
 - EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
 - EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 - IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021

7. ОПИС И УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА

7.1 ОПИС

Име: ПОВРШИНСКА ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА СО ИНТЕГРИРАНА ЕЛЕКТРОНИКА
Тип: САМОВШМУКУВАЊЕ (ИСКЛУЧЕНА ЕЛЕКТРОНИКА)
Модел: ХИДРОСТАНИЦА

7.2 НАМЕНСКА УПОТРЕБА

Домашен притисок, наводнување на мали градини, општо движење на чиста вода, движење на вода за пиење.

Користете ги електричните пумпи според нивните технички карактеристики.

7.3 НЕНАМЕНСКА УПОТРЕБА

Пумпите не смеа да се користат за работа со:

- нечиста вода или вода со висечки тела;
- вода со присуство на киселини или бази и генерално корозивни течности;
- вода со температури повисоки од оние наведени во табелата (види ПОГЛ. 8.1);
- морска вода;
- запаливи и општо опасни течности.

Електричните пумпи никогаш не смеат да работат во отсуство на течност.

8. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

8.1 ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ЗА ХИДРОСТАНИЦАТА

Обработена течност [тип]		Чисти води
Температура [C°]	Течност	+5 ÷ +45
	Околина	+5 ÷ +50 (+55° SA верзија)
Максимален работен притисок [Мра]		0,6
Номинален проток [m³/h]		5.4
Приклучоци на цевки според UNI ISO 228	Вшмукување	GF 1"
	Испратена	GF 1"
Напон [Vac]		~220-240
Прифатена флукуација на напонот		± 15%
Максимална струја [A]		4.6
Номинална моќност	[kW]	0,8
	[HP]	1,1
Cocp што се очекува		0,8
Ефикасност на моторот		95%
Степен на заштита		IP65
Класа на ефикасност		IE5
Ниво на бучава [dBA]		<43*
Максимум број на вклучувања на час.		60
Применлив стандард за тестирање		ISO 9906:2012 - Степен 3B

Табелата ги прикажува максималните вредности на звучна емисија за електричните пумпи.

* Ниво на звучен притисок – Просек од мерењата на растојание од еден метар од пумпата. Тolerанција ± 2.5 dB.

9. МОНТИРАЊЕ, ДЕМОНТИРАЊЕ, ПРЕВОЗ И СКЛАДИРАЊЕ

ВНИМАВАЈТЕ!



ИНСТАЛАЦИЈАТА МОРА ДА СЕ ИЗВРШИ ОД КВАЛИФИКУВАН ТЕХНИЧАР.

ВНИМАВАЈТЕ!

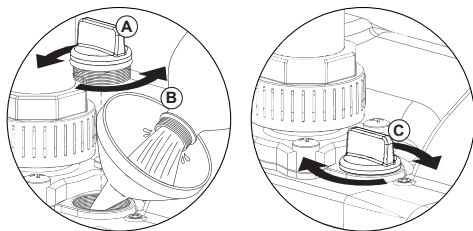
ЗА ПОДИГАЊЕ ИЛИ ПОМЕСТУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА КОРИСТЕТЕ ЈА РАЧКАТА ДОКОЛУ ЈА ИМА ИЛИ ЗЕМЕТЕ ЈА ВО РАЦЕ; НИКОГАШ НЕ КОРИСТЕТЕ ГО ЕЛЕКТРИЧНИОТ КАБЕЛ.

9.1 ПОЛНЕЊЕ НА ПУМПАТА

ВНИМАВАЈТЕ! ОПЕРАЦИЈАТА ТРЕБА ДА СЕ ИЗВРШИ СО ИСКЛУЧЕН КАБЕЛ ЗА НАПОЈУВАЊЕ И ПРИКЛУЧОК.

- Одвртете го капачето што се наоѓа на горниот дел од телото на пумпата.
- Со помош на инка наполнете ја пумпата со вода додека да се прелее;
- Повторно навртете го капачето додека не се заклучи за да се

спречи инфилтрација на воздух.



9.2 ОПШТИ УПАТСТВА ЗА МОНТИРАЊЕ

- Користете метални цевки со рамни навои за да спречите нивно рушење под владнатината создадена при вшмукување или во пластичен материјал со одреден степен на цврстина;
- Потпрете и израмнете ги цевките за да не создаваат оптоварување на пумпата;
- Избегнувајте да користите флексибилни црева за вшмукување за да избегнете тесни грла. Употребата на какви било флексибилни цевки е дозволена само на страната на испорака, внимавајќи сите свиоци да не предизвикуваат ограничувања или тесни грла.
- Запечатете ги сите споevi на цевките: навлегувањата на воздух во цевката за вшмукување влијаат негативно на работата на пумпата; (се препорачува употреба на цевки од типот PP-R со навој месинг или влошки за заварување, избегнувајте затегнување на фитинзи)
- Препорачливо е да се монтира портен вентил на цевката за вшмукување и испорака во близина на пумпата;
- Прицврстете ги цевките на резервоарот, или на фиксираниите делови, така што нема да се потпираат на електричната пумпа;
- Избегнувајте да користите премногу свиоци (гускин врат) и вентили во системот;
- Ако пумпата е инсталирана над главата, цевката за вшмукување мора да биде опремена со ножен вентил и филтер за да се спречи навлегувањето на туѓи тела и нејзиниот крај треба да биде потопен до длабочина од најмалку двапати поголем од дијаметарот на цевката; дополнително треба да има растојание од еден и пол пати поголем од дијаметарот на цевката од дното на резервоарот; за вшмукуваа подолги од 4 метри, за подобри перформанси, користете црево со поголем дијаметар (се препорачува 1/4 инч поголемо вшмукување);
- За флексибилни (пластични цевки) или особено големи системи, препорачуваме да инсталирате експанзионен резервоар, како резерва за вода, за да се надополнат малите барања или протекувањето или капнувањето што може да резултира со голем број на рестартирање на пумпата.
- Пумпите HYDROSTATION не се наменети за транспортна и надворешна употреба, освен кога е наведено.
- За двојни инсталации, не се препорачува инсталација од типот над главата

9.3 МОНТИРАЊЕ Единечна верзија

- Поставете ја пумпата на рамна површина што е можно поблиску до изворот на вода, оставајќи доволно слободен простор околу неа за да се овозможи безбедно користење и одржување. Во секој случај, оставете слободен простор од најмалку 100 mm пред вентилаторот;
- Проверете го присуството на заптивка О-прстен на вшмукувачкиот фитинг
- Поврзете ја цевката за вшмукување на системот со пумпата (користете цевки со дијаметар не помал од 1" и не поголем од PN25, видете точка в од поглавје 9.2, со внатрешен дијаметар најмалку еднаков на дијаметарот на вшмукување) (во случај на инсталација над главата, погледнете во точка ж од поглавје 9.2)
- Затегнете го приклучокот за вшмукување на пумпата со

умерена сила (не се потребни алатки или клучеви, само затегнете го со рака)

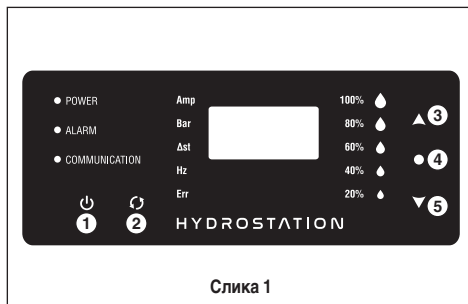
- Проверете го присуството на заптивката О-прстен на приклучокот за испорака
- Поврзете ја цевката за испорака на системот со пумпата (види точка в од поглавје 9.2)
- Затегнете го приклучокот за испорака на пумпата со умерена сила (не се потребни алатки или клучеви, само затегнете со рака).

TWIN верзија (колекторски комплет и 2 хидростаници)

- Поставете ги пумпите на рамна површина што е можно поблиску до изворот на вода, оставајќи доволно слободен простор околу неа за да се овозможи безбедно користење и одржување. Во секој случај, оставете слободен простор од најмалку 100 mm пред вентилаторот;
- извадете ги фитинзите на страната за вшмукување и испорака со делување на 4-те присутни завртки
- поставете ги колекторите на страната за испорака и вшмукување, внимавајќи да го проверите присуството на заптивката О-прстен
- прицврстете ги колекторите на пумпите користејќи ги завртките за прицврстување што претходно се извадени
- поставете го потпирачот на влезната колекција до потпорната површина
- поврзете ја цевката за довод на системот со колекторот (користете цевки со дијаметар не помал од 1"½ и не поголем од PN25, видете точка в од поглавје 9.2, со внатрешен дијаметар најмалку еднаков на дијаметарот на доводниот колектор)
- приклучете го крајот на доводната колекција што не е поврзан со системот
- поврзете ја цевката за испорака на системот со доводниот колектор (види точка в од поглавје 9.2)
- приклучете го крајот на колекторот за испорака што не е поврзан со системот
- отстранете го капакот на терминалниот блок на двете пумпи
- поврзете го комуникацискиот кабел помеѓу 2-те единици
- затворете го капакот на терминалниот блок

* Колекторите се подготвуваат со приклучоци за можна инсталација на манометар или прекинувач за минимален притисок

9.4 ПУСТАЊЕ ВО РАБОТА



Слика 1

Бр.	Функција
1	Вклучување / Исклучување
2	Ресетирање
3	Стрелка нагоре / +
4	Потврда
5	Стрелка надолу / -

Единечна верзија

- Отшрафете го капачето за полнење што се наоѓа на врвот на

- пумпата
- Наполнете ја пумпата за прв пат
 - Затворете го капачето за полнење
 - Проверете дали страничниот вентил за довод (ако е присутен) е отворен
 - Проверете дали вентилот на страната за испорака (ако е присутен) е отворен
 - Ако инсталирате над главата, свртете го копчето за самовшмукување на долниот дел од пумпата во положба 1
 - Ако се инсталира под главата, проверете дали копчето за самовшмукување што се наоѓа на долниот дел од пумпата е во положба 0.
 - Вметнете го приклучокот во електричната мрежа
 - Притиснете ги копчињата ③ или ⑤ или до вредноста на BAR
 - Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка)
 - Со копчињата ③ и ⑤ изберете ја саканата вредност на притисокот (стандардна вредност 3,5 бари)
 - Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност
 - Притиснете ги копчињата ③ и ⑤ до вредноста Δst
 - Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка)
 - Со копчињата ③ или ⑤ изберете ја вредноста на диференцијалниот притисок за рестартирање (стандардна вредност 1,5 bar*)
 - Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност
 - Отворете најмалку 1 корисник за да може да избега кој било воздух присутен во системот (ако корисниците се наоѓаат на повеќе нивоа, претпочитајте да го отворите највисокиот корисник)
 - стартувајте ја пумпата со притискање на копчето ①.
 - Ако треба, а особено во случај на монтирање над главата, присилете го исклучувањето на заштитата при работа на суво со држење на копчето ② максимум 5 минути или додека пумпата целосно да се подготви (проверете го ослободувањето на вода без присуство на воздух од претходно отворениот корисник)
 - Ако нема грундирање по 5 минути, отпуштете го копчето ②, исклучете го напојувањето, почекајте 10 минути, повторете ги операциите од точката а) до точката в) од ова поглавје, приклучете го приклучокот на електричната мрежа и рестартирајте ја пумпата со повторување на операциите наведени во точка о)

TWIN верзија (колекторски комплет и 2 хидростаници)

- Отшрафете го капачето за полнење што се наоѓа на врвот на двете пумпи
- Направете почетно полнење на двете пумпи
- Затворете ги капачињата за полнење
- Проверете дали страничниот вентил за довод (ако е присутен) е отворен
- Проверете дали вентилот на страната за испорака (ако е присутен) е отворен
- Проверете дали копчето за самовшмукување на дното на пумпите е во положба 0
- Вметнете го приклучокот на двете пумпи во електричната мрежа
- (Првата пумпа што е програмирана автоматски ќе биде препознаена како MASTER)
- притиснете ги истовремено копчињата ③ и ⑤ за да пристапите до скриеното мени
- движете се со копчињата ③ и ⑤ до параметарот CTR
- притиснете го копчето ④ за пристап до параметарот
- со копчињата ③ и ⑤, изберете го саканиот режим на контрола (ASS = наизменично стартување и работа на двете пумпи во случај на големи барања; Stb = наизменично стартување, работи само 1 пумпа)
- притиснете го копчето ④ за потврда
- притиснете ги истовремено копчињата ③ и ⑤ за да излезете од скриеното мени

- На пумпата MASTER, притиснете го копчето ⑤ до вредноста BAR
- Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка)
- Со копчињата ③ и ⑤ изберете ја саканата вредност на притисокот (стандардна вредност 3,5 бари)
- Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност
- На пумпата MASTER, притиснете го копчето ⑤ до вредноста Δst
- Притиснете го копчето ④ за да влезете во режим на програмирање (екранот ќе почне да трепка)
- со копчињата ③ и ⑤ изберете ја вредноста на диференцијалниот притисок за рестартирање (стандардна вредност 1,5 bar*)
- Притиснете го копчето ④ за да ја потврдите избраната вредност
- Отворете најмалку 1 корисник за да може да избега кој било воздух присутен во системот (ако корисниците се наоѓаат на повеќе нивоа, претпочитајте да го отворите највисокиот корисник)
- стартувајте ги двете пумпи со притискање на копчето ①.
- Ако треба, присилете го исклучувањето на заштитата при работа на суво со држење на копчето ② максимум 5 минути или додека пумпите целосно да се подготват (проверете го ослободувањето на вода без присуство на воздух од претходно отворениот корисник)
- Ако нема грундирање по 5 минути, отпуштете го копчето ②, исклучете го напојувањето, почекајте 10 минути, повторете ги операциите од точката а) до точката в) од ова поглавје, приклучете го приклучокот на електричната мрежа и рестартирајте ја пумпата со повторување на операциите наведени во точка к)

* прениска вредност на диференцијалниот притисок за повторно стартување може да доведе до прекумерно рестартирање на пумпата додека да се постигне максимално дозволеното часово рестартирање со последователно прекинување на пумпата поради алармот H02

9.5 ЗАПИРАЊЕ И ДЕИНСТАЛИРАЊЕ

За запирање, преместување или деинсталирање на електричната пумпа потребно е:

- запрете ја пумпата со притискање на копчето ①.
- прекинете го напојувањето;
- отворете го секој излез за да го ослободите преостанатиот притисок (ако е потребно)
- затворете ги вентилите лоцирани на страната за вшмукување и испорака за да ја изолирате пумпата од системот
- извадете го приклучокот за одвод што се наоѓа на проодниот дел од пумпата (обрнете внимание на преостанатиот притисок во пумпата)
- извадете ги цевките за одвод и довод (каде што се присутни) ако се премногу долги или обемни;
- одвртете ги завртките што ја блокираат електричната пумпа на потпорната површина (ако има)
- подигнете ја електричната пумпа со соодветни средства
- за можно отстранување, погледнете во поглавје 14

9.6 ТРАНСПОРТ

Електричната пумпа е спакувана во картонска кутија; во секој случај, транспортот не претставува посебен проблем.

9.7 СКЛАДИРАЊЕ

- Производот мора да се чува на покриено и суво место, далеку од извори на топлина и далеку од нечистотија и вибрации.
- Заштитете го производот од влажност, извори на топлина и механички оштетувања
- Не ставајте тешки предмети на пакувањето.
- Производот мора да се чува на температура на околината меѓу +5°C и +50°C (41°F и 122°F) со релативна влажност од 60%.

10. ЕЛЕКТРИЧНО ПОВРЗУВАЊЕ

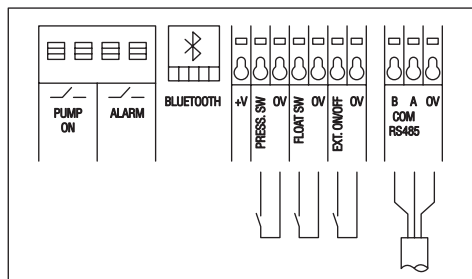
ПРЕПОРАЧЛИВО Е ДА СЕ ИНСТАЛИРА ДИФЕРЕНЦИЈАЛЕН ПРЕКИНУВАЧ СО ВИСОКА ЧУВСТВИТЕЛНОСТ (0.03 A) ВО ЕЛЕКТРИЧНИОТ СИСТЕМ.

ВНИМАВАЈТЕ! Приклучокот мора да биде поврзан со електричната мрежа во внатрешно опкружување далеку од прскање, млазници на вода или дожд и на таков начин што приклучокот ќе биде достапен.



Мрежата мора да има ефикасен систем за заземјување според електричните стандарди што постојат во земјата: оваа одговорност е должност на инсталерот.

11. ПОМОШНИ ПРИКЛУЧУВАЊА



Bluetooth	Изборна положба за вметнување Bluetooth
+V	+12Vdc контакт за напојување
Притиснете SW / OV	Надворешен контакт на прекинувачот за притисок
Пловечки SW / OV	Пловечки контакт
Вклучување / Исклучување на екстензија / 0 V	Контакт за далечинско вклучување/исклучување
COM RS485	Контакт Комуникација меѓу уреди

12. УПОТРЕБА И ВКЛУЧУВАЊЕ

НИКОГАШ НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ МОТОРНАТА ПУМПА ДА РАБОТИ БЕЗ ВОДА. НЕДОСТАТОКОТ НА ВОДА ПРЕДИЗВИКУВА СЕРИОЗНО ОШТЕТУВАЊЕ НА ВНАТРЕШНИТЕ КОМПОНЕНТИ.

12.1 ОПШТИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

- Електричната пумпа е дизајнирана да работи на места каде што собната температура не надминува 50 °C и надморската височина не надминува 1000 m;
- Електричната пумпа не може да се користи во базени или слични места;
- Долготрајната работа на електричната пумпа со затворена цевка за испорака може да предизвика оштетување поради прегревање;
- Избегнувајте вклучување и исклучување на моторот на пумпата повеќе од 50 000 пати годишно. Големiot број на вклучувања и исклучувања што надминуваат 50 000 пати годишно може да го намалат животниот век на пумпата и да предизвикаат ризик од предремено откажување. Што се однесува до максималниот број на час, проверете го поглавјето 8;
- Во случај на прекин на електричната енергија, се препорачува да се прекине колото за напојување;

13. ОДРЖУВАЊЕ И ПОПРАВКА

Се препорачува само периодично да се проверува редовното работење, а особено да се обрне внимание на секоја појава на абнормален шум и вибрации, и на какво било протекување на механичката заптивка.

Кога пумпата останува неактивна подолго време, препорачливо е целосно да се испразни со отстранување на одводот и приклучоците за полнење.

13.1 РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
ПУМПАТА НЕ РАБОТИ моторот не се врти	Недостаток на електрична енергија	Проверете го мерачот на електричната линија
	Приклучокот не е вметнат	Проверете го електричното поврзување со линијата
	Пловката е заглавена	Проверете дали пловката го достигнува нивото ON
	Термичката заштита е активирана	Се активира повторно автоматски
ПУМПАТА НЕ РАБОТИ Моторот се врти	Пад на напонот на далноводот	Почекајте напонот да се врати
	Блокиран филтер/отвор за вшмукување	Исчистете го филтерот/отворот
	Долен вентил е блокиран	Исчистете го вентилот и проверете го неговото работење
ПУМПАТА РАБОТИ со намален обем	Пумпата е празна	Грундирајте ја пумпата Проверете го вентилот за довод Проверете го нивото на течност
	Систем под вообичаената големина	Прегледајте го системот
	Валкан систем	Исчистете ги цевките, вентилите, филтрите
	Нивото на водата е премногу ниско	Исчистете ја пумпата или потопете го долниот вентил
	Протекување од цевките	Проверете ги спојките
	Премногу висок притисок	Прегледајте го системот
ПУМПАТА ЗАПИРА ПО КРАТКО ВРЕМЕ НА РАБОТА интервенција на топлинската заштита	Превисока температурата	Температурата ги надминува техничките граници на пумпата
	Внатрешен дефект	Контактирајте го најблискиот продавач
ПУМПАТА ВИБРИРА или прави прекумерна бучава за време на работата	Опсегот е премногу голем	Намалете го опсегот
	Кавитација	Контактирајте го најблискиот продавач
	Неправилни цевки	Поправете ги на подобар начин
	Туги тела лазат по вентилаторот на моторот	Отстранете ги тугите тела
	Неправилно грундирање	Испуштете ја пумпата и / или повторно наполнете ја

13.2 КОДОВИ ЗА АЛАРМИ

СПО-РЕД	DESCR.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
E01	Аларм за прекумерна температура	Пумпата работи во услови на температури повисоки од максималната декларирана вредност	Проверете дали инсталацијата и условите за температура на околината се усогласени со декларираните ограничувања. Пумпата се рестартира автоматски кога температурата ќе падне во наведените граници
E02	Аларм за низок напон	Напонот на напојување е помал од минималната декларирана граница	Проверете дали мрежното напојување е во согласност со минималните декларираните граници. Пумпата се рестартира автоматски кога мрежниот напон ќе се врати во рамките на декларираните граници
E02	Аларм за прекумерен напон	Напонот за напојување е поголем од максималната декларирана граница.	Проверете дали мрежното напојување е во согласност со максималните декларираните ограничувања. Пумпата се рестартира автоматски кога мрежниот напон ќе се врати во рамките на декларираните граници
E03	Аларм за прекумерна струја	Прекумерна апсорпција поради блокирана пумпа или работа во услови на прекумерен напон	Проверете дали има туѓи тела. Проверете ја добрата состојба на лежиштата. Пумпата прави 3 обиди за автоматско ресетирање, при 4-та интервенција бара рачно ресетирање.
E04	Краток спој помеѓу фазите		Контактирајте ја службата за техничка помош
E06	Неисправен сензор за притисок	Неисправен или попречен сензор за притисок.	Проверете дали сензорот е блокиран од прекумерно формирање на бигор. Исклучете го или заменете го сензорот
H01	Работа на суво или притисок $\leq 0,5$ бари	Пумпата работи надвор од максималната крива. Прекумерна побарувачка. Опструкција на страната на вшмукување. Долниот вентил или филтерот е затнат. Неусогласени вшмукувачки цевки.	Намалете ја вредноста на притисокот, намалете ја побарувачката на вода, проверете го правилното грундирање на пумпата. Пумпата прави обиди за автоматско ресетирање за максимално време од приближно 3 часа.
H01	Нема вода на страната за вшмукување	Тешкотии во вшмукување. Цевката е блокирана или не е во согласност со индикациите. Долниот вентил или филтерот е затнат.	Проверете дали цевките се усогласени со индикациите во упатството, проверете дали правилно функционираат сите ножни вентили, проверете дали нема пречки, проверете го правилното грундирање. Пумпата прави обиди за автоматско ресетирање за максимално време од приближно 3 часа.

СПО-РЕД	DESCR.	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЕ
H02	Ограничување на часовниот почеток над границата	Пумпата ја достигна максималната граница на дозволени часовни стартувања	Проверете вредноста Δt да не е премногу ниска; ако е така, зголемете ја вредноста. Проверете да нема протекување во системот и ако треба, поправете го протекувањето. Ако треба, за конфигурација на системот, проверете го присуството и/или правилното претходно полнење на експанзионитот сад за резерви на вода.
E01	Грешка во комуникацијата помеѓу уредите	Пумпите, во режим Twin, не откриваат комуникација	Проверете го правилното поврзување и интегритетот на комуникацискиот кабел. Проверете ја точната поставка за комуникација Twin.

14. УНИШТУВАЊЕ



Овој производ спаѓа во опсегот на примена на Директивата 2012/19/UE во врска со управувањето на отпад од електрична и електронска опрема (RAEE). Апаратот не смее да се отстранува со отпад од домаќинството бидејќи е составен од различни материјали кои можат да се рециклираат во соодветни структури. Информирајте се преку општината за локацијата на еколошките острови погодни за прием на производот за отстранување и неговото последователно правилно рециклирање. Исто така, имајте предвид дека при купување на еквивалентен апарат, дистрибутерот е должен бесплатно да го земе производот што се фрла. Производот не е потенцијално опасен за здравјето на луѓето и животната средина, бидејќи не содржи штетни материји според Директивата 2011/65/UE (RoHS), но доколку се фрли во животната средина, има негативно влијание врз екосистемот. Внимателно прочитајте ги упатствата пред да го користите апаратот за прв пат. Се препорачува апсолутно да не го користите производот за намена различна од онаа за која е наменет, бидејќи постои ризик од електричен удар доколку се користи неправилно. Символот за прецртана корпа, присутен на етикетата на апаратот, укажува на усогласеност на овој производ со законодавството за отпадна електрична и електронска опрема. Напуштањето на опремата во животната средина или нејзиното незаконско отстранување се казниви со закон. Согласно член 9(1)(i) од Директивата 2008/98/EC за отпад и REACH регулативата 1907/2006, сите производи на EBARA се известени до Европската агенција за хемикалии (ECHA). За да се консултирате со бројот SCIP со релевантните информации во врска со безбедното користење на производот, консултирајте се со делот „Компаниски сертификати“ на веб-локацијата www.ebara-europe.com.

كفاءة المحرك	٩٥%
درجة الحماية	IP٦٥
فئة الكفاءة	IE٥
مستوى الضجيج [ديسبل]	>٤٣*
أقصى عدد مرات تشغيل في الساعة	٦٠
معيار الاختبار المطبق	ISO ٣٦٠١:٢٠١٦ - ٩٩٠٠ - الدرجة ٣B

يوضح الجدول الحد الأقصى لقيم الانبعاثات الصوتية
للمضخات الكهربائية.

* مستوى ضغط الصوت - متوسط القياسات على مسافة متر واحد من المضخة. نسبة التقلبات المسموح بها ± 2.5 ديسبل.

9. التركيب والفك والنقل والتخزين



يجب أن تتم عملية التركيب بواسطة فني مؤهل.

لرفع أو تحريك المضخة، استخدم المقبض إذا كان متوفرًا أو احملها بين يديك؛

لا تستخدم أبدًا سلك الطاقة الكهربائية.

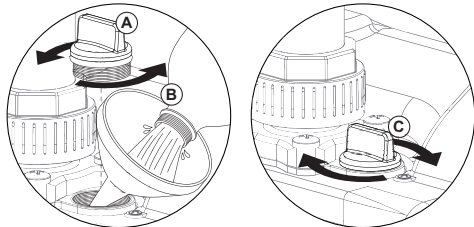
9.1. ملء المضخة

يجب اجراء العملية بعد فصل كابل الطاقة والقابس.

(أ) قَمِ بِفِكَ الْغَطَاءَ الْمَوْجُودَ أَعْلَى جِسْمِ الْمَضْخَةِ.

(ب) باستخدام قمع، املاً المضخة بالماء حتى تفيض.

(ج) قَم بَرِبَط الْغَطَاءِ مَرَّةً أُخْرَى حَتَّى يَتِمَّ قَفْلُهُ، لَمَنْعِ تَسْرُبِ الْهَوَاءِ.



2.9 احتياطات عامة للتركيب

أ) استخدم الأنابيب المعدنية مسطحة اللولبة حتى لا تتلف بفعل انخفاض الضغط الناتج أثناء الشفط أو المصنوعة من مادة بلاستيكية ذات درجة معننة من الصلابة؛

(ب) قَمْ يدعم و محاذاة الأنائب بحيث لا تُشكّل ضغطاً على المضخة؛

(ج) تجنّب استخدام خراطيم الشفط المرنة لتجنب الاختناقات. يُسمح باستخدام أي أنابيب مرنة فقط من جهة الضخ، مع الحرص على ألا تسبب أي انحناءات قوِّداً أو اختناقات.

٢٠٠٠ (قم بإغلاق أي توصيلات للأنايب: يؤثر تسرب الهواء في أنبوب الشفط سلبًا على تشغيل المضخة؛ (يوصى باستخدام أنايب من نوع PP-R مع وصلات ملولبة من النحاس أو ملحومة، وتجنب وصلات الربط)

(هـ) يُنصح بتركيب صمام بوابة بالقرب من المضخة على أنبوب الشفط والضخ؛

(و) قَم بَشِيَّتِ الْأَنْبِيَاءِ عَلَى الْخَزَانِ، أَوْ عَلَى آيَةِ حَالٍ عَلَى أَجْزَاءِ ثَابِتَةٍ، بِحَيْثُ لَا تَكُونُ مَدْعَمَةُ الْمَضْحَكَةِ.

(ز) تجنب استخدام عدد مبلغ فيه من الانخفاض (الوصلات المنحنية) والصمامات في النظام؛
 (ح) في حالة تركيب المضخة أعلى مستوى سائل الشفط يجب أن يكون أنبوب الشفط موزناً
 بصمام حجز، ولتقليل دخول الأصداء الغريبة ويجب غمر نهايته إلى عمق لا يقل عن ضعف
 قطر الأنبوب؛ علاوة على ذلك، ينبغي أن تكون المسافة من قاع الحزان مرء ونصف أكبر من
 قطر الأنبوب؛ بالنسبة لتعليقات الشفط على طول 4 أمتار، للحصول على أداء أفضل، استخدم
 خط ممتد قطر أكبر (أو صمّم الشفط خط ممدّد أعـ بمقدار 4/1 بوصة للشفط)؛

ط) بالنسبة للأنايب المرنة (الخراطيم البلاستيكية) أو الأنظمة الكبيرة بشكل خاص، يوصى بتركيب خزان توسيع - كاحتياطي للمياه - لتعويض الطبات الصغيرة أو أي تسريب أو تقطير محتمل قد يؤدي إلى عدد كبير من عمليات تشغيل المضخة.

في الحالات المشار إليها، مضخات HYDROSTATION غير مخصصة للاستخدامات الخارجية والقبلة للنقل إلا

أ) إمكانية ملامسة مروحة تبريد المحرك (حتى لو لم يكن ذلك عن طريق الخطأ) عن طريق الفتحات الموجودة في غطاء المرحلة (لأشياء دقيقة مثل المفاتيح، العصي، وما شابه).

(ب) إعادة التشغيل المحتمل دون سابق إنذار بسبب إعادة الضبط التلقائي لجهاز حماية المحرك في حال تنخله بسبب ارتفاع درجة حرارة المحرك.

6. الخصائص الفنية والتصنيعية

تم تصميم وتصنيع المضخة الكهربائية التي اشتريناها وفقاً للمعايير التالية:

- [illegible]

7. الوصف واستخدامات المضخة الكهربائية

1.7 الوصف

المضخة الكهربائية المسطحة المزودة بوحدة

التسمية:

إلكترونية مدمجة

النوع: التحضير الذاتي (بدون الوحدة الإلكترونية)

HYDROSTATION

الموديل:

2.7 الاستخدام المفترض

الضخ المنزلي، ري الحدائق الصغيرة، ضخ المياه النظيفة بشكل عام، ضخ مياه الشرب.

استخدم المضخات الكهربائية حسب خصائصها التقنية

3.7 الاستخدام غير المفترض

لا يمكن استخدامها لضخ:

- المياه القذرة أو التي تحتوي على أجسام عالقة؛
المياه التي تحتوي على أحماض أو قواعد أو السوائل المصيبة للتآكل بشكل عام؛
المياه ذات درجات الحرارة الأعلى من تلك الموضحة في الجدول (انظر الفصل ٨. أ)؛
مياه البحر؛
السوائل القابلة للاشتعال أو الخطرة بشكل عام.

يحب ألا تعمل المضخات الكهربائية أبدًا بدون السائل.

8. البيانات الفنية

1.8 البيئات الفنية لـ HYDROSTATION

السائل [المعالج [النوع]	المياه النقية
جزء الحرارة [مئوية]	السائل ٥٤ ÷ ٥٤
أقصى ضغط تشغيل [ميجاباسكال]	البيئة ٥٤ ÷ ٥٤ (درجة إصدار SA)
الفترة الافتراضية [متر مكعب/ساعة]	٥,٦
توصيلات الأنابيب طبقاً لمواصفات ٢٢٨ UNI ISO	٥,٤
الفولطية [فولط تيار متردد]	١ GF اشغف
	١ GF اضخ
تذبذب الجهد المقبول	٢٢,٠-٢٤,٠
أقصى تيار [أمبير]	± ١,٥%
الفترة الافتراضية	٤,٦
	٥,٨ (كيلو وات)
مُعامل الفترة المتوقع	١,١ (الفترة الحصفية)
	٥,٨

1. مقدمة

يحتوي دليل التعليمات هذا على معلومات محددة للمضخة الكهربائية التي اشتريتها. اتبع الأحكام الواردة فيها للحصول على الأداء الأمثل والتشغيل الصحيح للمضخة الكهربائية. لمزيد من المعلومات، اتصل بالقرب وكل معتمد لديك.

يُحظر إعادة إنتاج الرسوم التوضيحية و/أو النص - حتى جزئياً - تحت أي بند.

تم استخدام الرموز التالية في صياغة كتيب التعليمات:

خطر التسبب في تلف المضخة أو النظام

خطر إلحاق الضرر بالأشخاص أو الممتلكات

خطر التعرض للصق الكهربائي



2. فهرس

1. مقدمة
2. فريز
3. البيانات التعريفية
4. الضمان والدعم الفني
5. تحذيرات عامة حول الأمن والسلامة
6. الخصائص الفنية والتصنيعية
7. الوصف واستعمال المضخة الكهربائية
8. البيانات الفنية
9. التركيب والفك والنقل
10. التوصيل الكهربائي
11. التوصيلات المساعدة
12. الاستخدام والتشغيل
13. الصيانة والإصلاح
14. التخلص من الجهاز
15. إقرار المطابقة

3. البيانات التعريفية

3.1 جهة التصنيع

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

المقر الرسمي:

Via Campo Sportivo 30, 20138 CLS (TN) ITALIA
هاتف: ٠٤٦٣ ٤٤١١٠٦٦٠ - فاكس: ٠٤٦٣ ٤٢٢٧٢٧٢

خدمة الدعم:

البريد الإلكتروني: tcs.epe@ebara.com
هاتف: ٠٠٤٤ ٣٦٤ ٧٠٦٦٨

3.2 المضخة الكهربائية

	EBARA Pumps Europe S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38025 CLS (TN) Italy Phone +39 0464 705811 FAX +39 0464 705812 E-MAIL: tcs.epe@ebara.com V.A.T. 0123460022			
TYPE		HYDROSTATION		T_{ambient}
				5-45°C
P/N*				T_{ambient}
				5-50°C
V		Q		H
~220-240		5-95 l/min		5-60 m
Phase		H_{min}		H_{max}
1		5 m		60 m
IP		Hz		A
65		50/60		4,6
Ins. C.		S/N*		
S1		12,7		

4. الضمان والدعم الفني

يؤدي عدم الالتزام بالتعليمات المنصوص عليها في كتيب التعليمات هذا و/أو أي تدخل على المضخة الكهربائية لن يتم تنفيذها بواسطة مراكز الخدمة خاصتنا إلى إبطال الضمان وإلغاء الشركة

المصنعة من أي مسؤولية في حالة وقوع حوادث للأشخاص و/أو أضرار للمضخة الكهربائية نفسها.

بمجرد استلام المضخة الكهربائية، تأكد من عدم تعرضها لأي كسور أو رضوض كبيرة، وإلا قم بإبلاغ الشخص الذي قام بالتسليم على الفور. لذلك، بعد استخراج المضخة الكهربائية، تأكد من عدم تعرضها لأي ضرر أثناء النقل؛ إذا حدث ذلك، قم بإبلاغ جهة البيع خلال ٨ أيام من التسليم.

- الأجزاء التالية، نظراً لأنها عادة ما تكون عرضة للتآكل، تتمتع بضمان محدود:
- رولمان البلي
 - وصلات منافذ الشفط والضخ
 - أدوات إحكام الخلق الميكانيكي
 - سدادات الماء والصرف
 - موانع التسريب
 - مستنشر الضفط

إذا وقع أي عطل غير مدرج ضمن مجموعة الأعطال المنصوص عليها في جدول "استكشاف الأخطاء وإصلاحها" (الفصل ١٣، ١)، اتصل بالقرب وكل معتمد.

5. تحذيرات عامة حول الأمن والسلامة

قبل تشغيل المضخة الكهربائية، من الضروري أن يعرف المستخدم كيفية تنفيذ جميع العمليات الموضحة في هذا الدليل، وتطبيقها في كل مرة أثناء استخدام المضخة الكهربائية أو صيانتها.

5.1 إجراءات وقائية تقع على عاتق المستخدم

المضخات الكهربائية التي لا تحتوي على إشارة للحماية من آثار التجمد لا يجوز تركيبها في الخارج في ظروف التجمد.



يجب على المستخدم الالتزام بالصارم بولائح منع الحوادث المعمول بها في البلدان المعنية؛ ويجب أيضاً أن يأخذ في الاعتبار خصائص المضخة الكهربائية. استخدم دائماً الففلات الواقية عند تحريك المضخة و/أو صيانتها.



أثناء خدمات إصلاح أو صيانة المضخة الكهربائية، قم بفصل مصدر الكهرباء لمنع التشغيل العرضي الذي قد يسبب ضرراً للأشخاص و/أو الممتلكات.



يمكن السماح للأطفال فوق سن الـ 8 سنوات وكذلك الأشخاص الذين لا يتمتعون بقرارات جسدية ونفسية وحسية كاملة أو لأشخاص محدودي الخبرة والمعرفة من استعمال الجهاز بشرط متابعتهم بدقة وتدريبهم أولاً على كيفية استعمال الجهاز بشكل آمن وتحذيرهم من مخاطر. لا يجب ترك الجهاز ليحتل الأطفال. لا يسمح للأطفال بالقيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالجهاز بفردهم و بدون مراقبة من نوبهم.



يمكن أن تتسبب أي عملية صيانة أو تركيب أو تحريك للمضخة مع توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية في وقوع حوادث خطيرة، قد تكون مميتة، للأشخاص.

عند تشغيل المضخة الكهربائية، تجنب أن تكون حافي القدمين، أو ما هو أسوأ من ذلك، أن تكون في الماء ويديك مبتلأت.

لا يجب على المستخدم القيام بعمليات أو تدخلات غير مسموح بها في هذا الدليل من تلقاء نفسه.



قد يبالغ التشغيل في حالة عطل المضخة. قد يؤدي تشغيل المضخة في حالة ممعية إلى وقوع إصابات جسدية أو تلف في الممتلكات.

لا تلمس المضخة عندما يكون السائل المعالج هو الماء الساخن. درجات الحرارة العالية يمكن أن تسبب الحروق.

لا تلمس المحرك. ستكون أسطح المحرك ساخنة جداً وقد تسبب حروقاً عند ملامستها.

لا تلمس الأجزاء الدوارة أثناء تشغيل المضخة. نظراً لأن هذه الأجزاء تدور بسرعة عالية، فقد تؤدي ملامستها إلى حدوث إصابات.

لا تلمس الأجزاء المتصلة بالتيار عند تشغيل الجهاز. هناك خطر حدوث صدمات كهربائية.



تم تصميم المضخة الكهربائية بطريقة تجعل الأجزاء المتحركة غير ضارة من خلال استخدام الواقيات. وبالتالي فإن الشركة المصنعة ترفض تحمل أي مسؤولية في حالة حدوث أضرار بسبب العبث بهذه الأجزاء.



يتم عزل كل موصل أو جزء متصل كهربائياً عن كتلة الجهاز؛ ومع ذلك، هناك عامل أمان إضافي عبارة عن توصيل الأجزاء الموصلة التي يمكن الوصول إليها بموصل أرضي للتأكد من أن الأجزاء التي يمكن الوصول إليها لا يمكن أن تصبح خطرة في حالة حدوث عطل في العزل الرئيسي.

5.2 الأخطار المتبقية

الأخطار المتبقية هي:

12. الاستخدام والتشغيل

لا تلم أبداً بتشغيل المضخة بدون مياه: يؤدي نقص المياه إلى حدوث أضرار جسيمة للمكونات الداخلية.

12.1 تحذيرات عامة

- (أ) المضخة الكهربائية مصممة للعمل في الأماكن التي لا تزيد فيها درجة الحرارة المحيطة عن ٥٠ درجة مئوية ولا يتجاوز الارتفاع عن سطح البحر ١٠٠٠ متر؛
(ب) لا يجوز استخدام المضخة الكهربائية في حمامات السباحة أو الأماكن المشابهة لها.
(ج) قد يؤدي التشغيل المطول للمضخة مع إغلاق أنبوب الضخ إلى حدوث تلف بسبب ارتفاع درجة الحرارة؛
(د) تجنب تشغيل وإيقاف محرك المضخة أكثر من ٥٠٠٠ مرة في السنة. يمكن أن يؤدي عدد مرات التشغيل والإطفاء التي تتجاوز ٥٠٠٠ مرة سنوياً إلى تقليل عمر المضخة وزيادة خطر الكسر الميكانيكي. فيما يتعلق بالحد الأقصى في الساعة، راجع أيضاً الفصل ٨؛
(هـ) في حالة انقطاع التيار الكهربائي، من الجيد فصل دائرة إمداد الطاقة الكهربائية؛

13. الصيانة والإصلاح

يُنصح فقط بالتحقق من أدائها المنتظم بشكل دوري، ولا سيما الانتباه إلى احتمال ظهور ضوضاء واهتزازات غير عادية وأي تسريبات للغلق الميكانيكي.
عند ترك المضخة غير نشطة لفترة طويلة، من المستحسن تفريغها بالكامل عن طريق إزالة سدادات التصريف والتعنية.

13.1 كشف الأعطال

المشكلة	السبب	العلاج
المضخة لا تعمل المحرك لا يدور	انقطاع التيار الكهربائي	تحقق من عدد التغذية الكهربائية
	القابس غير متصل	تحقق من التوصيل بالشبكة الكهربائية
	العامة علقه	تحقق من بلوغ العامة المستوى ON
	تدخل الحماية الحرارية	يتم إعادة تشغيلها تلقائياً
المضخة لا تعمل المحرك يدور	انخفاض الجهد على خط التغذية الكهربائية	انتظر استعادة التشغيل
	الفانل/فحة الشفط مسدودة	قم بتنظيف الفانل/الفحة
	صمام الحجز علق	نظف الصمام وتحقق من عمله
	المضخة غير معبأة بالسائل	املأ المضخة بالسائل تحقق من صمام حجز الشفط تحقق من مستوى السائل
المضخة تعمل بشكل منخفض	الجهاز صغير الحجم	أعد فحص النظام
	الجهاز مسدود	نظف الأنابيب والصمامات والفانل
	مستوى الماء منخفض جداً	أطفئ المضخة أو أغمر صمام الحجز
	تسرب من الأنابيب	تحقق من سلامة الوصلات
تتوقف المضخة بعد عمليات تشغيل بسيطة تدخل جهاز الحماية الحرارية	ضغط عالي جداً	أعد فحص النظام
	درجة حرارة السائل مرتفعة جداً	درجة حرارة السائل الفنية للمضخة
	خلل داخلي	اتصل بالموزع الأقرب لك

دقائق، ثم كرر العمليات من الخطوة (أ) إلى الخطوة (ج) من هذا الفصل، قم بتوصيل القابس بالتيار الكهربائي وأعد تشغيل المضخة عن طريق تكرار العمليات المشار إليها في الخطوة (د)

* يمكن أن تؤدي القيمة التفاضلية المنخفضة للغاية لضغط إعادة التشغيل إلى عمليات إعادة تشغيل مفرطة للمضخة حتى يتم الوصول إلى الحد الأقصى المسموح به لعمليات إعادة التشغيل كل ساعة، مما يترتب على ذلك توقف المضخة بسبب إنذار H٠٢

5.9 إيقاف والتفكيك

لإيقاف أو تفكيك المضخة من الضروري:

- (أ) إيقاف تشغيل المضخة بالضغطة على الزر ①.
(ب) فصل التيار الكهربائي؛
(ج) فتح أي منفذ لتحرير الضغط المتبقي (إذا لزم الأمر)
(د) غلق الصمامات الموجودة على جانب الشفط والتوصيل لعزل المضخة عن النظام
(هـ) إزالة سداة التصريف الموجودة على الجزء السفلي للمضخة (انقبه إلى أي ضغط متبقي داخل المضخة)
(و) فصل أنابيب الضخ والشفط (إن وجدت) إذا كانت طويلة جداً أو كبيرة الحجم؛
(ز) فك البراغي التي تثبت المضخة على سطح الدعم (إن وجدت)؛
(ح) رفع المضخة باستخدام الوسائل المناسبة
(ط) للتخلص المحتمل من الجهاز، راجع الفصل ٤

6.9 النقل

المضخة معبأة في صندوق من الكرتون؛ وعلى أية حال، فإن النقل لا يمثل أي مشاكل خاصة.

7.9 التخزين

- (أ) يجب تخزين المنتج في مكان مغشى وجاف، بعيداً عن مصادر الحرارة وبعيداً عن الأوساخ والاهتزازات.
(ب) يجب حماية المنتج من الرطوبة ومصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية
(ج) لا تضع أشياء ثقيلة على العبوة.
(د) يجب تخزين المنتج في درجة حرارة محيطة تتراوح بين ٥+ و ٥٠+ درجة مئوية (٤١ و ١٢٢ درجة فهرنهايت) مع رطوبة نسبية تبلغ ٦٠٪.

10. التوصيل الكهربائي

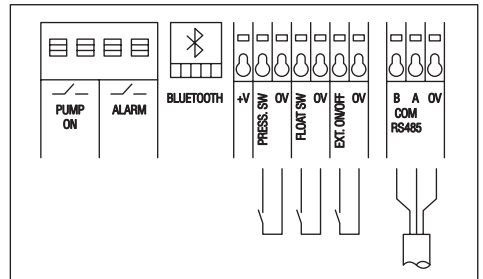
يُنصح بتركيب مفتاح تفاضلي عالي الحساسية (0.03 أمبير) على الشبكة الكهربائية.

يجب توصيل القابس بالتيار الكهربائي في الداخل، بعيداً عن الرذاذ وتناثات الماء أو المطر، بحيث يمكن الوصول إلى القابس.



يجب أن تتمتع الشبكة بنظام تاريس فعال وفقاً للوائح الكهربائية المعمول بها في الدولة: تقع هذه المسؤولية على عاتق فني التركيب.

11. التوصيلات المساعدة



البورت	موضع تفعيل البورت، اختياري
V+	توصيل التيار الكهربائي + ١٢ فولت تيار مستمر
0 V / Press SW	التوصيل بمفتاح الضغط الخارجي
0 V / Float SW	توصيل العامة
0 V / Ext On/Off	توصيل On/Off عن بُعد
COM RS٤٨٥	توصيل التواصل بين الأجهزة

(ك) بالنسبة لتراكيب TWIN، لا يوصى بالتراكيب من النوع "أعلى مستوى سائل الشفط"

3.9 التركيب

الإصدار الفردي

(أ) صنع المضخة على سطح مستوى في أقرب مكان ممكن من مصدر المياه، مع ترك مساحة حرة كافية حولها للسماح بعمليات الاستخدام والصيانة الآمنة. على أية حال، اترك مساحة خالية لا تقل عن 100 ملم أمام المروحة؛

(ب) تحقق من وجود حشية إحكام الغلق الدائرية على وصلة الشفط

(ج) قم بتوصيل أنبوب الشفط بالمضخة (استخدم أنابيب بقطر لا يقل عن 1 بوصة ولا يزيد عن 2.9، انظر النقطة (ج) من الفصل ٢.٩، بقطر داخلي يساوي على الأقل قطر الشفط) في حالة التركيب أعلى مستوى سائل الشفط، يرجى الرجوع إلى النقطة (ح) من الفصل ٢.٩

(د) قم بربط وصلة شفط المضخة بقوة متوسطة (لا حاجة لأي أدوات أو مفاتيح ربط، فقط قم بربطها يدويًا)

(هـ) تحقق من وجود حشية إحكام الغلق الدائرية على وصلة الضخ

(و) قم بتوصيل أنبوب ضخ الجهاز بالمضخة (انظر النقطة (ج) من الفصل ٢.٩)

(د) قم بربط وصلة ضخ المضخة بقوة متوسطة (لا حاجة لأي أدوات أو مفاتيح ربط، فقط قم بربطها يدويًا)

إصدار TWIN (مجموعة أنابيب التجميع و hydrostation 2)

(أ) ثبت المضخات على سطح مستوى في أقرب مكان ممكن من مصدر المياه، مع ترك مساحة حرة كافية حولها للسماح بعمليات الاستخدام والصيانة الآمنة. على أية حال، اترك مساحة خالية لا تقل عن 100 ملم أمام المروحة؛

(ب) قم بإزالة وصلات الموجودة على جانب الشفط والضخ من خلال العمل على البراغي الأربعة الموجودة

(ج) ضع أنابيب التجميع على جانب الضخ والشفط مع الحرص على التحقق من وجود حشية إحكام الغلق الدائرية

(د) قم بتثبيت أنابيب التجميع على المضخات باستخدام براغي التثبيت التي تمت إزالتها مسبقًا

(هـ) صنع دعامة أنبوب التجميع من جانب الشفط حتى سطح الدعم

(و) قم بتوصيل أنبوب الشفط بأنبوب التجميع (استخدم أنابيب لا يقل قطرها عن 1 1/4 بوصة ولا يزيد عن 2.9، انظر النقطة (ج) من الفصل ٢.٩، بقطر داخلي يساوي على الأقل قطر أنبوب تجميع الشفط)

(ز) قم بمد طرف أنبوب تجميع الشفط غير المتصل بالشفط

(ح) قم بتوصيل أنبوب ضخ الجهاز بأنبوب تجميع الضخ (انظر النقطة (ج) من الفصل ٢.٩)

(ط) قم بمد طرف أنبوب تجميع الضخ غير المتصل بالشفط

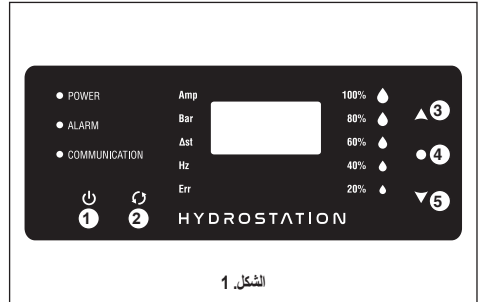
(ي) قم بإزالة غطاء وحدة تجميع الاسلاك لكلا المضختين

(ك) قم بتوصيل كابل الاتصال بين الوحدتين

(ل) أغلق غطاء وحدة تجميع الاسلاك

* أنابيب التجميع مزودة بوصلات إمكانية تركيب مقياس الضغط أو مفتاح الضغط الأدنى

4.9 التشغيل



الرقم.	الوظيفة
١	التشغيل / الإيقاف
٢	إعادة الضغط
٣	سهم للأعلى / +
٤	تأكيد
٥	سهم للأسفل / -

الإصدار الفردي

(أ) قم بفك سدادة الشحن الموجودة أعلى جسم المضخة.

(ب) قم بعمل ماء أولي للمضخة

(ج) أغلق سدادة الشحن

(د) تأكد من أن صمام الشفط (إن وجد) مفتوح

(هـ) تأكد من أن صمام الضخ (إن وجد) مفتوح
(و) في حالة التركيب أعلى مستوى شفط السائل، أدر مقبض التحضير الذاتي الموجود في الجزء السفلي من المضخة إلى الوضعية ١

(ز) في حالة التركيب أسفل مستوى شفط السائل، تأكد من أن مقبض التحضير الذاتي الموجود في الجزء السفلي من المضخة إلى الوضعية ٠

(ح) أدخل القابس في مصدر التيار الكهربائي

(ط) اضغط الزر (3) أو (5) إلى أن تصل للقيمة BAR

(ي) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (مستبدأ الشاشة بالوميض)

(ك) باستخدام الأزرار (3) و (5) اختر قيمة الضغط المطلوبة (القيمة الافتراضية 3.5 بار)

(ل) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة

(م) اضغط الأزرار (3) و (5) إلى أن تصل للقيمة Δst

(ن) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (مستبدأ الشاشة بالوميض)

(س) باستخدام الأزرار (3) و (5) اختر قيمة الضغط التفاضلي لإعادة التشغيل (القيمة الافتراضية ١.٥ بار)

(ع) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة

(ف) افتح صنف واحدًا على الأقل للسماح بخروج أي هواء موجود في الشبكة (إذا كانت المنافذ موجودة على مستويات متعددة، يفضل فتح المنفذ الأعلى)

(ص) ابدأ بتشغيل المضخة بالضغط على الزر (1).

(ق) إذا لزم الأمر، وخاصة في حالة التثبيت أعلى مستوى شفط السائل، قم بإزاحة استبعاد

الحماية من التشغيل على الجاف عن طريق الضغط باستمرار على الزر (2) لمدة أقصاها

٥ دقائق أو حتى يتم تحضير المضخة بالكامل (تحقق من خروج الماء دون وجود هواء من

المستخدم الذي تم فتحه مسبقًا)

(ر) إذا لم يحدث أي تحضير بعد ٥ دقائق، حرر الزر (2)، وافصل مصدر الطاقة، وانتظر ١٠ دقائق، ثم كرر العمليات من النقطة (أ) إلى النقطة (ج) من هذا الفصل، قم بتوصيل القابس

بالتيار الكهربائي وأعد تشغيل المضخة عن طريق تكرار العمليات المشار إليها في النقطة (ص) بالتيار الكهربائي

إصدار TWIN (مجموعة أنابيب التجميع و hydrostation 2)

(أ) قم بفك سدادة الشحن الموجودة أعلى جسم المضختين.

(ب) قم بعمل ماء أولي للمضختين

(ج) أغلق سدادات الشحن

(د) تأكد من أن صمام الشفط (إن وجد) مفتوح

(هـ) تأكد من أن صمام الضخ (إن وجد) مفتوح

(و) تأكد من أن مقبض التحضير الذاتي الموجود في الجزء السفلي من المضخات على الوضعية ٠

(ز) أدخل قابس كلتا المضختين في مصدر التيار الكهربائي

(ح) (سيتم التعرف تلقائيًا على المضخة الأولى التي تمت برمجتها على أنها المضخة الرئيسية "MASTER")

(ط) اضغط بالترتيب على الأزرار (3) و (5) للدخول إلى القائمة المخفية

(ي) قم بالتمرير باستخدام الأزرار (3) و (5) إلى أن تصل إلى المعيار CTR

(ك) اضغط الزر (4) للدخول إلى المعيار

(ل) باستخدام الأزرار (3) و (5) اختر وضعية التحكم المطلوبة (ASS = التشغيل

بالتأويب وتشغيل كلا المضختين في حالة الطلبات العالية؛ Stb = التشغيل بالتأويب، تشغيل

مضخة واحدة فقط)

(م) اضغط على زر (4) لتأكيد

(ن) اضغط بالترتيب على الأزرار (3) و (5) للخروج من القائمة المخفية

(س) اضغط في المضخة الرئيسية "MASTER"، على الزر (5) إلى أن تصل للقيمة

BAR

(ف) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (مستبدأ الشاشة بالوميض)

(ص) باستخدام الأزرار (3) و (5) اختر قيمة الضغط المطلوبة (القيمة الافتراضية 3.5 بار)

(ق) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة

(ر) اضغط في المضخة الرئيسية "MASTER"، على الزر (5) إلى أن تصل للقيمة Δst

(ش) اضغط الزر (4) للدخول إلى وضعية البرمجة (مستبدأ الشاشة بالوميض)

(ت) باستخدام الأزرار (3) و (5) اختر قيمة الضغط التفاضلي لإعادة التشغيل (القيمة

الافتراضية ١.٥ بار)

(ث) اضغط الزر (4) لتأكيد القيمة المختارة

(خ) افتح صنف واحدًا على الأقل للسماح بخروج أي هواء موجود في الشبكة (إذا كان المنافذ موجودة على مستويات متعددة، يفضل فتح المنفذ الأعلى)

(ذ) ابدأ بتشغيل المضخات بالضغط على الزر (1).

(ض) إذا لزم الأمر، قم بإزاحة استبعاد الحماية من التشغيل على الجاف عن طريق الضغط

باستمرار على الزر (2) لمدة أقصاها ٥ دقائق أو حتى يتم تحضير المضخات بالكامل (تحقق من خروج الماء دون وجود هواء من المستخدم الذي تم فتحه مسبقًا)

(ظ) إذا لم يحدث أي تحضير بعد ٥ دقائق، حرر الزر (2)، وافصل مصدر الطاقة، وانتظر ١٠



تادعيل تايافن فرادانأش 2012/19/UE نونأول قاطن يف جتنملا اذه لخدني نأل فيلزنملا تايافنلا عم زاهملا نم صلختلا بجي ال (RAEE) فييأيرطلا لئني لمي. قيسانملا وقارملا يف او يوت كاعز لئمي فلتخم داوم نم عونصرم قيسانملا فييأيرلا تصانملا عقوم نع فيلزلما فطلس لالخ نم مال جتنملا جيصللا لكشلاب اقحال مريونت كاعز نم صلختلا جتنملا مال جتنملا عزمولا ولى نع ني عتي. لئمام جتنم عارض لي باقم يف نأ اضريا لكشت نأ بجي أريطخ جتنملا لوقي نأ ضرعتفي ال. اراج نم صلختلا جتنملا مال جتنملا نونأول اقفو قراض داوم ولى جيح ال نأل، فييأيرلا ناسنأل ؤميص ولى نأف، فطوخلما فييأيرلا يف نم صلختلا جتنملا اذا نأف. 2011/65/UE (RoHS) مادختسا لبقي فيانغب تاميل عتلا أرقا. فييأيرلا ماظنلا ولى افسل رشوي جتنملا ريغ رخا ضررغل أولطم جتنملا مادختسا مدعب ميصوي. قزم لوال زاهملا مادختسا جتنملا اذا فييأيرط فهدصل ضررعتلا طرخ دجوي شيح، بلج نم مديصرت نووجلما ني عطاقتلما ني طيرشلا تاذ قيوصل زمر ريشي. جيص ريغ لكشيب تاعيرش لئلا جتنملا اذه لائتملا زلا زاهملا ولى تنبطلما وصللما ولى ولى نونأول بقا بجي. فيزوركتللاو فييأيرطلا تادعيل تايافنلا قتل جتنملا بجو ب. فييأيرلا لكشيب اعم صلختلا وا فييأيرلا يف تادعيل نم صلختلا مقرر REACH فييأيرلا تايافنلا نأش 2008/98/EC نونأول نم (1) 9 عاتلما فييأيرلا ولى الفوللا EBARA تاجتنم عيمجب رماخلال جتنملا 1907/2006 ؤلصل تادعيل ولى SCIP مقرر ولى عالطلال (ECHA) فييأيرلا داوملل ولى عطاقتلما تادعيل" مقرر عجار. جتنملا نملا مادختسا لاب قتل جتنملا www.ebaraurope.com فيزوركتللا

المشكلة	السبب	العلاج
المضخة تهتز أو تصدر ضجيجا زائفا أثناء التشغيل	معدل تدفق مرتفع جدا	قلل معدل التدفق
	ظاهرة التكيف	اتصل بالموزع الأقرب لك
	خراطيم غير منتظمة	قم بتثبيتها بشكل أفضل
	أجسام غريبة تزحف على مروحة المحرك	أزل الأجسام الغريبة
	ماء غير سليم للسائل	قم بتفحص المضخة و/أو املاها من جديد

2.13 رموز الإنذارات

الإنذار	الوصف	الأسباب	العلاج
E01	إنذار درجة الحرارة الزائدة	تعمل المضخة في ظروف درجات حرارة أعلى من القيمة القصوى المعلقة	تأكد من أن ظروف التركيب ودرجة الحرارة المحيطة تتوافق مع الحدود المعلقة. يتم إعادة تشغيل المضخة تلقائياً عندما تنخفض درجة الحرارة دون الحدود المشار إليها
E02	إنذار الجهد المنخفض	جهد الإمداد أقل من الحد الأدنى المعلن	تأكد من أن مصدر الطاقة الرئيسي يتوافق مع الحد الأدنى المعلن. يتم إعادة تشغيل المضخة تلقائياً عندما يعود جهد التيار الكهربائي ضمن الحدود المعلقة
E02	إنذار الجهد الزائد	جهد الإمداد أعلى من الحد الأقصى المعلن	تأكد من أن مصدر الطاقة الرئيسي يتوافق مع الحدود القصوى المعلقة. يتم إعادة تشغيل المضخة تلقائياً عندما يعود جهد التيار الكهربائي ضمن الحدود المعلقة
E03	إنذار التيار الزائد	استهلاك مفرط بسبب انسداد المضخة أو التشغيل في ظل ظروف الجهد الزائد	تحقق من وجود أي أجسام غريبة. تحقق من الحالة الجيدة لرومان البلي. تقوم المضخة بثلاث محاولات لإعادة ضبط تلقائية، وفي التخل الرابع تتطلب إعادة ضبط يدوية.
E04	مأس كهربائي بين المراحل		اتصل بخدمة المساعدة الفنية
E06	تلف حساس الضغط	حساس الضغط تلف أو مسدود	تحقق مما إذا كان الحساس مسدوداً بسبب تكوين الترسبات الكلسية المفرطة. قم بتنظيف أو استبدال الحساس
H01	التشغيل الجاف أو الضغط < 0,5 بار	تعمل المضخة خارج حدود المنحنى الأقصى. الطلب المفرط. انسداد جانب الشفط. انسداد صمام القاع أو الفلتر. أنابيب الشفط غير المطابقة.	قم بتقليل قيمة الضغط وتقليل الطلب على المياه، وتحقق من التحضير الصحيح للمضخة. تقوم المضخة بمحاولات إعادة ضبط تلقائية لمدة أقصاها 3 ساعات تقريباً.
H01	لا يوجد ماء على جانب الشفط	صعوبة في الشفط. الأنابيب مسدودة أو غير متوافقة مع الإرشادات. انسداد صمام القاع أو الفلتر.	تأكد من امتثال الأنابيب للتعليمات الواردة في دليل المستخدم، وتحقق من الأداء الصحيح لأي صمام قاع، وتأكد من عدم وجود أي عوائق، وتحقق من التحضير الصحيح. تقوم المضخة بمحاولات إعادة ضبط تلقائية لمدة أقصاها 3 ساعات تقريباً.
H02	حد التشغيل بالساعة يتجاوز الحد المسموح به	وصلت المضخة إلى الحد الأقصى المسموح به للتشغيل بالساعة	تأكد من أن قيمة Δs ليست منخفضة جداً، وإذا كان الأمر كذلك، فقم بزيادة القيمة. تحقق من عدم وجود تسريبات في الشبكة، وإذا لزم الأمر، قم بإصلاح التسريبات. إذا لزم الأمر، تثبيت الشبكة، تحقق من وجود و/أو الشحن السليم الصحيح. لحزن أن توسيع المياه الاحتياطي.
C01	خطأ في الاتصال بين الأجهزة	في وضعية TWIN، المضخات لا تتكشف الاتصال	تحقق من الاتصال الصحيح وسلامة كابل الاتصال. تحقق من الإعداد الصحيح لاتصال TWIN.

MANUFACTURER **EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.**
Via Campo Sportivo, 30 38023 CLES (TN) ITALY

PRODUCTS **ELECTROPUMP**

HYDROSTATION

DIRECTIVES **APPLICABLE DIRECTIVES AND REGULATIONS**

- Supply of Machinery (Safety) Regulation 2008
- Electrical Equipment (safety) Regulations 2016
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- Ecodesign for Energy-Related Products Regulations 2010
- UK RoHS Regulation

STANDARDS **APPLICABLE STANDARDS**

- BS EN 60335-1:2012+ A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021
- BS EN 60335-2 41:2012+A11:2021
- BS EN IEC 55014-1:2021
- BS EN IEC 55014-2:2021
- BS EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020
- BS EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
- BS EN IEC 63000:2018

DECLARATION **DECLARATION**

We, **EBARA PUMPS EUROPE Spa**
Via Campo Sportivo, 30
38023 CLES (TN)

*declare under our sole responsibility that all the above mentioned products
complies with all the Directives indicated in this declaration.*

*Person authorised to compile technical file and empowered to sign the
UKCA declaration of conformity.*

SIGNATURE:  **Mr. Matsushita Minoru**

TITLE **The legal representative**

DATE: **26/02/2024**

15. SERIES PRODUCT: HYDROSTATION

IT: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS Europe S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto HYDROSTATION al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alle direttive del Consiglio Europeo riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudita. EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Direttiva RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Questa dichiarazione di conformità CE è valida solo se pubblicata come parte delle istruzioni di installazione e funzionamento del Costruttore.

EN: EC DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATED FROM ORIGINAL)

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY, hereby declare under our own responsibility that our products complies to the provisions of the following European directives: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 in junction with IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in junction with EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Saudi Arabia. EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 equivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 equivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Directive RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. This EC Declaration of Conformity is only valid if published as part of the manufacturer's installation and operating instructions.

FR : DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE (ORIGINALE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A., dont le siège social est situé Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, déclare sous sa seule responsabilité que le produit HYDROSTATION auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives du Conseil européen relatives au rapprochement des législations des Etats membres de l'Union européenne : Directive Basse Tension 2014/35/UE et Directive Machine 2006/42/CE. Normes appliquées : CEI 60335-2-41:2012 en conjonction avec CEI 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN CEI 60335-2-41:2021 + A11:2021 en conjonction avec EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europe, Australie, NZS, Qatar, Arabie Saoudite. Directive CEM 2014/30/UE. Normes appliquées : CISPR 14-1:2020 équivalente EN CEI 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 équivalente EN IEC 55014-2:2021, EN CEI 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN CEI 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN CEI 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, CEI 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Directive RoHS 2011/65/UE (RoHS II) & 2015/863/UE (RoHS III). Normes appliquées : EN CEI 63000:2018. Directive DEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/CE. La présente déclaration de conformité CE n'est valable que si elle est publiée dans les instructions d'installation et d'utilisation du fabricant.

DE: EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (ORIGINAL)

Wir, EBARA PUMPS Europe S.p.A. mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt HYDROSTATION, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Richtlinien des Europäischen Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedstaaten übereinstimmt: Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU; Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EG. Verwendete Norm: IEC 60335-2-41:2012 in Verbindung mit IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in Verbindung mit EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australien, Neuseeland, Katar, Saudi Arabien. EMV-Richtlinie 2014/30/UE. Verwendete Norm: CISPR 14-1:2020 entspricht EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 entspricht EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-Richtlinie 2011/65/EU (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Verwendete Norm: EN IEC 63000:2018. WEEE-Richtlinie 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Diese EG-Konformitätserklärung ist nur gültig, wenn sie als Teil der Installations- und Betriebsanleitung des Herstellers veröffentlicht wird.

ES: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE (ORIGINAL)

Nosotros, EBARA PUMPS Europe S.p.A. con domicilio social en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto HYDROSTATION al que se refiere la presente declaración es conforme a las directivas del Consejo Europeo relativas a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE: Directiva de baja tensión (LVD) 2014/35/UE y amp.; Directiva de máquinas (MD) 2006/42/CE. Norma utilizada: IEC 60335-2-41:2012 conjuntamente con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 conjuntamente con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, Nueva Zelanda, Qatar y Arabia Saudí. Directiva CEM 2014/30/UE. Norma utilizada: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14- 2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Directiva RoHS 2011/65/UE (RoHS II) y 2015/863/UE (RoHS III). Norma utilizada: EN IEC 63000:2018. Directiva RAEE 2012/19/UE ErP 2009/125/CE. Esta declaración de conformidad CE sólo es válida si se publica como parte de las instrucciones de instalación y funcionamiento del Fabricante.

NL: EG-CONFORMITEITSVERKLARING (VERTALING VAN DE ORIGINELE VERSIE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A., gevestigd in Via Campo Sportivo, 30 - 38023 Cles (TN) - Italië, verklaart onder eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid dat het product HYDROSTATION, waarnaar deze verklaring verwijst, voldoet aan de richtlijnen van de Europese Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de EU-lidstaten: Laagspanningsrichtlijn (LVD) 2014/35/EU; Machinerichtlijn 2006/42/EG. Toegepaste normen: IEC 60335-2-41:2012 samen met IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 samen met EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australië, Nieuw-Zeeland, Qatar, Saoedi-Arabië. Richtlijn 2014/30/EU - Elektromagnetische compatibiliteit. Toegepaste normen: CISPR 14-1:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 gelijkwaardig aan EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-richtlijn 2011/65/EU (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Toegepaste normen: EN IEC 63000:2018. AEEA-richtlijn RAEE 2012/19/EU; ErP 2009/125/EG. Deze EG-conformiteitsverklaring is alleen geldig indien gepubliceerd als deel van de instructies voor installatie en werking van de fabrikant.

PL: DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE (ORYGINAL)

My, firma EBARA PUMPS Europe S.p.A. z siedzibą w Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) WŁOCHY, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt HYDROSTATION, którego dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodny z dyrektywami Rady Europejskiej w zakresie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich UE: Dyrektywa o niskim napięciu (LVD) 2014/35/UE & Dyrektywą maszynową (MD) 2006/42/WE. Zastosowana norma: IEC 60335-2-41:2012 w powiązaniu z IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 w powiązaniu z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 wdr. Europa, Australia, NZS, Katar, Arabia Saudyjska. Dyrektywa EMC 2014/30/WE. Zastosowana norma: CISPR 14-1:2020 odpowiednik EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 odpowiednik EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Dyrektywa 2011/65/WU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Zastosowana norma: EN IEC 63000:2018. Dyrektywa WEEE 2012/19/UE ErP 2009/125/WE. Niniejsza deklaracja zgodności WE jest ważna tylko wtedy, gdy jest opublikowana jako część instrukcji montażu i obsługi, opracowanej przez Producenta.

TR: AT UYGUNLUK BEYANI (ORİJİNAL)

Kayıtlı ofisi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) İTALYA adresinde bulunan EBARA PUMPS Europe S.p.A. olarak, bu beyanın atfta bulunduğu HYDROSTATION ürününün AB Üye Devletlerinin yasalarının yaklaşımlarına ilişkin Avrupa Konseyi direktiflerine uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz: Algak Gerilim Direktifi (LVD) 2014/35/AB ve Makine Direktifi (MD) 2006/42/EC. Kullanılan standart: IEC 60335-2-41:2012 in congiunzione con IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 in congiunzione con EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Avrupa, Avustralya, NZS, Katar, Suudi Arabistan. EMC Direktifi 2014/30/UE. Kullanılan standart: CISPR 14-1:2020 eşdeğer IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 eşdeğer IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Direktifi 2011/65/EU (RoHS II) ve 2015/863/EU (RoHS III). Kullanılan standart: EN IEC 63000:2018. RAEE Direktifi 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Bu CE uygunluk beyanı, yalnızca Üreticinin kurulum ve çalışma talimatlarının bir parçası olarak yayınlandığı takdirde geçerlidir.

SV: EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS Europe S.p.A. med säte i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, förklarar under eget ansvar att den HYDROSTATION-PRODUKT som denna deklaration hänvisar till överensstämmer med Europeiska rådets direktiv om tillnärmning av EU-medlemsstaternas lagar: Lågspanningsdirektivet (LVD) 2014/35/EU och maskindirektivet (MD) 2006/42/EG. Använd standard: IEC 60335-2-41:2012 i samband med IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 i samband med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australien, NZS, Qatar, Saudiarabien. EMC-direktiv 2014/30/UE. Använd standard: CISPR 14-1:2020 ekvivalent I IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalent I IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-direktiv 2011/65/EU (RoHS II) och 2015/863/EU (RoHS III). Använd standard: EN IEC 63000:2018. WEEE-direktivet 2012/19/EU ErP 2009/125/EG. Denna CE-försäkran om överensstämmelse är endast giltig om den publiceras som en del av installationsanvisningarna och drift av tillverkaren.

DA: EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (OVERSÆTTELSE AF ORIGINALEN)

Undertegnede, EBARA PUMPS Europe S.p.A. med hjemsted i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIEN, erklærer på eneansvar, at produktet HYDROSTATION, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med direktiverne fra Det Europæiske Råd om tilnærmelse af EU-medlemsstaternes lovgivning: Lavspændingsdirektivet 2014/35/EU og direktiv 2006/42/EF (maskindirektiv). Anvendte standarder: IEC 60335-2-41:2012 sammen med IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 sammen med EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 afvig. Europa, Australien, New Zealand, Qatar, Saudi-Arabien. Direktiv 2014/30/EU om elektromagnetisk kompatibilitet. Anvendte standarder: CISPR 14-1:2020 svarende til EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 svarende til EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Direktiv 2011/65/EU (RoHS II) og direktiv 2015/863/EU (RoHS III). Anvendte standarder: EN IEC 63000:2018. Direktiv 2012/19/EU (WEEE) Direktiv 2009/125/EF (ErP). Denne EF-overensstemmelseserklæring er kun gyldig, hvis den er offentliggjort som en del af fabrikantens brugs- og installationsanvisning.

FI: EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (ALKUPERÄISEN KÄÄNNÖS)

Me, EBARA PUMPS Europe S.p.A, toimipaikka osoitteessa Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote HYDROSTATION, jota tämä vakuutus koskee, vastaa Euroopan neuvoston direktiivejä, jotka koskevat EU-jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen lähentämistä: Matalajännitedirektiivi (LVD) 2014/35/EU & Konedirektiivi (MD) 2006/42/EC. Käytetty standardi: IEC 60335-2-41:2012 ja IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2012 + A11:2021 ja EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Eurooppa, Australia, NZS, Qatar, Saudi-Arabia. EMC-direktiivi 2014/30/EU. Käytetty standardi: CISPR 14-1:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 vastaavuus: EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS-direktiivi 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Käytetty standardi: EN IEC 63000:2018. Sähkö- ja elektroniikkalaiteromudirektiivi 2012/19/EU ErP 2009/125/EY. Tämä EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus on pätevä vain jos se julkaistaan osana valmistajan asennus-ja käyttöohjeita.

PT: DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS Europe S.p.A., com sede social em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIA, declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto HYDROSTATION a que se refere a presente declaração está em conformidade com as directivas do Conselho Europeu relativas à aproximação das legislações dos Estados-Membros da UE: Diretiva Baixa Tensão (LVD) 2014/35/UE e Diretiva Máquinas (MD) 2006/42/CE. Norma utilizada: CEI 60335-2-41:2012 em conjunto com IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2012 + A11:2021 em conjunto com EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Austrália, NZS, Qatar, Arábia Saudita. Diretiva EMC 2014/30/UE. Norma utilizada: CISPR 14-1:2020 equivalente EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 equivalente EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Diretiva RoHS 2011/65/UE (RoHS II) e 2015/863/UE (RoHS III). Norma utilizada: EN IEC 63000:2018. Diretiva REEE 2012/19/UE ErP 2009/125/CE. Esta Declaração de Conformidade CE só é válida se for publicada como parte das instruções de instalação e funcionamento do Fabricante.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ (ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA PUMPS Europe S.p.A. με έδρα τη Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν HYDROSTATION στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση συμμορφώνεται με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ: Οδηγία χαμηλής τάσης (LVD) 2014/35/ΕΕ & Οδηγία περί μηχανών (MD) 2006/42/ΕΚ. Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: IEC 60335-2-41:2012 σε συνδυασμό με EN IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2012 + A11:2021 σε συνδυασμό με EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Ευρώπη, Αυστραλία, Νέα Ζηλανδία, Κατάρ, Σαουδική Αραβία. Οδηγία EMC 2014/30/ΕΕ. Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: CISPR 14-1:2020 ισοδύναμο με EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ισοδύναμο με EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ (RoHS II) & 2015/863/ΕΕ (RoHS III). Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN IEC 63000:2018. Οδηγία 2012/19/ΕΕ για τα ΑΗΗΕ, ErP 2009/125/ΕΕ Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ ισχύει μόνο εάν δημοσιεύεται ως μέρος των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας του Κατασκευαστή.

CS: ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PŘEKLAD ORIGINÁLU)

My, společnost EBARA PUMPS Europe S.p.A. se sídlem Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek HYDROSTATION, na který se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se směrnicemi Evropské rady o sbližování právních předpisů členských států EU: Směrnice o nízkém napětí (LVD) 2014/35/EU & směrnice o strojních zařízeních (MD) 2006/42/ES. Použitá norma: IEC 60335-2-41:2012 ve spojení s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2012 + A11:2021 ve spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Austrálie, NZS, Katar, Saudská Arábie. Směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě. Použitá norma: CISPR 14-1:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalentní EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Směrnice RoHS 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Použitá norma: EN IEC 63000:2018. Směrnice OEEZ 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Toto ES prohlášení o shodě je platné pouze v případě, že je zveřejněno jako součást návodu k instalaci a provozu výrobce.

SK: VYHLÁSENIE O ZHODE ES (PREKLAD ORIGINÁLU)

Spoločnosť EBARA PUMPS Europe S.p.A so sídlom na ulici Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (provincia TN), TALIANSKO, na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok HYDROSTATION, na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie je zhodný s požiadavkami smerníc Európskej rady o aproximácii právnych predpisov členských štátov EÚ: Smernica o nízkom napätí (LVD) 2014/35/EU & Smernica o strojových zariadeniach (MD) 2006/42/ES. Používané normy: IEC 60335-2-41:2012 v spojení s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2012 + A11:2021 v spojení s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Európa, Austrália, NZS, Katar, Saudská Arábia. Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EU. Používané normy: CISPR 14-1:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalentná EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Smernica o obmedzení nebezpečných substancií 2011/65/EU (Smernica o obmedzení nebezpečných substancií II) & 2015/863/EU (Smernica o obmedzení nebezpečných substancií III). Používané normy: EN IEC 63000:2018. Smernica WEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Toto vyhlásenie o zhode ES má platnosť, iba ak je publikované ako časť pokynov na inštaláciu používania výrobku.

RU: ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СЕ (ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА)

Производитель, EBARA PUMPS Europe S.p.A, юридический адрес: Via Campo Sportivo, 30, 38023 Cles (TN), ИТАЛИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что изделие HYDROSTATION, к которому относится настоящее заявление, соответствует положениям директив Европейского Совета, касающихся сближения законодательств стран-членов UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Применяемые стандарты: IEC 60335-2-41:2012 совместно с IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 совместно с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Европа, Австралия, Новая Зеландия, Катар, Саудовская Аравия. EMC Directive 2014/30/EU. Применяемые стандарты: CISPR 14-1:2020 эквивалентно EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 эквивалентно EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Применяемые стандарты: EN IEC 63000:2018. Директива RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Настоящее заявление о соответствии СЕ действительно только в том случае, если опубликовано как часть инструкций по установке и эксплуатации производителя.

BG: ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЕ (ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS Europe S.p.A със седалище на адрес Via Campo Sportivo, 30, 38023 Cles (TN) ITALY, декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът HYDROSTATION, към които се отнася настоящата декларация е в съответствие със следните Директиви на Европейския Съвет, отнасящи се до сближаване на законодателствата на Държавите-членки на ЕС: Директива за ниско напрежение (LVD) 2014/35/EC и Директива за Машини (MD) 2006/42/EC. Използван стандарт: IEC 60335-2-41:2012 във връзка с IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 във връзка с EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 откл. Европа, Австралия, Нова Зеландия, Катар, Саудитска Арабия. Директива EMC 2014/30/EC. Използван стандарт: CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Директива 2011/65/EU (RoHS II) и 2015/863/EU (RoHS III). Използван стандарт: EN IEC 63000:2018. Директива за OEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Тази декларация за съответствие СЕ е валидна, само ако е публикувана като част от инструкциите за инсталиране и функциониране на Производителя.

ET: VASTAVUSDEKLARATSIOON (TÖLGE)

EBARA PUMPS Europe S.p.A asukohaga Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITAALIA, deklareerib omal vastutusel, et deklaratsioonis käsitletud HYDROSTATION vastab Euroopa direktiividele, mis puudutavad järgmisi EL liikmesriikide seadusandluste ühtlustamisi: Madalpingedirektiiv (LVD) 2014/35/EL; masinadirektiiv (MD) 2006/42/EÜ. Kasutatud standardid: IEC 60335-2-41:2012 koos IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 koos EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Euroopa, Austraalia, Uus-Meremaa, Qatar, Saudi Araabia. EMC direktiiv 2014/30/EL. Kasutatud standardid: CISPR 14-1:2020 võrdväärne EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 võrdväärne EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktiiv 2011/65/EL (RoHS II); 2015/863/EL (RoHS III). Kasutatud standardid: EN IEC 63000:2018. RAEE direktiiv 2012/19/EL ErP 2009/125/EÜ. CE vastavusdeklaratsioon kehtib ainult siis, kui on välja antud koos paigaldusjuhiste ning tootja kasutusjuhendiga

LV: ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (ORIĢINĀLS)

Mēs, EBARA PUMPS Europe S.p.A, kura galvenā mītne atrodas Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITĀLIJA, uz savu ekskluzīvu atbildību paziņojam, ka HYDROSTATION produkts, uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst Eiropas Padomes direktīvām par ES dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu: Zemsprieguma direktīva (LVD) 2014/35/ES Mašīnu direktīva (MD) 2006/42/EK. Izmantotais standarts: IEC 60335-2-41:2012 saistībā ar IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 saistībā ar EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 izstr. Eiropa, Austrālija, NZS, Katara, Saūda Arābijā. EMC direktīva 2014/30/ES. Izmantotais standarts: CISPR 14-1:2020 ekvivalents EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalents EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 6100-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktīva 2011/65/ES (RoHS II) 2015/863/ES (RoHS III). Izmantotais standarts: EN IEC 63000:2018. EEIA direktīva 2012/19/ES ErP 2009/125/EC. Šī CE atbilstības deklarācija ir spēkā tikai tad, ja tā ir publicēta kā daļa no uzstādīšanas instrukcijām un ražotāja darbības.

LT: EB ATITIKTIES DEKLARACIJA (ORIGINALO VERTIMAS)

Mes, „EBARA PUMPS Europe S.p.A“, turinti buveinę Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, prisimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad šioje deklaracijoje nurodytas produktas HYDROSTATION atitinka Europos Tarybos direktyvas dėl ES valstybių narių teisės aktų suderinimo: Žemosios įtampos direktyva (ŽID) 2014/35/ES & Mašinų direktyva (MD) 2006/42/EB. Naudojamas standartas: IEC 60335-2-41:2012 kartu su EN IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 kartu su EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australija, NZS, Kataras, Saudo Arabija. EMS direktyva 2014/30/ES. Naudojamas standartas: CISPR 14-1:2020 atitinka EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 atitinka EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktyva 2011/65/ES (RoHS II) & 2015/863/ES (RoHS III). Naudojamas standartas: EN IEC 63000:2018. EEJA direktyva 2012/19/ES ErP 2009/125/EB. Ši EB atitikties deklaracija galioja tik tada, jei yra paskelbta kaip dalis gamintojo montavimo ir veikimo instrukcijų.

RO: DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE (ORIGINAL)

Noi, reprezentanții societății EBARA PUMPS Europe S.p.A cu sediul pe Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declarăm pe propria răspundere exclusivă că produsul HYDROSTATION la care se referă această declarație este în conformitate cu directivele Consiliului European privind armonizarea legislațiilor statelor membre UE: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standarde utilizate: IEC 60335-2-41:2012 împreună cu IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 împreună cu EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Europa, Australia, NZS, Qatar, Arabia Saudită. Directiva EMC 2014/30/UE. Standarde utilizate: CISPR 14-1:2020 echivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 echivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standarde utilizate: EN IEC 63000:2018. Directiva DEEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Prezenta declarație de conformitate CE este valabilă numai dacă este publicată ca o parte a instrucțiunilor de instalare și funcționare redactate de către constructor.

HU: EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (AZ EREDETI FORDÍTÁSA)

Mi, az EBARA PUMPS Europe S.p.A., székhelyünk: Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező HYDROSTATION megfelel az Európai Tanács EU-tagállamok jogszabályainak közelítéséről szóló irányelveinek: 2014/35/EU kisfeszültség irányelv (LVD); Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv. Alkalmazott szabvány: IEC 60335-2-41:2012 az IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 és az EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Európa, Ausztrália, NZS, Katar, Szaúd-Arábia. 2014/30/EU EMC irányelv. Alkalmazott szabvány: CISPR 14-1:2020 egyenértékű EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 egyenértékű EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. 2011/65/EU RoHS irányelv (RoHS II); 2015/863/EU (RoHS III). Alkalmazott szabvány: EN IEC 63000:2018. 2012/19/EU ErP 2009/125/EK WEEE-irányelv. Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat csak akkor érvényes, ha a gyártó által kiadott telepítési és használati utasítás részeként közzéteszik.

UA: ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС (ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ)

Ми, компанія EBARA PUMPS Europe S.p.A, розташована за адресою на Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, заявляємо під нашу виключну відповідальність, що продукт HYDROSTATION, якого стосується ця декларація, відповідає директивам Європейської Ради щодо наближення законів держав-членів ЄС: Директива щодо низьковольтного обладнання (LVD) 2014/35/ЄС; Директива щодо машин (MD) 2006/42/ЄС. Застосовний стандарт: IEC 60335-2-41:2012 у поєднанні з IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 у поєднанні з EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 розроб. для Європи, Австралії, Нової Зеландії, Катару, Саудівської Аравії. Директива щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС. Застосовний стандарт: CISPR 14-1:2020 еквівалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 еквівалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. Директива RoHS 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/ЄС (RoHS III). Застосовний стандарт: EN IEC 63000:2018. Директива WEEE 2012/19/ЄС ErP 2009/125/ЄС. Ця декларація відповідності ЄС дійсна, лише якщо опублікована як частина інструкцій зі встановлення та експлуатації, наданих виробником.

HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI (IZVORNIK)

Mi, EBARA PUMPS Europe S.p.A. sa sedištem u Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, izjavljujemo pod punom odgovornošću da je proizvod HYDROSTATION na koje se ovaj priručnik odnosi u skladu sa sljedećim europskim direktivama i sljedećim usklađenim tehničkim standardima: Direktiva o niskom naponu (LVD) 2014/35/EU & Direktiva o strojevima (MD) 2006/42/EZ. Korišteni standard IEC 60335-2-41:2012 u kombinaciji s IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u kombinaciji s EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija. Direktiva EMC 2014/30/EU. Korišteni standard CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Direktiva 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Korišteni standard EN IEC 63000:2018. Direktiva OEEO 2012/19/EU ErP 2009/125/EZ. Ova CE izjava o sukladnosti važeća je samo ako je objavljena kao dio uputa za montažu i rad Proizvođača.

RS: IZJAVA O USKLADENOSTI (ORIGINAL)

Mi, EBARA PUMPS Europe S.p.A sa sedištem u Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIJA, izjavljujemo pod našom isključivom odgovornošću da je HYDROSTATION proizvod na koji se ova deklaracija odnosi u skladu sa direktivama Evropskog saveta u vezi sa usklađivanjem zakona države članice EU: Direktiva o niskom naponu (LVD) 2014/35/EU & amper; Direktiva o mašinama (MD) 2006/42/EZ. Korišteni standardi IEC 60335-2-41:2012 u vezi sa IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 u vezi sa EN 60335-2:2013:2021 2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Australija, NZS, Katar, Saudijska Arabija. Direktiva EMC 2014/30/EU. Korišteni standardi CISPR 14-1:2020 ekvivalent EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 ekvivalent EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2031-1 2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS direktiva 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Korišteni standardi EN IEC 63000:2018. Direktiva OEEO 2012/19/EU ErP 2009/125/EZ. Ova CE izjava o usklađenosti je važeća samo ako je objavljena kao deo uputstva za instalaciju i rad proizvođača.

SL: ES IZJAVA O SKLADNOSTI (PREVOD IZVIRNIKA IZ ITALIJANSKEGA JEZIKA)

Mi, podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.p.a, s sedežem na naslovu Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIJA, na našo lastno odgovornost izjavljam, da je izdelek HYDROSTATION, na katerega se navezuje ta izjava, skladen z direktivami Evropskega sveta o približevanju zakonodaj držav članic EU: Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU & Machinery Directive (MD) 2006/42/EC. Standard used: IEC 60335-2-41:2012 skupaj z IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 skupaj z EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019 + A15:2021 dev. Evropa, Avstralija, NZS, Katar, Savdska Arabija EMC Directive 2014/30/UE. Standard used: CISPR 14-1:2020 enakovreden EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 enakovreden EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN IEC 61000-3-2:2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS Directive 2011/65/EU (RoHS II) & 2015/863/EU (RoHS III). Standard used: EN IEC 63000:2018. Direktiva RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/ES. Ta ES izjava o skladnosti je veljavna le če je objavljena kot del proizvajalčevih navodil za namestitvev in delovanje.

МК: ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООДВЕТНОСТ СЕ (ОРИГИНАЛ)

Ние, EBARA PUMPS Europe S.p.A со седиште во Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ИТАЛИЈА, изјавуваме под наша ексклузивна одговорност дека производот HYDROSTATION на кој се однесува оваа декларација е во согласност со директивите на Европскиот совет во однос на приближувањето на законите на држави членки на ЕУ: Директива за нисок напон (LVD) 2014/35/EU & засилувач; Директива за машини (MD) 2006/42/EC. Стандард што се користи: IEC 60335-2-41:2012 заедно со IEC 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016, EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 заедно со EN 52-160: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A2: 2019 + A14: 2019 + A15: 2021 дев. Европа, Австралија, H3, Катар, Саудиска Арабија. EMC Директива 2014/30/EU. Стандард што се користи: CISPR 14-1:2020 еквивалент EN IEC 55014-1:2021, CISPR 14-2:2020 еквивалент EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1, EN 202EC 2-2018 + A1:2020, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021, IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS директива 2011/65/EU (RoHS II) & засилувач; 2015/863/EU (RoHS III). Стандард што се користи: EN ISO 63000:2018. RAEE Директива 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. Оваа CE изјава за соодветност е валидна само ако е објавена како дел од упатствата за инсталација и работа на производителот.

العربية: إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (الأصلي):

نحن، EBARA PUMPS Europe S.p.A ومقرها في Via Campo Sportivo 30، 38023 Cles (TN) ITALY، نعلن تحت مسؤوليتنا الحصرية أن منتج HYDROSTATION المشار إليه في هذا الإقرار يتوافق مع قوانين المجلس الأوروبي فيما يتعلق بتقريب قوانين الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي: قانون الجهد المنخفض (LVD) 2014/35/EU & قانون الآلات (MD) 2006/42/EC. المعيار المستخدم: IEC 60335-2-41:2012 مع 60335-1:2010 + AMD1:2013 + AMD2:2016، EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021 مع EN 52-160: 2014 + A13: 2017 + A1: 2019 + A2: 2019 + A14: 2019 + A15: 2021 dev. أوروبا، أستراليا، نيوزيلندا، قطر، المملكة العربية السعودية. EMC قانون الآلات 2014/30/EU. المعيار المستخدم: CISPR 14-1:2020 مع EN IEC 55014-1:2021، CISPR 14-2:2020 مع EN IEC 55014-2:2021، EN IEC 61000-3-2:2019 + A1، EN 202EC 2-2018 + A1:2020، EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021، IEC 61000-3-3:2013 + A1:2017 + A2:2021. RoHS (RoHS II) & (RoHS III) 2011/65/EU. المعيار المستخدم: EN ISO 63000:2018. RAEE 2012/19/EU ErP 2009/125/EC. يعتبر إقرار مطابقة المجموعة الأوروبية "CE" هذا صالحاً فقط إذا تم نشره كجزء من تعليمات التركيب والتشغيل الخاصة بالشركة المصنعة.

Gambellara, 26th February 2024


Mr. Minoru Matsushita
Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity.

[illegible]

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal grey lines across its entire width, providing a guide for handwriting or typing. The paper itself is a clean, off-white color.

[illegible]

[illegible]



rev. C - 09.2024

EBARA Pumps Europe S.p.A.

Via Torri di Confine 2/1 int. C
36053 Gambellara (Vicenza), Italy
Phone +39 0444 706811
ebarapumps.epe@ebara.com
www.ebara-europe.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY

Elisabeth-Selbert-Straße 2
63110 Rodgau, Germany
Phone +49 (0) 6106-660 99-0
info.epde@ebara.com

EBARA Pumps South Africa (PTY) LTD

26 Kyalami Boulevard,
Kyalami Business Park, 1684, Midrand,
Gauteng, South Africa
Phone +27 11 466 1844
ebara.epsa@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. UK

Unit A, Park 34
Collett Way - Didcot
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom
Phone +44 1895 439027
marketing.epuk@ebara.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE

122, Rue Pasteur
69780 Toussieu, France
Phone: +33 04 72 76 94 82
mktg.epr@ebara.com

EBARA Pumps East Africa

Delta Corner Tower 2, 13th Floor, Office 1308,
Chiromo Road, Westlands
P.O. Box 13796-00800, Nairobi
Phone: +254(0)722913119
info.epea@ebara.com

EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.

ul. Działkowa 115 A
02-234 Warszawa, Poland
Phone +48 22 3909920
marketing.epl@ebara.com

EBARA Pumps Europe Nordic

Gustav III Boulevard 34,
169 73 Solna, Sweden
info.epen@ebara.com

EBARA West Africa Limited

Plot 9, Block 137,
Professor Gabriel Oluasanya Street,
Off Whitesands Street, Elf Bus-stop,
Lekki Phase 1, Lagos, Nigeria
ewasales.epe@ebara.com